叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000001
2. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000002
3. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000003
4. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000004
5. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000005
6. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000006
7. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000007
8. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000008
9. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000009
10. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000010
11. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000011
12. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000012
13. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000013
14. 五个小辣椒中途岛(five Little Peppers Midway) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第1/14页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Online	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[ˌmɪd'weɪ]
FIVE	**LITTLE**	**PEPPERS**	**MIDWAY**
五	小的	辣椒	中途

五小辣椒中途岛

[baɪ]	['mɑːgrət]	['sɪdni]
By	**MARGARET**	**SIDNEY**
经过	玛格丽特	西德尼

作者：玛格丽特·西德尼

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɑːgrət]
MY	**LITTLE**	**MARGARET**
我的	小的	玛格丽特

我的小玛格丽特

[huː]	[ɪz]	[frɑːnzi]	['pepə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]
Who	**Is**	**Phronsie**	**Pepper**	**to**	**All**
WHO	是	弗朗西	胡椒	到	全部

弗朗西·佩珀是谁?

[huː]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]
Who	**Know**	**Her**
WHO	知道	她

认识她的人

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	['lʌvɪŋli]	[ɪn'skraɪbd]
This	**Book**	**Is**	**Lovingly**	**Inscribed**
这	书	是	深情地	铭文

这本书上有爱的题词

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wʌn]	-	[paɪ]
1	**Phronsie's**	**Pie**
1	-	馅饼

1. 弗朗西的馅饼

[ˌtuːˈtuː]	[ˈkʌz(ə)n]	[ˈjuːnɪs]	[ˈtʃætətn]	
2	**Cousin**	**Eunice**	**Chatterton**	
2	表哥	尤妮斯	查特顿	

表妹尤妮斯·查特顿

[θriː]	[ðə; ði]	[rɪˈhɜːs(ə)l]
3	**The**	**Rehearsal**
3	这	排演

彩排

[fɔːr]	[ˈwelkəm]	[həʊm]	!
4	**Welcome**	**Home**	**!**
4	欢迎	家	!

欢迎回家!

[faɪv]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪ]
5	**After**	**the**	**Play**
5	后	这	玩

5 演出结束后

[sɪks]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]
6	**The**	**Little**	**Brown**	**House**
6	这	小的	棕色的	房子

小棕屋

[ˈsɛvən]	[əʊld]	[taɪmz]	[əˈgen]
7	**Old**	**Times**	**Again**
7	老的	《时代周刊》	再次

重温旧时光

[eit]	[sʌm; səm]	-	[kɔːlz]
8	**Some**	**Badgertown**	**Calls**
8	一些	-	呼叫

巴杰镇的一些电话

[naɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsʌd(ə)n]	[bləʊ]
9	**A**	**Sudden**	**Blow**
9	一个	突然	吹

突如其来的打击

-	[ðə; ði]	[ˈpɑːti]	[ˈseprəts]
10	**The**	**Party**	**Separates**
-	这	派对	分离

10 党分裂

-	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈpɒli]	!
11	**Poor**	**Polly**	**!**
-	贫穷的	波莉	!

11 可怜的波莉!

-	[njuː]	[wɜːk]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈpɒli]
12	**New**	**Work**	**for**	**Polly**
-	新的	工作	为了	波莉

波莉的12个新作品

-	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[njuːz]
13	**A**	**Piece**	**of**	**News**
-	一个	片	的	消息

13 一条新闻

-	-	[ˈwedɪŋ]
14	**Mamsie's**	**Wedding**
-	-	婚礼

14 玛姆西的婚礼

-	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[njuː]	[plæn]
15	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**Has**	**a**	**New**	**Plan**
-	太太	.	查特顿	有	一个	新的	计划

15 查特顿夫人有了新计划

-	[weə(r)]	[ɪz]	[frɑːnzi]	?
16	**Where**	**Is**	**Phronsie**	**?**
-	在哪里	是	弗朗西	?

16 弗朗西在哪里?

-	[frɑːnzi]	[ɪz]	[faʊnd]
17	**Phronsie**	**Is**	**Found**
-	弗朗西	是	成立

17 找到 Phronsie

-	[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	[hæv; həv]	['pɒli]	[ə'gen]
18	**The**	**Girls**	**Have**	**Polly**	**Again**
-	这	女孩们	有	波莉	再次

18 女孩们又有了波莉

-	[frɑːnzi]	[ɪz]	[wel]	[ə'gen]
19	**Phronsie**	**Is**	**Well**	**Again**
-	弗朗西	是	出色地	再次

19 弗朗西又康复了

-	[ðə; ði]	['siːkrət]
20	**The**	**Secret**
-	这	秘密

20 秘密

-	[ðə; ði]	['wɪtni]	-	['lɪt(ə)l]	[plæn]
21	**The**	**Whitneys**	**'**	**Little**	**Plan**
-	这	惠特尼	-	小的	计划

21 惠特尼一家的小计划

-	['dʒəʊəl]
22	**Joel**
-	乔尔

22 乔尔

-	[ɒv; əv]	['meni]	[θɪŋz]
23	**Of**	**Many**	**Things**
-	的	许多	事物

23 很多事

-	[ə'weɪ]
24	**Away**
-	离开

24号

[ai]
I
我

我

-	[paɪ]
PHRONSIE'S	**PIE**
-	馅饼

弗朗西的馅饼

"	['dʒefəs(ə)n]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[ˌʌp'lɪftɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪbraʊz]	,
"	**Jefferson**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**with**	**a**	**grave**	**uplifting**	**of**	**her**	**eyebrows**	**,**
"	杰斐逊	,	"	说	弗朗西	,	和	一个	严重	令人振奋	的	她	眉毛	,

“杰斐逊,”弗朗西说着，严肃地扬起了眉毛。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][paɪ] ;
" I think I will go down into the kitchen and bake a pie ;
" 我 思考 我 将要 去 向下 进入 这 厨房 和 烤 一个 馅饼 ;

“我想我会下楼去厨房烤个馅饼；

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [paɪ] , ['dʒefəs(ə)n] . "
a very little pie , Jefferson . "
一个 非常 小的 馅饼 , 杰斐逊 . "

杰斐逊，那只是一小块馅饼。

" [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [gliː] ,
" Bless you , Miss , " replied the cook , showing his white teeth in glee ,
" 保佑 你 , 错过 , " 回复 这 厨师 , 显示 他的 白色的 牙齿 在 高兴 ,

“小姐，您真是太幸运了！”厨子笑着回答，露出一口洁白的牙齿，脸上洋溢着喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" it is the making of the kitchen when you come it . "
" 它 是 这 制作 的 这 厨房 什么时候 你 来 它 . "

“当你走进厨房，你就会明白它的魅力所在。”

" [jes] , ['dʒefəs(ə)n] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [meɪk] [wʌn] .
" Yes , Jefferson , " said Phronsie slowly , " I think I will go down make one .
" 是的 , 杰斐逊 , " 说 弗朗西 缓慢地 , " 我 思考 我 将要 去 向下 制作 一 .

“是的，杰斐逊,”弗朗西慢慢地说，“我想我会下去做一个。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
It must be very , very full of plums , you know , " looking up at him
它 必须 是 非常 , 非常 满的 的 李子 , 你 知道 , " 寻找 向上 在 他
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“里面一定装满了李子，你知道的,”她焦急地抬头看着他。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ['dɪəli] [lʌvz] [plʌmz] . "
" for Polly dearly loves plums . "
" 为了 波莉 亲爱的 爱 李子 . "

“因为波莉非常喜欢李子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] ['plʌmi] , " [sed] ['dʒefəs(ə)n] [kən'vɪnsɪŋli] ,
" It shall be that plummy , " said Jefferson convincingly ,
" 它 将 是 那 梅子 , " 说 杰斐逊 令人信服地 ,

“它一定会非常美味,”杰斐逊斩钉截铁地说。

" [ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃnəs] .
" that you'd think you never saw such a one for richness .
" 那 你会 思考 你 绝不 锯 这样的 一个 一 为了 丰富 .

“你会觉得你从未见过如此富有的人。”

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,
what a pie that shall be ! " exclaimed the cook ,
什么 一个 馅饼 那 将 是 ! " 惊呼 这 厨师 ,

“那该是多么美味的馅饼啊！”厨师惊叹道。

[ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [æn; ən]
shutting up one eye to look through the other in a spasm of delight at an
关闭 向上 一 眼睛 到 看 通过 这 其他 在 一个 痉挛 的 喜 在 一个
[ɪˈmædʒɪnəri] [paɪ] ;
imaginary pie ;
假想 馅饼 ;

闭上一只眼睛，透过另一只眼睛，欣喜若狂地看着想象中的馅饼；

" [səʊ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈmeəri] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" so it's for Miss Mary , is it ? "
" 所以 它是 为了 错过 玛丽 , 是 它 ? "

所以这是给玛丽小姐的，是吗?

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" Yes , " said Phronsie , " it is .
" 是的 , " 说 弗朗西 , " 它 是 .

“是的,”弗朗西说，“的确如此。”

[əʊ] , [ˈdʒefəs(ə)n] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [meɪk] [wʌn] ,
Oh , Jefferson , I'm so glad you like to have me make one ,
哦 , 杰斐逊 , 我是 所以 高兴的 你 喜欢 到 有 我 制作 一 ,

哦，杰斐逊，我很高兴你喜欢让我做一个。

" [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈræptʃə(r)] ,
" she clasped her hands in silent rapture ,
" 她 紧握 她 双手 在 沉默的 狂喜 ,

她双手紧握，沉浸在无声的喜悦中。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈdʒefəs(ə)n] [ˈlʊkɪŋ]
and sat down on the lowest stair to think it over a bit , Jefferson looking
和 卫星 向下 在 这 最低 楼梯 到 思考 它 超过 一个 少量 , 杰斐逊 寻找
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

她坐在最低一级的台阶上，想仔细想想，杰斐逊看着她。

[fəˈgetfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [də(ʊ)ˈmeɪns] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ]
forgetful that the under cook was fuming in the deserted domains over his delay
健忘 那 这 在下面 厨师 曾是 怒气冲冲 在 这 荒凉的 域名 超过 他的 延迟
[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
to return .
到 返回 .

他忘记了，那个厨子助理因为他迟迟不回来而在荒郊野外气得直冒火。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , [ˈbaʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə]
At last he said , bowing respectfully , " If you please , Miss , it's about time to
在 最后的 他 说 , 鞠躬 尊敬 , " 如果 你 请 , 错过 , 它是 关于 时间 到
[bɪˈgɪn] .
begin .
开始 .

最后，他恭敬地鞠了一躬，说道：“小姐，如果您不介意的话，差不多该开始了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [paɪ] [eɪnt] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Such a pie ain't done without a deal of care ,
这样的 一个 馅饼 不是 完毕 没有 一个 交易 的 关心 ,

这样的馅饼可不是轻而易举就能做好的。

[ænd; ənd] [wɪd] [best] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈbeɪkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "
and we'd best have it a - baking as soon as may be . "
和 我们会 最好的 有 它 一个 - 烘烤 作为 很快 作为 可能 是 . "

我们最好尽快把它烤好。

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , ['getɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][steə(r)] ,

" Yes , " said Phronsie , getting off from her stair ,

" 是的 , " 说 弗朗西 , 获得 离开 从 她 楼梯 ,

“是的,”弗朗西说着，从楼梯上走了下来。

[ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [pɑːm] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]

and surrendering her hand to his big black palm , " we ought to go

和 投降 她 手 到 他的 大的 黑色的 棕榈 , " 我们 应该 到 去

[raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

right this very minute .

正确的 这 非常 分钟 .

并将手交到他黝黑的大手掌上，“我们现在就应该走了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][maɪ]['eɪprən][ɒn] ; " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But I must get my apron on ; " she stopped and looked down at her

但 我 必须 得到 我的 围裙 在 ; " 她 停止 和 看起来 向下 在 她

[red] [dres] .

red dress .

红色的 裙子 .

但我得穿上围裙;”她停下脚步，低头看着自己的红色连衣裙。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['eɪprənz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " ['ðer] [æz; əz] [faɪn] ,

" Oh ! you can take one of my aprons , " said the cook , " they're as fine ,

" 哦 ! 你 能 拿 一 的 我的 围裙 , " 说 这 厨师 , " 它们是 作为 美好的 ,

“哦！你可以穿我的围裙,”厨子说，“它们也很好。”

[ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

and big , and white ,

和 大的 , 和 白色的 ,

而且又大又白

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][taɪ][juː; jʊ][ʌp][æz; əz] [snʌg] ;

and I'll just put you in one of ' em and tie you up as snug ;

和 患病的 只是 放 你 在 一 的 - 呃 和 领带 你 向上 作为 舒适 ;

我就把你放进其中一个袋子里，把你绑紧；

[jʊl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [wen] [wɪr] [θruː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

you'll come out as clean and sweet when we're through , as you are now ,

你会 来 出去 作为 干净的 和 甜的 什么时候 是 通过 , 作为 你 是 现在 ,

[mɪs] . "

Miss . "

错过 . "

“完事之后，你还会像现在一样干净甜美，小姐。”

" [taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] ? " [lɑːft] [frɑːnzi] [ɪn] [gliː] .

" Tie me up ? " laughed Phronsie in glee .

" 领带 我 向上 ? " 笑了 弗朗西 在 高兴 .

“把我绑起来？”弗朗西高兴地笑道。

" [əʊ] ! [haʊ] [naɪs] , ['dʒefəs(ə)n] .

" Oh ! how nice , Jefferson .

" 哦 ! 如何 好的 , 杰斐逊 .

“哦！真好，杰斐逊。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒefəs(ə)n] , [jʊr; jər] [səʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Do you know I love you very much , Jefferson , you're so very good to me ?

做 你 知道 我 爱 你 非常 很多 , 杰斐逊 , 你是 所以 非常 好的 到 我 ?

杰斐逊，你知道我非常爱你吗？你对我太好了！

" [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

" The big fellow drew a long breath .

" 这 大的 同伴 画 一个 长的 气息 .

“那个大个子长长地吸了一口气。”

" [nəʊ] , [mɪs] , [aɪm][bɪg][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ˌdaʊn'steəz] , " [hiː; hi]
" No , Miss , I'm big and black , and just fit to stay downstairs , " he
" 不 , 错过 , 我是 大的 和 黑色的 , 和 只是 合身 到 停留 楼下 , " 他
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
managed to say .
管理 到 说 .

“不，小姐，我又高又黑，只适合待在楼下，”他好不容易才说道。

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæk] , ['dʒefəs(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] [frɑːnzi] , "
" But I love you better because you are black , Jefferson , " insisted Phronsie , "
" 但 我 爱 你 更好的 因为 你 是 黑色的 , 杰斐逊 , " 坚持 弗朗西 , "
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
a great deal better .
一个 伟大的 交易 更好的 .

“但我更爱你，因为你是黑人，杰斐逊，”弗朗西坚持道，“我爱你爱得多得多。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['evribɒdi] [els] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [jɔː'self] , " ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
You are not like everybody else , but you are just yourself , " clinging to
你 是 不是 喜欢 大家 别的 , 但 你 是 只是 你自己 , " 依恋 到
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

你不像其他人那样，但你就是你，”他紧紧握着他的手说道。

" [wel] , [mɪs] , [ai] [eɪnt] [dʒʌst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , Miss , I ain't just fit for a lily to touch and that's the truth ,
" 出色地 , 错过 , 我 不是 只是 合身 为了 一个 百合 到 触碰 和 那就是 这 真相 ,

“小姐，我可不是百合花能碰的那种人，这是实话。”

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd][grɑːsp, græsp] ['kləʊsli] .
" looking down at his palm that the small white hand grasped closely .
" 寻找 向下 在 他的 棕榈 那 这 小的 白色的 手 抓住 密切 .

他低头看着自己紧紧握住的小白手的手掌。

" [ɪts] [kliːn] , [mɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [blæk] . "
" It's clean , Miss , " he added with pardonable pride , " but it's awful black . "
" 它是 干净的 , 错过 , " 他 额外 和 情有可原 自豪 , " 但 它是 可怕 黑色的 . "

“小姐，它很干净，”他带着一丝可以理解的自豪补充道，“但是它黑得可怕。”

" [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [blæk] , ['dʒefəs(ə)n] , " [sed] [frɑːnzi] [ə'gen] , " ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ai][duː; də]
" I like it better black , Jefferson , " said Phronsie again , " really and truly I do
" 我 喜欢 它 更好的 黑色的 , 杰斐逊 , " 说 弗朗西 再次 , " 真的 和 真的 我 做
,
,
,

“杰斐逊，我更喜欢黑色，”弗朗西又说，“真的，我就是这么觉得。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] , ['veri] [əʊn] ,
because then it's your very , very own ,
因为 然后 它是 你的 非常 , 非常 自己的 ,

因为那样它就完全属于你了，

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [nait] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]
" in a tone that thrilled him much as if a queen had knighted him on the
" 在 一个 语气 那 激动不已 他 很多 作为 如果 一个 女王 有 受封骑士 他 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

女王的语气让他激动不已，仿佛当场册封他为骑士。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
This important declaration over , the two set forth on their way toward the kitchen ,
这 重要的 宣言 超过 ， 这 二 放 前进 在 他们的 方式 朝向 这 厨房 ，

重要声明结束后，两人便动身前往厨房。

[frɑːnzi] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [paɪ][ɪn]
Phronsie clinging to his hand , and chatting merrily over the particular pie in
弗朗西 依恋 到 他的 手 ， 和 聊天 兴高采烈地 超过 这 特别的 馅饼 在
[ˈprɒspekt] ,
prospect ,
前景 ，

弗朗西紧紧抓住他的手，兴高采烈地聊着即将享用的那块馅饼。

[wɪð] [ˈveərid] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [paɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
with varied remarks on pies in general ,
和 多种多样 评论 在 馅饼 在 一般的 ，

对馅饼的各种评论不一而足，

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈventʃəd] [əˈpɒn] [ɪf] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wʌn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [səkˈses] —
that by and by would be ventured upon if this present one were a success —
那 经过 和 经过 会 是 冒险 之上 如果 这 展示 一 是 一个 成功 —
[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [taɪd] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ˈwaɪtɪst] [ˈeɪprənz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð]
and very soon tied up in one of the cook's whitest aprons she was seated with
和 非常 很快 系 向上 在 一 的 这 库克的 最白 围裙 她 曾是 坐着 和
[djuː] [səˈlemnəti] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] ,
due solemnity at the end of the baking table ,
到期的 严肃 在 这 结尾 的 这 烘烤 桌子 ，

如果这次成功，那以后就可以尝试做另一件事了——很快，她就系上了厨师最洁白的围裙，庄严地坐在了烘焙桌的尽头。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][juːˈtensɪlz][ænd; ənd] [məˈtɪəriəlz] [ɪn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kənˈfjuːʒn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
the proper utensils and materials in delightful confusion before her ,
这 恰当的 餐具 和 材料 在 愉快 困惑 前 她 ，

她面前摆放着各种合适的器具和材料，杂乱无章，却又令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsætlˌaɪts] [rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
and the lower order of kitchen satellites revolving around her , and
和 这 降低 命令 的 厨房 卫星 旋转 大约 她 ， 和
[ˈdʒefəs(ə)n][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [sfɪə(r)] .
Jefferson the lesser sphere .
杰斐逊 这 较少 领域 .

还有围绕着她的下层厨房卫星，以及杰斐逊这个较小的圈子。

" [naʊ] [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
" Now all go back to your work ,
" 现在 全部 去 后退 到 你的 工作 ，

“现在都回去工作吧。”

" [sed] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈsteərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
" said that functionary when he considered the staring and muttered admiration
" 说 那 官员 什么时候 他 经过考虑的 这 凝视 和 低声说道 钦佩
[hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
had been indulged in long enough ,
有 到过 沉溺其中 在 长的 足够的 ，

“那位官员说，他觉得这种凝视和低声赞赏的时间已经够长了。”

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes] . "
" and leave us . "
" 和 离开 我们 . "

“然后离开我们。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

" I want you , " said his assistant , touching his elbow .

" 我 想 你 , " 说 他的 助手 , 接触 他的 弯头 .

“我想要你，”他的助手说着，碰了碰他的胳膊肘。

" [klɪə(r)] [aʊt] , " [sed] ['dʒefəs(ə)n]['æŋgrəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [kwaɪt] [frɒm; frəm]

" Clear out , " said Jefferson angrily , his face turned quite from

" 清除 出去 , " 说 杰斐逊 愤怒地 , 他的 脸 转向 相当 从

“都给我滚出去！”杰斐逊怒道，脸色阴沉下来。

[frɑːnzi] .

Phronsie .

弗朗西 .

弗朗西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [dəʊ] [ʃiː; ʃi]

But she caught the tone and immediately laid down the bit of dough she

但 她 捕捉 这 语气 和 立即地 铺设 向下 这 少量 的 面团 她

[wɒz; wəz] ['məʊldɪŋ] .

was moulding .

曾是 成型 .

但她听出了语气，立即放下了正在揉捏的那块面团。

" [duː; də][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [begd] , " [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] , " ['smaɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Do go , " she begged , " and come back quickly , " smiling up into his face .

" 做 去 , " 她 乞求 , " 和 来 后退 迅速地 , " 微笑 向上 进入 他的 脸 .

“去吧，”她恳求道，“快点回来，”说着，她仰头看着他，脸上带着微笑。

" [siː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pæt][ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][pæt] , [əʊ] !

" See , I'm going to pat and pat and pat , oh !

" 看 , 我是 去 到 拍 和 拍 和 拍 , 哦 !

“你看，我要拍拍拍，哦！

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

ever so much before you come back .

曾经 所以 很多 前 你 来 后退 .

在你回来之前，还有很多事要做。

" [səʊ]['dʒefəs(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌndə(r)] [kʊk] , [ðə; ði] ['skʌləri] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]

" So Jefferson followed the under cook , the scullery boy went back to cleaning the

" 所以 杰斐逊 随后 这 在下面 厨师 , 这 洗碗间 男生 去 后退 到 打扫 这

[naɪvz] ,

knives ,

刀具 ,

于是杰斐逊跟着副厨走了，洗碗工则回去擦刀了。

['suːzn] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstpæn]

Susan , the parlor maid who was going through the kitchen with her dustpan

苏珊 , 这 客厅 女佣 WHO 曾是 去 通过 这 厨房 和 她 簸箕

[ænd; ənd] [bruːm] ,

and broom ,

和 扫帚 ,

苏珊，那个拿着簸箕和扫帚穿过厨房的女佣，

['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] ,

hurried off with a backward glance or two ,

慌忙 离开 和 一个 落后 瞥一眼 或者 二 ,

匆匆离去，临走前还回头看了一两眼。

[ænd; ənd]	[frɑːnzi]	[wɒz; wəz]	[left]	[kwaɪt]	[ə'ləʊn]	[tuː; tə]	[hʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ə'lɒŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['blɪsf(ə)l]	['kʌlɪnəri]	[ə'tempt]	.
and	**Phronsie**	**was**	**left**	**quite**	**alone**	**to**	**hum**	**her**	**way**	**along**	**in**	**her**	**blissful**	**culinary**	**attempt**	**.**
和	弗朗西	曾是	左边	相当	独自的	到	哼	她	方式	沿着	在	她	幸福的	烹饪	试图	.

于是，弗朗西独自一人哼着小曲，沉浸在她幸福的烹饪尝试中。

"	[bles]	[ˌem 'iː]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[ɪə(r)]	,
"	**Bless**	**me**	**!**	**"**	**exclaimed**	**a**	**voice**	**close**	**to**	**her**	**small**	**ear**	**,**
"	保佑	我	!	"	惊呼	一个	嗓音	关闭	到	她	小的	耳朵	,

“保佑我！”一个声音在她耳边响起。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'tempt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rəʊl]	[aʊt]	[ðə; ði]	[peɪst]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[θɪn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['dʒefəs(ə)n]	[duː; də]
as	**she**	**was**	**attempting**	**for**	**the**	**fifth**	**time**	**to**	**roll**	**out**	**the**	**paste**	**quite**	**as**	**thin**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**Jefferson**	**do**
作为	她	曾是	尝试	为了	这	第五	时间	到	卷	出去	这	粘贴	相当	作为	薄的	作为	她	有	已见	杰斐逊	做

,
,
,

当她第五次尝试将面团擀得像杰斐逊那样薄时，

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	?
"	**what**	**is**	**this**	**?**
"	什么	是	这	?

这是什么？

[bles]	[maɪ]	[səʊl]	!
Bless	**my**	**soul**	**!**
保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[ɪts]	[frɑːnzi]	!
it's	**Phronsie**	**!**
它是	弗朗西	!

是Phronsie！

"	[frɑːnzi]	[set]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hevi]	['rəʊlɪŋ]	-	[pɪn]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gliːfl]	[lɑːf]
"	**Phronsie**	**set**	**down**	**the**	**heavy**	**rolling**	**-**	**pin**	**and**	**turned**	**in**	**her**	**chair**	**with**	**a**	**gleeful**	**laugh**
"	弗朗西	放	向下	这	重的	滚动	-	别针	和	转向	在	她	椅子	和	一个	兴高采烈	笑

.
.
.

“弗朗西放下沉重的擀面杖，转过身，高兴地笑了。

"	[dɪə(r)]	,	[dɪə(r)]	['grænpəpɑː]	!
"	**Dear**	**,**	**dear**	**Grandpapa**	**!**
"	亲爱的	,	亲爱的	爷爷	!

“亲爱的，亲爱的爷爷！

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	['flaʊəri]	[hændz]	,	"	[əʊ]	!
"	**she**	**cried**	**,**	**clasping**	**her**	**floury**	**hands**	**,**	**"**	**oh**	**!**
"	她	哭	,	紧握	她	面粉状的	双手	,	"	哦	!

她哭着，双手紧紧地抓着沾满面粉的双手，“哦！”

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[juːv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[paɪ]	[ɔːl]	[baɪ]	[maɪ'self]	.
I'm	**so**	**glad**	**you've**	**come**	**to**	**see**	**me**	**make**	**a**	**pie**	**all**	**by**	**myself**	**.**
我是	所以	高兴的	你已经	来	到	看	我	制作	一个	馅饼	全部	经过	我	.

我很高兴你能来看我一个人做馅饼。

[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	['pɒli]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[plʌmz]	;	['dʒefəs(ə)n]	[let]	[ˌem 'iː]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
It's	**for**	**Polly**	**,**	**and**	**it's**	**to**	**be**	**full**	**of**	**plums**	**;**	**Jefferson**	**let**	**me**	**make**	**it**	**.**	**"**
它是	为了	波莉	,	和	它是	到	是	满的	的	李子	;	杰斐逊	让	我	制作	它	.	"

这是给波莉的，要用李子做的；杰斐逊让我做吧。”

" ['dʒefəs(ə)n] ?
" Jefferson ?
" 杰斐逊 ?

杰斐逊?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [preɪ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['aɪˌreɪtli] .
And where is he , pray ? " cried Mr . King irately .
和 在哪里 是 他 , 祈祷 ? " 哭 先生 . 国王 愤怒地 .

“请问，他在哪里？”金先生愤怒地喊道。

" ['prɪti] ['feləʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf]
" Pretty fellow , to bring you down to these apartments , and then go off
" 漂亮的 同伴 , 到 带来 你 向下 到 这些 公寓 , 和 然后 去 离开
[ænd; ənd] [fə'get] [juː; jʊ] .
and forget you .
和 忘记 你 .

“长相俊俏的小伙子，把你带到这些公寓，然后就离开，把你忘得一干二净。”

['dʒefəs(ə)n] !
Jefferson !
杰斐逊 !

杰斐逊！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːpli] , " [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" he called sharply , " here , where are you ? "
" 他 称为 尖锐地 , " 这里 , 在哪里 是 你 ? "

他厉声问道：“我在这儿，你在哪里？”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑːnzi] [ɪn]['daɪə(r)] [dɪ'stres] , " [ai] [sent] [hɪm] ; ['dʒefəs(ə)n]['dɪd(ə)nt]
" Oh , Grandpapa ! " exclaimed Phronsie in dire distress , " I sent him ; Jefferson didn't
" 哦 , 爷爷 ! " 惊呼 弗朗西 在 可怕的 痛苦 , " 我 发送 他 ; 杰斐逊 没有
[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
want to go ,
想 到 去 ,

“哦，爷爷！”弗朗西惊恐地喊道，“是我派他去的；杰斐逊不想去。”

['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , [hiː; hi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑːskt] [hɪm] . "
Grandpapa dear , really and truly , he went because I asked him . "
爷爷 亲爱的 , 真的 和 真的 , 他 去 因为 我 问 他 . "

亲爱的爷爷，真的，他去是因为我求他了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn]['dʒefəs(ə)n] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ,
" If you please , sir , " began Jefferson , hurrying up ,
" 如果 你 请 , 先生 , " 开始 杰斐逊 , 匆忙 向上 ,

“先生，如果您愿意的话，”杰斐逊加快速度开口道。

" [ai]['əʊnli] [stept] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
" I only stepped off a bit to the cellar .
" 我 仅有的 步 离开 一个 少量 到 这 地窖 .

我只是稍微走到地窖那里。

['bæsɪt] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɜːnɪps] , [ðeɪ] [eɪnt] [fɜːst] - [reɪt] , [ænd; ənd] " —
Bassett sent down a lot of turnips , they ain't first - rate , and " —
巴塞特 发送 向下 一个 很多 的 萝卜 , 他们 不是 第一的 - 速度 , 和 " —

巴塞特送来了很多萝卜，但都不是什么上等货，而且——

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" All right , " said Mr . King , cutting him short with a wave of his hand ,
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 国王 , 切割 他 短的 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“好吧，”金先生说着，挥了挥手打断了他。

" [ɪf] [mɪs] [frɑːnzi] [sent] [juː; jʊ] [ɒf] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;

" if Miss Phronsie sent you off , it's all right ;

" 如果 错过 弗朗西 发送 你 离开 , 它是 全部 正确的 ;

“如果弗朗西小姐送你走了，那也没关系；

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ˌekspləˈneɪʃnz] . "

I don't want to hear any more elaborate explanations . "

我 不 想 到 听到 任何 更多的 精心制作的 解释 . "

我不想听任何更详细的解释。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hæznt] [biːn] [ə'ləʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['dʒefəs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [wei] .

" Little Miss hasn't been alone but a few minutes , " said Jefferson in a worried way .

" 小的 错过 还没有 到过 独自的 但 一个 很少 分钟 , " 说 杰斐逊 在 一个 担心 方式 .

“小姑娘独自一人才几分钟而已，”杰斐逊担忧地说。

" [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,

" And see , " said Phronsie , turning back to her efforts ,

" 和 看 , " 说 弗朗西 , 转弯 后退 到 她 努力 ,

“瞧，”弗朗西说着，又继续干活去了。

[waɪl] [wʌn][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [pɑːm] , " [aɪv] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk]

while one hand grasped the old gentleman's palm , " I've almost got it to look

尽管 一 手 抓住 这 老的 绅士的 棕榈 , " 我已经 几乎 得到 它 到 看

[laɪk] ['dʒɛfərsənz] .

like Jefferson's .

喜欢 杰斐逊的 .

一只手握着老先生的手掌，“我几乎把它弄得像杰斐逊的手一样了。”

['ɔːlməʊst] , ['hævnt] [ai] ?

Almost , haven't I ?

几乎 , 还没有 我 ?

差不多了，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['æŋkʃəsli] .

" she asked , regarding it anxiously .

" 她 问 , 关于 它 焦虑地 .

她焦急地看着它，问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪn'θjuːziæzəm]

" It will be the most beautiful pie , " cried Mr . King , a hearty enthusiasm

" 它 将要 是 这 最多 美丽的 馅饼 , " 哭 先生 . 国王 , 一个 爽朗 热情

[sək'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

succeeding his irritability ,

成功 他的 易怒 ,

“这将是最漂亮的馅饼！”金先生喊道，他刚才的烦躁被热情所取代。

" [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [beɪkt] .

" that ever was baked .

" 那 曾经 曾是 烘焙 .

“那曾经被烤过的东西。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] ['sʌmtaɪm] , [frɑːnzi] . "

I wish you'd make me one sometime , Phronsie . "

我 希望 你会 制作 我 一 有时 , 弗朗西 . "

我希望你哪天也能给我做一个，弗朗西。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

" Do you ? " she cried in a tremor of delight ,

" 做 你 ? " 她 哭 在 一个 震颤 的 喜 ,

“你愿意吗？”她激动得浑身颤抖地喊道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" and will you really have it on the table ,
" 和 将要 你 真的 有 它 在 这 桌子 ,

“你真的会把这件事摆到台面上来谈吗？”

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɑːnt] ['wɪtniz] [bɪg]['sɪlvə(r)] [naɪf] ? "
and cut it with Aunt Whitney's big silver knife ? "
和 切 它 和 阿姨 惠特尼的 大的 银 刀 ? "

用惠特尼阿姨那把大银刀切吗?

" [ðæt] [ai] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['sɒləmli] .
" That I will , " declared Mr . King solemnly .
" 那 我 将要 , " 声明 先生 . 国王 庄严地 .

“我一定会这么做,”金先生郑重地宣布。

" [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['dʒefəs(ə)n] , " [kraɪd] [frɑːnzi] [ɪn][ə; eɪ]
" Then some day I'll come down here again , Jefferson , " cried Phronsie in a
" 然后 一些 天 患病的 来 向下 这里 再次 , 杰斐逊 , " 哭 弗朗西 在 一个
['trænspɔːt] ,
transport ,
运输 ,

“总有一天我会再来这里，杰斐逊,”弗朗西在运输车里喊道。

" [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['grænpəpɑː] .
" and bake one for my dear Grandpapa .
" 和 烤 一 为了 我的 亲爱的 爷爷 .

“再烤一个给我亲爱的爷爷。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [gʊd] .
That is , if this one is good .
那 是 , 如果 这 一 是 好的 .

也就是说，如果这个版本好的话。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][duː; də] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .
you do suppose it will be good , don't you ? " appealingly at him .
你 做 认为 它 将要 是 好的 , 不 你 ? " 吸引人的 在 他 .

你觉得这会是件好事，对吧? “他恳切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['dʒefəs(ə)n] ['staʊtli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [wɪð] [ɪk'striːm]
" It shall , " said Jefferson stoutly , and seizing the rolling - pin with extreme
" 它 将 , " 说 杰斐逊 坚定地 , 和 抓住 这 滚动 - 别针 和 极端
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

“一定可以,”杰斐逊坚定地说，并极其果断地抓起擀面杖。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔː(r)] ['bʌtə(r)] [wɜːkt] [ɪn] , [hɪə(r)] , " [ə; eɪ][dæb] [wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
" You want a bit more butter worked in , here , " a dab with skillful fingers ,
" 你 想 一个 少量 更多的 黄油 工作 在 , 这里 , " 一个 轻拍 和 熟练 手指 ,

“这里还要再加点黄油,”他灵巧地用手指蘸了一点黄油说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ][rəʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [məʊst] ['deftli] ,
and a little manipulation with the flour , a roll now and then most deftly ,
和 一个 小的 操纵 和 这 面粉 , 一个 卷 现在 和 然后 最多 巧妙地 ,

再稍微处理一下面粉，时不时灵巧地卷一下面团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [frɑːnzi] .
and the paste was laid out before Phronsie .
和 这 粘贴 曾是 铺设 出去 前 弗朗西 .

糊状物摆放在弗朗西面前。

" [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] . "
" Now , Miss , you can put it in the dish . "
" 现在 , 错过 , 你 能 放 它 在 这 盘子 . "

“小姐，现在你可以把它放进盘子里了。”

" [bʌt; bət][ɪz]['ɪz(ə)nt][maɪ][paɪ] , " [sed] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] , [bɪg][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" But is isn't my pie , " said Phronsie , and , big girl as she felt herself to be ,
" 但 是 不是 我的 馅饼 , " 说 弗朗西 , 和 , 大的 女孩 作为 她 毛毡 她自己 到 是 ,

“但这又不是我的馅饼，”弗朗西说道，尽管她觉得自己已经是个大姑娘了，

[ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] .
she sat back in her chair , her lower lip quivering .
她 卫星 后退 在 她 椅子 , 她 降低 唇 颤抖 .

她靠在椅背上，下唇微微颤抖。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][paɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Not your pie ? " repeated the cook , bringing himself up straight to gaze at her .
" 不是 你的 馅饼 ? " 重复 这 厨师 , 带来 他自己 向上 直的 到 目光 在 她 .

“不是你的馅饼吗？”厨师重复道，直起身子盯着她。

" [nəʊ] , " [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][paɪ] [naʊ] , ['dʒefəs(ə)n] .
" No , " said Phronsie , shaking her yellow head gravely , " it isn't my pie now , Jefferson .
" 不 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 严重地 , " 它 不是 我的 馅饼 现在 , 杰斐逊 .

“不，”弗朗西严肃地摇了摇她那黄色的脑袋说，“杰斐逊，这馅饼现在不是我的了。”

[juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] . "
You put in the things , and rolled it . "
你 放 在 这 事物 , 和 滚动 它 . "

你把东西放进去，然后卷起来。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ʃɑːpli] .
" Leave your fingers off from it , can't you ? " cried Mr . King sharply .
" 离开 你的 手指 离开 从 它 , 不能 你 ? " 哭 先生 . 国王 尖锐地 .

“把你的手指从上面拿开，好吗？”金先生厉声喊道。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ðɪs] [paɪ]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n(ə)l] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
this pie isn't to have a professional touch about it .
这 馅饼 不是 到 有 一个 专业的 触碰 关于 它 .

这个馅饼不需要有专业水准。

[get] [sʌm; səm][mɔː(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [stʌf] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ][ɒv; əv] ,
Get some more flour and stuff , whatever it is you make a pie of ,
得到 一些 更多的 面粉 和 东西 , 任何 它 是 你 制作 一个 馅饼 的 ,

再去拿些面粉之类的东西，不管你做馅饼用的是什么材料。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
and let her begin again .
和 让 她 开始 再次 .

让她重新开始。

[ðeə(r)] , [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ; [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
There , I'll sit down and watch you ; then there'll be some chance of having
那里 , 患病的 坐 向下 和 手表 你 ; 然后 将会 是 一些 机会 的 拥有
[θɪŋz] [streɪt] .
things straight .
事物 直的 .

我会坐下来看着你；这样或许还有一线希望。

" [səʊ] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [fɜːst] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ˌpiːt] ,
" So he drew up a chair to the side of the table , first calling off Pete ,
" 所以 他 画 向上 一个 椅子 到 这 边 的 这 桌子 , 第一的 呼叫 离开 皮特 ,

于是他拉了把椅子到桌子旁边，先叫住了皮特，

[ðə; ði] ['skʌləri] [bɔɪ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
the scullery boy , from his knives to come and wipe it off for him ,
这 洗碗间 男生 , 从 他的 刀具 到 来 和 擦拭 它 离开 为了 他 ,

洗碗工从他的刀上下来，帮他擦干净。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['daɪəlekt] " ['tʌkə(r)] ,
and Mrs . Tucker who was in kitchen dialect " Tucker ,
和 太太 . 塔克 WHO 曾是 在 厨房 方言 " 塔克 ,

还有塔克太太，她操着厨房里的方言说：“塔克，

" [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .
" to see that the boy did his work well .
" 到 看 那 这 男生 做过 他的 工作 出色地 .

看看这孩子是否把工作做好了。

" [lɔː(r)] - [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʌkə(r)] , [bi'stəu] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
" Lor ' bless you , sir , " said Tucker , bestowing a final polish with her apron ,
" 洛尔 - 保佑 你 , 先生 , " 说 塔克 , 授予 一个 最终的 抛光 和 她 围裙 ,

“上帝保佑您，先生，”塔克说着，用围裙最后擦拭了一下。

" - [twɒz] [laɪk] ['sætɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [dʌst] . "
" ' twas like satin before , sir — not a wisp of dust . "
" - 那是 喜欢 缎 前 , 先生 — 不是 一个 烟雾 的 灰尘 . "

“先生，之前它就像缎子一样光滑——一丝灰尘都没有。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ]
" I don't want any observations from you , " said the old gentleman , depositing
" 我 不 想 任何 观察 从 你 , " 说 这 老的 绅士 , 存款
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
himself in the chair .
他自己 在 这 椅子 .

“我不想听你的任何意见，”老先生说着，在椅子上坐了下来。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ,
" There , you can go back to your work , Mrs . Tucker , and you too ,
" 那里 , 你 能 去 后退 到 你的 工作 , 太太 . 塔克 , 和 你 也 ,
[ˌpiːt] .
Pete .
皮特 .

“好了，塔克太太，你可以回去工作了，皮特，你也一样。”

[naʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [paɪ] [ɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] , [frɑːnzi] .
Now I'll see that this pie is to your liking , Phronsie .
现在 患病的 看 那 这 馅饼 是 到 你的 喜欢 , 弗朗西 .

现在我要看看这块馅饼合不合你的口味，弗朗西。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] [stɪl] [sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['θɔːtfəli] [sə'veɪɪŋ]
" But Phronsie still sat back in her chair , thoughtfully surveying
" 但 弗朗西 仍然 卫星 后退 在 她 椅子 , 深思熟虑 测量
但弗朗西仍然靠在椅子上，若有所思地打量着……

['dʒefəs(ə)n] .
Jefferson .
杰斐逊 .
杰斐逊。

" ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] , " [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [paɪ] ,
" Grandpapa , " she said at last slowly , " I think I'd rather have the first pie ,
" 爷爷 , " 她 说 在 最后的 缓慢地 , " 我 思考 ID 相当 有 这 第一的 馅饼 ,
“爷爷,”她终于缓缓说道，“我想我更想要第一块馅饼。”

[ai] ['riːəli] [wʊd] , ['grænpəpɑː] , [meɪ] [ai] ?
I really would , Grandpapa , may I ?
我 真的 会 , 爷爷 , 可能 我 ?
爷爷，我真的可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] ['fɔːwəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" She brought her yellow head forward by a sudden movement , and looked
" 她 带来 她 黄色的 头 向前 经过 一个 突然 移动 , 和 看起来
[diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .
deep into his keen eyes .
深的 进入 他的 敏锐的 眼睛 .
她猛地抬起头，露出金色的脑袋，深深地凝视着他锐利的眼睛。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪!

['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [paɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [waɪ] ,
Rather have the first pie ? " repeated the old gentleman in astonishment , " why ,
相当 有 这 第一的 馅饼 ? " 重复 这 老的 绅士 在 惊讶 , " 为什么 ,
“你宁愿吃第一块馅饼吗? ”老先生惊讶地重复道，“为什么，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɔːl] [jɔː'self] . "
I thought you wanted to make one all yourself . "
我 想法 你 通缉 到 制作 一 全部 你自己 . "
我以为你想自己做一个呢。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɑːnzi] [wɪð] [greɪt] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] ,
" I think I'd rather do part of it , " said Phronsie with great deliberateness ,
" 我 思考 ID 相当 做 部分 的 它 , " 说 弗朗西 和 伟大的 深思熟虑 ,
“我想我更愿意做其中的一部分,”弗朗西非常慎重地说。

" [ðen] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [jɔːz] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] ,
" then Polly'll like it , and eat it , and I'll do yours , Grandpapa dear ,
" 然后 - 喜欢 它 , 和 吃 它 , 和 患病的 做 你的 , 爷爷 亲爱的 ,
“那波莉肯定会喜欢，会吃掉它，而我也会做你的那份，亲爱的爷爷。”

[dʒʌst][æz; əz]['dʒefəs(ə)n] [fɪkst] [maɪn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
just as Jefferson fixed mine , all alone .
只是 作为 杰斐逊 固定的 矿 , 全部 独自的 .
就像杰斐逊独自一人修好了我的船一样。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] .
Please let me .
请 让 我 .
请让我来。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [fɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
" She held him fast with her eyes , and waited for his answer .
" 她 握住 他 快速地 和 她 眼睛 , 和 等待 为了 他的 回答 .

她用目光紧紧锁定他，等待他的回答。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [meɪk] [maɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
" So you shall ! " cried Mr . King in great satisfaction , " make mine all alone .
" 所以 你 将 ! " 哭 先生 . 国王 在 伟大的 满意 , " 制作 矿 全部 独自的 .

“那就如你所愿！”金先生非常满意地喊道，“我要的那一个就完全属于你了。”

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
This one would better go as it is .
这 一 会 更好的 去 作为 它 是 .

这件事最好还是按原样处理。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['dʒefəs(ə)n] ; [mɪs] [frɑːnzi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
Put away the flour and things , Jefferson ; Miss Phronsie doesn't want them .
放 离开 这 面粉 和 事物 , 杰斐逊 ; 错过 弗朗西 不 想 他们 .

杰斐逊，把面粉之类的东西收起来吧，弗朗西小姐不需要它们。

" [frɑːnzi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" Phronsie gave a relieved little sigh .
" 弗朗西 给予 一个 松了口气 小的 叹 .

弗朗西松了口气，轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd] , ['dʒefəs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld]
" And , Jefferson , if you hadn't showed me how , I couldn't ever in all this world
" 和 , 杰斐逊 , 如果 你 之前没有 显示 我 如何 , 我 不能 曾经 在 全部 这 世界
[meɪk] - .
make Grandpapa's .
制作 - .

“杰斐逊，如果你没有教我，我这辈子都做不出爷爷的味道。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] , [duː; də] . "
Now give me the little plate , do . "
现在 给 我 这 小的 盘子 , 做 . "

“把小盘子给我，好吗？”

" [hɪə(r)] - [tɪz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['tremə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['blʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" Here ' tis , Miss , " said the cook , all his tremor over the blunder he had
" 这里 - 的 , 错过 , " 说 这 厨师 , 全部 他的 震颤 超过 这 错误 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“小姐，给你，”厨子说道，他因自己犯下的错误而浑身颤抖。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [sɪns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
disappearing , since , after all , things were quite satisfactory .
消失 , 自从 , 后 全部 , 事物 是 相当 令人满意的 .

消失了，毕竟，一切都相当令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [frɑːnzi] [tʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [peɪst] ['lʌvɪŋli] [ɪn][ɪts]
And the little plate forthcoming , Phronsie tucked away the paste lovingly in its
和 这 小的 盘子 即将推出 , 弗朗西 塞进去 离开 这 粘贴 深情地 在 它是
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

弗朗西小心翼翼地把面糊藏在小碟子深处，然后端了上来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'kɔkt] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪ]
and began the important work of concocting the mixture with which the pie
和 开始 这 重要的 工作 的 炮制 这 混合物 和 哪个 这 馅饼
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ,
was to be filled ,
曾是 到 是 已填 ，

于是，他开始着手调制馅饼馅料这项重要的工作。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,
Mr . King sitting by with the gravity of a statue ,
先生 . 国王 坐着 经过 和 这 重力 的 一个 雕像 ，

金先生端坐着，神情庄重得像座雕像。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [plʌm] .
even to the deliberate placing of each plum .
甚至 到 这 商榷 放置 的 每个 李子 .

甚至连每颗李子的摆放位置都是经过精心设计的。

" [wɛrz] [frɑːnzi] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːlz] .
" Where's Phronsie ? " called a voice above in one of the upper halls .
" 在哪里? 弗朗西 ? " 称为 一个 嗓音 多于 在 一 的 这 上 大厅 .

“弗朗西在哪里？”楼上某个大厅里传来一个声音。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] , ['pɒli] [ɪz] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] ,
she's coming , Polly is ! " cried Phronsie ,
她是 未来 ， 波莉 是 ！ " 哭 弗朗西 ，

“她来了，波莉来了！”弗朗西喊道。

['dezət] [ə; eɪ] [plʌm] [θrʌst] [ɪn] ['endwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] ,
deserting a plum thrust in endwise in the middle of the pie ,
逃兵 一个 李子 推力 在 末端 在 这 中间 的 这 馅饼 ，

将一颗李子横插在馅饼中间，然后弃置不用。

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['stɪki] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] ['dʒɛfərsənz] [nek] ; " [əʊ] ! [duː; də] [teɪk] [ɒf] [maɪ]
to throw her little sticky fingers around Jefferson's neck ; " oh ! do take off my
到 扔 她 小的 黏 手指 大约 杰斐逊的 脖子 ； " 哦 ！ 做 拿 离开 我的
['eɪprən] ;
apron ;
围裙 ；

她用她那黏糊糊的小手指搂住杰斐逊的脖子；“哦！快把我的围裙脱下来吧；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
and let me go .
和 让 我 去 .

放我走。

[ʃɪl] [siː] [maɪ] [paɪ] ! "
She'll see my pie ! "
壳 看 我的 馅饼 ！ "

她会看到我的馅饼！

" [stɒp] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Stop ! " cried Mr . King , getting up somewhat stiffly to his feet ,
" 停止 ！ " 哭 先生 . 国王 ， 获得 向上 有些 僵硬地 到 他的 脚 ，

“住手！”金先生喊道，有些僵硬地站了起来。

" [aɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['eɪprən] [maɪ'self] .
" I'll take off the apron myself .
" 患病的 拿 离开 这 围裙 我 .

“我自己来脱围裙。”

[ðeə(r)] , [frɑːnzi] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
There , Phronsie , there you are .
那里 , 弗朗西 , 那里 你 是 .

弗朗西，你在这儿呢。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[haʊ] [hɒt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] , ['dʒefəs(ə)n] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
how hot you keep your kitchen , Jefferson , " and he wiped his face .
如何 热的 你 保持 你的 厨房 , 杰斐逊 , " 和 他 擦拭 他的 脸 .

“杰斐逊，你厨房里的温度真高啊,”说着，他擦了擦脸。

" [naʊ] [wiːl; wil] [rʌn] , " [sed] [frɑːnzi] ['sɒftli] , " [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
" Now we'll run , " said Phronsie softly , " and not make a bit of noise ,
" 现在 出色地 跑步 , " 说 弗朗西 轻轻 , " 和 不是 制作 一个 少量 的 噪音 ,

“现在我们要跑了,”弗朗西轻声说道，“而且不能发出一点声音。”

['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['dʒefəs(ə)n] , [pliːz] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt]
Grandpapa dear , and , Jefferson , please put on my top to the pie , and don't
爷爷 亲爱的 , 和 , 杰斐逊 , 请 放 在 我的 顶部 到 这 馅饼 , 和 不
[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ,
let it burn ,
让 它 烧伤 ,

亲爱的爷爷，还有杰斐逊，请帮我把馅饼盖上，别让它烤焦了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] ['veri] , ['veri] [suːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [maɪ'self]
and I'll come down very , very soon again , and bake one all alone by myself
和 患病的 来 向下 非常 , 非常 很快 再次 , 和 烤 一 全部 独自的 经过 我
[fɔː(r); fə(r)] ['grænpəpɑː] .
for Grandpapa .
为了 爷爷 .

我很快就会再下来，独自一人给爷爷烤一个。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [kept] [ʌp] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ]
" The old gentleman kept up very well with the soft patter of her feet till they
" 这 老的 绅士 保留 向上 非常 出色地 和 这 柔软的 语调 的 她 脚 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
reached the foot of the staircase .
达到 这 脚 的 这 楼梯 .

“老先生循着她轻柔的脚步声，一直走到楼梯脚下。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv] ['hʌri] [naʊ] . "
" There , there , child , " he said , " there's not the least need of hurry now . "
" 那里 , 那里 , 孩子 , " 他 说 , " 有 不是 这 至少 需要 的 匆忙 现在 . "

“好了好了，孩子,”他说，“现在一点也不用着急。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn] ['dʒent(ə)l] [heɪst] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" But she will come down , " said Phronsie , in gentle haste pulling at his hand ,
" 但 她 将要 来 向下 , " 说 弗朗西 , 在 温和的 匆忙 拉 在 他的 手 ,

“但她会下来的,”弗朗西说着，轻轻地拉了拉他的手。

" [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] ! "
" then if she should see it , Grandpapa ! "
" 然后 如果 她 应该 看 它 , 爷爷 ! "

“如果她看到了，爷爷！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" To be sure ; that would indeed be dreadful , " said Mr . King ,
" 到 是 当然 ; 那 会 的确 是 可怕 , " 说 先生 . 国王 ,

“的确如此；那确实会很可怕，”金先生说道。

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] ['veri] ['kredɪtəbli] .
getting over the stairs very creditably .
获得 超过 这 楼梯 非常 值得称赞地 .

他非常出色地翻越了楼梯。

" [ðeə(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
" There , here we are now .
" 那里 , 这里 我们 是 现在 .

“好了，我们现在到了。”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ɪts] ['terəbli] [wɔːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
it's terribly warm in this house !
它是 可怕 温暖的 在 这 房子 !

这房子里真暖和！

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['pɒli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,
" But there was no danger from Polly ; she was at this very instant ,
" 但 那里 曾是 不 危险 从 波莉 ; 她 曾是 在 这 非常 立即的 ,

“但波莉并没有带来任何危险；就在此刻，她……”

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [frɑːnzi] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
not being able to find Phronsie , hurrying off toward the library in search of Mrs .
不是 存在 有能力的 到 寻找 弗朗西 , 匆忙 离开 朝向 这 图书馆 在 搜索 的 太太 .
['wɪtni] .
Whitney .
惠特尼 .

找不到弗朗西，便匆匆赶往图书馆寻找惠特尼夫人。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] !
" We want to do the very loveliest thing !
" 我们 想 到 做 这 非常 最可爱的 事物 !

我们想做最美好的事！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'fleɪm] .
" she cried , rushing in , her cheeks aflame .
" 她 哭 , 匆忙 在 , 她 脸颊 燃烧 .

她哭着冲了进去，双颊通红。

" [əʊ] ! [preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Oh ! pray excuse me .
" 哦 ! 祈祷 原谅 我 .

哦！请原谅。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːlət] .
" She stopped short , blushing scarlet .
" 她 停止 短的 , 脸红 猩红 .

她猛地停住脚步，脸颊绯红。

" [dəʊnt] [fiːl] ['bædli] , ['pɒli] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] ,
" Don't feel badly , Polly dear , " said Mrs . Whitney , over in the dim light ,
" 不 感觉 糟糕 , 波莉 亲爱的 , " 说 太太 . 惠特尼 , 超过 在 这 暗淡 光 ,

“别难过，亲爱的波莉，”惠特尼太太在昏暗的灯光下说道。

[weə(r)] [ðə; ði][dɪ'væn][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] ,
where the divan was drawn up in the east window ,
在哪里 这 迪万 曾是 绘制 向上 在 这 东方 窗户 ,

沙发床被摆放在东窗边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] ;
and she held out her hand and smiled ;
和 她 握住 出去 她 手 和 微笑 ;

她伸出手，微笑着；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] [huːz] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['sʌmərəli] [dɪ'stɜːbd] [wɒz; wəz] ['eldəli]
the other lady whose tete - a - tete was thus summarily disturbed was elderly
这 其他 女士 谁 头像 - 一个 - 头像 曾是 因此 简而言之 不安 曾是 老年
[ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] .
and very tall and angular .
和 非常 高的 和 角度 .

另一位被突然打断单独谈话的女士年纪很大，身材高挑，棱角分明。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪglɑːs] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd] [m'ɜːməd] " [ɑː] ? "
She put up her eyeglass at the intrusion and murmured " Ah ? "
她 放 向上 她 眼镜 在 这 入侵 和 低声说道 " 啊 ? "

她注意到有人闯入，举起眼镜低声说道：“啊？”

" [ðɪs] [ɪz] ['pɒli] ['pepə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [æz; əz] ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɔːkwəd]
" This is Polly Pepper , " said Mrs . Whitney , as Polly , feeling unusually awkward
" 这 是 波莉 胡椒 , " 说 太太 . 惠特尼 , 作为 波莉 , 感觉 异常地 尴尬的
[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,

“这位是波莉·佩珀，”惠特尼太太说道，波莉显得异常尴尬和害羞。

['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑːmz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
stumbled across the library to get within the kind arms awaiting her .
踉跄 穿过 这 图书馆 到 得到 之内 这 种类 武器 等待中 她 .

她偶然发现了图书馆，在那里她找到了温暖的怀抱。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] [tɔːl]
" One of the children that your kindness received in this house ? " said the tall
" 一 的 这 孩子们 那 你的 仁慈 已收到 在 这 房子 ? " 说 这 高的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“您是受您恩惠收养到这所房子里的孩子之一吗？”高个子妇人问道。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪglɑːs] .
making good use of the eyeglass .
制作 好的 使用 的 这 眼镜 .

充分利用眼镜。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ɒn] ['pɑːliz] [ɔːl'redi] ['rəʊzi] [tʃiːk] ,
The color mounted steadily on Polly's already rosy cheek ,
这 颜色 安装 稳步 在 波莉的 已经 红润 脸颊 ,

波莉原本就红扑扑的脸颊上，颜色渐渐加深了。

[æt; ət][ðə; ði]['skruːtəni] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['friːdəm] .
at the scrutiny now going on with the greatest freedom .
在 这 审查 现在 去 在 和 这 最 自由 .

在目前这种最自由的审视下。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] ,
" One of the dear children who make this house a sunny place for us all ,
" 一 的 这 亲爱的 孩子们 WHO 制作 这 房子 一个 阳光明媚 地方 为了 我们 全部 ,

“他是我们这些可爱的孩子之一，他让这个家成为我们所有人的阳光之地。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [dɪ'stɪŋktli] .
" said Mrs . Whitney distinctly .
" 说 太太 . 惠特尼 明显地 .

“惠特尼夫人清晰地说。”

" [ɑː] ? [ai] [siː] .
" Ah ? I see .
" 啊 ? 我 看 .

“啊？我明白了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
You are extremely good to put it in that way .
你 是 极其 好的 到 放 它 在 那 方式 .

你这样说真是太好了。

" [ə; eɪ] [ləʊ] , [wel] - [bred] [lɑːf] ['fɒləʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] .
" A low , well - bred laugh followed this speech .
" 一个 低的 , 出色地 - 繁殖 笑 随后 这 演讲 .

这段话之后，传来一阵低沉而有教养的笑声。

[ɪts] [saʊnd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][ɪə(r)] [ʌn'spiːkəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] ,
Its sound irritated the young girl's ear unspeakably , and the brown eyes flashed ,
它是 声音 受刺激 这 年轻的 女孩们 耳朵 难以言喻的 , 和 这 棕色的 眼睛 闪光灯 ,

它的声音让小女孩的耳朵感到难以忍受，棕色的眼睛闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'drest]
and though there was really no occasion to feel what was not addressed
和 尽管 那里 曾是 真的 不 场合 到 感觉 什么 曾是 不是 已解决
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

虽然她真的没有理由去感受那些并非针对她的话语，

['pɒli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʌtəli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Polly was quite sure she utterly disliked the lady before her .
波莉 曾是 相当 当然 她 完全地 不喜欢 这 女士 前 她 .

波莉非常肯定她极其讨厌眼前这位女士。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv]['æksents; æk'sents] ,
" My dear Mrs . Chatterton , " said Mrs . Whitney in the gentlest of accents ,
" 我的 亲爱的 太太 . 查特顿 , " 说 太太 . 惠特尼 在 这 最温柔的 的 口音 ,
" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ;
" you do not comprehend ;
" 你 做 不是 理解 ;

“我亲爱的查特顿夫人，”惠特尼夫人用最温柔的语气说，“您不明白；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['veri] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
it is not possible for you to understand how very happy we all are here .
它 是 不是 可能的 为了 你 到 理解 如何 非常 快乐的 我们 全部 是 这里 .

你不可能理解我们在这里有多么开心。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
The house is quite another place , I assure you ,
这 房子 是 相当 其他 地方 , 我 保证 你 ,

我向你保证，房子完全是另一番景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bəʊd][juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][went] [ə'brɔːd] .
from the abode you saw last before you went abroad .
从 这 住所 你 锯 最后的 前 你 去 国外 .

从你出国前最后一次看到的住所出发。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] , [ʌn'plez(ə)nt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃrʌg]

" Mrs . Chatterton gave another low , unpleasant laugh , and this time shrugged

" 太太 . 查特顿 给予 其他 低的 , 令人不快的 笑 , 和 这 时间 耸了耸肩

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her shoulders .

她 肩膀 .

查特顿太太又发出了一声低沉难听的笑声，这次她耸了耸肩。

" ['pɒli] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

" Polly dear , " said Mrs . Whitney with a smile , " say good - morning to Mrs .

" 波莉 亲爱的 , " 说 太太 . 惠特尼 和 一个 微笑 , " 说 好的 - 早晨 到 太太 .

['tʃætətn] ,

Chatterton ,

查特顿 ,

“亲爱的波莉，”惠特尼太太笑着说，“替我向查特顿太太问好。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .

and then run away .

和 然后 跑步 离开 .

然后逃走。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I will hear your wonderful plan by and by .

我 将要 听到 你的 精彩的 计划 经过 和 经过 .

我稍后会听到你那精彩的计划。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪə(r)] .

I shall be glad to , child , " she was guilty of whispering in the small ear .

我 将 是 高兴的 到 , 孩子 , " 她 曾是 有罪的 的 耳语 在 这 小的 耳朵 .

“我很乐意，孩子，”她轻声在孩子耳边说道。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['pɒli] ['sləʊli] ,

" Good - morning , Mrs . Chatterton , " said Polly slowly ,

" 好的 - 早晨 , 太太 . 查特顿 , " 说 波莉 缓慢地 ,

“早上好，查特顿太太，”波莉缓缓说道。

[ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [siːmd] ['kaʊntənəns]

the brown eyes looking steadily into the traveled and somewhat seamed countenance

这 棕色的 眼睛 寻找 稳步 进入 这 旅行 和 有些 缝合 面容

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before her .

前 她 .

她那双棕色的眼睛凝视着眼前那张饱经风霜、略显沧桑的脸庞。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['pɒli] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd]

" Good - morning , " and Polly found herself once more across the floor , and

" 好的 - 早晨 , " 和 波莉 成立 她自己 一次 更多的 穿过 这 地面 , 和

['seɪfli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

safely out in the hall ,

安全 出去 在 这 大厅 ,

“早上好，”波莉说完，发现自己又一次走到了地板的另一边，安全地来到了走廊里。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the door closed between them .

这 门 关闭 之间 他们 .

他们之间隔着一扇门关上了。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

" Who is she ?

" WHO 是 她 ?

她是谁?

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'dɪgnənt]	['spæzəm]	[tuː; tə]	['dʒæspə(r)]	,	[huː]	[ræn]	[ʌp]	,
"	**she**	**cried**	**in**	**an**	**indignant**	**spasm**	**to**	**Jasper**	**,**	**who**	**ran**	**up**	**,**
"	她	哭	在	一个	愤怒	痉挛	到	碧玉	，	WHO	跑	向上	，

她愤愤不平地哭喊着，贾斯珀跑了过来，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	['brɪmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	['sʌmθɪŋ]	[kwaɪt]	[njuː]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**she**	**lifted**	**her**	**eyes**	**brimming**	**over**	**with**	**something**	**quite**	**new**	**to**	**him**	**.**
和	她	抬起	她	眼睛	充满	超过	和	某物	相当	新的	到	他	.

她抬起头，眼中充满了对他来说完全陌生的东西。

[hiː; hi]	[stɒpt]	[ə'gɑːst]	.
He	**stopped**	**aghast**	**.**
他	停止	惊愕	.

他惊愕地停住了脚步。

"	[huː]	?	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Who**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	WHO	?	"	他	哭	.

“谁？”他喊道。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	!
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**!**
"	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[wɒt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?	"
what	**has**	**happened**	**?**	**"**
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

"	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	.
"	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**.**
"	太太	.	查特顿	.

“查特顿夫人。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	—	[əʊ]	!
And	**she**	**looked**	**at**	**me**	**—**	**oh**	**!**
和	她	看起来	在	我	—	哦	!

她看着我——哦!

[ai]	[kænt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	;	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[bʌg]	,
I	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**she**	**looked**	**;**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**bug**	**,**
我	不能	告诉	你	如何	她	看起来	;	作为	如果	我	是	一个	漏洞	,

我无法告诉你她当时的表情；就好像我是一只虫子一样。

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['heɪtfl]	[wɜːm]	[bɪ'niːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[kraɪd]	['pɒli]	,	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'gɑːst]	[æt; ət]
or	**a**	**hateful**	**worm**	**beneath**	**her**	**,**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**quite**	**as**	**much**	**aghast**	**at**
或者	一个	可恶	蠕虫	下面	她	,	"	哭	波莉	,	相当	作为	很多	惊愕	在

[hɜː'self]	.
herself	**.**
她自己	.

“或者她身下有一条可恶的虫子，”波莉惊呼道，她对自己也感到无比震惊。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['hɒridli]	,	['dʒæspə(r)]	—	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	.
"	**It**	**makes**	**me**	**feel**	**horridly**	**,**	**Jasper**	**—**	**you**	**can't**	**think**	**.**
"	它	制作	我	感觉	糟糕地	,	碧玉	—	你	不能	思考	.

“这让我感觉糟透了，贾斯珀——你无法思考。”

[əʊ]	!	[ðæt]	[əʊld]	"	—	[hiː; hi]	[stɒpt]	,	['pʊlɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð]	[kwaɪt]	[æn; ən]	['efət]	.
Oh	**!**	**that**	**old**	**"**	**—**	**He**	**stopped**	**,**	**pulling**	**himself**	**up**	**with**	**quite**	**an**	**effort**	**.**
哦	!	那	老的	"	—	他	停止	,	拉	他自己	向上	和	相当	一个	努力	.

哦！那么老了——他停了下来，费了好大劲才把自己拉起来。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] — [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] [tel] , [səʊ] [suːn] ? "
" Has she come back — what brought her , pray tell , so soon ? "
" 有 她 来 后退 — 什么 带来 她 , 祈祷 告诉 , 所以 很快 ? "

她回来了？请问是什么让她这么快就回来了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" I don't know , I am sure , " said Polly , laughing at his face .
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 说 波莉 , 笑 在 他的 脸 .

“我不知道，我肯定，”波莉笑着看着他的脸说道。

" [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ai] [θɪŋk] ,
" I was only in the room a moment , I think ,
" 我 曾是 仅有的 在 这 房间 一个 片刻 , 我 思考 ,

“我想我只在房间里待了一会儿。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ˈaɪɡlɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] . "
but it seemed an age with that eyeglass , and that hateful little laugh . "
但 它 似乎 一个 年龄 和 那 眼镜 , 和 那 可恶 小的 笑 . "

但戴着那副眼镜，还有那令人讨厌的笑声，感觉好像过了很久很久。

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [stɪks] [ʌp] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkuːlli] ,
" Oh ! she always sticks up that thing in her eye , " said Jasper coolly ,
" 哦 ! 她 总是 棍子 向上 那 事物 在 她 眼睛 , " 说 碧玉 冷静地 ,

“哦！她总是把那东西塞进眼睛里，”贾斯珀冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ðæt] [lɑːf] [ɒn] [ˈevribɒdi] .
" and she's everlastingly ventilating that laugh on everybody .
" 和 她是 永恒地 通风 那 笑 在 大家 .

“她总是不停地向所有人发出那种笑声。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl]
She thinks it high - bred and elegant , but it makes people want to kill
她 思考 它 高的 - 繁殖 和 优雅的 , 但 它 制作 人们 想 到 杀
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
her for it .
她 为了 它 .

她觉得这样显得高贵优雅，但却因此招致人们的仇恨，甚至想杀了她。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈnɔɪd] .
" He looked and spoke annoyed .
" 他 看起来 和 辐 恼怒 .

他看起来很生气，说话也很生气。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fel] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈklʌtʃɪz] !
" To think you fell into her clutches !
" 到 思考 你 跌倒 进入 她 离合器 !

“真没想到你竟然落入了她的魔爪！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wel] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfld] [ˈfeðər] ,
" Well , who is she ? " cried Polly , smoothing down her ruffled feathers ,
" 出色地 , WHO 是 她 ? " 哭 波莉 , 平滑 向下 她 褶皱的 羽毛 ,

“她是谁？”波莉一边抚平自己蓬乱的羽毛，一边喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒn] [hɪm] .
when she saw the effect of her news on him .
什么时候 她 锯 这 影响 的 她 消息 在 他 .

当她看到自己的消息对他造成的影响时。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" I should dearly love to know . "
" 我 应该 亲爱的 爱 到 知道 . "

“我非常想知道。”

" ['kʌz(ə)n] [ældʒɝnɑːnz] [waɪf] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['briːfli] .
" Cousin Algernon's wife , " said Jasper briefly .
" 表哥 阿尔杰农的 妻子 , " 说 碧玉 简要地 .

“是阿尔杰农表弟的妻子，”贾斯珀简短地说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] ['pɒli] ,
" And who is he ? " cried Polly ,
" 和 WHO 是 他 ? " 哭 波莉 ,

“他是谁？”波莉喊道。

[ə'gen] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tuː; tə] [huːm] [djuː]
again experiencing a shock that this dreadful person was a relative to whom due
再次 体验 一个 震惊 那 这 可怕 人 曾是 一个 相对的 到 谁 到期的
[rɪ'spekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] .
respect must be shown .
尊重 必须 是 所示 .

再次感到震惊的是，这个可怕的人竟然是自己的亲戚，而亲戚理应受到应有的尊重。

" [əʊ] ! [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Oh ! a cousin of father's , " said Jasper .
" 哦 ! 一个 表哥 的 父亲的 , " 说 碧玉 .

“哦！是我父亲的表亲，”贾斯珀说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪs] , [bʌt; bət] [hiːz] [ded] . "
" He was nice , but he's dead . "
" 他 曾是 好的 , 但 他是 死的 . "

“他是个好人，可惜他去世了。”

" [əʊ] ! " [sed] ['pɒli] .
" Oh ! " said Polly .
" 哦 ! " 说 波莉 .

“哦！”波莉说道。

" [ʃiːz] [biːn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
" She's been abroad for a good half - dozen years ,
" 她是 到过 国外 为了 一个 好的 一半 - 打 年 ,

“她已经在国外待了足足六年了，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [ðeə(r)] [wen] ['evribɒdi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and why she doesn't stay there when everybody supposed she was going to
和 为什么 她 不 停留 那里 什么时候 大家 据称 她 曾是 去 到
,
,
,

为什么大家都以为她会留在那里，而她却没有。

[ə'stɒniʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
astonishes me , " said Jasper , after a moment .
令人惊讶 我 , " 说 碧玉 , 后 一个 片刻 .

“这让我很惊讶，”贾斯珀过了一会儿说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] ;
" Well , it will not be for long , I presume , that we shall have the honor ;
" 出色地 , 它 将要 不是 是 为了 长的 , 我 估 , 那 我们 将 有 这 荣誉 ;

“我想，我们不会一直享有这份荣誉；

[ʃɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['taɪəd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː'self] [ɒf] [ə'gen] . "
she'll be easily tired of America , and take herself off again . "
壳 是 容易地 疲劳的 的 美国 , 和 拿 她自己 离开 再次 . "

她很快就会厌倦美国，然后再次离开。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['dʒæspə(r)] ? " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" She doesn't stay in this house , does she , Jasper ? " cried Polly in a tone of
" 她 不 停留 在 这 房子 , 做 她 , 碧玉 ? " 哭 波莉 在 一个 语气 的
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

“她不住在这房子里，对吧，贾斯珀？”波莉惊恐地喊道。

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə] , [ðen] [wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" No ; that is , unless she chooses to , then we can't turn her off .
" 不 ; 那 是 , 除非 她 选择 到 , 然后 我们 不能 转动 她 离开 .

“不，除非她自己选择关掉，否则我们无法关掉她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
She's a relative , you know . "
她是 一个 相对的 , 你 知道 . "

她是我的亲戚，你知道的。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eni] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , " [ɔː(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
" Hasn't she any home ? " asked Polly , " or any children ? "
" 还没有 她 任何 家 ? " 问 波莉 , " 或者 任何 孩子们 ? "

“她没有家吗？”波莉问，“也没有孩子吗？”

" [həʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

“家？

[jes] , [æn; ən] [ɪ'steɪt] [daʊn] [ɪn] ['bedfəd] ['kaʊnti] ? - ['dʌnˌreɪvən] [lɒdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,
Yes , an estate down in Bedford County ? - Dunraven Lodge ; but it's all shut up ,
是的 , 一个 财产 向下 在 贝德福德 县 ? - 邓雷文 小屋 ; 但 它是 全部 关闭 向上 ,

是的，贝德福德郡的一个庄园？——邓雷文庄园；但是现在已经完全关闭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['eɪdʒənts] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
and in the hands of agents who have been trying for the half - dozen
和 在 这 双手 的 代理人 WHO 有 到过 尝试 为了 这 一半 - 打
[j'ɪəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] ,
years she was abroad ,
年 她 曾是 国外 ,

而她却落入了那些在她出国的六年间一直试图找到她的特工手中。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to sell it for her .
到 卖 它 为了 她 .

替她卖掉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She may have come back to settle down there again , there's no telling what she
她 可能 有 来 后退 到 定居 向下 那里 再次 , 有 不 讲述 什么 她
[wɪl] [duː; də] .
will do .
将要 做 .

她或许是回来定居在那里了，谁也说不准她会做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai] ['fænsi] [ʃɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .
In the meantime , I fancy she'll make her headquarters here , " he said gloomily .
在 这 与此同时 , 我 想要 壳 制作 她 总部 这里 , " 他 说 阴郁地 .

“我猜她会把总部设在这里，”他沮丧地说。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv]
" Oh , Jasper ! " exclaimed Polly , seizing his arm , feeling that here was need of
" 哦 , 碧玉 ! " 惊呼 波莉 , 抓住 他的 手臂 , 感觉 那 这里 曾是 需要 的
['kʌmfət] [ɪn'diːd] ,
comfort indeed ,
舒适 的确 ,

“哦，贾斯珀！”波莉惊呼道，一把抓住他的胳膊，觉得他确实需要安慰。

" [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] !
" how very dreadful !
" 如何 非常 可怕 !

“太可怕了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ? "
Don't you suppose something will happen to take her away ? "
不 你 认为 某物 将要 发生 到 拿 她 离开 ? "

你不觉得会发生什么事把她带走吗?

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [kæn; kən] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
" I don't see what can , " said Jasper , prolonging the gloom to feel the
" 我 不 看 什么 能 , " 说 碧玉 , 延长 这 愁云 到 感觉 这
['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
comfort it brought .
舒适 它 带来 .

“我看不出有什么办法,”贾斯珀说道，他故意延长了忧郁的情绪，以享受它带来的慰藉。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nəʊbədi] [huː] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
" You see she has nobody who wants her , to step in and relieve us .
" 你 看 她 有 无人 WHO 想要 她 , 到 步 在 和 缓解 我们 .

“你看，没有人想要她来顶替我们。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['nefjuː] , [bʌt; bət][əʊ] !
She has two nephews , but oh !
她 有 二 侄子们 , 但 哦 !

她有两个侄子，但是哦！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [faɪt] ! "
you ought to see them fight ! "
你 应该 到 看 他们 斗争 ! "

你真该看看他们打架！

" [faɪt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] [ə'gɑːst] .
" Fight ? " repeated Polly aghast .
" 斗争 ? " 重复 波莉 惊愕 .

“打架？”波莉惊恐地重复道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [kænt] ['dɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] ['skəːmiʃ] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Yes ; you can't dignify their skirmishes by any other name , " said Jasper , in disgust .
" 是的 ; 你 不能 赋予尊严 他们的 小规模冲突 经过 任何 其他 姓名 , " 说 碧玉 , 在 厌恶 .

“没错，你没办法用其他任何名字来形容他们的冲突,”贾斯珀厌恶地说。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌkɒndɪ'sendz]
" So you see our chances for keeping her as long as she condescends
" 所以 你 看 我们的 机会 为了 保持 她 作为 长的 作为 她 居高临下
[tuː; tə] [steɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [gʊd] .
to stay are really very good .
到 停留 是 真的 非常 好的 .

“所以你看，只要她愿意留下来，我们留住她的机会就非常大。”

" ['pɒli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ] .
" Polly clung to his arm in speechless dismay .
" 波莉 紧紧抓住 到 他的 手臂 在 无言 沮丧 .

波莉惊恐万分，紧紧抓住他的胳膊，说不出话来。

['miːnwaɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɑːst][ænd; ənd][brɪsk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
Meanwhile conversation fast and brisk was going on between the two shut up in
同时 对话 快速地 和 轻快 曾是 去 在 之间 这 二 关闭 向上 在
[ðə; ði]['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

与此同时，图书馆里两人正进行着快速而热烈的交谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kredɪt] , ['meəriən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ,
" It is greatly to your discredit , Marian , " said Mrs . Chatterton in a high ,
" 它 是 非常 到 你的 诋毁 , 玛丽安 , " 说 太太 . 查特顿 在 一个 高的 ,

“玛丽安，这真是你的耻辱,”查特顿夫人高声说道。

[kəʊld] [vɔɪs] , " [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] ,
cold voice , " that you didn't stop all this nonsense on your father's part ,
寒冷的 嗓音 , " 那 你 没有 停止 全部 这 废话 在 你的 父亲的 部分 ,

冷冷的声音说：“你没能阻止你父亲的这一切荒唐事。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
before the thing got to such a pass as to install them in this house . "
前 这 事物 得到 到 这样的 一个 经过 作为 到 安装 他们 在 这 房子 . "

在事情发展到要把它们安装到这所房子里的地步之前。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
" On the contrary , " said Mrs . Whitney with a little laugh ,
" 在 这 相反 , " 说 太太 . 惠特尼 和 一个 小的 笑 ,

“恰恰相反，”惠特尼太太笑着说。

" [ai][dɪd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][plæn] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['waɪzli] [meɪd] . "
" I did everything I could to further the plan that father wisely made . "
" 我 做过 一切 我 可以 到 更远 这 计划 那 父亲 明智地 制成 . "

“我尽我所能去推进父亲英明制定的计划。”

" ['waɪzli] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪn] [skɔːn] .
" Wisely ! " cried Mrs . Chatterton in scorn .
" 明智地 ! " 哭 太太 . 查特顿 在 轻蔑 .

“明智之举！”查特顿太太轻蔑地喊道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] !
" Oh , you silly child !
" 哦 , 你 愚蠢的 孩子 !

“哦，你这个傻孩子！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] ? "
don't you see what it will all tend to ? "
不 你 看 什么 它 将要 全部 趋向 到 ? "

你难道看不出这一切最终会走向何方吗?

" [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
" I see that it has made us all very happy for five years ,
" 我 看 那 它 有 制成 我们 全部 非常 快乐的 为了 五 年 ,

“我看到它在过去五年里给我们带来了很多快乐,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [prɪ'zɜːrv] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ,
" said Mrs . Whitney , preserving her composure ,
" 说 太太 . 惠特尼 , 保存 她 镇定 ,

“惠特尼夫人强作镇定地说,”

" [səʊ][ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['dʌznt] [həʊld] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dred] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . "
" so I presume the future doesn't hold much to dread on that score . "
" 所以 我 估 这 未来 不 抓住 很多 到 恐惧 在 那 分数 . "

所以我认为，在这方面，未来不会有太多令人担忧的事情。

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dred] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['hɑːʃli] .
" The future is all you have to dread , " declared Mrs . Chatterton harshly .
" 这 未来 是 全部 你 有 到 恐惧 , " 声明 太太 . 查特顿 严厉地 .

“你唯一需要恐惧的就是未来，”查特顿夫人严厉地说道。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðæt] [ləʊ] ,
" The present may be well enough ; though I should think existence with that low ,
" 这 展示 可能 是 出色地 足够的 ; 尽管 我 应该 思考 存在 和 那 低的 ,

“现在或许还不错；虽然我认为以这种低落的境遇生活是不够的，

[ˌʌndə'bred] ['fæməli][hɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ?
underbred family here , would be a " ?
粗俗 家庭 这里 , 会 是 一个 " ?

这里是一个血统不纯正的家庭，会是“?

" [juː; jʊ] [meɪ] [pɔːz] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['meəriən] ,
" You may pause just where you are , Mrs . Chatterton , " said Marian ,
" 你 可能 暂停 只是 在哪里 你 是 , 太太 . 查特顿 , " 说 玛丽安 ,

“查特顿夫人，您可以就地停留，”玛丽安说道。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] ['æksents; æk'sents] ,
still with the gentlest of accents ,
仍然 和 这 最温柔的 的 口音 ,

仍然带着最温柔的口音，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
but with a determination that made the other look down at her in
但 和 一个 决心 那 制成 这 其他 看 向下 在 她 在
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

但她那份坚定的决心，让对方惊讶地低头看着她。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['ʌtə(r)] [ɪn] [ðæt] [streɪn] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" not another word shall you utter in that strain , nor will I listen to it .
" 不是 其他 单词 将 你 说出 在 那 拉紧 , 也不 将要 我 听 到 它 .

“你不许再用那种语气说一个字，我也不会听。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [faɪn] ['tempə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" And with fine temper undisturbed in her blue eyes , she regarded her
" 和 和 美好的 脾气 未受干扰 在 她 蓝色的 眼睛 , 她 认为 她
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

“她神态安详，目光平静地注视着她的亲戚。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['meəriən] !
" Dear me , Marian !
" 亲爱的 我 , 玛丽安 !

“天哪，玛丽安！”

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][mɔː(r)] [naʊ] .
I begin to notice your age more now .
我 开始 到 注意 你的 年龄 更多的 现在 .

我现在开始更注意到你的年龄了。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [flai]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['reɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [weə(r)][ɒn][wʌn] ['fɪəfəli] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
You shouldn't fly into such rages ; they wear on one fearfully ; and especially for
你 不应该 飞 进入 这样的 愤怒 ; 他们 穿 在 一 恐惧地 ; 和 尤其 为了
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tuː] ,
a stranger too ,
一个 陌生人 也 ,

你不应该如此暴怒；暴怒会让人身心俱疲；尤其对陌生人更是如此。

[ænd; ənd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
and against your own people — how can you ?
和 反对 你的 自己的 人们 — 如何 能 你 ?

怎能对自己的人民下手?

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] , [ðen] [ə; eɪ][fæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlkən] [bæg] ,
" Mrs . Chatterton drew out a vinaigrette , then a fan from a silken bag ,
" 太太 . 查特顿 画 出去 一个 油醋汁 , 然后 一个 扇子 从 一个 丝 包 ,

查特顿夫人掏出一瓶油醋汁，然后又从一个丝绸袋里拿出一把扇子。

[wɪð] [klɑːsps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [wɜː(r); wə(r)] ['eəluːm] .
with clasps that she was always glad to reflect were heirlooms .
和 扣环 那 她 曾是 总是 高兴的 到 反映 是 传家宝 .

她总是很高兴地认为，那些扣环都是传家宝。

" [ɪts] ['traɪɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" It's trying , I must confess , " she declared ,
" 它是 尝试 , 我 必须 承认 , " 她 声明 ,

“我必须承认，这很让人难熬,”她说道。

[ɔːl'tɜːnətli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
alternately applying the invigorating salts and waving the combination of
交替 申请 这 令人精神振奋 盐 和 挥手 这 组合 的
[gɔːz] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] ,
gauze and sandalwood ,
纱布 和 檀香 ,

交替使用清热盐和纱布檀香混合物进行按摩，

" [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" to come home to such a reception .
" 到 来 家 到 这样的 一个 接待 .

“回家就能受到这样的欢迎。”

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , " [ai][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
But , " and a heavy sigh , " I must bear it . "
但 , " 和 一个 重的 叹 , " 我 必须 熊 它 . "

但是,”他重重地叹了口气，“我必须忍受。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['raɪzɪŋ] .
" You ought to see father , " cried Mrs . Whitney , rising .
" 你 应该 到 看 父亲 , " 哭 太太 . 惠特尼 , 上升 .

“你应该去看看我父亲,”惠特尼太太站起身来喊道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] . "
" I must go at once and tell him of your arrival . "
" 我 必须 去 在 一次 和 告诉 他 的 你的 到达 . "

“我必须立刻去告诉他你到了。”

" [əʊ] ! [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['kʌz(ə)n] [hə'reɪʃiəʊ] [jet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn]
" Oh ! I don't know that I care about seeing Cousin Horatio yet , " said Mrs . Chatterton
" 哦 ! 我 不 知道 那 我 关心 关于 看到 表哥 霍雷肖 然而 , " 说 太太 . 查特顿
['keələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“哦！我还不确定我是否想见霍雷肖表哥,”查特顿太太漫不经心地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [fɔːl] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] ,
" He will probably fall into one of his rages ,
" 他 将要 大概 落下 进入 一 的 他的 愤怒 ,

他很可能会再次暴怒，

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'set] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ][juː; jʊ] .
and my nerves have been upset quite enough by you .
和 我的 神经 有 到过 沮丧的 相当 足够的 经过 你 .

你已经让我够烦躁的了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] .
I think I'll go directly to my apartments .
我 思考 患病的 去 直接地 到 我的 公寓 .

我想我会直接回我的公寓。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] .
" She rose also .
" 她 玫瑰 还 .

她也站了起来。

" ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] ['meəriən]
" Father must at once be informed of your arrival , " repeated Marian
" 父亲 必须 在 一次 是 知情的 的 你的 到达 , " 重复 玛丽安
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“必须立即通知神父你的到来，”玛丽安平静地重复道。

" [aɪl] [send] [hɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I'll send him in to see you . "
" 患病的 发送 他 在 到 看 你 . "

“我会派他来见你。”

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" And I shall go to my apartments , " declared Mrs . Chatterton determinedly .
" 和 我 将 去 到 我的 公寓 , " 声明 太太 . 查特顿 坚定地 .

“我要回我的房间了，”查特顿太太坚定地说道。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [wɪð]
" Hoity - toity ! " exclaimed Mr . King's voice , and in he came , with
" 高傲 - 托伊蒂 ! " 惊呼 先生 . 国王学院 嗓音 , 和 在 他 来了 , 和

“高傲的家伙！”金先生喊道，然后走了进来，带着

[frɑːnzi] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
Phronsie , fresh from the kitchen , clinging to his hand .
弗朗西 , 新鲜的 从 这 厨房 , 依恋 到 他的 手 .

刚从厨房出来的弗朗西紧紧地抓着他的手。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ['tʃætətn]
COUSIN EUNICE CHATTERTON
表哥 尤妮斯 查特顿

表妹尤妮斯·查特顿

[frɑːnzi] [drɒpt] [wʌn] [smɔːl] [hænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
Phronsie dropped one small hand by her side , and stood quite still regarding the
弗朗西 掉落 一 小的 手 经过 她 边 , 和 站立 相当 仍然 关于 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

弗朗西垂下一只小手，静静地站在那里，注视着来访者。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈiː] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] , [ˈstɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , my goodness me , " ejaculated Mrs . Chatterton , startled out of her
" 哦 , 我的 善良 我 , " 射精 太太 . 查特顿 , 惊慌 出去 的 她
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

“哦，我的天哪！”查特顿夫人惊呼道，优雅的姿态瞬间被打破。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ɡlɑːs] , [bʌt; bət] [ˈjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɡʊd] [aɪz] [tuː; tə]
and not pausing to adjust the glass , but using her two good eyes to
和 不是 暂停 到 调整 这 玻璃 , 但 使用 她 二 好的 眼睛 到
[ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
the best advantage .
这 最好的 优势 .

她没有停下来调整眼镜，而是充分利用她的两只好眼睛。

" [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
" Hoity - toity !
" 高傲 - 托伊蒂 !

“高傲！

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [əˈɡen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] .
So you are back again ! " exclaimed Mr . King by way of welcome .
所以 你 是 后退 再次 ! " 惊呼 先生 . 国王 经过 方式 的 欢迎 .

“你又回来了！”金先生热情地欢迎道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈjuːnɪs] ?
" Well , and if I may ask , what brought you now , Eunice ?
" 出色地 , 和 如果 我 可能 问 , 什么 带来 你 现在 , 尤妮斯 ?

“那么，请问，是什么事把你带到这里来了，尤妮丝？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [ˈɡæðəd] [hɜːˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [wei] .
" Mrs . Chatterton gathered herself up and smiled in a superior way .
" 太太 . 查特顿 聚集 她自己 向上 和 微笑 在 一个 优越的 方式 .

查特顿夫人镇定下来，露出了高傲的笑容。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈkʌz(ə)n] [həˈreɪʃiəʊ] .
" Never mind my reasons , Cousin Horatio .
" 绝不 头脑 我的 原因 , 表哥 霍雷肖 .

“别在意我的理由，霍雷肖表兄。”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðeə(r)] ; " [naʊ] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] ;
What a fine child you have there ; " now the glass came into play ;
什么 一个 美好的 孩子 你 有 那里 ; " 现在 这 玻璃 来了 进入 玩 ;

你家孩子真不错;”现在玻璃杯派上了用场;

" [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" pray tell me all about her . "
" 祈祷 告诉 我 全部 关于 她 . "

请告诉我关于她的一切。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [sed] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
" You have well said , " observed Mr . King , seating himself with the utmost
" 你 有 出色地 说 , " 观察到 先生 . 国王 , 座位 他自己 和 这 极致
[dɪˈlɪbərətnəs] ,
deliberateness ,
深思熟虑 ,

“您说得很好,”金先生说道，同时极其认真地坐了下来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frɑːnzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nesld] ,
and drawing Phronsie to her accustomed place on his knee , where she nestled ,
和 绘画 弗朗西 到 她 习惯 地方 在 他的 膝盖 ， 在哪里 她 依偎 ，

然后他把弗朗西拉到他膝盖上她惯常的位置，让她依偎在那里。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [faɪn] ['weɪskəʊt] , " [frɑːnzi] ['pepə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ;
regardless of his immaculate linen and fine waistcoat , " Phronsie Pepper is indeed a fine child ;
不管 的 他的 完美无瑕 亚麻布 和 美好的 马甲 ， " 弗朗西 胡椒 是 的确 一个 美好的 孩子 ；

尽管他穿着洁白的亚麻布衣服和精致的背心，“弗朗西·佩珀确实是一个优秀的孩子；

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [tʃaɪld] , ['mædəm] . "
a very fine child , Madam . "
一个 非常 美好的 孩子 ， 女士 . "

“真是个好孩子，夫人。”

" [əʊ] , [maɪ] , [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Oh , my , and Oh , my ! " cried Mrs . Chatterton , holding up her hands ,
" 哦 ， 我的 ， 和 哦 ， 我的 ！ " 哭 太太 . 查特顿 ， 保持 向上 她 双手 ，

“哦，我的天哪，哦，我的天哪！”查特顿太太举起双手，喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][səʊ] [dɪ'miːn] [jɔː'self] ; [waɪ] ,
" to think that you can so demean yourself ; why ,
" 到 思考 那 你 能 所以 贬低 你自己 ； 为什么 ，

“你竟然能如此自贬身价；为什么，

[ʃiːz] ['æktʃuəli] [mʌs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] - [frʌnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [hændz] ! "
she's actually mussing your shirt - front with her dirty little hands ! "
她是 实际上 沉思 你的 衬衫 - 正面 和 她 肮脏的 小的 双手 ！ "

她竟然用她那脏兮兮的小手揉搓你的衬衫前襟！

" [frɑːnzi] ['pɛpərz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['dɜːti] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['greɪvli] .
" Phronsie Pepper's hands are never dirty , Madam , " said the old gentleman gravely .
" 弗朗西 胡椒 双手 是 绝不 肮脏的 ， 女士 ， " 说 这 老的 绅士 严重地 .

“夫人，弗朗西·佩珀的手从来不脏，”老先生严肃地说。

" [sɪt] [stɪl] , [tʃaɪld] ,
" Sit still , child ,
" 坐 仍然 ， 孩子 ，

“孩子，别动。”

" [æz; əz] [frɑːnzi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læp] ,
" as Phronsie in a state of alarm struggled to slip down from his lap ,
" 作为 弗朗西 在 一个 状态 的 警报 挣扎 到 滑 向下 从 他的 膝 ，

“弗朗西惊慌失措地挣扎着想从他腿上滑下来，

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['membəz] [ðʌs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wel] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
thrusting the two members thus referred to , well out before her .
推进 这 二 成员 因此 指 到 ， 出色地 出去 前 她 .

把那两个成员推到她面前。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
Mrs . Chatterton burst into a loud laugh .
太太 . 查特顿 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

查特顿太太突然大笑起来。

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ai]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hə'reɪʃiəʊ]	[kɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[steɪt]	!
"	**To**	**think**	**I**	**have**	**come**	**to**	**see**	**Horatio**	**King**	**in**	**such**	**a**	**state**	**!**
"	到	思考	我	有	来	到	看	霍雷肖	国王	在	这样的	一个	状态	!

“我竟然看到了霍雷肖·金如今这般模样！”

['dʒæspə(r)]	[hə'reɪʃiəʊ]	[kɪŋ]	!
Jasper	**Horatio**	**King**	**!**
碧玉	霍雷肖	国王	!

贾斯珀·霍雷肖·金！

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	['skɔːnfəli]	.
"	**she**	**repeated**	**scornfully**	**.**
"	她	重复	轻蔑地	.

她轻蔑地重复道。

"	[ai]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	-	-	['lɛtəz]	,
"	**I**	**heard**	**about**	**it**	**through**	**the**	**Bascombs**	**'**	**letters**	**,**
"	我	听到	关于	它	通过	这	-	-	信件	,

“我是从巴斯康姆夫妇的信件中得知此事的。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌwʊdnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ai]	[juːst]	[maɪ]	[aɪz]	.
but	**I**	**wouldn't**	**believe**	**it**	**till**	**I**	**used**	**my**	**eyes**	**.**
但	我	不会	相信	它	直到	我	用过的	我的	眼睛	.

但我直到亲眼所见才相信。

[ɪts]	['pɒzətɪvli]	['dredf(ə)l]	!
It's	**positively**	**dreadful**	**!**
它是	积极地	可怕	!

简直太糟糕了！

"	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[pʊt]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	['ɔːlsəʊ]	;	[səʊ]	['hɑːtɪli]	,	[ðæt]	[frɑːnzi]	[siːst]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	,
"	**Mr**	**.**	**King**	**put**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**also**	**;**	**so**	**heartily**	**,**	**that**	**Phronsie**	**ceased**	**to**	**struggle**	**,**
"	先生	.	国王	放	后退	他的	头	和	笑了	还	;	所以	衷心地	,	那	弗朗西	停止	到	斗争	,

“金先生仰起头也大笑起来；笑得如此开怀，以至于弗朗西停止了挣扎。”

[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[hɪm]	[ɪn]	['saɪlənt]	[ə'stɒnɪʃmənt]	;	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	,
and	**turned**	**to**	**regard**	**him**	**in**	**silent**	**astonishment**	**;**	**and**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**,**
和	转向	到	看待	他	在	沉默的	惊讶	;	和	太太	.	惠特尼	,

她转过身，默默地、惊讶地看着他；还有惠特尼夫人，

[tʃɑːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['kʌz(ə)n]	[ældʒɝnɑːnz]	[waɪf]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]	,
charmed	**that**	**the**	**rage**	**usually**	**produced**	**by**	**conversation**	**with**	**Cousin**	**Algernon's**	**wife**	**was**	**not**	**forthcoming**	**,**
迷住了	那	这	愤怒	通常	生产	经过	对话	和	表哥	阿尔杰农的	妻子	曾是	不是	即将推出	,

令他欣喜的是，通常与表哥阿尔杰农的妻子交谈会激起他的怒火，但这次却没有。

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	,	[tuː]	,
began	**to**	**laugh**	**,**	**too**	**,**
开始	到	笑	,	也	,

他也开始笑了起来。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[kwentʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[hɪ'lærəti]	.
so	**that**	**the**	**amusement**	**of**	**the**	**tall**	**lady**	**was**	**quenched**	**in**	**the**	**general**	**hilarity**	**.**
所以	那	这	娱乐	的	这	高的	女士	曾是	淬火	在	这	一般的	欢闹	.

于是，这位高个女士的乐趣在众人的哄笑声中消失了。

" [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['aʊtbɜːst] ,
" What you can find in my words to cause such an unseemly outburst ,
" 什么 你 能 寻找 在 我的 字 到 原因 这样的 一个 不体面的 爆发 ,

“你究竟从我的话语中找到了什么，以至于引发如此不恰当的爆发？ ”

[ai] ['kænɒt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I cannot see , " she cried in a passion .
我 不能 看 , " 她 哭 在 一个 热情 .

“我看不见了！ ”她激动地哭喊道。

" [aɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][led] [ɒf] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" I'm under the impression that you led off the amusement yourself , " said Mr . King ,
" 我是 在下面 这 印象 那 你 引领 离开 这 娱乐 你自己 , " 说 先生 . 国王 ,

“我感觉这场娱乐活动是你自己带头组织的,”金先生说。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiping his eyes .
擦拭 他的 眼睛 .

他擦了擦眼睛。

" [frɑːnzi] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] .
" Phronsie , it's all very funny , isn't it ? " looking down into the little wondering face .
" 弗朗西 , 它是 全部 非常 有趣的 , 不是 它 ? " 寻找 向下 进入 这 小的 好奇 脸 .

“弗朗西，这一切都很有趣，不是吗？ ”他低头看着那张充满疑惑的小脸。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fʌni] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] .
" Is it really funny ? " asked Phronsie .
" 是 它 真的 有趣的 ? " 问 弗朗西 .

“真的那么好笑吗？ ”弗朗西问道。

" [dʌz] [ðə; ði]['leɪdi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does the lady like it ? "
" 做 这 女士 喜欢 它 ? "

这位女士喜欢吗？

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [ai] [sə'spekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['keələsli] .
" Not particularly , I suspect , " said Mr . King carelessly .
" 不是 特别 , 我 怀疑 , " 说 先生 . 国王 粗心大意 .

“我怀疑并非如此,”金先生漫不经心地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] [tʃɪt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [waɪf] , [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] .
" And that you can talk with that chit , ignoring me , your cousin's wife , is insufferable .
" 和 那 你 能 讲话 和 那 纸条 , 忽略 我 , 你的 表亲 妻子 , 是 令人难以忍受的 .

“你竟然能和那个贱人说话，完全无视我，你表妹的妻子，真是令人无法忍受。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [naʊ] [ə'rəʊz] ['spiːdəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" Mrs . Chatterton now arose speedily from the divan ,
" 太太 . 查特顿 现在 出现 迅速地 从 这 迪万 ,

查特顿夫人随即迅速从沙发上起身，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flaʊns] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [greɪt] ['venəm] .
and shook out a flounce or two with great venom .
和 摇晃 出去 一个 猛冲 或者 二 和 伟大的 毒液 .

然后带着极大的怨恨甩了一两下。

"	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
"	**I**	**had**	**intended**	**to**	**make**	**you**	**a**	**visit**	**.**
"	我	有	故意的	到	制作	你	一个	访问	.

我原本打算来拜访你。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.	"
Now	**it**	**is**	**quite**	**impossible**	**.**	**"**
现在	它	是	相当	不可能的	.	"

现在这完全不可能了。

"	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	,	['ɔːlsəʊ]	['raɪzɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[frɑːnzi]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	,
"	**As**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**also**	**rising**	**,**	**and**	**placing**	**Phronsie**	**on**	**her**	**feet**	**,**
"	作为	你	喜欢	,	"	说	这	老的	绅士	,	还	上升	,	和	放置	弗朗西	在	她	脚	,

“随你便吧,”老先生说着，也站了起来，把弗朗西娅扶了起来。

[əb'zɜːvɪŋ]	[ˌɒsten'teɪʃəs]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	.
observing	**ostentatious**	**care**	**to**	**keep**	**her**	**hand**	**.**
观察	炫耀的	关心	到	保持	她	手	.

她小心翼翼地呵护着自己的手。

"	[maɪ]	[haʊs]	[ɪz]	['əʊpən]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['juːnɪs]	,
"	**My**	**house**	**is**	**open**	**to**	**you**	**,**	**Eunice**	**,**
"	我的	房子	是	打开	到	你	,	尤妮斯	,

“尤妮丝，我家随时欢迎你。”

"	[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[hænd]	[ɪn]	[əʊld]	-	[taɪm]	[ˌhɒspɪ'tæləti]	,
"	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**disengaged**	**hand**	**in**	**old**	**-**	**time**	**hospitality**	**,**
"	和	一个	海浪	的	他的	脱离	手	在	老的	-	时间	热情好客	,

他挥了挥空着的手，以示旧时的热情好客。

"	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[suːt]	[jɔː'self]	.	"
"	**but**	**of**	**course**	**you**	**must**	**suit**	**yourself**	**.**	**"**
"	但	的	课程	你	必须	套装	你自己	.	"

“当然，一切都得看你自己的喜好。”

"	[ɪts]	['rɑːðə(r)]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌsensə'bɪləti]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[sɪks]	[jɪəz]	-	['æbsəns]	,
"	**It's**	**rather**	**hard**	**upon**	**a**	**person**	**of**	**sensibility**	**,**	**to**	**come**	**home**	**after**	**a**	**six**	**years**	**'**	**absence**	**,**
"	它是	相当	难的	之上	一个	人	的	感性	,	到	来	家	后	一个	六	年	-	缺席	,

“对于一个感性的人来说，离家六年之后回到家乡，是相当难熬的。”

"	[sed]	['kʌz(ə)n]	['juːnɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	[snɪf]	,
"	**said**	**Cousin**	**Eunice**	**with**	**a**	**pathetic**	**sniff**	**,**
"	说	表哥	尤妮斯	和	一个	可怜的	嗅	,

“尤妮斯表妹可怜兮兮地抽了抽鼻子说道,”

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[siːkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌvɪnɪ'gret]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[bæg]	,
and	**once**	**more**	**seeking**	**her**	**vinaigrette**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**silken**	**bag**	**,**
和	一次	更多的	寻求	她	油醋汁	在	这	深度	的	这	丝	包	,

她再次在丝绸袋深处寻找她的油醋汁，

"	[tuː; tə]	[miːt]	['əʊnli]	['kəʊldnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'rɪʒn]	.
"	**to**	**meet**	**only**	**coldness**	**and**	**derision**	**.**
"	到	见面	仅有的	寒冷	和	嘲笑	.

“却只换来冷漠和嘲笑。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] . "
In fact , it is very hard . "
在 事实 , 它 是 非常 难的 . "

事实上，这非常困难。

" [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈheɪstɪli] , " [ai][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" No doubt , no doubt , " said the old gentleman hastily , " I can imagine such a case ,
" 不 怀疑 , 不 怀疑 , " 说 这 老的 绅士 草草 , " 我 能 想象 这样的 一个 案件 ,

“毫无疑问，毫无疑问，”老先生急忙说道，“我可以想象这种情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
but it has nothing to do with you .
但 它 有 没有什么 到 做 和 你 .

但这与你无关。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ˈjuːnɪs] , [seɪ] [səʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
Now , if you are going to stay , Eunice , say so at once , and proceed to your room .
现在 , 如果 你 是 去 到 停留 , 尤妮斯 , 说 所以 在 一次 , 和 继续 到 你的 房间 .

尤妮丝，如果你要留下来，就立刻说出来，然后回你的房间去。

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
If not , why you must go , and understand it is no one's fault but your own .
如果 不是 , 为什么 你 必须 去 , 和 理解 它 是 不 一个人的 过错 但 你的 自己的 .

否则，你必须去，并且要明白这完全是你自己的错。

" [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
" He drew himself up and looked long and hard into the thin pale face before him .
" 他 画 他自己 向上 和 看起来 长的 和 难的 进入 这 薄的 苍白 脸 前 他 .

他挺直身子，长时间地凝视着眼前那张苍白瘦削的脸。

[frɑːnzi] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
Phronsie pulled at his hand .
弗朗西 拉 在 他的 手 .

弗朗西拉了拉他的手。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [steɪ] , [ˈɡrænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" I want to ask the lady to stay , Grandpapa dear . "
" 我 想 到 问 这 女士 到 停留 , 爷爷 亲爱的 . "

“我想请这位女士留下来，亲爱的爷爷。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [ɜːdʒɪŋ] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
" She doesn't need urging , " said old Mr . King quite distinctly , and not moving a muscle .
" 她 不 需要 敦促 , " 说 老的 先生 . 国王 相当 明显地 , 和 不是 移动 一个 肌肉 .

“她不需要人催促，”老金先生语气清晰地说，一动不动。

" [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][glæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" But , Grandpapa dear , she isn't glad about something . "
" 但 , 爷爷 亲爱的 , 她 不是 高兴的 关于 某物 . "

“但是，亲爱的爷爷，她有件事不太高兴。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] . "
" No more am I . "
" 不 更多的 是 我 . "

“我不再是了。”

" ['grænpəpɑː] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['muːvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] , [ðəʊ] [nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Grandpapa , " cried Phronsie , moving off a bit , though not deserting his hand ,
" 爷爷 , " 哭 弗朗西 , 移动 离开 一个 少量 , 尽管 不是 逃兵 他的 手 ,

“爷爷,”弗朗西喊道，一边往后挪了挪，但仍然没有松开他的手。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , " [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and standing on her tiptoes , " I want her to stay , to see me .
和 常设 在 她 踮起脚尖 , " 我 想 她 到 停留 , 到 看 我 .

她踮起脚尖说：“我希望她留下来，见我。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] . "
Perhaps she hasn't any little girls . "
也许 她 还没有 任何 小的 女孩们 . "

或许她没有女儿。

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['aɪˌreɪtli] .
" To see you ? " cried Mr . King irately .
" 到 看 你 ? " 哭 先生 . 国王 愤怒地 .

“见到你？”金先生愤怒地喊道。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [tʃaɪld] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Say no more , child , say no more .
" 说 不 更多的 , 孩子 , 说 不 更多的 .

“孩子，别说了，别说了。”

[ʃiːz] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] . "
She's been abusing you right and left , like a pick - pocket . "
她是 到过 滥用 你 正确的 和 左边 , 喜欢 一个 挑选 - 口袋 . "

她像个扒手一样，对你百般刁难。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪk] - ['pɒkɪt] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] .
" What is a pick - pocket ? " asked Phronsie , getting down from her tiptoes .
" 什么 是 一个 挑选 - 口袋 ? " 问 弗朗西 , 获得 向下 从 她 踮起脚尖 .

“什么是扒手？”弗朗西踮起脚尖问道。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] [p'ɒkɪts] ; [pɪks] [aʊt] [wɒt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ]
" Oh ! a scoundrel who puts his hands into pockets ; picks out what doesn't belong
" 哦 ! 一个 恶棍 WHO 放置 他的 双手 进入 口袋 ; 精选 出去 什么 不 属于
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“哦！一个无赖，把手插进口袋，掏出不属于自己的东西，

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

" [frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] .
" Phronsie stood quite still , and shook her head gravely at the tall figure .
" 弗朗西 站立 相当 仍然 , 和 摇晃 她 头 严重地 在 这 高的 数字 .

“弗朗西丝纹丝不动地站在那里，严肃地朝那个高大的身影摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
" That was not nice , " she said soberly .
" 那 曾是 不是 好的 , " 她 说 清醒地 .

“那可不太好,”她严肃地说。

" [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" Now do you want her to stay ? " cried the old gentleman .
" 现在 做 你 想 她 到 停留 ? " 哭 这 老的 绅士 .

“现在你想让她留下来吗？”老先生喊道。

" [ɪn'sʌfrəbl] !
" Insufferable !
" 令人难以忍受的 !

令人无法忍受！

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [tuː; tə] [mɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [tʃɪt] !
" repeated Mrs . Chatterton between her teeth , " to mix me up with that chit !
" 重复 太太 . 查特顿 之间 她 牙齿 , " 到 混合 我 向上 和 那 纸条 !
"
"
"

“查特顿太太咬牙切齿地重复道，“竟然把我跟那个贱人混为一谈！”

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ai] [duː; də] , ['grænpəpɑː] .
" Yes , I do , " said Phronsie decidedly , " I do , Grandpapa .
" 是的 , 我 做 , " 说 弗朗西 绝对地 , " 我 做 , 爷爷 .

“是的，我愿意,”弗朗西坚定地说，“我愿意，爷爷。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
Now I know she hasn't any little girls — if she had little girls ,
现在 我 知道 她 还没有 任何 小的 女孩们 — 如果 她 有 小的 女孩们 ,

现在我知道她没有女儿——如果她有女儿的话，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['veri] [ˌʌn'naɪs] [θɪŋz] ; [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː]
she wouldn't say such very unnice things ; I want the poor lady to stay with me
她 不会 说 这样的 非常 不愉快 事物 ; 我 想 这 贫穷的 女士 到 停留 和 我
.
.
.

她不会说这么难听的话；我希望这位可怜的女士能留下来陪我。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'brʌptli] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
" Mrs . Chatterton turned and went abruptly off to the door , hesitated , and
" 太太 . 查特顿 转向 和 去 突然 离开 到 这 门 , 犹豫了一下 , 和
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

查特顿太太转身径直走向门口，犹豫了一下，又回头看了一眼。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [keɪ'ɒtɪk] [steɪt] , ['kʌz(ə)n] [hə'reɪʃiəʊ] .
" I see your household is in a very chaotic state , Cousin Horatio .
" 我 看 你的 家庭 是 在 一个 非常 混乱 状态 , 表哥 霍雷肖 .

“我看你家现在一片混乱，表哥霍雷肖。”

[stɪl] [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
Still I will remain a few days , " with extreme condescension ,
仍然 我 将要 保持 一个 很少 天 , " 和 极端 居高临下 ,

但我仍将停留数日,”带着极度的傲慢，

" [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðiːz] ['pepəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θrʌst] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" on condition that these Peppers are not thrust upon my attention . "
" 在 状况 那 这些 辣椒 是 不是 推力 之上 我的 注意力 . "

“但前提是不要强迫我注意到这些辣椒。”

" [ai] [meɪk] [nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['kuːlli] .

" I make no conditions , " said the old gentleman coolly .

" 我 制作 不 状况 , " 说 这 老的 绅士 冷静地 .

“我不附加任何条件，”老先生冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

" If you stay , you must accept my household as you find it . "

" 如果 你 停留 , 你 必须 接受 我的 家庭 作为 你 寻找 它 . "

“如果你留下来，就必须接受我家现在的样子。”

" [kʌm] , ['meəriən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtni] .

" Come , Marian , " said Mrs . Chatterton , holding out her hand to Mrs . Whitney .

" 来 , 玛丽安 , " 说 太太 . 查特顿 , 保持 出去 她 手 到 太太 . 惠特尼 .

“来吧，玛丽安，”查特顿太太说着，向惠特尼太太伸出了手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" You may help me to my apartments if you like .

" 你 可能 帮助 我 到 我的 公寓 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以送我回公寓。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] .

I am quite unstrung by all this , " and she swept out without a backward glance .

我 是 相当 未上弦 经过 全部 这 , " 和 她 扫荡 出去 没有 一个 落后 瞥一眼 .

“这一切让我心烦意乱，”说完，她头也不回地走了出去。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['pɒli] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

" Has she gone ? " cried Jasper , hurrying in with Polly running after .

" 有 她 已消失 ? " 哭 碧玉 , 匆忙 在 和 波莉 跑步 后 .

“她走了吗？”贾斯珀喊道，急忙跑了进来，波莉跟在后面。

" [ɪts] - [steɪ] , - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? " [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .

" It's ' stay , ' isn't it , father ? " as he saw the old gentleman's face .

" 它是 - 停留 , - 不是 它 , 父亲 ? " 作为 他 锯 这 老的 绅士的 脸 .

“是‘留下’，对吧，父亲？”他看到老先生的脸后说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [steɪ] - [ɪn'diːd] , ['dʒæspə(r)] . "

" Yes , " said Mr . King grimly , " it is ' stay ' indeed , Jasper . "

" 是的 , " 说 先生 . 国王 阴沉地 , " 它 是 - 停留 - 的确 , 碧玉 . "

“是的，”金先生阴沉地说，“确实是‘留下’，贾斯珀。”

" [wel] , [naʊ] [ðen] ,

" Well , now then ,

" 出色地 , 现在 然后 ,

“那么，现在……”

[juːv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] [jet] ,

you've a piece of work on your hands about the biggest you ever did yet ,

你已经 一个 片 的 工作 在 你的 双手 关于 这 最大 你 曾经 做过 然而 ,

你现在手头有一项你迄今为止做过的最大规模的工作，

['pɒli] ['pepə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , " [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Polly Pepper ! " cried Jasper , " to make things comfortable in this house .

波莉 胡椒 ! " 哭 碧玉 , " 到 制作 事物 舒服的 在 这 房子 .

“波莉·佩珀！”贾斯珀喊道，“让这房子里的生活变得舒适。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

I shall be just as cross as can be imagined , to begin with . "

我 将 是 只是 作为 叉 作为 能 是 想象 , 到 开始 和 . "

一开始，我肯定会非常生气。

" [juː; jʊ] [krɒs] ! " [kraɪd] ['pɒli] .
" You cross ! " cried Polly .
" 你 叉 ! " 哭 波莉 .

“你走开！”波莉喊道。

" [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ; ['meəriən] [wɪl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪl] [wɪnd] ,
" Cross as a bear ; Marian will fight against the prevailing ill wind ,
" 叉 作为 一个 熊 ; 玛丽安 将要 斗争 反对 这 盛行 患病的 风 ,

“像熊一样坚韧；玛丽安将与盛行的逆风抗争，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['faɪnəli] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
but it will finally blow her down to a state of depression where her
但 它 将要 最后 吹 她 向下 到 一个 状态 的 沮丧 在哪里 她
[best] [frend] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
best friend wouldn't recognize her ,
最好的 朋友 不会 认出 她 ,

但最终这会让她陷入抑郁，甚至连她最好的朋友都认不出她了。

[ænd; ənd] " —
and " —
和 " —

和”-

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['draɪli] .
" You don't mention me , my boy , " said Mr . King dryly .
" 你 不 提到 我 , 我的 男生 , " 说 先生 . 国王 干巴巴地 .

“你别提我，孩子，”金先生冷冷地说。

['dʒæspə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] .
Jasper looked into his father's eyes , and they both laughed .
碧玉 看起来 进入 他的 父亲的 眼睛 , 和 他们 两个都 笑了 .

贾斯珀看着父亲的眼睛，两人都笑了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , [dəʊnt] [kiːp] [θɪŋz] [braɪt] , [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə]
" And if you , Polly Pepper , don't keep things bright , why , we shall all go to
" 和 如果 你 , 波莉 胡椒 , 不 保持 事物 明亮的 , 为什么 , 我们 将 全部 去 到
[ðə; ði] [dɒgz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

“如果你，波莉·佩珀，不让一切保持乐观，那么，我们都会变得很糟糕。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['səʊbərɪŋ] [daʊn] .
" said the old gentleman , sobering down .
" 说 这 老的 绅士 , 令人清醒 向下 .

“老先生语气缓和下来，说道。”

" [səʊ][maɪnd][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][beə(r)] ['kʌz(ə)n] [ældʒɝnɑːnz] ['relɪkt] . "
" So mind you do , and we'll try to bear Cousin Algernon's relict . "
" 所以 头脑 你 做 , 和 出色地 尝试 到 熊 表哥 阿尔杰农的 遗迹 . "

“所以请记住这一点，我们会尽力保管好阿尔杰农表兄的遗物。”

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] ['staʊtli] , [ðəʊ] " ['relɪkt] " ['saʊndɪd] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
" I will , " said Polly stoutly , though " relict " sounded very dreadful to begin with .
" 我 将要 , " 说 波莉 坚定地 , 尽管 " 遗迹 " 听起来 非常 可怕 到 开始 和 .

“我会的，”波莉坚定地说，尽管“遗弃的”这个词听起来一开始非常可怕。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ðen] , " [sed] ['dʒæspərz]['fɑːðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
" Give us your hand , then , " said Jasper's father , putting out his palm .
" 给 我们 你的 手 , 然后 , " 说 碧玉的 父亲 , 推杆 出去 他的 棕榈 .

“那就把手给我们吧，”贾斯珀的父亲说着，伸出了手掌。

" [ðeə(r)] ! " [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [naʊ] [aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mætəz] . "

" There ! " releasing it , " now I'm much more comfortable about matters . "

" 那里 ! " 发布 它 , " 现在 我是 很多 更多的 舒服的 关于 事情 . "

“好了！”他松开手，“现在我感觉好多了。”

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['pɒli] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊn] [hænd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːz] .

" And give me your hand , Polly , " cried Jasper , his own brown hand flying to meet hers .

" 和 给 我 你的 手 , 波莉 , " 哭 碧玉 , 他的 自己的 棕色的 手 飞行 到 见面 她的 .

“把你的手给我，波莉，”贾斯珀喊道，他棕色的手飞快地伸向她。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː] !

and now I'm comfortable too !

和 现在 我是 舒服的 也 !

现在我也感觉很舒服了！

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][wʌn] ! "

So it's a compact , and a sure one ! "

所以 它是 一个 袖珍的 , 和 一个 当然 一 ! "

所以它既小巧又可靠！

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][hænd] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'griːvd] .

" And I want to give my hand , " cried Phronsie , very much aggrieved .

" 和 我 想 到 给 我的 手 , " 哭 弗朗西 , 非常 很多 受委屈的 .

“我也想伸出我的手，”弗朗西非常委屈地喊道。

" [hɪə(r)] , ['dʒæspə(r)] . "

" Here , Jasper . "

" 这里 , 碧玉 . "

“给你，贾斯珀。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ;

" Bless my soul , so you must ! " cried old Mr . King ;

" 保佑 我的 灵魂 , 所以 你 必须 ! " 哭 老的 先生 . 国王 ;

“我的天哪，你一定要这么做！”老金先生喊道；

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [fɜːst] .

" to think we didn't ask you first .

" 到 思考 我们 没有 问 你 第一的 .

“想想我们竟然没先问你。”

[ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ! "

There — and there ! "

那里 — 和 那里 ! "

那里——还有那里！

" [ænd; ənd] , [frɑːnzi] ['dɑːlɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

" And , Phronsie darling , " cried Polly in a rapture , " you must promise with me ,

" 和 , 弗朗西 亲爱的 , " 哭 波莉 在 一个 狂喜 , " 你 必须 承诺 和 我 ,

“还有，亲爱的弗朗西，”波莉欣喜若狂地喊道，“你一定要答应我，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
after you have with the others .
后 你 有 和 这 其他的 .

在你和其他人一起之后。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
I couldn't ever get along in all this world without that .
我 不能 曾经 得到 沿着 在 全部 这 世界 没有 那 .

如果没有它，我这辈子都无法在这个世界上生存下去。

" [səʊ][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [ðə; ði][kəm'pækt] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,
" So the ceremony of sealing the compact having been observed with great gravity ,
" 所以 这 仪式 的 密封 这 袖珍的 拥有 到过 观察到 和 伟大的 重力 ,

“因此，在庄严的仪式之后，缔结盟约的仪式……”

[frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
Phronsie drew a long breath ,
弗朗西 画 一个 长的 气息 ,

弗朗西长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] " [mait] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]
and now felt that the " poor lady " might come down at any time to find
和 现在 毛毡 那 这 " 贫穷的 女士 " 可能 来 向下 在 任何 时间 到 寻找
[ɔːl] [θɪŋz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
all things prepared for her .
全部 事物 准备 为了 她 .

现在他觉得这位“可怜的女士”随时都可能下来，发现一切都已为她准备好了。

" [naʊ] [tel] ['aʊə(r)][plæn] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)][tuː; tə] ['pɒli] ,
" Now tell our plan , " cried Jasper to Polly ,
" 现在 告诉 我们的 计划 , " 哭 碧玉 到 波莉 ,

“现在快告诉我们的计划！”贾斯珀冲着波莉喊道。

" [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] .
" and put this disagreeable business out of our heads .
" 和 放 这 令人不快的 商业 出去 的 我们的 头部 .

“把这件令人不快的事情从我们的脑海中抹去。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
It's a fine one , " he added to his father .
它是 一个 美好的 一 , " 他 额外 到 他的 父亲 .

“这很好，”他对父亲补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Of course it is , " cried the old gentleman .
" 的 课程 它 是 , " 哭 这 老的 绅士 .

“当然是这样，”老先生喊道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒəʊəl][ænd; ənd] ['deɪvi] [ænd; ənd][væn][ænd; ənd] ['pɜːrsi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]
you know Joel and Davie and Van and Percy are coming home from
你 知道 乔尔 和 戴维 和 范 和 珀西 是 未来 家 从
[skuːl] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,
school next week for the Christmas holidays ,
学校 下一个 星期 为了 这 圣诞节 假期 ,

你知道乔尔、戴维、范和珀西下周就要放圣诞假回家了。

" [bɪ'gæn] ['pɒli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][waɪld] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" began Polly , trying to still the wild beating of her heart .
" 开始 波莉 , 尝试 到 仍然 这 荒野 殴打 的 她 心 .
“波莉开口说道，努力平复自己狂跳的心跳。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
“保佑我！”

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
so they are , " said Mr . King .
所以 他们 是 , " 说 先生 . 国王 .
“的确如此，”金先生说。

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" How time flies , to be sure !
" 如何 时间 苍蝇 , 到 是 当然 !
时间过得真快啊！

[wel] , [gəʊ][ɒn] , ['pɒli] . "
Well , go on , Polly . "
出色地 , 去 在 , 波莉 . "
“好了，波莉，继续吧。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , " [sed] ['pɒli] , " [æt; ət] [liːst]
" And we ought to do something to celebrate , " said Polly , " at least
" 和 我们 应该 到 做 某物 到 庆祝 , " 说 波莉 , " 在 至少
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?
“我们应该做点什么来庆祝一下，”波莉说，“至少你不这么认为吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she asked anxiously , looking up in his face .
" 她 问 焦虑地 , 寻找 向上 在 他的 脸 .
她焦急地问道，抬头看着他的脸。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['hɑːtɪli] .
" To be sure I do , " cried the old gentleman heartily .
" 到 是 当然 我 做 , " 哭 这 老的 绅士 衷心地 .
“我当然愿意！”老先生大声喊道。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['pɒli] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv]
" Well , what would you do , Polly child , to show the youngsters we're proud of
" 出色地 , 什么 会 你 做 , 波莉 孩子 , 到 展示 这 年轻人 是 自豪的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“那么，波莉，你打算怎么做才能让孩子们知道我们为他们感到骄傲呢？”

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] — [heɪ] ? "
and glad to get them back — hey ? "
和 高兴的 到 得到 他们 后退 — 嘿 ? "
很高兴能把它们找回来——是吗？

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , " [sed] ['pɒli] , " ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ækt]
" We want to get up a little play , " said Polly , " Jasper and I , and act
" 我们 想 到 得到 向上 一个 小的 玩 , " 说 波莉 , " 碧玉 和 我 , 和 行为
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "
“我们想排演一出小剧，”波莉说，“我和贾斯珀，然后把它演出来。”

" [ænd; ənd][hæv; həv]['mjuːzɪk] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .
" And have music , " cried Jasper .
" 和 有 音乐 , " 哭 碧玉 .

“还要有音乐！”贾斯珀喊道。

" ['pɒli] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" Polly shall play on the piano .
" 波莉 将 玩 在 这 钢琴 .

“波莉将弹奏钢琴。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] . "
The boys will be so delighted to see how she has improved . "
这 男孩们 将要 是 所以 高兴极了 到 看 如何 她 有 改进 . "

男孩们看到她进步这么大，一定会非常高兴。

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [wɪl] [pleɪ] [tuː] , " [kraɪd] ['pɒli] ['iːgəli] .
" And Jasper will play too , " cried Polly eagerly .
" 和 碧玉 将要 玩 也 , " 哭 波莉 急切地 .

“贾斯珀也会参加！”波莉急切地喊道。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [kən'tʃeətəʊ] ,
" Oh , Jasper ! will you play that concerto ,
" 哦 , 碧玉 ! 将要 你 玩 那 协奏曲 ,

“哦，贾斯珀！你能演奏那首协奏曲吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)

第2/14页

[ðə; ði]	[wʌn]	[juː; jʊ]	[pleɪd]	[wen]	['meəri]	[gɪbz]	[wɒz; wəz]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[tiː]	[lɑːst]	[wiːk]	?
the	**one**	**you**	**played**	**when**	**Mary**	**Gibbs**	**was**	**here**	**at**	**tea**	**last**	**week**	**?**
这	一	你	玩	什么时候	玛丽	吉布斯	曾是	这里	在	茶	最后的	星期	?

就是上周玛丽·吉布斯来喝下午茶的时候你放的那首歌吗?

[duː; də]	,	['dʒæspə(r)]	,	[duː; də]	.	"
Do	**,**	**Jasper**	**,**	**do**	**.**	**"**
做	,	碧玉	,	做	.	"

做吧，贾斯珀，做吧。

"	[ðæt]	['nɪəli]	[flɔːd]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	.
"	**That**	**nearly**	**floored**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**.**
"	那	几乎	倒地	我	,	"	说	碧玉	.

“这差点让我晕倒,”贾斯珀说。

"	[nəʊ]	;	[juː; jʊ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɛriz]	['wɒtʃɪŋ]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪŋks]	—	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[dɪd]	,
"	**No**	**;**	**you**	**said**	**it**	**was**	**Mary's**	**watching**	**you**	**like**	**a**	**lynx**	**—**	**you**	**know**	**you**	**did**	**,**
"	不	;	你	说	它	曾是	玛丽的	观看	你	喜欢	一个	猞猁	—	你	知道	你	做过	,

“不；你说玛丽像猞猁一样盯着你——你知道你说了。”

"	[sed]	['pɒli]	,	['lɑːfɪŋ]	['merəli]	.
"	**said**	**Polly**	**,**	**laughing**	**merrily**	**.**
"	说	波莉	,	笑	兴高采烈地	.

“波莉笑着说。”

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	['dʒentlmən]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**.**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	老的	绅士	.

“没关系,”老先生说。

"	[wɒt]	[nekst]	,	['pɒli]	?
"	**What**	**next**	**,**	**Polly**	**?**
"	什么	下一个	,	波莉	?

接下来呢，波莉?

[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɪz]	[ɔːl]	[raɪt]	.	"
The	**play**	**is**	**all**	**right**	**.**	**"**
这	玩	是	全部	正确的	.	"

这出戏还不错。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,	"	[kraɪd]	['dʒæspə(r)]	.
"	**I**	**should**	**think**	**it**	**was**	**,**	**"**	**cried**	**Jasper**	**.**
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	哭	碧玉	.

“我想应该是这样,”贾斯珀喊道。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[θriː]	['drægənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
"	**It's**	**the**	**Three**	**Dragons**	**,**	**and**	**the**
"	它是	这	三	龙	,	和	这

“是三条龙，还有......”

[ˌprɪn'ses]	[klə'tɪldə]	.	"
Princess	**Clotilde**	**.**	**"**
公主	克洛蒂尔德	.	"

克洛蒂尔德公主。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] ! "
" Oh , my goodness , " exclaimed Mr . King , " What a play for Christmas Eve ! "
" 哦 , 我的 善良 , " 惊呼 先生 . 国王 , " 什么 一个 玩 为了 圣诞节 前夕 ! "

“我的天哪，”金先生惊呼道，“这真是一部适合圣诞夜上演的精彩戏剧！ ”

" [wel] , [jʊl] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɪt] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
" Well , you'll say it's a splendid hit ! " cried Jasper ,
" 出色地 , 你会 说 它是 一个 灿烂 打 ! " 哭 碧玉 ,

“嗯，你会说它非常成功！”贾斯珀喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [bɒks][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" when you see it from the private box we are going to give you . "
" 什么时候 你 看 它 从 这 私人的 盒子 我们 是 去 到 给 你 . "

“当你从我们将要给你的私人包厢里看到它时。”

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" So you are intending to honor me , are you ? " cried his father ,
" 所以 你 是 意图 到 荣誉 我 , 是 你 ? " 哭 他的 父亲 ,

“所以你是打算表彰我，是吗？”他父亲喊道。

['vɑːstli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðeə(r)][plænz] .
vastly pleased to find himself as ever , the central figure in their plans .
非常 高兴 到 寻找 他自己 作为 曾经 , 这 中央 数字 在 他们的 计划 .

他非常高兴地发现自己一如既往地是他们计划的核心人物。

" [wel] , [wel] ,
" Well , well ,
" 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] [jʌŋ] ['skeipgreis] [həʊm] .
I dare say it will all be as fine as can be to welcome these young scapegraces home .
我 敢 说 它 将要 全部 是 作为 美好的 作为 能 是 到 欢迎 这些 年轻的 替罪羊 家 .

我敢说，迎接这些年轻的浪子回家将会是件非常美好的事。

[wɒt] [nekst] , ['pɒli] ? "
What next , Polly ? "
什么 下一个 , 波莉 ? "

接下来呢，波莉?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sə'praɪz] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" It must be kept a perfect surprise , " cried Polly ,
" 它 必须 是 保留 一个 完美的 惊喜 , " 哭 波莉 ,

“一定要保密，不能给任何人一个惊喜！”波莉喊道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
clasping her hands while the color flew over her face .
紧握 她 双手 尽管 这 颜色 飞翔 超过 她 脸 .

她双手紧握，脸颊瞬间被染红。

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['iːv(ə)n] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" No one must even whisper it to each other ,
" 不 一 必须 甚至 耳语 它 到 每个 其他 ,

“任何人之间都绝对不能私下谈论这件事。”

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [hɪə(r)] ,
the day before Christmas when the boys get here ,
这 天 前 圣诞节 什么时候 这 男孩们 得到 这里 ,

圣诞节前一天，孩子们到了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl][ɪz][səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] . "
for Joel is so very dreadful whenever there is a secret . "
为了 乔尔 是 所以 非常 可怕 每当 那里 是 一个 秘密 . "
每当有秘密发生时，乔尔就变得非常可怕。

" [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['draɪli] .
" His capacity certainly is good , " said Mr . King dryly .
" 他的 容量 当然 是 好的 , " 说 先生 . 国王 干巴巴地 .
“他的能力确实不错,”金先生冷冷地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
" We will all be very careful . "
" 我们 将要 全部 是 非常 小心 . "
“我们都会非常小心。”

" [ænd; ənd] [frɑːnzi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌprɪn'ses] [klə'tɪldə] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
" And Phronsie is to be Princess Clotilde , " cried Jasper , seizing her suddenly ,
" 和 弗朗西 是 到 是 公主 克洛蒂尔德 , " 哭 碧玉 , 抓住 她 突然 ,
“弗朗西将成为克洛蒂尔德公主！”贾斯珀突然抓住她，喊道。

[tuː; tə] [prɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .
to prance around the room , just like old times .
到 轻快地 大约 这 房间 , 只是 喜欢 老的 时代 .
像以前那样在房间里蹦蹦跳跳。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" Oh , Jasper !
" 哦 , 碧玉 !
“哦，贾斯珀！”

[aɪm] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .
I'm eight years old , " she cried , struggling to free herself .
我是 八 年 老的 , " 她 哭 , 挣扎 到 自由的 她自己 .
“我八岁了,”她哭喊着，挣扎着想要挣脱束缚。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
What of it — you are the baby of this household .
什么 的 它 — 你 是 这 婴儿 的 这 家庭 .
那又怎样——你是家里的宝贝。

" [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˌnevəðə'les] ,
" But he set her on her feet nevertheless ,
" 但 他 放 她 在 她 脚 尽管如此 ,
但他还是把她扶了起来。

[wʌn][hænd] [stɪl] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['jeləʊ] [weɪvz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
one hand still patting the soft yellow waves over her brow .
一 手 仍然 轻拍 这 柔软的 黄色的 波浪 超过 她 眉头 .
一只手依然轻轻拍打着她额前柔软的黄色卷发。

" [gəʊ][ɒn] , ['pɒli] , [duː; də] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [mæg'nɪfɪsns] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Go on , Polly , do , and lay the whole magnificence before father .
" 去 在 , 波莉 , 做 , 和 躺 这 所有的 壮丽 前 父亲 .
“去吧，波莉，去做吧，把所有的辉煌都展现在父亲面前。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] . "
He will be quite overcome . "
他 将要 是 相当 克服 . "

他会非常沮丧。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ;
" That would be disastrous , " said Mr . King ;
" 那 会 是 灾难性的 , " 说 先生 . 国王 ;

“那将是一场灾难，”金先生说;

" ['betə(r)] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'fekts] [tɪl] [ðə; ði][grænd][ə'feə(r)] ['kɒmz] [ɒf] . "
" better save your effects till the grand affair comes off . "
" 更好的 节省 你的 效果 直到 这 盛大 事务 来 离开 . "

“最好把你的东西留到盛大活动举行的时候再用。”

" ['dʒæspə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['drægənz] , " [ə'naʊnst] ['pɒli] , [kwaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Jasper is to be one of the dragons , " announced Polly , quite in her
" 碧玉 是 到 是 一 的 这 龙 , " 宣布 波莉 , 相当 在 她
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

“贾斯珀将成为其中一条龙，”波莉宣布道，她显得非常得意。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hed] ['drægən] ; [ben] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ,
" that is , the head dragon ; Ben is to be another ,
" 那 是 , 这 头 龙 ; 本 是 到 是 其他 ,

也就是说，头龙；本将是另一个，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑːki] [hɜːrd] [ɔː(r)][kleə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and we haven't quite decided whether to ask Archy Hurd or Clare to take the
和 我们 还没有 相当 决定 无论 到 问 阿奇 赫德 或者 克莱尔 到 拿 这
[θɜːd] [wʌn] . "
third one . "
第三 一 . "

我们还没完全决定是让阿奇·赫德还是克莱尔来演第三个角色。

" [kleə(r)][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] - [gəʊ] - [ɪn] [hɪm] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['krɪtɪkli] .
" Clare has the most ' go ' in him , " said Jasper critically .
" 克莱尔 有 这 最多 - 去 - 在 他 , " 说 碧玉 关键 .

“克莱尔是他中最有干劲的，”贾斯珀批评道。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " [sed] ['pɒli] , " [doʊnt][juː; jʊ] ,
" Then I think we'll decide now to ask him , " said Polly , " don't you ,
" 然后 我 思考 出色地 决定 现在 到 问 他 , " 说 波莉 , " 不 你 ,

“那我想我们现在就决定问问他，”波莉说，“你觉得呢？”

['dʒæspə(r)] ? "
Jasper ? "
碧玉 ? "

贾斯珀?

" [ə; eɪ]['drægən] [wɪ'ðaʊt] - [gəʊ] - [ɪn] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
" A dragon without ' go ' in him would be most undesirable , I should fancy .
" 一个 龙 没有 - 去 - 在 他 会 是 最多 不理想的 , 我 应该 想要 .

“我想，一条没有‘行动力’的龙是最不受欢迎的。”

[wel] , [wɒt] [nekst][duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] , ['pɒli] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Well , what next do you propose to do , Polly ? " asked Mr . King .
出色地 , 什么 下一个 做 你 提出 到 做 , 波莉 ? " 问 先生 . 国王 .

“那么，波莉，你接下来打算做什么呢？”金先生问道。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Now that we know that you will allow us to have it ,
" 现在 那 我们 知道 那 你 将要 允许 我们 到 有 它 ,

“既然我们知道你会允许我们拥有它，

" [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , " [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] ['splendɪd] [θɪŋz] .
" cried Polly in a rapture , " why , we can think up splendid things .
" 哭 波莉 在 一个 狂喜 , " 为什么 , 我们 能 思考 向上 灿烂 事物 .

“波莉欣喜若狂地喊道：‘哎呀，我们可以想出很棒的事情来。’”

[wɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [səʊ][fɑː(r)] , [sɜː(r)] . "
We've only the play written so far , sir . "
我们已经 仅有的 这 玩 书面 所以 远的 , 先生 . "

先生，我们目前只写好了剧本。

" ['pɒli] [rəʊt] [ðə; ði][məʊst] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Polly wrote the most , " said Jasper .
" 波莉 写道 这 最多 , " 说 碧玉 .

“波莉写的最多,”贾斯珀说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" Oh , no , Jasper !
" 哦 , 不 , 碧玉 !

“哦，不，贾斯珀！”

[ai]['əʊnli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['bɪts] , " [sed] ['pɒli] .
I only put in the bits , " said Polly .
我 仅有的 放 在 这 比特 , " 说 波莉 .

“我只放了些零碎的东西,”波莉说。

" [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt] , ['dʒæspə(r)][dɪd] . "
" He planned it ? — every single bit , Jasper did . "
" 他 计划 它 ? — 每一个 单身的 少量 , 碧玉 做过 . "

“是他计划的？——每一个细节都是贾斯珀计划的。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['drægənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] " ? —
" Well , she thought up the dragons , and the cave , and " ? —
" 出色地 , 她 想法 向上 这 龙 , 和 这 洞穴 , 和 " ? —

“嗯，她想出了龙、山洞，还有……”

" [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pɒli] , ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,
" Oh ! that was easy enough , " said Polly , guilty of interrupting ,
" 哦 ! 那 曾是 简单的 足够的 , " 说 波莉 , 有罪的 的 打断 ,

“哦！那还挺容易的,”波莉说道，她觉得自己打断了别人的话，感到有些愧疚。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [klə'tɪldə] . "
" because you see something has to carry off the Princess Clotilde . "
" 因为 你 看 某物 有 到 携带 离开 这 公主 克洛蒂尔德 . "

“因为你看，总得有人把克洛蒂尔德公主带走。”

" [əʊ] , [naʊ] !
" Oh , now !
" 哦 , 现在 !

“哦，现在！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
you are not going to frighten my little girl , " cried Mr . King .
你 是 不是 去 到 吓唬 我的 小的 女孩 , " 哭 先生 . 国王 .

“你休想吓到我的小女儿！”金先生喊道。

" [ai]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I protest against the whole thing if you do , " and he put out his hand .
" 我 反对 反对 这 所有的 事物 如果 你 做 , " 和 他 放 出去 他的 手 .

“如果你这样做，我将抗议整件事,”说着，他伸出了手。

" [kʌm] , [frɑːnzi] , " [wen] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'biːdiəntli] .
" Come , Phronsie , " when , as of old , she hurried to his side obediently .
" 来 , 弗朗西 , " 什么时候 , 作为 的 老的 , 她 慌忙 到 他的 边 顺从地 .

“来吧，弗朗西，”她像往常一样顺从地跑到他身边。

" [əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Oh ! we are going to show her the boys ,
" 哦 ! 我们 是 去 到 展示 她 这 男孩们 ,

“哦！我们要带她去看这些男孩们。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] ['drægənz] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
and how we dress them up just like dragons , " cried Polly ,
和 如何 我们 裙子 他们 向上 只是 喜欢 龙 , " 哭 波莉 ,

“我们把它们打扮得就像龙一样！”波莉喊道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [æt; ət] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
" and while they are prancing around and slashing their tails at rehearsal ,
" 和 尽管 他们 是 轻快地跳跃 大约 和 砍杀 他们的 尾巴 在 排演 ,
[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] ,
I'm going to keep saying ,
我是 去 到 保持 说 ,

“当他们在排练时欢快地跳来跳去、甩着尾巴的时候，我会一直说，

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd][kleə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɑːnzi] ,
' That's nothing but Jasper and Ben and Clare , you know , Phronsie ,
- 那就是 没有什么 但 碧玉 和 本 和 克莱尔 , 你 知道 , 弗朗西 ,

“那不就是贾斯珀、本和克莱尔吗，你知道的，弗朗西？”

- [tɪl] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' till I get her accustomed to them .
- 直到 我 得到 她 习惯 到 他们 .

直到我让她习惯为止。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pet] , [æt; ət] [ðəʊz] [dɪə(r)] , [swiːt] [əʊld]['drægənz] ?
You won't be frightened , will you , pet , at those dear , sweet old dragons ?
你 惯于 是 害怕 , 将要 你 , 宠物 , 在 那些 亲爱的 , 甜的 老的 龙 ?

你不会害怕吧，宝贝，那些可爱、和蔼的老龙？

" [ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] ['ɪntuː] -
" she ended , and getting on her knees , she looked imploringly into Phronsie's
" 她 结束 , 和 获得 在 她 膝盖 , 她 看起来 恳求地 进入 -
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

“她说完，跪了下来，恳求地望着弗朗西的棕色眼睛。

" [en] — [nəʊ] , " [sed] [frɑːnzi] , ['sləʊli] , " [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ben]
" N — no , " said Phronsie , slowly , " not if they are really Jasper and Ben
" N — 不 , " 说 弗朗西 , 缓慢地 , " 不是 如果 他们 是 真的 碧玉 和 本
[ænd; ənd][kleə(r)] . "
and Clare . "
和 克莱尔 . "

“不——不，”弗朗西慢慢地说，“如果他们真的是贾斯珀、本和克莱尔的话，那就不是了。”

" [ðeɪ] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , " ['dʒæspə(r)]
" They really will be , " cried Polly , enchanted at her success , " Jasper
" 他们 真的 将要 是 , " 哭 波莉 , 迷人的 在 她 成功 , " 碧玉
[ænd; ənd][ben][ænd; ənd][kleə(r)] ;
and Ben and Clare ;
和 本 和 克莱尔 ;

“他们真的会是，”波莉兴奋地喊道，为自己的成功感到高兴，“贾斯珀、本和克莱尔；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[raɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[keɪv]	,	[əʊ]	!
and	**they**	**will**	**give**	**you**	**a**	**ride**	**,**	**and**	**show**	**you**	**a**	**cave**	**,**	**oh**	**!**
和	他们	将要	给	你	一个	骑	,	和	展示	你	一个	洞穴	,	哦	!

他们会载你一程，还会带你去看山洞，哦！

[ænd; ənd]	['pɜːfɪkt]	[k'wɒntɪtɪz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	;	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[haʊ]	['meni]	!
and	**perfect**	**quantities**	**of**	**things**	**;**	**you**	**can't**	**think**	**how**	**many**	**!**
和	完美的	数量	的	事物	;	你	不能	思考	如何	许多	!

还有数量完美的事物；你无法想象有多少！

"	[frɑːnzi]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɑːft]	[ə'laʊd]	[ɪn]	[gliː]	.
"	**Phronsie**	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**laughed**	**aloud**	**in**	**glee**	**.**
"	弗朗西	鼓掌	她	双手	和	笑了	大声	在	高兴	.

“弗朗西拍着手，高兴地大笑起来。”

"	[əʊ]	!	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[truː]	['drægənz]	,	['pɒli]	,	[ai]	[doʊnt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['dredfəli]	[ɪk'saɪtɪd]	.
"	**Oh**	**!**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**they**	**are**	**true**	**dragons**	**,**	**Polly**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**dreadfully**	**excited**	**.**
"	哦	!	我	不	关心	如果	他们	是	真的	龙	,	波莉	,	我	不	,	"	她	哭	,	极其糟糕	兴奋的	.

“哦！我才不在乎它们是不是真的龙，波莉，我才不在乎呢！”她兴奋地喊道。

"	[meɪk]	-	[ɪm]	['riːəl]	[bɪg]	[lɪv; laɪv]	[wʌnz]	,	[duː; də]	;	[duː; də]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[bɪg]	,
"	**Make**	**'**	**em**	**real**	**big**	**live**	**ones**	**,**	**do**	**;**	**do**	**make**	**them**	**big**	**,**
"	制作	-	呃	真实的	大的	居住	一个	,	做	;	做	制作	他们	大的	,

“把它们做成真正的大型活物，一定要做；一定要做大，

[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[raɪd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[bæks]	.	"
and	**let**	**me**	**ride**	**on**	**their**	**backs**	**.**	**"**
和	让	我	骑	在	他们的	背部	.	"

让我骑在他们背上。

"	[ðiːz]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['riːəl]	,	"	[sed]	['pɒli]	['kʌmfətɪŋli]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	,	[ðel]	[ækt]	['riːəl]	,
"	**These**	**will**	**be**	**just**	**as**	**real**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**comfortingly**	**,**	**"**	**that**	**is**	**,**	**they'll**	**act**	**real**	**,**
"	这些	将要	是	只是	作为	真实的	,	"	说	波莉	令人欣慰的是	,	"	那	是	,	他们会	行为	真实的	,

“这些也会像真的一样，”波莉安慰道，“也就是说，它们会表现得像真的一样。”

['əʊnli]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[bɔɪz]	[ˌɪn'saɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
only	**there**	**will**	**be**	**boys**	**inside**	**of**	**them**	**.**
仅有的	那里	将要	是	男孩们	里面	的	他们	.

只不过里面装的会是男孩。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[naɪs]	,	[dɪə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[fɪə(r)]	.	"
we'll	**have**	**them**	**nice**	**,**	**dear**	**,**	**don't**	**you**	**fear**	**.**	**"**
出色地	有	他们	好的	,	亲爱的	,	不	你	害怕	.	"

亲爱的，别担心，我们会把它们准备好的。

"	[bʌt; bət]	[aɪ'd]	['riːəli]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[truː]	[wʌnz]	,	"	[saɪd]	[frɑːnzi]	.
"	**But**	**I'd**	**really**	**rather**	**have**	**true**	**ones**	**,**	**"**	**sighed**	**Phronsie**	**.**
"	但	ID	真的	相当	有	真的	一个	,	"	叹了口气	弗朗西	.

“但我更想要真正的，”弗朗西叹了口气。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l]
THE REHEARSAL
这 排演

排练

" [naʊ] , [frɑːnzi] , " [sed] ['pɒli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" Now , Phronsie , " said Polly , on her knees before the Princess ,
" 现在 , 弗朗西 , " 说 波莉 , 在 她 膝盖 前 这 公主 ,

“现在，弗朗西，”波莉跪在公主面前说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪ'vɒlvɪŋ] ['ɪntuː] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , "
who was slowly evolving into " a thing of beauty , "
WHO 曾是 缓慢地 演变 进入 " 一个 事物 的 美丽 , "

他正慢慢地演变成“一件美丽的事物”，

" [duː; də][həʊld] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] .
" do hold still just a minute , dear .
" 做 抓住 仍然 只是 一个 分钟 , 亲爱的 .

亲爱的，请稍等片刻。

[ðeə(r)] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɪn] , [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [vjuː]
There , " as she thrust in another pin , then turned her head critically to view
那里 , " 作为 她 推力 在 其他 别针 , 然后 转向 她 头 关键 到 看法
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,

“就这样，”她一边说着，一边又插进一枚别针，然后转过头来仔细地审视自己的作品。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" I do hope that is right .
" 我 做 希望 那 是 正确的 .

我希望这是真的。

" [frɑːnzi] [saɪd] .
" Phronsie sighed .
" 弗朗西 叹了口气 .

弗朗西叹了口气。

" [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [stretʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] ,
" May I just stretch a wee little bit , Polly , " she asked timidly ,
" 可能 我 只是 拉紧 一个 哇 小的 少量 , 波莉 , " 她 问 胆怯地 ,

“波莉，我能稍微伸展一下身体吗？”她怯生生地问。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][pɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" before you pin it up ?
" 前 你 别针 它 向上 ?

“在你把它钉起来之前？”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ? "
Just a very little bit ? "
只是 一个 非常 小的 少量 ? "

就一点点吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ;
" To be sure you may , " said Polly , looking into the flushed little face ;
" 到 是 当然 你 可能 , " 说 波莉 , 寻找 进入 这 酡 小的 脸 ;

“当然可以，”波莉看着那张涨红的小脸说道；

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] , [wʌns] ;
" I'll tell you , you may walk over to the window and back , once ;
" 患病的 告诉 你 , 你 可能 走 超过 到 这 窗户 和 后退 , 一次 ;

“我告诉你，你可以走到窗边再走回来一次；

['ðætl̩] [rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [bæk]
that'll rest you and give me a chance to see what is the matter with that back
那将 休息 你 和 给 我 一个 机会 到 看 什么 是 这 事情 和 那 后退
['dreɪpəri] .
drapery .
布料 .

这样可以让你休息一下，也让我有机会看看后面的帷幔出了什么问题。

" [səʊ] [frɑːnzi] , [wel] [pliːzd] , ['ɡæðəd] [ʌp] [ðə; ði][ɛmbaɪroʊ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]
" So Phronsie , well pleased , gathered up the embyro robe of the Princess and
" 所以 弗朗西 , 出色地 高兴 , 聚集 向上 这 胚胎 长袍 的 这 公主 和
[muːvd] [ɒf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

于是，弗朗西斯非常高兴，拿起公主的胚胎长袍，离开了。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['spæŋɡ(ə)lz][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [leɪs] ,
a bewildering tangle of silver spangles and floating lace ,
一个 扑朔迷离 纠纷 的 银 亮片 和 漂浮的 蕾丝 ,

银色亮片和飘逸的蕾丝交织成一团令人眼花缭乱的景象，

[drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [waɪt] ['sætɪn] [ɡaʊnz] .
drawn over the skirt of one of Mrs . Whitney's white satin gowns .
绘制 超过 这 裙子 的 一 的 太太 . 惠特尼的 白色的 缎 礼服 .

画在惠特尼夫人的一件白色缎面礼服的裙摆上。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['pɒli] ,
" There ought to be a dash of royal purple somewhere , " said Polly ,
" 那里 应该 到 是 一个 短跑 的 皇家 紫色的 某处 , " 说 波莉 ,

“应该在某个地方点缀一些皇家紫色，”波莉说。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɡəʊ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd][hændz][ɒn]
sitting on the floor to see her go , and resting her tired hands on
坐着 在 这 地面 到 看 她 去 , 和 休息 她 疲劳的 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她坐在地板上目送她离开，疲惫的双手放在膝盖上。

" [naʊ] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][ɡet][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][duː; də][hæv; həv]
" Now where shall I get it , and where shall I put it when I do have
" 现在 在哪里 将 我 得到 它 , 和 在哪里 将 我 放 它 什么时候 我 做 有
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“那么我该从哪里得到它呢？得到它之后，我又该把它放在哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs]
" She wrinkled up her eyebrows a moment , lost in thought over the momentous
" 她 皱 向上 她 眉毛 一个 片刻 , 丢失的 在 想法 超过 这 意义重大
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

她皱起眉头，陷入沉思，思考着这个重大问题。

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪɡ'zʌltɪŋli] .
" Oh ! I know , " and she sprang up exultingly .
" 哦 ! 我 知道 , " 和 她 弹簧 向上 欣喜若狂 .

“哦！我知道了！”她高兴地跳了起来。

" [frɑːnzi] , [woʊnt] [ðɪs] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ?

" Phronsie , won't this be perfectly lovely ?

" 弗朗西 , 惯于 这 是 完美 迷人的 ?

“Phronsie，这岂不是太棒了？”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['ɑːnti] [geɪv] [juː; jʊ] ,

we can take that piece of tissue paper Auntie gave you ,

我们 能 拿 那 片 的 组织 纸 阿姨 给予 你 ,

我们可以用阿姨给你的那张纸巾，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] .

and I can cut out little knots and sashes .

和 我 能 切 出去 小的 绳结 和 腰带 .

我可以剪出小结和小带子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [sɒft] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [sɪlk] .

It is so soft , that in the gaslight they will look like silk .

它 是 所以 柔软的 , 那 在 这 煤气灯 他们 将要 看 喜欢 丝绸 .

它非常柔软，在煤气灯下看起来像丝绸一样。

[haʊ] [faɪn] ! "

How fine ! "

如何 美好的 ! "

太好了！

" [kænt] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ən'les] [juː; jʊ] [səʊ] [ʌp] [ðæt] ['pɜːp(ə)l]['peɪpə(r)] ? " [ɑːskt]

" Can't I be a Princess unless you sew up that purple paper ? " asked

" 不能 我 是 一个 公主 除非 你 缝 向上 那 紫色的 纸 ? " 问

“除非你把那张紫色纸缝起来，否则我就不能当公主吗？”

[frɑːnzi] , ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['pɒli] .

Phronsie , pausing suddenly to look over her shoulder in dismay at Polly .

弗朗西 , 暂停 突然 到 看 超过 她 肩膀 在 沮丧 在 波莉 .

弗朗西突然停下脚步，惊愕地回头看向波莉。

" [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['pɒli] ,

" Why , yes , you can be , of course , " said Polly ,

" 为什么 , 是的 , 你 能 是 , 的 课程 , " 说 波莉 ,

“当然可以,”波莉说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]

" but you can't be as good a one as if you had a dash of royal

" 但 你 不能 是 作为 好的 一个 一 作为 如果 你 有 一个 短跑 的 皇家

['pɜːp(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

purple about you .

紫色的 关于 你 .

“但是，如果你身上带着一丝皇家紫色，你就无法像你一样出色。”

[wʌts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ?

What's a bit of tissue paper to the glory of being a Princess ?

是什么 一个 少量 的 组织 纸 到 这 荣耀 的 存在 一个 公主 ?

与身为公主的荣耀相比，几张纸巾又算得了什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

" she cried , with sparkling eyes .

" 她 哭 , 和 闪闪发光 眼睛 .

她哭着说，眼睛闪闪发光。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] . "

" Dear me , I wish I could be one . "

" 亲爱的 我 , 我 希望 我 可以 是 一 . "

“天哪，我真希望自己也能成为其中一员。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɒli] , " [sed] [frɑːnzi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , you may have it , Polly , " said Phronsie with a sigh ,
" 出色地 , 你 可能 有 它 , 波莉 , " 说 弗朗西 和 一个 叹 ,

“好吧，你可以拿去，波莉，”弗朗西叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftəwədz] [aɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" and then afterwards I'll rip it all off and smooth it out ,
" 和 然后 然后 患病的 撕裂 它 全部 离开 和 光滑的 它 出去 ,

“然后我会把它全部撕掉，再把它抚平。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "
and it will be almost as good as new . "
和 它 将要 是 几乎 作为 好的 作为 新的 . "

它几乎会和新的一样好。”

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
" I think there won't be much left of it when the play is over ,
" 我 思考 那里 惯于 是 很多 左边 的 它 什么时候 这 玩 是 超过 ,

“我想演出结束后，它不会剩下多少东西了。”

" [kraɪd] [ˈpɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [waɪ] ,
" cried Polly with a laugh ; " why ,
" 哭 波莉 和 一个 笑 ; " 为什么 ,

“为什么？”波莉笑着喊道。

[ðə; ði][ˈdrægənz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [keɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
the dragons are going to carry you off to their cave , you know ,
这 龙 是 去 到 携带 你 离开 到 他们的 洞穴 , 你 知道 ,

你知道，那些龙会把你带到它们的洞穴里去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [frɑːnzi] !
and you are to be rescued by the knight , just think , Phronsie !
和 你 是 到 是 获救 经过 这 骑士 , 只是 思考 , 弗朗西 !

你会被骑士救走的，想想吧，弗朗西！

[juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] ,
You can't expect to have such perfectly delightful times ,
你 不能 预计 到 有 这样的 完美 愉快 时代 ,

你不能指望一直拥有如此完美愉快的时光，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpə(r)][ɔːl] [seɪf] .
and come out with a quantity of tissue paper all safe .
和 来 出去 和 一个 数量 的 组织 纸 全部 安全的 .

然后安全地拿出了一堆纸巾。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈskɛərifai, ˈskæ-][tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] , [tʃaɪld] .
Something has to be scarified to royalty , child .
某物 有 到 是 疤痕 到 皇室 , 孩子 .

孩子，总得为皇室做出牺牲。

" [frɑːnzi] [saɪd] [əˈgen] .
" Phronsie sighed again .
" 弗朗西 叹了口气 再次 .

弗朗西又叹了口气。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpɒli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [səʊ] [ˈhaɪli] ,
But as Polly approved of royalty so highly ,
但 作为 波莉 得到正式认可的 的 皇室 所以 高度 ,

但是，由于波莉对皇室非常推崇，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [lent] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
she immediately lent herself to the anticipations of the pleasure before her ,
她 立即地 借出的 她自己 到 这 预期 的 这 乐趣 前 她 ,
['smʌðərɪŋ] [ɔːl] ['lesə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
smothering all lesser considerations .
窒息 全部 较少 考虑因素 .

她立刻沉浸在对即将到来的快乐的期待中，压抑了所有其他次要的考虑。

" [wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][kæp][ɒn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['æntiz] ['daɪmənd] [rɪŋz] [səʊd]
" When you get your little silver cap on with one of Auntie's diamond rings sewed
" 什么时候 你 得到 你的 小的 银 帽 在 和 一 的 阿姨的 钻石 戒指 缝制的
[ɪn][,aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

“当你戴上那顶缝着阿姨钻石戒指的小银帽时，

[waɪ] , [jʊl] [biː; bi] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] , [naʊ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]
why , you'll be too magnificent for anything , " said Polly , now pulling and
为什么 , 你会 是 也 壮丽 为了 任何事物 , " 说 波莉 , 现在 拉 和
['pætɪŋ] [wɪð] [freʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
patting with fresh enthusiasm ,
轻拍 和 新鲜的 热情 ,

“你真是太棒了，什么都配不上你，”波莉说着，又热情地拉扯拍打着你。

[sɪns] [ðə; ði] " ['pɜːp(ə)l] [dæʃ] " [wɒz; wəz] [,fɔːθ'kʌmɪŋ] .
since the " purple dash " was forthcoming .
自从 这 " 紫色的 短跑 " 曾是 即将推出 .

因为“紫色冲刺”即将到来。

" [prɪn'sesɪs] [doʊnt][weə(r)]['sɪlvə(r)][kæps] [wɪð] ['daɪmənd] [rɪŋz] [səʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , " [əb'zɜːvd]
" Princesses don't wear silver caps with diamond rings sewed in them , " observed
" 公主们 不 穿 银 帽子 和 钻石 戒指 缝制的 在 他们 , " 观察到
[frɑːnzi] ['waɪzli] .
Phronsie wisely .
弗朗西 明智地 .

“公主不会戴缝着钻石戒指的银帽子，”弗朗西睿智地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['daɪəməndz][baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] ,
" Of course not ; they have diamonds by the bushel ,
" 的 课程 不是 ; 他们 有 钻石 经过 这 蒲式耳 ,

当然不是；他们拥有堆积如山的钻石。

[ænd; ənd][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [səʊ] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][kæps][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['spɑːk(ə)l] ,
and don't need to sew rings in their caps to make them sparkle ,
和 不 需要 到 缝 戒指 在 他们的 帽子 到 制作 他们 火花 ,

而且不需要在帽子上缝上环来让它们闪闪发光。

" [sed] ['pɒli] , ['plætɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] ['ræpɪdli] , " [bʌt; bət][ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ,
" said Polly , plaiting and pinning rapidly , " but in dressing up for a play ,
" 说 波莉 , 编织 和 钉住 快速 , " 但 在 敷料 向上 为了 一个 玩 ,

“波莉一边快速地编辫子、别发夹一边说，‘但是，在为戏剧盛装打扮的时候，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
we have to take a poetic license .
我们 有 到 拿 一个 诗意的 执照 .

我们需要运用一些艺术加工。

[ðeə(r)] , [tɜːn] [dʒʌst][wʌn] [bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [frɑːnzi] [dɪə(r)] . "
There , turn just one bit to the right , Phronsie dear . "
那里 , 转动 只是 一 少量 到 这 正确的 , 弗朗西 亲爱的 . "

“好了，弗朗西亲爱的，就往右转一点点。”

" [wʌts] [pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [frɑːnzi] ,
" What's poetic license ? " demanded Phronsie ,
" 是什么 诗意的 执照 ? " 要求 弗朗西 ,

“什么是诗歌创作自由？”弗朗西问道。

['rentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv]['daɪəməndz][tuː; tə] [siːz]
wrenching her imagination off from the bushel of diamonds to seize
扭动 她 想像力 离开 从 这 蒲式耳 的 钻石 到 抢占
['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
practical information .
实际的 信息 .

她将想象力从琳琅满目的钻石堆中抽离出来，去获取实用信息。

" [əʊ] ! [wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] [səʊ] , " [sed]
" Oh ! when a man writes verses and says things that aren't so , " said
" 哦 ! 什么时候 一个 男人 写 诗句 和 说道 事物 那 不是 所以 , " 说

“哦！当一个人写诗，说一些不实的话时，”他说。

['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Polly , her mind on the many details before her .
波莉 , 她 头脑 在 这 许多 细节 前 她 .

波莉，她的心思全在眼前的诸多细节上。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] , " [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" But he ought not to , " cried Phronsie , with wide eyes , " say things that are
" 但 他 应该 不是 到 , " 哭 弗朗西 , 和 宽的 眼睛 , " 说 事物 那 是
[nɒt] [səʊ] .
not so .
不是 所以 .

“但他不应该，”弗朗西睁大眼睛喊道，“说一些不实的话。”

[ai] [θɔːt] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] , ['pɒli] . "
I thought poets were always very good , Polly . "
我 想法 诗人 是 总是 非常 好的 , 波莉 . "

波莉，我一直觉得诗人都很优秀。

" [əʊ] ! [wel] , ['piːp(ə)l] [let] [hɪm] , " [sed] ['pɒli] , ['keələsli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" Oh ! well , people let him , " said Polly , carelessly , " because he puts it into
" 哦 ! 出色地 , 人们 让 他 , " 说 波莉 , 粗心大意 , " 因为 他 放置 它 进入
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

“哦！好吧，人们就让他这么做吧，”波莉漫不经心地说，“因为他把这些写进了诗里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ɪn] [prəʊz] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʃɒkɪŋ] . "
It would never do in prose ; that would be quite shocking . "
它 会 绝不 做 在 散文 ; 那 会 是 相当 令人震惊 . "

用散文来写绝对不行；那会非常令人震惊。

" [əʊ] ! " [sed] [frɑːnzi] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ɒn]
" Oh ! " said Phronsie , finding the conversation some alleviation to the fitting - on
" 哦 ! " 说 弗朗西 , 寻找 这 对话 一些 缓解 到 这 配件 - 在
['prəʊses] .
process .
过程 .

“哦！”弗朗西说道，觉得这场谈话缓解了试穿过程中的不适。

" [naʊ] [ðɪs] [left] [saɪd] , " [sed] ['pɒli] ,
" Now this left side , " said Polly ,
" 现在 这 左边 边 , " 说 波莉 ,

“现在是左边，”波莉说。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
twisting her head to obtain a good view of the point in question ,
扭曲 她 头 到 获得 一个 好的 看法 的 这 观点 在 问题 ,

她扭过头去，以便更好地看清那个点。

" [ɪz][dʒʌst] [raɪt] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" is just right ; I couldn't do it any better if I were to try a thousand
" 是 只是 正确的 ; 我 不能 做 它 任何 更好的 如果 我 是 到 尝试 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 .

“刚刚好；就算我尝试一千次，也做不出更好的了。”

[waɪ] [woʊnt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [kɜːv] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Why won't this other one behave , and fall into a pretty curve , I wonder ?
为什么 惯于 这 其他 一 表现 , 和 落下 进入 一个 漂亮的 曲线 , 我 想知道 ?

我很好奇，为什么另一个物体就不能乖乖地滑行成一条漂亮的曲线呢?

" [frɑːnzi] [jɔːn] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" Phronsie yawned softly as the brown eyes were safely behind her .
" 弗朗西 打哈欠 轻轻 作为 这 棕色的 眼睛 是 安全 在后面 她 .

“弗朗西轻轻打了个哈欠，棕色的眼睛安全地移到了她身后。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['eniweɪ] , [səʊ] ,
" I shall gather it up anyway , so ,
" 我 将 收集 它 向上 反正 , 所以 ,

“无论如何我都会把它收集起来，所以……”

" [ænd; ənd] ['pɒli] [krʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [fəʊldz] ['rekləsli] [ɪn] [wʌn] [hænd] ;
" and Polly crushed the refractory folds recklessly in one hand ;
" 和 波莉 碎 这 耐火 折叠 鲁莽地 在 一 手 ;

“波莉用一只手鲁莽地捏碎了顽固的褶皱；

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['meəri] [gɪbzɪz] [hæt] ['trɪmɪŋz] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" that's the way Mary Gibbs's hat trimmings look , and I'm sure they're a complete
" 那就是 这 方式 玛丽 吉布斯的 帽子 装饰 看 , 和 我是 当然 它们是 一个 完全的
[sək'ses] .
success .
成功 .

“玛丽·吉布斯的帽子装饰就是这样的，我相信它们非常成功。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæts] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['pɒli] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
that's lovely , " cried Polly , at the effect .
那就是 迷人的 , " 哭 波莉 , 在 这 影响 .

“太棒了！”波莉被这效果惊呼道。

" [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['dreɪpəri] [niːdz] ,
" Now , that's the treatment the whole drapery needs ,
" 现在 , 那就是 这 治疗 这 所有的 布料 需求 ,

“现在，这才是整套窗帘需要的处理方式。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
" she added in the tone of an art connoisseur .
" 她 额外 在 这 语气 的 一个 艺术 行家 .

她用艺术鉴赏家的语气补充道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" A rushing noise announced the approach of two or three boys , together with the
" 一个 匆忙 噪音 宣布 这 方法 的 二 或者 三 男孩们 , 一起 和 这
['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] ,
barking of Prince ,
叫声 的 王子 ,

“一阵急促的脚步声预示着两三个男孩的到来，同时还有王子的吠叫声。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .
as they all ran down the wide hall .
作为 他们 全部 跑 向下 这 宽的 大厅 .

他们沿着宽阔的走廊一路跑下去。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['hʌrɪdli] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] , " [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði]
" O dear , dear ! " exclaimed Polly , hurriedly pulling and pinning , " there come the
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! " 惊呼 波莉 , 匆匆 拉 和 钉住 , " 那里 来 这
[bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] .
boys to rehearse .
男孩们 到 排练 .

“哦，天哪！”波莉惊呼道，一边慌忙地拉扯和别针，“男孩们来排练了。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It can't be four o'clock , " as the door opened and three members of the
它 不能 是 四 点钟 , " 作为 这 门 打开 和 三 成员 的 这
[kɑːst] ['entəd] .
cast entered .
投掷 进入 .

“不可能是四点钟吧，”门开了，三名演员走了进来。

" [ɪts] ['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [fɔː(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;
" It's quarter - past four , " said Jasper , laughing and pulling out his watch ;
" 它是 四分之一 - 过去的 四 , " 说 碧玉 , 笑 和 拉 出去 他的 手表 ;

“现在是四点一刻，”贾斯珀笑着掏出手表说道；

" [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ekstrə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə]
" we gave you an extra fifteen minutes , as you had such a lot to
" 我们 给予 你 一个 额外的 十五 分钟 , 作为 你 有 这样的 一个 很多 到
[duː; də] .
do .
做 .

“我们额外给了你十五分钟时间，因为你有很多工作要做。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [frɑːnzi] .
but you are fine , Phronsie .
但 你 是 美好的 , 弗朗西 .

但你没事，Phronsie。

[ai] [meɪk] [maɪ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [klə'tɪldə] !
I make my obeisance to Princess Clotilde !
我 制作 我的 服从 到 公主 克洛蒂尔德 !

我向克洛蒂尔德公主致敬！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
" and he bowed low to the little silver and white figure , as did the
" 和 他 鞠躬 低的 到 这 小的 银 和 白色的 数字 , 作为 做过 这
['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,
other two boys ,
其他 二 男孩们 ,

于是，他和其他两个男孩一起，向那个银白色小身影深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] .
and then drew off to witness the final touches .
和 然后 画 离开 到 证人 这 最终的 触摸 .

然后抽身去看最后的润色。

" [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [frɒm; frəm]
" It's a most dreadful thing , " cried Polly , pushing back the brown waves from
" 它是 一个 最多 可怕 事物 , " 哭 波莉 , 推动 后退 这 棕色的 波浪 从
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,

“真是太可怕了！”波莉叫道，一边把额前的棕色碎发拨到耳后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [fel] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
as she also fell off to their point of view , " to get up a princess .
作为 她 还 跌倒 离开 到 他们的 观点 的 看法 , " 到 得到 向上 一个 公主 .

从他们的角度来看，她也跌落谷底，“去当一位公主”。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "
I had no idea it was such a piece of work . "
我 有 不 主意 它 曾是 这样的 一个 片 的 工作 . "

我完全没想到它竟然如此费工夫。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [skɔːd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" You have scored an immense success , " said Jasper enthusiastically .
" 你 有 得分 一个 巨大 成功 , " 说 碧玉 踊跃 .

“你取得了巨大的成功！”贾斯珀热情地说。

" [əʊ] , [frɑːnzi] !
" Oh , Phronsie !
" 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][hɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] . "
you will make the hit of the season . "
你 将要 制作 这 打 的 这 季节 . "

你将会成为本赛季的热门人物。

" [jʊl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [naɪsə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [sed] ['pɒli] ,
" You'll think it is even much nicer when it is done , " said Polly ,
" 你会 思考 它 是 甚至 很多 更漂亮 什么时候 它 是 完毕 , " 说 波莉 ,

“完工后你会觉得它更好看的,”波莉说。

['vɑːstli] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒæspə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['vɜːdɪkt] .
vastly relieved that Jasper had given such a kind verdict .
非常 松了口气 那 碧玉 有 给定 这样的 一个 种类 判决 .

得知贾斯珀做出了如此宽容的判决，我感到无比欣慰。

" [ɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ɒn] [ðæt] [raɪt] [saɪd] ,
" It's to have a dash of royal purple on that right side ,
" 它是 到 有 一个 短跑 的 皇家 紫色的 在 那 正确的 边 ,

“右侧要点缀一点皇家紫色，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [nɒts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][treɪn] . "
and in one of the shoulder knots , and to catch up her train . "
和 在 一 的 这 肩膀 绳结 , 和 到 抓住 向上 她 火车 . "

并在肩部的一个结里，追上她的裙摆。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] , [ai][doʊnt] [daʊt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" That will be very pretty , I don't doubt , " said Jasper ,
" 那 将要 是 非常 漂亮的 , 我 不 怀疑 , " 说 碧玉 ,

“那一定会非常漂亮，我毫不怀疑，”贾斯珀说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['krɪtɪk] ,
trying to resolve himself into the cold critic ,
尝试 到 解决 他自己 进入 这 寒冷的 评论家 ,

他试图将自己塑造成一个冷酷的评论家。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [naʊ] , ['pɒli] . "
" but it seems to me it is almost perfect now , Polly . "
" 但 它 似乎 到 我 它 是 几乎 完美的 现在 , 波莉 . "

“但我觉得它现在几乎完美了，波莉。”

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] .
" Oh ! thank you so much , " she cried , with blooming cheeks .
" 哦 ! 感谢 你 所以 很多 , " 她 哭 , 和 盛开 脸颊 .

“哦！太感谢你了！”她脸颊绯红，激动地喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kleə(r)][ænd; ənd] - ? "
" How do you like it , Clare and Bensie ? "
" 如何 做 你 喜欢 它 , 克莱尔 和 - ? "

“克莱尔和本西，你们觉得怎么样？”

" [ai] [kænt] [tel] , " [sed] [ben] , ['sləʊli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; " [ɪts] [səʊ]
" I can't tell , " said Ben , slowly regarding the Princess on all sides ; " it's so
" 我 不能 告诉 , " 说 本 , 缓慢地 关于 这 公主 在 全部 侧面 ; " 它是 所以
[træns'fɔːmɪŋ] . "
transforming . "
转变 . "

“我说不出来，”本一边说着，一边缓缓地环顾四周的公主；“这变化太大了。”

" [ɪts] ['tɪp'tɒp] ! " [kraɪd] [kleə(r)] .
" It's tiptop ! " cried Clare .
" 它是 顶尖 ! " 哭 克莱尔 .

“太棒了！”克莱尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [prɪn'sesɪs] ['eni] [ˌprɪn'ses] [aɪv] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] . "
" It out - princesses any princess I've ever imagined . "
" 它 出去 - 公主们 任何 公主 我已经 曾经 想象 . "

“她比我想象中的任何公主都更像公主。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪ'liːf] , " [sed] ['pɒli] , " [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] .
" Well , it's a perfect relief , " said Polly , " to have you boys come in .
" 出色地 , 它是 一个 完美的 宽慰 , " 说 波莉 , " 到 有 你 男孩们 来 在 .

“哎呀，你们几个小伙子能来真是太好了，”波莉说。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .
I've been working so over it that I was ready to say it was horrid .
我已经 到过 在职的 所以 超过 它 那 我 曾是 准备好 到 说 它 曾是 可怕的 .

我已经为此工作到筋疲力尽，甚至都想说它糟透了。

[ɪts] [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪk] [kænt] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [hɪz; ɪz]
It's too bad , isn't it , that Dick can't be here to - day to rehearse his
它是 也 坏的 , 不是 它 , 那 迪克 不能 是 这里 到 - 天 到 排练 他的

真可惜，迪克今天不能来这里排练他的……

[pɑːt] ? "
part ? "
部分 ? "

部分？ ”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]
" To be sure , " exclaimed Jasper , looking around , " where is the
" 到 是 当然 , " 惊呼 碧玉 , 寻找 大约 , " 在哪里 是 这

“当然,”贾斯珀环顾四周，惊呼道，“那在哪儿呢？ ”

[prɪn'sɛsɪz] [peɪdʒ] ? "
Princess's page ? "
公主的 页 ? "

公主的页面？

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] , " [sed] ['pɒli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" He's gone to the dentist's , " said Polly , making a wry face .
" 他是 已消失 到 这 牙医 , " 说 波莉 , 制作 一个 讽刺 脸 .

“他去看牙医了,”波莉说着，做了个苦笑的表情。

" ['ɑːnti] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" Auntie had to make the appointment for this afternoon , and we
" 阿姨 有 到 制作 这 预约 为了 这 下午 , 和 我们
['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ;
couldn't put off the rehearsal ;
不能 放 离开 这 排演 ;

“姨妈今天下午必须预约，我们不能推迟彩排；

[kleə(r)] [kænt] [kʌm] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Clare can't come any other time , you know .
克莱尔 不能 来 任何 其他 时间 , 你 知道 .

你知道，克莱尔其他时间都来不了。

" [frɑːnzi] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Phronsie turned an anxious face to the window .
" 弗朗西 转向 一个 焦虑的 脸 到 这 窗户 .

弗朗西焦虑地看向窗外。

" [aɪ] [həʊp] [hiːz] [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" I hope he's not being hurt very much , " she said slowly .
" 我 希望 他是 不是 存在 伤害 非常 很多 , " 她 说 缓慢地 .

“我希望他没有受重伤,”她缓缓说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " ['pɒli] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [məʊst] ['tʃɪəfəli] ,
" I don't believe he is , " Polly made haste to answer most cheerfully ,
" 我 不 相信 他 是 , " 波莉 制成 匆忙 到 回答 最多 愉快地 ,

“我不认为他是,”波莉连忙兴高采烈地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [tuːθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɑːnzi] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
" it was only one tooth , you know , Phronsie , to be filled .
" 它 曾是 仅有的 一 齿 , 你 知道 , 弗朗西 , 到 是 已填 .

“你知道，Phronsie，只是要补一颗牙而已。”

['ɑːnti] [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Auntie says Dr . Porter told her the rest are all right .
阿姨 说道 博士 . 搬运工 讲述 她 这 休息 是 全部 正确的 .

阿姨说波特医生告诉她，其他人都很好。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [feɪs] .
" But a cloud rested on the Princess's face .
" 但 一个 云 休息 在 这 公主的 脸 .

但公主脸上却笼罩着一层阴霾。

"	[wʌn]	[tuːθ]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**One**	**tooth**	**is**	**something**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	一	齿	是	某物	,	"	她	说	.

“一颗牙也算不少事,”她说。

"	[dʒʌst]	[θɪŋk]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dɪk]	['kɒmz]
"	**Just**	**think**	**how**	**nice**	**it**	**will**	**be**	**when**	**it**	**is**	**all**	**over**	**,**	**and**	**Dick**	**comes**
"	只是	思考	如何	好的	它	将要	是	什么时候	它	是	全部	超过	,	和	迪克	来

['skæmpə]	[ɪn]	,
scampering	**in**	**,**
四处奔跑	在	,

“想想这一切结束后，迪克跑进来时该有多好啊！”

"	[kraɪd]	['dʒæspə(r)]	,	[wɪð]	[greɪt]	[hɪ'lærəti]	.
"	**cried**	**Jasper**	**,**	**with**	**great**	**hilarity**	**.**
"	哭	碧玉	,	和	伟大的	欢闹	.

“贾斯珀大笑起来,”贾斯珀喊道。

"	[duː; də]	[klaɪm]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	,	[frɑːnzi]	,	"	[ɜːrdʒd]	['pɒli]	,	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[peɪl]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]
"	**Do**	**climb**	**up**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**Phronsie**	**,**	**"**	**urged**	**Polly**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**pale**	**little**	**face**
"	做	爬	向上	在	这	沙发	,	弗朗西	,	"	敦促	波莉	,	寻找	进入	这	苍白	小的	脸

,
,
,

“快爬到沙发上来，弗朗西,”波莉看着她苍白的小脸，催促道。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[rest]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[jʊr; jər]	[səʊ]	['taɪəd]	.	"
"	**you**	**must**	**sit**	**down**	**and**	**rest**	**a**	**bit**	**,**	**you're**	**so**	**tired**	**.**	**"**
"	你	必须	坐	向下	和	休息	一个	少量	,	你是	所以	疲劳的	.	"

“你得坐下来休息一会儿，你太累了。”

"	[ai]	[wɪl]	[riːd]	[ðə; ði]	['prəʊlɒg]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rests]	,	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	.
"	**I**	**will**	**read**	**the**	**prologue**	**while**	**she**	**rests**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**.**
"	我	将要	读	这	序幕	尽管	她	休息	,	"	说	碧玉	.

“趁她休息的时候，我来读序言,”贾斯珀说。

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,	"	[sed]	['pɒli]	.
"	**So**	**you**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**.**
"	所以	你	能	,	"	说	波莉	.

“所以你可以,”波莉说。

"	[teɪk]	[keə(r)]	,	[tʃaɪld]	,	"	[ɪn]	[ə'lɑːm]	,	"	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[kɜːl]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	;
"	**Take**	**care**	**,**	**child**	**,**	**"**	**in**	**alarm**	**,**	**"**	**you**	**mustn't**	**curl**	**up**	**in**	**the**	**corner**	**like**	**that**	**;**
"	拿	关心	,	孩子	,	"	在	警报	,	"	你	不得	卷曲	向上	在	这	角落	喜欢	那	;

“孩子，小心点,”她惊恐地说，“你不能那样蜷缩在角落里；

[prɪn'sesɪs]	[doʊnt]	['evə(r)]	[duː; də]	[səʊ]	.	"
princesses	**don't**	**ever**	**do**	**so**	**.**	**"**
公主们	不	曾经	做	所以	.	"

公主们绝不会这样做。

"	[doʊnt]	[ðeɪ]	?	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	['flaɪɪŋ]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lʌvli]	['kɔːnə(r)]	,
"	**Don't**	**they**	**?**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**flying**	**off**	**from**	**the**	**lovely**	**corner**	**,**
"	不	他们	?	"	说	弗朗西	,	飞行	离开	从	这	迷人的	角落	,

“难道不是吗？”弗朗西说着，从那美丽的角落飞走了。

[tuː; tə]	['streɪtn]	[aʊt]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[rɪ'kwaɪəd]	;	"	[nɒt]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,
to	**straighten**	**out**	**again**	**into**	**the**	**dignity**	**required**	**;**	**"**	**not**	**when**	**they**	**are**	**little**	**girls**	**,**
到	拉直	出去	再次	进入	这	尊严	必需的	;	"	不是	什么时候	他们	是	小的	女孩们	,

['pɒli]	?	"
Polly	**?**	**"**
波莉	?	"

重新恢复应有的尊严；“波莉，难道她们还是小女孩的时候就不行吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['spæŋg(ə)lz][ænd; ənd]
" No , indeed , " said Polly , with a rescuing hand among the silver spangles and
" 不 , 的确 , " 说 波莉 , 和 一个 救援 手 之中 这 银 亮片 和
[leɪs] ;
lace ;
蕾丝 ;

“不，的确如此，”波莉说着，伸手从银色亮片和蕾丝中解救出来；

" [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪn'sesɪs] , [frɑːnzi] .
" they must never forget that they are princesses , Phronsie .
" 他们 必须 绝不 忘记 那 他们 是 公主们 , 弗朗西 .

“她们永远不能忘记自己是公主，弗朗西。”

[ðeə(r)] [naʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] . "
There now , you're all right . "
那里 现在 , 你是 全部 正确的 . "

现在你没事了。

" [əʊ] ! " [sed] [frɑːnzi] , ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['stɪfli] , [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" Oh ! " said Phronsie , sitting quite stiffly , glad if she could not be comfortable ,
" 哦 ! " 说 弗朗西 , 坐着 相当 僵硬地 , 高兴的 如果 她 可以 不是 是 舒服的 ,

“哦！”弗朗西娅僵硬地坐着，说道，虽然不能感到舒服，但她很高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
she could be a princess .
她 可以 是 一个 公主 .

她可以是一位公主。

" - ['dʒent(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [s'ɜːz] , - " [bɪ'gæn] ['dʒæspə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'presɪv] [təʊn] ,
" ' Gentle ladies and brave sirs , ' " began Jasper in a loud , impressive tone ,
" - 温和的 女士们 和 勇敢的 先生们 , - " 开始 碧玉 在 一个 大声 , 感人的 语气 ,

“女士们，先生们，”贾斯珀用洪亮而富有感染力的声音说道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [hɑːθ] ['faɪə(r)] .
from the temporary stage , the large rug in front of the crackling hearth fire .
从 这 暂时的 阶段 , 这 大的 小地毯 在 正面 的 这 噼啪作响 炉 火 .

从临时搭建的舞台上，可以看到噼啪作响的壁炉前铺着的大地毯。

[kleə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
Clare burst into a laugh .
克莱尔 爆裂 进入 一个 笑 .

克莱尔突然大笑起来。

" [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz][tekst][æt; ət][hɪm] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'bærəs]
" See here now , " cried Jasper , brandishing his text at him , " if you embarrass
" 看 这里 现在 , " 哭 碧玉 , 挥舞 他的 文本 在 他 , " 如果 你 尴尬
[ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,
me like that ,
我 喜欢 那 ,

“瞧瞧，”贾斯珀喊道，一边挥舞着手中的短信，“你要是敢这样让我难堪，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , [juː; jʊ][əʊld]['drægən] ! "
you may leave , you old dragon ! "
你 可能 离开 , 你 老的 龙 ! "

老龙，你可以走了！

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [kraɪd] [kleə(r)] .
" You ought to see your face , " cried Clare .
" 你 应该 到 看 你的 脸 , " 哭 克莱尔 .

“你真该看看你当时的表情！”克莱尔喊道。

" [dʒæp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪt] . "
" Jap , you are anything but a hit . "
" 日本 , 你 是 任何事物 但 一个 打 . "

“日本佬，你根本就不是个热门人物。”

" [jʊl] [biː; bi] [jet] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [graʊl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" You'll be yet , " declared Jasper with a pretended growl , and another flourish of the manuscript .
" 你会 是 然而 , " 声明 碧玉 和 一个 假装 咆哮 , 和 其他 繁荣 的 这 手稿 .

“你终会成为的，”贾斯珀假装咆哮着说道，同时又挥舞着手中的手稿。

" [gəʊ][ɒn] , [duː; də] , " [im'plɔː] ['pɒli] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
" Go on , do , " implored Polly , " I think it is lovely .
" 去 在 , 做 , " 恳求 波莉 , " 我 思考 它 是 迷人的 .

“去做吧，”波莉恳求道，“我觉得它很美。”

[kleə(r)] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][hɪm] .
Clare , you really ought to be ashamed , " and she shook her brown head severely at him .
克莱尔 , 你 真的 应该 到 是 羞愧 , " 和 她 摇晃 她 棕色的 头 严重 在 他 .

“克莱尔，你真应该感到羞耻，”说着，她狠狠地摇了摇棕色的脑袋。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [kwentʃ] [sʌtʃ] ['melədrɑːmə] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , " [sed] [kleə(r)] , " [hiːl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
" If I don't quench such melodrama in the outset , " said Clare , " he'll ruin us all .
" 如果 我 不 淬火 这样的 情节剧 在 这 开端 , " 说 克莱尔 , " 地狱 废墟 我们 全部 .

“如果我不一开始就制止这种戏剧性的闹剧，”克莱尔说，“他会毁了我们所有人。”

[feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [s'ɜːz] , " ['mɪmɪkɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ['dʒæspərz] [təʊnz] .
Fair ladies and brave sirs , " mimicking to perfection Jasper's tones .
公平的 女士们 和 勇敢的 先生们 , " 模仿 到 完美 碧玉的 音调 .

“美丽的女士们和勇敢的先生们，”他完美地模仿着贾斯珀的语气说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" Thank you for a hint , " cried Jasper , pulling out his pencil .
" 感谢 你 为了 一个 暗示 , " 哭 碧玉 , 拉 出去 他的 铅笔 .

“谢谢你的提示！”贾斯珀喊道，同时掏出了铅笔。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - [feə(r)] - ; [ðæts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - ['dʒent(ə)l] . -
" I didn't say ' fair ' ; that's better than ' gentle . '
" 我 没有 说 - 公平的 - ; 那就是 更好的 比 - 温和的 . -

“我没说‘公平’；公平总比‘温柔’好。”

[ai] [wɪʃ] ['krɪtɪks] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
I wish critics would always be so useful as to give one good idea .
我 希望 评论家 会 总是 是 所以 有用 作为 到 给 一 好的 主意 .

我希望评论家们永远都像他们那样有用，至少能提出一个好建议。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[hɪə(r)] [gəʊz] [ə'gen] :
here goes again :
这里 去 再次 :

再来一遍：

" - [feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [s'ɜːz] ,
" ' Fair ladies and brave sirs ,
" - 公平的 女士们 和 勇敢的 先生们 ,

“美丽的女士们和勇敢的先生们，

[ðə; ði] ['pleɪərz] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
The player's art is to amuse ,
这 球员的 艺术 是 到 娱乐 ,

玩家的艺术是为了娱乐，

[ɪn'strʌkt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kən'fjuːz]
Instruct , or to confuse
指示 , 或者 到 迷惑

指示，或混淆

[baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
By too much good advice ,
经过 也 很多 好的 建议 ,

听取了太多好建议，

[bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] ['gɪv(ə)n] :
But poorly given :
但 差 给定 :

但给出的评价很差：

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [f'ɒləʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] ,
That no one follows , because , forsooth ,
那 不 一 跟随 , 因为 , 真的 ,

没有人会这样做，因为，的确如此，

- [tɪz] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] .
' Tis thrown at him , neck and heels .
- 的 抛掷 在 他 , 脖子 和 高跟鞋 .

它朝他扔过来，脖子和脚后跟都撞到了。

[ðə; ði] ['drɑːmə] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ɪz] [fə'gɒt]
The drama , pure and simple , is forgot
这 戏剧 , 纯的 和 简单的 , 是 忘了

这场戏剧，简单来说，已被遗忘。

[ɪn] ['tʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] - " ?
In tugging in the moral ' " ?
在 拉扯 在 这 道德 - " ?

在道德层面上拉扯？

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] - ['tʌgɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] ,
" I thought you were going to alter ' tugging in ' to something more elegant ,
" 我 想法 你 是 去 到 改变 - 拉扯 在 - 到 某物 更多的 优雅的 ,
" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

“我还以为你会把‘拉进来’改成更优雅的说法呢，”波莉说。

" ['lʌgɪŋ] [ɪn] , " [sə'dʒestid] [kleə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] .
" Lugging in , " suggested Clare , with another laugh .
" 搬运 在 , " 建议 克莱尔 , 和 其他 笑 .

“拉进来，”克莱尔笑着建议道。

" ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʌg] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" Morals are always tugged in by the head and shoulders , " said Jasper .
" 德 是 总是 拉扯 在 经过 这 头 和 肩膀 , " 说 碧玉 .

“道德总是被拉扯着头和肩膀，”贾斯珀说。

" [waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ? "
" Why not say so ? "
" 为什么 不是 说 所以 ? "

为什么不直说呢?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,
" We should have pretty much the whole anatomy of the human form divine ,
" 我们 应该 有 漂亮的 很多 这 所有的 解剖学 的 这 人类 形式 神圣的 ,

“我们应该将人体的整个解剖结构都视为神圣的，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , " [kraɪd] [kleə(r)] .
if you had your way , " cried Clare .
如果 你 有 你的 方式 , " 哭 克莱尔 .

“如果你能如你所愿的话,”克莱尔喊道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , - [tɪz] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] - [ænd; ənd] - ['tʌgɪŋ] [ɪn]
" ' Because , forsooth , ' tis thrown at him , neck and heels ' and ' Tugging in
" - 因为 , 真的 , - 的 抛掷 在 他 , 脖子 和 高跟鞋 - 和 - 拉扯 在
[ðə; ði] ['mɒrəl] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . -
the moral , head and shoulders . '
这 道德 , 头 和 肩膀 . -

“因为，真的，‘它向他袭来，从脖子到脚后跟’，‘拉扯着道德，从头到肩膀’。”

[naʊ] [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] - [baɪ] [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [θʌmz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [juː; jʊ]
Now just add ' by the pricking of my thumbs , ' etc . , and you
现在 只是 添加 - 经过 这 刺 的 我的 拇指 , - ETC . , 和 你
[hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
have them all .
有 他们 全部 .

现在只需加上“凭我的拇指刺痛感”等等，你就全部有了。

" ['dʒæspə(r)] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [proʊlɑːgz]
" Jasper joined as well as Polly and Ben in the laugh at the prologue's
" 碧玉 加入 作为 出色地 作为 波莉 和 本 在 这 笑 在 这 序幕
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

“贾斯珀、波莉和本也加入了嘲笑序幕的行列。”

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [sæt] [ɪ'rekt] ['wɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hændz] ['fəʊldɪd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
but Phronsie sat erect winking hard , her royal hands folded quite still in her
但 弗朗西 卫星 直立 眨眼 难的 , 她 皇家 双手 折叠 相当 仍然 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

但弗朗西娅端坐着，用力眨着眼睛，她那高贵的双手静静地放在膝上。

" [jʊr; jər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" You're bound for a newspaper office , my boy , " said Jasper at length .
" 你是 边界 为了 一个 报纸 办公室 , 我的 男生 , " 说 碧玉 在 长度 .

“孩子，你注定要去报社工作,”贾斯珀长篇大论地说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [mɔːl] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtə(r)] !
" How you will cut into the coming poet , and maul the fledgling of the prose writer !
" 如何 你 将要 切 进入 这 未来 诗人 , 和 打伤 这 雏鸟 的 这 散文 作家 !

“你们将会如何扼杀未来的诗人，如何如何摧残散文作家的雏形！”

[wel] , [ai][stænd] [kə'rektɪd] .
Well , I stand corrected .
出色地 , 我 站立 已更正 .

好吧，我承认我错了。

" - [ðə; ði]['drɑːmə][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
" ' The drama pure and simple ,
" - 这 戏剧 纯的 和 简单的 ,

“这部剧纯粹就是这么回事，

[ɪz] [fə'gɒt] , [ɪn] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒrəl] . - "
Is forgot , in straining at the moral . ' "
是 忘了 , 在 紧张 在 这 道德 . - "

在执着于道德准则时，人们往往忘记了这一点。

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['betə(r)] ?
" Is that any better ?
" 是 那 任何 更好的 ?

这样好些了吗?

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
" (To the audience .)
" (到 这 观众 .)

（对观众说。）

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['pɒli] ,
" Yes , I think it is , " said Polly ,
" 是的 , 我 思考 它 是 , " 说 波莉 ,

“是的，我想是的,”波莉说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['elɪgəntli] , ['dʒæspə(r)] .
" but I do believe it's time to talk more elegantly , Jasper .
" 但 我 做 相信 它是 时间 到 讲话 更多的 优雅地 , 碧玉 .

但我认为，贾斯珀，是时候用更优雅的方式说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɒksɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It is due to the people in the private boxes , you know . "
它 是 到期的 到 这 人们 在 这 私人的 盒子 , 你 知道 . "

这都怪那些坐在包厢里的人，你知道的。

" [əʊ] ! [ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
" Oh ! the boxes are to have things all right before the play is over ;
" 哦 ! 这 盒子 是 到 有 事物 全部 正确的 前 这 玩 是 超过 ;

“哦！这些箱子是为了在演出结束前把一切都安排妥当；

['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , ['pɒli] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
never you fear , Polly , " said Jasper .
绝不 你 害怕 , 波莉 , " 说 碧玉 .

“波莉，你永远不用担心,”贾斯珀说。

" - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'zentmənt] ,
" ' A poor presentment ,
" - 一个 贫穷的 呈报 ,

“一份糟糕的呈报，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ɡɪv] ;
You will say we give ;
你 将要 说 我们 给 ;

你会说我们给予；

[bʌt; bət][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] , [s'ɜːz] , [ænd; ənd] - " ?
But cry you mercy , Sirs , and ' " ?
但 哭 你 怜悯 , 先生们 , 和 - " ?

但是，先生们，你们要是哭着求饶，又怎样呢？

" [ai][doʊnt] [laɪk] - [kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] , - " [ə'naʊnst] [ben] ['sləʊli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm]
" I don't like ' cry you mercy , ' " announced Ben slowly , " because it doesn't seem
" 我 不 喜欢 - 哭 你 怜悯 , - " 宣布 本 缓慢地 , " 因为 它 不 似乎
[tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
to mean anything . "
到 意思是 任何事物 . "

“我不喜欢‘哭着求饶’,”本缓缓说道，“因为它似乎没有任何意义。”

" [əʊ] ! [doʊnt] [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
" Oh ! don't cut that out , " exclaimed Polly , clasping her hands and rushing
" 哦 ! 不 切 那 出去 , " 惊呼 波莉 , 紧握 她 双手 和 匆忙
[ʌp] [tuː; tə] [ben] .
up to Ben .
向上 到 本 .

“哦！别剪掉那个！”波莉惊呼道，她双手合十，冲向本。

" [ðæts] [maɪ] [pet] [freɪz] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] [ðæt] , - . "
" That's my pet phrase ; you mustn't touch that , Bensie . "
" 那就是 我的 宠物 短语 ; 你 不得 触碰 那 , - . "

“那是我的口头禅；你可别碰它，本西。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ben] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" But it doesn't mean anything , " reiterated Ben in a puzzled way .
" 但 它 不 意思是 任何事物 , " 重申 本 在 一个 困惑 方式 .

“但这并不意味着什么,”本困惑地重申道。

" [huː] [k'eəz] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] [dɪ'faɪəntli] .
" Who cares ? " cried Jasper defiantly .
" WHO 关心 ? " 哭 碧玉 公然挑衅 .

“谁在乎？”贾斯珀挑衅地喊道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ]
" A great many expressions that haven't the least significance are put in a thing
" 一个 伟大的 许多 表达式 那 还没有 这 至少 意义 是 放 在 一个 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
of this sort .
的 这 种类 .

“这类东西里塞进了许多毫无意义的表达方式。”

['pædɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] . "
Padding , you know , my dear sir . "
填充 , 你 知道 , 我的 亲爱的 先生 . "

你知道，先生，这都是些填充物。

" [əʊ] ! " [sed] [ben] ['lɪtərəli] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['niːdɪd] ['pædɪŋ] .
" Oh ! " said Ben literally , " I didn't know as you needed padding .
" 哦 ! " 说 本 字面上地 , " 我 没有 知道 作为 你 需要 填充 .

“哦！”本直截了当地说，“我不知道你需要垫料。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "
All right , if it is necessary . "
全部 正确的 , 如果 它 是 必要的 . "

好吧，如果有必要的话。

" [ɪts] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" It's antique , and perfectly lovely , and just like Shakespeare , " cried Polly ,
" 它是 古董 , 和 完美 迷人的 , 和 只是 喜欢 莎士比亚 , " 哭 波莉 ,
['vjuːɪŋ] [ben] [ɪn] [ə'lɑːm] .
viewing Ben in alarm .
观看 本 在 警报 .

“它是古董，非常漂亮，就像莎士比亚的作品一样，”波莉惊恐地看着本，喊道。

" [əʊ] ! [let] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] [hæv; həv] [wʌn] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , " [kraɪd]
" Oh ! let the Bard of Avon have one say in this production , " cried
" 哦 ! 让 这 诗人 的 雅芳 有 一 说 在 这 生产 , " 哭

“哦！就让埃文河畔的吟游诗人对这部剧作发表一下意见吧！”喊道。

[kleə(r)] .
Clare .
克莱尔 .

克莱尔。

" [gəʊ] [ɒn] , [duː; də] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [kraɪ] [juː; jʊ] ['mɜːsi] . -
" Go on , do , with your ' cry you mercy . '
" 去 在 , 做 , 和 你的 - 哭 你 怜悯 . -

“继续吧，继续你的‘哭求饶命’吧。”

[wʌts] [nekst] , [dʒæp] ? "
What's next , Jap ? "
是什么 下一个 , 日本 ? "

接下来呢，日本佬?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , [ben] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['pɒli] .
" Are you willing , Ben ? " asked Jasper , with a glance at Polly .
" 是 你 愿意的 , 本 ? " 问 碧玉 , 和 一个 瞥一眼 在 波莉 .

“你愿意吗，本？”贾斯珀问道，同时瞥了波莉一眼。

" [jiː; ji] — [iːz] , " [sed] [ben] , ['ɔːlsəʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
" Ye — es , " said Ben , also gazing at the rosy face and anxious eyes ,
" 叶 — es , " 说 本 , 还 凝视 在 这 红润 脸 和 焦虑的 眼睛 ,

“是——”本说道，也凝视着那张红扑扑的脸和焦虑的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gəʊ] [æz; əz] ['pædɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" it can go as padding , I suppose . "
" 它 能 去 作为 填充 , 我 认为 . "

“我想它可以用作填充物。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [ɪn] [gliː] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
I am so glad , " exclaimed Polly in glee , and dancing around the room .
我 是 所以 高兴的 , " 惊呼 波莉 在 高兴 , 和 跳舞 大约 这 房间 .

“我太高兴了！”波莉高兴地喊道，并在房间里跳来跳去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['sɒri] , [ai] [nəʊ] , - ;
" And you won't be sorry , I know , Bensie ;
" 和 你 惯于 是 对不起 , 我 知道 , - ;

“我知道你不会后悔的，本西；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ə'plɔːd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [aɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] ,
the audience will applaud that very thing I'm almost sure ,
这 观众 将要 鼓掌 那 非常 事物 我是 几乎 当然 ,

我几乎可以肯定，观众会为此鼓掌。

" [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒæspə(r)] ['stɜːnli] [rɪ'zɒlv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" which made Jasper sternly resolve something on the spot .
" 哪个 制成 碧玉 严厉地 解决 某物 在 这 点 .
这使得贾斯珀当场严厉地决定做某件事。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , I shall never be through at this rate , " he said ,
" 出色地 , 我 将 绝不 是 通过 在 这 速度 , " 他 说 ,
“照这个速度，我永远也完不成。”他说。

[hwɜːrl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
whirling over the manuscript to find his place .
旋转 超过 这 手稿 到 寻找 他的 地方 .
他快速翻阅稿件，寻找自己要写的地方。

" [əʊ] ! [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] :
" Oh ! here I am :
" 哦 ! 这里 我 是 :
“哦！我在这里：

" - [bʌt; bət][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] , [s'ɜːz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] ,
" ' But cry you mercy , Sirs and ladies fair ,
" - 但 哭 你 怜悯 , 先生们 和 女士们 公平的 ,
“但是，先生们，女士们，请你们发出怜悯的呼喊吧！”

[wiː; wi] [eɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægənz] ,
We aim but to be dragons ,
我们 目的 但 到 是 龙 ,
我们的目标就是成为巨龙，

[nɒt] ['mɔːtəlz] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
Not mortals posing for effect .
不是 凡人 摆姿势 为了 影响 .
并非凡人摆拍作秀。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] - " ?
We have a princess , to be sure ' " ?
我们 有 一个 公主 , 到 是 当然 - " ?
我们确实有一位公主？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['səʊfə] .
" I should think we have , " interrupted Clare with a glance over at the sofa .
" 我 应该 思考 我们 有 , " 中断 克莱尔 和 一个 瞥一眼 超过 在 这 沙发 .
“我想我们应该有，”克莱尔打断道，同时瞥了一眼沙发。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [fɑːst] [ə'sliːp] ! "
" Goodness me , she's fast asleep ! "
" 善良 我 , 她是 快速地 睡着了 ! "
我的天哪，她睡得好熟！

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , " [kraɪd] ['pɒli] [rɪ'mɔːsfəli] ,
" Poor little thing , she is tired to death , " cried Polly remorsefully ,
" 贫穷的 小的 事物 , 她 是 疲劳的 到 死亡 , " 哭 波莉 懊悔地 ,
“可怜的小家伙，她累死了，”波莉懊悔地喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , ['blɪsfəli]
while they all rushed over to the heap of lace and spangles , blissfully
尽管 他们 全部 匆忙 超过 到 这 堆 的 蕾丝 和 亮片 , 幸福地
[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] " ['prəulɔg, -lɔ:g] . "
oblivious of " prologues . "
浑然不觉 的 " 序言 . "
他们都冲向那堆蕾丝和亮片，全然不顾“序幕”。

" [duː; də] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [θruː] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [stjuː'pɪdəti] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" Do let her sleep through this piece of stupidity , " said Jasper ,
" 做 让 她 睡觉 通过 这 片 的 愚蠢 , " 说 碧玉 ,

“就让她睡着吧，别让她听到这件蠢事，”贾斯珀说。

['bʌndlɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['sætɪn] [skɜːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [hæd; həd] [ləun] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [tuː; tə]
bundling up another satin skirt that Mrs . Whitney had loaned for Polly to
捆绑 向上 其他 缎 裙子 那 太太 . 惠特尼 有 借出的 为了 波莉 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] .
make a choice from .
制作 一个 选择 从 .

她把惠特尼太太借给波莉的另一条缎子裙子也捆了起来，让她从中挑选一条。

" [ðeə(r)] , " ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] , " [wiːl; wil] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['drægənz]
" There , " putting it under the yellow head , " we'll call her when the dragons
" 那里 , " 推杆 它 在下面 这 黄色的 头 , " 出色地 称呼 她 什么时候 这 龙
[kʌm] [ɒn] . "
come on . "
来 在 . "

“好了，”把它放在黄色的头下面，“等龙出现的时候我们就叫她来。”

" [teɪk] [keə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ˌɪntə'septɪŋ] [hænd] , " [ðæts] ['æntiz] ['lʌvli] ['sætɪn] [gaʊn] . "
" Take care , " cried Polly , with intercepting hand , " that's Auntie's lovely satin gown . "
" 拿 关心 , " 哭 波莉 , 和 拦截 手 , " 那就是 阿姨的 迷人的 缎 袍 . "

“小心点，”波莉喊道，一边用手挡住，“那是姨妈漂亮的缎子礼服。”

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .
" Beg pardon , " said Jasper , relinquishing it speedily .
" 求 赦免 , " 说 碧玉 , 放弃 它 迅速地 .

“对不起，”贾斯珀说着，迅速松开了手。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['səʊfə] ['pɪləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['temprəri] [rɪ'taɪəmənt]
" Here's the sofa pillow , after all , " dragging it from its temporary retirement
" 这里是 这 沙发 枕头 , 后 全部 , " 拖拽 它 从 它是 暂时的 退休
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['debriː] .
under the theatrical debris .
在下面 这 戏剧 碎片 .

“原来沙发靠垫还在呢，”说着，他把它从剧院杂物堆下的临时藏身之处拖了出来。

" [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ; [taɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] .
" Now let's get back to work ; time is going fast .
" 现在 我们来吧 得到 后退 到 工作 ; 时间 是 去 快速地 .

“现在让我们继续工作吧；时间过得很快。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] :
" In a lowered voice :
" 在 一个 降低 嗓音 :

“（压低声音）

" - [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
" ' We have a princess , to be sure ,
" - 我们 有 一个 公主 , 到 是 当然 ,

“我们确实有一位公主，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [klə'tɪldə] ,
A sweet and gracious Clotilde ,
一个 甜的 和 亲切 克洛蒂尔德 ,

温柔善良的克洛蒂尔德

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
And a knight who does her homage ,
和 一个 骑士 WHO 做 她 尊敬 ,

还有一位向她致敬的骑士，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
But the rest of us
但 这 休息 的 我们

但我们其他人呢?

[ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃi] , ['skeɪli] ,
Are fishy , scaly ,
是 腥 , 鳞片状的 ,

有鱼腥味，有鳞片，

['hɔːni] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɒrɪd] ,
Horny and altogether horrid ,
好色 和 共 可怕的 ,

色情又极其可怕，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri] [ləʊ] [dɪ'griː]
And of very low degree
和 的 非常 低的 程度

程度非常低

[huː] [skeəs] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,
Who scarce know why we are upon the boards ,
WHO 稀少 知道 为什么 我们 是 之上 这 板 ,

谁又能真正明白我们为何站在舞台上呢?

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
Except for your amusement ,
除了 为了 你的 娱乐 ,

除了取悦你之外，

[səʊ] ['prɪðiː] - " ?
So prithee ' " ?
所以 普里西 - " ?

所以，请?

" [həʊld] ! " [kraɪd] [kleə(r)] , " [wɒt] [stʌf] . "
" Hold ! " cried Clare , " what stuff . "
" 抓住 ! " 哭 克莱尔 , " 什么 东西 . "

“等等！”克莱尔喊道，“什么东西？”

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [end][ðə; ði]
" Give me an inch of time , " cried Jasper , hurrying on , " and I'll end the
" 给 我 一个 英寸 的 时间 , " 哭 碧玉 , 匆忙 在 , " 和 患病的 结尾 这
['mɪzəri] :
misery :
苦难 :

“给我一点时间,”贾斯珀一边急忙往前走一边喊道，“我这就结束这场苦难！”

" - [səʊ] ['prɪðiː] , [biː; bi] [ə'mjuːzd] ;
" ' So prithee , be amused ;
" - 所以 普里西 , 是 觉得好笑 ;

“所以，请尽情娱乐吧;

[wɪr] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
We're undone , if you are not ,
是 未完成 , 如果 你 是 不是 ,

如果你不失败，我们就完了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] [lɒst] .
And all our labor lost .
和 全部 我们的 劳动 丢失的 .

我们所有的努力都白费了。

[preɪ]	[lɑːf]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪdz]	,
Pray	**laugh**	**,**	**and**	**shake**	**your**	**sides**	**,**
祈祷	笑	,	和	摇	你的	侧面	,

尽情大笑，笑到肚子疼吧！

[ænd; ənd]	[seɪ]	"	-	[tɪz]	[gʊd]	;
And	**say**	**"**	**'**	**tis**	**good**	**;**
和	说	"	-	的	好的	;

然后说“很好；

[ai]	-	[feɪθ]	,	-	[tɪz]	['veri]	[gʊd]	.
I	**'**	**faith**	**,**	**'**	**tis**	**very**	**good**	**.**
我	-	信仰	,	-	的	非常	好的	.

我相信，这非常好。

"	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]
"	**And**	**we**	**shall**	**say**
"	和	我们	将	说

我们将说

"	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪntəlekt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	['kredɪt]	.
"	**Your**	**intellects**	**do**	**you**	**credit**	**.**
"	你的	知识分子	做	你	信用	.

你们的才智值得称赞。

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[fɒnd]	[ə'djuː]	,
"	**And**	**so**	**we**	**bid**	**you**	**a**	**fond**	**adieu**	**,**
"	和	所以	我们	出价	你	一个	喜爱	再见	,

“因此，我们向你们深情告别。”

[ænd; ənd]	[heɪst]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ʌn'ʃækəl]	[ðə; ði]	['drægənz]	,
And	**haste**	**away**	**to**	**unshackle**	**the**	**dragons**	**,**
和	匆忙	离开	到	解开束缚	这	龙	,

赶紧去解开巨龙的枷锁！

[huː]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[duː; də]	[rɔː(r)]	[wɪ'ðaʊt]	.	-
Who	**even**	**now**	**do**	**roar**	**without**	**.**	**'**
WHO	甚至	现在	做	吼	没有	.	-

即使现在，他们依然发出无声的咆哮。

"	[kleə(r)]	[θruː]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['drægənz]	,	[ænd; ənd]	[fə'getfl]	[ɒv; əv]	[frɑːnzi]	,
"	**Clare**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**part**	**of**	**the**	**dragons**	**,**	**and**	**forgetful**	**of**	**Phronsie**	**,**
"	克莱尔	扔	他自己	进入	这	部分	的	这	龙	,	和	健忘	的	弗朗西	,

[geɪv]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[rɔː(r)]	.
gave	**a**	**loud**	**roar**	**.**
给予	一个	大声	吼	.

“克莱尔全身心投入到龙的角色中，忘记了弗朗西，发出了一声响亮的咆哮。

['pɒli]	[klæpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	[tɒst]	[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪnəri]	[bu'keɪ]	[æz; əz]	['dʒæspə(r)]	[baʊd]
Polly	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**tossed**	**an**	**imaginary**	**bouquet**	**as**	**Jasper**	**bowed**
波莉	鼓掌	她	双手	和	抛掷	一个	假想	花束	作为	碧玉	鞠躬

[hɪm'self]	[ɒf]	.
himself	**off**	**.**
他自己	离开	.

贾斯珀鞠躬告别时，波莉拍着手，抛出一束想象中的花束。

"	[hʌʃ]	!	"	[sed]	[ben]	,	"	[jʊl]	[weɪk]	[ʌp]	[frɑːnzi]	,	"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	;
"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**"**	**you'll**	**wake**	**up**	**Phronsie**	**,**	**"**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**
"	嘘	!	"	说	本	,	"	你会	唤醒	向上	弗朗西	,	"	但	它	曾是	也	晚的	;

“嘘！”本说，“你会吵醒弗朗西的”，但为时已晚；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
there she sat rubbing her eyes in astonishment .
那里 她 卫星 擦 她 眼睛 在 惊讶 .

她坐在那里，惊讶地揉着眼睛。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
" Oh ! you darling , " cried Polly , running over to her , to clasp her in
" 哦 ! 你 亲爱的 , " 哭 波莉 , 跑步 超过 到 她 , 到 搭扣 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“哦！你这宝贝儿！”波莉喊道，跑过去一把抱住她。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] [ai] ['taɪəd] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] , [frɑːnzi] [dɪə(r)] , [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" I'm so sorry I tired you all out , Phronsie dear , do forgive me . "
" 我是 所以 对不起 我 疲劳的 你 全部 出去 , 弗朗西 亲爱的 , 做 原谅 我 . "

“对不起，我让你们都累坏了，亲爱的弗朗西，请原谅我。”

" [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] ['djuːi] [aɪz] .
" I'm not tired , " said Phronsie , with dewy eyes .
" 我是 不是 疲劳的 , " 说 弗朗西 , 和 露水 眼睛 .

“我不累，”弗朗西说着，眼眶里噙满了泪水。

" [hæz; həz] ['dʒæspə(r)] [gɒt] [θruː] ['riːdɪŋ] ?
" Has Jasper got through reading ?
" 有 碧玉 得到 通过 阅读 ?

“贾斯珀读完书了吗？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['pɒli] ? "
What was it all about , Polly ? "
什么 曾是 它 全部 关于 , 波莉 ? "

波莉，这一切到底是怎么回事？

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
" Indeed and I have finished ,
" 的确 和 我 有 完成的 ,

“的确，我已经完成了，

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" he cried with a yawn and throwing the manuscript on the table ,
" 他 哭 和 一个 打哈欠 和 投掷 这 手稿 在 这 桌子 ,

他打了个哈欠，把手稿扔到桌子上，喊道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [frɑːnzi] . "
" and I don't know in the least what it is all about , Phronsie . "
" 和 我 不 知道 在 这 至少 什么 它 是 全部 关于 , 弗朗西 . "

“我一点也不知道这到底是怎么回事，弗朗西。”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] , " [sed] [kleə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
" Just a lot of dreadful words , " said Clare over in the corner ,
" 只是 一个 很多 的 可怕 字 , " 说 克莱尔 超过 在 这 角落 ,

“全是些难听的话，”角落里的克莱尔说道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
pulling at a heap of costumes on the floor .
拉 在 一个 堆 的 服装 在 这 地面 .

扯着地上的一堆戏服。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [spel] [ɪz]['brəʊkən] ; [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]
" Never mind ; the horrible spell is broken ; come on , you fellows , and tumble into
" 绝不 头脑 ; 这 可怕 拼写 是 破碎的 ; 来 在 , 你 伙伴们 , 和 翻滚 进入
[jɔː(r); jə(r)]['drægən] [skɪnz] !
your dragon skins !
你的 龙 皮肤 !

“没关系；可怕的咒语已经解除；来吧，伙计们，穿上你们的龙皮吧！”

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['drægən] [dɪ'zɜːtɪd] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ri'zaund, -'saund]
" With that the chief dragon deserted Phronsie , and presently there resounded
" 和 那 这 首席 龙 荒凉的 弗朗西 , 和 目前 那里 回荡着
[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,
the rattle of the scales ,
这 嘎嘎作响 的 这 秤 ,

“说完，巨龙首领便离开了弗隆西，不一会儿，那里就传来龙鳞碰撞的沙沙声。”

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the clanking of chains , and the dragging about of the rest of their
这 叮当作响 的 链条 , 和 这 拖拽 关于 的 这 休息 的 他们的
[ˌpærəfə'neɪliə] .
paraphernalia .
用具 .

铁链叮当作响，其余随身物品拖来拖去。

" [naʊ] , [frɑːnzi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hɑːf] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['drægən] [skɪn] [ænd; ənd]
" Now , Phronsie , " said Jasper , coming back , half - within his dragon skin and
" 现在 , 弗朗西 , " 说 碧玉 , 未来 后退 , 一半 - 之内 他的 龙 皮肤 和
[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
gesticulating ,
做手势 ,

“好了，弗朗西，”贾斯珀说着，半个身子钻进龙皮里，一边比划着手势一边走了回来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ai][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" you see that it's only I in this thing .
" 你 看 那 它是 仅有的 我 在 这 事物 .

你看，这件事里只有我一个人。

[lʊk] , [dɪə(r)] !
Look , dear !
看 , 亲爱的 !

亲爱的，快看！

[hɪə(r)] [gəʊz] [ɪn][maɪ] [hed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] ['skeɪli] ['kʌvərɪŋ] ,
here goes in my head , " and he pulled on the scaly covering ,
这里 去 在 我的 头 , " 和 他 拉 在 这 鳞片状的 覆盖 ,

我脑子里想的是，”他拉了拉鳞状的外衣。

[əb'zɜːvɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
observing great care to smile reassuringly the last thing before his countenance
观察 伟大的 关心 到 微笑 令人安心 这 最后的 事物 前 他的 面容
[wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .
was obscured .
曾是 模糊不清 .

在面容被遮蔽之前，他特意露出一个令人安心的微笑，这是他做的最后一件事。

[frɑːnzi] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Phronsie screamed with delight and clapped her hands .
弗朗西 尖叫 和 喜 和 鼓掌 她 双手 .

弗朗西高兴地尖叫起来，拍着手。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ! [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [wʌn] [ɒn] , [duː; də] , [ˈdʒæspə(r)] !
" Oh , Jasper ! let me have one on , do , Jasper !
" 哦 , 碧玉 ! 让 我 有 一 在 , 做 , 碧玉 !
“哦，贾斯珀！让我来一个，贾斯珀！”

[aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdrægən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
I'd much rather be a dragon than a princess .
ID 很多 相当 是 一个 龙 比 一个 公主 .
我宁愿当龙也不愿当公主。

[ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ai] [wʊd] , [ˈdʒæspə(r)] . "
Really and truly I would , Jasper . "
真的 和 真的 我 会 , 碧玉 . "
“真的，我愿意，贾斯珀。”

" [ai] [doʊnt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
" I don't agree with you , " said Jasper , in a muffled voice .
" 我 不 同意 和 你 , " 说 碧玉 , 在 一个 闷音 嗓音 .
“我不同意你的看法,”贾斯珀低声说道。

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !
呼!

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [end] [ˈstʌfi] , [ˈfeloʊz] .
this is no end stuffy , fellows .
这 是 不 结尾 闷 , 伙伴们 .
伙计们，这真是太闷了。

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] . "
I can't stand it long . "
我 不能 站立 它 长的 . "
我受不了太久了。

" [aɪm] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , " [sed] [ben] ,
" I'm all coming to pieces , " said Ben ,
" 我是 全部 未来 到 件 , " 说 本 ,
“我感觉自己快崩溃了,”本说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɪz; ɪz] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [skeɪlz] [jɔːn] [ˈfɪəfəli] .
turning around to regard his back where the scales yawned fearfully .
转弯 大约 到 看待 他的 后退 在哪里 这 秤 打哈欠 恐惧地 .
他转过身，看向自己的后背，只见鳞片惊恐地张开。

" [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ʌp] , " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈflaɪɪŋ] [ɒf] .
" I'll run and ask Mamsie to come and sew you up , " cried Polly , flying off .
" 患病的 跑步 和 问 妈妈 到 来 和 缝 你 向上 , " 哭 波莉 , 飞行 离开 .
“我去叫妈妈来给你缝好伤口,”波莉喊着，飞走了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She said she would help , if we wanted her .
" 她 说 她 会 帮助 , 如果 我们 通缉 她 .
她说如果我们需要她，她会帮忙。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四
“IV

[ˈwelkəm] [həʊm] !
WELCOME HOME !
欢迎 家 !
欢迎回家!

" ['meəriən] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Marian , " said old Mr . King , putting his head in at the door of her
" 玛丽安 , " 说 老的 先生 . 国王 , 推杆 他的 头 在 在 这 门 的 她
['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,
little writing - room ,
小的 写作 - 房间 ,

“玛丽安,”老金先生说着，把头探进她那间小书房的门里。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" can't you get her comfortably out of the way this morning ?
" 不能 你 得到 她 舒适地 出去 的 这 方式 这 早晨 ?

“今天早上你就不能让她舒舒服服地离开吗？”

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
I want your services without interruption . "
我 想 你的 服务 没有 中断 . "

我希望你们的服务不间断。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊt]
" She's going down to Pinaud's , " said Mrs . Whitney , looking up from the note
" 她是 去 向下 到 - , " 说 太太 . 惠特尼 , 寻找 向上 从 这 笔记
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
she was writing .
她 曾是 写作 .

“她要去皮诺家,”惠特尼太太一边写着纸条一边抬起头说。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都!

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [ðeə(r)] , [ʃɪl] [steɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['greɪtli]
when she once gets there , she'll stay the morning , " declared Mr . King , greatly
什么时候 她 一次 获得 那里 , 壳 停留 这 早晨 , " 声明 先生 . 国王 , 非常
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“她到了那里之后，会待上一上午,”金先生非常高兴地说道。

" [naʊ] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ʃiːz] ['klevəli] [ɒf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Now , then , after she's cleverly off , you may come to me . "
" 现在 , 然后 , 后 她是 巧妙地 离开 , 你 可能 来 到 我 . "

“那么，等她巧妙地离开后，你就可以来找我了。”

" [ai] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['meəriən] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]
" I will , father , " said Marian , going back with a smile to her correspondence
" 我 将要 , 父亲 , " 说 玛丽安 , 去 后退 和 一个 微笑 到 她 一致
.
.
.

“我会的，父亲,”玛丽安说着，微笑着继续写信。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['tɒməs] ,
Half an hour later Thomas ,
一半 一个 小时 之后 托马斯 ,

半小时后，托马斯

[wɪð]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃɒpɪŋ]	[kuːp]	['hævɪŋ]	['kærid]	[ɒf]	['mɪsɪz]	.
with	**the**	**aid**	**of**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**shopping**	**coupe**	**having**	**carried**	**off**	**Mrs**	**.**
和	这	援助	的	这	马匹	和	这	购物	双门轿跑车	拥有	携带	离开	太太	.

['tʃætətn]	,
Chatterton	**,**
查特顿	,

在马匹和购物马车的帮助下，他们带着查特顿夫人逃走了。

['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	[pʊʃt]	[ə'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊts]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
Mrs	**.**	**Whitney**	**pushed**	**aside**	**her**	**notes**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**to**	**her**
太太	.	惠特尼	推动	旁边	她	笔记	,	和	跑	向下	到	她

['fɑː.ðərz]
father's
父亲的

['stʌdi]	.
study	**.**
学习	.

惠特尼太太把笔记放到一边，跑到她父亲的书房。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['velvɪt]	['mɔːnɪŋ]	-	[gaʊn]	['siːtɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['teɪb(ə)l]	,
She	**found**	**him**	**in**	**his**	**velvet**	**morning**	**-**	**gown**	**seated**	**before**	**his**	**table**	**,**
她	成立	他	在	他的	天鹅绒	早晨	-	袍	坐着	前	他的	桌子	,

她发现他身穿天鹅绒晨礼服，坐在桌前。

['bɪzi]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[saɪzd]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[nems]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['ræpɪdli]	['grəʊɪŋ]	[lɒŋgə(r)]	['ʌndə(r)]
busy	**with**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**list**	**of**	**names**	**that**	**was**	**rapidly**	**growing**	**longer**	**under**
忙碌的	和	一个	好的	-	尺寸	列表	的	姓名	那	曾是	快速	生长	更长	在下面

[hɪz; ɪz]
his
他的

[pen]	.
pen	**.**
笔	.

他正忙着处理一份长长的名单，这份名单还在他手中迅速增长。

"	[əʊ]	!	[ai]	[fə'gɒt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	;
"	**Oh**	**!**	**I**	**forgot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**;**
"	哦	!	我	忘了	,	"	他	说	,	寻找	向上	;

“哦！我忘了,”他抬起头说；

"	[ai]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kɑːdz]	[ænd; ənd]
"	**I**	**intended**	**to**	**tell**	**you**	**to**	**bring**	**some**	**of**	**your**	**cards**	**and**
"	我	故意的	到	告诉	你	到	带来	一些	的	你的	牌	和

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]	.
envelopes	**.**
信封	.

“我本想告诉你带上你的卡片和信封。”

[ai]	[wɒnt]	[sʌm; səm]	[ˌɪnvɪ'teɪʃnz]	['rɪt(ə)n]	.	"
I	**want**	**some**	**invitations**	**written**	**.**	**"**
我	想	一些	邀请函	书面	.	"

我需要一些手写的邀请函。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['dɪnə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['meəriən]	,	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**give**	**a**	**dinner**	**?**	**"**	**asked**	**Marian**	**,**	**looking**	**over**	**his**	**shoulder**
"	是	你	去	到	给	一个	晚餐	?	"	问	玛丽安	,	寻找	超过	他的	肩膀

.
.
.

“你要举办晚宴吗？”马里安回头问道。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	!
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪts] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'feə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] . "
I see by the length of your list it's an evening affair , or a musicale . "
我 看 经过 这 长度 的 你的 列表 它是 一个 晚上 事务 , 或者 一个 音乐 . "

从你的清单长度来看，看来是个晚间活动，或者一场音乐会。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [get] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" You run along , daughter , " said the old gentleman , " and get what I tell you .
" 你 跑步 沿着 , 女儿 , " 说 这 老的 绅士 , " 和 得到 什么 我 告诉 你 .

“你快去吧，女儿，”老先生说，“去听我的话。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [kəm'baɪnd] .
This is my affair ; it's a musicale and something else combined .
这 是 我的 事务 ; 它是 一个 音乐 和 某物 别的 合并 .

这是我的作品；它融合了音乐剧和其他元素。

[ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [maɪ'self] .
I don't just know myself .
我 不 只是 知道 我 .

我不仅了解我自己。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" And he laughed at the sight of her face .
" 和 他 笑了 在 这 视线 的 她 脸 .

“看到她的表情，他笑了。”

" [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊnli] [pliːzd] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [tuː; tə] [hɜː'self]
" If father is only pleased , I don't care what it is , " said Mrs . Whitney to herself
" 如果 父亲 是 仅有的 高兴 , 我 不 关心 什么 它 是 , " 说 太太 . 惠特尼 到 她自己
,
,
,

“只要父亲高兴，我不在乎是什么，”惠特尼太太自言自语道。

['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
hurrying over the stairs and back again ,
匆忙 超过 这 楼梯 和 后退 再次 ,

匆匆跑上楼梯，又匆匆跑下。

['nevə(r)][wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [ænd; ənd]['dʒæspərz] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
never once thinking of Polly's and Jasper's surprise for the boys .
绝不 一次 思维 的 波莉的 和 碧玉的 惊喜 为了 这 男孩们 .

他们从未想过波莉和贾斯珀会给男孩们一个惊喜。

" [juː; jʊ] [siː] , ['meəriən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" You see , Marian , " said Mr . King as she sat down by the table ,
" 你 看 , 玛丽安 , " 说 先生 . 国王 作为 她 卫星 向下 经过 这 桌子 ,

“你看，玛丽安，”金先生在她坐到桌边时说道。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd]['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and laid the cards and envelopes in front of him ,
和 铺设 这 牌 和 信封 在 正面 的 他 ,

然后把卡片和信封放在他面前，

" [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] [ðæt] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd] ['pɒli] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] . "
" that I'm going to help out that affair that Jasper and Polly are getting up . "
" 那 我是 去 到 帮助 出去 那 事务 那 碧玉 和 波莉 是 获得 向上 . "

“我要去帮帮贾斯珀和波莉搞那件事。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [təʊn] ,
how good of you ! " exclaimed Mrs . Whitney in a delighted tone ,
如何 好的 的 你 ! " 惊呼 太太 . 惠特尼 在 一个 高兴极了 语气 ,
“你真是太好了！”惠特尼太太高兴地说道。

[wɪtʃ] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
which immensely pleased the old gentleman , to begin with .
哪个 非常 高兴 这 老的 绅士 , 到 开始 和 .
首先，这让这位老先生非常高兴。

" [ðev] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [ðəʊz] [tuː] , [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
" They've been working very hard , those two , at their studies this autumn .
" 他们有 到过 在职的 非常 难的 , 那些 二 , 在 他们的 研究 这 秋天 .
“这两个孩子这个秋季在学习上非常努力。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [eə(r)] ,
I've seen them , " cried Mr . King with a shrewd air ,
我已经 已见 他们 , " 哭 先生 . 国王 和 一个 精明 空气 ,
“我见过他们,”金先生带着一丝狡黠的神情喊道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] .
" and I'm going now to give them a little pleasure .
" 和 我是 去 现在 到 给 他们 一个 小的 乐趣 .
“我现在要去给他们带来一点快乐。”

" ['meəriən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
" Marian said nothing , but let him have the comfort of doing all the talking ,
" 玛丽安 说 没有什么 , 但 让 他 有 这 舒适 的 正在做 全部 这 说 ,
玛丽安什么也没说，就让他一个人说个不停，感觉很舒服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
which he now enjoyed to his heart's content .
哪个 他 现在 享受 到 他的 心脏的 内容 .
他现在尽情享受着这一切。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Whether the other chaps have done well , I don't know .
" 无论 这 其他 小伙子们 有 完毕 出色地 , 我 不 知道 .
“其他伙计们做得怎么样，我不知道。”

['deɪvi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Davie may have kept at it ,
戴维 可能 有 保留 在 它 ,
戴维或许会坚持下去。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [kɪld] [ðəm'selvz] [wɪð] [hɑːd] ['stʌdi] .
but I suspect the rest of the boys haven't killed themselves with hard study .
但 我 怀疑 这 休息 的 这 男孩们 还没有 被杀 他们自己 和 难的 学习 .
但我怀疑其他男生并没有因为拼命学习而累死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But they shall have a good home - coming , at any rate .
但 他们 将 有 一个 好的 家 - 未来 , 在 任何 速度 .
但无论如何，他们一定会凯旋而归。

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] :
" Mrs . Whitney smiled , and he proceeded :
" 太太 . 惠特尼 微笑 , 和 他 继续 :
惠特尼夫人笑了笑，他继续说道：

" [naʊ] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] " — [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɪst] [tə'wɔːd]
" Now I'm going to send out these invitations " — he pushed the list toward
" 现在 我是 去 到 发送 出去 这些 邀请函 " — 他 推动 这 列表 朝向
[hɜː(r); hə(r)] — " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [ruːm] [flɔːz] ['kʌvəd] ,
her — " I shall have the drawing - room and music - room floors covered ,
她 — " 我 将 有 这 绘画 - 房间 和 音乐 - 房间 楼层 涵盖 ,
“现在我要把这些邀请函发出去,”他把清单推到她面前，“我要把客厅和音乐室的地板铺上地毯。”

[ænd; ənd][ɔːl]['ekstrə] [siːts] [ə'reɪndʒd] , [ɡɪv] ['tɜːnə(r)] [kɑːt] [blɑːntʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['flaʊəz] ,
and all extra seats arranged , give Turner carte blanche as to flowers ,
和 全部 额外的 座位 安排 , 给 车工 卡片 布兰奇 作为 到 花朵 ,
所有额外的座位都已安排妥当，至于鲜花，特纳全权负责。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] ['fɜːnɪʃ] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sə:və,tɔ:ri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
if he can't furnish enough out of our own conservatories — and the evening
如果 他 不能 提供 足够的 出去 的 我们的 自己的 温室 — 和 这 晚上
[wɪl] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] - [spred] ,
will end with a handsome ' spread ,
将要 结尾 和 一个 英俊的 - 传播 ,
如果他无法从我们自己的温室里提供足够的食材——那么晚宴将以丰盛的晚餐结束，

- [æz; əz]['dʒæspə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
' as Jasper calls it .
- 作为 碧玉 呼叫 它 .
正如贾斯珀所说。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['rekəɡnaɪz] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] -
In short , I shall recognize their attempt to make it pleasant for the boys '
在 短的 , 我 将 认出 他们的 试图 到 制作 它 令人愉快的 为了 这 男孩们 -
['hɒlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
总之，我会认可他们为让孩子们假期过得愉快所做的努力。

[baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɔːl] [ai][kæn; kən] .
by helping them out on the affair all I can .
经过 帮助 他们 出去 在 这 事务 全部 我 能 .
我会尽我所能帮助他们处理这件事。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]
" The old gentleman now leaned back in his big chair and studied his daughter's
" 这 老的 绅士 现在 倾斜 后退 在 他的 大的 椅子 和 研究 他的 女儿的
[feɪs] .
face .
脸 .
“老先生向后靠在大椅子上，仔细端详着女儿的脸。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt]
" And you'll never regret it , father , " she cried , with an enthusiasm that
" 和 你会 绝不 后悔 它 , 父亲 , " 她 哭 , 和 一个 热情 那
['sætɪsfaɪd] [hɪm] ,
satisfied him ,
使满意 他 ,
“你永远不会后悔的，父亲！”她喊道，语气中的热情让他很满意。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,
" for these young people will all repay you a thousand - fold , I do believe ,
" 为了 这些 年轻的 人们 将要 全部 偿还 你 一个 千 - 折叠 , 我 做 相信 ,
“我相信，这些年轻人将来都会千百倍地回报你们。”

[ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
in the time to come . "
在 这 时间 到 来 . "

在未来的某个时候。”

" [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Don't I know it ? " cried Mr . King ,
" 不 我 知道 它 ? " 哭 先生 . 国王 ,

“难道我不知道吗？”金先生喊道。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
getting out of his chair hastily to pace the floor .
获得 出去 的 他的 椅子 草草 到 步伐 这 地面 .

他匆忙从椅子上站起来，在房间里踱来踱去。

" ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[ðeɪ] [rɪ'peɪ] [ˌem ˈiː] [ɔːl'redi] .
they repay me already .
他们 偿还 我 已经 .

他们已经还我钱了。

['ðer] [faɪn] [jʌŋ] [θɪŋz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['wɪtni] , ['pepəz] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ]
They're fine young things , every one of them — Whitneys , Peppers and my boy
它们是 美好的 年轻的 事物 , 每一个 一 的 他们 — 惠特尼 , 辣椒 和 我的 男生
— [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
— as fine as they are made .
— 作为 美好的 作为 他们 是 制成 .

她们都是很棒的年轻人，每一个——惠特尼、佩珀斯和我的儿子——都和她们的外表一样出色。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [sez] ['ðer] [nɒt] , ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wen] [ɪts]
And whoever says they're not , doesn't know a good piece of work when it's
和 谁 说道 它们是 不是 , 不 知道 一个 好的 片 的 工作 什么时候 它是
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

而那些说自己不是好作品的人，即使好作品就在眼前，他们也认不出来。

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

" ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələntli] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
" pulling out his handkerchief to mop his face violently , " I don't want to see
" 拉 出去 他的 手帕 到 拖把 他的 脸 暴力 , " 我 不 想 到 看
['eni] [faɪnə] . "
any finer . "
任何 更精细 . "

“他掏出手帕用力擦脸，说道：‘我不想再看到更糟的情况了。’”

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒæspərz][ænd; ənd] ['pɑːliz] ['feɪsɪz] [wen] [juː; jʊ] [tel]
" I hope I shall have a sight of Jasper's and Polly's faces when you tell
" 我 希望 我 将 有 一个 视线 的 碧玉的 和 波莉的 面孔 什么时候 你 告诉
[ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ,
them what you intend to do ,
他们 什么 你 打算 到 做 ,

“我希望当你告诉贾斯珀和波莉你的计划时，能看到他们的表情。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ; " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] , ['fɑːðə(r)] ? "
" said Mrs . Whitney ; " where are your cards , father ? "
" 说 太太 . 惠特尼 ; " 在哪里 是 你的 牌 , 父亲 ? "

“惠特尼太太说：‘父亲，您的卡片呢？’”

" [tel] [ðem; ðəm] ?
" Tell them ?
" 告诉 他们 ?

告诉他们？

[ai] [ʃænt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
I shan't tell them at all , " cried the old gentleman ; " I'm going to have a surprise ,
我 不会 告诉 他们 在 全部 , " 哭 这 老的 绅士 ; " 我是 去 到 有 一个 惊喜 ,

“我绝对不会告诉他们，”老先生喊道，“我要给他们一个惊喜。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] . "
No one must know it but you and Mrs . Pepper . "
不 一 必须 知道 它 但 你 和 太太 . 胡椒 . "

除了你和佩珀太太，谁都不能知道。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
" Oh ! " said Mrs . Whitney .
" 哦 ! " 说 太太 . 惠特尼 .

“哦！”惠特尼太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" It was very stupid in me not to understand that .
" 它 曾是 非常 愚蠢的 在 我 不是 到 理解 那 .

“我当时竟然没明白这一点，真是太愚蠢了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] , [juː; jʊ] ['nidnt] [fɪə(r)] . "
It will be all right , father ; Mrs . Pepper and I will keep our secret , you needn't fear . "
它 将要 是 全部 正确的 , 父亲 ; 太太 . 胡椒 和 我 将要 保持 我们的 秘密 , 你 不必 害怕 . "

“没事的，父亲；我和佩珀太太会保守秘密，您不必担心。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" If you can only keep HER out of the way , " exclaimed Mr . King ,
" 如果 你 能 仅有的 保持 她 出去 的 这 方式 , " 惊呼 先生 . 国王 ,

“只要你能让她别碍事就行了，”金先生喊道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪ'ræsəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [tʃætɚtənz] [ə'pɑːtmənts] , " [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
pointing irascibly in the direction of Mrs . Chatterton's apartments , " all will be well .
指向 易怒地 在 这 方向 的 太太 . 查特顿 公寓 , " 全部 将要 是 出色地 .

他气愤地指着查特顿太太的公寓方向说：“一切都会好起来的。”

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['medlsəm] [ɪəz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
But I doubt if you can ; her meddlesome ears and tongue will be at
但 我 怀疑 如果 你 能 ; 她 好事 耳朵 和 舌头 将要 是 在
[wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
work as usual ,
工作 作为 通常 ,

但我怀疑你是否能做到；她那爱管闲事的耳朵和舌头还会像往常一样发挥作用。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ɪk'striːm] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" he added in extreme vexation .
" 他 额外 在 极端 烦恼 .

他极度恼怒地补充道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒæspə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
" Here comes Jasper , " exclaimed Mrs . Whitney ,
" 这里 来 碧玉 , " 惊呼 太太 . 惠特尼 ,

“贾斯珀来了！”惠特尼太太惊呼道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which had the satisfactory result of bringing her father out of his
哪个 有 这 令人满意的 结果 的 带来 她 父亲 出去 的 他的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

这样做令人满意地平息了她父亲的怒气。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
into a flutter over the concealment of the party preparations .
进入 一个 扑 超过 这 隐蔽 的 这 派对 准备工作 .

得知聚会筹备工作被隐瞒后，不禁感到一阵恐慌。

" ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ]
" Jasper , " cried Polly that evening , as they ran into the music - room to play
" 碧玉 , " 哭 波莉 那 晚上 , 作为 他们 跑 进入 这 音乐 - 房间 到 玩
[ə; eɪ][dju'et] ,
a duet ,
一个 二重唱 ,

“贾斯珀！”那天晚上，波莉喊道，他们跑进音乐室准备演奏二重奏。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [naʊ] ,
" we're all right about everything now ,
" 是 全部 正确的 关于 一切 现在 ,

“我们现在对一切都放心了。”

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "
as your father says we may invite the girls and your friends . "
作为 你的 父亲 说道 我们 可能 邀请 这 女孩们 和 你的 朋友们 . "

正如你父亲所说，我们可以邀请女孩们和你的朋友们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd]
" And he said when I asked him if we ought not to have cake and
" 和 他 说 什么时候 我 问 他 如果 我们 应该 不是 到 有 蛋糕 和
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

“当我问他我们是不是不应该吃蛋糕喝咖啡时，他说……”

- [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , - " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
' I'll attend to that , ' " said Jasper ,
- 患病的 出席 到 那 , - " 说 碧玉 ,

“我会处理的，”贾斯珀说。

" [səʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [streɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['pɒli] . "
" so everything is all straight as far as I can see , Polly . "
" 所以 一切 是 全部 直的 作为 远的 作为 我 能 看 , 波莉 . "

“所以，在我看来，一切都很顺利，波莉。”

" [ðə; ði] ['praɪvət] ['bɒksɪz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['pɒli] , ['drʌmɪŋ] ['æbsəntli]
" The private boxes trouble me , I must confess , " said Polly , drumming absently
" 这 私人的 盒子 麻烦 我 , 我 必须 承认 , " 说 波莉 , 打鼓 心不在焉地
[ɒn][ðə; ði] [kiːz] ,
on the keys ,
在 这 钥匙 ,

“说实话，那些私人包厢让我很困扰，”波莉一边心不在焉地敲着键盘一边说道。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
while Jasper spread the sheet of music on the rack .
尽管 碧玉 传播 这 床单 的 音乐 在 这 架子 .

贾斯珀把乐谱摊在架子上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ;
" You know there must be two ;
" 你 知道 那里 必须 是 二 ;

你知道肯定有两个；

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
one for dear Mr . King and one for the boys as guests of honor .
一 为了 亲爱的 先生 . 国王 和 一 为了 这 男孩们 作为 客人 的 荣誉 .

一份献给亲爱的金先生，一份献给作为贵宾的男孩们。

[naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ?
Now how shall we manage them ?
现在 如何 将 我们 管理 他们 ?

那么我们该如何管理它们呢?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪts]
" She took her hand off suddenly from the keys and folded it over its
" 她 采取 她 手 离开 突然 从 这 钥匙 和 折叠 它 超过 它是
['feləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
fellow on her knee ,
同伴 在 她 膝盖 ,

她突然把手从钥匙上拿开，搭在了膝盖上的另一只手上。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] .
to study his face anxiously .
到 学习 他的 脸 焦虑地 .

焦急地观察着他的脸。

" [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['truːθfəli] ,
" It's pretty hard to get them up , that's a fact , " said Jasper truthfully ,
" 它是 漂亮的 难的 到 得到 他们 向上 , 那就是 一个 事实 , " 说 碧玉 说实话 ,

“要让他们起来确实很难，这是事实，”贾斯珀如实说道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] , [wɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]
" but then , you know , Polly , we've always found that when a thing had to
" 但 然后 , 你 知道 , 波莉 , 我们已经 总是 成立 那 什么时候 一个 事物 有 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

“但是，你知道，波莉，我们总是发现，当某件事必须要做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
it was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "
You know the little brown house taught us that . "
你 知道 这 小的 棕色的 房子 教授 我们 那 . "

你知道，那间棕色小房子教会了我们这一点。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] ['pɒli] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" So it did , " said Polly , brightening up .
" 所以 它 做过 , " 说 波莉 , 提亮 向上 .

“确实如此,”波莉说着，脸上露出了笑容。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] [braʊn] [haʊs] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dear little old brown house , how could I ever forget it !
" 亲爱的 小的 老的 棕色的 房子 , 如何 可以 我 曾经 忘记 它 !

“亲爱的小老房子，我怎么可能忘记它呢！”

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Well , I suppose , " with a sigh ,
出色地 , 我 认为 , " 和 一个 叹 ,

好吧，我想是这样的,”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] . "
" it will come to us as an inspiration when it's time to fix them . "
" 它 将要 来 到 我们 作为 一个 灵感 什么时候 它是 时间 到 使固定 他们 . "

“到时候，它会给我们带来启发，帮助我们解决这些问题。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" I suppose so too , " said Mrs . Pepper , passing the door , as usual with her
" 我 认为 所以 也 , " 说 太太 . 胡椒 , 通过 这 门 , 作为 通常 和 她
['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] ,
mending basket ,
修补 篮子 ,

“我也这么想,”佩珀太太说着，像往常一样提着她的缝补篮从门口经过。

" [ænd; ənd] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [stɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dju'et] ,
" and when two people start to play a duet ,
" 和 什么时候 二 人们 开始 到 玩 一个 二重唱 ,

“当两个人开始演奏二重奏时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pʊt] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn] [ðæt] ,
I think they much better put their minds on that ,
我 思考 他们 很多 更好的 放 他们的 思想 在 那 ,

我认为他们最好把精力放在那件事上。

[ænd; ənd][nɒt] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
and not waste precious time on all sorts of questions that will take care of
和 不是 浪费 宝贵的 时间 在 全部 排序 的 问题 那 将要 拿 关心 的
[ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] . "
themselves when the time comes . "
他们自己 什么时候 这 时间 来 . "

不要把宝贵的时间浪费在各种到时候自然会解决的问题上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]
" You are right , Mrs . Pepper , " cried Jasper with a laugh , and seating
" 你 是 正确的 , 太太 . 胡椒 , " 哭 碧玉 和 一个 笑 , 和 座位
[hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .
himself before the piano .
他自己 前 这 钢琴 .

“您说得对，佩珀太太,”贾斯珀笑着喊道，然后在钢琴前坐了下来。

" [kʌm] , ['pɒli] ! "
" Come , Polly ! "
" 来 , 波莉 ! "

“来吧，波莉！”

" [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [ˈdʒæspə(r)] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] [wɪð] [praɪd] ,
" Mamsie is always right , isn't she , Jasper ? " cried Polly with pride ,
" 妈妈 是 总是 正确的 , 不是 她 , 碧玉 ? " 哭 波莉 和 自豪 ,

“妈妈总是对的，对吧，贾斯珀？”波莉骄傲地喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːrdz] .
putting her hands down for the first chords .
推杆 她 双手 向下 为了 这 第一的 和弦 .

她放下双手，奏响第一个和弦。

" [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɑːtɪli] .
" Indeed she is , " responded the boy heartily .
" 的确 她 是 , " 回应 这 男生 衷心地 .

“的确如此，”男孩热情地回答道。

" [hɪə(r)] [naʊ] , [ˈpɒli] , [rɪˈmembə(r)] , [juː; jʊ] [slɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [bɑː(r)] .
" Here now , Polly , remember , you slipped up a bit on that first bar .
" 这里 现在 , 波莉 , 记住 , 你 滑倒了 向上 一个 少量 在 那 第一的 酒吧 .

“波莉，记住，你在第一小节有点失误。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

" [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ,
" The twenty - first of December came all too soon for Polly and Jasper ,
" 这 二十 - 第一的 的 十二月 来了 全部 也 很快 为了 波莉 和 碧玉 ,

对于波莉和贾斯珀来说，12月21日来得太快了。

[huːz] [skuːl] [ˈdjuːtiz] [hæd; həd] [ɪnˈgrəʊst] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ,
whose school duties had engrossed them till two days before ,
谁 学校 职责 有 全神贯注 他们 直到 二 天 前 ,

直到两天前，他们的学校功课还占据了他们的全部精力。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈprɒpətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [riˈhəːsəlz] ,
but after hard work getting up the stage properties , and the many rehearsals ,
但 后 难的 工作 获得 向上 这 阶段 特性 , 和 这 许多 排练 ,

但经过搭建舞台道具的辛勤工作和多次排练后，

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːst] [prəˈnaʊnst] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [lɒkt] ,
everything was at last pronounced ready , the drawing - room and music - room locked ,
一切 曾是 在 最后的 发音 准备好 , 这 绘画 - 房间 和 音乐 - 房间 已锁定 ,

最后一切准备就绪，客厅和音乐室都被锁上了。

[ðə; ði] [kiːz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [huː] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [piːp] [ɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
the keys given to Mrs . Whitney who promised faithfully to see that no one peeped in who should not ,
这 钥匙 给定 到 太太 . 惠特尼 WHO 承诺 忠实 到 看 那 不 一 偷窥 在 WHO 应该 不是 ,

钥匙交给了惠特尼太太，她信守承诺，不会让任何不该偷窥的人进来。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] ,
and Polly hurried into her hat and jacket ,
和 波莉 慌忙 进入 她 帽子 和 夹克 ,

波莉匆匆戴上帽子，穿上外套。

[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['dʒæspə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
to	**go**	**to**	**the**	**station**	**with**	**Jasper**	**to**	**meet**	**the**	**boys**	**.**
到	去	到	这	车站	和	碧玉	到	见面	这	男孩们	.

和贾斯珀一起去车站和男孩们会合。

['tɒməs]	[drəʊv]	['fjʊəriəsli]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[leɪt]	,
Thomas	**drove**	**furiously**	**,**	**as**	**they**	**were**	**a**	**bit**	**late**	**,**
托马斯	驾驶	愤怒地	,	作为	他们	是	一个	少量	晚的	,

托马斯飞快地开车，因为他们有点迟到了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[treɪn]	[pʌft]	[ɪn]	.
and	**they**	**arrived**	**only**	**a**	**minute**	**before**	**the**	**train**	**puffed**	**in**	**.**
和	他们	到达的	仅有的	一个	分钟	前	这	火车	膨胀的	在	.

他们到达时，距离火车进站只差一分钟。

"	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"	[kraɪd]	['pɒli]	,	[ænd; ənd]	"	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"	[kraɪd]	['dʒæspə(r)] ,
"	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**	**and**	**"**	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**cried**	**Jasper ,**
"	这里	他们	是	!	"	哭	波莉	,	和	"	这里	他们	是	!	"	哭	碧玉 ,

“他们来了！”波莉喊道，“他们来了！”贾斯珀也喊道。

[tə'geðə(r)]	,	[ɪn]	[greɪt]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm] .
together	**,**	**in**	**great**	**excitement**	**,**	**on**	**the**	**platform .**
一起	,	在	伟大的	激动	,	在	这	平台 .

他们一起，兴奋地站在平台上。

"	[hæ'luː]	,	['pɒli]	!	"	[kraɪd]	['dʒəʊəl]	,	['prɑːnsɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[fɜːst]	,	[ænd; ənd]	"	[haʊ]	[-]	[duː; də] ,
"	**Halloo**	**,**	**Polly**	**!**	**"**	**cried**	**Joel**	**,**	**prancing**	**out**	**of**	**the**	**car**	**first**	**,**	**and**	**"**	**How**	**d'ye**	**do ,**
"	你好	,	波莉	!	"	哭	乔尔	,	轻快地跳跃	出去	的	这	车	第一的	,	和	"	如何	染料	做 ,

“哈喽，波莉！”乔尔喊道，第一个跳下车，“你好吗？”

['pɒli]	?	"	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['hʌrid]	['ɑːftə(r)]	.
Polly	**?**	**"**	**as**	**they**	**all**	**hurried**	**after**	**.**
波莉	?	"	作为	他们	全部	慌忙	后	.

波莉？” 众人纷纷跟了上去。

"	[hæ'luː]	,	['dʒæspə(r)]	!	"
"	**Halloo**	**,**	**Jasper**	**!**	**"**
"	你好	,	碧玉	!	"

“你好，贾斯珀！”

"	[əʊ]	,	['pɒli]	!
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**!**
"	哦	,	波莉	!

“哦，波莉！”

[ɪts]	[gʊd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!
it's	**good**	**to**	**see**	**you**	**!**
它是	好的	到	看	你	!

见到你真好！

"	[ðɪs]	[frɒm; frəm]	['deɪvi]	,	[nɒt]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[set]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[lɪps] .
"	**This**	**from**	**Davie**	**,**	**not**	**ashamed**	**to**	**set**	**a**	**kiss**	**on**	**her**	**red**	**lips .**
"	这	从	戴维	,	不是	羞愧	到	放	一个	吻	在	她	红色的	嘴唇 .

“这是戴维说的，他毫不羞涩地亲吻了她的红唇。”

[væn]	[ænd; ənd]	['pɜːrsi]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	,
Van	**and**	**Percy**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**,**
范	和	珀西	看起来	作为	如果	他们	通缉	到	,

范和珀西看起来好像很想这么做。

[bʌt; bət]	[kən'tentɪd]	[ðəm'selvz]	[wɪð]	['rɪŋɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['nɪəli]	[ɒf]	,
but	**contented**	**themselves**	**with**	**wringing**	**her**	**hand**	**nearly**	**off**	**,**
但	满足	他们自己	和	拧干	她	手	几乎	离开	,

但他们只是满足于把她的手拧得几乎断掉。

[waɪl]	['dʒəʊəl]	[dɪ'kleəd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['lʌgɪdʒ]	.
while	**Joel**	**declared**	**he**	**would**	**look**	**after**	**the**	**luggage**	**.**
尽管	乔尔	声明	他	会	看	后	这	行李	.

乔尔则表示他会照看行李。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[wɪl]	,	"	[kraɪd]	[væn]	,	['drɒpɪŋ]	['pɑːliz]	[hænd]	.
"	**No**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**cried**	**Van**	**,**	**dropping**	**Polly's**	**hand**	**.**
"	不	,	我	将要	,	"	哭	范	,	下降	波莉的	手	.

“不，我会的,”范喊道，松开了波莉的手。

"	[juː; jʊ]	[fə'get]	,	"	[sed]	['pɜːrsi]	['kwaɪətli]	,	"	[ai]	[həʊld]	[ðə; ði]	[tʃeks]	,	[aɪl]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	.
"	**You**	**forget**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**quietly**	**,**	**"**	**I**	**hold**	**the**	**checks**	**,**	**I'll**	**attend**	**to**	**it**	**myself**	**.**
"	你	忘记	,	"	说	珀西	悄悄	,	"	我	抓住	这	检查	,	患病的	出席	到	它	我	.

“你忘了,”珀西平静地说，“支票在我手里，我会亲自处理。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第3/14页

" [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['træv(ə)lɪŋ] [glʌv] , [ænd; ənd][væn] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" He unclosed his brown traveling glove , and Van , at sight of them ,
" 他 未关闭 他的 棕色的 旅行 手套 , 和 范 , 在 视线 的 他们 ,
[tɜːnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .

“他打开了棕色的旅行手套，范看到他们后，转过身去。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [duː; də] , [ðen] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] ;
" Go along , do , then , " he cried ; " I don't want to , I'm sure ;
" 去 沿着 , 做 , 然后 , " 他 哭 ; " 我 不 想 到 , 我是 当然 ;

“那就照做吧,”他喊道；“我肯定不想那样做；

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] ['pɒli] .
I'd much rather stay with Polly .
ID 很多 相当 停留 和 波莉 .

我更愿意和波莉待在一起。

[haʊ] [-] [duː; də] , ['tɒməs] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] ,
How d'ye do , Thomas ? " he called carelessly to the coachman on his box ,
如何 染料 做 , 托马斯 ? " 他 称为 粗心大意 到 这 马车夫 在 他的 盒子 ,

“你好啊，托马斯？”他漫不经心地朝车厢里的马车夫喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['kɒntent] .
who was continually touching his hat and indulging in broad smiles of content .
WHO 曾是 持续 接触 他的 帽子 和 沉溺于 在 广阔 微笑 的 内容 .

他不停地摸着帽子，脸上洋溢着满足的笑容。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['tiptəu] [ɪn] ['veri] [dɪ'laɪt] ,
Polly was tiptoeing in very delight ,
波莉 曾是 踮着脚尖 在 非常 喜 ,

波莉高兴得踮着脚尖走来走去。

['həʊldɪŋ] ['deɪviz] [hænd] ['kləʊsli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəuv] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]
holding Davie's hand closely while her eyes roved from one to the other of
保持 戴维的 手 密切 尽管 她 眼睛 漫游 从 一 到 这 其他 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

她紧紧握着戴维的手，目光在两个男孩之间来回游移。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ræn][fɑːst] [ɪn'diːd] .
and her tongue ran fast indeed .
和 她 舌头 跑 快速地 的确 .

她的舌头确实转得很快。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːlz] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [frendz] ,
A group of girls , who had also come down to the station to meet friends ,
一个 团体 的 女孩们 , WHO 有 还 来 向下 到 这 车站 到 见面 朋友们 ,

一群女孩也来到车站与朋友见面，

[stɒpt] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [baɪ] .
stopped a bit as they came laughing and chatting by .
停止 一个 少量 作为 他们 来了 笑 和 聊天 经过 .

他们边笑边聊地走过来，我停顿了一下。

" [haʊ] [-] , [bɔɪz] ? " [ðeɪ] [sed] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [həʊm] - ['kʌmə(r)] .
" How d'ye , boys ? " they said carelessly to the three home - comers .
" 如何 染料 , 男孩们 ? " 他们 说 粗心大意 到 这 三 家 - 来者 .

“你们好啊，孩子们？”他们漫不经心地问三个回家的人。

" [əʊ] , ['pɒli] ! [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Oh , Polly ! won't it be entrancing to - night ? " cried one of them ,
" 哦 , 波莉 ! 惯于 它 是 迷人的 到 - 夜晚 ? " 哭 一 的 他们 ,

“哦，波莉！今晚该有多精彩啊！”其中一个喊道。

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
seizing her arm as she spoke .
抓住 她 手臂 作为 她 辐 .

她说话的时候，他一把抓住她的胳膊。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
" Hush ! " said Polly , as she tried to stop her .
" 嘘 ! " 说 波莉 , 作为 她 尝试 到 停止 她 .

“嘘！”波莉一边说着，一边试图阻止她。

" [meɪ] [ai] [brɪŋ] ['elsi] [feɪ] ?
" May I bring Elsie Fay ?
" 可能 我 带来 艾尔西 仙女 ?

我可以带艾尔西·费伊来吗?

[ʃiːz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
she's come on the train to stay over Christmas with her aunt .
她是 来 在 这 火车 到 停留 超过 圣诞节 和 她 阿姨 .

她乘火车来和她姑姑一起过圣诞节。

[meɪ] [ai] , ['pɒli] ? " [begd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['iːgəli] .
May I , Polly ? " begged another girl eagerly .
可能 我 , 波莉 ? " 乞求 其他 女孩 急切地 .

“我可以吗，波莉？”另一个女孩急切地恳求道。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv][fɪə(r)] [lest] ['dʒəʊəl] ,
" Yes , yes , " said Polly in a paroxysm of fear lest Joel ,
" 是的 , 是的 , " 说 波莉 在 一个 发作 的 害怕 免得 乔尔 ,

“是的，是的，”波莉惊恐万分地说，生怕乔尔……

[huː] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ; " [duː; də][biː; bi] [stɪl] , "
who was crowding up between them , should catch a word ; " do be still , "
WHO 曾是 拥挤 向上 之间 他们 , 应该 抓住 一个 单词 ; " 做 是 仍然 , "
[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

挤在他们中间的人应该听到一句话；“请安静，”她低声说道。

" [brɪŋ] ['enibɒdi] ; ['əʊnli] [stɒp] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] . "
" Bring anybody ; only stop , Alexia . "
" 带来 任何人 ; 仅有的 停止 , 阿莱克西娅 . "

“随便带谁来，只要留下艾莉克西娅就行。”

" [hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['keələsli] ; " [ðæt] [bɔɪ] ['dʌznt] [maɪnd]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;
" He won't hear , " said Alexia carelessly ; " that boy doesn't mind our talking ;
" 他 惯于 听到 , " 说 阿莱克西娅 粗心大意 ; " 那 男生 不 头脑 我们的 说 ;

“他听不见，”阿莱克西娅漫不经心地说；“那孩子不介意我们说话；

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] . "
his head's full of skating and coasting . "
他的 头部 满的 的 溜冰 和 滑行 . "

他满脑子都是滑冰和滑行。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ]
" You're going to have something to - night that you don't want me to know
" 你是 去 到 有 某物 到 - 夜晚 那 你 不 想 我 到 知道
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“你今晚有件事不想让我知道。”

" [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] [set] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] ['kləuzə(r)] ; " [səʊ] [ðeə(r)] ;
" declared Joel , his chubby face set defiantly , and crowding closer ; " so there ;
" 声明 乔尔 , 他的 胖乎乎的 脸 放 公然挑衅 , 和 拥挤 更近 ; " 所以 那里 ;

“乔尔说道，他那胖乎乎的脸上带着挑衅的神情，并凑得更近了；“就是这样；

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
now I'm going to find out what it is . "
现在 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 . "

现在我要弄清楚它到底是什么。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['dʒəʊəl]
" If we don't want you to know , you ought not to try to find out , Joel
" 如果 我们 不 想 你 到 知道 , 你 应该 不是 到 尝试 到 寻找 出去 , 乔尔

“如果我们不想让你知道，你就不应该试图打听，乔尔。”

['pepə(r)] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
Pepper , " cried Alexia .
胡椒 , " 哭 阿莱克西娅 .

“佩珀，”艾莉克西娅喊道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃænt] , ['aɪðə(r)] . "
" And you shan't , either . "
" 和 你 不会 , 任何一个 . "

“你也一样。”

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]
" There , now you see , " cried Polly , unable to keep still , while her face grew
" 那里 , 现在 你 看 , " 哭 波莉 , 无法 到 保持 仍然 , 尽管 她 脸 生长
[red] [tuː] .
red too .
红色的 也 .

“瞧，现在你明白了吧，”波莉喊道，她再也坐不住了，脸也涨得通红。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
what shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['keipə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" You are — you are , " cried Joel , capering up and down the platform ,
" 你 是 — 你 是 , " 哭 乔尔 , 嬉戏 向上 和 向下 这 平台 ,

“你就是——你就是！”乔尔喊道，在站台上蹦来蹦去。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
his black eyes shining with delight .
他的 黑色的 眼睛 灼灼 和 喜 .

他黑色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [tuː] ,
" Now I know for certain , and it's at our house , too ,
" 现在 我 知道 为了 肯定 ， 和 它是 在 我们的 房子 ， 也 ，

“现在我确定了，而且它也在我们家。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['pɒli] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , ['elsi] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [səʊ] !
for you asked Polly if you might bring some other girl , Elsie somebody or other , so !
为了 你 问 波莉 如果 你 可能 带来 一些 其他 女孩 ， 艾尔西 某人 或者 其他 ， 所以 ！

你问波莉能不能带个别的女孩来，比如艾尔西什么的，所以！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪl] [suːn] [nəʊ] . "
I'll soon know . "
患病的 很快 知道 . "

我很快就会知道了。

" ['dʒəʊəl] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ;
" Joel , " exclaimed Jasper suddenly , clapping him on the shoulder , " I'm going round to the gymnasium ;
" 乔尔 ， " 惊呼 碧玉 突然 ， 鼓掌 他 在 这 肩膀 ， " 我是 去 圆形的 到 这 健身房 ；

“乔尔，”贾斯珀突然喊道，拍了拍他的肩膀，“我要去体育馆。”

[wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
want to go with me ?
想 到 去 和 我 ?

你想跟我一起去吗?

" ['dʒəʊəl] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['keipə] [æt; ət] [wʌns] , [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .
" Joel stopped his capering at once , this new idea thrusting out the old one .
" 乔尔 停止 他的 嬉戏 在 一次 ， 这 新的 主意 推进 出去 这 老的 一 .

“乔尔立刻停止了嬉闹，这个新想法取代了旧想法。”

" [doʊnt] [ai] , [ðəʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [æt; ət] ['pɒli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" Don't I , though ! " he cried , with a nod at Polly and her friends .
" 不 我 ， 尽管 ！ " 他 哭 ， 和 一个 点头 在 波莉 和 她 朋友们 .

“可不是嘛！”他喊道，同时朝波莉和她的朋友们点了点头。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

“但

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ai] [duː; də] [get] [həʊm] , " [ðə; ði] [nɒd] [dɪ'kleəd] ['pleɪnli] .
I'll find out when I do get home , " the nod declared plainly .
患病的 寻找 出去 什么时候 我 做 得到 家 ， " 这 点头 声明 显然 .

“我回家后就会知道了，”他点点头，明确地说道。

[bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] ['ɔːlsəʊ] [n'ɒdɪd] .
But Jasper also nodded .
但 碧玉 还 点头 .

但贾斯珀也点了点头。

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][woʊnt] [get] [həʊm] [tɪl] [leɪt] ; [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] .
He said , " He won't get home till late ; depend on me .
他 说 , " 他 惯于 得到 家 直到 晚的 ; 依赖 在 我 .
他说：“他很晚才能回家；指望我吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] " [kʌm] [ɒn] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" And then " Come on , Joe , " he cried ; " I'm going to walk , " and they
" 和 然后 " 来 在 , 乔 , " 他 哭 ; " 我是 去 到 走 , " 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
were off .
是 离开 .
“然后，‘走吧，乔，’他喊道；‘我要走了，’”然后他们就走了。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [pɪntʃt] ['pɑːliz] [greɪ] ['wʊlən] ['dʒækɪt] [sliːv] [kən'vʌlsɪvli] .
Alexia pinched Polly's gray woolen jacket sleeve convulsively .
阿莱克西娅 捏 波莉的 灰色的 羊毛 夹克 袖子 痉挛地 .
阿莱克西娅猛地掐住波莉灰色羊毛外套的袖子。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" What an escape , " she breathed .
" 什么 一个 逃脱 , " 她 呼吸 .
“真是一次逃脱，”她轻声说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['pɜːrsi] , " [kraɪd] ['pɒli] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Here comes Percy , " cried Polly nervously , and she broke away from her
" 这里 来 珀西 , " 哭 波莉 紧张地 , 和 她 打破 离开 从 她
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
and the other girls ,
和 这 其他 女孩们 ,
“珀西来了！”波莉紧张地喊道，然后她挣脱了自己和其他女孩的束缚。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
and ran to meet him , and the two boys following .
和 跑 到 见面 他 , 和 这 二 男孩们 下列的 .
然后跑过去迎接他，两个男孩跟在他后面。

" [wɛrz] ['dʒæspə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsi] , ['rendəd] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [step] ,
" Where's Jasper ? " asked Percy , rendered quite important in air and step ,
" 在哪里? 碧玉 ? " 问 珀西 , 渲染 相当 重要的 在 空气 和 步 ,
“贾斯珀在哪儿？”珀西问道，语气和步伐都显得格外重要。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
from his encounter with the baggage officials .
从 他的 遇到 和 这 行李 官员 .
从他与行李工作人员的冲突中。

" [əʊ] ! [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] ['pɒli] .
" Oh ! he isn't going home with us , " said Polly .
" 哦 ! 他 不是 去 家 和 我们 , " 说 波莉 .
“哦！他不能跟我们回家了。”波莉说。

" [kʌm] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
" Come , do let us get in , " and she scampered off to the carriage and
" 来 , 做 让 我们 得到 在 , " 和 她 四处逃窜 离开 到 这 运输 和
[klaɪmd] [wɪ'ðɪn] .
climbed within .
攀登 之内 .
“来吧，让我们上车，”说完，她便飞快地跑到马车旁，爬了进去。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['pɜːrsi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] .
" That's funny , " said Percy , jumping in after .
" 那就是 有趣的 , " 说 珀西 , 跳 在 后 .
“真有意思，”珀西说着，也插了进来。

[væn] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ˈdʒæspə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,
Van opened his lips to tell where Jasper had gone ,
范 打开 他的 嘴唇 到 告诉 在哪里 碧玉 有 已消失 ,

范张开嘴，想告诉贾斯珀去了哪里，

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈpɜːrsiz] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
but remembering Percy's delight in such an expedition , he closed them quickly ,
但 记住 珀西的 喜 在 这样的 一个 远征 , 他 关闭 他们 迅速地 ,

但想起珀西对这样的探险有多么兴奋，他便迅速关上了门。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
and added himself to the company in the carriage .
和 额外 他自己 到 这 公司 在 这 运输 .

他把自己也加入了马车上的队伍。

[ˈdeɪvi] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈkwɪkli] .
Davie followed , and closed the door quickly .
戴维 随后 , 和 关闭 这 门 迅速地 .

戴维跟了上去，迅速关上了门。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[wɛrz] [ˈdʒəʊəl] ? " [ɑːskt] [ˈpɜːrsi] .
where's Joel ? " asked Percy .
在哪里? 乔尔 ? " 问 珀西 .

“乔尔在哪儿？”珀西问道。

" [ˈtɒməs] , [wɪv] [fəˈgɒtn] [dʒəʊ] , " [ˈræpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
" Thomas , we've forgotten Joe , " rapping on the glass to the coachman .
" 托马斯 , 我们已经 被遗忘的 乔 , " 说唱 在 这 玻璃 到 这 马车夫 .

“托马斯，我们把乔忘了，”他敲着玻璃对马车夫说。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] ; [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] , " [sed] [ˈpɒli] .
" No , we haven't ; he isn't going to drive , " said Polly .
" 不 , 我们 还没有 ; 他 不是 去 到 驾驶 , " 说 波莉 .

“不，我们没有；他不会开车，”波莉说。

" [əʊ] ! " [ænd; ənd] [ˈpɜːrsi] ,
" Oh ! " and Percy ,
" 哦 ! " 和 珀西 ,

“哦！”还有珀西，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈdʒəʊəl] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [strɒŋ] [legz] ,
thinking that Joel had stolen a march on them on his good strong legs ,
思维 那 乔尔 有 被盗 一个 行进 在 他们 在 他的 好的 强的 腿 ,

乔尔心想，他凭借强壮的双腿已经抢先一步，领先于他们了。

[naʊ] [kraɪd] [ˈlʌstɪli] , " [gəʊ] [ɒn] , [ˈtɒməs] ; [get] [əˈhed] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
now cried lustily , " Go on , Thomas ; get ahead as fast as you can ,
现在 哭 热情地 , " 去 在 , 托马斯 ; 得到 前方 作为 快速地 作为 你 能 ,

现在他大声喊道：“托马斯，快走！尽你所能地往前走！”

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn]
" and presently he was lost in the babel of laughter and chatter going on
" 和 目前 他 曾是 丢失的 在 这 巴别塔 的 笑声 和 喋喋不休 去 在
[ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
in the coach .
在 这 教练 .

很快，他就被车厢里此起彼伏的笑声和交谈声淹没了。

" [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , " ['prez(ə)ntli] [kraɪd] [væn][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] .
" I've a piece of news , " presently cried Van in a lull .
" 我已经 一个 片 的 消息 , " 目前 哭 范 在 一个 麻痹 .

“我有个消息要告诉大家，”范突然在一阵平静中喊道。

" ['deɪviz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [praɪz] ; [fɜːst] [ɪn] ['klæsɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Davie's bringing home a prize ; first in classics , you know . "
" 戴维的 带来 家 一个 奖 ; 第一的 在 经典 , 你 知道 . "

“戴维要带回一个奖项；你知道，他是古典音乐组的第一名。”

" [əʊ] , ['deɪvi] ! " [skriːmd] ['pɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
" Oh , Davie ! " screamed Polly , and she leaned over to throw her arms
" 哦 , 戴维 ! " 尖叫 波莉 , 和 她 倾斜 超过 到 扔 她 武器
[ə'raʊnd] [hɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

“哦，戴维！”波莉尖叫道，她俯身抱住了他；

" [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] .
" Mamsie will be so glad .
" 妈妈 将要 是 所以 高兴的 .

“妈妈一定会很高兴的。”

['deɪvi] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd] [ʃɪl] [biː; bi] !
Davie , you can't think how glad she'll be !
戴维 , 你 不能 思考 如何 高兴的 壳 是 !

戴维，你无法想象她会有多高兴！

" ['deɪviz] [braʊn] [tʃiːk] [gləu] .
" Davie's brown cheek glowed .
" 戴维的 棕色的 脸颊 发光 .

戴维的棕色脸颊泛起了红晕。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['praɪzɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] . "
" It isn't much , " he said simply , " there were so many prizes given out . "
" 它 不是 很多 , " 他 说 简单地 , " 那里 是 所以 许多 奖品 给定 出去 . "

“没什么，”他简单地说，“颁发的奖项太多了。”

" [wel] , [juːv] ['teɪkən] [wʌn] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" Well , you've taken one , " cried Polly , saying the blissful over and over .
" 出色地 , 你已经 已采取 一 , " 哭 波莉 , 说 这 幸福的 超过 和 超过 .

“好吧，你已经拿走了一个，”波莉喊道，一遍又一遍地说着幸福的话。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] !
" How perfectly elegant !
" 如何 完美 优雅的 !

多么完美优雅啊！

" [væn] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
" Van drummed on the carriage window discontentedly .
" 范 鼓声 在 这 运输 窗户 不满地 .

范不满地敲打着车窗。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] . "
" I could have taken one if I'd had the mind to . "
" 我 可以 有 已采取 一 如果 ID 有 这 头脑 到 . "

“如果我愿意，我本来可以拿一个的。”

" [hoʊ] - [əʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pɜːrsi]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .
" Hoh - oh ! " shouted Percy over in his corner .
" 霍 - 哦 ! " 喊叫 珀西 超过 在 他的 角落 .

“哦哦！”珀西在角落里大喊道。

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] . "
" Well , you didn't have the mind ; that's what was wanting . "
" 出色地 , 你 没有 有 这 头脑 ; 那就是 什么 曾是 想要 . "

“嗯，你缺乏那种思维；这就是你所缺乏的。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , " [kraɪd] [væn] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" You keep still , " cried Van , flaming up , and whirling away from his window .
" 你 保持 仍然 , " 哭 范 , 炽盛 向上 , 和 旋转 离开 从 他的 窗户 .

“你给我老实点！”范恩怒吼道，怒火中烧，转身离开了窗边。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] , ['aɪðə(r)] .
" You didn't take any , either .
" 你 没有 拿 任何 , 任何一个 .

你也没拿。

['pɒli] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Polly , his head was under water all the time ,
波莉 , 他的 头 曾是 在下面 水 全部 这 时间 ,

波莉，他的头一直浸在水里。

[ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʌg] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['evri] [deɪ] .
unless some of the boys tugged him along every day .
除非 一些 的 这 男孩们 拉扯 他 沿着 每一个 天 .

除非每天都有几个男孩拉着他走。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [gɒt] [hɪm] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] . "
We hardly got him home at all . "
我们 几乎 得到 他 家 在 全部 . "

我们几乎没怎么把他弄回家。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['pɜːrsi] ['flætli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [red] .
" No such thing , " contradicted Percy flatly , his face growing red .
" 不 这样的 事物 , " 矛盾 珀西 断然 , 他的 脸 生长 红色的 .

“根本没有这回事，”珀西断然反驳道，脸涨得通红。

" ['pɒli] , [hiː; hi] [telz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [jɑːrnz] .
" Polly , he tells perfectly awful yarns .
" 波莉 , 他 讲述 完美 可怕 纱线 .

“波莉，他讲的故事简直糟糕透了。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , ['pɒli] ,
You mustn't believe him , Polly ,
你 不得 相信 他 , 波莉 ,

波莉，你千万别相信他。

[juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't , will you ?
你 惯于 , 将要 你 ?

你不会的，对吧?

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ə'piːlɪŋli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He leaned over appealingly toward her .
" 他 倾斜 超过 吸引人的 朝向 她 .

他深情地向她倾身。

" [əʊ] ! [doʊnt] , [doʊnt] , " [kraɪd] ['pɒli] , [kwaɪt] [dɪs'meɪd] , " [tɔːk] [səʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" Oh ! don't , don't , " cried Polly , quite dismayed , " talk so to each other . "
" 哦 ! 不 , 不 , " 哭 波莉 , 相当 沮丧 , " 讲话 所以 到 每个 其他 . "

“哦！别这样，别这样，”波莉非常沮丧地喊道，“你们要这样说话。”

" [wel] , [hiːz] [səʊ] ['heɪtfl] , " [kraɪd] [væn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [eəz] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] !
" Well , he's so hateful , " cried Van , " and the airs he gives himself !
" 出色地 , 他是 所以 可恶 , " 哭 范 , " 和 这 播出 他 给予 他自己 !

“哎呀，他真是太可恶了，”范喊道，“而且他那副趾高气扬的样子！”

[ai] [kænt] [stænd][ðem; ðəm] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] " —
I can't stand them , Polly , you know " —
我 不能 站立 他们 , 波莉 , 你 知道 " —
“我受不了他们，波莉，你知道的。”

" [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [miːn] , " [kraɪd] ['pɜːrsi] [vɪn'dɪktɪvli] .
" And he's just as mean , " cried Percy vindictively .
" 和 他是 只是 作为 意思是 , " 哭 珀西 怀有报复心理 .
“他跟我一样卑鄙！”珀西恶狠狠地喊道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , ['pɒli] .
" Oh ! you can't think , Polly .
" 哦 ! 你 不能 思考 , 波莉 .
“哦！你不会思考啊，波莉。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [æz; əz] ['tɒməs] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] ['flʌrɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['geɪtweɪ] ,
Here we are , " as Thomas gave a grand flourish through the stone gateway ,
这里 我们 是 , " 作为 托马斯 给予 一个 盛大 繁荣 通过 这 石头 网关 ,
“我们到了,”托马斯说着，昂首阔步地穿过石门。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
and up to the steps .
和 向上 到 这 步骤 .
一直走到台阶那里。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [fɜːst] .
" I'll help you out , " and he sprang out first .
" 患病的 帮助 你 出去 , " 和 他 弹簧 出去 第一的 .
“我来帮你,”说着，他率先跳了出来。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [væn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" No , I will , " declared Van , opening the door on the other side ,
" 不 , 我 将要 , " 声明 范 , 开幕 这 门 在 这 其他 边 ,
“不，我会的,”范说着，打开了另一侧的门。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
jumping out and running around the carriage .
跳 出去 和 跑步 大约 这 运输 .
跳下车，绕着马车跑来跑去。

" [hɪə(r)] , ['pɒli] , [teɪk] [maɪ][hænd] , [duː; də] . "
" Here , Polly , take my hand , do . "
" 这里 , 波莉 , 拿 我的 手 , 做 . "
“来，波莉，握住我的手，好吗？”

" [nəʊ] , [ai][gɒt] [hɪə(r)] [fɜːst] , " [sed] ['pɜːrsi] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [glʌv] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd]
" No , I got here first , " said Percy eagerly , his brown glove extended quite beyond
" 不 , 我 得到 这里 第一的 , " 说 珀西 急切地 , 他的 棕色的 手套 扩展 相当 超过
[vænz] [hænd] .
Van's hand .
面包车 手 .
“不，我先到的,”珀西急切地说，他的棕色手套远远地伸出了范的手。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [huː] [spiːks] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" I don't want any one to help me , who speaks so to his brother ,
" 我 不 想 任何 一 到 帮助 我 , WHO 说话 所以 到 他的 兄弟 ,
“我不希望任何这样对待自己兄弟的人来帮助我。”

" [sed] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][suː'pɜːb][eə(r)] ['stepɪŋ] [daʊn] [ə'ləʊn]
" said Polly in a low voice , and with her most superb air stepping down alone
" 说 波莉 在 一个 低的 嗓音 ， 和 和 她 最多 高超 空气 步进 向下 独自的
,
,
,

“波莉低声说道，然后以她最优雅的姿态独自走下台阶。”

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['steərɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
she ran up the steps to leave them staring in each other's faces .
她 跑 向上 这 步骤 到 离开 他们 凝视 在 每个 其他的 面孔 .

她跑上台阶，留下他们彼此对视。

[hɪə(r)] ['evribɒdi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
Here everybody came hurrying out to the porch ,
这里 大家 来了 匆忙 出去 到 这 门廊 ，

这时，大家都急匆匆地跑到门廊上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and they were soon drawn into the warm loving welcome awaiting them .
和 他们 是 很快 绘制 进入 这 温暖的 爱 欢迎 等待中 他们 .

他们很快就感受到了等待着他们的热情友好的欢迎。

" [əʊ] , [fɛ'liːsiː] !
" Oh , Felicie !
" 哦 ， 菲丽西 ！

“哦，菲利西！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [dres] , " [sed] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
I don't want that dress , " said Polly as she ran into her room after dinner ,
我 不 想 那 裙子 ， " 说 波莉 作为 她 跑 进入 她 房间 后 晚餐 ，

“我不要那件裙子,”波莉晚饭后跑进房间时说道。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [frentʃ] [meɪd] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [braʊn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] . "
to Mrs . Whitney's French maid , " I'm going to wear my brown cashmere . "
到 太太 . 惠特尼的 法语 女佣 ， " 我是 去 到 穿 我的 棕色的 羊绒 . "

对惠特尼太太的法国女佣说：“我要穿我的棕色羊绒衫。”

" [əʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ! " ['remənstreit, ri'mɔn-] [fɛ'liːsiː] ,
" Oh , Mademoiselle ! " remonstrated Felicie ,
" 哦 ， 小姐 ！ " 抗议 菲丽西 ，

“哦，小姐！”费利西抗议道，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nʌnz] ['veɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
adjusting the ruffle in the neck of the white nun's veiling over her arm .
调整 这 褶边 在 这 脖子 的 这 白色的 修女的 面纱 超过 她 手臂 .

她整理了一下白衣修女披肩领口的褶边，使其垂到手臂上。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['pɒli] !
" Oh , no , Polly !
" 哦 ， 不 ， 波莉 ！

“哦，不，波莉！”

[ai] [ˌwʊdnt] , " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -
I wouldn't , " began Mrs . Pepper , coming in , " the white one is better for to -
我 不会 ， " 开始 太太 . 胡椒 ， 未来 在 ， " 这 白色的 一 是 更好的 为了 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我不会,”佩珀太太走进来说，“白色的更适合今晚。”

"		!	"	[kraɪd]	['pɒli]	,
"	**Mamsie**	**!**	**"**	**cried**	**Polly**	**,**
"	妈妈	!	"	哭	波莉	,

“妈咪！”波莉喊道。

['breɪkɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pʊlɪŋ]	['ɪntuː]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[braɪt]	[braʊn]
breaking	**away**	**from**	**the**	**mirror**	**where**	**she**	**was**	**pulling**	**into**	**place**	**the**	**bright**	**brown**
打破	离开	从	这	镜子	在哪里	她	曾是	拉	进入	地方	这	明亮的	棕色的

[weɪvz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	,
waves	**over**	**her**	**forehead**	**,**
波浪	超过	她	前额	,

她从镜子前移开视线，刚才她正对着镜子整理额前那缕明亮的棕色卷发。

"	[haʊ]	['lʌvli]	!
"	**how**	**lovely**	**!**
"	如何	迷人的	!

真可爱！

[juːv]	[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[blæk]	[sɪlk]	;	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ɪz]	[dʒʌst]	['bjuːtɪf(ə)l]	!	"
you've	**put**	**on**	**your**	**black**	**silk**	**;**	**and**	**your**	**hair**	**is**	**just**	**beautiful**	**!**	**"**
你已经	放	在	你的	黑色的	丝绸	;	和	你的	头发	是	只是	美丽的	!	"

你穿上了黑色丝绸礼服；你的头发真漂亮！

"	['mædəm]	[hæz; həz]	[ziː]	[faɪn]	[heə(r)]	,	"	[sed]	[fɛ'liːsiː]	,
"	**Madame**	**has**	**ze**	**fine**	**hair**	**,**	**"**	**said**	**Felicie**	**,**
"	夫人	有	泽	美好的	头发	,	"	说	菲丽西	,

“夫人有一头秀发,”费利西说。

"	['əʊnli]	[ai]	[wɪʃ]	[ziː]	[wʊd]	[gɪf; dʒɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	.	"
"	**only**	**I**	**wish**	**zee**	**would**	**gif**	**it**	**to**	**me**	**to**	**prepaire**	**.**	**"**
"	仅有的	我	希望	泽	会	gif	它	到	我	到	-	.	"

“我只希望Zee能把它送给我，让我做好准备。”

"	[jes]	,	[ai]	[hæv; həv]	[gʊd]	[heə(r)]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['θæŋkfl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**good**	**hair**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**	**"**	**and**	**I'm**	**thankful**	**for**	**it**	**.**
"	是的	,	我	有	好的	头发	,	"	说	太太	.	胡椒	,	"	和	我是	感恩	为了	它	.

“是的，我的头发很好，”佩珀太太说，“我很感激这一点。”

[nəʊ]	[wʌn]	[lʊks]	[drest]	[ʌp]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rægɪd]	[hed]	.
No	**one**	**looks**	**dressed**	**up**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**with**	**a**	**ragged**	**head**	**.**
不	一	看起来	穿着	向上	,	在	我的	观点	,	和	一个	破烂不堪	头	.

在我看来，头发蓬乱的人看起来一点也不体面。

[ðə; ði]	[faɪnə]	[ðə; ði]	[gaʊn]	,	[ðə; ði]	[wɜːs]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	['keələs]	[heə(r)]	[lʊk]	.
The	**finer**	**the**	**gown**	**,**	**the**	**worse**	**it**	**makes**	**careless**	**hair**	**look**	**.**
这	更精细	这	袍	,	这	更糟	它	制作	粗心	头发	看	.

礼服越华丽，越会衬得凌乱的发型显得难看。

[nəʊ]	,	['pɒli]	,	[ai]	[ˌwʊdnt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[braʊn]	[dres]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
No	**,**	**Polly**	**,**	**I**	**wouldn't**	**wear**	**the**	**brown**	**dress**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
不	,	波莉	,	我	不会	穿	这	棕色的	裙子	到	-	夜晚	.	"

“不，波莉，我今晚不会穿那件棕色连衣裙。”

"	[waɪ]	,		!	"	[ɪk'skleɪmd]	['pɒli]	[ɪn]	[sə'praɪz]	,
"	**Why**	**,**	**Mamsie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Polly**	**in**	**surprise**	**,**
"	为什么	,	妈妈	!	"	惊呼	波莉	在	惊喜	,

“哎呀，妈咪！”波莉惊讶地喊道。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] ['əʊnli][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] -
" I thought you'd say it was just the thing when only the girls and Jappy's
" 我 想法 你会 说 它 曾是 只是 这 事物 什么时候 仅有的 这 女孩们 和 -
[frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
friends are coming to the play .
朋友们 是 未来 到 这 玩 .

“我以为你会说，只有女孩子和Jappy的朋友们来看戏，这正合适。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [drest] [ʌp] ;
Besides , I don't want to look too dressed up ;
除了 , 我 不 想 到 看 也 穿着 向上 ;

此外，我也不想穿得太正式；

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] . "
the Princess ought to be the only one in a white gown . "
这 公主 应该 到 是 这 仅有的 一 在 一个 白色的 袍 . "

公主应该是唯一一个穿白色礼服的人。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [tuː] [kən'spɪkjuəs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; ['ædɪŋ] ['sləʊli] ,
" You won't be too conspicuous , " said her mother ; adding slowly ,
" 你 惯于 是 也 显眼的 , " 说 她 母亲 ; 添加 缓慢地 ,

“你不会太引人注目,”她母亲说；然后缓缓补充道，

" [juː; jʊ] [mait] [weə(r)][ðə; ði] [nʌnz] ['veɪlɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
" you might wear the nun's veiling well enough as you haven't any part in the play
" 你 可能 穿 这 修女的 面纱 出色地 足够的 作为 你 还没有 任何 部分 在 这 玩
,
,
,

“你或许能很好地扮演修女的头巾，因为你在剧中没有任何角色。”

['pɒli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði]['rəʊzi] [feɪs] ['kiːnli] .
Polly , " and she scanned the rosy face keenly .
波莉 , " 和 她 扫描 这 红润 脸 敏锐地 .

“波莉,”她仔细地打量着那张红扑扑的脸。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] , " [kraɪd] ['pɒli] ; " [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" I don't want any part , " cried Polly ; " they all play better than I do .
" 我 不 想 任何 部分 , " 哭 波莉 ; " 他们 全部 玩 更好的 比 我 做 .

“我什么角色都不要,”波莉喊道，“他们都比我演得好。”

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɒf] [wel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ; [ðæts] [maɪ] [pleɪs] ,
Somebody must see that everything goes off well behind the scenes ; that's my place ,
某人 必须 看 那 一切 去 离开 出色地 在后面 这 场景 ; 那就是 我的 地方 ,
.
Mamsie .
妈妈 .

总得有人在幕后确保一切顺利进行；那是我的职责，妈咪。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [fə'get] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][sə'nɑːtə] . "
Besides , you forget I am to play my sonata . "
除了 , 你 忘记 我 是 到 玩 我的 奏鸣曲 . "

此外，你忘了我还要演奏我的奏鸣曲。

" [ai][doʊnt] [fə'get] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ðə; ði]
" I don't forget , " said her mother ; " all the more reason you should wear the
" 我 不 忘记 , " 说 她 母亲 ; " 全部 这 更多的 原因 你 应该 穿 这
[waɪt] [gaʊn] ,
white gown ,
白色的 袍 ,

“我不会忘记,”她母亲说，“所以你更应该穿上那件白色礼服。”

[ðen] . "
then . "
然后 . "

然后。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['merəli] ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fɛ'liːsiː] , " [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
" All right , " cried Polly , merrily dashing across the room to Felicie , " put it over
" 全部 正确的 , " 哭 波莉 , 兴高采烈地 帅气 穿过 这 房间 到 菲丽西 , " 放 它 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

“好了，”波莉喊道，兴高采烈地冲过房间来到费利西身边，“把它套在我头上吧。”

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ,
Well , I'm glad you think it is right to wear it , Mamsie ,
出色地 , 我是 高兴的 你 思考 它 是 正确的 到 穿 它 , 妈妈 ,

嗯，我很高兴你觉得穿这件衣服是对的，妈妈。

" [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [fəʊldz] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" as the soft folds fell around her .
" 作为 这 柔软的 折叠 跌倒 大约 她 .

“柔软的褶皱在她周围飘落。”

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] [dres] .
" I just love this dress .
" 我 只是 爱 这 裙子 .

我太喜欢这条裙子了。

[əʊ] , ['ɑːnti] !
Oh , Auntie !
哦 , 阿姨 !

哦，阿姨！

[haʊ] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skwɪzɪt] !
how perfectly exquisite !
如何 完美 精美的 !

真是完美无瑕！

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrlz] [tʃiːk] .
" Mrs . Whitney came in smilingly and put a kiss on the tall girl's cheek .
" 太太 . 惠特尼 来了 在 微笑着 和 放 一个 吻 在 这 高的 女孩们 脸颊 .

惠特尼太太面带微笑地走了进来，并在高个女孩的脸颊上亲了一下。

" [duː; də][ai] [lʊk] ['naɪsli] ?
" Do I look nicely ?
" 做 我 看 很好 ?

我看起来好看吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [naɪ'iːvli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
" she asked naively , turning around under the chandelier .
" 她 问 天真地 , 转弯 大约 在下面 这 枝形吊灯 .

她天真地问道，同时转身看向吊灯下。

" ['naɪsli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm]
" Nicely ? " exclaimed Polly , lifting her hands , " why you are fresh from
" 很好 ? " 惊呼 波莉 , 举重 她 双手 , " 为什么 你 是 新鲜的 从
['feərilænd] .
fairyland .
仙境 .

“真好？”波莉举起双手惊呼道，“你刚从仙境回来啊。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] [bluː] [mwɑː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['daɪmənd] [krɒs] ,
You are so good to put on that lovely blue moire and your diamond cross ,
你 是 所以 好的 到 放 在 那 迷人的 蓝色的 莫尔条纹 和 你的 钻石 叉 ,

你戴着那件漂亮的蓝色波纹绸项链和钻石十字架项链，真是太好看了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] . "
just for the boys and girls . "
只是 为了 这 男孩们 和 女孩们 . "

只适合男孩女孩。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['heɪstɪli] .
" I am glad you like it , " said Mrs . Whitney hastily .
" 我 是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 太太 . 惠特尼 草草 .

“我很高兴你喜欢它，”惠特尼太太急忙说道。

" [naʊ] , ['pɒli] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
" Now , Polly , don't you worry about anything ; I'll see that the last things are
" 现在 , 波莉 , 不 你 担心 关于 任何事物 ; 患病的 看 那 这 最后的 事物 是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

“波莉，你别担心，我会把最后的事情都处理好的。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌriɪŋ] , " [kən'fest] ['pɒli] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ;
" Well , I am worrying , " confessed Polly , quite in a tremble ;
" 出色地 , 我 是 令人担忧 , " 坦白 波莉 , 相当 在 一个 颤抖 ;

“唉，我真担心，”波莉颤抖着坦白道；

" [ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I must see to one corner of the private box for the boys .
" 我 必须 看 到 一 角落 的 这 私人的 盒子 为了 这 男孩们 .

“我必须去看看男孩们私人包厢的一个角落。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪndiə] [ʃɔːl] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] ['wʌznt] [pɪnd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ai]
You know the last India shawl you lent me wasn't pinned up straight and I
你 知道 这 最后的 印度 披肩 你 借出的 我 不是 已置顶 向上 直的 和 我
['kʊd(ə)nt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
couldn't fix it ,
不能 使固定 它 ,

你知道你上次借给我的那条印度披肩没别正，我也没办法把它弄好。

[fɔː(r); fə(r)][væn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
for Van wanted me just then , and I couldn't get away without his
为了 范 通缉 我 只是 然后 , 和 我 不能 得到 离开 没有 他的
[sə'spekt, 'sʌspekt] ['sʌmθɪŋ] .
suspecting something .
怀疑 某物 .

因为范当时正想要我，而我如果不引起他的怀疑就无法脱身。

[əʊ] , ['ɑːnti] !
Oh , Auntie !
哦 , 阿姨 !

哦，阿姨！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
if you would see to that . "
如果 你 会 看 到 那 . "

如果你能帮忙的话。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
" I will , " said Mrs . Whitney , not daring to look at Mrs . Pepper ,
" 我 将要 , " 说 太太 . 惠特尼 , 不是 大胆 到 看 在 太太 . 胡椒 ,

“我会的，”惠特尼太太说着，不敢看佩珀太太。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['pɒli] . "
" and to all the other things ; don't give a thought to them , Polly . "
" 和 到 全部 这 其他 事物 ; 不 给 一个 想法 到 他们 , 波莉 . "

至于其他所有事情，波莉，别去想它们。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" How good you are , " cried Polly with a sigh of relief .
" 如何 好的 你 是 , " 哭 波莉 和 一个 叹 的 宽慰 .

“你真棒！”波莉如释重负地叹了口气，喊道。

" [əʊ] , ['ɑːnti] !
" Oh , Auntie !
" 哦 , 阿姨 !

“哦，阿姨！”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
we couldn't do anything without you . "
我们 不能 做 任何事物 没有 你 . "

没有你，我们什么都做不了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
" And you don't need to go into the drawing - room at all , " said Mrs . Whitney ,
" 和 你 不 需要 到 去 进入 这 绘画 - 房间 在 全部 , " 说 太太 . 惠特尼 ,

“你完全不需要进客厅，”惠特尼太太说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
going to the door .
去 到 这 门 .

走向门口。

" [dʒʌst] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] [frɑːnzi] ['redi] ,
" Just keep behind the scenes , and get your actors and Phronsie ready ,
" 只是 保持 在后面 这 场景 , 和 得到 你的 演员 和 弗朗西 准备好 ,

“你们只需在幕后做好准备，让演员和Phronsie做好准备。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
and your mother and I will receive your friends .
和 你的 母亲 和 我 将要 收到 你的 朋友们 .

你妈妈和我都会接待你的朋友们。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] . "
Come , Mrs . Pepper . "
来 , 太太 . 胡椒 . "

来吧，佩珀太太。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , " [kraɪd] ['pɒli] , [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] ,
" That is splendid , " cried Polly , left behind with the maid ,
" 那 是 灿烂 , " 哭 波莉 , 左边 在后面 和 这 女佣 ,

“太棒了！”留在家里陪着女佣的波莉喊道。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [get] ['redi] [wɪ'ðaʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌri] , [fɛ'liːsiː] ;
" now I can get ready without flying into a flurry , Felicie ;
" 现在 我 能 得到 准备好 没有 飞行 进入 一个 阵雪 , 菲丽西 ;

“现在我可以不用手忙脚乱地做好准备了，菲利西；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ! "
and then for Phronsie and the rest ! "
和 然后 为了 弗朗西 和 这 休息 ! "

然后是弗朗西和其他人！

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" There is a dreadful commotion in there among the audience , " said Jasper ,
" 那里 是 一个 可怕 骚动 在 那里 之中 这 观众 , " 说 碧玉 ,

“观众席里一片混乱，”贾斯珀说。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] ; " [ai][ɪ'mædʒɪn] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] - [ɪn'vaɪt] , - [hæz; həz]
out in the green room ; " I imagine every one who had an ' invite , ' has
出去 在 这 绿色的 房间 ; " 我 想象 每一个 一 WHO 有 一个 - 邀请 , - 有
[kʌm] .
come .
来 .

在休息室里；“我想所有收到‘邀请’的人都来了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
But I don't see how they can make such a noise . "
但 我 不 看 如何 他们 能 制作 这样的 一个 噪音 . "

但我实在不明白他们怎么能发出这么大的噪音。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [fjuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
" Oh ! a few girls and boys make just about as much confusion as a good
" 哦 ! 一个 很少 女孩们 和 男孩们 制作 只是 关于 作为 很多 困惑 作为 一个 好的
['meni] ,
many ,
许多 ,

“哦！几个男孩女孩造成的混乱几乎和一大群男孩女孩造成的混乱一样多。”

" [əb'zɜːvd] ['pɒli] .
" observed Polly .
" 观察到 波莉 .

波莉观察到。

" ['dʒæspə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊlz] [aɪz] [wen] [ɑːnt] ['wɪtni] [liːdz] [hɪm] ['ɪntuː]
" Jasper , wouldn't you like to see Joel's eyes when Aunt Whitney leads him into
" 碧玉 , 不会 你 喜欢 到 看 乔尔的 眼睛 什么时候 阿姨 惠特尼 线索 他 进入
[ðə; ði] ['praɪvət] [bɒks] ?
the private box ?
这 私人的 盒子 ?

“贾斯珀，你难道不想看看惠特尼阿姨领着乔尔走进私人包厢时，乔尔的眼神吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] .
" she allowed herself time to exclaim .
" 她 允许 她自己 时间 到 惊叹 .

她允许自己有时间惊叹。

" [jes] , " [lɑːft] ['dʒæspə(r)] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['drægən] - [skɪn] ; "
" Yes , " laughed Jasper , pulling out his watch from beneath his dragon - skin ; "
" 是的 , " 笑了 碧玉 , 拉 出去 他的 手表 从 下面 他的 龙 - 皮肤 ; "
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“是的，”贾斯珀笑着说，从龙皮下掏出他的手表；“嗯，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['pɒli] .
we have only five minutes more , Polly .
我们 有 仅有的 五 分钟 更多的 , 波莉 .

波莉，我们只剩下五分钟了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ʌp] [ʃɑːp] . "
We must have the curtain up sharp . "
我们 必须 有 这 窗帘 向上 锋利的 . "

我们必须准时拉开帷幕。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] ,
" O dear , dear ! " cried Polly ,
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哭 波莉 ,

“哦，天哪！”波莉喊道。

['flaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv]
flying here and there to bestow last touches on the different members of
飞行 这里 和 那里 到 赐给 最后的 触摸 在 这 不同的 成员 的
[hɜː(r); hə(r)][kɑːst] .
her cast .
她 投掷 .

她飞来飞去，为剧组的各个成员做最后的润色。

" [naʊ] , [kleə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ,
" Now , Clare , you must remember not to give such a shriek when you go on ,
" 现在 , 克莱尔 , 你 必须 记住 不是 到 给 这样的 一个 尖叫 什么时候 你 去 在 ,

“克莱尔，你记住，上路的时候不要发出那么大的尖叫声了。”

['mʌsnt] [hiː; hi] , ?
mustn't he , Jappy ?
不得 他 , 贾皮 ?

他难道不应该吗，Jappy?

[dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] , ['sʌlən] [rɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪz] . "
Just a dull , sullen roar , your part is . "
只是 一个 乏味的 , 忧郁 吼 , 你的 部分 是 . "

你那部分就只是一声沉闷、阴郁的咆哮而已。

" [wel] , [aɪm] ['nɪəli] [ded] ['ʌndə(r)][hɪə(r)] , " [kraɪd] [kleə(r)] , ['gleərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['drægən] [feɪs] .
" Well , I'm nearly dead under here , " cried Clare , glaring beneath his dragon face .
" 出色地 , 我是 几乎 死的 在下面 这里 , " 哭 克莱尔 , 刺眼 下面 他的 龙 脸 .

“唉，我快要死在这里了，”克莱尔喊道，怒视着他那张龙脸。

" [aɪl] [ʃriːk] , [ɔː(r)][rɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [laɪk] , [səʊ] ! "
" I'll shriek , or roar , just as I like , so ! "
" 患病的 尖叫 , 或者 吼 , 只是 作为 我 喜欢 , 所以 ! "

“我想尖叫就尖叫，想咆哮就咆哮，就这么定了！”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pɒli] , " [ai][dəʊnt] [nəʊ]
" Very well , " said Polly , " I don't know
" 非常 出色地 , " 说 波莉 , " 我 不 知道

“好吧，”波莉说，“我不知道。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [krɒs] ; [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
but it's as well , after all , that you are cross ; you'll be more effective ,
但 它是 作为 出色地 , 后 全部 , 那 你 是 叉 ; 你会 是 更多的 有效的 ,

但说到底，你生气也是好事；这样你会更有效率。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kuːlli] .
" she added coolly .
" 她 额外 冷静地 .

她冷冷地补充道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [əʊ] ! [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [mɒs] ;
" Let me see — oh ! the door of the cave wants a bit more of gray moss ;
" 让 我 看 — 哦 ! 这 门 的 这 洞穴 想要 一个 少量 更多的 的 灰色的 苔藓 ;

“让我看看——哦！洞穴的门还需要一些灰色的苔藓；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [θɪn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)] .
it looks thin where it hangs over .
它 看起来 薄的 在哪里 它 悬挂 超过 .

垂下来的部分看起来很薄。

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈhænə] ?
You get it , will you , Hannah ?
你 得到 它 , 将要 你 , 汉娜 ?

你明白了吧，汉娜？

" [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] .
" to one of the maids who was helping .
" 到 一 的 这 女佣 WHO 曾是 帮助 .

“对其中一位帮忙的女佣说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [ˈskænɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈsetɪŋ] ,
" And just one thing more , " scanning hastily the stage setting ,
" 和 只是 一 事物 更多的 , " 扫描 草草 这 阶段 环境 ,

“还有一件事,”他匆匆扫视了一下舞台布景，

" [əˈnʌðə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntən] [ɪz] [ˈniːdɪd] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]
" another Chinese lantern is needed right here , " going toward the front of the stage
" 其他 中国人 灯笼 是 需要 正确的 这里 , " 去 朝向 这 正面 的 这 阶段
,
,
,

“这里还需要一盏中国灯笼,”说着，他走向舞台前方。

" [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [bʊʃ] [ɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ; [duː; də] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [ˈsʌmbədi] ; [ðeə(r)]
" and that green bush is tumbling over ; do set it straight , somebody ; there
" 和 那 绿色的 衬套 是 翻滚 超过 ; 做 放 它 直的 , 某人 ; 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“那丛绿灌木快要倒了；快去扶正它，谁来？就在那儿！”

[ai] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] .
I believe everything is all ready .
我 相信 一切 是 全部 准备好 .

我认为一切都准备就绪了。

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
Now let us peep out of the curtain , and get one good look at the audience .
现在 让 我们 窥视 出去 的 这 窗帘 , 和 得到 一 好的 看 在 这 观众 .

现在让我们从幕后探出头来，好好看看观众席。

[kʌm] , [frɑːnzi] , [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ; [kʌm] , [bɔɪz] !
Come , Phronsie , here's a fine place ; come , boys !
来 , 弗朗西 , 这里是 一个 美好的 地方 ; 来 , 男孩们 !

来吧，弗朗西，这里是个好地方；来吧，孩子们！

" [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːst] [naʊ] [əˈplaɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈmeni] [kræks] [ɪn]
" The different members of the cast now applied their eyes to as many cracks in
" 这 不同的 成员 的 这 投掷 现在 应用 他们的 眼睛 到 作为 许多 裂缝 在
[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈheɪstɪli] [ˈmænɪdʒd] .
the curtain as could be hastily managed .
这 窗帘 作为 可以 是 草草 管理 .

“剧组的各个成员现在都把目光投向了窗帘上尽可能多的裂缝，以便尽快找到它们。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
There was a breathing space .
那里 曾是 一个 呼吸 空间 .

出现了一段喘息的空间。

" [wɒt] , [wɒt] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
" What , what ? " cried Polly , gazing into the sea of faces ,
" 什么 , 什么 ? " 哭 波莉 , 凝视 进入 这 海 的 面孔 ,

“什么？什么？”波莉惊叫道，目光扫过一张张面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['əʊvə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]
and the dragons nearly knocked the Princess over as Mr . King gave the
和 这 龙 几乎 敲门 这 公主 超过 作为 先生 . 国王 给予 这
['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,
signal for the band stationed in the wide hall ,
信号 为了 这 乐队 驻 在 这 宽的 大厅 ,

当国王先生向驻守在大厅里的乐队发出信号时，巨龙们差点把公主撞倒在地。

[tuː; tə] [send] [aʊt] [ðeə(r)] ['meriɪst] [streɪnz] .
to send out their merriest strains .
到 发送 出去 他们的 最快乐的 菌株 .

送出他们最欢快的歌声。

[viː]
V
V

V

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ]
AFTER THE PLAY
后 这 玩

演出结束后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[frɑːnzi] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;
Phronsie had been swept off , a vision of loveliness , to the cave ;
弗朗西 有 到过 扫荡 离开 , 一个 想象 的 可爱 , 到 这 洞穴 ;

弗朗西娅，一个绝世佳人，被带到了山洞里；

[ðə; ði]['drægənz][hæd; həd] [rɔːd] [ðeə(r)] ['laʊdəst] ,
the dragons had roared their loudest ,
这 龙 有 咆哮 他们的 最响亮 ,

巨龙发出了最响亮的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['reskjuː] [ɒv; əv]
and the gallant knight had covered himself with glory in the brilliant rescue of
和 这 英勇 骑士 有 涵盖 他自己 和 荣耀 在 这 杰出的 救援 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;
the Princess ;
这 公主 ;

这位英勇的骑士在营救公主的英勇行动中功勋卓著；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd]
the little page had won the hearts of all the ladies ; Mr . King had
这 小的 页 有 韩元 这 心 的 全部 这 女士们 ; 先生 . 国王 有
[ə'plɔːdɪd] [hɪm'self] [hɔːs] ,
applauded himself hoarse ,
鼓掌 他自己 嘶哑 ,

那本小册子赢得了所有女士的喜爱；金先生为此鼓掌鼓得嗓子都哑了。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒg] , [wen] " [ai][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] , [s'ɜːz] ,
especially during the delivery of the prologue , when " I cry you mercy , sirs ,
尤其 期间 这 送货 的 这 序幕 , 什么时候 " 我 哭 你 怜悯 , 先生们 ,

尤其是在序言部分，当他说“先生们，我向你们求饶”时，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] , " [ræŋ] [aʊt] ;
and ladies fair , " rang out ;
和 女士们 公平的 , " 响铃 出去 ;

“还有美丽的女士们，”人们喊道；

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv] ['pɒli] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ɪn][ðə; ði] " [weɪt] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ækts]
the musical efforts of Polly and Jasper in the " Wait " between the two acts
这 音乐 努力 的 波莉 和 碧玉 在 这 " 等待 " 之间 这 二 行为
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
were over ,
是 超过 ,

Polly 和 Jasper 在两幕之间的“等待”环节中的音乐表演结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] , [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
and the crowded house , in every way possible ,
和 这 挤 房子 , 在 每一个 方式 可能的 ,

拥挤的房子，方方面面都挤满了人。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
had expressed itself delighted with all things from beginning to end .
有 表达 本身 高兴极了 和 全部 事物 从 开始 到 结尾 .

它对从始至终的一切都表示非常满意。

" [frɑːnzi] , [frɑːnzi] , ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , " ['wɪspəd] ['pɒli] [ɪk'saɪtɪdli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn]
" Phronsie , Phronsie , they're calling you , " whispered Polly excitedly , out in the green
" 弗朗西 , 弗朗西 , 它们是 呼叫 你 , " 低声说道 波莉 兴奋地 , 出去 在 这 绿色的
[ruːm] .
room .
房间 .

“Phronsie，Phronsie，他们在叫你，”波莉在休息室里兴奋地低声说道。

" [kʌm] , [ˌprɪn'ses] .
" Come , Princess .
" 来 , 公主 .

“来吧，公主。”

" [ðə; ði] [hed] ['drægən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The head dragon held out his hand .
" 这 头 龙 握住 出去 他的 手 .

“龙首伸出了手。”

" ['hʌri] [dɪə(r)] !
" Hurry dear !
" 匆忙 亲爱的 !

“快点，亲爱的！”

[siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] ! "
See the flowers ! "
看 这 花朵 ! "

看，这些花！

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] ; " ['pɒli] [hæz; həz] [dʌn]
" They can't be for me , " said Phronsie , standing quite still ; " Polly has done
" 他们 不能 是 为了 我 , " 说 弗朗西 , 常设 相当 仍然 ; " 波莉 有 完毕
[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ;
all the work ;
全部 这 工作 ;

“它们不可能是给我的，”弗朗西站着不动说；“波莉已经完成了所有的工作；

['ðer] [hɜːz] . "
they're hers . "
它们是 她的 . "

那是她的。

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ['fɔːwəd] .
" Nonsense , child ! " cried Polly , giving her a gentle push forward .
" 废话 , 孩子 ! " 哭 波莉 , 给予 她 一个 温和的 推 向前 .

“胡说，孩子！”波莉喊道，轻轻地推了她一把。

" [ɡəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
" Go on , and take them . "
" 去 在 , 和 拿 他们 . "

“去吧，把它们带走。”

" ['pɒli] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , " [begd] [frɑːnzi] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Polly , you come too , " begged Phronsie , refusing to stir , and holding her
" 波莉 , 你 来 也 , " 乞求 弗朗西 , 拒绝 到 搅拌 , 和 保持 她
[baɪ][ðə; ði] [ɡaʊn] .
by the gown .
经过 这 袍 .

“波莉，你也来吧，”弗朗西恳求道，一动不动地抓住她的裙子。

" [ai] [kænt] , [frɑːnzi] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [dɪ'stres] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
" I can't , Phronsie , " cried Polly in distress ; " don't you see they haven't called me .
" 我 不能 , 弗朗西 , " 哭 波莉 在 痛苦 ; " 不 你 看 他们 还没有 称为 我 .

“我不能，弗朗西，”波莉痛苦地喊道；“你没看到他们还没给我打电话吗？”

[ɡəʊ][ɒn] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] .
Go on , child , if you love me , " she implored .
去 在 , 孩子 , 如果 你 爱 我 , " 她 恳求 .

“孩子，如果你爱我，就去做吧，”她恳求道。

[frɑːnzi] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] , [drɒpt] ['pɑːliz] [ɡaʊn] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Phronsie , not being able to resist this , dropped Polly's gown and floated before
弗朗西 , 不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 , 掉落 波莉的 袍 和 漂浮 前
[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
the footlights .
这 脚灯 .

弗朗西无法抗拒这种诱惑，扔掉了波莉的礼服，飘到了舞台灯光下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['baʊɪŋ] ['ɡreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
" Thank you , " she said , bowing gravely to the sea of faces ,
" 感谢 你 , " 她 说 , 鞠躬 严重地 到 这 海 的 面孔 ,

“谢谢，”她说着，郑重地向熙熙攘攘的人群鞠了一躬。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzɪz] , " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiːz] [tuː; tə] ['pɒli] ,
as her hands were filled with roses , " but I shall give these to Polly ,
作为 她 双手 是 已填 和 玫瑰 , " 但 我 将 给 这些 到 波莉 ,

她双手捧着玫瑰，“但我会把这些送给波莉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
because we couldn't any of us have done it without her .
因为 我们 不能 任何 的 我们 有 完毕 它 没有 她 .

因为没有她，我们谁也做不到。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [dɪs'meɪd] ['pɑːliz] [læp] .
" And so she brought them back to put into dismayed Polly's lap .
" 和 所以 她 带来 他们 后退 到 放 进入 沮丧 波莉的 膝 .

于是她把它们拿回来，放在惊慌失措的波莉的腿上。

" [ðə; ði] ['ɔːθəz] — [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] , ['praɪvətli] [ɜːrdʒd]
" The authors — the authors of the play ! " cried a strong voice , privately urged
" 这 作者 — 这 作者 的 这 玩 ! " 哭 一个 强的 嗓音 , 私下 敦促
[ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
on by Mr . King .
在 经过 先生 . 国王 .

"剧作家——剧作家们！"一个洪亮的声音喊道，这声音是在金先生的私下怂恿下喊的。

" [ðeə(r)] , [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [kraɪd] [kleə(r)][tuː; tə] ['pɒli] .
" There , now's your turn , " cried Clare to Polly .
" 那里 , 现在是 你的 转动 , " 哭 克莱尔 到 波莉 .

"好了，现在轮到你了,"克莱尔对波莉喊道。

" [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] , [əʊld]['drægən] , " [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [baʊ; bəʊ] .
" And go ahead , old dragon , " to Jasper , " make your prettiest bow .
" 和 去 前方 , 老的 龙 , " 到 碧玉 , " 制作 你的 最漂亮的 弓 .

"来吧，老龙,"对贾斯珀说，"摆出你最漂亮的姿势。"

" [səʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['drægən] [led] [ʌp] ['blʌʃɪŋ] ['pɒli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" So the chief dragon led up blushing Polly to the front of the stage ,
" 所以 这 首席 龙 引领 向上 脸红 波莉 到 这 正面 的 这 阶段 ,

于是，龙王领着脸红的波莉走到了舞台前面。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] ,
to hear a neat little speech from Mr . Alstyne ,
到 听到 一个 整洁的 小的 演讲 从 先生 . 阿尔斯廷 ,

聆听阿尔斯泰恩先生精彩的小演讲，

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
thanking them for the pleasure of the evening and congratulating them
谢谢 他们 为了 这 乐趣 的 这 晚上 和 祝贺 他们
[ɒn][ɪts] [sək'ses] ;
on its success ;
在 它是 成功 ;

感谢他们带来的美好夜晚，并祝贺他们活动的成功；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə'gen] , [ðə; ði][kæmp] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,
and the band played again , the camp chairs were folded up and removed ,
和 这 乐队 玩 再次 , 这 营 椅子 是 折叠 向上 和 已移除 ,

乐队再次演奏，露营椅被折叠起来搬走了。

[ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ænd; ənd][steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns]
the green - room and stage were deserted , and actors and audience
这 绿色的 - 房间 和 阶段 是 荒凉的 , 和 演员 和 观众
['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , [kən'fjuːzɪŋ] [θrɒŋ] .
mingled in a gay , confusing throng .
混合 在 一个 同性恋 , 令人困惑 人群 .

休息室和舞台空无一人，演员和观众混杂在一起，形成一派热闹而混乱的景象。

[frɑːnzi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [kæp] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
Phronsie , in her little silver and white gown and gleaming cap , began to
弗朗西 , 在 她 小的 银 和 白色的 袍 和 闪闪发光 帽 , 开始 到
['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
wander among the guests ,
漫步 之中 这 客人 ,

弗朗西娅身穿银白色小礼服，头戴闪亮帽子，开始在宾客间穿梭。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɔːl]
unconscious that she had not on the red cashmere dress she had worn all
无意识 那 她 有 不是 在 这 红色的 羊绒 裙子 她 有 磨损 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她浑然不觉自己没有穿上她穿了一整天的那件红色羊绒连衣裙。

[gruːps] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] ,
Groups stopped their conversation to take her into their midst ,
团体 停止 他们的 对话 到 拿 她 进入 他们的 中间 ,

众人停止交谈，将她拉到中间。

['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æt; ət][lɑːst][æz; əz][wʌn] [mait] [hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
passing her on at last as one might hand over a precious parcel to the
通过 她 在 在 最后的 作为 一 可能 手 超过 一个 宝贵的 包裹 到 这
[nekst] ['weɪtɪŋ] [hændz] .
next waiting hands .
下一个 等待 双手 .

最后将她转手，就像把珍贵的包裹交给下一个等待的人一样。

['pɒli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Polly , seeing that she was well cared for , gave herself up to the enjoyment
波莉 , 看到 那 她 曾是 出色地 关心 为了 , 给予 她自己 向上 到 这 享受
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

波莉见自己受到很好的照顾，便全身心地享受起这个美好的夜晚。

" [wel] , [sɜː(r)] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ɒn]
" Well , sir , how did you like it ? " asked Jasper , with a small pat on
" 出色地 , 先生 , 如何 做过 你 喜欢 它 ? " 问 碧玉 , 和 一个 小的 拍 在

“先生，您觉得怎么样？”贾斯珀问道，同时轻轻拍了拍他的脸。

[dʒoʊlz] [bæk] .
Joel's back .
乔尔的 后退 .

乔尔回来了。

" [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well enough , " said Joel , " but why didn't you make more of it ?
" 出色地 足够的 , " 说 乔尔 , " 但 为什么 没有 你 制作 更多的 的 它 ?

“还不错，”乔尔说，“但是你为什么不多做一些呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːl] [ʌp] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [slæʃed] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ;
You could have crawled up on top of the cave , and slashed around there ;
你 可以 有 爬行 向上 在 顶部 的 这 洞穴 , 和 削减 大约 那里 ;

你本可以爬到洞穴顶部，在那里四处砍杀；

[ænd; ənd][juː; jʊ][əʊld]['drægənz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [θriː] [mʌf] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
and you old dragons were just three muffs in the last act .
和 你 老的 龙 是 只是 三 耳罩 在 这 最后的 行为 .

而你们这些老家伙，在最后一幕里不过是三个小喽啰而已。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ; [ʃiːz] [twaɪs] [ðə; ði][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I'd rather have had Polly in the play ; she's twice the go in her .
ID 相当 有 有 波莉 在 这 玩 ; 她是 两次 这 去 在 她 .

我更希望波莉出演这部剧；她比她更有活力。

" [səʊ] [wʊd] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['pɒli] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,
" So would we all have preferred Polly , " cried Jasper , bursting into a laugh ,
" 所以 会 我们 全部 有 首选 波莉 , " 哭 碧玉 , 爆发 进入 一个 笑 ,

“所以我们都更喜欢波莉吗？”贾斯珀喊道，然后哈哈大笑起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ækt] — [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn][fækt] .
" but she wouldn't act — she directed everything ; she was all the play , in fact .
" 但 她 不会 行为 — 她 指导 一切 ; 她 曾是 全部 这 玩 , 在 事实 .

“但她不会表演——她指导一切；事实上，她就是整部戏。”

" ['pɒli] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] , " [nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" Polly meanwhile was saying to Pickering Dodge , " No , not to - night ;
" 波莉 同时 曾是 说 到 皮克林 躲闪 , " 不 , 不是 到 - 夜晚 ;

与此同时，波莉对皮克林·道奇说：“不，今晚不行；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] . "
you must dance with one of the other girls . "
你 必须 舞蹈 和 一 的 这 其他 女孩们 . "

你必须和其他女孩中的一位跳舞。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['enibɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] , ['həʊldɪŋ]
" But I don't choose to dance with anybody but you , " said Pickering , holding
" 但 我 不 选择 到 舞蹈 和 任何人 但 你 , " 说 皮克林 , 保持
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

“但我只想和你跳舞，”皮克林说着，伸出了手。

" [kʌm] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] ; ['ðer] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] .
" Come , Polly , you can't refuse ; they're forming the Lancers .
" 来 , 波莉 , 你 不能 拒绝 ; 它们是 成型 这 枪骑兵 .

“来吧，波莉，你不能拒绝；他们正在组建枪骑兵团。”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" ['pɑːliz] [fiːt] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] ,
" Polly's feet twitched nervously under her white gown ,
" 波莉的 脚 抽搐 紧张地 在下面 她 白色的 袍 ,

“波莉穿着白色长裙，双脚紧张地抽搐着。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]
and she longed more than ever after the excitement she had passed through
和 她 渴望 更多的 比 曾经 后 这 激动 她 有 通过了 通过
,
,
,

她比以往任何时候都更加渴望曾经经历过的那种刺激感。

[tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] .
to lose herself in the witching music , and the mazy dance .
到 失去 她自己 在 这 女巫 音乐 , 和 这 迷宫 舞蹈 .

她沉浸在迷人的音乐和迷幻的舞蹈中。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , " [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She hesitated a bit , but just then glancing across the room , " Come , " she said ,
她 犹豫了一下 一个 少量 , 但 只是 然后 瞥了一眼 穿过 这 房间 , " 来 , " 她 说 ,

她犹豫了一下，但就在这时，她瞥了一眼房间另一边，说道：“来吧。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [reɪ] ['sɪmənz] .
" I want you to dance with Ray Simmons .
" 我 想 你 到 舞蹈 和 射线 西蒙斯 .

“我想让你和雷·西蒙斯跳舞。”

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] , " ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [haʊ]
You can't refuse , " using his own words ; and before he was conscious how
你 不能 拒绝 , " 使用 他的 自己的 字 ; 和 前 他 曾是 有意识的 如何
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
it was done ,
它 曾是 完毕 ,

你无法拒绝，”他用自己的话说；而且在他意识到事情是如何发生的之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [reɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] .
he was by Ray's side , and asking for the pleasure of the dance .
他 曾是 经过 雷的 边 , 和 问 为了 这 乐趣 的 这 舞蹈 .

他站在雷的身边，请求与他共舞。

['pɒli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Polly stood quite still and saw them go away and take the last places in the
波莉 站立 相当 仍然 和 锯 他们 去 离开 和 拿 这 最后的 地方 在 这
[set] ,
set ,
放 ,

波莉静静地站在那里，看着他们离开，走到队伍的最后几个位置。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒri] ['lɪt(ə)l] [druːp] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [maʊθ] .
and a sorry little droop fell upon the curves of the laughing mouth .
和 一个 对不起 小的 下垂 跌倒 之上 这 曲线 的 这 笑 嘴 .

一丝可怜的下垂落在了笑着的嘴角。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,
She was very tired ,
她 曾是 非常 疲劳的 ,

她很累。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the elation that had possessed her over the success of the
和 这 欣喜 那 有 拥有 她 超过 这 成功 的 这
['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['drɒpɪŋ] [aʊt] ,
evening was fast dropping out ,
晚上 曾是 快速地 下降 出去 ,

她因当晚的成功而产生的喜悦正在迅速消退。

[naʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
now that everybody was enjoying themselves in their own way , leaving her alone .
现在 那 大家 曾是 享受 他们自己 在 他们的 自己的 方式 , 离开 她 独自的 .

现在大家都各自享受着自己的乐趣，只剩下她一个人了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She felt left out in the cold ; and though she fought against it ,
她 毛毡 左边 出去 在 这 寒冷的 ; 和 尽管 她 战斗 反对 它 ,

她感到被冷落；尽管她极力反抗，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
a faint feeling of regret stole over her for what she had done .
一个 头晕的 感觉 的 后悔 偷窃 超过 她 为了 什么 她 有 完毕 .

她对自己所做的事感到一丝淡淡的后悔。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] ,
She almost wished she was standing there by the side of Pickering Dodge ,
她 几乎 希望 她 曾是 常设 那里 经过 这 边 的 皮克林 躲闪 ,

她几乎希望自己当时就站在皮克林道奇汽车公司旁边。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [gruːp] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɜːnd] ,
one of the bright group on whom the eyes of the older people were all turned ,
一 的 这 明亮的 团体 在 谁 这 眼睛 的 这 老 人们 是 全部 转向 ,

他是众多才华横溢的人之一，老一辈人的目光都聚焦在他身上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
as they waited for the first figure to begin .
作为 他们 等待 为了 这 第一的 数字 到 开始 .

他们等待着第一个人偶开始出现。

" [wel] , ['pɒli] " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] [huː] [spəʊk] ,
" Well , Polly " — it was Mr . Alstyne who spoke ,
" 出色地 , 波莉 " — 它 曾是 先生 . 阿尔斯廷 WHO 辐 ,

“嗯，波莉，”——说话的是阿尔斯泰恩先生。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] — " [juːv] ['kʌvəd] [jɔː'self] [wɪð] ['glɔːri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
and he acted as if he had come to stay by her side — " you've covered yourself with glory this evening . "
和 他 行动 作为 如果 他 有 来 到 停留 经过 她 边 — " 你已经 涵盖 你自己 和 荣耀 这 晚上 . "

他表现得好像要一直陪在她身边一样——“你今晚的表现真是光彩夺目。”

" [hæv; həv][ai] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒli] ['æbsəntli] , ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] ,
" Have I , sir ? " asked Polly absently , wishing there had been less of the glory ,
" 有 我 , 先生 ? " 问 波莉 心不在焉地 , 祝 那里 有 到过 较少的 的 这 荣耀 ,

“是吗，先生？”波莉心不在焉地问道，她希望自己少一些荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [fʌn] .
and a little more fun .
和 一个 小的 更多的 乐趣 .

也增添了一些乐趣。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Yes , indeed , " said Mr . Alstyne , his keen eyes searching her face .
" 是的 , 的确 , " 说 先生 . 阿尔斯廷 , 他的 敏锐的 眼睛 搜索 她 脸 .

“没错，”阿尔斯泰恩先生说着，锐利的目光扫视着她的脸庞。

" [wel] , [naʊ] , ['pɒli] , [jɔː(r); jə(r)]['drægənz] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ek'stænt] ,
" Well , now , Polly , your dragons , although not exactly like any living ones extant ,
" 出色地 , 现在 , 波莉 , 你的 龙 , 虽然 不是 确切地 喜欢 任何 活的 一个 现存 ,

“好了，波莉，你的龙虽然和现存的任何龙都不完全一样，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ɪn] ['lʌndən] .
made me think of some I saw at the Zoo , in London .
制成 我 思考 的 一些 我 锯 在 这 动物园 , 在 伦敦 .

这让我想起了我在伦敦动物园看到的一些动物。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ? "
Do you want me to tell you how ? "
做 你 想 我 到 告诉 你 如何 ? "

你想让我告诉你怎么做吗？

" [əʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kraɪd] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" Oh ! if you please , " cried Polly , her color coming back ,
" 哦 ! 如果 你 请 , " 哭 波莉 , 她 颜色 未来 后退 ,

“哦！如果可以的话，”波莉喊道，脸色恢复了红润。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
and beginning to forget the dance and the dancers .
和 开始 到 忘记 这 舞蹈 和 这 舞者 .
开始忘记舞蹈和舞者。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['æl,staɪn] ,
" Let us sit down here , then , " said Mr . Alstyne ,
" 让 我们 坐 向下 这里 , 然后 , " 说 先生 . 阿尔斯廷 ,
“那我们就在这儿坐下吧,”阿尔斯泰恩先生说道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [tuː] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
drawing her off to two chairs in a corner , " and you shall have the
绘画 她 离开 到 二 椅子 在 一个 角落 , " 和 你 将 有 这
[teɪl] .
tale .
故事 .
把她拉到角落里的两把椅子上,“你就会听到这个故事了。”

[nəʊ] [pʌn] , ['pɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
No pun , Polly , you know .
不 双关语 , 波莉 , 你 知道 .
别误会,波莉,你可不是在开玩笑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" And he plunged into it at once .
" 和 他 暴跌 进入 它 在 一次 .
他立刻全身心投入其中。

" [jes] , ['æl,staɪn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
" Yes , Alstyne has her all right ,
" 是的 , 阿尔斯廷 有 她 全部 正确的 ,
“是的,阿尔斯泰恩把她照顾得很好。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" Mr . King was saying at the further end of the drawing - room to Mrs
" 先生 . 国王 曾是 说 在 这 更远 结尾 的 这 绘画 - 房间 到 太太
. ['pepə(r)] ;
. Pepper ;
. 胡椒 ;
“金先生在客厅的另一头对佩珀太太说道;

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ; " [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
he spied the whole thing ; " he'll take care of her , you may depend .
他 间谍 这 所有的 事物 ; " 地狱 拿 关心 的 她 , 你 可能 依赖 .
他目睹了整个过程;“他会照顾好她的,你放心。”

" [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] ; [wʌn][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] .
" And two more people had seen ; one was Jasper .
" 和 二 更多的 人们 有 已见 ; 一 曾是 碧玉 .
“还有两个人看到了;其中一个是贾斯珀。”

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
Nevertheless his partner ,
尽管如此 他的 伙伴 ,
然而,他的伴侣

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
Alexia Rhys , thought it necessary to enlighten him .
阿莱克西娅 里斯 , 想法 它 必要的 到 开导 他 .
阿莱克西娅·里斯认为有必要让他明白一些事情。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑːliz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['dɑːnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

" Just think , Polly's given up her chance with the best dancer in the room ,

" 只是 思考 , 波莉的 给定 向上 她 机会 和 这 最好的 舞蹈家 在 这 房间 ,

“想想看，波莉放弃了和房间里最棒的舞者共舞的机会。”

[ænd; ənd] [sent] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [reɪ] ['sɪmənz] .

and sent Pickering Dodge off with that horrid Ray Simmons .

和 发送 皮克林 躲闪 离开 和 那 可怕的 射线 西蒙斯 .

然后把皮克林·道奇和那个可怕的雷·西蒙斯一起送走了。

" ['dʒæspə(r)] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

" Jasper pretended not to hear .

" 碧玉 假装 不是 到 听到 .

贾斯珀假装没听见。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɪgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl] [ɒf] , ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" This is our figure , " he said hastily , and they whirled off , finished it ,

" 这 是 我们的 数字 , " 他 说 草草 , 和 他们 旋转 离开 , 完成的 它 ,

“这就是我们的数字，”他匆匆说道，然后他们就飞奔而去，完成了任务。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] .

and were back again .

和 是 后退 再次 .

然后我们又回来了。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [guːs] ? " [æz; əz][hiː; hi] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]

" Isn't she a goose ? " as he fanned her , and tried to introduce

" 不是 她 一个 鹅 ? " 作为 他 扇形 她 , 和 尝试 到 介绍

[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

another subject .

其他 主题 .

“她是不是一只鹅啊？”他一边给她扇风，一边试图引出另一个话题。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [best] [pliːz] [hɜː'self] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

" I suppose she best pleases herself , " said the boy indifferently .

" 我 认为 她 最好的 请 她自己 , " 说 这 男生 漠不关心 .

“我想她最喜欢取悦自己，”男孩冷漠地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [els] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

" Why should any one else interfere in the matter ? "

" 为什么 应该 任何 一 别的 干扰 在 这 事情 ? "

“为什么其他人要插手这件事？”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] ,

" But some one else ought to interfere , " cried Alexia , with a little pout ,

" 但 一些 一 别的 应该 到 干扰 , " 哭 阿莱克西娅 , 和 一个 小的 噘 ,

“但是应该有人来管管这件事，”阿莱克西娅撅着嘴喊道。

[prə'vəʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] ; " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

provoked at his indifference ; " that's just the way she does in school all the time .

挑衅 在 他的 漠不关心 ; " 那就是 只是 这 方式 她 做 在 学校 全部 这 时间 .

他的冷漠激怒了她；“她在学校里一直都是这样。”

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[aɪm] [vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I'm vexed at her , I can tell you .

我是 烦恼 在 她 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我真生她的气。

[ʃiːz] [səʊ] ['sɪli] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] [ə'gen] .
She's so silly — dear me , it's our turn again .
她是 所以 愚蠢的 — 亲爱的 我 , 它是 我们的 转动 再次 .

她真是太傻了——我的天哪，又轮到我们了。

" [baɪ][ðə; ði][nekst] ['ɪntərɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pɒli] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" By the next interim she had forgotten all about Polly and whether she was
" 经过 这 下一个 临时 她 有 被遗忘的 全部 关于 波莉 和 无论 她 曾是
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][stj'uːpɪdəst][wʌn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
having a nice time or the stupidest one imaginable ,
拥有 一个 好的 时间 或者 这 最愚蠢的 一 可以想象的 ,

“到了下一个时间段，她已经完全忘记了波莉，也忘记了自己过得是开心还是糟糕透顶。”

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl] , [huː] [held] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] .
for Joel , who held dancing in great contempt , sauntered up .
为了 乔尔 , WHO 握住 跳舞 在 伟大的 鄙视 , 漫步 向上 .

而对跳舞极为鄙夷的乔尔，却悠然地走了过来。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ? " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" Aren't you glad now that you didn't find out about the secret ? " cried Alexia
" 不是 你 高兴的 现在 那 你 没有 寻找 出去 关于 这 秘密 ? " 哭 阿莱克西娅
['reɪdiəntli] .
radiantly .
光芒四射 .

“现在你是不是很庆幸自己没发现这个秘密？”艾莉克西娅容光焕发地喊道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] , ['dʒəʊi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] .
" Oh ! you are such a nuisance , Joey , " she added frankly .
" 哦 ! 你 是 这样的 一个 滋扰 , 乔伊 , " 她 额外 坦率地说 .

“哦！你真是个麻烦精，乔伊，”她直言不讳地补充道。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [əʊld] ['siːkrət] .
" Phooh ! " exclaimed Joel , " it wasn't worth finding out , that old secret .
" - ! " 惊呼 乔尔 , " 它 不是 值得 寻找 出去 , 那 老的 秘密 .

“呸！”乔尔惊呼道，“那个老秘密根本不值得去查。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][g'ɜːlz]['evə(r)] [get] [ʌp] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [eə(r)] .
But it's as good as girls ever get up , " he finished with a supercilious air .
但 它是 作为 好的 作为 女孩们 曾经 得到 向上 , " 他 完成的 和 一个 傲慢 空气 .

“但这已经是女孩子能做到的最好程度了，”他带着傲慢的语气总结道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [pleɪ] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" It was a perfectly splendid play ! " cried Alexia ,
" 它 曾是 一个 完美 灿烂 玩 ! " 哭 阿莱克西娅 ,

“这是一场精彩绝伦的戏剧！”阿莱克西娅喊道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
" and much too good for a lot of boys .
" 和 很多 也 好的 为了 一个 很多 的 男孩们 .

“对很多男孩来说，他太好了。”

['gʊdnəs] , ['dʒəʊi] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['selɪbreɪt] [ɪf] [juː; jʊ][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]
Goodness , Joey , I wouldn't celebrate if you four were coming home from
善良 , 乔伊 , 我 不会 庆祝 如果 你 四 是 未来 家 从
[skuːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
school to our house .
学校 到 我们的 房子 .

天哪，乔伊，如果你们四个放学回家到我们家，我可不会庆祝。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [bæk] . "
I'd have the jollification the night before you went back . "
ID 有 这 欢宴 这 夜晚 前 你 去 后退 . "

在你回去的前一天晚上，我会好好享受一番。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [həʊm] [ɪf] - [twɒz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] [wɪð] ['iːkwəl]['kændə(r)]
" I wouldn't go home if ' twas to your house , " declared Joel with equal candor
" 我 不会 去 家 如果 - 那是 到 你的 房子 , " 声明 乔尔 和 平等的 坦率

.
.
.

“如果是去你家，我肯定不会回家，”乔尔同样坦率地说道。

" [aɪ'd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] , [fɜːst] . "
" I'd run off to sea , first . "
" ID 跑步 离开 到 海 , 第一的 . "

“我宁愿先出海。”

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] , [stɒp] ['spɑːrɪŋ] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" Come , come , you two , stop sparring , " cried Jasper , holding out his hand ;
" 来 , 来 , 你 二 , 停止 陪练 , " 哭 碧玉 , 保持 出去 他的 手 ;

“好了好了，你们两个别打了，”贾斯珀喊道，同时伸出手；

" [ɪts]['aʊə(r)] [tɜːn] [ə'gen] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" its our turn again , Alexia .
" 它是 我们的 转动 再次 , 阿莱克西娅 .

“又轮到我们了，艾莉克西娅。”

['dʒəʊəl] , [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] .
Joel , take yourself off .
乔尔 , 拿 你自己 离开 .

乔尔，你先下车。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['flæʃɪŋ] ['dʒəʊəl][ə; eɪ] [braɪt] , ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [smaɪl] , [dæʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
" Alexia flashing Joel a bright , making - up smile , dashed off into the figure .
" 阿莱克西娅 闪烁 乔尔 一个 明亮的 , 制作 - 向上 微笑 , 虚线 离开 进入 这 数字 .

“艾莉西亚对着乔尔露出灿烂的笑容，然后冲进了那个人影中。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] ['tʃɪəri] ,
" Good - by , " said Joel with a smile as cheery ,
" 好的 - 经过 , " 说 乔尔 和 一个 微笑 作为 欢快的 ,

“再见，”乔尔笑着说，笑容灿烂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːliz] [gɜːl] [frendz] .
for he really liked her the best of all Polly's girl friends .
为了 他 真的 喜欢 她 这 最好的 的 全部 波莉的 女孩 朋友们 .

因为在波莉的所有女朋友中，他最喜欢她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
After the dance , supper was announced , and everybody marched out to the
后 这 舞蹈 , 晚餐 曾是 宣布 , 和 大家 行军 出去 到 这
['sʌpə(r)] [ruːm] ;
supper room ;
晚餐 房间 ;

舞会结束后，宣布晚餐时间，大家列队前往餐厅；

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] ['fɒləʊɪŋ] .
the dancers with their partners following .
这 舞者 和 他们的 合作伙伴 下列的 .

舞者和他们的舞伴紧随其后。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ?
" Will you allow me ?
" 将要 你 允许 我 ?

你会允许我吗？

" ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

" Mr . Alstyne seeing the movement ,

" 先生 . 阿尔斯廷 看到 这 移动 ,

“阿尔斯泰恩先生看到了这一举动，

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] .

got out of his chair and offered his arm to Polly with a courtly bow .

得到 出去 的 他的 椅子 和 提供 他的 手臂 到 波莉 和 一个 宫廷式 弓 .

他从椅子上站起来，恭敬地鞠了一躬，向波莉伸出了胳膊。

" [əʊ] ! [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['blʌʃɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

" Oh ! don't think of me , sir , " she began , blushing very hard .

" 哦 ! 不 思考 的 我 , 先生 , " 她 开始 , 脸红 非常 难的 .

“哦！先生，请不要想起我，”她说着，脸颊绯红。

" ['dʒəʊəl] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

" Joel will look out for me . "

" 乔尔 将要 看 出去 为了 我 . "

“乔尔会照顾我的。”

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [mɪs] ['pɒli] ['pepə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

" I much prefer waiting upon Miss Polly Pepper to any other lady in the room ,

" 我 很多 更喜欢 等待 之上 错过 波莉 胡椒 到 任何 其他 女士 在 这 房间 ,

“比起房间里的其他任何一位女士，我更喜欢侍奉波莉·佩珀小姐。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , ['kɔːrtliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] , " [sɪns] ['mɪsɪz] .

" said Mr . Alstyne , with another bow , courtlier than the first , " since Mrs .

" 说 先生 . 阿尔斯廷 , 和 其他 弓 , 宫廷 比 这 第一的 , " 自从 太太 .

['ælˌstaɪn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Alstyne is provided for .

阿尔斯廷 是 假如 为了 .

“阿尔斯泰恩先生说道，又鞠了一躬，比第一次更加彬彬有礼，“因为阿尔斯泰恩夫人已经有人照顾了。”

[siː] , ['pɒli] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

See , Polly , Mr . King is taking her out .

看 , 波莉 , 先生 . 国王 是 采取 她 出去 .

你看，波莉，金先生要带她出去。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˌkævə'lɪə(r)] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ;

And your mother has her cavalier , in Mr . Cabot ;

和 你的 母亲 有 她 骑士 , 在 先生 . 卡伯特 ;

而你母亲也有她的骑士，那就是卡伯特先生；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] .

and Mrs . Whitney has already gone out with Mr . Fairfax .

和 太太 . 惠特尼 有 已经 已消失 出去 和 先生 . 费尔法克斯 .

惠特尼太太已经和费尔法克斯先生约会了。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ək'sept] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

So if you don't accept my services , I shall be entirely left out in the cold .

所以 如果 你 不 接受 我的 服务 , 我 将 是 完全 左边 出去 在 这 寒冷的 .

所以，如果你不接受我的服务，我将彻底被冷落。

" [hiː; hi] [stʊd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

" He stood offering his arm , and Polly , laughing merrily , put her hand

" 他 站立 提供 他的 手臂 , 和 波莉 , 笑 兴高采烈地 , 放 她 手

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within it .

之内 它 .

他伸出胳膊，波莉笑着把手伸了进去。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" It's very good of you , sir , " she said simply ,
" 它是 非常 好的 的 你 , 先生 , " 她 说 简单地 ,

“您真是太好了，先生，”她简单地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [step] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
as they fell into step and joined the procession .
作为 他们 跌倒 进入 步 和 加入 这 游行 .

他们步调一致，加入了游行队伍。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [dʒoʊlz] ['tendə(r)] ['mɜːsi] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd]
" I'm afraid if you had trusted to Joel's tender mercies , you would have fared
" 我是 害怕的 如果 你 有 可信 到 乔尔的 投标 怜悯 , 你 会 有 表现
['hɑːdli] ,
hardly ,
几乎 ,

“恐怕如果你寄希望于约珥的怜悯，你的境遇会非常糟糕。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] , ['lɑːfɪŋ] .
" said Mr . Alstyne , laughing .
" 说 先生 . 阿尔斯廷 , 笑 .

“阿尔斯泰恩先生笑着说。”

" [lʊk] , ['pɒli] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Look , Polly , over yonder in the corner .
" 看 , 波莉 , 超过 远处 在 这 角落 .

“看，波莉，在那边的角落里。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ruːm] ,
" They were just passing into the supper room ,
" 他们 是 只是 通过 进入 这 晚餐 房间 ,

他们正要走进餐厅，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
and now caught sight of Joel chatting away to a very pretty little creature ,
和 现在 捕捉 视线 的 乔尔 聊天 离开 到 一个 非常 漂亮的 小的 生物 ,

这时，他看到乔尔正在和一个非常漂亮的小动物聊天。

[ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
in blue and white ,
在 蓝色的 和 白色的 ,

蓝白相间

[æz; əz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
as busily and unconcernedly as if he had done that sort of thing
作为 忙碌地 和 毫不在意 作为 如果 他 有 完毕 那 种类 的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

他忙碌而漫不经心地做着这件事，仿佛他已经做了好几年似的。

" [waɪ] ! " [kraɪd] ['pɒli] [kwaɪt] [ə'gɑːst] , " [ðæt] [kænt] [biː; bi]['dʒəʊəl] .
" Why ! " cried Polly quite aghast , " that can't be Joel .
" 为什么 ! " 哭 波莉 相当 惊愕 , " 那 不能 是 乔尔 .

“为什么！”波莉惊恐地喊道，“那不可能是乔尔。”

[hiː; hi][dʒʌst] [heɪts] [g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['pɑːtiz] . "
He just hates girls , you know , Mr . Alstyne , and never goes to parties . "
他 只是 讨厌 女孩们 , 你 知道 , 先生 . 阿尔斯廷 , 和 绝不 去 到 各方 . "

你知道，阿尔斯泰恩先生就是讨厌女孩，而且他从不去参加聚会。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]
" He seems to be able to endure it all very well to - night , " said
" 他 似乎 到 是 有能力的 到 忍受 它 全部 非常 出色地 到 - 夜晚 , " 说
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['draɪli] .
her companion dryly .
她 伴侣 干巴巴地 .

“他今晚似乎能很好地忍受这一切,”她的同伴冷冷地说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [get] [juː; jʊ][æn; ən][aɪs] , [mɪs] ['pɒli] ? "
" Shall I get you an ice , Miss Polly ? "
" 将 我 得到 你 一个 冰 , 错过 波莉 ? "

“波莉小姐，要不要我给您拿杯冰块？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɒli] ['æbsəntli] ,
" Yes , thank you , " said Polly absently ,
" 是的 , 感谢 你 , " 说 波莉 心不在焉地 ,

“是的，谢谢。”波莉心不在焉地说。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]['dʒəʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
not being able to take her eyes from Joel and his friend .
不是 存在 有能力的 到 拿 她 眼睛 从 乔尔 和 他的 朋友 .

她的目光无法从乔尔和他的朋友身上移开。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
At last , by the force of attraction , he turned and looked at her .
在 最后的 , 经过 这 力量 的 景点 , 他 转向 和 看起来 在 她 .

最后，他还是被她吸引，转过身去看她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [self] - ['kɒnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlli]
But instead of showing self - consciousness , his round eyes surveyed her coolly
但 反而 的 显示 自己 - 意识 , 他的 圆形的 眼睛 调查 她 冷静地
,
,
,

但他非但没有表现出任何羞涩，反而用他那双圆圆的眼睛冷冷地打量着她。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [θɪŋ] .
while he went on talking and laughing with the little blue - and - white thing .
尽管 他 去 在 说 和 笑 和 这 小的 蓝色的 - 和 - 白色的 事物 .

他一边和那个蓝白相间的小东西说说笑笑，一边继续玩闹。

" ['pɒli] , ['pɒli] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [waɪl] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]
" Polly , Polly , " exclaimed Alexia Rhys , hurrying up , while Jasper was
" 波莉 , 波莉 , " 惊呼 阿莱克西娅 里斯 , 匆忙 向上 , 尽管 碧玉 曾是
['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
storming the supper table for her ,
暴风雨 这 晚餐 桌子 为了 她 ,

“波莉，波莉！”艾莉克西娅·里斯一边喊着，一边加快脚步，而贾斯珀则冲到餐桌旁为她盛饭。

" [duː; də] [lʊk] [æt; ət]['dʒəʊəl] ['pepə(r)] !
" do look at Joel Pepper !
" 做 看 在 乔尔 胡椒 !

看看乔尔·佩珀！

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ! "
He actually brought in a girl to supper ! "
他 实际上 带来 在 一个 女孩 到 晚餐 ! "

他居然带了个女孩来吃晚饭！

" [ai] [siː] , " [sed] ['pɒli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [wei] .
" I see , " said Polly , gazing at the two in a fascinated way .
" 我 看 , " 说 波莉 , 凝视 在 这 二 在 一个 着迷 方式 .

“我明白了，”波莉说着，饶有兴致地看着两人。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ˈsendɪŋ] [swɪft] , [bɜːd] - [laɪk] [ˈglɑːnsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ruːm] ,
" On the other hand , " said Alexia , sending swift , bird - like glances around the supper room ,
" 在 这 其他 手 , " 说 阿莱克西娅 , 发送 迅速 , 鸟 - 喜欢 眼神 大约 这 晚餐 房间 ,

“另一方面，”阿莱克西娅说着，目光像鸟儿一样迅速地扫视着餐厅四周。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [væn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsi] [məup] [ɒf] [baɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" there are Van and Percy moping off by themselves as if they hadn't a friend in the world .
" 那里 是 范 和 珀西 忧郁 离开 经过 他们自己 作为 如果 他们 之前没有 一个 朋友 在 这 世界 .

“范和珀西独自垂头丧气地走开，好像他们在这个世界上没有朋友似的。”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ; [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˈlaɪvli] [æt; ət] [ˈpɑːtiz] .
What a pity ; they used to be so lively at parties .
什么 一个 遗憾 ; 他们 用过的 到 是 所以 热闹 在 各方 .

真可惜，他们以前在聚会上那么活跃。

" [ˈpɒli] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] ,
" Polly wrenched her gaze away from the astonishing sight on which it had been fixed ,
" 波莉 扭动 她 目光 离开 从 这 惊人 视线 在 哪个 它 有 到过 固定的 ,

波莉猛地将目光从那令人惊叹的景象上移开，她刚才一直被这景象深深吸引着。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈlɛksiəz] [glɑːns] , [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪtni] .
and following Alexia's glance , took a keen look over at the young Whitneys .
和 下列的 亚历克西娅的 瞥一眼 , 采取 一个 敏锐的 看 超过 在 这 年轻的 惠特尼 .

顺着阿莱克西娅的目光，他仔细地看了看年轻的惠特尼一家。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [rɪˈmɔːsfəli] .
I must go to them , " she cried remorsefully .
我 必须 去 到 他们 , " 她 哭 懊悔地 .

“我必须去见他们，”她懊悔地喊道。

" [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælˌstaɪn] , [pliːz] , [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,
" Tell Mr . Alstyne , please , when he comes back , where I am ,
" 告诉 先生 . 阿尔斯廷 , 请 , 什么时候 他 来 后退 , 在哪里 我 是 ,

“请阿尔斯泰恩先生回来后告诉我我在哪里。”

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈgeɪli] [drest] [ˈleɪdɪz] [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ruːm] ,
" and without another word she dashed back of some gaily dressed ladies just entering the supper room ,
" 和 没有 其他 单词 她 虚线 后退 的 一些 兴高采烈地 穿着 女士们 只是 进入 这 晚餐 房间 ,

“说完，她一句话也没说，就冲回了几个刚走进餐厅的、穿着艳丽的女士身边。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and was out of the door .
和 曾是 出去 的 这 门 .

然后就出了门。

" [ɪf] [ai]['evə(r)][dɪd] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ][kwɪə(r)] !
" If I ever did ! " cried Alexia irritably to herself , " see anything so queer !
" 如果 我 曾经 做过 ! " 哭 阿莱克西娅 易怒地 到 她自己 , " 看 任何事物 所以 酷儿 !

“如果我见过！”艾莉克西娅烦躁地自言自语道，“见过这么奇怪的东西！”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [reɪs] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] .
Now she thinks she must race after those boys .
现在 她 思考 她 必须 种族 后 那些 男孩们 .

现在她觉得她必须追上那些男孩。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [stɪl] .
I wish I'd kept still .
我 希望 ID 保留 仍然 .

我真希望当时我能保持静止。

['dʒæspə(r)] , [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
Jasper , she's just as funny as ever , " as he came up with a plate of
碧玉 , 她是 只是 作为 有趣的 作为 曾经 , " 作为 他 来了 向上 和 一个 盘子 的
['sæləd] ,
salad ,
沙拉 ,

“贾斯珀，她还是一如既往地有趣,”说着，他端来一盘沙拉。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] .
and some oysters .
和 一些 牡蛎 .

还有一些牡蛎。

" [huː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ɪz] [ðɪs] [raɪt] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ? " ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .
" Who ? " said the boy ; " is this right , Alexia ? " offering the plate .
" WHO ? " 说 这 男生 ; " 是 这 正确的 , 阿莱克西娅 ? " 提供 这 盘子 .

“谁？”男孩问道，“这样对吗，阿莱克西娅？”说着，他递上了盘子。

" [waɪ] , ['pɒli] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [jes] , [ðæts] ['lʌvli] ,
" Why , Polly , " said Alexia ; " yes , that's lovely ,
" 为什么 , 波莉 , " 说 阿莱克西娅 ; " 是的 , 那就是 迷人的 ,

“哎呀，波莉,”阿莱克西娅说，“是的，那真漂亮。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] .
" with a comforted glance at the plate and its contents .
" 和 一个 安慰 瞥一眼 在 这 盘子 和 它是 内容 .

“他安慰地看了一眼盘子和盘子里的东西。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ʃiːz] [gɒn] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] , " [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] ['pɑːliz] [aɪs] .
she's gone off , Mr . Alstyne , " to that gentleman , approaching with Polly's ice .
她是 已消失 离开 , 先生 . 阿尔斯廷 , " 到 那 绅士 , 接近 和 波莉的 冰 .

“她走了，阿尔斯泰恩先生,”那位拿着波莉的冰块走过来的先生说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊdiz] , " [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l]
" You can't expect her to stay for the goodies , " beginning to nibble
" 你 不能 预计 她 到 停留 为了 这 好东西 , " 开始 到 蚕食
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
at her own .
在 她 自己的 .

“你不能指望她为了好吃的留下来，”说着，她开始啃起自己的零食来。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['æl,staɪn] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
" Where is she ? " cried Mr . Alstyne , laughing , and sweeping the room with
" 在哪里 是 她 ? " 哭 先生 . 阿尔斯廷 , 笑 , 和 扫荡 这 房间 和
[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
his brown eyes .
他的 棕色的 眼睛 .

“她在哪儿？”阿尔斯泰恩先生笑着喊道，棕色的眼睛扫视着房间。

" [əʊ] ! [ai] [siː] , " [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['laɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪtni] [bɔɪz] - ['kɔːnə(r)] .
" Oh ! I see , " his glance lighting on the Whitney boys ' corner .
" 哦 ! 我 看 , " 他的 瞥一眼 灯光 在 这 惠特尼 男孩们 - 角落 .

“哦！我明白了，”他的目光落在了惠特尼家男孩们所在的角落。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [,em 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mauθful]
" Yes , she told me to tell you , " said Alexia , between her mouthfuls
" 是的 , 她 讲述 我 到 告诉 你 , " 说 阿莱克西娅 , 之间 她 一口一口
[ɒv; əv] ['sæləd] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] ,
of salad and oyster ,
的 沙拉 和 牡蛎 ,

“是的，她让我告诉你，”阿莱克西娅一边嘴里塞着沙拉和牡蛎一边说道。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
" where she is , " as he started .
" 在哪里 她 是 , " 作为 他 开始 .

“她在哪儿？”他开口说道。

" [əʊ] , ['pɜːrsi] [ænd; ənd] [væn] !
" Oh , Percy and Van !
" 哦 , 珀西 和 范 !

“哦，珀西和范！

" ['pɒli] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['hʌrɪdli] , " [aɪm] ['sɒri] [ai] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['əʊnli] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Polly was whispering hurriedly , " I'm sorry I hurt your feelings , only it was
" 波莉 曾是 耳语 匆匆 , " 我是 对不起 我 伤害 你的 情怀 , 仅有的 它 曾是
[səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ,
so very dreadful ,
所以 非常 可怕 ,

波莉急忙低声说道：“对不起，我伤了你的心，只是那件事实在太糟糕了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [səʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
you know , to hear you go on so to each other . "
你 知道 , 到 听到 你 去 在 所以 到 每个 其他 . "

你知道，听你们俩这样互相倾诉。”

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɜːrsi] , ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [æn; ən]
" We didn't mean anything , " said Percy , pushing one foot back and forth in an
" 我们 没有 意思是 任何事物 , " 说 珀西 , 推动 一 脚 后退 和 前进 在 一个
[ɪm'bærəst] [wei] ,
embarrassed way ,
尴尬的 方式 ,

“我们没什么恶意，”珀西尴尬地来回踱步着说道。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
and	**looking**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**his**	**hands**	**,**
和	寻找	作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	双手	,

他看起来好像不知道该把手放在哪里。

[wɪtʃ]	[kən'fjuːzd]	[hɪm]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	,
which	**confused**	**him**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**
哪个	使困惑	他	更多的	比	任何事物	别的	,

这让他最为困惑。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ɔːl]	['priːviəs]	[ə'keɪʒnz]	.
as	**he**	**had**	**been**	**quite**	**sure**	**of**	**them**	**on**	**all**	**previous**	**occasions**	**.**
作为	他	有	到过	相当	当然	的	他们	在	全部	以前的	场合	.

因为他之前每次都对此深信不疑。

[væn]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪts]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['wɪslɪŋ]
Van	**thrust**	**his**	**into**	**his**	**pockets**	**,**	**and**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**whistling**
范	推力	他的	进入	他的	口袋	,	和	似乎	在	这	观点	的	吹口哨

,
,
,

范把烟头插进口袋，似乎要吹口哨了。

[bʌt; bət]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['spiːdəli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[kɜːrvz]	,
but	**remembering**	**where**	**he**	**was**	**,**	**took**	**his**	**lips**	**speedily**	**out**	**of**	**their**	**curves**	**,**
但	记住	在哪里	他	曾是	,	采取	他的	嘴唇	迅速地	出去	的	他们的	曲线	,

但想起自己身在何处，他迅速地将嘴唇从唇角移开。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wei]	.
and	**looked**	**the**	**other**	**way**	**.**
和	看起来	这	其他	方式	.

然后看向别处。

[dʒʌst]	[ðen]	['mɪstə(r)]	.	['æl,staɪn]	[keɪm]	[ʌp] .
Just	**then**	**Mr**	**.**	**Alstyne**	**came**	**up .**
只是	然后	先生	.	阿尔斯廷	来了	向上 .

就在这时，阿尔斯泰恩先生走了过来。

"	[əʊ]	!	"	[kraɪd]	['pɒli]	['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	['rʌʃɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Polly**	**suddenly**	**,**	**the**	**color**	**rushing**	**over**	**her**	**face**	**.**
"	哦	!	"	哭	波莉	突然	,	这	颜色	匆忙	超过	她	脸	.

“哦！”波莉突然惊叫一声，脸色瞬间涨红。

"	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['æl,staɪn]	,	[gɪv]	[ðæt]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els] ?
"	**Could**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Alstyne**	**,**	**give**	**that**	**to**	**some**	**one**	**else ?**
"	可以	你	,	先生	.	阿尔斯廷	,	给	那	到	一些	一	别的 ?

“阿尔斯泰恩先生，您能把那个东西给别人吗？”

['pɜːrsi]	[ænd; ənd]	[væn]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	.	"
Percy	**and**	**Van**	**are**	**going**	**to**	**wait**	**upon**	**me**	**.**	**"**
珀西	和	范	是	去	到	等待	之上	我	.	"

珀西和范将侍奉我。

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['æl,staɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	"	['nʌθɪŋ]	['iːziə] ;
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Alstyne**	**in**	**a**	**flash**	**,**	**"**	**nothing**	**easier ;**
"	是的	,	的确	,	"	说	先生	.	阿尔斯廷	在	一个	闪光	,	"	没有什么	更轻松 ;

“是的，的确如此，”阿尔斯泰恩先生立刻说道，“没有比这更容易的了；

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm] .
"	**and**	**he**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**he**	**came .**
"	和	他	消失	作为	突然	作为	他	来了 .

他来得快，去得也快。

"	[naʊ]	,	[bɔɪz]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	['tɜːnɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['wɪspərɪŋ]	['bɪzɪli]	,
"	**Now**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**turning**	**back**	**to**	**them**	**and**	**whispering**	**busily**	**,**
"	现在	,	男孩们	,	"	说	波莉	,	转弯	后退	到	他们	和	耳语	忙碌地	,

“好了，孩子们，”波莉说着，转过身来，一边忙碌地低声说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [seɪ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
" I know you won't ever say such perfectly dreadful things to each other again .
" 我 知道 你 惯于 曾经 说 这样的 完美 可怕 事物 到 每个 其他 再次 .

我知道你们以后再也不会对彼此说出如此糟糕透顶的话了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
And so I'm going to ask you both to get me something to eat , will you ? "
和 所以 我是 去 到 问 你 两个都 到 得到 我 某物 到 吃 , 将要 你 ? "

所以，我要请你们俩帮我弄点吃的，好吗?

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][woʊnt] ? " [kraɪd] ['pɜːrsi] ['sləʊli] .
" How do you know we won't ? " cried Percy slowly .
" 如何 做 你 知道 我们 惯于 ? " 哭 珀西 缓慢地 .

“你怎么知道我们不会?”珀西缓缓喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
He was sorry enough for the episode in the coach ,
他 曾是 对不起 足够的 为了 这 插曲 在 这 教练 ,

他对在教练车里发生的那件事感到非常抱歉。

[jet] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] .
yet couldn't resist the temptation to show he was not to be driven .
然而 不能 抵抗 这 诱惑 到 展示 他 曾是 不是 到 是 驱动 .

但他还是忍不住想要证明自己不会被驱使。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['pɒli] ['merəli] ,
" Because I shall then have nothing whatever to eat , " said Polly merrily ,
" 因为 我 将 然后 有 没有什么 任何 到 吃 , " 说 波莉 兴高采烈地 ,

“因为那样我就什么吃的都没有了,”波莉高兴地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] ['ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" for of course I can't take a bit from anybody else after refusing Mr .
" 为了 的 课程 我 不能 拿 一个 少量 从 任何人 别的 后 拒绝 先生 .
[ælstaɪnz] ['kaɪndnəs] .
Alstyne's kindness .
阿尔斯泰恩的 仁慈 .

“我当然不能再接受别人的好意了，毕竟我拒绝了阿尔斯泰恩先生的好意。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[əʊ] , ['pɜːrsi] !
Oh , Percy !
哦 , 珀西 !

哦，珀西!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [duː; də] [ðæt] ?
you wouldn't quite do that ?
你 不会 相当 做 那 ?

你不会真的那么做吧?

" [væn] [lɑːft] .
" Van laughed .
" 范 笑了 .

范笑了。

" [ʃiːz] [gɒt][ˌjuː 'es] , ['pɜːrsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [kwaɪt] [fɑːst] .
" She's got us , Percy , " he said , " quite fast .
" 她是 得到 我们 , 珀西 , " 他 说 , " 相当 快速地 .

“她很快就抓住我们了，珀西,”他说。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [ə'gen] ; [wiː; wi][bəuθ] [sed] [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
You know you won't fight , and I won't again ; we both said so a little while
你 知道 你 惯于 斗争 , 和 我 惯于 再次 ; 我们 两个都 说 所以 一个 小的 尽管
[bæk] ;
back ;
后退 ;

你知道你不会再打架，我也不会再打架；我们不久前都说过这话了；

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [naʊ] ?
so what's the good of holding out now ?
所以 是什么 这 好的 的 保持 出去 现在 ?

那么现在坚持下去有什么好处呢?

" ['pɜːrsi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Percy drew himself up very slowly and decidedly .
" 珀西 画 他自己 向上 非常 缓慢地 和 绝对地 .

珀西缓缓地、坚定地站了起来。

" [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][səʊ] [ə'gen] , ['pɒli] , " ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I won't trouble you so again , Polly , " holding out his hand .
" 我 惯于 麻烦 你 所以 再次 , 波莉 , " 保持 出去 他的 手 .

“波莉，我不会再给你添麻烦了,”他伸出手说道。

" [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['ɔɪstə(r)z] ? " [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Now would you like oysters ? " all in the same breath .
" 现在 会 你 喜欢 牡蛎 ? " 全部 在 这 相同的 气息 .

“现在您想吃牡蛎吗？”他一口气问道。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪn] , " [kraɪd] [væn] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [wʌn] .
" And here's mine , " cried Van , extending his brown one .
" 和 这里是 矿 , " 哭 范 , 扩展 他的 棕色的 一 .

“这是我的,”范喊道，伸出了他的棕色手指。

" [kænt] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['sæləd] ? "
" Can't I bring you some salad ? "
" 不能 我 带来 你 一些 沙拉 ? "

“我能给你带点沙拉吗？”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['pɒli] ['geɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][hændz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl]
" Yes , yes , " cried Polly gaily , and she released their hands after a cordial
" 是的 , 是的 , " 哭 波莉 兴高采烈地 , 和 她 发布 他们的 双手 后 一个 亲切
[grɑːsp] .
grasp .
抓牢 .

“是的，是的,”波莉高兴地喊道，并友好地握了握他们的手后松开了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [streɪt] [θruː] , [bɔɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒf] ,
" You may bring me everything straight through , boys , " as they rushed off ,
" 你 可能 带来 我 一切 直的 通过 , 男孩们 , " 作为 他们 匆忙 离开 ,

“你们把东西直接带过来，孩子们,”说完，他们就冲了出去。

[hedz] [ɪ'rekt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
heads erect , to the crowded supper - table .
头部 直立 , 到 这 挤 晚餐 - 桌子 .

昂首挺胸，走向拥挤的餐桌。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['sləʊli] ,
" You've had a good time ? " asked Mrs . Pepper slowly ,
" 你已经 有 一个 好的 时间 ? " 问 太太 . 胡椒 缓慢地 ,

“你玩得开心吗？”佩珀太太缓缓问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ɡlɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
with a keen glance into the flushed face and sparkling eyes ,
和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 酡 脸 和 闪闪发光 眼睛 ,

目光锐利地扫过那张涨红的脸和闪亮的眼睛，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][ɡæs][ɪn] ['pɑːliz] ['bedruːm] .
as they turned up the gas in Polly's bedroom .
作为 他们 转向 向上 这 气体 在 波莉的 卧室 .

他们把波莉卧室里的煤气开大了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] . "
it is half - past eleven . "
它 是 一半 - 过去的 十一 . "

现在是十一点半。

" ['splendɪd] , " [sed] ['pɒli] ,
" Splendid , " said Polly ,
" 灿烂 , " 说 波莉 ,

“太棒了，”波莉说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
shaking herself free from the white gown and beginning to braid her hair
摇晃 她自己 自由的 从 这 白色的 袍 和 开始 到 编织 她 头发
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

她抖落身上的白色长袍，开始为晚上编辫子。

" ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd]
" Percy and Van were perfectly lovely , and Mr . Alstyne was so good
" 珀西 和 范 是 完美 迷人的 , 和 先生 . 阿尔斯廷 曾是 所以 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“珀西和范非常可爱，阿尔斯泰恩先生对我很好。”

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

, ['ɪz(ə)nt][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Mamsie , isn't dear Mr . King just the dearest dear , to give all this to the
妈妈 , 不是 亲爱的 先生 . 国王 只是 这 亲爱的 亲爱的 , 到 给 全部 这 到 这
[bɔɪz] ?
boys ?
男孩们 ?

妈咪，亲爱的金先生真是太好了，竟然把这一切都送给孩子们！

[wiː; wi] ['hævnt] [θæŋkt] [hɪm] [hɑːf] [ɪ'nʌf] . "
We haven't thanked him half enough . "
我们 还没有 谢谢 他 一半 足够的 . "

我们对他表达的感谢远远不够。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['hɑːtɪli] .
" He is indeed , " said Mrs . Pepper heartily .
" 他 是 的确 , " 说 太太 . 胡椒 衷心地 .

“他确实是，”佩珀太太热情地说。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] [frɑːnzi] ? " ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Why , where is Phronsie ? " looking around the room .
" 为什么 , 在哪里 是 弗朗西 ? " 寻找 大约 这 房间 .

“怎么，弗朗西在哪儿？”他环顾四周。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" She was right back of you , " said Polly .
" 她 曾是 正确的 后退 的 你 , " 说 波莉 .

“她就在你身后，”波莉说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hɜː'self] .
" She wanted to take off her things herself .
" 她 通缉 到 拿 离开 她 事物 她自己 .

她想自己脱掉衣服。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] " — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Did you ever see such a sweet " — she began , but Mrs . Pepper did not stop to hear ,
做过 你 曾经 看 这样的 一个 甜的 " — 她 开始 , 但 太太 . 胡椒 做过 不是 停止 到 听到 ,

“你见过这么可爱的吗？”她刚开口，佩珀太太就没停下来听。

['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
hurrying out to the adjoining room , shared by the mother and her baby .
匆忙 出去 到 这 相邻的 房间 , 共享 经过 这 母亲 和 她 婴儿 .

匆匆跑到隔壁房间，那是母亲和婴儿共用的房间。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " ['pɒli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [təʊnz] .
" She isn't here , " Polly heard her say in bewildered tones .
" 她 不是 这里 , " 波莉 听到 她 说 在 困惑 音调 .

“她不在这里，”波莉听到她困惑地说。

[səʊ] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ræn][ɪn] , [brʌʃ] [ɪn][hænd] .
So Polly , her long hair blown about her face , ran in , brush in hand .
所以 波莉 , 她 长的 头发 吹 关于 她 脸 , 跑 在 , 刷子 在 手 .

于是，波莉长发披散在脸上，手里拿着梳子跑了进来。

" [waɪ] , [weə(r)] " — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋli] .
" Why , where " — she began laughingly .
" 为什么 , 在哪里 " — 她 开始 笑着 .

“为什么？在哪儿？”她笑着问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['pɪərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
" She wouldn't go downstairs , I don't think , " said Mrs . Pepper , peering in all the corners ,
" 她 不会 去 楼下 , 我 不 思考 , " 说 太太 . 胡椒 , 窥视 在 全部 这 角落 ,

“我觉得她不会下楼，”佩珀太太一边说着，一边四处张望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
and even meditating a look under the bed .
和 甚至 冥想 一个 看 在下面 这 床 .

甚至还冥想了一下，看了看床底下。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ,
" No , no , " cried Polly , " the lights are all turned out ,
" 不 , 不 , " 哭 波莉 , " 这 灯 是 全部 转向 出去 ,

“不，不，”波莉喊道，“灯都关了。”

" [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nuk] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː] .
" investigating all possible and impossible nooks that a mouse could creep into .
" 调查 全部 可能的 和 不可能的 角落 那 一个 老鼠 可以 潜行者 进入 .

“调查老鼠可能钻进去的所有可能和不可能的角落。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
" Where can she be ?
" 在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

[frɑːnzi] — [frɑːnzi] ! "
Phronsie — Phronsie ! "
弗朗西 — 弗朗西 ! "

弗朗西——弗朗西！

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌdaʊn'steəz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt]
" Well , of course she is downstairs , " declared Mrs . Pepper at last , hurrying out
" 出色地 , 的 课程 她 是 楼下 , " 声明 太太 . 胡椒 在 最后的 , 匆忙 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

“哦，她当然在楼下，”佩珀太太最后说道，然后匆匆离开了房间。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , , [jʊl] [fɔːl] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" Take a candle , Mamsie , you'll fall , " cried Polly , and throwing on her
" 拿 一个 蜡烛 , 妈妈 , 你会 落下 , " 哭 波莉 , 和 投掷 在 她
[bæθ.bɑːθ] ['ræpə(r)] ,
bath wrapper ,
洗澡 包装纸 ,

“拿根蜡烛来，妈咪，你会摔倒的，”波莉喊道，然后披上了浴袍。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she seized the light from the mantel and hurried after her .
她 查获 这 光 从 这 壁炉架 和 慌忙 后 她 .

她从壁炉架上抓起灯，匆匆跟了上去。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] "
Half - way down she could hear Phronsie's gay little laugh , and catch the words "
一半 - 方式 向下 她 可以 听到 - 同性恋 小的 笑 , 和 抓住 这 字 "
[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,

走到半山腰，她听到了弗朗西欢快的笑声，还听到了“晚安”这句话。

[maɪ] [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['sɪtɪŋ] -
my dear Grandpapa , " and then she came slowly out from Mr . King's sitting -
我的 亲爱的 爷爷 , " 和 然后 她 来了 缓慢地 出去 从 先生 . 国王学院 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“我亲爱的爷爷，”然后她缓缓地从金先生的客厅里走了出来。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and softly closed the door .
和 轻轻 关闭 这 门 .

然后轻轻地关上了门。

" [frɑːnzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l]
" Phronsie ! " exclaimed Polly , sitting down on the middle of the stairs , the candle
" 弗朗西 ! " 惊呼 波莉 , 坐着 向下 在 这 中间 的 这 楼梯 , 这 蜡烛
['ʃeɪkɪŋ] ['ɒmɪnəsli] ,
shaking ominously ,
摇晃 不祥地 ,

“弗朗西！”波莉惊呼一声，一屁股坐在楼梯中央，蜡烛不祥地摇晃着。

" [haʊ] [kʊd; kəd] " —
" how could " —
" 如何 可以 " —

“怎么会这样？”——

" [hʌʃ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [hæd; həd]['fʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Hush ! " said Mrs . Pepper , who had fumbled her way along the hall .
" 嘘 ! " 说 太太 . 胡椒 , WHO 有 笨手笨脚 她 方式 沿着 这 大厅 .

“嘘！”佩珀太太说道，她跌跌撞撞地沿着走廊走来。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Don't say anything .
" 不 说 任何事物 .

“什么都别说。”

[əʊ] , [frɑːnzi] [dɪə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][bɪd]
Oh , Phronsie dear , so you went down to bid
哦 , 弗朗西 亲爱的 , 所以 你 去 向下 到 出价

哦，亲爱的弗朗西，所以你下去竞标了。

['grænpəpɑː] [gʊd] - [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Grandpapa good - night , did you ?
爷爷 好的 - 夜晚 , 做过 你 ?

爷爷，晚安，是吗？

" [frɑːnzi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [sə'praɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
" Phronsie turned a glance of gentle surprise on her mother , and then
" 弗朗西 转向 一个 瞥一眼 的 温和的 惊喜 在 她 母亲 , 和 然后
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['pɒli] .
looked up at Polly .
看起来 向上 在 波莉 .

“弗朗西带着一丝温柔的惊讶看了她母亲一眼，然后抬头看向波莉。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][bɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" No , not exactly to bid him good - night , " she said slowly .
" 不 , 不是 确切地 到 出价 他 好的 - 夜晚 , " 她 说 缓慢地 .

“不，倒不是要跟他道晚安，”她缓缓说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] ['kɒfɪŋ] , [səʊ][ai] [went] [daʊn] . "
" I was afraid he was sick ; I heard him coughing , so I went down . "
" 我 曾是 害怕的 他 曾是 生病的 ; 我 听到 他 咳嗽 , 所以 我 去 向下 . "

“我以为他生病了；我听到他咳嗽，所以就下去看了看。”

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
" He is quite well , isn't he ? " asked Mrs . Pepper .
" 他 是 相当 出色地 , 不是 他 ? " 问 太太 . 胡椒 .

“他身体很好，是吗？”佩珀太太问道。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [tʃaɪld] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [tuː; tə] [bed] . "
" Here , give me your hand , child ; we must get up to bed . "
" 这里 , 给 我 你的 手 , 孩子 ; 我们 必须 得到 向上 到 床 . "

“孩子，把手给我；我们该起床上床睡觉了。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɔːl] [wel] , " [dɪ'kleəd] ['frɑːnzi] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][glæd]
he is quite really and truly all well , " declared Phronsie , breaking into another glad
他 是 相当 真的 和 真的 全部 出色地 , " 声明 弗朗西 , 打破 进入 其他 高兴的
['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
little laugh .
小的 笑 .

“他真的完全没事了,”弗朗西说道，又高兴地笑了起来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" He said he never had such a beautiful time in his life ,
" 他 说 他 绝不 有 这样的 一个 美丽的 时间 在 他的 生活 ,

他说他一生中从未有过如此美好的时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
and he is just as well as he can be .
和 他 是 只是 作为 出色地 作为 他 能 是 .

他的身体状况已经尽可能好了。

[əʊ] , ['pɒli] ! " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɪn'ses] [gaʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'send]
Oh , Polly ! " as she picked up her Princess gown and prepared to ascend
哦 , 波莉 ! " 作为 她 挑选 向上 她 公主 袍 和 准备 到 上升
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

“哦，波莉！”她拿起公主裙，准备上楼时说道。

" [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ! "
" how funny you look sitting there ! "
" 如何 有趣的 你 看 坐着 那里 ! "

“你坐在那儿的样子真滑稽！”

" ['fʌni] ? " [sed] ['pɒli] ['grɪmli] .
" Funny ? " said Polly grimly .
" 有趣的 ? " 说 波莉 阴沉地 .

“好笑吗？”波莉冷冷地说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['fʌni] [tuː] ,
" I dare say , and I feel funny too ,
" 我 敢 说 , 和 我 感觉 有趣的 也 ,

“我敢说，而且我也觉得很奇怪，

['frɑːnzi] .
Phronsie .
弗朗西 .

弗朗西。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]
THE LITTLE BROWN HOUSE
这 小的 棕色的 房子

小棕屋

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] ;
They were all sitting around the library fire ;
他们 是 全部 坐着 大约 这 图书馆 火 ;

他们都围坐在图书馆的篝火旁；

['pɒli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] - [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Polly under the pretext of holding Phronsie's head in her lap ,
波莉 在下面 这 借口 的 保持 - 头 在 她 膝 ,

波莉假装把弗朗西的头抱在腿上，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ;
was sitting on the rug beside her , the boys on either hand ;
曾是 坐着 在 这 小地毯 旁 她 , 这 男孩们 在 任何一个 手 ;

她身旁的毯子上坐着两个男孩，男孩一左一右坐在她旁边；

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
old Mr . King was marching up and down the long room , and looking
老的 先生 . 国王 曾是 行军 向上 和 向下 这 长的 房间 , 和 寻找
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

老金先生在长长的房间里来回踱步，看着他们。

[ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , ['pɒli] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
The merriest of stories had been told , Polly urging on all the school records of
这 最快乐的 的 故事 有 到过 讲述 , 波莉 敦促 在 全部 这 学校 记录 的
['dʒɒli] [taɪmz] ,
jolly times ,
快乐的 时代 ,

最欢乐的故事都讲完了，波莉极力推荐学校里所有关于快乐时光的记录。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [səʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ; [sɔːŋz] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
and those not so enjoyable ; songs had been sung , and all sorts of
和 那些 不是 所以 令人愉悦 ; 歌曲 有 到过 唱 , 和 全部 排序 的
['nɒns(ə)ns] [eəd] .
nonsense aired .
废话 播出 .

还有一些不太令人愉快的事情；有人唱歌，有人胡言乱语。

[æt; ət][lɑːst]['dʒəʊəl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [peɪs] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [saɪd] .
At last Joel sprang up and ran over to pace by the old gentleman's side .
在 最后的 乔尔 弹簧 向上 和 跑 超过 到 步伐 经过 这 老的 绅士的 边 .

最后，乔尔猛地站起身，跑到老先生身边踱步。

" ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Christmas was good enough , " said the boy , by way of beginning conversation .
" 圣诞节 曾是 好的 足够的 , " 说 这 男生 , 经过 方式 的 开始 对话 .

“圣诞节还不错,”男孩开口说道。

" [heɪ] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
" Hey ? " responded the old gentleman , looking down at him , " I should think it
" 嘿 ? " 回应 这 老的 绅士 , 寻找 向下 在 他 , " 我 应该 思考 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“嘿？”老先生低头看着他回答道，“我想应该是这样。”

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ?
Well , and how about the wonderful play on the twenty - first ?
出色地 , 和 如何 关于 这 精彩的 玩 在 这 二十 - 第一的 ?

那么，关于二十一世纪的精彩戏剧又如何呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "
And that was good enough , too , I dare say . "
和 那 曾是 好的 足够的 , 也 , 我 敢 说 . "

我想说，那样也已经足够好了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒəʊəl] [ɪn'dɪfrəntli] , " [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] ,
" That was well enough , " said Joel indifferently , " I don't care for such stuff ,
" 那 曾是 出色地 足够的 , " 说 乔尔 漠不关心 , " 我 不 关心 为了 这样的 东西 ,
[ðəʊ] . "
though . "
尽管 . "

“那还不错，”乔尔冷漠地说，“不过我并不喜欢这种东西。”

" [tʌt] — [tʌt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['æŋgə(r)] ,
" Tut — tut ! " cried Mr . King in pretended anger ,
" 图坦卡蒙 — 教程 ! " 哭 先生 . 国王 在 假装 愤怒 ,

“啧啧！”金先生假装生气地叫道。

" [naʊ] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'genst] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" now I won't have anything said against that wonderful production .
" 现在 我 惯于 有 任何事物 说 反对 那 精彩的 生产 .

“现在我绝对不会允许任何人说这部精彩作品的坏话。”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Not a thing , sir , do you hear ?
不是 一个 事物 , 先生 , 做 你 听到 ?

先生，什么也没听到吗?

" ['dʒəʊəl] [lɑːft] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ['twɪŋklɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] ['siːkrət] [ə'mjuːzmənt] .
" Joel laughed , his chubby face twinkling all over in secret amusement .
" 乔尔 笑了 , 他的 胖乎乎的 脸 闪烁 全部 超过 在 秘密 娱乐 .

乔尔笑了，他胖乎乎的脸上闪烁着秘密的笑意。

" [wel] , [ai] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
" Well , I know something better , if you'll only let us do it , sir ,
" 出色地 , 我 知道 某物 更好的 , 如果 你会 仅有的 让 我们 做 它 , 先生 ,

“嗯，我知道一个更好的办法，如果您肯让我们做的话，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第4/14页

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əʊld] [pleɪz] . "
than a hundred old plays . "
比 一个 百 老的 演出 . "

比一百部老剧都好。"

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" And pray what is it ? " demanded Mr . King , " let's have it at
" 和 祈祷 什么 是 它 ? " 要求 先生 . 国王 , " 我们来吧 有 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“那究竟是什么？”金先生追问道，“请立刻告诉我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] !
But the idea of surpassing the play !
但 这 主意 的 超越 这 玩 !

但超越戏剧的想法！

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] ! "
Oh , no , no , it can't be done , sir ! "
哦 , 不 , 不 , 它 不能 是 完毕 , 先生 ! "

“哦，不，不，这不可能，先生！”

" [ɪts] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , " [sed] ['dʒəʊəl] ,
" It's to go and see the little brown house , " said Joel ,
" 它是 到 去 和 看 这 小的 棕色的 房子 , " 说 乔尔 ,

“是去看那座棕色小房子，”乔尔说。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪptəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɪə(r)] ,
standing up on his tiptoes to a level with the old gentleman's ear ,
常设 向上 在 他的 踮起脚尖 到 一个 等级 和 这 老的 绅士的 耳朵 ,

他踮起脚尖，直到与老先生的耳朵齐平。

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] .
and one eye looking backward to see that nobody heard .
和 一 眼睛 寻找 落后 到 看 那 无人 听到 .

一只眼睛回头看了一眼，发现没有人听到。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['stɑːtɪd] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['θɔːtfəli] , [lʊkt] [æt; ət]
Mr . King started , pulled his handsome moustache thoughtfully , looked at
先生 . 国王 开始 , 拉 他的 英俊的 胡子 深思熟虑 , 看起来 在

金先生开口，若有所思地捋了捋他那英俊的胡子，看了看……

['dʒəʊəl] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
Joel sharply , and then over at the group in the firelight .
乔尔 尖锐地 , 和 然后 超过 在 这 团体 在 这 火光 .

乔尔猛地一看，然后看向篝火旁的那群人。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [doʊnt] [tel]
" They don't know anything about it , " cried the boy in a whisper , " don't tell
" 他们 不 知道 任何事物 关于 它 , " 哭 这 男生 在 一个 耳语 , " 不 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们对此一无所知，”男孩低声喊道，“不要告诉他们。”

[ɪts] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [jɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .
It's my secret , and yours , " he added generously .
它是 我的 秘密 , 和 你的 , " 他 额外 慷慨地 .

“这是我的秘密，也是你的秘密，”他慷慨地补充道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] [wiː; wi] [mait] ['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
if we might only go and look at it . "
如果 我们 可能 仅有的 去 和 看 在 它 . "

如果我们能去看看就好了。

" [ɪts] ['wɪntə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi]
" It's winter , " observed the old gentleman , and stepping to the window he
" 它是 冬天 , " 观察到 这 老的 绅士 , 和 步进 到 这 窗户 他
[pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dreɪpəriz] ,
put aside the draperies ,
放 旁边 这 窗帘 ,

“现在是冬天了，”老先生说道，然后走到窗边，拉开了窗帘。

[tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['iːvnɪŋ] .
to peer out into the black evening .
到 同伴 出去 进入 这 黑色的 晚上 .

向外凝望漆黑的夜色。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
" Yes , it really is winter , " he added with a shiver ,
" 是的 , 它 真的 是 冬天 , " 他 额外 和 一个 颤抖 ,

“是的，现在真的是冬天了，”他打了个寒颤说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
to the boy who was close behind , and as if no longer in doubt about it
到 这 男生 WHO 曾是 关闭 在后面 , 和 作为 如果 不 更长 在 怀疑 关于 它
,
,
,

对紧随其后的男孩，仿佛对此不再有任何怀疑似的，

[hiː; hi] ['ædɪd] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['wɪntə(r)] , ['dʒəʊəl] . "
he added most emphatically , " it really is winter , Joel . "
他 额外 最多 强调地 , " 它 真的 是 冬天 , 乔尔 . "

他语气非常强调地补充道：“乔尔，现在真的是冬天了。”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wɪntə(r)][ɪz][ɪn]
" Well , but you never saw anything like it , how magnificent winter is in
" 出色地 , 但 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 , 如何 壮丽 冬天 是 在
- ,
Badgertown ,
- ,

“但是你肯定没见过巴杰镇的冬天有多么壮丽。”

" [kraɪd] ['dʒəʊəl][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
" cried Joel in an excited whisper .
" 哭 乔尔 在 一个 兴奋的 耳语 .

“乔尔激动地低声喊道。”

" [sʌtʃ] [hɪlz] [tuː; tə] [kəʊst] [daʊn] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [krɪsp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,
" Such hills to coast down ; the snow is always crisp there , sir ,
" 这样的 丘陵 到 海岸 向下 ; 这 雪 是 总是 脆 那里 , 先生 ,

“那里的山坡很适合滑下来；先生，那里的雪总是很脆。”

[nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['dɜːti] [taʊn] [mʌd] .
not like this dirty town mud .
不是 喜欢 这 肮脏的 镇 泥 .

不像这座肮脏的城镇泥泞。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [pʌŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːtfəli] .
And the air is as dry as punk , " he added artfully .
和 这 空气 是 作为 干燥 作为 朋克 , " 他 额外 巧妙地 .

“空气干燥得像朋克一样，”他巧妙地补充道。

" [əʊ] ! - [twʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːk] ; " [hiː; hi] ['æktʃuəli] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
" Oh ! ' twould be such a lark ; " he actually clasped his hands .
" 哦 ! - 特沃德 是 这样的 一个 云雀 ; " 他 实际上 紧握 他的 双手 .

“哦！那可真是件有趣的事啊！”他双手合十说道。

" - ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['θɔːtfəli] ,
" Badgertown isn't so very far off , " said Mr . King thoughtfully ,
" - 不是 所以 非常 远的 离开 , " 说 先生 . 国王 深思熟虑 ,

“巴杰镇离这里并不远，”金先生若有所思地说。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll think about it and see if we can manage it . "
" 患病的 思考 关于 它 和 看 如果 我们 能 管理 它 . "

“我会考虑一下，看看我们能不能做到。”

" [ɜː] - [aʊ] ! " [skwiːl] ['dʒəʊəl] , ['ʌtəli] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , " [wiː; wi]
" Ugh - ow ! " squealed Joel , utterly forgetful of his caution of secrecy , " we
" 啊 - 现在 ! " 尖叫 乔尔 , 完全地 健忘 的 他的 警告 的 保密 , " 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“啊！”乔尔尖叫道，完全忘记了自己之前保守秘密的警告，“我们可以……”

[wiː; wi][kæn; kən] ; [wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪld] [greɪt] ['faɪərz][ðeə(r)]
we can ; we can open the little brown house , and build great fires there
我们 能 ; 我们 能 打开 这 小的 棕色的 房子 , 和 建造 伟大的 火灾 那里
,
,
,

我们可以；我们可以打开那间棕色小房子，在里面生起熊熊大火。

[ænd; ənd] " — [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and " — But he got no further .
和 " — 但 他 得到 不 更远 .

但他没能继续说下去。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [vænz] ['laɪvlɪɪst] ['sæli] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
Into the midst of Van's liveliest sally , came the words " little brown house ,
进入 这 中间 的 面包车 最活跃的 莎莉 , 来了 这 字 " 小的 棕色的 房子 ,

就在范恩最活跃的呐喊声中，传来了“小棕屋”这句话。

" ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [frɑːnzi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
" bringing all the young people to their feet , Phronsie running to the old
" 带来 全部 这 年轻的 人们 到 他们的 脚 , 弗朗西 跑步 到 这 老的
['dʒɛntəlmənz] [saɪd] ,
gentleman's side ,
绅士的 边 ,

“弗朗西娅跑到老先生身边，所有年轻人都站了起来。”

[wɪð] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] ?
with , " What is it , Grandpapa ?
和 , " 什么 是 它 , 爷爷 ?

“什么事，爷爷？”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] . "
He said the little brown house . "
他 说 这 小的 棕色的 房子 . "

他说：“那间棕色的小房子。”

" [get] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ['krɒsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bi'si:dʒə] , [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['waɪldli] ['klæmə] .
" Get away ! " cried Joel crossly to the besiegers , each and all wildly clamoring .
" 得到 离开 ! " 哭 乔尔 生气 到 这 围攻者 , 每个 和 全部 疯狂地 喧闹 .

“滚开！”乔尔怒气冲冲地对围攻者们喊道，他们都疯狂地叫喊着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ɪts] [maɪ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , " ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə]
It's my secret , " he cried , " and his , " pointing with a dismayed finger to
它是 我的 秘密 , " 他 哭 , " 和 他的 , " 指向 和 一个 沮丧 手指 到
['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
Mr . King .
先生 . 国王 .

“这是我的秘密,”他喊道，“也是他的秘密,”说着，沮丧地指着金先生。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Well , it isn't a secret any longer , " cried Polly , flushing with excitement .
" 出色地 , 它 不是 一个 秘密 任何 更长 , " 哭 波莉 , 冲洗 和 激动 .

“哎呀，这已经不是秘密了！”波莉兴奋地喊道，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [sed] - ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , - [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] ;
" You said ' little brown house , ' we heard you just as plainly ;
" 你 说 - 小的 棕色的 房子 , - 我们 听到 你 只是 作为 显然 ;

“你说‘棕色小房子’，我们听得清清楚楚；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
and you re getting up something , I know you are . "
和 你 关于 获得 向上 某物 , 我 知道 你 是 . "

我知道你正在忙着什么。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['lɪsnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊt] [aʊt]
" People don't usually select a roomful of listeners , and then shout out
" 人们 不 通常 选择 一个 满屋 的 听众 , 和 然后 喊 出去
[ðeə(r)] ['siːkrəts] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
their secrets , " said Jasper .
他们的 秘密 , " 说 碧玉 .

“人们通常不会选择一屋子的听众，然后大声喊出自己的秘密,”贾斯珀说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" You are in for it now , Joe , and no mistake .
" 你 是 在 为了 它 现在 , 乔 , 和 不 错误 .

“乔，你这下可惨了，一点儿也不奇怪。”

[gəʊ] [ə'hed] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Go ahead , old fellow , and give us the rest of it .
去 前方 , 老的 同伴 , 和 给 我们 这 休息 的 它 .

来吧，老兄，把剩下的都告诉我们。

" ['dʒəʊəl] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Joel whirled away from them all in desperation .
" 乔尔 旋转 离开 从 他们 全部 在 绝望 .

乔尔绝望地转身离开他们所有人。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] , " [lɑːft] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [naʊ] ,
" You might as well , " laughed the old gentleman , " the mischief is done now ,
" 你 可能 作为 出色地 , " 笑了 这 老的 绅士 , " 这 恶作剧 是 完毕 现在 ,
[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
and no mistake .
和 不 错误 .

“你最好还是,”老先生笑着说，“恶作剧已经发生了，毫无疑问。”

" [səʊ]['dʒəʊəl] , [ðʌs] [set] [ə'pɒn] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [frɒm; frəm]
" So Joel , thus set upon , allowed the whole beautiful plan to be wrung from
" 所以 乔尔 , 因此 放 之上 , 允许 这 所有的 美丽的 计划 到 是 拧干 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“于是，约尔就这样被逼无奈，任由别人从他口中套出整个美好的计划。”

[baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃərɪŋ] [in'stɔːlmənts] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ,
by slow and torturing installments ; how they all were to go to Badgertown ,
经过 慢的 和 酷刑 分期付款 ; 如何 他们 全部 是 到 去 到 - ,

通过缓慢而痛苦的分期付款；他们最终都要去巴杰镇，

['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] — [hɪə(r)][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] .
open the little brown house , and stay there — here he glanced at Mr .
打开 这 小的 棕色的 房子 , 和 停留 那里 — 这里 他 瞥了一眼 在 先生 .
[kɪŋ] — " [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] ,
King — " perhaps a week ,
国王 — " 也许 一个 星期 ,

打开那间棕色小房子，住在那儿——说着，他瞥了一眼金先生——“也许一个星期，

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['frɔlik] ,
" he brought out suddenly , filling the time with all sorts of frolics ,
" 他 带来 出去 突然 , 填充 这 时间 和 全部 排序 的 嬉戏 ,

他突然拿出各种各样的玩具，打发时间。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
and playing they were there again , and really and truly living in the old
和 玩耍 他们 是 那里 再次 , 和 真的 和 真的 活的 在 这 老的
[həʊm] .
home .
家 .

他们又回到了那里，真正地、完全地生活在了老房子里。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsnər] .
At last it was all out , to be received in different ways by the listeners .
在 最后的 它 曾是 全部 出去 , 到 是 已收到 在 不同的 方式 经过 这 听众 .

最终一切都公之于众，听众们也以不同的方式接受了这些内容。

" [əʊ] , [dʒəʊ] ! " [kraɪd] ['deɪvi] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Oh , Joe ! " cried Davie with shining eyes .
" 哦 , 乔 ! " 哭 戴维 和 灼灼 眼睛 .

“哦，乔！”戴维眼睛闪闪发光地喊道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] !
" We never could come away again if we once get there , never !
" 我们 绝不 可以 来 离开 再次 如果 我们 一次 得到 那里 , 绝不 !

“如果我们到了那里，就再也回不来了，永远也回不来了！”

" ['pɒli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ə; eɪ] [mɪst] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [aɪz] ,
" Polly stood quite still , a mist gathering before her glad eyes ,
" 波莉 站立 相当 仍然 , 一个 薄雾 采集 前 她 高兴的 眼睛 ,

波莉静静地站着，眼前仿佛笼罩着一层雾气，她欣喜的目光中仿佛也浮现出一片朦胧的景象。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
out of which she dimly saw the little brown house arise and beckon to her
出去 的 哪个 她 依稀 锯 这 小的 棕色的 房子 出现 和 招手 到 她
.
:
.

她隐约看到那座棕色的小房子从中升起，向她招手。

[frɑːnzi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [gliː] .
Phronsie jumped up and down and clapped her hands in glee .
弗朗西 跳了起来 向上 和 向下 和 鼓掌 她 双手 在 高兴 .

弗朗西高兴地跳上跳下，拍着手。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , Grandpapa , Grandpapa !
" 哦 , 爷爷 , 爷爷 !

“哦，爷爷，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [pliːz] !
" she screamed , " please take us to the little brown house , please !
" 她 尖叫 , " 请 拿 我们 到 这 小的 棕色的 房子 , 请 !

她尖叫道：“求求你们带我们去那间棕色小房子吧！”

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
" That settled it .
" 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" I do not think we need to consider it longer , " said Mr . King ,
" 我 做 不是 思考 我们 需要 到 考虑 它 更长 , " 说 先生 . 国王 ,

“我认为我们无需再对此进行更长时间的考虑了,”金先生说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ben] , [huːz] [feɪs] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , " ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] — [ðæt]
glancing at Ben , whose face told what he thought , " children , we will go — that
瞥了一眼 在 本 , 谁 脸 讲述 什么 他 想法 , " 孩子们 , 我们 将要 去 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他瞥了一眼本，本的表情说明了他的想法，“孩子们，我们要走了——也就是说，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [sez] [jes] .
if Mrs . Pepper says yes .
如果 太太 . 胡椒 说道 是的 .

如果佩珀太太同意的话。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] .
" I will ask her , " cried Joel with a howl , springing off .
" 我 将要 问 她 , " 哭 乔尔 和 一个 嚎 , 弹簧 离开 .

“我要去问她！”乔尔大叫一声，跳了起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , " [lets] [ɔːl] - [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] . -
" Come on , " cried Jasper , " let's all ' be in at the death . '
" 来 在 , " 哭 碧玉 , " 我们来吧全部 - 是 在 在 这 死亡 . -

“来吧,”贾斯珀喊道，“让我们都坚持到最后一刻。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" And the library was deserted in a twinkling .
" 和 这 图书馆 曾是 荒凉的 在 一个 闪烁 .

“转眼间，图书馆就空无一人了。”

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But mother was nowhere to be found .
但 母亲 曾是 无处 到 是 成立 .

但母亲却不见踪影。

" [ˌʌp'steəz] , [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] , " [ðeɪ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldli] .
" Upstairs , downstairs , and in the lady's chamber , " they sought her wildly .
" 楼上 , 楼下 , 和 在 这 女士的 房间 , " 他们 寻求 她 疯狂地 .

“楼上、楼下，还有夫人的房间里，”他们疯狂地寻找她。

" [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ,
" Oh ! I forgot , " exclaimed Polly , when at last they gathered in the wide hall ,
" 哦 ! 我 忘了 , " 惊呼 波莉 , 什么时候 在 最后的 他们 聚集 在 这 宽的 大厅 ,

“哦！我忘了，”波莉惊呼道，此时他们终于聚集在宽敞的大厅里。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] .
disposing themselves on the chairs and along the stairs , all tired out .
处置 他们自己 在 这 椅子 和 沿着 这 楼梯 , 全部 疲劳的 出去 .

他们筋疲力尽地瘫倒在椅子上和楼梯上。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɑːnti] .
" She has gone to evening meeting with Auntie .
" 她 有 已消失 到 晚上 会议 和 阿姨 .

她晚上和阿姨去开会了。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
How stupid of me not to remember that . "
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 记住 那 . "

我真蠢，居然忘了这件事。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
" Well , I declare ! " cried a voice above them ,
" 出色地 , 我 宣布 ! " 哭 一个 嗓音 多于 他们 ,

“我敢说！”他们上方传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][kəʊld] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]
and looking up they met the cold blue eyes of Mrs . Chatterton regarding them
和 寻找 向上 他们 遇见 这 寒冷的 蓝色的 眼睛 的 太太 . 查特顿 关于 他们
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
over the railing .
超过 这 栏杆 .

他们抬头望去，发现查特顿太太正透过栏杆冷冷地看着他们，一双蓝色的眼睛正盯着他们。

" ['kʌz(ə)n] [hə'reɪʃiəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [haʊs] , [ai][beg]
" Cousin Horatio , do you keep a menagerie , or a well - ordered house , I beg
" 表哥 霍雷肖 , 做 你 保持 一个 动物园 , 或者 一个 出色地 - 订购 房子 , 我 求
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ? "
to inquire ? "
到 查询 ? "

“霍雷肖表兄，请问您家是养了动物园，还是把家里收拾得井井有条呢？”

" [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['kuːlli] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
" A menagerie , " said Mr . King coolly , leaning on the balustrade at the foot
" 一个 动物园 , " 说 先生 . 国王 冷静地 , 倾斜 在 这 栏杆 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,

“一个动物园，”金先生冷冷地说，倚在楼梯脚下的栏杆上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and looking up at her .
和 寻找 向上 在 她 .

抬头看着她。

" [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ['wɒndə(r)][ɪn][hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] . "
" All sorts of strange animals wander in here , Cousin . "
" 全部 排序 的 奇怪的 动物 漫步 在 这里 , 表哥 . "

“表哥，这里到处都是奇奇怪怪的动物。”

" [hʌm] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Hum ; I understand .
" 哼 ; 我 理解 .

嗯，我明白了。

[aɪm][nɒt][səʊ] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I'm not so dull as you think .
我是 不是 所以 乏味的 作为 你 思考 .

我并不像你想象的那么无趣。

[wel] , [juːv] [tʃeɪndʒd] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['vɑːstli] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ['aɪðə(r)] ,
Well , you've changed , let me tell you , vastly , and not for the better either ,
出色地 , 你已经 已更改 , 让 我 告诉 你 , 非常 , 和 不是 为了 这 更好的 任何一个 ,

嗯，我得告诉你，你变化很大，而且是往不好的方向发展了。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] .
in the last six years .
在 这 最后的 六 年 .

在过去的六年里。

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [sə'pəʊz] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [fæ'stɪdiəs] [hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ] !
Who would ever suppose I see before me fastidious Horatio King !
WHO 会 曾经 认为 我 看 前 我 挑剔 霍雷肖 国王 !

谁能想到我眼前竟是讲究的霍雷肖·金！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪn] [hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðeə(r)]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]
" she exclaimed , lifting her long thin hands to show him their horror - stricken
" 她 惊呼 , 举重 她 长的 薄的 双手 到 展示 他 他们的 恐怖 - 受打击的
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .

“她惊叫道，举起她修长的双手，向他展示她惊恐万分的手掌。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['keələsli] ,
" I dare say , I dare say , Cousin Eunice , " assented Mr . King carelessly ,
" 我 敢 说 , 我 敢 说 , 表哥 尤妮斯 , " 同意 先生 . 国王 粗心大意 ,

“我敢说，我敢说，尤妮斯表妹，”金先生漫不经心地附和道。

" [bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . "
" but I consider all you say as a compliment . "
" 但 我 考虑 全部 你 说 作为 一个 赞扬 . "

但我认为你说的都是赞美之词。

" ['kɒmplɪmənt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv]
" Compliment ? " she repeated disdainfully , and added with a rising note of
" 赞扬 ? " 她 重复 轻蔑地 , 和 额外 和 一个 上升 笔记 的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

“恭维？”她不屑地重复道，语气中带着一丝怒意，补充道：

[fər'get] [hɜː'self] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fuːl] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [fuːl] . "
forgetting herself , " there's no fool like an old fool . "
遗忘 她自己 , " 有 不 傻子 喜欢 一个 老的 傻子 . "

她忘了自己，“老傻瓜才是最傻的。”

" [səʊ][ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" So I think , " said Mr . King in the same tone as before .
" 所以 我 思考 , " 说 先生 . 国王 在 这 相同的 语气 作为 前 .

“我想也是，”金先生用和之前一样的语气说道。

" ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Children , come into my room now , and close the door .
" 孩子们 , 来 进入 我的 房间 现在 , 和 关闭 这 门 .

孩子们，现在到我的房间来，把门关上。

" [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][eə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪə(r)] .
" And Cousin Eunice was left to air further opinions to her own ear .
" 和 表哥 尤妮斯 曾是 左边 到 空气 更远 意见 到 她 自己的 耳朵 .

“于是，表妹尤妮丝只能独自默默地表达自己的想法。”

[bʌt; bət] [wen] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [dɪd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
But when Mother Pepper and Mrs . Whitney did come home from the meeting
但 什么时候 母亲 胡椒 和 太太 . 惠特尼 做过 来 家 从 这 会议
, [əʊ] !
, oh !
, 哦 !

但是当佩珀太太和惠特尼太太从会议回来时，哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
what a time there was .
什么 一个 时间 那里 曾是 .

那真是一段美好的时光。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
They all fell upon her , as soon as the door opened ,
他们 全部 跌倒 之上 她 , 作为 很快 作为 这 门 打开 ,

门一打开，他们就全都扑向了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] . "
and the whole air was filled with " little brown house . "
和 这 所有的 空气 曾是 已填 和 " 小的 棕色的 房子 . "

整个空气中都弥漫着“小棕屋”的气息。

" [meɪ] [wiː; wi] — [meɪ] [wiː; wi] ? "
" May we — may we ? "
" 可能 我们 — 可能 我们 ? "

“我们可以——我们可以吗？”

" [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] . "
" A whole week . "
" 一个 所有的 星期 . "

整整一周。

" [tuː] [deɪz] , , [duː; də] [seɪ] [jes] , " [ænd; ənd] - [glæd]['lɪt(ə)l] [tʃɜːp] " ['grænpəpɑː]
" Two days , Mamsie , do say yes , " and Phronsie's glad little chirp " Grandpapa
" 二 天 , 妈妈 , 做 说 是的 , " 和 - 高兴的 小的 啁啾 " 爷爷
['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] ,
wants to go ,
想要 到 去 ,

“还有两天，妈咪，快答应吧，”弗朗西高兴地小声说，“爷爷想去。”

[hiː; hi] [dʌz] !
he does !
他 做 !
没错！

" ['endɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
" ending every other exclamation .
" 结束 每一个 其他 感叹 .
“以每隔一个感叹句结尾。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['beɪbl] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] .
" What a babel , " cried Mrs . Pepper , her black eyes roving over the excited group .
" 什么 一个 巴别塔 , " 哭 太太 . 胡椒 , 她 黑色的 眼睛 漫游 超过 这 兴奋的 团体 .
“真是乱成一团！”佩珀太太喊道，她那双黑眼睛扫视着兴奋的人群。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" Now what is it all about ?
" 现在 什么 是 它 全部 关于 ?
“这到底是怎么回事？”

['beɪbi] , [juː; jʊ] [tel] ['mʌðə(r)] [fɜːst] .
Baby , you tell mother first .
婴儿 , 你 告诉 母亲 第一的 .
宝贝，你先告诉妈妈。

" [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [læp] ,
" Phronsie was not too big to jump into the comfortable lap ,
" 弗朗西 曾是 不是 也 大的 到 跳 进入 这 舒服的 膝 ,
“弗朗西个头不大，跳进那舒适的大腿里也没问题。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [strɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] ['əʊpən] ,
and while her fingers played with the bonnet strings , she laid the whole delightful plan open ,
和 尽管 她 手指 玩 和 这 引擎盖 字符串 , 她 铺设 这 所有的 愉快 计划 打开 ,
她一边摆弄着帽带，一边将整个美妙的计划娓娓道来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
the others hanging over them in ill - suppressed excitement .
这 其他的 绞刑 超过 他们 在 患病的 - 被抑制 激动 .
其他人则在一旁围观，难以抑制的兴奋之情溢于言表。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] .
" Well , you see , Mamsie , " she began deliberately .
" 出色地 , 你 看 , 妈妈 , " 她 开始 故意地 .
“是这样的，妈咪，”她故意开口说道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [sləʊ] , [frɑːnzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , " [duː; də] ['hʌri] . "
" Oh ! you are so slow , Phronsie , " exclaimed Polly , " do hurry . "
" 哦 ! 你 是 所以 慢的 , 弗朗西 , " 惊呼 波莉 , " 做 匆忙 . "
“哦！你真慢，弗朗西，”波莉惊呼道，“快点儿。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [gəʊ] [ɒn] , [tʃaɪld] . "
" Let her take her own time , " said Mr . King , " go on , child . "
" 让 她 拿 她 自己的 时间 , " 说 先生 . 国王 , " 去 在 , 孩子 . "
“让她慢慢来，”金先生说，“孩子，继续吧。”

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , " [prə'siːdid] [frɑːnzi] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
" Dear Grandpapa , " proceeded Phronsie , turning her yellow head to look at him ,
" 亲爱的 爷爷 , " 继续 弗朗西 , 转弯 她 黄色的 头 到 看 在 他 ,

“亲爱的爷爷,”弗朗西说着，转过她黄色的脑袋看着他。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [strɪŋz] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
her hand yet among the bonnet strings , " is going to take us all ,
她 手 然而 之中 这 引擎盖 字符串 , " 是 去 到 拿 我们 全部 ,

她的手还抓着帽带，“她要带走我们所有人。”

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
every single one , to see the little brown house , and just touch it once ,
每一个 单身的 一 , 到 看 这 小的 棕色的 房子 , 和 只是 触碰 它 一次 ,

每个人都想看看那座棕色的小房子，哪怕只是摸一下也好。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [piːk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] " —
and be sure it's there , and peek in the doors and windows and " —
和 是 当然 它是 那里 , 和 窥视 在 这 门 和 视窗 和 " —

一定要确认它在那里，然后从门窗往里看——

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɔːd] ['dʒəʊəl] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [tuː] ,
" No , no , " roared Joel , " we're going to stay , and a week too ,
" 不 , 不 , " 咆哮 乔尔 , " 是 去 到 停留 , 和 一个 星期 也 ,

“不，不,”乔尔吼道，“我们要留下来，而且要留一个星期！”

" ['hɒpɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" hopping confidently up and down .
" 跳跃 自信地 向上 和 向下 .

“自信地上下跳跃。”

" [əʊ] , [dʒəʊ] ! [nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [kə'rektɪd] ['pɒli] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , " [pə'hæps] [tuː] [deɪz] ;
" Oh , Joe ! not a week , " corrected Polly with glowing cheeks , " perhaps two days ;
" 哦 , 乔 ! 不是 一个 星期 , " 已更正 波莉 和 发光 脸颊 , " 也许 二 天 ;

“哦，乔！不是一周,”波莉脸颊泛红地纠正道，“也许两天吧；

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [jet] . "
we don't know yet . "
我们 不 知道 然而 . "

我们还不知道。

" [θriː] — [θriː] , " [begd] [væn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" Three — three , " begged Van , pushing his head further into the center of the group .
" 三 — 三 , " 乞求 范 , 推动 他的 头 更远 进入 这 中心 的 这 团体 .

“三——三,”范恳求道，同时将头更深地探入人群中央。

" ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [duː; də] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [begd] .
" Mrs . Pepper , do say you want to stay three days , " he begged .
" 太太 . 胡椒 , 做 说 你 想 到 停留 三 天 , " 他 乞求 .

“佩珀夫人，您一定要答应我，让我待三天。”他恳求道。

" [ai] ['hævnt] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I haven't said I wanted to go yet , " she answered with a smile .
" 我 还没有 说 我 通缉 到 去 然而 , " 她 回答 和 一个 微笑 .

“我还没说我想去呢,”她笑着回答。

" [naʊ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Now , every one of you keep quiet , " commanded Mr . King , raising his hand ,
" 现在 , 每一个 一 的 你 保持 安静的 , " 命令 先生 . 国王 , 提高 他的 手 ,

“现在，你们所有人都要安静！”金先生举起手命令道。

" [ɔː(r)] [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" or you'll spoil the whole thing .
" 或者 你会 剧透 这 所有的 事物 .

否则你会把一切都搞砸。

[frɑːnzi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .
Phronsie shall tell her story as she likes .
弗朗西 将 告诉 她 故事 作为 她 点赞 .

弗朗西娅可以随心所欲地讲述她的故事。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [rest] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mait] [biː; bi]
" Thereupon the rest , with the shadow of his warning that the whole might be
" 于是 这 休息 , 和 这 阴影 的 他的 警告 那 这 所有的 可能 是
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,

于是，其余的人都带着他警告的阴影，担心一切都会被破坏。

[fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'streɪnt] [wʌns] [mɔː(r)] .
fell back to a vigorous restraint once more .
跌倒 后退 到 一个 蓬勃 克制 一次 更多的 .

最终又恢复了严格的克制。

" [pə'hæps] , " [kraɪd] [frɑːnzi] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
" Perhaps , " cried Phronsie with shining eyes ,
" 也许 , " 哭 弗朗西 和 灼灼 眼睛 ,

“或许吧,”弗朗西双眼闪亮地喊道。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ['taɪtə] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps]
and grasping the strings tighter she leaned forward and pressed her red lips
和 抓握 这 字符串 更紧 她 倾斜 向前 和 按下 她 红色的 嘴唇
[ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [maʊθ] ,
on the mother's mouth ,
在 这 母亲的 嘴 ,

她抓紧琴弦，向前倾身，将红唇贴在母亲的嘴唇上。

" [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] .
" we'll go in and stay .
" 出色地 去 在 和 停留 .

“我们会进去待着。”

[əʊ] , !
Oh , Mamsie !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

" [ðæt] " [əʊ] , ! " ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
" That " Oh , Mamsie ! " carried the day ,
" 那 " 哦 , 妈妈 ! " 携带 这 天 ,

那句“哦，妈咪！”最终赢得了胜利。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
and every one hanging on the conversation knew as soon as they heard it
和 每一个 一 绞刑 在 这 对话 知道 作为 很快 作为 他们 听到 它
[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
that a victory had been won .
那 一个 胜利 有 到过 韩元 .

所有旁听谈话的人一听到这个消息就知道胜利已经到来。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['lɑːfɪŋ] ,
" It's no use to contend against the Fates , " said Mrs . Whitney , laughing ,
" 它是 不 使用 到 抗衡 反对 这 命运 , " 说 太太 . 惠特尼 , 笑 ,

“与命运抗争是徒劳的，”惠特尼太太笑着说。

" ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] . "
" Mrs . Pepper , you and I know that . "
" 太太 . 胡椒 , 你 和 我 知道 那 . "

“佩珀夫人，你我都清楚这一点。”

" [ðæts] [səʊ] , " [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] ,
" That's so , " cried old Mr . King , " and whoever finds it out early in life ,
" 那就是 所以 , " 哭 老的 先生 . 国王 , " 和 谁 发现 它 出去 早期的 在 生活 ,

“正是如此，”老金先生喊道，“谁要是早早明白这一点，

[ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] .
is the lucky one .
是 这 幸运的 一 .

他是幸运儿。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
Now , children , off with you and talk it over , " he cried ,
现在 , 孩子们 , 离开 和 你 和 讲话 它 超过 , " 他 哭 ,

“孩子们，你们都去好好谈谈吧，”他喊道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [tiːnz] .
dismissing them as if they were all below their teens .
解雇 他们 作为 如果 他们 是 全部 以下 他们的 青少年 .

把他们都当成未成年人一样对待。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [naʊ] .
" I want to talk with Mrs . Pepper now .
" 我 想 到 讲话 和 太太 . 胡椒 现在 .

“我现在想和佩珀太太谈谈。”

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
" And in two days they were ready to go .
" 和 在 二 天 他们 是 准备好 到 去 .

“两天后，他们就准备出发了。”

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [wɪð] [nəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Mrs . Chatterton with nose high in the air ,
太太 . 查特顿 和 鼻子 高的 在 这 空气 ,

查特顿夫人昂着头，

[ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪd] - ['wɪntə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and plentiful expressions of disgust at such a mid - winter expedition ,
和 丰富 表达式 的 厌恶 在 这样的 一个 中 - 冬天 远征 ,

人们纷纷表达了对这种隆冬探险的厌恶之情。

['teɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]
taking herself off to make a visit of corresponding length to some distant
采取 她自己 离开 到 制作 一个 访问 的 相应的 长度 到 一些 遥远
['relətɪvz] .
relatives .
亲属 .

她独自前往拜访一些远房亲戚，探望时间也相应延长。

" [ai] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['peɪpə(r)] ,
" I hope and pray this may not get into a society paper ,
" 我 希望 和 祈祷 这 可能 不是 得到 进入 一个 社会 纸 ,

“我希望并祈祷这件事不会被刊登在社会报纸上。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" she cried at the last , as she was seated in the carriage ,
" 她 哭 在 这 最后的 , 作为 她 曾是 坐着 在 这 运输 ,

她最后坐在马车里哭了起来。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ; ['uːtreɪ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
" but of course it will ; outre things always do .
" 但 的 课程 它 将要 ; 外部 事物 总是 做 .

“但当然会这样；离奇的事情总是如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
And we shall be disgraced for life .
和 我们 将 是 蒙羞的 为了 生活 .

我们将终生蒙羞。

[wʌn] ['kʌmfət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
One comfort remains to me , I am not in it .
一 舒适 遗迹 到 我 , 我 是 不是 在 它 .

让我感到欣慰的是，我不在其中。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] .
" Mr . King , holding the carriage door , laughed long and loudly .
" 先生 . 国王 , 保持 这 运输 门 , 笑了 长的 和 高声 .

金先生扶着马车门，哈哈大笑起来。

" [nəʊ] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Cousin Eunice , " he said , " you are not in it .
" 不 , 表哥 尤妮斯 , " 他 说 , " 你 是 不是 在 它 .

“不，尤妮斯表妹，”他说，“你不在里面。”

[teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] .
Take comfort in that thought .
拿 舒适 在 那 想法 .

想到这一点，你会感到欣慰。

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒf] .
Good - by , " and the carriage rolled off .
好的 - 经过 , " 和 这 运输 滚动 离开 .

“再见，”马车缓缓驶离。

['mʌðə(r)] ['pepə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]
Mother Pepper and the five little Peppers were going back to the little brown
母亲 胡椒 和 这 五 小的 辣椒 是 去 后退 到 这 小的 棕色的
[haʊs] .
house .
房子 .

辣椒妈妈和五个小辣椒要回到那间棕色的小房子里去了。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
" Really and truly we are ,
" 真的 和 真的 我们 是 ,

“我们确实如此，

" [æz; əz] [frɑːnzi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" as Phronsie kept saying over and over again with every revolution of the
" 作为 弗朗西 保留 说 超过 和 超过 再次 和 每一个 革命 的 这
[kɑː(r)] - [wiːlz] ,
car - wheels ,
车 - 车轮 ,

“正如弗朗西随着车轮每转一圈都一遍遍重复的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [kruːn] [ˈfæʃ(ə)n] ,

in a crooning fashion ,

在 一个 低吟浅唱 时尚 ,

用低吟浅唱的方式，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [ɪn] [ˌæprɪˈhenʃn] [æt; ət]

and making it impossible for Mr . King to shiver in apprehension at

和 制作 它 不可能的 为了 先生 . 国王 到 颤抖 在 忧虑 在

[ðə; ði] [step] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .

the step he was taking .

这 步 他 曾是 采取 .

这使得金先生无法因他迈出的这一步而感到恐惧颤抖。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈkʌmfət] [ˈseɪfli] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn]

Were not two cases of blankets and household comforts safely packed away in

是 不是 二 案例 的 毯子 和 家庭 舒适 安全 包装 离开 在

[ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [kɑː(r)] ?

the luggage car ?

这 行李 车 ?

行李车厢里不是已经妥善打包了两箱毯子和家居用品吗?

" [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈgrʌfli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" It's not such a dreadful risk , " said the old gentleman gruffly to himself ,

" 它是 不是 这样的 一个 可怕 风险 , " 说 这 老的 绅士 粗声粗气地 到 他自己 ,

“这风险也没那么可怕,”老先生粗声粗气地自言自语道。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

" it's quite a common occurrence nowadays to take a winter outing in the country

" 它是 相当 一个 常见的 发生 如今 到 拿 一个 冬天 外出 在 这 国家

.

:

.

“如今，冬天去乡下郊游是很常见的事情。”

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːst] [hɪmˈself] [ˈfɜːðə(r)] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət]

We're all right , " and he re - enforced himself further by frequent glances at

是 全部 正确的 , " 和 他 关于 - 强制执行 他自己 更远 经过 频繁 眼神 在

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛpərz] [blæk] [ˈbɒnɪt] ,

Mrs . Pepper's black bonnet ,

太太 . 胡椒 黑色的 引擎盖 ,

“我们都很好,”他一边说着，一边不时瞥一眼佩珀太太的黑色软帽，以此来进一步肯定自己。

[tuː] [siːts] [ɒf] .

two seats off .

二 座位 离开 .

两个座位都空着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [ˈfrɒlɪk] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

It was to be a three - days ' frolic , after all .

它 曾是 到 是 一个 三 - 天 - 嬉戏 , 后 全部 .

毕竟，这原本应该是一场为期三天的狂欢。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

Not that the whole party were to stay in the little brown house .

不是 那 这 所有的 派对 是 到 停留 在 这 小的 棕色的 房子 .

当然，并不是所有人都要住在那间棕色小房子里。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] !

O dear , no !

哦 亲爱的 , 不 !

哦，天哪，不要!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
how could they ?
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpepəz] .
It was only big enough for the Peppers .
它 曾是 仅有的 大的 足够的 为了 这 辣椒 .

它只够佩珀一家住。

[səʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ,
So Mrs . Whitney and her three boys , with Mr . King , and Jasper ,
所以 太太 . 惠特尼 和 她 三 男孩们 , 和 先生 . 国王 , 和 碧玉 ,
[huː] [kənˈsiːld] [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfiːlɪŋz] ,
who concealed many disappointed feelings ,
WHO 暗 许多 失望的 情怀 ,

所以，惠特尼太太和她的三个儿子，还有金先生，以及贾斯珀，他内心隐藏着许多失望的情绪。

[plænd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊˈtel][æt; ət] [ˈhɪŋəm] .
planned to settle down in the old hotel at Hingham .
计划 到 定居 向下 在 这 老的 酒店 在 欣厄姆 .

计划在欣厄姆的老酒店定居。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈenibɒdi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)][səʊ] [suːn] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And before anybody imagined they could reach there so soon , there they were
和 前 任何人 想象 他们 可以 抵达 那里 所以 很快 , 那里 他们 是
[æt; ət] - [ˈsentə(r)] ,
at Badgertown Center ,
在 - 中心 ,

还没等任何人想到他们能这么快到达那里，他们就已经到达了巴杰敦中心。

[tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] - [bɒks][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
to find Mr . Tisbett waiting there on his stage - box as if he had not
到 寻找 先生 . - 等待 那里 在 他的 阶段 - 盒子 作为 如果 他 有 不是
[stɜːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈɪəz] .
stirred from it for five years .
搅拌 从 它 为了 五 年 .

发现蒂斯贝特先生正坐在他的驿站马车旁等着，仿佛五年来他从未离开过那里一样。

" [ʃəʊ] , [naʊ] !
" Sho , now !
" 翔 , 现在 !

“翔，现在！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept]
" he called out from his elevated position to Mrs . Pepper , as she stepped
" 他 称为 出去 从 他的 升高 位置 到 太太 . 胡椒 , 作为 她 步
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
down from the car ,
向下 从 这 车 ,

“他从高处朝刚从车里下来的佩珀太太喊道，

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .
" it's good to see you , though .
" 它是 好的 到 看 你 , 尽管 .

很高兴见到你。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jiː; ji][biː; bi][ðeə(r)] ?
how many of ye be there ?
如何 许多 的 是的 是 那里 ?

你们有多少人?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [frɑːnzi] ? [ʃəʊ] , [naʊ] ! "
And is that Phronsie ? Sho , now ! "
和 是 那 弗朗西 ? 翔 , 现在 ! "

那是弗朗西吗？快点！

" [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ]['letə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,
" Did you get my letter ? " exclaimed Mother Pepper to Mrs . Henderson ,
" 做过 你 得到 我的 信 ? " 惊呼 母亲 胡椒 到 太太 . 亨德森 ,

“你收到我的信了吗？”佩珀太太大声问亨德森太太。

[huː] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði]
who was pressing up to grasp her hand , and preparing to fall on the
WHO 曾是 紧迫 向上 到 抓牢 她 手 , 和 准备 到 落下 在 这
[jʌŋ] [fəʊks] ['seprətli] .
young folks separately .
年轻的 各位 分别地 .

他正努力向上抓住她的手，准备分别扑向这些年轻人。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The parson stood just back , biding his time with a smile .
这 牧师 站立 只是 后退 , 竞标 他的 时间 和 一个 微笑 .

牧师站在不远处，面带微笑，静静等待时机。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
" Is it possible ? " he exclaimed ; " are these tall boys and girls the five little
" 是 它 可能的 ? " 他 惊呼 ; " 是 这些 高的 男孩们 和 女孩们 这 五 小的
['pepəz] ?
Peppers ?
辣椒 ?

“有可能吗？”他惊呼道，“这些高个男孩女孩就是五个小辣椒吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , " [æz; əz][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
It can't be , Mrs . Pepper , " as at last he had her hand .
它 不能 是 , 太太 . 胡椒 , " 作为 在 最后的 他 有 她 手 .

“不可能，佩珀太太，”他终于握住了她的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][juː 'es] .
" You are imposing on us .
" 你 是 气势磅礴 在 我们 .

你们这是在强迫我们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And then the village people who had held back until their pastor and his
" 和 然后 这 村庄 人们 WHO 有 握住 后退 直到 他们的 牧师 和 他的
[waɪf] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] ,
wife paid their respects ,
妻子 有薪酬的 他们的 尊重 ,

“然后，那些一直等到牧师夫妇前来吊唁的村民们也加入了进来。”

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðeə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]
rushed up and claimed their rights , and it was high holiday indeed for
匆忙 向上 和 声称 他们的 权利 , 和 它 曾是 高的 假期 的确 为了
- .
Badgertown .
- .

他们蜂拥而至，要求维护自己的权利，这对于巴杰镇来说真是一个值得庆祝的节日。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]
" My goodness ! " exclaimed Mr . King at a little remove and viewing the
" 我的 善良 ! " 惊呼 先生 . 国王 在 一个 小的 消除 和 观看 这
[siːn] [wɪð] [greɪt] [dɪs'feɪvər] ,
scene with great disfavor ,
场景 和 伟大的 不受欢迎 ，

“我的天哪！”不远处的金先生惊呼道，他满脸不悦地看着眼前的情景。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .
" this is worse than the danger of taking cold .
" 这 是 更糟 比 这 危险 的 采取 寒冷的 .

“这比感冒的危险更严重。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ] [sens] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ? "
Have they no sense , to carry on like this ? "
有 他们 不 感觉 ， 到 携带 在 喜欢 这 ? "

他们难道没有一点理智吗？竟然还要继续这样下去？

" ['ðer] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pepəz] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɪð] [braɪt]
" They're so glad to see the Peppers again , father , " said Mrs . Whitney with bright
" 它们是 所以 高兴的 到 看 这 辣椒 再次 ， 父亲 ， " 说 太太 . 惠特尼 和 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“父亲，他们很高兴再次见到佩珀一家，”惠特尼太太眼睛闪闪发光地说。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" You took them away from all these good people , you know ;
" 你 采取 他们 离开 从 全部 这些 好的 人们 ， 你 知道 ;

“你把他们从这些好人身边夺走了，你知道吗？”

[ɪts] [bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
it's but fair to give them up for one day .
它是 但 公平的 到 给 他们 向上 为了 一 天 .

放弃它们一天也无可厚非。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [fjuːmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['fæʃ(ə)n] ; [æt; ət][lɑːst]
" The old gentleman fumed and fretted , however , in a subdued fashion ; at last
" 这 老的 绅士 怒气冲冲 和 有格纹的 ， 然而 ， 在 一个 低沉的 时尚 ; 在 最后的
['waɪzli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
wisely turning his back ,
明智地 转弯 他的 后退 ，

“然而，这位老先生虽然怒气冲冲、焦躁不安，但态度却很克制；最后，他明智地转过身去，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
he began to stalk down the platform , under pretense of examining the landscape
他 开始 到 茎 向下 这 平台 ， 在下面 虚伪 的 检查 这 景观
.
.
.

他假装欣赏风景，开始沿着站台踱步而下。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentli]
" Your friends will stay with us , " Mrs . Henderson was saying in a gently
" 你的 朋友们 将要 停留 和 我们 ， " 太太 . 亨德森 曾是 说 在 一个 轻轻地
[dɪ'saɪsɪv] ['mænə(r)] ,
decisive manner ,
决定性 方式 ，

“你的朋友们会和我们住在一起，”亨德森太太用一种温和而坚定的语气说道。

" [ðə; ði][əʊld] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" the old parsonage is big enough , " she added with a laugh .
" 这 老的 牧师住宅 是 大的 足够的 , " 她 额外 和 一个 笑 .

“那座老牧师住宅足够大了，”她笑着补充道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,
" Oh ! you are so good and thoughtful , dear Mrs . Henderson ,
" 哦 ! 你 是 所以 好的 和 周到 , 亲爱的 太太 . 亨德森 ,

“哦！您真是太好了，亨德森太太，您真是体贴周到！”

" [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmlaɪk] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
" cried Mrs . Pepper with delight at the thought of the homelike warmth of
" 哭 太太 . 胡椒 和 喜 在 这 想法 的 这 家的感觉 温暖 的
[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [laɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
the parsonage life awaiting the old gentleman ,
这 牧师住宅 生活 等待中 这 老的 绅士 ,

“佩珀太太一想到老先生即将过上牧师住宅里那种温馨如家的生活，就高兴地叫了起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['drɪəri] [həʊ'tel] .
for whom she was dreading the dreary hotel .
为了 谁 她 曾是 恐惧 这 凄凉 酒店 .

她很害怕入住那家阴沉沉的酒店。

" [aɪm] [gʊd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] ['geɪli] .
" I'm good to ourselves , " declared the parson's wife gaily .
" 我是 好的 到 我们自己 , " 声明 这 牧师的 妻子 兴高采烈地 .

“我对自己很好，”牧师的妻子兴高采烈地宣布。

['dʒæspə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,
Jasper gave a shout when the new arrangement was declared ,
碧玉 给予 一个 喊 什么时候 这 新的 安排 曾是 声明 ,

新安排宣布时，贾斯珀大声喊了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz][baɪ] ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] ,
as it presently was by Percy and Van ,
作为 它 目前 曾是 经过 珀西 和 范 ,

就像珀西和范现在所做的那样，

[huː] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [ben] ,
who flung themselves after him as he was seeing to the luggage with Ben ,
WHO 扔 他们自己 后 他 作为 他 曾是 看到 到 这 行李 和 本 ,

当他和本一起搬运行李时，其他人纷纷扑向他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and his face glowed with the greatest satisfaction .
和 他的 脸 发光 和 这 最 满意 .

他脸上洋溢着无比的满足感。

" [ðæt] [ɪz]['dʒɒli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" That is jolly , " he exclaimed , " and that's a fact !
" 那 是 快乐的 , " 他 惊呼 , " 和 那就是 一个 事实 !

“那真是太好了，”他惊呼道，“这是事实！”

[naʊ] , [ben] , [wɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'pɑːt] .
Now , Ben , we're but a stone's throw apart .
现在 , 本 , 是 但 一个 石头的 扔 除 .

现在，本，我们近在咫尺。

['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ,
Rather different , isn't it , old fellow ,
相当 不同的 , 不是 它 , 老的 同伴 ,

真是大不相同啊，老兄。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['hɪŋəm] [wɪð] [prɪns] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ?
from the time when I used to race over from Hingham with Prince at my heels ?
从 这 时间 什么时候 我 用过的 到 种族 超过 从 欣厄姆 和 王子 在 我的 高跟鞋 ?

还记得我以前带着王子从欣厄姆一路狂奔过来的时候吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] ['lɪt(ə)l] [θɪn] , ['waɪəri] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] ,
" Dr . Fisher's little thin , wiry figure was now seen advancing upon the central group ,
" 博士 . 渔夫的 小的 薄的 , 细长的 数字 曾是 现在 已见 前进 之上 这 中央 团体 ,

“费舍尔博士瘦削精干的身影正向中间的人群走来,

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['pepəz] .
and everybody fell away to let him have his chance to welcome the Peppers .
和 大家 跌倒 离开 到 让 他 有 他的 机会 到 欢迎 这 辣椒 .

于是大家都退到一边，让他有机会欢迎佩珀斯一家。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .
" I couldn't get here before , " he cried , his eyes glowing behind his spectacles .
" 我 不能 得到 这里 前 , " 他 哭 , 他的 眼睛 发光 在后面 他的 眼镜 .

“我以前来不了这里,”他喊道，眼镜后面他的眼睛闪闪发光。

" [aɪv] [left] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] .
" I've left a very sick patient .
" 我已经 左边 一个 非常 生病的 病人 .

我留下了一位病情非常严重的病人。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] ,
This is good , " he took them all in with a loving glance ,
这 是 好的 , " 他 采取 他们 全部 在 和 一个 爱 瞥一眼 ,

“这很好,”他满怀爱意地环视着他们所有人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [held] [tuː; tə] ['pɒli] .
but his hand held to Polly .
但 他的 手 握住 到 波莉 .

但他紧紧握住了波莉的手。

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ][gɪg] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" Now I'm going to drive you down in my gig , " he said to her at last .
" 现在 我是 去 到 驾驶 你 向下 在 我的 演出 , " 他 说 到 她 在 最后的 .

“现在我要开我的吉普车送你下去,”他最后对她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" Will you come ? "
" 将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] ,
" Yes , indeed , " cried Polly in delight , as her mother smiled approval ,
" 是的 , 的确 , " 哭 波莉 在 喜 , 作为 她 母亲 微笑 赞同 ,

“是的，的确如此！”波莉高兴地喊道，她的母亲也赞许地笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and she ran off to let him help her in .
和 她 跑 离开 到 让 他 帮助 她 在 .

于是她跑开，让他扶她进去。

" [ɪts] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ,

" It's only yesterday since you took me to drive , Dr . Fisher ,

" 它是 仅有的 昨天 自从 你 采取 我 到 驾驶 ， 博士 . 费舍尔 ，

“费舍尔医生，您昨天才带我去开车。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [stəʊv] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and you gave me my stove — is it ?

和 你 给予 我 我的 火炉 — 是 它 ?

你把我的炉子送给我了——是吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['ræmbl] [ɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [kwaɪt] [tʃɑːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" And so she rambled on , the little doctor quite charmed to hear it all .

" 和 所以 她 漫无目的地闲聊 在 ， 这 小的 医生 相当 迷住了 到 听到 它 全部 .

于是她滔滔不绝地讲了起来，小医生听得津津有味。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [steɪdʒ] ,

But Mr . Tisbett had a truly dreadful time placing his party in the old stage ,

但 先生 . - 有 一个 真的 可怕 时间 放置 他的 派对 在 这 老的 阶段 ，

但蒂斯贝特先生在老舞台上安排他的政党演出却异常艰难。

[æz; əz][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ,

as the townsfolk ,

作为 这 镇民 ，

作为镇民，

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pepəz] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [steɪ] ,

fearful that so good a chance for seeing the Peppers would not happen during the three days ' stay ,

可怕 那 所以 好的 一个 机会 为了 看到 这 辣椒 会 不是 发生 期间 这 三 天 - 停留 ，

担心在三天的逗留期间，这么好的机会不会到来，无法见到佩珀一家。

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viːəkl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] ,

insisted on crowding up close to the ancient vehicle , and getting in everybody's way ,

坚持 在 拥挤 向上 关闭 到 这 古老的 车辆 ， 和 获得 在 每个人的 方式 ，

他们坚持要挤到那辆古老的车子旁边，挡住了所有人的路。

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪg'zæktli] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

thereby calling forth some exclamations from Mr . King that could not be regarded as exactly complimentary .

从而 呼叫 前进 一些 感叹词 从 先生 . 国王 那 可以 不是 是 认为 作为 确切地 免费 .

因此，金先生发表了一些不能完全算是赞扬的感叹。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['taɪrənt] ,

And quite sure that he was a frightful tyrant ,

和 相当 当然 那 他 曾是 一个 可怕 暴君 ，

而且我非常肯定他是个可怕的暴君。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['pepə(r)] ['fæməli] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
they fell back with many a pitying glance at the Pepper family whom he was
他们 跌倒 后退 和 许多 一个 怜悯 瞥一眼 在 这 胡椒 家庭 谁 他 曾是
[ɪn'devə] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
endeavoring to assist into their places .
努力 到 协助 进入 他们的 地方 .

他们一边后退，一边不时流露出怜悯的目光，看着他努力帮助佩珀一家回到各自的位置。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [krækt]
At last it was all accomplished in some way , and Mr . Tisbett cracked
在 最后的 它 曾是 全部 完成 在 一些 方式 , 和 先生 . - 裂纹
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his whip ,
他的 鞭 ,

最后，所有事情都以某种方式完成了，蒂斯贝特先生挥动了鞭子。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd] [frɑːnzi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [raɪt] [ænd; ənd]
Mrs . Pepper and Phronsie leaned out of the window to bow right and
太太 . 胡椒 和 弗朗西 倾斜 出去 的 这 窗户 到 弓 正确的 和
[left] ['ɪntuː] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
left into smiling faces ,
左边 进入 微笑 面孔 ,

佩珀太太和弗朗西探出窗外，向左右两边面带微笑的人们鞠躬致意。

[ben] [ænd; ənd] ['deɪvi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
Ben and Davie did the same over their heads .
本 和 戴维 做过 这 相同的 超过 他们的 头部 .

本和戴维也从头顶上方做了同样的动作。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sæŋ] [aʊt] ['dʒəʊəl] , [huːm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Good - by , " sang out Joel , whom the stage driver had taken up beside him .
" 好的 - 经过 , " 唱 出去 乔尔 , 谁 这 阶段 司机 有 已采取 向上 旁 他 .

“再见！”乔尔唱道，他被驿马车夫抱到了车夫身边。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] . - !
" Here we are , off for the little brown house . G'lang !
" 这里 我们 是 , 离开 为了 这 小的 棕色的 房子 . - !

“我们出发去那间棕色小房子了。嘎！”

" [sevn]
" VII
" 七

七

[əʊld] [taɪmz] [ə'gen]
OLD TIMES AGAIN
老的 时代 再次

重温旧时光

" [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] — [əʊ] ! [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ðə; ði][əʊld][gɪg] ,
" Don't let me look — oh ! don't let me look , " cried Polly in the old gig ,
" 不 让 我 看 — 哦 ! 不 让 我 看 , " 哭 波莉 在 这 老的 演出 ,

“别让我看——哦！别让我看！”波莉在老旧的吉普车里喊道。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [griːn] [klɒθ] [saɪd] .
and twisting around , she hid her face against the faded green cloth side .
和 扭曲 大约 , 她 隐藏 她 脸 反对 这 褪色 绿色的 布 边 .

她扭过身，把脸埋在褪色的绿色布料上。

" [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
" I ought not to see the little brown house before Mamsie and the others do .
" 我 应该 不是 到 看 这 小的 棕色的 房子 前 妈妈 和 这 其他的 做 .
"
"
"

“我不应该比妈妈和其他人更早看到那间棕色小房子。”

" [aɪl] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] , " [səʊ] " ;
" I'll turn down the lane , " said the little doctor , " so " ;
" 患病的 转动 向下 这 车道 , " 说 这 小的 医生 , " 所以 " ;

“我就沿着这条小路走,”小医生说，“就这样。”

[ænd; ənd] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
and suiting the action to the word ,
和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

并且使行动与言语相符，

['pɒli] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['grænmɑː] - .
Polly could feel that they were winding down the narrow little road over toward Grandma Bascom's .
波莉 可以 感觉 那 他们 是 绕线 向下 这 狭窄的 小的 路 超过 朝向 奶奶 - .

波莉感觉他们正沿着狭窄的小路蜿蜒而下，朝着巴斯康奶奶家的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
She could almost smell the violets and anemones under the carpet of snow ,
她 可以 几乎 闻 这 紫罗兰 和 海葵 在下面 这 地毯 的 雪 ,

她仿佛能闻到积雪下紫罗兰和银莲花的香气。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [rʌn] .
and could scarcely restrain herself from jumping out for a riotous run .
和 可以 几乎 抑制 她自己 从 跳 出去 为了 一个 暴乱的 跑步 .

她几乎无法抑制住想要跳出去疯狂奔跑的冲动。

" [doʊnt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .
" Don't go too far away , " she cried in sudden alarm .
" 不 去 也 远的 离开 , " 她 哭 在 突然 警报 .

“别走太远！”她突然惊恐地喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʌz] .
" We must be there by the time the stage does .
" 我们 必须 是 那里 经过 这 时间 这 阶段 做 .

“我们必须在舞台搭建之前到达那里。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪg] .
" And she applied her eye to the little circular glass in the back of the gig .
" 和 她 应用 她 眼睛 到 这 小的 圆 玻璃 在 这 后退 的 这 演出 .

“她把目光投向了小马车后部的小圆玻璃杯。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [kʌm] — [əʊ] !
" Will it never come — oh !
" 将要 它 绝不 来 — 哦 !

“难道它永远不会到来吗——哦！

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
here it is , here it is , dear Dr . Fisher .
这里 它 是 , 这里 它 是 , 亲爱的 博士 . 费舍尔 .

就是它，就是它，亲爱的费舍尔博士。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌrɪʃ] [ə'raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ,
" And with a quick flourish around of the old horse ,
" 和 和 一个 快的 繁荣 大约 的 这 老的 马 ,

“然后，他迅速地绕着老马转了一圈，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]
they were soon before the little brown house , and helping out the inmates of
他们 是 很快 前 这 小的 棕色的 房子 , 和 帮助 出去 这 囚犯 的
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

他们很快就来到了那间棕色小房子前，开始帮助舞台上的居民。

[huː] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] .
who with more speed than grace were hurrying over the steps .
WHO 和 更多的 速度 比 优雅 是 匆忙 超过 这 步骤 .

他们匆匆走过台阶，速度快得惊人，却又不够优雅。

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['feəli] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
Joel was down before Mr . Tisbett had fairly drawn up in front of the gate
乔尔 曾是 向下 前 先生 . - 有 相当 绘制 向上 在 正面 的 这 门
.
.
.

蒂斯贝特先生还没来得及在大门前站稳，乔尔就已经倒下了。

" [həʊld][ɒn] , " [rɔːd] [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvə(r)] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek]
" Hold on , " roared the stage driver , " I don't want you to break your neck
" 抓住 在 , " 咆哮 这 阶段 司机 , " 我 不 想 你 到 休息 你的 脖子
[wɪð] [ˌem 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

“抓紧了！”马车夫吼道，“我可不想你跟我一起摔断脖子。”

" [ɪts] ['riːəli] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] [wɪð] [waɪd] [aɪz] ,
" It's really here ! " cried Phronsie with wide eyes ,
" 它是 真的 这里 ! " 哭 弗朗西 和 宽的 眼睛 ,

“它真的来了！”弗朗西睁大眼睛喊道。

['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌmək] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]
standing quite still on a hummock of frozen snow , with her eyes riveted on
常设 相当 仍然 在 一个 小丘 的 冷冻 雪 , 和 她 眼睛 铆接 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她一动不动地站在冰冻的雪堆上，眼睛紧紧地盯着那栋房子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] !
" It really is !
" 它 真的 是 !

确实如此！

" ['pɒli] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,
" Polly had raced up the winding path ,
" 波莉 有 比赛 向上 这 绕线 小路 ,

波莉沿着蜿蜒的小路飞奔而上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][dɔː(r)] .
and over the flat stone to drop a kiss on the little old door .
和 超过 这 平坦的 石头 到 降低 一个 吻 在 这 小的 老的 门 .

然后越过平坦的石头，在小小的旧门上落下一个吻。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

, [duː; də] [kʌm] !
Mamsie , do come !
妈妈 , 做 来 !

妈妈，快来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] .
" she cried to Mrs . Pepper on the path .
" 她 哭 到 太太 . 胡椒 在 这 小路 .

“她在小路上向佩珀太太哭诉。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ai] [θɪŋk] , ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
I think , Jasper , you and I will let them alone for a few moments ,
我 思考 , 碧玉 , 你 和 我 将要 让 他们 独自的 为了 一个 很少 时刻 ,

贾斯珀，我想，你和我还是让他们单独待一会儿吧。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" said Mr . King , who was still within the stage .
" 说 先生 . 国王 , WHO 曾是 仍然 之内 这 阶段 .

“金先生说道，他当时还在台上。”

" [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , " [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]
" Here , my good fellow , " to Mr . Tisbett , " you say it's all comfortable in there
" 这里 , 我的 好的 同伴 , " 到 先生 . - , " 你 说 它是 全部 舒服的 在 那里
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
for them ? "
为了 他们 ? "

“嘿，我的好伙计，”他对蒂斯贝特先生说，“您说他们在里面感觉很舒服吗？”

" [jes] , [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['hɑːtɪli] .
" Yes , yes , sir , " said Mr . Tisbett heartily .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 先生 . - 衷心地 .

“是的，是的，先生，”蒂斯贝特先生热情地说道。

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

“好地方！”

[ˌem aɪ 'es] - ['hendəsən] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [kʌm] [daʊn] [ɛrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [meɪk]
Mis ' Henderson had her boys come down airly this mornin ' and make
误 - 亨德森 有 她 男孩们 来 向下 轻盈的 这 早晨 - 和 制作
[ðə; ði]['faɪərz] ;
the fires ;
这 火灾 ;

亨德森太太今天早上让她的儿子们下来生火；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
and there's a mighty sight of things to eat .
和 有 一个 强大的 视线 的 事物 到 吃 .

这里还有琳琅满目的美食。

" [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][haɪnd] [wiːl] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" The stage - driver put one foot on the hind wheel to facilitate conversation ,
" 这 阶段 - 司机 放 一 脚 在 这 后 车轮 到 促进 对话 ,
[ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and smacked his lips .
和 猛击 他的 嘴唇 .

“马车夫将一只脚放在后轮上，以便交谈，并咂了咂嘴。

" [ɔːl] ['veri] [wel] .
" All very well .
" 全部 非常 出色地 .

一切都很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
Now you may drive us down the road a bit , " said Mr . King ,
现在 你 可能 驾驶 我们 向下 这 路 一个 少量 , " 说 先生 . 国王 ,

“现在你可以开车带我们沿着这条路走一小段路了，”金先生说道。

[wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] ['viːəkl] [ə'gen] .
withdrawing his head to the depths of the lumbering old vehicle again .
撤退 他的 头 到 这 深度 的 这 伐木 老的 车辆 再次 .

他又把头缩回了那辆笨重老旧车辆的深处。

" [eɪnt] [gɔɪn] - [ɪn] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]
" Ain't goin ' in ? " cried Mr . Tisbett , opening his round eyes at him in
" 不是 去 - 在 ? " 哭 先生 . - , 开幕 他的 圆形的 眼睛 在 他 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“不进去吗？”蒂斯贝特先生惊愕地睁大圆眼睛看着他，喊道。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɒn] , [ai] [seɪ] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd]
" Get up and drive us on , I say , " commanded the old gentleman , " and
" 得到 向上 和 驾驶 我们 在 , 我 说 , " 命令 这 老的 绅士 , " 和
[siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
cease your talking ,
停止 你的 说 ,

“起来开车带我们走，”老先生命令道，“别再说话了。”

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [send] ['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] . - ['klæmbərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ʌp]
" which had the effect to send honest Mr . Tisbett clambering expeditiously up
" 哪个 有 这 影响 到 发送 诚实的 先生 . - 攀爬 迅速地 向上
[tuː; tə][ðə; ði][bɒks] ,
to the box ,
到 这 盒子 ,

“这促使诚实的蒂斯贝特先生迅速爬上了包厢。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] ['frəʊz(ə)n] [rʌt]
where he presently revenged himself by driving furiously over all the hard frozen ruts
在哪里 他 目前 复仇 他自己 经过 驾驶 愤怒地 超过 全部 这 难的 冷冻 车辙
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [sɪ'lekt] ,
he could quickly select ,
他 可以 迅速地 选择 ,

他随即展开报复，疯狂地驾车碾过所有他能迅速找到的坚硬冰冻车辙。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] .
determined not to stop till he was obliged to .
决定 不是 到 停止 直到 他 曾是 有义务 到 .

他决心不到万不得已绝不罢休。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,
" Goodness ! " exclaimed Mr . King within , holding to the strap at the side ,
" 善良 ! " 惊呼 先生 . 国王 之内 , 保持 到 这 带子 在 这 边 ,

“天哪！”金先生在里面惊呼道，他紧紧抓住侧面的带子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .
as well as to the leather band of the swinging seat in front .
作为 出色地 作为 到 这 皮革 乐队 的 这 摇摆 座位 在 正面 .

以及前面摇摆座椅的皮带。

" [wɒt] [æn; ən] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rəʊd] ! "
" What an abominable road ! "
" 什么 一个 可恶 路 ! "

“这条路真是糟糕透了！”

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" The road is well enough , " said Jasper ,
" 这 路 是 出色地 足够的 , " 说 碧玉 ,

“路况很好，”贾斯珀说。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ʌtə] [ə'genst] - ,
who couldn't bear to have a word uttered against Badgertown ,
WHO 不能 熊 到 有 一个 单词 说出 反对 - ,

他们容不得别人说巴杰镇的坏话，

" [ɪts] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] .
" it's the fellow's driving that makes it rough .
" 它是 这 同伴们 驾驶 那 制作 它 粗糙的 .

“是那家伙的驾驶技术让路况变得糟糕。”

[hɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] ? " [hiː; hi] [kɔːld] ,
Here , can't you be a little more careful to keep the road ? " he called ,
这里 , 不能 你 是 一个 小的 更多的 小心 到 保持 这 路 ? " 他 称为 ,

“你们就不能稍微注意一下，别把车停在路上吗？”他喊道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
thrusting his head out of the window .
推进 他的 头 出去 的 这 窗户 .

他把头伸出窗外。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['træv(ə)lɪŋ] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
But he only narrowly escaped losing his brown traveling cap for his pains ,
但 他 仅有的 勉强 逃脱 输 他的 棕色的 旅行 帽 为了 他的 疼痛 ,

但他费了这么大劲，差点就丢了那顶棕色的旅行帽。

[æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [wɜːs] [lɜːtʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
as the stage gave a worse lurch than before ,
作为 这 阶段 给予 一个 更糟 困境 比 前 ,

舞台晃动得比之前更厉害了。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kriːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pærəleld] .
to introduce a series of creakings and joltings hitherto unparalleled .
到 介绍 一个 系列 的 吱嘎声 和 震动 迄今为止 无与伦比 .

引入一系列前所未有的嘎吱声和震动。

" [ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['grəʊɪŋ] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" I cannot endure this much longer , " said old Mr . King , growing white around the
" 我 不能 忍受 这 很多 更长 , " 说 老的 先生 . 国王 , 生长 白色的 大约 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“我再也忍受不了了，”老金先生说着，嘴角泛起了白光。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [,eksklə'meiʃən] [hiː; hi] [felt]
and wishing he had strength for one - half the exclamations he felt
和 祝 他 有 力量 为了 一 - 一半 这 感叹词 他 毛毡
['ɪnwədli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
inwardly capable of .
内心 有能力的 的 .

他多么希望自己有力量说出内心深处渴望表达的一半的感叹。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
honest Mr . Tisbett was taking solid comfort in the reflection that he was
诚实的 先生 . - 曾是 采取 坚硬的 舒适 在 这 反射 那 他 曾是
['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪti] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
teaching a rich city man that he could not approach with anything less than
教学 一个 富有的 城市 男人 那 他 可以 不是 方法 和 任何事物 较少的 比
[rɪ'spekt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] - .
respect a citizen of Badgertown .
尊重 一个 公民 的 - .

诚实的蒂斯贝特先生感到十分欣慰，因为他正在教导一位富有的城里人，他必须对巴杰镇的居民给予应有的尊重。

" [eɪnt] [ai][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Ain't I as good as he ? " cried Mr . Tisbett to himself ,
" 不是 我 作为 好的 作为 他 ? " 哭 先生 . - 到 他自己 ,

“难道我不和他一样优秀吗？”蒂斯贝特先生自言自语道。

[wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒf] [hɔːs] ,
with an extra cut to the off horse ,
和 一个 额外的 切 到 这 离开 马 ,

对另一匹马额外进行切割，

[æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
as he spied a sharp ragged edge of ice along the cart track in front of him .
作为 他 间谍 一个 锋利的 破烂不堪 边缘 的 冰 沿着 这 大车 追踪 在 正面 的 他 .

当他看到前方车道边缘有一条锋利不平的冰边时。

" [naʊ] [ðæts] [gʊd] ; ['ðætḷ] [ʃeɪk] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] .
" Now that's good ; that'll shake him , " he added cheerfully .
" 现在 那就是 好的 ; 那将 摇 他 , " 他 额外 愉快地 .

“这下好了，这下可把他震慑住了，”他兴高采烈地补充道。

" [lænd] !
" Land !
" 土地 !

“土地!

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [biːn] [spəʊk] [tuː; tə][səʊ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [sæs] [æt; ət] [skuːl] [baɪ][dʒɪm] ['bɛntli] ,
but I hain't been spoke to so since I was sassed at school by Jim Bently ,
但 我 没有 到过 辐 到 所以 自从 我 曾是 傲慢 在 学校 经过 吉姆 宾利 ,

但是自从吉姆·本特利在学校顶撞我之后，就没人跟我说过这样的话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lik] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
and then I licked him enough to pay twice over .
和 然后 我 舔过 他 足够的 到 支付 两次 超过 .

然后我狠狠地舔了他一顿，让他付出了双倍的代价。

-
G'lang
-

G'lang

[ðeə(r)] — ['iːzi] !
there — easy !
那里 — 简单的 !

就这么简单！

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['ʃivə] [tuː; tə]
" The first thing he knew , one of the glass windows was shivered to
" 这 第一的 事物 他 知道 , 一 的 这 玻璃 视窗 曾是 瑟瑟发抖 到
['frægmənts] ;
fragments ;
片段 ;

“他回过神来时，发现其中一扇玻璃窗已经碎成了碎片；

[ðə; ði] ['bɪts] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rəʊd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ]
the bits flying off along the quiet road , to fall a gleaming shower upon the snow
这 比特 飞行 离开 沿着 这 安静的 路 , 到 落下 一个 闪闪发光 淋浴 之上 这 雪
.
.
.

碎片沿着寂静的道路飞散，像闪闪发光的雨点般落在雪地上。

" [wəʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Whoa ! " called Mr . Tisbett , to his smoking horses , and leaning over ,
" 哇 ! " 称为 先生 . - , 到 他的 吸烟 马匹 , 和 倾斜 超过 ,
[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

“停！”蒂斯贝特先生对着他那几匹冒着烟的马喊道，然后俯身喊道：

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ? "
" What's the matter in there ? "
" 是什么 这 事情 在 那里 ? "

里面出了什么问题？

" [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] ,
" The matter is , " said Jasper , putting his face out ,
" 这 事情 是 , " 说 碧玉 , 推杆 他的 脸 出去 ,

“事情是这样的，”贾斯珀说着，把脸探了出来。

" [ðæt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [kɔːlz] , [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
" that as I could not possibly make you hear my calls , I chose to break the
" 那 作为 我 可以 不是 可能 制作 你 听到 我的 呼叫 , 我 选择 到 休息 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“因为我不可能让你听到我的呼喊，所以我选择打破窗户。”

[hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['viːəkl] .
Have the goodness to let my father and me at once out of this vehicle .
有 这 善良 到 让 我的 父亲 和 我 在 一次 出去 的 这 车辆 .

请您开恩让我父亲和我立刻下车。

" ['mɪstə(r)] . - [gɒt] [daʊn] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] .
" Mr . Tisbett got down slowly over the wheel .
" 先生 . - 得到 向下 缓慢地 超过 这 车轮 .

蒂斯贝特先生慢慢地趴在了方向盘上。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] -
" Beg your pardon , " he said awkwardly , pulling open the door , " ain't you goin '
" 求 你的 赦免 , " 他 说 尴尬地 , 拉 打开 这 门 , " 不是 你 去 -
[tuː; tə] [raɪd] [bæk] ? "
to ride back ? "
到 骑 后退 ? "

“请问,”他尴尬地拉开车门说，“你不打算骑车回去吗？”

" ['hevənz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Heavens ! " cried Mr . King .
" 天 ! " 哭 先生 . 国王 .

“天哪！”金先生喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['tremblɪŋli]
He was glad to find he could ejaculate so much as he tremblingly
他 曾是 高兴的 到 寻找 他 可以 射精 所以 很多 作为 他 颤抖地
[wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːrmə] .
worked his way out to terra firma .
工作 他的 方式 出去 到 大地 公司 .

他颤抖着爬上陆地，很高兴地发现自己可以射精。

" ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ə'gen] . "
" Nothing on earth would tempt me to step foot inside there again . "
" 没有什么 在 地球 会 诱惑 我 到 步 脚 里面 那里 再次 . "

“世上没有任何东西能诱惑我再次踏入那个地方。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Here is the money for your window , " said Jasper , putting a bill into the
" 这里 是 这 钱 为了 你的 窗户 , " 说 碧玉 , 推杆 一个 账单 进入 这
[fɜː(r)] ['mɪtn] ,
fur mitten ,
毛皮 手套 ,

“这是你修窗户的钱,”贾斯珀说着，把一张钞票塞进了毛皮手套里。

['kʌvərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['brɔːni] [raɪt] [hænd] .
covering Mr . Tisbett's brawny right hand .
覆盖 先生 . - 强壮的 正确的 手 .

遮住蒂斯贝特先生粗壮的右手。

" ['kaɪndli] [brɪŋ] [aʊə(r)][træps][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ; [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] ,
" Kindly bring our traps to the little brown house ; here , father , take my arm ,
" 亲切地 带来 我们的 陷阱 到 这 小的 棕色的 房子 ; 这里 , 父亲 , 拿 我的 手臂 ,

“请把我们的陷阱搬到那间棕色小房子那里；来，父亲，扶着我的胳膊，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rəʊd] .
" and he ran after the tall figure , picking its way along the frozen road .
" 和 他 跑 后 这 高的 数字 , 挑选 它是 方式 沿着 这 冷冻 路 .

于是他追着那个高大的身影，小心翼翼地沿着冰冻的道路前进。

" [heɪ] — [wʌts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Hey — what's this ? " exclaimed Mr . Tisbett , looking into the center of his
" 嘿 — 是什么 这 ? " 惊呼 先生 . - , 寻找 进入 这 中心 的 他的
[fɜː(r)] ['mɪtn] , " [faɪv] [d'ɒləz] !
fur mitten , " five dollars !
毛皮 手套 , " 五 美元 !

“嘿——这是什么？”蒂斯贝特先生惊呼道，他低头看着自己的毛皮手套中心，“五美元！”

[dʒiː] — [θʌmps] !
Gee — thumps !
吉 — 咚咚 !

哎呀——咚！

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['pɑːti] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I ain't a - goin ' to take it , after shaking that old party almost to pieces .
我 不是 一个 - 去 - 到 拿 它 , 后 摇晃 那 老的 派对 几乎 到 件 .

我绝不会接受，我几乎把那个老派的派对搞得支离破碎。

" [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['stjuːpɪd] [pə'pleksəti] [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
" He stood staring at the bill in stupid perplexity till the uneasy movements of
" 他 站立 凝视 在 这 账单 在 愚蠢的 困惑 直到 这 不安 移动 的
[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
his horses warned him that his position was not exactly the proper one for
他的 马匹 警告 他 那 他的 位置 曾是 不是 确切地 这 恰当的 一 为了
[ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɒks] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
a stage - driver who was on his box from morning till night ,
一个 阶段 - 司机 WHO 曾是 在 他的 盒子 从 早晨 直到 夜晚 ,

“他呆呆地盯着账单，一脸茫然，直到马匹不安的举动提醒他，他现在的姿势对于一个从早到晚都待在马车上的驿站马车夫来说并不合适。”

[səʊ] [hiː; hi] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [vekst] [θɔːts] ,
so he clambered over the wheel , full of vexed thoughts ,
所以 他 攀爬 超过 这 车轮 , 满的 的 烦恼 想法 ,

于是他爬过方向盘，心中充满烦恼。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [tʌkt] [ðə; ði] [bɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and carefully tucked the bill under the old cushion before he took his seat .
和 小心 塞进去 这 账单 在下面 这 老的 软垫 前 他 采取 他的 座位 .

他小心翼翼地把账单塞到旧垫子底下，然后才坐下。

" [ɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæts] - , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,
" Ill give it back to him , that's cert'in , " he said , picking up the reins ,
" 患病的 给 它 后退 到 他 , 那就是 - , " 他 说 , 挑选 向上 这 缰绳 ,

“我肯定会还给他的，”他一边说着，一边拿起缰绳。

" [ænd; ənd] [ðev] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɑːkɪn] - [səʊ] [ðel] [let] [ˌem 'iː] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ,
" and p'raps they've had enough walkin ' so they'll let me pick ' em up ,
" 和 或许 他们有 有 足够的 步行 - 所以 他们会 让 我 挑选 - 呃 向上 ,

“也许他们走够了，所以会让我接他们。”

" [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" which raised him out of his depression not a little .
" 哪个 提高 他 出去 的 他的 沮丧 不是 一个 小的 .

“这让他从抑郁中走了不少路。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɜːn] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [sməʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
But the stern faces of the old gentleman and the tall boy smote him with a
但 这 船尾 面孔 的 这 老的 绅士 和 这 高的 男生 猛击 他 和 一个
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

但老先生和高个男孩严肃的表情让他感到一阵寒意。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [baɪ] ['saɪləntli] ,
long before he passed them , and he drove by silently ,
长的 前 他 通过了 他们 , 和 他 驾驶 经过 默默 ,

很久以前，他就超过了他们，他默默地驾车经过。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] .
well knowing it would not do to broach the subject by so much as a look .
出色地 会心 它 会 不是 做 到 拉钩 这 主题 经过 所以 很多 作为 一个 看 .

他很清楚，哪怕只是看一眼，都不能提及此事。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
Not daring to go near the little brown house without the occupants of the stage
不是 大胆 到 去 靠近 这 小的 棕色的 房子 没有 这 居住者 的 这 阶段
[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] ,
who had driven down the road with him ,
WHO 有 驱动 向下 这 路 和 他 ,

没有和他一起乘马车来的乘客在场，他不敢靠近那间棕色小房子。

['mɪstə(r)] . - [druː] [ʌp] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]
Mr . Tisbett drew up miserably to a convenient angle , and waited till the
先生 . - 画 向上 惨痛地 到 一个 方便的 角度 , 和 等待 直到 这
[tuː] [keɪm] [ʌp] .
two came up .
二 来了 向上 .

蒂斯贝特先生笨拙地将船驶向一个合适的角度，然后等待两人上来。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then without trusting himself to think , he sprang to the ground ,
然后 没有 信任 他自己 到 思考 , 他 弹簧 到 这 地面 ,

然后，他没经过思考，就猛地扑倒在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃeɪm] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] , [kɔːld] [aʊt] , " [siː] [hɪə(r)] ,
and with shame written all over his honest face , called out , " See here ,
和 和 耻辱 书面 全部 超过 他的 诚实的 脸 , 称为 出去 , " 看 这里 ,

他那张诚实的脸上写满了羞愧，喊道：“看这里，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [tʃæp] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juːv] [gɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
you young chap , I want to speak to you , when you've got him in the house . "
你 年轻的 小伙子 , 我 想 到 说话 到 你 , 什么时候 你已经 得到 他 在 这 房子 . "

你这小伙子，等他进屋后，我想跟你谈谈。

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" I will see you then , " said Jasper ,
" 我 将要 看 你 然后 , " 说 碧玉 ,

“到时候见,”贾斯珀说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pepəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]
as the two hurried on to meet the Peppers rushing out from the little brown
作为 这 二 慌忙 在 到 见面 这 辣椒 匆忙 出去 从 这 小的 棕色的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

两人匆匆赶去迎接从棕色小房子里冲出来的佩珀一家。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːθ] .
and down the small path .
和 向下 这 小的 小路 .

沿着小路往下走。

" [aɪv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ,
" I've made an awful mess for ' em all , and they just come home ,
" 我已经 制成 一个 可怕 混乱 为了 - 呃 全部 , 和 他们 只是 来 家 ,

“我给他们所有人造成了很大的麻烦，而他们却只是回家了。”

"	[graʊn]	['mɪstə(r)]	.	-	;	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɜː(r)]	['mɪtn]	[ə'krɒs]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	['liːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɔːsɪz]	,
"	**groaned**	**Mr**	**.**	**Tisbett**	**;**	**drawing**	**his**	**fur**	**mitten**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**leading**	**his**	**horses**	**,**
"	呻吟	先生	.	-	;	绘画	他的	毛皮	手套	穿过	他的	眼睛	,	和	领导	他的	马匹	,

“蒂斯贝特先生呻吟着，用皮手套蒙住眼睛，牵着马走了。”

[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[peɪs]	,
he	**followed**	**at**	**a**	**funeral**	**pace**	**,**
他	随后	在	一个	葬礼	步伐	,

他以送葬的步伐跟在后面，

['keəf(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	[stɒp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[kləʊzd]	,
careful	**not**	**to**	**stop**	**at**	**the**	**gate**	**until**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**
小心	不是	到	停止	在	这	门	直到	这	门	曾是	关闭	,

注意不要在门口停留，直到门关上为止。

[wen]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['fjʊəriəsli]	[tuː; tə]	[ˌʌn'ləʊd]	.
when	**he**	**began**	**furiously**	**to**	**unload**	**.**
什么时候	他	开始	愤怒地	到	卸下	.

当他开始疯狂卸货时。

[ə; eɪ]	['fʊtstep]	[krʌntʃɪŋ]	[ðə; ði]	[snəʊ]	,	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	.
A	**footstep**	**crunching**	**the**	**snow**	**,**	**broke**	**into**	**the**	**noise**	**he**	**was**	**making**	**.**
一个	脚步	嘎吱作响	这	雪	,	打破	进入	这	噪音	他	曾是	制作	.

一阵脚步声踩在雪地上发出嘎吱声，打断了他正在发出的声音。

"	[hoʊ]	!
"	**Hoh**	**!**
"	霍	!

“嚯！

[wel]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['pɔːzɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[trʌŋk]	[hɑːf]	-	[ɒf]	[ðə; ði]	[ræk]	,
well	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**pausing**	**with**	**a**	**trunk**	**half**	**-**	**off**	**the**	**rack**	**,**
出色地	,	"	他	惊呼	,	暂停	和	一个	树干	一半	-	离开	这	架子	,

“好吧,”他停顿了一下，手里拿着一个半从架子上掉下来的箱子，说道。

"	[ɪts]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['ɔːkwəd]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hiːz]	['sɒri]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[bet]	[ai]	[biː; bi]	,
"	**it's**	**a**	**mighty**	**awkward**	**thing**	**for**	**a**	**man**	**to**	**say**	**he's**	**sorry**	**,**	**but**	**you**	**bet**	**I**	**be**	**,**
"	它是	一个	强大的	尴尬的	事物	为了	一个	男人	到	说	他是	对不起	,	但	你	赌注	我	是	,

“对男人来说，说对不起是一件非常尴尬的事情，但我绝对会道歉。”

[æz; əz]	-	[æz; əz]	[maɪ]	[neɪmz]	[dʒɒn]	-	.
as	**cert'in**	**as**	**my**	**name's**	**John**	**Tisbett**	**.**
作为	-	作为	我的	名字	约翰	-	.

我的名字叫约翰·蒂斯贝特，这一点毋庸置疑。

"	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[səʊ]	['veri]	[red]	[ðæt]	['dʒæspə(r)]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['ʃəʊldə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	,
"	**His**	**face**	**became**	**so**	**very**	**red**	**that**	**Jasper**	**hastened**	**to**	**put**	**his**	**young**	**shoulder**	**under**	**the**	**trunk**	**,**
"	他的	脸	成为	所以	非常	红色的	那	碧玉	加快	到	放	他的	年轻的	肩膀	在下面	这	树干	,

“他的脸涨得通红，贾斯珀赶紧把年轻的肩膀垫在树干下面，

[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ðæt]	['əʊnli]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	-	['draɪvərz]	[dɪ'stres]	.
a	**movement**	**that**	**only**	**added**	**to**	**the**	**stage**	**-**	**driver's**	**distress**	**.**
一个	移动	那	仅有的	额外	到	这	阶段	-	司机	痛苦	.

这一举动只会加剧马车夫的焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [tuː; tə] [get] [mæd] , [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . - ,
" It don't pay to get mad , now I tell you , " declared Mr . Tisbett ,
" 它 不 支付 到 得到 疯狂的 , 现在 我 告诉 你 , " 声明 先生 . - ,

“我告诉你，生气没好处，”蒂斯贝特先生说道。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ;
dumping the trunk down on the snow , and then drawing himself to his full height ;
倾销 这 树干 向下 在 这 雪 , 和 然后 绘画 他自己 到 他的 满的 高度 ;

把树干扔到雪地上，然后把自己撑起身子；

" ['fʌst] [pleɪs] , [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [sæs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] " —
" fust place , your pa sassed me , and " —
" fust 地方 , 你的 帕 傲慢 我 , 和 " —

“首先，你爸顶撞了我，然后”——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" He didn't intend to , " cried Jasper eagerly , " and I'll apologize for him ,
" 他 没有 打算 到 , " 哭 碧玉 急切地 , " 和 患病的 道歉 为了 他 ,

“他不是故意的，”贾斯珀急切地喊道，“我会替他道歉的。”

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
if that's what you want .
如果 那就是 什么 你 想 .

如果你想要那样的话。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] ['mɪtn] .
" He laid his strong right hand in the old fur mitten .
" 他 铺设 他的 强的 正确的 手 在 这 老的 毛皮 手套 .

他将强壮的右手放在那只旧皮手套里。

" [gʊd] [lænd] !
" Good land !
" 好的 土地 !

“好地方！”

[teɪnt] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [kraɪd] ['ɒnɪst] [dʒɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][hænd] [ˌnevəðə'les] ,
Tain't what I want , " cried honest John , but he gripped the hand nevertheless ,
污点 什么 我 想 , " 哭 诚实的 约翰 , 但 他 紧握 这 手 尽管如此 ,

“这不是我想要的，”诚实的约翰喊道，但他还是紧紧地握住了那只手。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ; " [ai] [seɪ] [aɪm] ['sɒri] [ai] [ʃʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] . "
a fact that the boy never forgot ; " I say I'm sorry I shook up your pa . "
一个 事实 那 这 男生 绝不 忘了 ; " 我 说 我是 对不起 我 摇晃 向上 你的 帕 . "

男孩始终没有忘记这件事：“对不起，我吓到你爸爸了。”

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪmpli] .
" His age ought to have protected him , " said the boy simply .
" 他的 年龄 应该 到 有 受保护 他 , " 说 这 男生 简单地 .

“他的年龄本应保护他，”男孩简单地说。

" [ʃəʊ] !
" Sho !
" 翔 !

“翔！

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [di:pə(r)] [dɪ'stres] ,
that's a fact , " cried Mr . Tisbett , sinking in deeper distress ,
那就是 一个 事实 , " 哭 先生 . - , 下沉 在 更深 痛苦 ,

“那是事实，”蒂斯贝特先生喊道，痛苦更加剧烈了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['enibɒdi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiːz] [səʊ][əʊld] , [wen] [hiː; hi] [steps] [səʊ] [ɔː'l'maɪti] [haɪ] ,
" but how is anybody to remember he's so old , when he steps so almighty high ,
" 但 如何 是 任何人 到 记住 他是 所以 老的 , 什么时候 他 步骤 所以 全能的 高的 ,

“但是，当他步步高升，地位如此崇高时，谁又能记得他年纪如此之大呢？”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl] - — [seɪ] ! "
as if he owned all Badgertown — say ! "
作为 如果 他 拥有 全部 - — 说 ! "

就好像他拥有整个巴杰镇似的——真是的！

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['kɔːdiəli] ,
" I think we shall be good friends , Mr . Tisbett , " said Jasper cordially ,
" 我 思考 我们 将 是 好的 朋友们 , 先生 . - , " 说 碧玉 诚挚地 ,

“我想我们会成为好朋友，蒂斯贝特先生，”贾斯珀热情地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ; [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
as he turned to wave his hand toward the little brown house ; simultaneously
作为 他 转向 到 海浪 他的 手 朝向 这 小的 棕色的 房子 ; 同时地
[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

他转身朝那间棕色小房子挥了挥手；与此同时，门开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['pepəz] [ænd; ənd] ['wɪtni] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and all the young Peppers and Whitneys rushed out to help in the delightful
和 全部 这 年轻的 辣椒 和 惠特尼 匆忙 出去 到 帮助 在 这 愉快
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] .
unloading .
卸货 .

所有年轻的佩珀斯和惠特尼都冲出来帮忙卸货，场面十分欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was well along in the afternoon .
它 曾是 出色地 沿着 在 这 下午 .

下午的时候进展顺利。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] ['twaɪlaɪt] [ʃʌt] [daʊn] ['spiːdəli] ,
The dusk of the December twilight shut down speedily ,
这 黄昏 的 这 十二月 暮 关闭 向下 迅速地 ,

十二月的黄昏迅速落下帷幕。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] ['ɔkju:pənts] ,
around the little brown house and its happy occupants ,
大约 这 小的 棕色的 房子 和 它是 快乐的 居住者 ,

围绕着那栋棕色小房子和它快乐的住户们，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
but no one wanted the candles lighted till the last moment .
但 不 一 通缉 这 蜡烛 照明 直到 这 最后的 片刻 .

但直到最后一刻，谁也不想点燃蜡烛。

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
" Oh , Polly ! " cried Joel , who was prancing as of old over the kitchen floor
" 哦 , 波莉 ! " 哭 乔尔 , WHO 曾是 轻快地跳跃 作为 的 老的 超过 这 厨房 地面
,
,
,

“哦，波莉！”乔尔喊道，他像往常一样在厨房地板上蹦蹦跳跳。

" [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd]
" don't you remember that night when you said you wished you had two hundred
" 不 你 记住 那 夜晚 什么时候 你 说 你 希望 你 有 二 百
['kænd(ə)ls] ,
candles ,
蜡烛 ,

你难道不记得那天晚上你说你希望有两百根蜡烛吗?

[ænd; ənd] [jʊd] [lait] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "
and you'd light them all at once ? "
和 你会 光 他们 全部 在 一次 ? "

你会把它们全都点燃吗?

" [ai] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɪli] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] ['pɒli] ['medəˌtetɪvli] ,
" I said a good many silly things in those days , " said Polly meditatively ,
" 我 说 一个 好的 许多 愚蠢的 事物 在 那些 天 , " 说 波莉 冥想地 ,

“那时候我说了不少蠢话,”波莉沉思着说道。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] - ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
and smoothing Phronsie's yellow hair that was lying across her lap .
和 平滑 - 黄色的 头发 那 曾是 说谎 穿过 她 膝 .

她轻轻抚平了弗朗西散落在腿上的黄色头发。

" [sʌm; səm] ['sɪli] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪz] [wʌnz] , " [əb'zɜːvd] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] ,
" Some silly ones , and a good many wise ones , " observed Mother Pepper ,
" 一些 愚蠢的 一个 , 和 一个 好的 许多 明智的 一个 , " 观察到 母亲 胡椒 ,

“有些傻瓜，也有很多聪明人,”佩珀妈妈说道。

['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['rɒkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] ,
over in her little old rocker in the west window ,
超过 在 她 小的 老的 摇滚乐 在 这 西方 窗户 ,

她坐在西窗边那张旧摇椅里,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['səʊɪŋ] [ʌp] [kəʊts] [ænd; ənd] [sæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːkiːpə(r)] .
where she used to sit sewing up coats and sacks for the village storekeeper .
在哪里 她 用过的 到 坐 缝纫 向上 外套 和 麻袋 为了 这 村庄 店主 .

她以前常坐在那里，为村里的杂货店老板缝制外套和麻袋。

" [juː; jʊ] [kept] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['pɒli] , [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] . "
" You kept us together many a time , Polly , when nothing else could . "
" 你 保留 我们 一起 许多 一个 时间 , 波莉 , 什么时候 没有什么 别的 可以 . "

“波莉，很多时候，当其他一切都无能为力的时候，是你让我们团结在一起。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɒli] , ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] , "
" Oh ! no , I didn't , Mamsie , " protested Polly , guilty of contradicting , "
" 哦 ! 不 , 我 没有 , 妈妈 , " 抗议 波莉 , 有罪的 的 矛盾的 , "
[juː; jʊ][ænd; ənd] ['besi] [dɪd] .
you and Bessie did .
你 和 贝西 做过 .

“哦！不，我没有，妈妈,”波莉抗议道，她觉得自己反驳了妈妈的话，“是你和贝西做的。”

[ai][dʒʌst] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [swept] [ʌp] , [ænd; ənd] " —
I just washed dishes , and swept up , and " —
我 只是 洗过 菜肴 , 和 扫荡 向上 , 和 " —

我刚洗完碗，扫完地，然后——

" [beɪkt] [ænd; ənd] [bruː] , [ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] [stjuːd] , " ['fɪnɪʃt] ['dʒəʊəl] , [ə'freɪd] [ɒv; əv]
" Baked and brewed , and fussed and stewed , " finished Joel , afraid of
" 烘焙 和 酿造 , 和 烦躁不安 和 炖 , " 完成的 乔尔 , 害怕的 的
['biːɪŋ] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
being too sentimental .
存在 也 感伤的 .

“烤制、酿造、精心烹制、炖煮,”乔尔说完，生怕自己显得太感伤。

" ['pɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] ['deɪvi] ,
" Polly was just lovely in those days , " said Davie ,
" 波莉 曾是 只是 迷人的 在 那些 天 , " 说 戴维 ,

“那时候的波莉真是太可爱了,”戴维说。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kuːl] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][wʌn] .
coming across the room to lay a cool cheek against her rosy one .
未来 穿过 这 房间 到 躺 一个 凉爽的 脸颊 反对 她 红润 一 .

他穿过房间，将自己冰凉的脸颊贴在她红润的脸颊上。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [best] [wen] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" I liked the rainy days best when we all could stay in the house ,
" 我 喜欢 这 下雨 天 最好的 什么时候 我们 全部 可以 停留 在 这 房子 ,

“我最喜欢下雨天，因为我们全家人都可以待在家里。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] . "
and hear her sing and tell stories while she was working . "
和 听到 她 唱歌 和 告诉 故事 尽管 她 曾是 在职的 . "

“还能听到她一边工作一边唱歌讲故事。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] ['sʌmtaɪmz] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [remɪ'nɪsnsɪz]
" She was cross sometimes , " cried Joel , determined not to let reminiscences
" 她 曾是 叉 有时 , " 哭 乔尔 , 决定 不是 到 让 回忆录
[bɪ'kʌm] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] ;
become too comfortable ;
变得 也 舒服的 ;

“她有时很生气,”乔尔喊道，他决心不让回忆变得太过轻松；

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] ['ɔːfli] , [ai] [nəʊ] .
" she used to scold me just awfully , I know .
" 她 用过的 到 骂 我 只是 非常 , 我 知道 .

“我知道，她以前经常狠狠地责骂我。”

" ['pɒli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊi] , [ai] [sə'pəʊz]
" Polly broke into a merry laugh ; yet she exclaimed , " You poor Joey , I suppose
" 波莉 打破 进入 一个 欢乐 笑 ; 然而 她 惊呼 , " 你 贫穷的 乔伊 , 我 认为
[ai][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ! "
I was dreadful ! "
我 曾是 可怕 ! "

波莉哈哈大笑起来；但她又惊呼道：“可怜的乔伊，我想我当时真是太糟糕了！”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [wʌn] [hɑːf] [æz; əz][bæd] ['skəuldiŋ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ben] ,
" You didn't catch one half as bad scoldings as belonged to you , " put in Ben ,
" 你 没有 抓住 一 一半 作为 坏的 责骂 作为 属于 到 你 , " 放 在 本 ,

“你挨的骂连你该挨的骂的一半都不到,”本插嘴道。

['θrʌstɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
thrusting another stick in the stove .
推进 其他 戳 在 这 火炉 .

再往炉子里插一根木柴。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd][lɒt] , [dʒəʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "
" You were a bad lot , Joe , in those days . "
" 你 是 一个 坏的 很多 , 乔 , 在 那些 天 . "

“乔，那时候你们可是一群坏蛋。”

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðiːz] , " [kraɪd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" And not over good in these , " cried old Mr . King ,
" 和 不是 超过 好的 在 这些 , " 哭 老的 先生 . 国王 ,

“而且这些方面也不太好,”老金先生喊道。

[ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] ['snʌgɪst] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
ensconced in the snuggest corner in the seat of honor ,
安顿下来 在 这 最舒适的 角落 在 这 座位 的 荣誉 ,

安坐在尊贵席位最舒适的角落里，

[ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['rɒkə(r)] [ðæt] ['kʌmfət] [frɑːnzi] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊ] [wɒz; wəz] [hɜːt] .
the high - backed rocker that comforted Phronsie after her little toe was hurt .
这 高的 - 支持的 摇滚乐 那 安慰 弗朗西 后 她 小的 脚趾 曾是 伤害 .

弗朗西的小脚趾受伤后，那把高背摇椅给了她安慰。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊz] [ðæt] ?
" There , now , my boy , how's that ?
" 那里 , 现在 , 我的 男生 , 怎么样 那 ?

“好了，孩子，这样行不行？”

" [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" with a grim smile .
" 和 一个 严峻 微笑 .

“带着一丝苦笑。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] , ['pɒli] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl]
" Do you remember when the old stove used to plague you , Polly ? " cried Joel
" 做 你 记住 什么时候 这 老的 火炉 用过的 到 瘟疫 你 , 波莉 ? " 哭 乔尔
,
,
,

“波莉，你还记得以前那台旧炉子给你带来的痛苦吗？”乔尔喊道。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
suddenly changing the conversation .
突然 变化 这 对话 .

突然转换话题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [bɛnz] ['pʌti] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ?
" And how Ben's putty was everlastingly tumbling out ?
" 和 如何 本的 油灰 曾是 永恒地 翻滚 出去 ?

“本的橡皮泥怎么总是不停地往外掉呢？”

[hoʊ] — [hoʊ] ! "
Hoh — hoh ! "
霍 — 嚯 ! "

嚯嚯！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['stʌfɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ben]
" And you two boys were always stuffing up the holes for me , when Ben
" 和 你 二 男孩们 是 总是 馅 向上 这 孔 为了 我 , 什么时候 本
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
was away ,
曾是 离开 ,

“本不在家的时候，你们两个小子总是帮我把洞堵上。”

" [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə'fekʃənət] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['deɪvi] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] .
" cried Polly , with affectionate glances at Davie and Joel .
" 哭 波莉 , 和 亲热 眼神 在 戴维 和 乔尔 .

“波莉喊道，同时深情地看着戴维和乔尔。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['ɒnɪstli] , " [deɪv] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [buːt] - [tɒps]
" I didn't so much , " said Joel honestly , " Dave was always giving boot - tops
" 我 没有 所以 很多 , " 说 乔尔 诚实地 , " 戴夫 曾是 总是 给予 启动 - 最高额
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
and such things . "
和 这样的 事物 . "

“我倒没怎么送,”乔尔诚实地说，“戴夫总是送靴套之类的东西。”

" [buːt] - [tɒps] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Boot - tops ! " repeated Mr . King in astonishment .
" 启动 - 最高额 ! " 重复 先生 . 国王 在 惊讶 .

“靴筒！”金先生惊讶地重复道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [stəʊvz] . "
" Bless me , I didn't know that they had anything in common with stoves . "
" 保佑 我 , 我 没有 知道 那 他们 有 任何事物 在 常见的 和 炉灶 . "

“天哪，我不知道它们和炉灶有什么共同之处。”

" [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] ,
" Oh ! that was before we knew you , " said Joel ,
" 哦 ! 那 曾是 前 我们 知道 你 , " 说 乔尔 ,

“哦！那是在我们认识你之前的事了，”乔尔说。

['redi] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] [stəʊv] .
ready in advance of any one else with the explanation ; " it wasn't this stove .
准备好 在 进步 的 任何 一 别的 和 这 解释 ; " 它 不是 这 火炉 .

抢在其他人之前解释道：“不是这台炉子的问题。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [geɪv] ['pɒli] [ðɪs] [wʌn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ;
Dr . Fisher gave Polly this one after she had the measles ;
博士 . 费舍尔 给予 波莉 这 一 后 她 有 这 麻疹 ;

费舍尔医生在波莉得麻疹后给了她这个药；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld][ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
but it was a lumbering old affair that was full of holes that had to
但 它 曾是 一个 伐木 老的 事务 那 曾是 满的 的 孔 那 有 到
[biː; bi] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] .
be stopped up with anything we could get .
是 停止 向上 和 任何事物 我们 可以 得到 .

但这台老旧的机器笨重不堪，到处都是漏洞，我们只能用一切能找到的东西把它堵上。

[ænd; ənd] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ; [ænd; ənd] ['deɪvi] [seɪvd] [ɔːl] [ðə; ði][əʊld] [buːt] - [hiːlz] [ænd; ənd]
And leather was the best ; and Davie saved all the old boot - heels and
和 皮革 曾是 这 最好的 ; 和 戴维 已保存 全部 这 老的 启动 - 高跟鞋 和
[tɒps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
tops he could find ,
最高额 他 可以 寻找 ,

皮革是最好的；戴维把能找到的所有旧靴跟和靴筒都保存了下来。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Oh ! " said the old gentleman ,
" 哦 ! " 说 这 老的 绅士 ,

“哦！”老先生说道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʌðə(r)] [revl'eʃən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
wondering if other revelations would come to light about the early days of the
好奇 如果 其他 启示 会 来 到 光 关于 这 早期的 天 的 这
['pepəz] .
Peppers .
辣椒 .

想知道是否还会有关于红辣椒乐队早期历史的其他爆料。

" ['ɪz(ə)nt]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['lʌvli] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , " [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
" Isn't Dr . Fisher lovely ? " cried Polly , with sparkling eyes , " just the same
" 不是 博士 . 费舍尔 迷人的 ? " 哭 波莉 , 和 闪闪发光 眼睛 , " 只是 这 相同的
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

“费舍尔医生是不是很可爱？”波莉眼睛闪闪发光地喊道，“和以前一样可爱。”

, [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Mamsie , I ought to do something for him .
妈妈 , 我 应该 到 做 某物 为了 他 .

妈咪，我应该为他做点什么。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['hɑːtɪli] .
" He is as good as gold , " assented Mrs . Pepper heartily .
" 他 是 作为 好的 作为 金子 , " 同意 太太 . 胡椒 衷心地 .

“他真是个好人，”佩珀太太由衷地赞同道。

" [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['pɒli] .
" You've done something , I'm sure , Polly .
" 你已经 完毕 某物 , 我是 当然 , 波莉 .

“我确信你做了些什么，波莉。”

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] [juː; jʊ] [bɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ,
The medical books you bought out of your pocket money , and sent him ,
这 医疗的 图书 你 买 出去 的 你的 口袋 钱 , 和 发送 他 ,

你用零花钱买的医学书籍寄给了他。

[pliːzd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] . "
pleased him more than anything you could give him . "
高兴 他 更多的 比 任何事物 你 可以 给 他 . "

“你给他的任何东西都比不上他的喜悦。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" But I want to do something now , " said Polly .
" 但 我 想 到 做 某物 现在 , " 说 波莉 .

“但我现在想做点什么，”波莉说。

" [əʊ] ! [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" Oh ! just think how good he was to us . "
" 哦 ! 只是 思考 如何 好的 他 曾是 到 我们 . "

“哦！想想他以前对我们有多好。”

" [meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" May we never forget it ! " exclaimed Mrs . Pepper , wiping her eyes .
" 可能 我们 绝不 忘记 它 ! " 惊呼 太太 . 胡椒 , 擦拭 她 眼睛 .

“我们永远不要忘记这件事！”佩珀太太一边擦着眼泪一边惊呼道。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [ˌʌn'waɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['testɪli] ,
" But he's very unwise , " said Mr . King a trifle testily ,
" 但 他是 非常 失策 , " 说 先生 . 国王 一个 琐事 暴躁地 ,

“但他非常不明智，”金先生略带不耐烦地说。

" [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [maɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" not to take up with my offer to establish him in the town .
" 不是 到 拿 向上 和 我的 提供 到 建立 他 在 这 镇 .

“不接受我让他留在镇上的提议。”

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [həʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɒt] [ə'bɪləti]
A man like him could easily hold a good practice , because the fellow's got ability
一个 男人 喜欢 他 可以 容易地 抓住 一个 好的 实践 , 因为 这 同伴们 得到 能力
. "
. "
. "

像他这样的人很容易就能经营好诊所，因为他很有能力。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ˌwʊdnt] [liːv] - , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pepəz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
Dr . Fisher wouldn't leave Badgertown , " cried all the Peppers in a bunch .
博士 . 费舍尔 不会 离开 - , " 哭 全部 这 辣椒 在 一个 束 .

“费舍尔博士不肯离开巴杰镇！”佩珀一家齐声喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ? " ['fɪnɪʃt] ['pɒli] .
" And what would the poor people here do without him ? " finished Polly .
" 和 什么 会 这 贫穷的 人们 这里 做 没有 他 ? " 完成的 波莉 .

“如果没有他，这里的穷人该怎么办呢？”波莉接着问道。

" [wel] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] ,
" Well , well , never mind , he won't come to town , and that's enough ,
" 出色地 , 出色地 , 绝不 头脑 , 他 惯于 来 到 镇 , 和 那就是 足够的 ,

“好吧，好吧，算了，他不会来镇上，这就够了。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['kwɪkli] .
" said the old gentleman quickly .
" 说 这 老的 绅士 迅速地 .

“老先生赶紧说道。”

" [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] , [hiːz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd][wʌn] [kwaɪt] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] . "
" Aside from that , he's a sensible chap , and one quite to my liking . "
" 旁边 从 那 , 他是 一个 明智的 小伙子 , 和 一 相当 到 我的 喜欢 . "

“除此之外，他是个通情达理的小伙子，我很喜欢他。”

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Oh , Polly ! " cried Phronsie suddenly , and lifting her head ,
" 哦 , 波莉 ! " 哭 弗朗西 突然 , 和 举重 她 头 ,

“哦，波莉！”弗朗西突然叫道，并抬起了头。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " ['wʌznt] - ['bɜːθdeɪ]
she fastened her brown eyes on the face above her , " wasn't Mamsie's birthday
她 系紧 她 棕色的 眼睛 在 这 脸 多于 她 , " 不是 - 生日
[keɪk] [gʊd] ? "
cake good ? "
蛋糕 好的 ? "

她棕色的眼睛盯着上方那张脸，“妈妈的生日蛋糕是不是很好吃？”

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['hevi] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
" The flowers were pretty , but the cake was heavy , don't you remember ? "
" 这 花朵 是 漂亮的 , 但 这 蛋糕 曾是 重的 , 不 你 记住 ? "
[sed] ['pɒli] ,
said Polly ,
说 波莉 ,

“花很漂亮，但是蛋糕很重，你不记得了吗？”波莉说。

[huː] ['hædnt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [griːf] ['iːv(ə)n] [jet] .
who hadn't recovered from that grief even yet .
WHO 之前没有 恢复 从 那 悲伤 甚至 然而 .

他们甚至还没有从那场悲痛中恢复过来。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] [ˈheɪstɪli] .
" I thought it was just beautiful , " cried Mrs . Pepper hastily .
" 我 想法 它 曾是 只是 美丽的 , " 哭 太太 . 胡椒 草草 .
“我觉得它太美了！”佩珀太太急忙喊道。

" [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [stəʊv] [juː; jʊ][hæd; həd] .
" No one could have baked it better in the old stove you had .
" 不 一 可以 有 烘焙 它 更好的 在 这 老的 火炉 你 有 .
“用你那台旧炉子，没人能烤得比这更好。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] , [ˈevri] [krʌm] . "
I'm sure we ate it all up , every crumb . "
我是 当然 我们 吃 它 全部 向上 , 每一个 屑 . "
我敢肯定我们把它全部吃光了，连面包屑都没剩下。

" [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌbəd] , " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] ,
" We kept it in the old cupboard , " cried Joel ,
" 我们 保留 它 在 这 老的 橱柜 , " 哭 乔尔 ,
“我们把它放在旧橱柜里,”乔尔喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən] .
rushing over to the corner to swing the door open .
匆忙 超过 到 这 角落 到 摇摆 这 门 打开 .
冲到角落，一把拉开门。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevə(r)] [wʌns] [piːk] , , [səʊ] [əˈfreɪd] [jʊd] [səˈspekt] . "
" And we never once peeked , Mamsie , so afraid you'd suspect . "
" 和 我们 绝不 一次 偷看 , 妈妈 , 所以 害怕的 你会 怀疑 . "
“妈咪，我们一次也没偷看过，怕你起疑心。”

" [juː; jʊ] [kept] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,
" You kept staring at the cupboard door all the evening , Joe , you know you did ,
" 你 保留 凝视 在 这 橱柜 门 全部 这 晚上 , 乔 , 你 知道 你 做过 ,
“乔，你整个晚上都盯着橱柜门看，你知道的。”

" [kraɪd] [ben] ;
" cried Ben ;
" 哭 本 ;
“本喊道;

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ˈevə(r)][səʊ]
" you were just within a hair's breadth of letting the whole thing out ever so
" 你 是 只是 之内 一个 头发的 宽度 的 出租 这 所有的 事物 出去 曾经 所以
[ˈmeni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .
“你差点就把一切都说出口了，而且不止一次。”

[ˈpɒli] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [əˈweɪ] .
Polly and I had to drag you away .
波莉 和 我 有 到 拖 你 离开 .
我和波莉不得不把你拖走。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
We were glad enough when you went to bed , I can tell you . "
我们 是 高兴的 足够的 什么时候 你 去 到 床 , 我 能 告诉 你 . "
我可以告诉你，你上床睡觉的时候，我们都很高兴。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə][bed][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] ,
" You were always sending me off to bed in those days , " said Joel ,
" 你 是 总是 发送 我 离开 到 床 在 那些 天 , " 说 乔尔 ,
“那时候你总是催我去睡觉,”乔尔说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
taking his head out of the cupboard to throw vindictive glances over to the
采取 他的 头 出去 的 这 橱柜 到 扔 报复心强的 眼神 超过 到 这
[gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .
group around the stove .
团体 大约 这 火炉 .

他从橱柜里探出头，恶狠狠地瞪着炉子旁的那群人。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [naʊ] , " [sed] [ben] .
" I wish we could do so now , " said Ben .
" 我 希望 我们 可以 做 所以 现在 , " 说 本 .

“我希望我们现在就能这样做，”本说道。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] , " ['dʒəʊəl] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] ,
" And those two , " Joel went on , pointing to Polly and Ben ,
" 和 那些 二 , " 乔尔 去 在 , 指向 到 波莉 和 本 ,

“还有那两个人，”乔尔继续说道，指着波莉和本。

" [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][əʊld] ['siːkrəts] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] .
" used to go whispering around a lot of old secrets , that they wouldn't tell us .
" 用过的 到 去 耳语 大约 一个 很多 的 老的 秘密 , 那 他们 不会 告诉 我们 .

“过去他们经常私下里谈论很多不告诉我们的旧秘密。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ? " [bi'stəu] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] [ɒn] [ðæt]
it was perfectly awful , wasn't it , Dave ? " bestowing a small pinch on that
它 曾是 完美 可怕 , 不是 它 , 戴夫 ? " 授予 一个 小的 捏 在 那
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['ʃəʊldə(r)] .
individual's shoulder .
个人的 肩膀 .

真是糟透了，对吧，戴夫？说着，他轻轻捏了捏那人的肩膀。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] [gɒt] ['redi] [tuː; tə]
" I liked the secrets best not to know them till Polly and Ben got ready to
" 我 喜欢 这 秘密 最好的 不是 到 知道 他们 直到 波莉 和 本 得到 准备好 到
[tel] [ˌjuː 'es] ,
tell us ,
告诉 我们 ,

“我最喜欢那些秘密，就是直到波莉和本准备告诉我们的时候才知道它们。”

" [sed] ['deɪvɪd] ['sləʊli] ; " [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" said David slowly ; " then they were just magnificent .
" 说 大卫 缓慢地 ; " 然后 他们 是 只是 壮丽 .

“大卫缓缓说道；“那时它们真是太棒了。”

" [frɑːnzi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [læp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kruːn]
" Phronsie had laid her head back in the waiting lap , and was crooning
" 弗朗西 有 铺设 她 头 后退 在 这 等待 膝 , 和 曾是 低吟浅唱
['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
softly to herself .
轻轻 到 她自己 .

“弗朗西把头靠在等候的腿上，轻轻地哼着歌。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [dɪə(r)] [gʊd]
" I want to go and see dear good
" 我 想 到 去 和 看 亲爱的 好的

我想去见见亲爱的

['mɪstə(r)] . ['biːbiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd] [naɪs] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , [kæn; kən] [ai] , ?

Mr . Beebe , " she said presently , " and nice Mrs . Beebe , can I , Mamsie ?

先生 . 比比 , " 她 说 目前 , " 和 好的 太太 . 比比 , 能 我 , 妈妈 ?

“比比先生，”她过了一会儿说道，“还有和蔼的比比太太，我可以吗，妈妈？”

" ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" looking over at her .

" 寻找 超过 在 她 .

我瞥了她一眼。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] , [tʃaɪld] . "

" To be sure , " cried Mrs . Pepper , " you shall indeed , child . "

" 到 是 当然 , " 哭 太太 . 胡椒 , " 你 将 的确 , 孩子 . "

“当然，”佩珀太太喊道，“你一定会的，孩子。”

" ['biːbiː] - ['biːbiː] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [preɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" Beebe - Beebe , and who is he , pray ? " demanded Mr . King .

" 比比 - 比比 , 和 WHO 是 他 , 祈祷 ? " 要求 先生 . 国王 .

“比比比，请问他是谁？”金先生问道。

" [əʊ] ! [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ʃuː] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ,

" Oh ! he keeps the shoe shop over in the Center , " explained three or four voices ,

" 哦 ! 他 保持 这 鞋 店铺 超过 在 这 中心 , " 解释 三 或者 四 声音 ,

“哦！他在市中心那边还开着鞋店呢，”三四个人解释道。

" [ænd; ənd] - [njuː] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" and Phronsie's new shoes were bought there , you know . "

" 和 - 新的 鞋 是 买 那里 , 你 知道 . "

“你知道吗，弗朗西的新鞋就是在那儿买的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændi] - [stɪks] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ænd; ənd]

" And he gave me pink and white candy - sticks , " said Phronsie , " and

" 和 他 给予 我 粉色的 和 白色的 糖果 - 棍子 , " 说 弗朗西 , " 和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;

he was very nice ;

他 曾是 非常 好的 ;

“他还给了我粉色和白色的糖果棒，”弗朗西说，“他非常友善；

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "

and I like him very much . "

和 我 喜欢 他 非常 很多 . "

我很喜欢他。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːbiː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['doʊnʌts] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['dʒəʊəl] ;

" And Mrs . Beebe gave us doughnuts all around , " communicated Joel ;

" 和 太太 . 比比 给予 我们 甜甜圈 全部 大约 , " 沟通 乔尔 ;

“比比太太给我们每个人都分发了甜甜圈，”乔尔说道；

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [laɪkt] [ðəʊz] [best] .

" I don't know but that I liked those best .

" 我 不 知道 但 那 我 喜欢 那些 最好的 .

我不知道，但我最喜欢那些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

There was more to them . "

那里 曾是 更多的 到 他们 . "

他们身上还有更多不为人知的故事。

" [səʊ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]
" So you always bought your new shoes of the Beebes ? " asked the old
" 所以 你 总是 买 你的 新的 鞋 的 这 比比斯 ? " 问 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“所以你一直都在比比鞋店买新鞋？”老先生问道。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] ['pepəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] .
a question that brought all the five Peppers around his chair at once .
一个 问题 那 带来 全部 这 五 辣椒 大约 他的 椅子 在 一次 .

这个问题让佩珀一家五口立刻围到了他的椅子旁。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv] [njuː] ['ʃuːz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['kwɪkli] ,
" We didn't ever have new shoes that I can remember , " said Joel quickly ,
" 我们 没有 曾经 有 新的 鞋 那 我 能 记住 , " 说 乔尔 迅速地 ,

“据我所知，我们从来没有买过新鞋，”乔尔迅速说道。

" [ɪk'sept] - , [ænd; ənd] [wʌns] [ben] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] .
" except Phronsie's , and once Ben had a new pair .
" 除了 - , 和 一次 本 有 一个 新的 一对 .

“除了Phronsie的，还有Ben有新鞋的时候。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He had to , because he was the oldest , you know . "
他 有 到 , 因为 他 曾是 这 最老 , 你 知道 . "

他不得不这么做，因为他是年纪最大的，你知道的。

" [əʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Oh ! " said Mr . King .
" 哦 ! " 说 先生 . 国王 .

“哦！”金先生说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn]
" You see , " said Phronsie , shaking her head gravely , while she laid one hand on
" 你 看 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 头 严重地 , 尽管 她 铺设 一 手 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

“你看，”弗朗西说着，神情严肃地摇了摇头，同时把一只手放在他的膝盖上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] .
" we were very poor , Grandpapa dear .
" 我们 是 非常 贫穷的 , 爷爷 亲爱的 .

“我们当时很穷，亲爱的爷爷。”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Don't you understand ? "
不 你 理解 ? "

你不明白吗？

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " [ðeə(r)] , [get] [ʌp] [hɪə(r)] ,
" Yes , yes , child , " said old Mr . King ; " there , get up here ,
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 说 老的 先生 . 国王 ; " 那里 , 得到 向上 这里 ,

“是的，是的，孩子，”老金先生说；“来，上来。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" and he took her within his arms .
" 和 他 采取 她 之内 他的 武器 .

他将她抱在怀里。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [jet] ,
" No , no , you're not going to talk yet ,
" 不 , 不 , 你是 不是 去 到 讲话 然而 ,

“不，不，你现在还不能说话。”

" ['siːɪŋ] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] [væn] [bɪ'gɪnɪŋ] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" seeing Percy and Van beginning violent efforts to join in the conversation .
" 看到 珀西 和 范 开始 暴力 努力 到 加入 在 这 对话 .

“看到珀西和范开始激烈地试图加入对话。

" [let] [ðə; ði] ['pepəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] [fɜːst] .
" Let the Peppers have a chance to talk over old times first .
" 让 这 辣椒 有 一个 机会 到 讲话 超过 老的 时代 第一的 .

“先让辣椒乐队有机会聊聊过去的事吧。”

[siː] [haʊ] [gʊd] ['dʒæspə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] . "
See how good Jasper is to wait . "
看 如何 好的 碧玉 是 到 等待 . "

看看贾斯珀有多会等待。

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['pepəz] [tɔːk] [fər'evə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" I would much prefer to hear the Peppers talk forever , " said Jasper ,
" 我 会 很多 更喜欢 到 听到 这 辣椒 讲话 永远 , " 说 碧玉 ,

“我宁愿一直听佩珀斯一家聊天，”贾斯珀说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪtni] , " [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]
smiling down on the two Whitneys , " than to have the gates opened for
微笑 向下 在 这 二 惠特尼 , " 比 到 有 这 大门 打开 为了
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [flʌd] .
a general flood .
一个 一般的 洪水 .

俯视着惠特尼姐妹俩，微笑着说：“与其让洪水泛滥，不如打开闸门。”

[gəʊ] [ɒn] , [duː; də] , ['pɒli] [ænd; ənd] [ben] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
Go on , do , Polly and Ben , and the rest of you . "
去 在 , 做 , 波莉 和 本 , 和 这 休息 的 你 . "

继续，波莉、本，还有你们其他人。

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['pɒli] [dɪ'speərɪŋli] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
" Oh ! there is so much , " said Polly despairingly , clasping her hands ,
" 哦 ! 那里 是 所以 很多 , " 说 波莉 绝望地 , 紧握 她 双手 ,

“哦！太多了,”波莉绝望地说着，双手紧紧地握在一起。

" [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [get] [θruː] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [ten] [j'ɪəz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , [ben] ? ,
" we shouldn't get through if we talked ten years , should we , Ben ? Mamsie ,
" 我们 不应该 得到 通过 如果 我们 谈话 十 年 , 应该 我们 , 本 ? 妈妈 ,

“如果我们谈了十年，应该也谈不通吧，对吧，本？妈妈，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə]
" and she rushed over to her , " can we have a baking time to
" 和 她 匆忙 超过 到 她 , " 能 我们 有 一个 烘烤 时间 到
- ['mɒrəʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

她赶紧跑过去对她说：“我们明天可以一起烘焙吗？”

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ?
just as we used to in the old days ?
只是 作为 我们 用过的 到 在 这 老的 天 ?

就像我们以前那样吗？

[əʊ] ! [duː; də] [seɪ] [jes] . "
Oh ! do say yes . "
哦 ! 做 说 是的 . "

哦！一定要答应哦。

" [jes] , [duː; də] [seɪ] [jes] , " ['ekəud] ['dʒæspə(r)] , [ɔːlsəʊ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Yes , do say yes , " echoed Jasper , also rushing to the side of the little
" 是的 , 做 说 是的 , " 回声 碧玉 , 还 匆忙 到 这 边 的 这 小的
['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
rocking - chair .
摇滚 - 椅子 .

“是的，一定要答应，”贾斯珀附和道，也赶紧跑到小摇椅边。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ? "
" You will , won't you , Mrs . Pepper ? "
" 你 将要 , 惯于 你 , 太太 . 胡椒 ? "

“你会的，对吧，佩珀太太？”

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪtni] [dɪ'raɪsɪvli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [hɪə(r)][ðə; ði]
" Hoh ! hoh ! " cried the two Whitneys derisively , " I thought you could ' hear the
" 霍 ! 嚯 ! " 哭 这 二 惠特尼 嘲讽地 , " 我 想法 你 可以 - 听到 这
['pepəz] [tɔːk] [fər'evə(r)] . -
Peppers talk forever . '
辣椒 讲话 永远 . -

“嚯！嚯！”两个惠特尼嘲笑道，“我还以为你们能‘永远听见辣椒乐队说话’呢。”

[ðæts] [greɪt] , ['dʒæspə(r)] . "
That's great , Jasper . "
那就是 伟大的 , 碧玉 . "

太好了，贾斯珀。

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] ['frɒlɪk] ,
" Well , when it comes to hearing a proposal for a baking frolic ,
" 出色地 , 什么时候 它 来 到 听力 一个 提议 为了 一个 烘烤 嬉戏 ,

“嗯，说到听到一个关于烘焙狂欢的提议，

[maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['rekləsli] .
my principles are thrown to the wind , " said Jasper recklessly .
我的 原则 是 抛掷 到 这 风 , " 说 碧玉 鲁莽地 .

“我的原则都被抛诸脑后了，”贾斯珀鲁莽地说。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
" Why , boys , that's the first thing I remember about the little brown house .
" 为什么 , 男孩们 , 那就是 这 第一的 事物 我 记住 关于 这 小的 棕色的 房子 .

“孩子们，那是我对那间棕色小房子的第一印象。”

[duː; də] [seɪ] [jes] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] !
Do say yes , Mrs . Pepper !
做 说 是的 , 太太 . 胡椒 !

佩珀太太，请答应我吧！

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第5/14页

[sʌm; səm] - [kɔːlz]
SOME BADGERTOWN CALLS
一些 - 呼叫

巴杰顿的一些电话

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] ['bæskəm] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , "
" Well , I declare ! " exclaimed Grandma Bascom , opening the door and looking in , "
" 出色地 , 我 宣布 ! " 惊呼 奶奶 巴斯康 , 开幕 这 门 和 寻找 在 , "
[ai]['nevə(r)] ! "
I never ! "
我 绝不 ! "

“哎呀，真是没想到！”巴斯康奶奶一边说着，一边打开门往里看，“我竟然从来没见过！”

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['səʊʃəbli] .
" Come in , " cried Mr . King sociably .
" 来 在 , " 哭 先生 . 国王 善于交际 .

“请进,”金先生热情地喊道。

[hɪz; ɪz] [naɪt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪk'sperɪmənt] .
His night over at the parsonage had been a most fortunate experiment .
他的 夜晚 超过 在 这 牧师住宅 有 到过 一个 最多 幸运 实验 .

他在牧师住宅过夜的经历非常幸运。

" [ai] ['hævnt] [slept] [səʊ] ['faɪnli] [ɪn] [ten] [j'iəz] ,
" I haven't slept so finely in ten years ,
" 我 还没有 睡着了 所以 精细地 在 十 年 ,

“我已经十年没睡得这么好了。”

" [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]
" he confided to Mrs . Whitney as they met at breakfast at the minister's
" 他 坦白 到 太太 . 惠特尼 作为 他们 遇见 在 早餐 在 这 部长
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“他在牧师餐桌上与惠特尼夫人共进早餐时向她吐露了心声。”

[səʊ] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [wɪð] [smaɪlz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
So now , his face wreathed with smiles , he repeated his invitation .
所以 现在 , 他的 脸 花环 和 微笑 , 他 重复 他的 邀请 .

于是，他脸上带着笑容，再次发出邀请。

" [kʌm] [ɪn] , [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ; [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Come in , do , Mrs . Bascom ; we're glad to see you . "
" 来 在 , 做 , 太太 . 巴斯康 ; 是 高兴的 到 看 你 . "

“请进，巴斯康夫人；我们很高兴见到您。”

" [ai]['nevə(r)] ! " [sed] ['grænmɑː] ['bæskəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə]
" I never ! " said Grandma Bascom once more , for want of something better to
" 我 绝不 ! " 说 奶奶 巴斯康 一次 更多的 , 为了 想 的 某物 更好的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我从来没有！”巴斯康奶奶又一次说道，因为她实在找不到更好的词来形容这件事了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] .
and coming close to the center of operations .
和 未来 关闭 到 这 中心 的 运营 .

并接近行动中心。

[ˈdʒæspə(r)] , [əˈtaɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɛpərz] [lɒŋ] [ˈeɪprənz] ,
Jasper , attired in one of Mrs . Pepper's long aprons ,
碧玉 , 穿着 在 一 的 太太 . 胡椒 长的 围裙 ,

贾斯珀穿着佩珀太太的一条长围裙，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
which was fastened in the style of the old days , by the strings around his
哪个 曾是 系紧 在 这 风格 的 这 老的 天 , 经过 这 字符串 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

项链是按照旧时的样式，用绳子系在他的脖子上。

[wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ˈpɑːliz] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪn] [peɪst] ,
was busily engaged in rolling out under Polly's direction , a thin paste ,
曾是 忙碌地 已订婚的 在 滚动 出去 在下面 波莉的 方向 , 一个 薄的 粘贴 ,

在波莉的指导下，他正忙着擀开一层薄薄的糊状物。

[ɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [stəʊv] , [tuː; tə] [ɪˈvɒlv] [ˈɪntuː]
expected presently under the genial warmth of the waiting stove , to evolve into
预期的 目前 在下面 这 和蔼可亲 温暖 的 这 等待 火炉 , 到 发展 进入
[məʊst] [ˈtuːθsəm] [keɪks] .
most toothsome cakes .
最多 美味的 蛋糕 .

预计在温暖的炉火烘烤下，它们将变成最美味的蛋糕。

[ben][wɒz; wəz] [ˈsɪmələli] [əˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈsɪmələli] [ɪmˈplɔɪd] ; [waɪl] [ˈdʒəʊəl][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd]
Ben was similarly attired , and similarly employed ; while Joel and David
本 曾是 相似地 穿着 , 和 相似地 受雇 ; 尽管 乔尔 和 大卫
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɪki] [steɪt] ,
were in a sticky state ,
是 在 一个 黏 状态 ,

本的穿着打扮和职业都与乔尔和大卫相似；而乔尔和大卫则处于一种黏糊糊的状态。

[prɪˈpeərɪŋ] [ðeə(r)] [dəʊ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˈsiːt] , [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
preparing their dough after their own receipt , over at the corner table ,
准备 他们的 面团 后 他们的 自己的 收据 , 超过 在 这 角落 桌子 ,

他们按照自己的配方，在角落的桌子上揉面。

[ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪtni] .
their movements closely followed by the three Whitneys .
他们的 移动 密切 随后 经过 这 三 惠特尼 .

惠特尼三姐妹紧随其后。

[frɑːnzi] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [leɪd] [əˈkrɒs] [tuː] [tʃeəz] , [wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [əʊld]
Phronsie , before a board laid across two chairs , was enlightening old
弗朗西 , 前 一个 木板 铺设 穿过 二 椅子 , 曾是 启发性的 老的

弗朗西站在一块横放在两把椅子上的木板前，对老人进行了启迪。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [huː] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] .
Mr . King who sat by her , into the mysteries of baking day .
先生 . 国王 WHO 卫星 经过 她 , 进入 这 谜团 的 烘烤 天 .

坐在她旁边的金先生，也对烘焙日的奥秘感到好奇。

" [duː; də] [beɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɪndʒəbred] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [begd] .
" Do bake a gingerbread boy , " he begged .
" 做 烤 一个 姜饼 男生 , " 他 乞求 .

“请烤一个姜饼男孩吧，”他恳求道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɪŋəm] .
" I never had anything half so good as the one you sent over to Hingham .
" 我 绝不 有 任何事物 一半 所以 好的 作为 这 一 你 发送 超过 到 欣厄姆 .
"
"
"

“我从未吃过比你寄到欣厄姆的那份好吃一半的东西。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] [ðen] , " [əb'zɜːvd] [frɑːnzi] , [wɪð] [sləʊ] ,
" You were my poor sick man then , " observed Phronsie , with slow ,
" 你 是 我的 贫穷的 生病的 男人 然后 , " 观察到 弗朗西 , 和 慢的 ,

“那时你就是我的可怜的病人，”弗朗西缓缓说道。

['iːv(ə)n][pæts][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] [dəʊ] .
even pats on her bit of dough .
甚至 轻拍 在 她 少量 的 面团 .

甚至还拍了拍她的那块面团。

" [pliːz] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [naʊ] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" Please , the rolling - pin now , Grandpapa dear . "
" 请 , 这 滚动 - 别针 现在 , 爷爷 亲爱的 . "

“爷爷，请把擀面杖给我吧。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [hɪə(r)] , , [maɪ] [bɔɪ] ,
" To be sure , " cried the old gentleman ; " here , Jappy , my boy ,
" 到 是 当然 , " 哭 这 老的 绅士 ; " 这里 , 贾皮 , 我的 男生 ,

“当然，”老先生喊道，“来，杰皮，我的孩子，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hænd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] . "
be so good as to hand us over that article . "
是 所以 好的 作为 到 手 我们 超过 那 文章 . "

请您好心把那篇文章交给我们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [frɑːnzi] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,
" And you see , " continued Phronsie , receiving the rolling - pin ,
" 和 你 看 , " 持续 弗朗西 , 接收 这 滚动 - 别针 ,

“你看，”弗朗西接过擀面杖，继续说道，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deftɪst] [ɒv; əv] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] [mæs] ,
and making the deftest of passes with it over the soft mass ,
和 制作 这 deftest 的 通过 和 它 超过 这 柔软的 大量的 ,

并用它轻巧地越过柔软的物体，

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [send] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" I couldn't send you anything better , though I wanted to , Grandpapa dear . "
" 我 不能 发送 你 任何事物 更好的 , 尽管 我 通缉 到 , 爷爷 亲爱的 . "

“虽然我很想给您送更好的礼物，但我实在送不出去，亲爱的爷爷。”

" ['betə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Better ? " cried Mr . King .
" 更好的 ? " 哭 先生 . 国王 .

“好些了吗？”金先生喊道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ,
" I should think not ; you couldn't have made me anything that pleased me more ,
" 我 应该 思考 不是 ; 你 不能 有 制成 我 任何事物 那 高兴 我 更多的 ,

我想应该没有；你不可能做出比这更让我满意的东西了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
had you tried a thousand times .
有 你 尝试 一个 千 时代 .

你试过一千次吗？

" [frɑːnzi] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks]
" Phronsie never tired of hearing this , and now humming a soft note of thanks
" 弗朗西 绝不 疲劳的 的 听力 这 ， 和 现在 哼唱 一个 柔软的 笔记 的 谢谢
,
,
,

“弗朗西永远听腻了这句话，现在她轻轻哼着歌表示感谢。”

[prə'siːdid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
proceeded with her task ,
继续 和 她 任务 ，

她继续执行她的任务，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['dʒɪndʒəbred] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]
declaring that she would make the best gingerbread boy that could possibly be
声明 那 她 会 制作 这 最好的 姜饼 男生 那 可以 可能 是
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

她宣称自己要做出最棒的姜饼人。

['grænmɑː] ['bæskəm][wɒz; wəz] [stɪl] [riː'itəreit] " [ai]['nevə(r)] ,
Grandma Bascom was still reiterating " I never ,
奶奶 巴斯康 曾是 仍然 重申 " 我 绝不 ，

巴斯康奶奶还在反复强调“我从来没有，

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɑːpə'reɪʃnz] .
" and going slowly from one group to another to inspect operations .
" 和 去 缓慢地 从 一 团体 到 其他 到 检查 运营 .

然后慢慢地从一个小组到另一个小组检查操作情况。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːnzi] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [sə'praɪz] .
When she came to Phronsie , she stopped short , raising her hands in surprise .
什么时候 她 来了 到 弗朗西 ， 她 停止 短的 ， 提高 她 双手 在 惊喜 .

当她走到弗朗西面前时，她突然停住，惊讶地举起双手。

" [siːm] [æz; əz][ef] - [twɒz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [wen] [ðə; ði] ['pepəz] [went] [ə'weɪ] ,
" Seems as ef ' twas only yesterday when the Peppers went away ,
" 似乎 作为 ef - 那是 仅有的 昨天 什么时候 这 辣椒 去 离开 ，

“感觉就像昨天辣椒乐队才离开一样，”

[ðəʊ] [lænd] [nəʊz] [aɪv] [mɪst] - [ɪm] [ɔːl][məʊst] - , - [æn; ən] [ðeə(r)] [sets] [ðæt] ['blesɪd; blest]
though land knows I've missed ' em all most dretfully , ' an there sets that blessed
尽管 土地 知道 我已经 错过 - 呃 全部 最多 - ， - 一个 那里 套 那 蒙福
[tʃaɪld] ['beɪkɪŋ] ,
child baking ,
孩子 烘烤 ，

虽然大地知道我非常想念他们，但那里却摆放着那个受祝福的孩子，正在烘焙。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
as big as any of ' em .
作为 大的 作为 任何 的 - 呃 .

和它们中的任何一个一样大。

[ai]['nevə(r)] ! "
I never ! "
我 绝不 ！ "

我从未想过！

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['reɪzɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] , ['grænmɑː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Have you any more raisins to give us , Grandma ? " shouted Joel across the
" 有 你 任何 更多的 葡萄干 到 给 我们 , 奶奶 ? " 喊叫 乔尔 穿过 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“奶奶，您还有葡萄干给我们吗？”乔尔在厨房里喊道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [hɑːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ; " ['ɔːlməʊst] [brəʊk] ['aʊə(r)]
" They were terribly hard , " he added in his natural voice ; " almost broke our
" 他们 是 可怕 难的 , " 他 额外 在 他的 自然的 嗓音 ; " 几乎 打破 我们的
[tiːθ] . "
teeth . "
牙齿 . "

“它们非常硬,”他用他原本的语气补充道，“差点把我们的牙齿都崩掉了。”

" [heɪ] ? " [kɔːld] ['grænmɑː] [bæk] [ə'gen] .
" Hey ? " called Grandma back again .
" 嘿 ? " 称为 奶奶 后退 再次 .

“喂？”她又叫住了奶奶。

" ['reɪzɪnz] , ['grænmɑː] , [ɔː(r)] ['pepəmɪnt] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] .
" Raisins , Grandma , or peppermints , " cried Joel .
" 葡萄干 , 奶奶 , 或者 薄荷糖 , " 哭 乔尔 .

“奶奶，葡萄干还是薄荷糖？”乔尔喊道。

" [əʊ] , [dʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [kɔːld] [ben] .
" Oh , Joe , for shame ! " called Ben .
" 哦 , 乔 , 为了 耻辱 ! " 称为 本 .

“哦，乔，真丢人！”本喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] ,
" I'm going to have the fun of going after them , " declared Joel ,
" 我是 去 到 有 这 乐趣 的 去 后 他们 , " 声明 乔尔 ,

“我要好好享受追击他们的乐趣,”乔尔宣称。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dəʊ] - [pæt] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪki] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['eɪprən] ; "
throwing down his dough - pat , and wiping his sticky fingers on his apron ; "
投掷 向下 他的 面团 - 拍 , 和 擦拭 他的 黏 手指 在 他的 围裙 ; "
[dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] — [səʊ] [ðeə(r)] ! "
just like old times — so there ! "
只是 喜欢 老的 时代 — 所以 那里 ! "

他扔下手中的面团，用围裙擦了擦粘糊糊的手指；“就像以前一样——就是这样！”

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] - [ɪm] , " [sed] ['grænmɑː] ; " [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I'll go over and get ' em , " said Grandma ; " you come along with me ,
" 患病的 去 超过 和 得到 - 呃 , " 说 奶奶 ; " 你 来 沿着 和 我 ,

“我去把它们拿过来,”奶奶说，“你跟我一起去。”

" ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] ; [səʊ][ðə; ði] [tuː] ,
" looking admiringly up at the tall boy ; so the two ,
" 寻找 钦佩地 向上 在 这 高的 男生 ; 所以 这 二 ,

“仰望着高个男孩，满怀钦佩；于是两人……”

['dʒəʊəl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [j'iəz]
Joel laughing and hopping by her side as if he were five years
乔尔 笑 和 跳跃 经过 她 边 作为 如果 他 是 五 年
['jʌŋgə] ,
younger ,
年轻 ,

乔尔在她身边又蹦又笑，仿佛年轻了五岁似的。

[dɪsə'pɪəd] , [wel] - [pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
disappeared , well - pleased with each other .
消失 , 出色地 - 高兴 和 每个 其他 .

他们消失不见了，彼此都很满意。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dəʊ] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] ,
" Now I shall take his dough , " declared Dick ,
" 现在 我 将 拿 他的 面团 , " 声明 迪克 ,

“现在我要拿走他的钱,”迪克宣布道。

['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒoʊlz] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] .
rushing around the end of the table to Joel's deserted place .
匆忙 大约 这 结尾 的 这 桌子 到 乔尔的 荒凉的 地方 .

他绕过桌子，冲到乔尔空着的位置。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [væn] , ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" No such thing , " declared Van , flying out of his chair .
" 不 这样的 事物 , " 声明 范 , 飞行 出去 的 他的 椅子 .

“根本没有这回事！”范恩说着，猛地从椅子上跳了起来。

" [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] , ['jʌŋstə(r)] !
" Leave your hands off , youngster !
" 离开 你的 双手 离开 , 青少年 !

“小家伙，把你的手拿开！”

[ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .
that's to be mine .
那就是 到 是 矿 .

那将是我的。

" ['pɒli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Polly looked up from the little cookies she was cutting with the top of a
" 波莉 看起来 向上 从 这 小的 曲奇饼 她 曾是 切割 和 这 顶部 的 一个
[tɪn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
tin baking powder box and their eyes met .
锡 烘烤 粉末 盒子 和 他们的 眼睛 遇见 .

“波莉正用锡制泡打粉盒的盖子切小饼干，她抬起头来，两人的目光相遇了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['dɪki] , " [sed] [væn] ['staʊtli] .
" I didn't promise not to have it out with Dicky , " said Van stoutly .
" 我 没有 承诺 不是 到 有 它 出去 和 微弱 , " 说 范 坚定地 .

“我可没答应过不和迪基吵一架,”范坚定地说。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
" He's a perfect plague , and always under foot .
" 他是 一个 完美的 瘟疫 , 和 总是 在下面 脚 .

“他简直就是个祸害，总是碍手碍脚。”

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [stænd] [ə'raʊnd] , ['pɒli] .
I never thought of such a thing as not making him stand around , Polly .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 不是 制作 他 站立 大约 , 波莉 .

我从没想过不让他站在那里，波莉。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] , [æz; əz] ['pɒli] [mə'kænɪkli] [stæmpt]
" But the brown eyes did not return to their task , as Polly mechanically stamped
" 但 这 棕色的 眼睛 做过 不是 返回 到 他们的 任务 , 作为 波莉 机械地 盖章
[ə'nʌðə(r)] ['kʊki] .
another cooky .
其他 饼干 .

“但是那双棕色的眼睛并没有回到它们的工作中，因为波莉机械地盖上了另一块饼干。

" [ai]['əʊnli] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] ['pɜːrsi] , " [væn] [prə'siːdid]
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" I only promised not to have a bout with Percy , " Van proceeded
uncomfortably .
" 我 仅有的 承诺 不是 到 有 一个 回合 和 珀西 , " 范 继续
不舒服地 .

“我只答应过不和珀西打架,”范尴尬地继续说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪki] , [ai][doʊnt][keə(r)] . "
And in the same breath , " Go ahead , If you want it , Dicky , I don't care . "
和 在 这 相同的 气息 , " 去 前方 , 如果 你 想 它 , 微弱 , 我 不 关心 . "

然后他又接着说：“迪基，如果你想要，那就去做吧，我不在乎。”

" [ai][duː; də] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] , ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː] [vænz] [tʃeə(r)] , [waɪl] [væn] [rɪ'tɜːnd]
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" I do want it , " declared Dick , clambering into Van's chair , while Van returned
to his own ,
" 我 做 想 它 , " 声明 迪克 , 攀爬 进入 面包车 椅子 , 尽管 范 返回
到 他的 自己的 ,

“我想要它,”迪克说着，爬上了范的椅子，而范则回到了自己的椅子上。

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" and I'm going to have it too .
" 和 我是 去 到 有 它 也 .

“我也要一份。”

[ai] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [bɪg] . "
I guess you think you'd better give it up now , sir ; I'm getting so big . "
我 猜测 你 思考 你会 更好的 给 它 向上 现在 , 先生 ; 我是 获得 所以 大的 . "

我想您大概觉得最好现在就放弃吧，先生；我长得太大了。

" ['sɒftli] [ðeə(r)] , ['dɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
['fænsi] [wɜːk] ;
" Softly there , Dicky , " said Mrs . Whitney , over in the window - seat with her
fancy work ;
" 轻轻 那里 , 微弱 , " 说 太太 . 惠特尼 , 超过 在 这 窗户 - 座位 和 她
想要 工作 ;

“小声点，迪基,”惠特尼太太一边说着，一边坐在窗边的座位上做着她的手工活；

" [ɪf] [væn] [gɪvz] [ʌp] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm] ; [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" if Van gives up , you should thank him ; I think he is very good to do it .
" 如果 范 给予 向上 , 你 应该 感谢 他 ; 我 思考 他 是 非常 好的 到 做 它 .

“如果范放弃了，你应该感谢他；我认为他做得很好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [hɑːt] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] .
" And the bigger boy's heart warmed with the radiant smile she sent him .
" 和 这 大 男孩们 心 温暖 和 这 辐射状 微笑 她 发送 他 .

“而她灿烂的笑容温暖了那个大男孩的心。”

[dɪk] [geɪv] ['sevrəl] ['vɪʃəs] [θrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəʊ] ,
Dick gave several vicious thrusts to his dough ,
迪克 给予 一些 恶毒 推力 到 他的 面团 ,

迪克狠狠地戳了几下他的面团，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and looked up at last to say very much against his will , " Thank you ,
和 看起来 向上 在 最后的 到 说 非常 很多 反对 他的 将要 , " 感谢 你 ,

他终于抬起头，违背自己的意愿说道：“谢谢你，

" [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['braɪtli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [bɪg] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] . "
" and adding brightly , " but you know I'm getting big , sir , and you'd better give up . "
" 和 添加 明亮地 , " 但 你 知道 我是 获得 大的 , 先生 , 和 你会 更好的 给 向上 . "

“然后兴高采烈地补充道：‘但是你知道我正在长大，先生，你最好放弃。’”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [væn] , [wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fiːlɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" All right , " said Van , with that smile in his heart feeling equal to anything .
" 全部 正确的 , " 说 范 , 和 那 微笑 在 他的 心 感觉 平等的 到 任何事物 .

“好吧，”范说道，他心中充满了笑容，这种感觉胜过一切。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪkɪŋ] ['eɪprən] , " [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
" Now , " cried Jasper , with a flourish of his baking apron , " mine are ready :
" 现在 , " 哭 碧玉 , 和 一个 繁荣 的 他的 烘烤 围裙 , " 矿 是 准备好 .

“好了，”贾斯珀一边说着，一边甩了甩他的烘焙围裙，“我的烤好了。”

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] .
" and he opened the oven door and pushed in a pan of biscuit .
" 和 他 打开 这 烤箱 门 和 推动 在 一个 平底锅 的 饼干 .

“然后他打开烤箱门，把一盘饼干推进去。”

" - ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " ['grʌmbld] ['pɜːrsi] , ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dəʊ] .
" Jappy's always ahead in everything , " grumbled Percy , laboring away at his dough .
" - 总是 前方 在 一切 , " 咕哝 珀西 , 劳动 离开 在 他的 面团 .

“贾皮总是事事领先，”珀西一边揉着面团一边抱怨道。

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊl] [aʊt] [streɪt] ?
" How in the world do you make the thing roll out straight ?
" 如何 在 这 世界 做 你 制作 这 事物 卷 出去 直的 ?

“到底要怎样才能让它笔直地滚动呢？”

[maɪn] [hʌmps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
Mine humps up in the middle . "
矿 驼峰 向上 在 这 中间 . "

我的肚子中间隆起一个包。

" [pʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , " [sed] ['pɒli] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
" Put some more flour on the board , " said Polly , running over to him .
" 放 一些 更多的 面粉 在 这 木板 , " 说 波莉 , 跑步 超过 到 他 .

“再往板子上撒点面粉吧，”波莉说着，跑了过去。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [siː] , ['pɜːrsi] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [rəʊl] [smuːð] . "
" There , now see , Percy , if that doesn't roll smooth . "
" 那里 , 现在 看 , 珀西 , 如果 那 不 卷 光滑的 . "

“好了，珀西，现在看看，如果滚动不顺畅的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɜːrsi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [ə'gen] ,
" It does with you , " said Percy , taking the rolling - pin again ,
" 它 做 和 你 , " 说 珀西 , 采取 这 滚动 - 别针 再次 ,

“对你来说确实如此，”珀西说着，又拿起擀面杖。

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [dəʊ] , " [ænd; ənd] — [ai] [dɪˈkleə(r)] , [ɪts]
to send it violently over the long - suffering dough , " and — I declare , it's
到 发送 它 暴力 超过 这 长的 - 痛苦 面团 , " 和 — 我 宣布 , 它是
[ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
going to do with me ,
去 到 做 和 我 ,

把它猛烈地砸向饱受折磨的面团，“而且——我宣布，这与我有关，

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] [keɪk] [ˈsteərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd]
" he cried , in delight at the large flat cake staring up at him from the board
" 他 哭 , 在 喜 在 这 大的 平坦的 蛋糕 凝视 向上 在 他 从 这 木板
.
:
.

“他高兴地叫道，看着从木板上抬头望着他的那块又大又扁的蛋糕。”

" [naʊ] , [sez] [ai] , [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , !
" Now , says I , I'll beat you , Jappy !
" 现在 , 说道 我 , 患病的 打 你 , 贾皮 !

“现在，”我说，“我要打败你，Jappy！”

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɪtʃɪn] [riˈzaund, -ˈsaund] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [dɪn] ,
" And presently the whole kitchen resounded with a merry din ,
" 和 目前 这 所有的 厨房 回荡着 和 一个 欢乐 din ,

不一会儿，整个厨房都回荡着欢快的喧闹声。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈkleəd] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
as the several cakes and biscuits were declared almost ready for their
作为 这 一些 蛋糕 和 饼干 是 声明 几乎 准备好 为了 他们的
[rɪˈspektɪv] [pænz] .
respective pans .
各自 平底锅 .

几款蛋糕和饼干都宣布差不多可以放入各自的烤盘中了。

" [bʌt; bət] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ˈdʒɪndʒəbred] [bɔɪ] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [nekst] ,
" But , I can tell you , this gingerbread boy is going in next ,
" 但 , 我 能 告诉 你 , 这 姜饼 男生 是 去 在 下一个 ,

“但我可以告诉你，接下来要上场的是这个姜饼小人。”

" [dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [frɒm; frəm] - [ˈbeɪkɪŋ] - [bɔːd] .
" declared Mr . King from Phronsie's baking - board .
" 声明 先生 . 国王 从 - 烘烤 - 木板 .

“Phronsie 的烘焙板旁，King 先生宣布道。”

" [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [dʌn] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ? "
" It's almost done , isn't it , child ? "
" 它是 几乎 完毕 , 不是 它 , 孩子 ? "

“快完成了，对吧，孩子？”

" [nɒt] [kwaɪt] , [ˈɡrænpəpɑː] , " [sed] [frɑːnzi] ; " [ðɪs] [aɪ] [woʊnt] [steɪ] [ɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" Not quite , Grandpapa , " said Phronsie ; " this eye won't stay in just like the other .
" 不是 相当 , 爷爷 , " 说 弗朗西 ; " 这 眼睛 惯于 停留 在 只是 喜欢 这 其他 .

“还不完全是，爷爷，”弗朗西说；“这只眼睛不像另一只那样能待在里面。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
It doesn't look the same way , don't you see ?
它 不 看 这 相同的 方式 , 不 你 看 ?

看起来不一样了，你不觉得吗？

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] [ˈdjuːti] ,
" pointing to the currant that certainly showed no inclination to do its duty ,
" 指向 到 这 黑醋栗 那 当然 显示 不 倾角 到 做 它是 责任 ,

“指着那棵显然没有表现出任何尽职尽责意愿的醋栗，”

[æz; əz] ['eni] [wel] - [bred] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
as any well - bred eye should .
作为 任何 出色地 - 繁殖 眼睛 应该 .

就像任何有教养的眼睛应该有的那样。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] ; [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] . "
" Wait just a moment , please ; I'll pull it out and stick it in again . "
" 等待 只是 一个 片刻 , 请 ; 患病的 拉 它 出去 和 戳 它 在 再次 . "

“请稍等片刻，我把它拔出来再插回去。”

" [teɪk] [ə'nʌðə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['fʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv]
" Take another , " advised the old gentleman , fumbling over the little heap of
" 拿 其他 , " 建议 这 老的 绅士 , 笨拙 超过 这 小的 堆 的
['kʌrənts] [ɒn][ðə; ði]['sɔːsə(r)] .
currants on the saucer .
醋栗 在 这 碟子 .

“再拿一个吧,”老先生一边说着，一边笨拙地从碟子上拿起一小堆葡萄干。

" [ðeə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spresɪv] , [tuː] , [frɑːnzi] . "
" There , here's a good round one , and very expressive , too , Phronsie . "
" 那里 , 这里是 一个 好的 圆形的 一 , 和 非常 富有表现力的 , 也 , 弗朗西 . "

“瞧，这是一个很好的圆润的圆润 ...

" [ðæts] ['lʌvli] , " [hʌmd] [frɑːnzi] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [aɪ] [wɪð] ['veri] ['stɪki] ['fɪŋgəz] .
" That's lovely , " hummed Phronsie , accepting the new eye with very sticky fingers .
" 那就是 迷人的 , " 哼唱 弗朗西 , 接受 这 新的 眼睛 和 非常 黏 手指 .

“真漂亮,”弗朗西哼着歌，用黏糊糊的手指接过了这只新眼睛。

" [naʊ] , [hiːz] [ɔːl] ['redi] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
" Now , he's all ready , " as she set it in its place ,
" 现在 , 他是 全部 准备好 , " 作为 她 放 它 在 它是 地方 ,

“好了，他准备好了,”她一边说着，一边把它放回原位。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] ['tendəli] .
and took the boy up tenderly .
和 采取 这 男生 向上 温柔地 .

然后温柔地抱起了男孩。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pæn] , [duː; də] , ['pɒli] . "
" Give me a pan , do , Polly . "
" 给 我 一个 平底锅 , 做 , 波莉 . "

“给我个平底锅，好吗，波莉。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [aʊt] ? " [kraɪd] [dɪk] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" Did you cut that out ? " cried Dick , turning around in his chair ,
" 做过 你 切 那 出去 ? " 哭 迪克 , 转弯 大约 在 他的 椅子 ,

“你把那段剪掉了？”迪克喊道，一边说着一边转过身来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['enviəsli] , " [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [jɔː'self] ?
and regarding her enviously , " all alone by yourself ?
和 关于 她 羡慕地 , " 全部 独自的 经过 你自己 ?

他带着羡慕的神情看着她，“一个人待着吗？”

['dɪd(ə)nt] ['grænpəpɑː] [help] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌn] ['tiːni] [bɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ?
Didn't Grandpapa help you just one teeny bit to make the legs and the hands ?
没有 爷爷 帮助 你 只是 一 蝇头 少量 到 制作 这 腿 和 这 双手 ?
"
"
"

爷爷难道没帮你做一点点腿和手吗？

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [hɜːˈself] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [wɪð] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [praɪd] .
" No ; she made it all herself , " said the old gentleman , with justifiable pride .
" 不 ; 她 制成 它 全部 她自己 , " 说 这 老的 绅士 , 和 合理的 自豪 .

“不，都是她自己做的，”老先生自豪地说，语气中带着理所当然的骄傲。

" [ðeə(r)] , [frɑːnzi] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pæn] ,
" There , Phronsie , here's your pan ,
" 那里 , 弗朗西 , 这里是 你的 平底锅 ,

“弗朗西，你的平底锅在这儿。”

" [æz; əz] [ˈpɒli] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [dɪə(r)] , [ðæts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈelɪɡənt] !
" as Polly set it down before her with a " You precious dear , that's perfectly elegant !
" 作为 波莉 放 它 向下 前 她 和 一个 " 你 宝贵的 亲爱的 , 那就是 完美 优雅的 !

波莉把它放在她面前，说道：“你亲爱的宝贝，这真是太优雅了！”

" [frɑːnzi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [pæt] .
" Phronsie placed the boy within the pan , and gave it many a loving pat .
" 弗朗西 放置 这 男生 之内 这 平底锅 , 和 给予 它 许多 一个 爱 拍 .

“弗朗西把男孩放在平底锅里，然后慈爱地拍了拍他。”

" [ˈɡrænpəpɑː] [sæt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Grandpapa sat here , and looked at it , and smiled , " she said ,
" 爷爷 卫星 这里 , 和 看起来 在 它 , 和 微笑 , " 她 说 ,

“爷爷就坐在这里，看着它，笑了，”她说。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡreɪvli] [ɒn] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ˈevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
turning her eyes gravely on Dick , " and that helped ever so much .
转弯 她 眼睛 严重地 在 迪克 , " 和 那 帮助 曾经 所以 很多 .

她严肃地看着迪克，“这真的很有帮助。”

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [naɪs] [əˈləʊn] .
I couldn't ever have made it so nice alone .
我 不能 曾经 有 制成 它 所以 好的 独自的 .

我一个人绝对做不到这么美好。

[ɡʊd] - [baɪ] ; [naʊ] [beɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
Good - by ; now bake like a good boy .
好的 - 经过 ; 现在 烤 喜欢 一个 好的 男生 .

再见；现在乖乖地烤点东西吧。

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] , [duː; də] , [ˈpɒli] , " [ʃiː; ʃi] [beɡd] .
Let me put it in the oven all by myself , do , Polly , " she begged .
让 我 放 它 在 这 烤箱 全部 经过 我 , 做 , 波莉 , " 她 乞求 .

“让我自己把它放进烤箱里吧，波莉，”她恳求道。

[səʊ] [frɑːnzi] , [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈmɔːt(ə)l] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] ,
So Phronsie , the old gentleman escorting her in mortal dread that she would be burned ,
所以 弗朗西 , 这 老的 绅士 护送 她 在 凡人 恐惧 那 她 会 是 烧伤 ,

所以，护送她的老绅士弗朗西斯，怀着极度恐惧，生怕她会被烧死。

[ˈseɪfli] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [pæn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ˈkɔːnə(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [klɒk] .
safely tucked her long pan into the warmest corner , shut the door , and gravely consulted the clock .
安全 塞进去 她 长的 平底锅 进入 这 最温暖 角落 , 关闭 这 门 , 和 严重地 咨询 这 钟 .

她小心翼翼地把长锅塞进最温暖的角落，关上门，严肃地看了看钟。

" [ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
" If I look at it in twenty - one minutes , I think it will be done ,
" 如果 我 看 在 它 在 二十 - 一 分钟 , 我 思考 它 将要 是 完毕 ,

“如果我花二十一分钟看完，我想应该就能完成了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kwaɪt] [braʊn] .
" she said , " quite brown .
" 她 说 , " 相当 棕色的 .

她说：“颜色很棕。”

" [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
" In twenty - one minutes the whole kitchen was as far removed from being
" 在 二十 - 一 分钟 这 所有的 厨房 曾是 作为 远的 已移除 从 存在
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
the scene of a baking exploit as was possible .
这 场景 的 一个 烘烤 开发 作为 曾是 可能的 .

“21分钟之内，整个厨房就彻底摆脱了烘焙的痕迹。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['prɪmli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Everything was cleared away , and set up primly in its place ,
一切 曾是 已清除 离开 , 和 放 向上 纯粹 在 它是 地方 ,

所有东西都被清理干净，并整齐地摆放在原位。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [wɪð] - ['dʒɪndʒəbred]
leaving only a row of fine little biscuits and cookies , with Phronsie's gingerbread
离开 仅有的 一个 排 的 美好的 小的 饼干 和 曲奇饼 , 和 - 姜饼
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
boy in the midst ,
男生 在 这 中间 ,

只剩下一排精致的小饼干，中间摆着弗朗西的姜饼小人。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
to tell the tale of what had been going on .
到 告诉 这 故事 的 什么 有 到过 去 在 .

讲述所发生的事情。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] .
Outside there was a great commotion .
外部 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 .

外面一片混乱。

['diːkən] [braʊnz] [əʊld] ['wægən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pepəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Deacon Brown's old wagon stood at the gate , for the Peppers and their
执事 布朗的 老的 车皮 站立 在 这 门 , 为了 这 辣椒 和 他们的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

布朗执事的旧马车停在门口，迎接佩珀一家和他们的朋友们；

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [dʒɔɪ] , [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd]
and , oh ! joy , not the old horse between the shafts , but a newer and
和 , 哦 ! 喜悦 , 不是 这 老的 马 之间 这 轴 , 但 一个 较新的 和
[mʌtʃ] ['laɪvlɪə] [biːst] .
much livelier beast .
很多 更活泼 兽 .

哦！太好了！不是车辕间那匹老马，而是一匹更新、更活泼的骏马。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [ðə; ði] [siːts] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,
And on the straw laid in the bottom of the wagon , the seats being removed ,
和 在 这 稻草 铺设 在 这 底部 的 这 车皮 , 这 座位 存在 已移除 ,

车厢底部铺着稻草，座椅已被移除，

[dis'pɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ə'ləʊn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
disported all the merry group , Mr . King alone having the dignity of a chair .
被驱逐 全部 这 欢乐 团体 , 先生 . 国王 独自的 拥有 这 尊严 的 一个 椅子 .

所有人都被戏弄了，只有金先生还保留着椅子上的尊严。

['diːkən] [braʊn] ,
Deacon Brown ,
执事 棕色的 ,

迪肯·布朗

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]
delighted with his scheme of bringing the wagon over as a surprise for
高兴极了 和 他的 方案 的 带来 这 车皮 超过 作为 一个 惊喜 为了
[ðə; ði] ['pepəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ,
the Peppers to take a drive in ,
这 辣椒 到 拿 一个 驾驶 在 ,

他很高兴自己想出了一个好主意，把马车开过来给佩珀斯一家一个惊喜，让他们兜风。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] - [pɑːθ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
was on the side of the narrow foot - path , chuckling and rubbing his hands
曾是 在 这 边 的 这 狭窄的 脚 - 小路 , 轻笑 和 擦 他的 双手
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他站在狭窄的小路边，一边咯咯地笑着，一边搓着手。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [draɪv] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [ben] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
" You won't have to drive so easy as you used to , Ben , " he called out ,
" 你 惯于 有 到 驾驶 所以 简单的 作为 你 用过的 到 , 本 , " 他 称为 出去 ,

“本，你以后不用像以前那样小心翼翼地开车了，”他喊道。

" [ðɪs] ['fɛloʊz] [tʃɜːk] ; [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] .
" this fellow's chirk ; give him his head .
" 这 同伴们 叽叽喳喳 ; 给 他 他的 头 .

“这家伙真够蠢的；给他脑袋。”

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔！

[wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ? " [æz; əz] [ben] [tɜːnd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
what you goin ' that way for ? " as Ben turned off down the lane .
什么 你 去 - 那 方式 为了 ? " 作为 本 转向 离开 向下 这 车道 .

“你往那边走干什么？”说着，本拐进了小路。

" [tuː; tə] ['grænmɑː] - , " ['ʃaʊtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
" To Grandma Bascom's , " shouted two or three voices .
" 到 奶奶 - , " 喊叫 二 或者 三 声音 .

“去巴斯康奶奶家！”两三个人喊道。

" [dʒoʊlz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [sæŋ] [aʊt] ['pɒli] .
" Joel's over there , " sang out Polly .
" 乔尔的 超过 那里 , " 唱 出去 波莉 .

“乔尔在那边，”波莉唱道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [tʃɜːrpt] [frɑːnzi] ,
" We couldn't go without him , you know , " chirped Phronsie ,
" 我们 不能 去 没有 他 , 你 知道 , " 啁啾 弗朗西 ,

“你知道，我们可离不开他，”弗朗西叽叽喳喳地说。

['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] [hiːp] .
poking a distressed little face up from the straw heap .
戳 一个 苦恼 小的 脸 向上 从 这 稻草 堆 .

从稻草堆里探出一张楚楚可怜的小脸。

" - [twʊd] [sɜːv] [hɪm] [dʒʌst] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , " [sed] [væn] .
" ' Twould serve him just right if we did , " said Van .
" - 特沃德 服务 他 只是 正确的 如果 我们 做过 , " 说 范 .

“如果我们那样做，那对他来说就是最好的报应，”范说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæp] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "
" He's a great chap to stay over there like this . "
" 他是 一个 伟大的 小伙子 到 停留 超过 那里 喜欢 这 . "

“他能这样待在那儿真是太好了。”

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [kraɪd] [dɪk] [ɪn] ['terə(r)] , " [dəʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒəʊəl] ;
" No — no , " cried Dick in terror , " don't go without Joel ;
" 不 — 不 , " 哭 迪克 在 恐怖 , " 不 去 没有 乔尔 ;

“不——不，”迪克惊恐地喊道，“不要丢下乔尔；

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [pə'laɪtli] .
I'd rather have him than any of you , " he added , not over politely .
ID 相当 有 他 比 任何 的 你 , " 他 额外 , 不是 超过 礼貌地 .

“我宁愿要他，也不要你们中的任何一个，”他补充道，语气并不客气。

[frɑːnzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒəʊlz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
Phronsie began to cry piteously at the mere thought of Joel's being left behind .
弗朗西 开始 到 哭 可怜地 在 这 仅仅 想法 的 乔尔的 存在 左边 在后面 .

一想到乔尔会被留下，弗朗西就悲恸地哭了起来。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['biːbiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
" He wanted to see Mr . Beebe , " she managed to say , " and dear Mrs .
" 他 通缉 到 看 先生 . 比比 , " 她 管理 到 说 , " 和 亲爱的 太太 .
['biːbiː] .
Beebe .
比比 .

“他想见比比先生，”她好不容易才说道，“还有亲爱的比比太太。”

[əʊ] ! [dəʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Oh ! don't go without him .
哦 ! 不 去 没有 他 .

哦！别丢下他。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
" So Mr . King made them hand her up to him ,
" 所以 先生 . 国王 制成 他们 手 她 向上 到 他 ,

于是金先生让他们把她交给他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊθ] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ,
and at the risk of their both rolling out ,
和 在 这 风险 的 他们的 两个都 滚动 出去 ,

并且冒着两者双双退出市场的风险，

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wægən] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['grænmɑː]
he held her in his lap until the wagon , stopping at the door of Grandma
他 握住 她 在 他的 膝 直到 这 车皮 , 停止 在 这 门 的 奶奶
- ['kɒtɪdʒ] ,
Bascom's cottage ,
- 小屋 ,

他把她抱在腿上，直到马车停在巴斯康奶奶的小屋门口。

[brɔːt] ['dʒəʊəl] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] .
brought Joel bounding out with a whoop .
带来 乔尔 边界 出去 和 一个 哇哦 .

乔尔欢呼着跳了出来。

" ['dʒɒli] ! [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
" Jolly ! where'd you get that , and where are you going ? " all in one breath ,
" 乔利 ! 在哪里? 你 得到 那 , 和 在哪里 是 你 去 ? " 全部 在 一 气息 ,

“乔利！你从哪儿弄来的？你要去哪儿？”一口气问完。

[æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .
as he swung himself up behind .
作为 他 摇摆 他自己 向上 在后面 .

他从后面荡了上去。

" ['diːkən] [braʊn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] .
" Deacon Brown brought it over just now , " cried Polly .
" 执事 棕色的 带来 它 超过 只是 现在 , " 哭 波莉 .

“布朗执事刚才把它送过来了，”波莉喊道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , " ['fɜːnɪʃt] ['pɜːrsi] .
" As a surprise , " furnished Percy .
" 作为 一个 惊喜 , " 提供 珀西 .

“作为惊喜，”珀西说道。

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [tʃæp] ?
" Isn't he a fine old chap ?
" 不是 他 一个 美好的 老的 小伙子 ?

“他真是个好老头儿啊！”

[hɪrz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [dʒ'ɒliəst] [gəʊ] ! "
Here's for the very jolliest go ! "
这里是 为了 这 非常 最快乐的 去 ! "

祝大家玩得开心！

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['biːbiː] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['biːbiː] , " [ə'naʊnst] ['frɑːnzi] ,
" We're going to see dear Mr . Beebe , and dear Mrs . Beebe , " announced Phronsie ,
" 是 去 到 看 亲爱的 先生 . 比比 , 和 亲爱的 太太 . 比比 , " 宣布 弗朗西 ,

“我们要去拜访亲爱的比比先生和亲爱的比比太太，”弗朗西宣布道。

['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [læp] [tuː; tə] [nɒd] [æt; ət] [hɪm] .
smiling through her tears , and leaning out of the old gentleman's lap to nod at him .
微笑 通过 她 眼泪 , 和 倾斜 出去 的 这 老的 绅士的 膝 到 点头 在 他 .

她含着泪微笑，从老先生的腿上探出身子，向他点了点头。

" [hə'rɑː] ! " [skriːmd] ['dʒəʊəl] .
" Hurrah ! " screamed Joel .
" 欢呼 ! " 尖叫 乔尔 .

“万岁！”乔尔喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['grænmɑː] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [huːz] [kæp] - [frɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .
" Good - by , Grandma , " to the old lady , whose cap - frills were framed in the small window .
" 好的 - 经过 , 奶奶 , " 到 这 老的 女士 , 谁 帽 - 褶边 是 框 在 这 小的 窗户 .

“再见，奶奶，”对着老太太说道，她的帽子上的褶边在小窗户的框里若隐若现。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ˌkɒndɪˈsendid] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I've had a fine time in there , " he condescended to say ,
" 我已经 有 一个 美好的 时间 在 那里 , " 他 居高临下的 到 说 ,

“我在里面过得很愉快,”他纡尊降贵地说。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][hɪm] ;
but nothing further as to the details could they extract from him ;
但 没有什么 更远 作为 到 这 细节 可以 他们 提炼 从 他 ;

但他们没能从他那里得到更多细节;

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
and so at last they gave it up ,
和 所以 在 最后的 他们 给予 它 向上 ,

于是他们最终放弃了。

[ænd; ənd] [lent] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈwægən]
and lent their attention to the various things to be seen as the wagon
和 借出的 他们的 注意力 到 这 各种各样的 事物 到 是 已见 作为 这 车皮
[spʌn] [əˈlɒŋ] .
spun along .
旋转 沿着 .

他们将注意力集中在马车旋转前进时所看到的各种事物上。

[ænd; ənd][səʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And so over and through the town , and to the very door of the
和 所以 超过 和 通过 这 镇 , 和 到 这 非常 门 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ʃuː] - [ʃɒp] ,
little shoe - shop ,
小的 鞋 - 店铺 ,

于是，他们穿过小镇，一直走到那家小鞋店门口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːbiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevə(r)] , [tuː; tə]
and there , to be sure , was Mr . Beebe the same as ever , to
和 那里 , 到 是 当然 , 曾是 先生 . 比比 这 相同的 作为 曾经 , 到
[ˈwelkəm] [ðem; ðəm] ;
welcome them ;
欢迎 他们 ;

当然，比比先生也像往常一样在那里迎接他们;

[ænd; ənd][ˈdʒəʊəl] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [pɒt] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl]
and Joel found to his immense satisfaction that the stone pot was as full
和 乔尔 成立 到 他的 巨大 满意 那 这 石头 锅 曾是 作为 满的
[ɒv; əv] [ˈʃʊgəri] [ˈdoʊnʌts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ;
of sugary doughnuts as in the old days ;
的 含糖的 甜甜圈 作为 在 这 老的 天 ;

乔尔非常满意地发现，石锅里仍然像以前一样装满了甜甜圈;

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [stɪks] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːbiː] " [əʊ] -
and Phronsie had her pink and white sticks , and Mrs . Beebe " Oh -
和 弗朗西 有 她 粉色的 和 白色的 棍子 , 和 太太 . 比比 " 哦 -
[ed] " [ænd; ənd] " [ɑː] - [ed] " [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
ed " and " Ah - ed " over them all ,
编辑 " 和 " 啊 - 编辑 " 超过 他们 全部 ,

弗朗西拿着她那粉白相间的拐杖，比比太太对着它们发出“哦”和“啊”的声音。

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] "
and couldn't bear to let them go when at last it was time to say "
和 不能 熊 到 让 他们 去 什么时候 在 最后的 它 曾是 时间 到 说 "
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

当最终到了说“再见”的时候，她实在不忍心让他们离开。

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld][ˈwæɡən] ,
" And at last they all climbed into the old wagon ,
" 和 在 最后的 他们 全部 攀登 进入 这 老的 车皮 ,

最后，他们都爬进了那辆旧马车里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [əˈɡen] [ɒn][ðeə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪts] .
and were off again on their round of visits .
和 是 离开 再次 在 他们的 圆形的 的 访问 .

他们又开始了新一轮的访问。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [ɡreɪ] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]
It was not till the gray dusk of the winter afternoon settled down unmistakably
它 曾是 不是 直到 这 灰色的 黄昏 的 这 冬天 下午 定居 向下 毫无疑问
,
,
,

直到冬日午后灰蒙蒙的暮色彻底沉入黑暗，一切才变得清晰起来。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][beɡ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [lɒŋɡə(r)] ,
so that no one could beg to stay out longer ,
所以 那 不 一 可以 求 到 停留 出去 更长 ,

这样就不会有人可以乞求延长逗留时间了。

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈdiːkən] [braʊnz] [hɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
that they turned Deacon Brown's horse toward the little brown house .
那 他们 转向 执事 布朗的 马 朝向 这 小的 棕色的 房子 .

他们让迪肯·布朗的马朝着那间棕色小房子走去。

" [ɪts] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [əbˈzɜːvd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" It's going to snow to - morrow , I think , " observed Jasper , squinting up at
" 它是 去 到 雪 到 - 明天 , 我 思考 , " 观察到 碧玉 , 眯眼 向上 在
[ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] ,
the leaden sky ,
这 铅灰色 天空 ,

“我想明天会下雪,”贾斯珀眯着眼睛望着铅灰色的天空说道。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðə(r)] ? "
" isn't it , father ? "
" 不是 它 , 父亲 ? "

“是吗，父亲？”

" [wuːp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəʊəl] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [spɔːt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "
" Whoop ! " exclaimed Joel , " then we will have sport , I tell you ! "
" 哇哦 ! " 惊呼 乔尔 , " 然后 我们 将要 有 运动 , 我 告诉 你 ! "

“哇！”乔尔喊道，“那我们就能玩得开心了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt]
" It certainly looks like it , " said old Mr . King , wrapping his fur - lined coat
" 它 当然 看起来 喜欢 它 , " 说 老的 先生 . 国王 , 包装 他的 毛皮 - 衬里 外套
[ˈkləʊzə(r)] .
closer .
更近 .

“看起来确实如此,”老金先生说着，把毛皮大衣裹得更紧了些。

" [frɑːnzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪˈnʌf] ? "
" Phronsie , are you sure you are warm enough ? "
" 弗朗西 , 是 你 当然 你 是 温暖的 足够的 ? "

“弗朗西，你确定你够暖和吗？”

" [jes] , [ˈɡrænpəpɑː] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈkɜːlɪŋ] [ʌp] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Yes , Grandpapa dear , " she answered , curling up deeper in the straw at his feet .
" 是的 , 爷爷 亲爱的 , " 她 回答 , 冰壶 向上 更深 在 这 稻草 在 他的 脚 .

“是的，亲爱的爷爷,”她回答道，同时蜷缩在他脚边的稻草里。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [red] - [t'ɒpt] ['ʃuːz] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

" Do you remember how you would carry the red - topped shoes home with you ,

" 做 你 记住 如何 你 会 携带 这 红色的 - 顶峰 鞋 家 和 你 ,

你还记得你以前是怎么把那双红顶鞋带回家的吗?

[frɑːnzi] ? " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'gen] ['ɪntuː] " [əʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ]

Phronsie ? " cried Polly , and then away they rushed again into " Oh , don't you

弗朗西 ? " 哭 波莉 , 和 然后 离开 他们 匆忙 再次 进入 " 哦 , 不 你

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

remember this ,

记住 这 ,

“弗朗西？”波莉喊道，然后她们又冲了出去。“哦，你不记得这件事了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] ?

and you haven't forgotten that ?

和 你 还没有 被遗忘的 那 ?

你还没忘记吗?

" ['dʒæspə(r)][æz; əz]['waɪldli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

" Jasper as wildly reminiscent now as the others ,

" 碧玉 作为 疯狂地 令人怀念的 现在 作为 这 其他的 ,

“贾斯珀现在和其他人一样，充满了强烈的回忆,”

[fɔː(r); fə(r)] ['hædnt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [preɪ]

for hadn't he almost as good as lived at the little brown house , pray

为了 之前没有 他 几乎 作为 好的 作为 居住地 在 这 小的 棕色的 房子 , 祈祷

[tel] ?

tell ?

告诉 ?

他不是几乎就住在那个棕色小房子里吗？请问?

[səʊ][ðə; ði] ['wɪtni] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

So the Whitneys looked curiously on , without a chance to be heard in all the

所以 这 惠特尼 看起来 奇怪的是 在 , 没有 一个 机会 到 是 听到 在 全部 这

['meri] ['tʃætə(r)] ;

merry chatter ;

欢乐 喋喋不休 ;

于是，惠特尼一家好奇地看着这一切，却没有机会在大家的欢声笑语中发出自己的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

and then they drew up at the gate of the parsonage ,

和 然后 他们 画 向上 在 这 门 的 这 牧师住宅 ,

然后他们把车停在了牧师住宅的门口。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

where they were all to have supper .

在哪里 他们 是 全部 到 有 晚餐 .

他们要去那里吃晚饭。

[wen] [frɑːnzi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bed] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][nekst]

When Phronsie woke up in the big bed by the side of her mother the next

什么时候 弗朗西 觉醒 向上 在 这 大的 床 经过 这 边 的 她 母亲 这 下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

第二天早上，弗朗西醒来时发现自己躺在母亲身旁的大床上。

['pɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Polly was standing over her , and looking down into her face .

波莉 曾是 常设 超过 她 , 和 寻找 向下 进入 她 脸 .

波莉站在她上方，低头看着她的脸。

" [əʊ] , [frɑːnzi] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [gliː] , " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ! "
" Oh , Phronsie ! " she exclaimed in great glee , " the ground is all covered with snow ! "
" 哦 , 弗朗西 ! " 她 惊呼 在 伟大的 高兴 , " 这 地面 是 全部 涵盖 和 雪 ! "

“哦，弗朗西！”她欣喜地喊道，“地上全是雪！”

" [əʊ] — [əʊ] ! " [skriːmd] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['flaɪɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] , " [duː; də] [gɪv]
" O — oh ! " screamed Phronsie , her brown eyes flying wide open , " do give
" 哦 — 哦 ! " 尖叫 弗朗西 , 她 棕色的 眼睛 飞行 宽的 打开 , " 做 给
[ˌem 'iː][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
me my shoes and stockings ,
我 我的 鞋 和 长筒袜 ,

“哦——哦！”弗朗西尖叫道，她棕色的眼睛睁得大大的，“快把我的鞋子和长袜还给我！”

['pɒli] , [duː; də] !
Polly , do !
波莉 , 做 !

波莉，快点！

[aɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn][dʒʌst][wʌn] — ['mɪnɪt] ,
I'll be dressed in just one — minute ,
患病的 是 穿着 在 只是 一 — 分钟 ,

我马上就穿好衣服——再过一分钟就好。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [in'sjuː] [ə; eɪ] ['meri] ['skræmb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bed]
" and thereupon ensued a merry scramble as she tumbled out of the big bed
" 和 于是 随后 一个 欢乐 争夺 作为 她 翻滚 出去 的 这 大的 床
,
,
,

于是，她从大床上滚了下来，场面顿时热闹起来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['pɒli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] .
and commenced operations , Polly running out to help Mamsie get the breakfast .
和 开始 运营 , 波莉 跑步 出去 到 帮助 妈妈 得到 这 早餐 .

于是开始行动，波莉跑出去帮妈妈准备早餐。

" [mʌʃ] [siːm] [gʊd] [naʊ] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] ,
" Mush seems good now we don't have to eat it , " cried Joel ,
" 蘑菇 似乎 好的 现在 我们 不 有 到 吃 它 , " 哭 乔尔 ,

“现在不用吃粥了，感觉还不错，”乔尔喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][lɑːst][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] .
as they all at last sat around the board .
作为 他们 全部 在 最后的 卫星 大约 这 木板 .

最后，他们都围坐在了棋盘旁。

" - [twɒz] [gʊd] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['rəʊvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz]
" ' Twas good then , " said Mrs . Pepper , her black eyes roving over the faces
" - 那是 好的 然后 , " 说 太太 . 胡椒 , 她 黑色的 眼睛 漫游 超过 这 面孔
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

“那时候很好，”佩珀太太说着，黑色的眼睛扫视着眼前的一张张面孔。

" [haʊ] ['fʌni] , " [kraɪd] ['pɜːsi] ['wɪtni] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
" How funny , " cried Percy Whitney , who had run over from the parsonage
" 如何 有趣的 , " 哭 珀西 惠特尼 , WHO 有 跑步 超过 从 这 牧师住宅
[tuː; tə] ['brekfəst] ,
to breakfast ,
到 早餐 ,

“真好笑，”珀西·惠特尼喊道，他正从牧师住宅跑过来吃早餐。

" [ðɪs] ['jeləʊ] [stʌf] [ɪz] .
" this yellow stuff is .
" 这 黄色的 东西 是 .

“这种黄色的东西是……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] .
" And he took up a spoonful of it gingerly .
" 和 他 采取 向上 一个 一勺 的 它 小心翼翼地 .

他小心翼翼地舀了一勺。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrsi] ; [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't like it , Percy ; don't try to eat it .
" 你 不 喜欢 它 , 珀西 ; 不 尝试 到 吃 它 .

“珀西，你不喜欢它；那就别吃它。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
I'll make you a slice of toast , " cried Polly , springing out of her chair ,
患病的 制作 你 一个 片 的 吐司 , " 哭 波莉 , 弹簧 出去 的 她 椅子 ,

“我去给你烤片吐司！”波莉喊道，说着就从椅子上跳了起来。

" [ɪn][dʒʌst] [wʌn]['məʊmənt] . "
" in just one moment . "
" 在 只是 一 片刻 . "

“就在一瞬间。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [kraɪd] [dɪk] , ['baʊndɪŋ] [ɪn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
" No , you mustn't , " cried Dick , bounding in in time to catch the last words .
" 不 , 你 不得 , " 哭 迪克 , 边界 在 在 时间 到 抓住 这 最后的 字 .

“不，你不能！”迪克喊道，他及时冲进来，听到了最后几个字。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
" Mamma said no one was to have anything different , if we came to
" 妈妈 说 不 一 曾是 到 有 任何事物 不同的 , 如果 我们 来了 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

妈妈说，如果我们来吃早餐，谁都不能吃不一样的东西。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['pepəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
from what the Peppers are going to eat .
从 什么 这 辣椒 是 去 到 吃 .

从辣椒们要吃的东西来看。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stʌf] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [duː; də] ,
I like the yellow stuff ; give me some , do ,
我 喜欢 这 黄色的 东西 ; 给 我 一些 , 做 ,

我喜欢黄色的东西；给我一些吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
" and he slid into a chair and passed his plate to Mrs . Pepper .
" 和 他 滑行 进入 一个 椅子 和 通过了 他的 盘子 到 太太 . 胡椒 .

他滑进一把椅子，把盘子递给了佩珀太太。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɪki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" So you shall , Dicky , " she said hastily .
" 所以 你 将 , 微弱 , " 她 说 草草 .

“你一定会做到，迪基，”她急忙说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪst] [s'wi:tər] [fu:d] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
" And you will never taste sweeter food than this , " giving him a generous
" 和 你 将要 绝不 品尝 更甜 食物 比 这 , " 给予 他 一个 慷慨的
['spuːnfʊl] .
spoonful .
一勺 .

“你再也尝不到比这更甜的食物了,”说着，他给了他一大勺。

" ['grænpəpɑː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [egz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] , "
" Grandpapa is eating ham and fried eggs over at the minister's house , "
" 爷爷 是 吃 火腿 和 油煎 鸡蛋 超过 在 这 部长 房子 , "
[kən'trɪbjuːtɪd] [dɪk] ,
contributed Dick ,
贡献 迪克 ,

“爷爷正在牧师家吃火腿和煎蛋呢,”迪克说道。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
after satisfying his hunger a bit .
后 令人满意 他的 饥饿 一个 少量 .

在稍微满足了饥饿感之后。

" [hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [egz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] , [ə'gɑːst] .
" Ham and fried eggs ! " exclaimed Mother Pepper , aghast .
" 火腿 和 油煎 鸡蛋 ! " 惊呼 母亲 胡椒 , 惊愕 .

“火腿和煎蛋！”胡椒妈妈惊呼道。

" [waɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] .
" Why , he never touches them .
" 为什么 , 他 绝不 触摸 他们 .

“为什么？他从来不碰它们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] . "
You must be mistaken , my boy . "
你 必须 是 错误 , 我的 男生 . "

孩子，你一定是弄错了。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , " [sed] [dɪk] , ['ɒbstɪnətli] .
" No , I'm not , " said Dick , obstinately .
" 不 , 我是 不是 , " 说 迪克 , 顽固地 .

“不，我不是,”迪克固执地说。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]
" The minister's wife said it was , and she asked me if I wouldn't have
" 这 部长 妻子 说 它 曾是 , 和 她 问 我 如果 我 不会 有
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“部长夫人说确实如此，她问我是否愿意接受一些。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pepəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ;
and I said I was going over to the Peppers to breakfast ;
和 我 说 我 曾是 去 超过 到 这 辣椒 到 早餐 ;

我说我要去佩珀斯家吃早餐；

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðeəz] .
I'd rather have some of theirs .
ID 相当 有 一些 的 他们的 .

我更想要他们的东西。

[ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] — [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] [fraɪd] [egz] [wɒz; wəz] —
And Grandpapa said it was good — the ham and fried eggs was —
和 爷爷 说 它 曾是 好的 — 这 火腿 和 油煎 鸡蛋 曾是 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ;
and he took it twice ;
和 他 采取 它 两次 ;

爷爷说火腿和煎蛋很好吃，他还吃了两份；

[hiː; hi][dɪd] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] . "
he did , Mrs . Pepper . "
他 做过 , 太太 . 胡椒 . "

“他做到了，佩珀太太。”

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ?
" Took it twice ?
" 拿 它 两次 ?

“吃了两次？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪntli] , [wɪð] ['trʌbld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" she repeated , faintly , with troubled visions of the future .
" 她 重复 , 淡淡的 , 和 麻烦 愿景 的 这 未来 .

“她喃喃自语，声音微弱，带着对未来的忧虑。”

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [naʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , well , the mischief is done now , so there is no use in talking about it ;
" 出色地 , 出色地 , 这 恶作剧 是 完毕 现在 , 所以 那里 是 不 使用 在 说 关于 它 ;

“好了好了，事情已经过去了，再谈论这件事也没有用了；

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌrid] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
but I'm worried , all the same . "
但 我是 担心 , 全部 这 相同的 . "

但我仍然很担心。

" ['hʌri] [ʌp] , ['pɜːrsi] , " [kɔːld] ['dʒəʊəl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ænd; ənd][dəʊnt] ['dɔːd(ə)l] [səʊ] .
" Hurry up , Percy , " called Joel across the table , " and don't dawdle so .
" 匆忙 向上 , 珀西 , " 称为 乔尔 穿过 这 桌子 , " 和 不 混日子 所以 .

“快点，珀西，”乔尔隔着桌子喊道，“别磨蹭了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['rɪpə(r)] , [fɔː(r)] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [ðeə(r)]
We're going to make a double ripper , four yards long , to go down that hill there
是 去 到 制作 一个 双倍的 开膛手 , 四 码 长的 , 到 去 向下 那 爬坡道 那里
.
.
.

我们要做一个双刃锯，四码长，用来锯那个山坡。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [snəʊ] - ['kʌvəd]
" He laid down his spoon to point out the window at a distant snow - covered
" 他 铺设 向下 他的 勺子 到 观点 出去 这 窗户 在 一个 遥远 雪 - 涵盖
[sləʊp] .
slope .
坡 .

他放下勺子，指着窗外远处白雪皑皑的山坡。

['pɜːrsi] ['ʃivə] , [bʌt; bət] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] , [sed] " ['splendɪd] ,
Percy shivered , but recalling himself in time , said " Splendid ,
珀西 瑟瑟发抖 , 但 回忆 他自己 在 时间 , 说 " 灿烂 ,

珀西打了个寒颤，但及时想起自己刚才说的话，说道：“太棒了！”

" [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌʃ] .
" and addressed himself with difficulty to his mush .
" 和 已解决 他自己 和 困难 到 他的 糊状物 .

他艰难地对着他的糊状物说道。

" [wel] , [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [θruː] [æt; ət] [ðæt] [spiːd] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] .
" Well , you'll never be through at that speed , " declared Joel .
" 出色地 , 你会 绝不 是 通过 在 那 速度 , " 声明 乔尔 .

“照你这个速度，永远也完不成。”乔尔说道。

" [siː] [aɪv] ['iːt(ə)n] [θriː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌp] , " [ænd; ənd] [naʊ]
" See I've eaten three saucerfuls , " and he handed his plate up , " And now
" 看 我已经 吃 三 满满一碟 , " 和 他 递交 他的 盘子 向上 , " 和 现在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ,
for the fourth ,
为了 这 第四 ,

“你看，我已经吃了三碟了，”他递过盘子，“现在是第四碟了，

. "
Mamsie . "
妈妈 . "

“妈妈。”

" [əʊ] ! [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , " [kraɪd] [ben] ,
" Oh ! baked potatoes , " cried Ben ,
" 哦 ! 烘焙 土豆 , " 哭 本 ,

“哦！烤土豆！”本喊道。

['rəʊlɪŋ] [wʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɪts] ['kræklɪŋ] [skɪn] .
rolling one around in his hand before he took off its crackling skin .
滚动 一 大约 在 他的 手 前 他 采取 离开 它是 噼啪作响 皮肤 .

他把一个球在手里揉搓了一会儿，然后剥掉了它那酥脆的外皮。

" [wɜːrnt] [ðeɪ] [gʊd] , [ðəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
" Weren't they good , though , with a little salt .
" 不是 他们 好的 , 尽管 , 和 一个 小的 盐 .

“不过，加点盐之后，味道还真不错。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [helpt] [juː 'es][tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ! "
I tell you , they helped us to chop wood in the old times ! "
我 告诉 你 , 他们 帮助 我们 到 劈 木头 在 这 老的 时代 ! "

我告诉你，以前他们帮我们砍过柴！

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][wʌn] , " [sed] ['pɜːrsi] ,
" I really think I shall have to try one , " said Percy ,
" 我 真的 思考 我 将 有 到 尝试 一 , " 说 珀西 ,

“我真的觉得我应该试一试，”珀西说。

[huː] ['diːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['ɪndiən] [miːl] [mʌʃ] [hæd; həd]
who deeply to his regret was obliged to confess that Indian meal mush had
WHO 深 到 他的 后悔 曾是 有义务 到 承认 那 印度 一顿饭 糊状物 有
[fjuː] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pælət] .
few charms for his palate .
很少 魅力 为了 他的 味蕾 .

他深感遗憾地承认，印度粥对他来说没什么吸引力。

" [ðeəz; ðəz]['riːəl] [mɪlk] [ɪn][maɪ] [mʌg] [naʊ] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [wɪð] [lɒŋ] , [diːp] [drɑːfts] .
" There's real milk in my mug now , " cried Phronsie , with long , deep draughts .
" 有 真实的 牛奶 在 我的 马克杯 现在 , " 哭 弗朗西 , 和 长的 , 深的 起草 .

“我的杯子里现在有真正的牛奶了！”弗朗西大口喝着，喊道。

" ['pɒli] , [dɪd][ai]['evə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ;
" Polly , did I ever have anything but make - believe in the little brown house ;
" 波莉 , 做过 我 曾经 有 任何事物 但 制作 - 相信 在 这 小的 棕色的 房子 ;
['evə(r)] , ['pɒli] ?
ever , Polly ?
曾经 , 波莉 ?

“波莉，我在那间棕色小房子里，除了幻想，难道就没有别的吗？难道就没有吗，波莉？”

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['snəʊi] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [flæt] ['dɔːstəʊn] .
" Polly was saved from answering by a stamping of snowy boots on the flat doorstone .
" 波莉 曾是 已保存 从 回答 经过 一个 冲压 的 下雪的 靴子 在 这 平坦的 门石 .

“波莉不用回答问题，是因为雪地靴子踩在平坦的门石上发出了一声响亮的脚步声。”

" [hə'rɑː] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [væn] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ]['dʒæspə(r)] .
" Hurrah , there ! " cried Van , rushing in , followed by Jasper .
" 欢呼 , 那里 ! " 哭 范 , 匆忙 在 , 随后 经过 碧玉 .

“好啊，就在那儿！”范喊着冲了进去，贾斯珀紧随其后。

" [hoʊ] , [juː; jʊ] [sləʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['rɪpə(r)] !
" Hoh , you slow people in the little brown house , come on for the double ripper !
" 霍 , 你 慢的 人们 在 这 小的 棕色的 房子 , 来 在 为了 这 双倍的 开膛手 !

“嚯，你们这些住在棕色小房子里的慢吞吞的人，快来参加双倍撕裂者吧！”

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ]
A SUDDEN BLOW
一个 突然 吹

突如其来的打击

" , " [kraɪd] ['pɒli] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Mamsie , " cried Polly , suddenly ,
" 妈妈 , " 哭 波莉 , 突然 ,

“妈咪！”波莉突然喊道。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] ,
and resting her hands on her knees as she sat on the floor before the stove ,
和 休息 她 双手 在 她 膝盖 作为 她 卫星 在 这 地面 前 这 火炉 ,

她坐在炉子前的地板上，双手放在膝盖上。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" do you suppose there is any one poor enough in Badgertown to need the little brown house when we lock it up to - morrow ? "
" 做 你 认为 那里 是 任何 一 贫穷的 足够的 在 - 到 需要 这 小的 棕色的 房子 什么时候 我们 锁 它 向上 到 - 明天 ? "

“你认为巴杰镇里会有穷到需要这栋小棕色房子的人吗？明天我们把它锁起来的时候，它就不在那里了。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['kwɪkli] ;
" Not a soul , " replied Mrs . Pepper , quickly ;
" 不是 一个 灵魂 , " 回复 太太 . 胡椒 , 迅速地 ;

“一个人也没有，”佩珀太太迅速回答道；

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ['pɒli] .
" no more than there was when we first locked it up five years ago , Polly .
" 不 更多的 比 那里 曾是 什么时候 我们 第一的 已锁定 它 向上 五 年 前 , 波莉 .

“和五年前我们刚把它锁起来的时候相比，情况并没有好多少，波莉。”

[aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ;
I've been all over that with the parson last evening ;
我已经 到过 全部 超过 那 和 这 牧师 最后的 晚上 ;

昨晚我和牧师详细讨论过这件事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and he says there isn't a new family in the place ,
和 他 说道 那里 不是 一个 新的 家庭 在 这 地方 ,

他说这里没有新搬来的家庭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][wʌnz][hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .
and all the old ones have their homes , the same as ever .
和 全部 这 老的 一个 有 他们的 房屋 , 这 相同的 作为 曾经 .

所有老人都还住在老房子里，和以前一样。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
So we can turn the key and leave it with a clear conscience .
所以 我们 能 转动 这 钥匙 和 离开 它 和 一个 清除 良心 .

所以我们可以转动钥匙，心安理得地离开。

" ['pɒli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Polly drew a long breath of delight ,
" 波莉 画 一个 长的 气息 的 喜 ,

波莉欣喜地长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['krækl] [aʊt] [æn; ən]
and gazed long at the face of the stove that seemed to crackle out an
和 凝视 长的 在 这 脸 的 这 火炉 那 似乎 到 裂纹 出去 一个
['ɑːnsərɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [snæpt] ['merəli] ;
answering note of joy as the wood snapped merrily ;
回答 笔记 的 喜悦 作为 这 木头 啪啪 兴高采烈地 ;

他凝视着炉灶，炉灶似乎发出噼啪作响的喜悦声，木柴也欢快地断裂着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
then she slowly looked around the kitchen .
然后 她 缓慢地 看起来 大约 这 厨房 .

然后她缓缓环顾厨房四周。

" [ɪts] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)]
" It's so perfectly lovely , Mamsie , " she broke out at length , " to see the dear
" 它是 所以 完美 迷人的 , 妈妈 , " 她 打破 出去 在 长度 , " 到 看 这 亲爱的
[əʊld] [θɪŋz] ,
old things ,
老的 事物 ,

“妈咪，看到这些亲爱的老物件真是太美好了,”她终于开口说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen'evə(r)]
and to know that they are waiting here for us to come back whenever
和 到 知道 那 他们 是 等待 这里 为了 我们 到 来 后退 每当
[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .
we want to .
我们 想 到 .

而且知道他们在这里等着我们随时回来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['wɪkɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [juːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And to think it isn't wicked not to have them used , because
和 到 思考 它 不是 邪恶 不是 到 有 他们 用过的 , 因为
['evribɒdi] [hæz; həz][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ;
everybody has all they need ;
大家 有 全部 他们 需要 ;

而且，认为不使用这些资源也并非罪恶，因为每个人都拥有他们所需的一切；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪts] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

it's so delicious to think they can be left to themselves .

它是 所以 可口的 到 思考 他们 能 是 左边 到 他们自己 .

想到它们可以自由自在地生活，就觉得很美好。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [naʊ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [breθ]

" She folded her hands now across her knees , and drew another long breath

" 她 折叠 她 双手 现在 穿过 她 膝盖 , 和 画 其他 长的 气息

[ɒv; əv]['kɒntent] .

of content .

的 内容 .

她双手交叠放在膝盖上，又深深地吸了一口气，感到无比满足。

[frɑːnzi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Phronsie stole out of the bedroom , and came slowly up to her mother's

弗朗西 偷窃 出去 的 这 卧室 , 和 来了 缓慢地 向上 到 她 母亲的

[saɪd] ,

side ,

边 ,

弗朗西悄悄溜出卧室，慢慢走到母亲身边。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['pɑːliz] [əb'zɔːbd] [feɪs] .

pausing a bit on the way to look into Polly's absorbed face .

暂停 一个 少量 在 这 方式 到 看 进入 波莉的 吸收 脸 .

途中稍作停留，看向波莉专注的脸庞。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] , , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

" I don't think , Mamsie , " she said quietly ,

" 我 不 思考 , 妈妈 , " 她 说 悄悄 ,

“我不这么认为，妈咪，”她轻声说道。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [gʊd] [huːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs]

" that people ought to be so very good who've never had a little brown house

" 那 人们 应该 到 是 所以 非常 好的 谁有 绝不 有 一个 小的 棕色的 房子

;

;

;

“那些从未拥有过小棕色房子的人，竟然如此善良；

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

never in all their lives . "

绝不 在 全部 他们的 生活 . "

他们一生中从未有过这样的经历。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ['brɪskli] ; " ['pleɪsɪz][dəʊnt] [meɪk] ['eni]

" Oh , yes , they had , child , " said Mrs . Pepper briskly ; " places don't make any

" 哦 , 是的 , 他们 有 , 孩子 , " 说 太太 . 胡椒 轻快地 ; " 地方 不 制作 任何

['dɪfrəns] .

difference .

不同之处 .

“哦，是的，孩子，他们有，”佩珀太太干脆地说；“地点并不重要。”

[ɪts] ['piːpəlz] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It's people's duty to be good wherever they are .

它是 人们的 责任 到 是 好的 无论 他们 是 .

无论身处何地，行善都是每个人的责任。

" [bʌt; bət] - [feɪs] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌɪnkrə'djuːləti] .

" But Phronsie's face expressed great incredulity .

" 但 - 脸 表达 伟大的 怀疑 .

但弗朗西脸上却流露出极大的难以置信。

"	[aɪm]	['ɔːlweɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[hɪə(r)]	[wen]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[bɪg]	,	[grəʊn]	-	[ʌp]	['wʊmən]	,
"	**I'm**	**always**	**going**	**to**	**live**	**here**	**when**	**I**	**am**	**a**	**big**	**,**	**grown**	**-**	**up**	**woman**	**,**
"	我是	总是	去	到	居住	这里	什么时候	我	是	一个	大的	,	生长	-	向上	女士	,

“即使我长大成人，我也会一直住在这里。”

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'kleəd]	,	['sləʊli]	['geɪzɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	"	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[gəʊ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	-	.	"
"	**she**	**declared**	**,**	**slowly**	**gazing**	**around**	**the**	**kitchen**	**,**	**"**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**,**	**never**	**go**	**out**	**of**	**Badgertown**	**.**	**"**
"	她	声明	,	缓慢地	凝视	大约	这	厨房	,	"	和	我	将	绝不	,	绝不	去	出去	的	-	.	"

“她一边缓缓环顾厨房，一边说道，“我永远、永远不会离开巴杰镇。”

"	[əʊ]	,	[frɑːnzi]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['pɒli]	,	['tɜːnɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	,	"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	[duː; də]	[ðæt]	.
"	**Oh**	**,**	**Phronsie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Polly**	**,**	**turning**	**around**	**in**	**dismay**	**,**	**"**	**why**	**,**	**you**	**couldn't**	**do**	**that**	**.**
"	哦	,	弗朗西	!	"	惊呼	波莉	,	转弯	大约	在	沮丧	,	"	为什么	,	你	不能	做	那	.

“哦，弗朗西！”波莉惊呼道，沮丧地转过身，“为什么你不能那样做呢？”

[dʒʌst]	[θɪŋk]	,	[tʃaɪld]	,	[wɒt'evə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wʊd]	['grænpəpɑː]	[duː; də]	,	[ɔː(r)]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[preɪ]	[tel]	?	"
Just	**think**	**,**	**child**	**,**	**whatever**	**in**	**the**	**world**	**would**	**Grandpapa**	**do**	**,**	**or**	**any**	**of**	**us**	**,**	**pray**	**tell**	**?**	**"**
只是	思考	,	孩子	,	任何	在	这	世界	会	爷爷	做	,	或者	任何	的	我们	,	祈祷	告诉	?	"

孩子，想想看，爷爷会怎么做？我们任何人又会怎么做？

"	['grænpəpɑː]	[wʊd]	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	"	[dɪ'kleəd]	[frɑːnzi]	[dɪ'saɪdɪdli]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['jeləʊ]	[hed]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːs]	[hɜː(r); hə(r)]	['steɪtmənt]	.
"	**Grandpapa**	**would**	**come**	**here**	**,**	**"**	**declared**	**Phronsie**	**decidedly**	**,**	**and**	**shaking**	**her**	**yellow**	**head**	**to**	**enforce**	**her**	**statement**	**.**
"	爷爷	会	来	这里	,	"	声明	弗朗西	绝对地	,	和	摇晃	她	黄色的	头	到	执行	她	陈述	.

“爷爷会来这里，”弗朗西斩钉截铁地说，同时摇了摇她那黄色的脑袋以示强调。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['grænpəpɑː]	[wʊd]	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	['pɒli]	.
"	**Of**	**course**	**Grandpapa**	**would**	**come**	**here**	**,**	**Polly**	**.**
"	的	课程	爷爷	会	来	这里	,	波莉	.

“爷爷当然会来这里，波莉。”

[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪm]	.	"
We	**couldn't**	**live**	**without**	**him**	**.**	**"**
我们	不能	居住	没有	他	.	"

我们离不开他。

"	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌkɒrə'spɒndɪŋ]	[ʃeɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊn]	[hed]	,
"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**with**	**a**	**corresponding**	**shake**	**of**	**her**	**brown**	**head**	**,**
"	那就是	它	,	"	说	波莉	,	和	一个	相应的	摇	的	她	棕色的	头	,

“就是这样，”波莉说着，摇了摇她棕色的脑袋。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiː; wi]	['kʊd(ə)nt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['grænpəpɑː]	;
"	**of**	**course**	**we**	**couldn't**	**live**	**without**	**Grandpapa**	**;**
"	的	课程	我们	不能	居住	没有	爷爷	;

“当然，我们离不开爷爷；

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	-	[ɒv; əv]	[kɔːs]	-	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[həʊm]	.
and	**just**	**as**	**'**	**of**	**course**	**'**	**he**	**couldn't**	**leave**	**his**	**own**	**dear**	**home**	**.**
和	只是	作为	-	的	课程	-	他	不能	离开	他的	自己的	亲爱的	家	.

当然，他不可能离开自己心爱的家。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [frɑːnzi] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
He never would be happy , Phronsie , to do that .
他 绝不 会 是 快乐的 , 弗朗西 , 到 做 那 .

弗朗西，他永远不会乐意那样做。

" [frɑːnzi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
" Phronsie took a step or two into the sunshine lying on the middle of the old kitchen floor .
" 弗朗西 采取 一个 步 或者 二 进入 这 阳光 说谎 在 这 中间 的 这 老的 厨房 地面 .

“弗朗西躺在旧厨房地板的中央，向阳光中迈了一两步。

" [ðen] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [kʌm] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then I'd rather not come , Polly , " she said .
" 然后 ID 相当 不是 来 , 波莉 , " 她 说 .

“那我还是不来了，波莉，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] , " [wiːl; wil] [rʌn] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] ,
But she sighed and Polly was just about saying , " We'll run down now and then perhaps ,
但 她 叹了口气 和 波莉 曾是 只是 关于 说 , " 出色地 跑步 向下 现在 和 然后 也许 ,

但她叹了口气，波莉正要开口说：“我们或许会时不时地跑下去看看。”

[frɑːnzi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] , " [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ['sʌd(ə)nli] ,
Phronsie , as we have done now , " when the door was thrown open suddenly ,
弗朗西 , 作为 我们 有 完毕 现在 , " 什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 突然 ,

弗朗西，就像我们现在所做的那样，“当门突然被打开时，

[ænd; ənd]['dʒəʊəl] [bɜːst] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['fɪəfəli] .
and Joel burst in , his face as white as a sheet , and working fearfully .
和 乔尔 爆裂 在 , 他的 脸 作为 白色的 作为 一个 床单 , 和 在职的 恐惧地 .

乔尔冲了进来，脸色惨白，惊恐万分。

" [əʊ] , ['pɒli] !
" Oh , Polly !
" 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] — [ai] [kænt] .
you must tell Mrs . Whitney — I can't .
你 必须 告诉 太太 . 惠特尼 — 我 不能 .

你必须告诉惠特尼太太——我不能。

" ['pɒli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ,
" Polly sprang to her feet ; Mrs . Pepper , who had just stepped into the pantry ,
" 波莉 弹簧 到 她 脚 ; 太太 . 胡椒 , WHO 有 只是 步 进入 这 食品储藏室 ,

波莉猛地站了起来；佩珀太太刚刚走进食品储藏室，

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] , ['pɒli] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk]
was saying , " I think , Polly , I'll make some apple dumplings , the boys like
曾是 说 , " 我 思考 , 波莉 , 患病的 制作 一些 苹果 饺子 , 这 男孩们 喜欢
[ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] . "
them so much . "
他们 所以 很多 . "

他说：“波莉，我想我应该做一些苹果饺子，孩子们很喜欢吃。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? " [kraɪd] ['pɒli] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
" What is it , Joe ? " cried Polly hoarsely , and standing quite still .
" 什么 是 它 , 乔 ? " 哭 波莉 沙哑地 , 和 常设 相当 仍然 .

“怎么了，乔？”波莉沙哑地喊道，一动不动地站在那里。

[frɑːnzi] , [wɪð] [waɪd] [aɪz] , [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [kəʊld][hænd] ,
Phronsie , with wide eyes , went up and took the boy's cold hand ,
弗朗西 , 和 宽的 眼睛 , 去 向上 和 采取 这 男孩们 寒冷的 手 ,

弗朗西睁大眼睛，走上前去，握住了男孩冰冷的手。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and gazed into his face as he leaned against the door .
和 凝视 进入 他的 脸 作为 他 倾斜 反对 这 门 .

他倚在门上，凝视着他的脸。

" [dɪk] ! " [grəʊn] ['dʒəʊəl] ; " [əʊ] !
" Dick ! " groaned Joel ; " oh !
" 迪克 ! " 呻吟 乔尔 ; " 哦 !

“迪克！”乔尔呻吟道；“哦！”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
I can't bear it , " and covering his face with one hand ,
我 不能 熊 它 , " 和 覆盖 他的 脸 和 一 手 ,

“我受不了了，”说着，他用一只手捂住了脸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] - [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held]
he would have pulled the other from Phronsie's warm little palm , but she held
他 会 有 拉 这 其他 从 - 温暖的 小的 棕榈 , 但 她 握住
[ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
it fast .
它 快速地 .

他本想从弗朗西温暖的小手掌中抽出另一只手，但她却紧紧地握着。

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [dʒəʊ] , " [kə'mɑːnd] ['pɒli] .
" Tell me at once , Joe , " commanded Polly .
" 告诉 我 在 一次 , 乔 , " 命令 波莉 .

“乔，立刻告诉我，”波莉命令道。

" [hʌʃ] ! — ['mʌðə(r)] " — [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
" Hush ! — mother " — but Mrs .
" 嘘 ! — 母亲 " — 但 太太 .

“嘘！——妈妈”——但是太太

['pepə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] .
Pepper was already out of the pantry .
胡椒 曾是 已经 出去 的 这 食品储藏室 .

胡椒粉已经从食品储藏室里拿出来了。

" [ˈdʒəʊəl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , " [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪˈmiːdiətli] .

" Joel , " said Mrs . Pepper , " whatever it is , tell us immediately .

" 乔尔 , " 说 太太 . 胡椒 , " 任何 它 是 , 告诉 我们 立即地 .

“乔尔，”佩珀太太说，“不管是什么事，立刻告诉我们。”

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə][gɑːsp][ɪn][wʌn] [breθ] ,

" The look in her black eyes forced him to gasp in one breath ,

" 这 看 在 她 黑色的 眼睛 强制 他 到 喘气 在 一 气息 ,

她那双黑眼睛里的神情让他倒吸了一口气。

" [dɪk] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈrɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrəʊkən] — [meɪ] [biː; bi] [nɒt] ,

" Dick fell off the double ripper , and both of his legs are broken — may be not ,

" 迪克 跌倒 离开 这 双倍的 开膛手 , 和 两个都 的 他的 腿 是 破碎的 — 可能 是 不是 ,

“迪克从双人滑道上摔了下来，他的双腿都骨折了——也可能没骨折。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

" he added in a loud scream .

" 他 额外 在 一个 大声 尖叫 .

“他大声尖叫着补充道。”

[frɑːnzi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

Phronsie still held the boy's hand .

弗朗西 仍然 握住 这 男孩们 手 .

弗朗西仍然握着男孩的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [nəʊ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

He was conscious of it , and that she uttered no word , and then he knew no more .

他 曾是 有意识的 的 它 , 和 那 她 说出 不 单词 , 和 然后 他 知道 不 更多的 .

他意识到了这一点，也意识到她一言不发，然后他就什么也不知道了。

" [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] , [θruː] [drɔːn] [lɪps] ,

" Leave him to me , Polly , " said Mrs . Pepper , through drawn lips ,

" 离开 他 到 我 , 波莉 , " 说 太太 . 胡椒 , 通过 绘制 嘴唇 ,

“把他交给我吧，波莉，”佩珀太太抿着嘴说。

" [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [rʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

" and then do you run as you have never run before , to the parsonage .

" 和 然后 做 你 跑步 作为 你 有 绝不 跑步 前 , 到 这 牧师住宅 .

然后你便以你从未有过的速度奔向牧师住宅。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hˈiəz] .

if they should bring him there before the mother hears .

如果 他们 应该 带来 他 那里 前 这 母亲 听到 .

如果他们能在母亲听到消息之前把他带过去的话。

"	[frɑːnzi]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʃiː; ʃi]	[held]	,	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[ɒn]	[ʌn'stedi]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bedruːm]	,
"	**Phronsie**	**dropped**	**the**	**hand**	**she**	**held**	**,**	**and**	**running**	**on**	**unsteady**	**little**	**feet**	**into**	**the**	**bedroom**	**,**
"	弗朗西	掉落	这	手	她	握住	,	和	跑步	在	不稳定	小的	脚	进入	这	卧室	,

“弗朗西松开了握着的手，摇摇晃晃地跑进了卧室，

[keɪm]	[bæk]	[wɪð]	['pɑːliz]	[hʊd]	[ænd; ənd]	[kəʊt]	.
came	**back**	**with**	**Polly's**	**hood**	**and**	**coat**	**.**
来了	后退	和	波莉的	兜帽	和	外套	.

回来时带着波莉的帽子和外套。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	,	"	[kraɪd]	['pɒli]	['waɪldli]	,	['rʌʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[di'tein]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
"	**Let**	**me**	**go**	**,**	**"**	**cried**	**Polly**	**wildly**	**,**	**rushing**	**away**	**from**	**the**	**detaining**	**hand**	**to**	**the**	**door**	**,**
"	让	我	去	,	"	哭	波莉	疯狂地	,	匆忙	离开	从	这	拘留	手	到	这	门	,

“放开我！”波莉疯狂地喊道，挣脱了束缚她的手，冲向门口。

"	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	[ɒn]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**those**	**things**	**on**	**.**
"	我	不	想	那些	事物	在	.

“我不想戴那些东西。”

[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	,	[frɑːnzi]	!	"
Let	**me**	**go**	**,**	**Phronsie**	**!**	**"**
让	我	去	,	弗朗西	!	"

放开我，弗朗西！

"	[jʊl]	[biː; bi]	[kəʊld]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	.
"	**You'll**	**be**	**cold**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**.**
"	你会	是	寒冷的	,	"	说	弗朗西	.

“你会冷的，”弗朗西说。

[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[lɪps]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwɪvərɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	.
With	**all**	**her**	**care**	**,**	**her**	**little**	**white**	**lips**	**were**	**quivering**	**as**	**she**	**held**	**out**	**the**	**things**	**.**
和	全部	她	关心	,	她	小的	白色的	嘴唇	是	颤抖	作为	她	握住	出去	这	事物	.

她小心翼翼地递出那些东西，白皙的小嘴唇微微颤抖。

"	[pliːz]	,	['pɒli]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['pɪtiəsli]	.
"	**Please**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**she**	**said**	**piteously**	**.**
"	请	,	波莉	,	"	她	说	可怜地	.

“求求你，波莉，”她可怜兮兮地说。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[raɪt]	;	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	,	"	[kə'mɑːnd]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	,
"	**The**	**child**	**is**	**right**	**;**	**put**	**them**	**on**	**,**	**"**	**commanded**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**,**
"	这	孩子	是	正确的	;	放	他们	在	,	"	命令	太太	.	胡椒	,

“孩子说得对，穿上它们，”佩珀太太命令道。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['ɪnstənt]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɔɪ]	;	[ænd; ənd]	['pɒli]	[əʊ'bei]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
for	**one**	**instant**	**taking**	**her**	**thought**	**from**	**her**	**boy**	**;**	**and**	**Polly**	**obeyed**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
为了	一	立即的	采取	她	想法	从	她	男生	;	和	波莉	服从	,	和	曾是	已消失	.

她有一瞬间将思绪从儿子身上移开；波莉听话地走了。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] " [best] [ruːm] " [sæt]['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
In the parsonage " best room " sat Mrs . Whitney .
在 这 牧师住宅 " 最好的 房间 " 卫星 太太 . 惠特尼 .

牧师住宅里最好的房间里坐着惠特尼太太。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] - [klɒθ] [ə'feə(r)] ,
Her rocking - chair was none of the easiest , being a hair - cloth affair ,
她 摇滚 - 椅子 曾是 没有任何 的 这 最容易 , 存在 一个 头发 - 布 事务 ,

她的摇椅一点也不好用，是用毛布做的。

[ɪts] ['kʊʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
its cushion very much elevated in the world just where it should have been
它是 软垫 非常 很多 升高 在 这 世界 只是 在哪里 它 应该 有 到过
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

它的缓冲垫在世界上的位置却高高隆起，而它本应该处于下沉状态。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['sɜːfɪs] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
so that one was in constant danger of slipping off its surface ; moreover ,
所以 那 一 曾是 在 持续的 危险 的 滑倒 离开 它是 表面 ; 而且 ,

因此，人时刻都有可能从表面滑落；此外，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'rendʒmənts]
the arms and back of the chair were covered with indescribable arrangements
这 武器 和 后退 的 这 椅子 是 涵盖 和 无法形容 安排
[meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [pə'rɪʃənə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
made and presented by loving parishioners and demanding unceasing attention
制成 和 呈现 经过 爱 教区居民 和 要求 不断 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .
from the occupant .
从 这 居住者 .

椅子的扶手和靠背上布满了教区居民精心制作和布置的精美装饰，令人目不暇接，需要使用者时刻关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But the chair was drawn up in the sunshine pouring into the window ,
但 这 椅子 曾是 绘制 向上 在 这 阳光 浇注 进入 这 窗户 ,

但椅子摆放在阳光透过窗户洒进来的地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌni] , [tuː] ;
and Mrs . Whitney's thoughts were sunny , too ;
和 太太 . 惠特尼的 想法 是 阳光明媚 , 也 ;

惠特尼太太的心情也十分愉快；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['bɪzɪli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
for she smiled now and then as she drew her needle busily in and out
为了 她 微笑 现在 和 然后 作为 她 画 她 针 忙碌地 在 和 出去
[θruː] [ðə; ði] [braɪt] [wʊl] .
through the bright wools .
通过 这 明亮的 羊毛 .

她一边忙碌地用针线在鲜艳的羊毛中穿梭，一边不时露出微笑。

" [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" How restful it all is here , and so quaint and simple .
" 如何 宁静 它 全部 是 这里 , 和 所以 古雅 和 简单的 .

“这里的一切都如此宁静祥和，又如此古朴雅致。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [də'gerətaɪp] ,
" She glanced up now to the high - backed mantel with its wealth of daguerreotypes ,
" 她 瞥了一眼 向上 现在 到 这 高的 - 支持的 壁炉架 和 它是 财富 的 达盖尔银版摄影法 ,

她抬头望向高高的壁炉架，上面摆满了银版照片。

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [ɪn] [tɔːl] ['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and surprising collection of dried leaves in tall china vases ; and over the walls ,
和 奇怪 收藏 的 干燥 树叶 在 高的 中国 花瓶 ; 和 超过 这 墙壁 ,

以及摆放在高高的瓷瓶中的各种令人惊讶的干树叶；还有墙上，

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [paɪn] - [kəʊn] [freɪmd] ['pɪktʃəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] " ['ænjʊəl] ,
adorned with pine - cone framed pictures , to the center table loaded with " Annuals ,
装饰 和 松树 - 锥体 框 图片 , 到 这 中心 桌子 已加载 和 " 一年生植物 ,

从摆放着松果框画的装饰画，到摆满“年鉴”的中心桌子，

" [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
" and one or two volumes of English poetry ,
" 和 一 或者 二 卷 的 英语 诗 ,

“还有一两卷英文诗集，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn'greɪn] ['kɑːpɪt] .
and then her gaze took in the little paths the winter sunshine was making for itself along the red and green ingrain carpet .
和 然后 她 目光 采取 在 这 小的 路径 这 冬天 阳光 曾是 制作 为了 本身 沿着 这 红色的 和 绿色的 根深蒂固 地毯 .

然后，她的目光落在了冬日的阳光沿着红绿相间的地毯洒下的斑驳小径上。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" I am so glad father thought to bring us all .
" 我 是 所以 高兴的 父亲 想法 到 带来 我们 全部 .

“我真高兴父亲想到带我们所有人来。”

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv] [hɪm] , [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['frɒlɪk] .
Dear father , it is making a new man of him , this winter frolic .
亲爱的 父亲 , 它 是 制作 一个 新的 男人 的 他 , 这 冬天 嬉戏 .

亲爱的父亲，这个冬天的嬉戏让他焕然一新。

[waɪ] " —
Why " —
为什么 " —

为什么”-

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] ,
She was looking out of the window now ,
她 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 现在 ,

她现在正望着窗外。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz] ['pɒli] ['pepə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
and her hands fell to her lap as Polly Pepper came running breathlessly down the village street ,
和 她 双手 跌倒 到 她 膝 作为 波莉 胡椒 来了 跑步 气喘吁吁 向下 这 村庄 街道 ,

波莉·佩珀气喘吁吁地沿着村里的街道跑过来时，她的双手垂到了膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt][ɡrɑːsp, ɡræsp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [held] [tə'ɡeðə(r)]
her hood untied , and the coat grasped with one hand and held together
她 兜帽 解开 , 和 这 外套 抓住 和 一 手 和 握住 一起
[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
across her breast .
穿过 她 胸部 .

她的兜帽解开了，一只手抓住外套，把它拢在胸前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['terɪfaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [ænd; ənd] ['hʌriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
But it was the face that terrified Mrs . Whitney , and hurrying out of
但 它 曾是 这 脸 那 恐惧 太太 . 惠特尼 , 和 匆忙 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
her chair ,
她 椅子 ,

但真正吓坏惠特尼太太的是那张脸，她急忙从椅子上站起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːl] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɡeɪtweɪ] .
she ran out to the veranda as the girl rushed through the gateway .
她 跑 出去 到 这 阳台 作为 这 女孩 匆忙 通过 这 网关 .

女孩冲过大门时，她跑到了阳台上。

" ['pɒli] , [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
" Polly , child , " cried Mrs . Whitney , seizing her with loving arms and drawing
" 波莉 , 孩子 , " 哭 太太 . 惠特尼 , 抓住 她 和 爱 武器 和 绘画
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] — " [əʊ] !
her on the steps — " oh !
她 在 这 步骤 — " 哦 !

“波莉，孩子，”惠特尼太太喊道，用充满爱意的双臂抓住她，把她拉到台阶上——“哦！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
what is it , dear ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

" ['pɑːliz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
" Polly's lips moved , but no words came .
" 波莉的 嘴唇 已搬 , 但 不 字 来了 .

波莉的嘴唇动了动，但却说不出话来。

" [əʊ] ! " [æt; ət][lɑːst] , " [dəʊnt] [heɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] — ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] — ['lɪt(ə)l] —
" Oh ! " at last , " don't hate us for — bringing you to the — little —
" 哦 ! " 在 最后的 , " 不 恨 我们 为了 — 带来 你 到 这 — 小的 —
[braʊn] [haʊs] .
brown house .
棕色的 房子 .

“哦！”最后，“不要恨我们——把你们带到这——小——棕色房子里。”

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] !
Why did we come !
为什么 做过 我们 来 !

我们为何而来！

" [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kaɪnd] [nek] .
" And convulsively she threw her young arms around the kind neck .
" 和 痉挛地 她 扔 她 年轻的 武器 大约 这 种类 脖子 .

“她猛地用年轻的双臂环住了那善良的脖子。”

" [əʊ] , ['ɑːnti] !
" Oh , Auntie !
" 哦 , 阿姨 !

“哦，阿姨！”

['dɪki] [ɪz] [hɜːt] — [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [hɪz; ɪz][legz] , ['dʒəʊəl] [sez] ,
Dicky is hurt — but we don't know how much — his legs , Joel says ,
微弱 是 伤害 — 但 我们 不 知道 如何 很多 — 他的 腿 , 乔尔 说道 ,

迪基受伤了——但我们不知道伤势如何——他的腿受伤了，乔尔说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ; [dɪə(r)] ['ɑːnti] .
but it may not be as bad as we think ; dear Auntie .
但 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 我们 思考 ; 亲爱的 阿姨 .

但也许情况并没有我们想象的那么糟糕；亲爱的阿姨。

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
" Mrs . Whitney trembled so that she could scarcely stand .
" 太太 . 惠特尼 颤抖 所以 那 她 可以 几乎 站立 .

惠特尼夫人浑身颤抖，几乎站不稳。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stɹ'iːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ]
Around them streamed the same winter sunshine that had been so bright a
大约 他们 流媒体 这 相同的 冬天 阳光 那 有 到过 所以 明亮的 一个
['məʊmənt] [sɪns] .
moment since .
片刻 自从 .

他们周围洒满了刚才还灿烂无比的冬日阳光。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
How long ago it seemed .
如何 长的 前 它 似乎 .

感觉好像是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['pɒli] [dɪə(r)] , [gɒd]
And out of gathering clouds in her heart she was saying , " Polly dear , God
和 出去 的 采集 云 在 她 心 她 曾是 说 , " 波莉 亲爱的 , 上帝
[ɪz] [gʊd] .
is good .
是 好的 .

她心中阴云密布，却又说：“亲爱的波莉，上帝是美好的。”

[wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [hɪm] .
We will trust him .
我们 将要 相信 他 .

我们会信任他。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [nɔː(r)]['riːəlaɪz] [wen] ['pɒli] [led][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsɪfəli]
" She did not know her own voice , nor realize when Polly led her mercifully
" 她 做过 不是 知道 她 自己的 嗓音 , 也不 意识到 什么时候 波莉 引领 她 仁慈地
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

“她不认识自己的声音，也不知道是波莉仁慈地领她进屋的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['wægən] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
as a farmer's wagon came slowly down the street , to stop at the parsonage
作为 一个 农民的 车皮 来了 缓慢地 向下 这 街道 , 到 停止 在 这 牧师住宅
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

一辆农夫的马车缓缓驶下街道，停在了牧师住宅的大门前；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
nor even when Dick was brought in , white and still ,
也不 甚至 什么时候 迪克 曾是 带来 在 , 白色的 和 仍然 ,

甚至当迪克被带进来时，他脸色苍白，一动不动。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
could she think of him as her boy .
可以 她 思考 的 他 作为 她 男生 .

她能把他当成自己的男孩吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm]
It was some other little figure , and she must go and help them
它 曾是 一些 其他 小的 数字 , 和 她 必须 去 和 帮助 他们
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
care for him .
关心 为了 他 .

那是另一个小家伙，她必须去帮他们照顾他。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs]
Her boy would come bounding in presently , happy and ruddy , with a kiss
她 男生 会 来 边界 在 目前 , 快乐的 和 红润 , 和 一个 吻
[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
for mamma ,
为了 妈妈 ,

她的儿子很快就会蹦蹦跳跳地跑进来，脸上带着喜悦和红晕，还会亲吻妈妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['hæpi] ['nɒns(ə)ns] , [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
and a world of happy nonsense , just as usual .
和 一个 世界 的 快乐的 废话 , 只是 作为 通常 .

一如既往，这是一个充满欢乐和无厘头的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [keɪm] [ɪn] ,
It was only when Mrs . Henderson came in ,
它 曾是 仅有的 什么时候 太太 . 亨德森 来了 在 ,

直到亨德森太太进来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm]
and took her hand to lead her into the next room , that it all came
和 采取 她 手 到 带领 她 进入 这 下一个 房间 , 那 它 全部 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

然后牵着她的手，领着她走进隔壁房间，她这才恍然大悟。

" [əʊ] , [dɪk] ! " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
" Oh , Dick ! " and she sprang to the side of the sofa where he lay .
" 哦 , 迪克 ! " 和 她 弹簧 到 这 边 的 这 沙发 在哪里 他 躺 .

“哦，迪克！”她猛地跳到他躺着的沙发边。

" [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child — my child !
" 我的 孩子 — 我的 孩子 !

我的孩子——我的孩子！

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
" And then came Dr . Fisher , and the truth was known .
" 和 然后 来了 博士 . 费舍尔 , 和 这 真相 曾是 已知 .

“然后费舍尔博士出现了，真相就此揭晓。”

[wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] [legz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bædli] [bruːzd] .
One of Dick's legs was broken below the knee ; the other badly bruised .
一 的 迪克的 腿 曾是 破碎的 以下 这 膝盖 ; 这 其他 糟糕 瘀伤 .

迪克的一条腿膝盖以下骨折，另一条腿严重瘀伤。

['əʊnli]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)][set][ðə; ði]
Only Jasper and the mother remained in the room while the little doctor set the
仅有的 碧玉 和 这 母亲 剩余 在 这 房间 尽管 这 小的 医生 放 这
[lɪm] ;
limb ;
肢 ;

房间里只剩下贾斯珀和他的母亲，小医生给贾斯珀接好了肢体；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] .
and after what seemed an age to the watchers , the boy came out .
和 后 什么 似乎 一个 年龄 到 这 观察者 ， 这 男生 来了 出去 .

在旁观者看来，过了好一会儿，男孩才走了出来。

" [hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He bore it like a Trojan , " declared Jasper , wiping his forehead .
" 他 钻孔 它 喜欢 一个 特洛伊木马 ， " 声明 碧玉 ， 擦拭 他的 前额 .

“他像特洛伊人一样承受了这一切，”贾斯珀一边擦着额头一边说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪks] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" I tell you , Dick's our hero , after this . "
" 我 告诉 你 ， 迪克的 我们的 英雄 ， 后 这 . "

“我跟你说，迪克这次绝对是我们的英雄。”

" [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Now I should like to know how all this happened , " demanded Mr . King .
" 现在 我 应该 喜欢 到 知道 如何 全部 这 发生 ， " 要求 先生 . 国王 .

“现在我想知道这一切是怎么发生的，”金先生质问道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ]
The old gentleman had remained at the parsonage to get a good morning
这 老的 绅士 有 剩余 在 这 牧师住宅 到 得到 一个 好的 早晨
[næp] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ['frɒlɪk][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
nap while the snow frolic was in progress .
午睡 尽管 这 雪 嬉戏 曾是 在 进步 .

当雪中嬉戏进行时，这位老先生一直待在牧师住宅里睡个好觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [bɪ'ləʊ] [steəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
And he had been awakened by the unusual bustle below stairs in time to
和 他 有 到过 觉醒 经过 这 异常 忙碌 以下 楼梯 在 时间 到
[hɪə(r)][ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz]
hear the welcome news that Dicky was all right since Dr . Fisher was
听到 这 欢迎 消息 那 微弱 曾是 全部 正确的 自从 博士 . 费舍尔 曾是
['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
taking care of him .
采取 关心 的 他 .

他被楼下不寻常的喧闹声吵醒，及时听到了令人欣慰的消息：迪基没事了，因为费舍尔医生正在照顾他。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kæp] [ə'raɪ] ,
He now presented himself in his dressing - gown , with his sleeping cap awry ,
他 现在 呈现 他自己 在 他的 敷料 - 袍 ， 和 他的 睡眠 帽 错误 ，

他现在穿着睡袍，睡帽歪戴着，出现在众人面前。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['æŋgə(r)] , [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
over a face in which anger , distress and impatience strove for the mastery .
超过 一个 脸 在 哪个 愤怒 ， 痛苦 和 不耐烦 努力 为了 这 精通 .

脸上写满了愤怒、痛苦和不耐烦，仿佛它们都在努力占据主导地位。

" [spiːk] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Speak up , my boy , " to Jasper , " and tell us what you know about it . "
" 说话 向上 ， 我的 男生 ， " 到 碧玉 ， " 和 告诉 我们 什么 你 知道 关于 它 . "

“孩子，说出来，”对贾斯珀说，“告诉我们你了解的情况。”

" [wel] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" Well , the first thing I knew of any danger ahead , " said Jasper ,
" 出色地 , 这 第一的 事物 我 知道 的 任何 危险 前方 , " 说 碧玉 ,

“嗯，我一开始就知道前方有危险，”贾斯珀说。

" [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [dɪk] [sɪŋ] [aʊt] - [həʊld] [ʌp] ! -
" was hearing Dick sing out ' Hold up ! '
" 曾是 听力 迪克 唱歌 出去 - 抓住 向上 ! -

“听到迪克喊道：‘等等！’”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['rɪpə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [ben] ? "
I supposed the double ripper all right ; didn't you , Ben ? "
我 据称 这 双倍的 开膛手 全部 正确的 ; 没有 你 , 本 ? "

我猜双开膛手肯定没问题，对吧，本？

" [jes] , " [sed] [ben] ['stɜːdɪli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
" Yes , " said Ben sturdily , " and it was all right ;
" 是的 , " 说 本 坚固地 , " 和 它 曾是 全部 正确的 ;

“是的，”本坚定地说，“一切都很好；

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [bɔɪz] ;
just exactly as we used to make them , we boys ;
只是 确切地 作为 我们 用过的 到 制作 他们 , 我们 男孩们 ;

跟我们以前做的一模一样，我们这些男孩；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] ['eniweə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] . "
there wasn't a weak spot anywhere in her , sir . "
那里 不是 一个 虚弱的 点 任何地方 在 她 , 先生 . "

先生，她身上没有任何弱点。

" [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .
" Who was steering ? " demanded old Mr . King almost fiercely .
" WHO 曾是 转向 ? " 要求 老的 先生 . 国王 几乎 激烈地 .

“谁在掌舵？”老金先生几乎是厉声问道。

" [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [væn] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['bəʊldli] [ɪ'nʌf] ,
" I was , " said Van , beginning boldly enough ,
" 我 曾是 , " 说 范 , 开始 大胆地 足够的 ,

“我曾经是，”范恩大胆地说道。

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['efət] .
to let his voice die out in a tremulous effort .
到 让 他的 嗓音 死 出去 在 一个 颤抖的 努力 .

他颤抖着，任由自己的声音渐渐消失。

" [həmf] — [həmf] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['grɪmli] .
" Humph — humph , " responded Mr . King grimly .
" 哼 — 哼 , " 回应 先生 . 国王 阴沉地 .

“哼——哼，”金先生冷冷地回应道。

" [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , " ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A bad business , " shaking his head .
" 一个 坏的 商业 , " 摇晃 他的 头 .

“真是糟糕的生意，”他摇了摇头。

" [væn] [wʊd] " — [bɪ'gæn] ['pɜːsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['miːtɪŋ] ['pɑːliz] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪd] [nʌn]
" Van would " — began Percy , but his eye meeting Polly's he added , " We'd none
" 范 会 " — 开始 珀西 , 但 他的 眼睛 会议 波莉的 他 额外 , " 我们会 没有任何
[ɒv; əv][juː 'es] [dʌn] ['eni] ['betə(r)] ,
of us done any better ,
的 我们 完毕 任何 更好的 ,

“范会……”珀西刚开口，就与波莉目光相遇，他又补充道，“我们谁也没做得更好。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən][væn] .
I don't believe , sir , than Van .
我 不 相信 , 先生 , 比 范 .

先生，我不相信范恩。

" [væn][wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃəʊkɪŋ] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" Van was now choking so badly that the greatest kindness seemed to be not to look at him .
" 范 曾是 现在 窒息 所以 糟糕 那 这 最 仁慈 似乎 到 是 不是 到 看 在 他 .

“范恩当时呛得厉害，最大的善意似乎就是不要去看他。”

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] .
Accordingly the little company turned their eyes away , and regarded each other instead .
因此 这 小的 公司 转向 他们的 眼睛 离开 , 和 认为 每个 其他 反而 .

于是，这群人别过脸去，转而互相打量起来。

" [wel] , [səʊ] [dɪk] [rəʊld] [ɒf] ? " [prə'siːdid] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Well , so Dick rolled off ? " proceeded the old gentleman .
" 出色地 , 所以 迪克 滚动 离开 ? " 继续 这 老的 绅士 .

“那么，迪克就滚下去了？”老先生接着问道。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ; " [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['rɪpə(r)] ;
" Oh ! no , he didn't , " said all three boys together ; " he stuck fast to the double ripper ;
" 哦 ! 不 , 他 没有 , " 说 全部 三 男孩们 一起 ; " 他 卡住 快速地 到 这 双倍的 开膛手 ;

“哦！不，他没有，”三个男孩异口同声地说；“他紧紧地粘在双撕裂器上；

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɒf] [hed] - [fɜːst] . "
we ran into a tree , and Dick was pitched off head - first . "
我们 跑 进入 一个 树 , 和 迪克 曾是 投球 离开 头 - 第一的 . "

我们撞到树上了，迪克被甩了出去，头朝下。

" [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" But honestly and truly , father , " said Jasper ,
" 但 诚实地 和 真的 , 父亲 , " 说 碧玉 ,

“但老实说，父亲，”贾斯珀说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪərə(r)] . "
" I do not think that it was the fault of the steerer . "
" 我 做 不是 思考 那 它 曾是 这 过错 的 这 转向器 . "

“我不认为这是舵手的错。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " [dɪkleəd] [ben] ['staʊtli] ;
" Indeed it was not , " declared Ben stoutly ;
" 的确 它 曾是 不是 , " 声明 本 坚定地 ;

“事实并非如此，”本坚定地宣称；

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
" there was an ugly little gully that we hadn't seen under the snow .
" 那里 曾是 一个 丑陋的 小的 沟壑 那 我们 之前没有 已见 在下面 这 雪 .

“雪下有一条难看的小沟壑，我们之前没看到。”

[wɪd]	[biːn]	[daʊn]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[taɪmz]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[bʌt; bət]	[ˈəʊnli]	[mɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[heə(r)]	-	[bredθ]	;
We'd	**been**	**down**	**four**	**or**	**five**	**times**	**all**	**right**	**,**	**but**	**only**	**missed**	**it**	**by**	**a**	**hair**	**-**	**breadth**	**;**
我们会	到过	向下	四	或者	五	时代	全部	正确的	,	但	仅有的	错过	它	经过	一个	头发	-	宽度	;

我们确实已经失败了四五次，但每次都只是险些失败；

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˈrɪpə(r)]	[strʌk]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[ai]	[səˈpəʊz]	[dɪk]	[felt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bʌmp]	,
this	**time**	**the**	**ripper**	**struck**	**into**	**it**	**;**	**I**	**suppose**	**Dick**	**felt**	**it**	**bump**	**,**
这	时间	这	开膛手	击	进入	它	;	我	认为	迪克	毛毡	它	撞	,

这一次，开膛手击中了它；我想迪克感觉到了撞击。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[aʊt]	,
as	**it**	**was**	**on**	**his**	**side**	**,**	**and**	**sang**	**out**	**,**
作为	它	曾是	在	他的	边	,	和	唱	出去	,

因为它站在他这边，于是他唱了起来。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[kwɪk]	[æz; əz]	[ˈlaɪtnɪŋ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[əˈgenst]	[ðæt]	[triː]	.
and	**as**	**quick**	**as**	**lightning**	**we**	**were**	**against**	**that**	**tree**	**.**
和	作为	快的	作为	闪电	我们	是	反对	那	树	.

我们像闪电一样冲向了那棵树。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[maɪ]	[fɔːlt]	[æz; əz]	[ˈeni]	[wʌnz]	,	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	,
It	**was**	**as**	**much**	**my**	**fault**	**as**	**any**	**one's**	**,**	**and**	**more**	**,**
它	曾是	作为	很多	我的	过错	作为	任何	一个人的	,	和	更多的	,

这其中既有我的错，也有其他人的错，而且我的错更大。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðæt]	[əʊld]	[hɪl]	[ˈθʌrəli]	.	"
because	**I**	**ought**	**to**	**have**	**known**	**that**	**old**	**hill**	**thoroughly**	**.**	**"**
因为	我	应该	到	有	已知	那	老的	爬坡道	彻底	.	"

因为我本应该对那座老山了如指掌。

"	[ai]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[bleɪm]	,	[ben]	,	"	[brəʊk]	[ɪn]	[ˈdʒæspə(r)]	,	"	[əʊld]	[ˈfeləʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pɪtʃ]	[ˈɪntuː]	[jɔːˈself]	,
"	**I**	**share**	**the**	**blame**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**Jasper**	**,**	**"**	**old**	**fellow**	**,**	**if**	**you**	**pitch**	**into**	**yourself**	**,**
"	我	分享	这	责备	,	本	,	"	打破	在	碧玉	,	"	老的	同伴	,	如果	你	沥青	进入	你自己	,

“我也有责任，本，”贾斯珀插嘴道，“老伙计，如果你自作自受……”

[jʊl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[nɒk]	[ˌem ˈiː]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː]	.	"
you'll	**have**	**to**	**knock**	**me**	**over**	**too**	**.**	**"**
你会	有	到	敲	我	超过	也	.	"

你还得把我打倒才行。

"	[kʌm]	[hɪə(r)]	,	[ˈvæni]	,	"	[sed]	[əʊld]	[ˈmɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	[ˈhəʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Come**	**here**	**,**	**Vanny**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	来	这里	,	凡妮	,	"	说	老的	先生	.	国王	,	保持	出去	他的	手	.

“过来，凡妮，”老金先生说着，伸出了手。

"	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[ˈnidnt]	[biː; bi]	[əˈfreɪd]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,
"	**Why**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**,**	**my**	**boy**	**,**
"	为什么	,	你	不必	是	害怕的	,	我的	男生	,

“孩子，你不必害怕。”

"	[əˈgɑːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ðæt]	[nəʊ]	[ˈpaʊə(r)]	[ɒn]	[ɜːθ]	[kʊd; kəd]	[kiːp]	[bæk]	.
"	**aghast**	**at**	**the**	**tears**	**that**	**no**	**power**	**on**	**earth**	**could**	**keep**	**back**	**.**
"	惊愕	在	这	眼泪	那	不	力量	在	地球	可以	保持	后退	.

“震惊于这世上任何力量都无法阻止的泪水。”

" [naʊ] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [pliːz] . "
" Now all leave the room , please . "
" 现在 全部 离开 这 房间 , 请 . "

“现在请所有人离开房间。”

" [wɛrz] ['pɒli] ? " [ɑːskt] [ben] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Where's Polly ? " asked Ben , on the other side of the door .
" 在哪里? 波莉 ? " 问 本 , 在 这 其他 边 的 这 门 .

“波莉在哪儿? ”门另一边的本问道。

" [ʃiːz] [rʌn] [həʊm] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ai] [ges] .
" She's run home , " said David , " I guess .
" 她是 跑步 家 , " 说 大卫 , " 我 猜测 .

“她跑回家了,”大卫说，“我想是这样。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . "
She isn't here . "
她 不是 这里 . "

她不在这里。

" [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] , " [kraɪd] [ben] , ['baʊndɪŋ] [ɒf] .
" And that's where I must be too , " cried Ben , bounding off .
" 和 那就是 在哪里 我 必须 是 也 , " 哭 本 , 边界 离开 .

“那我也一定在那里！”本喊道，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[wen] [væn][wɒz; wəz][nekst] [siːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
When Van was next seen he was with old Mr . King ,
什么时候 范 曾是 下一个 已见 他 曾是 和 老的 先生 . 国王 ,

范恩下次出现时，正和老金先生在一起。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
and wearing all signs of having received his full share of comfort .
和 穿着 全部 标志 的 拥有 已收到 他的 满的 分享 的 舒适 .

他一副享受了所有舒适待遇的样子。

[frɑːnzi] , [dʒʌst] ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hʊd] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [tuː; tə]
Phronsie , just tying on her little hood , to go down to the parsonage to
弗朗西 , 只是 捆绑 在 她 小的 兜帽 , 到 去 向下 到 这 牧师住宅 到
[ɑːsk]['ɑːftə(r)] ['dɪki] ,
ask after Dicky ,
问 后 微弱 ,

弗朗西正系着她的小兜帽，准备下楼去牧师住宅打听迪基的情况。

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] , " [waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [dɪə(r)]
looked out of the window to exclaim in pleased surprise , " Why , here comes dear
看起来 出去 的 这 窗户 到 惊叹 在 高兴 惊喜 , " 为什么 , 这里 来 亲爱的
['grænpəpɑː] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,

她望向窗外，惊喜地喊道：“哎呀，亲爱的爷爷来了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" and then she rushed out to meet him .
" 和 然后 她 匆忙 出去 到 见面 他 .

然后她就冲出去迎接他了。

" [hɪrz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Here's my little girl , " cried the old gentleman , opening his arms ,
" 这里是 我的 小的 女孩 , " 哭 这 老的 绅士 , 开幕 他的 武器 ,

“我的小女儿来了！”老先生喊道，张开双臂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
when she immediately ran into them .
什么时候 她 立即地 跑 进入 他们 .

她随即撞见了他们。

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] . "
" Now we're all right . "
" 现在 是 全部 正确的 . "

“现在我们都没事了。”

" [ɪz] ['dɪki] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [step] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Is Dicky all right ? " asked Phronsie anxiously , as she fell into step by his side .
" 是 微弱 全部 正确的 ? " 问 弗朗西 焦虑地 , 作为 她 跌倒 进入 步 经过 他的 边 .

“迪基没事吧？”弗朗西焦急地问道，同时走到他身边。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [kæn; kən][biː; bi] , [huz] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
" Yes , indeed ; as well as a youngster can be , who's broken his leg .
" 是的 , 的确 ; 作为 出色地 作为 一个 青少年 能 是 , 谁是 破碎的 他的 腿 .

“是的，的确如此；对于一个腿骨折的年轻人来说，他已经尽力了。”

" [frɑːnzi] ['ʃivə] .
" Phronsie shivered .
" 弗朗西 瑟瑟发抖 .

弗朗西打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ;
" But then , that's nothing , " Mr . King hastened to add ;
" 但 然后 , 那就是 没有什么 , " 先生 . 国王 加快 到 添加 ;

“但是，那又怎样呢？”金先生赶紧补充道；

" [ai] [brəʊk] [maɪ] [əʊn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeɪvə(r)] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [dɪk] ,
" I broke my own when I was a small shaver no bigger than Dick ,
" 我 打破 我的 自己的 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 不 大 比 迪克 ,

“我小时候剃须的时候，剃须刀就弄坏了，当时我的剃须刀比我的小弟弟还小。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I was none the worse for it .
和 我 曾是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

我却毫发无损。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] ['mɪshæps] , [frɑːnzi] . "
Boys always have some such trifling mishaps , Phronsie . "
男孩们 总是 有 一些 这样的 琐事 事故 , 弗朗西 . "

“男孩子总是会发生一些这种小意外，弗朗西。”

" [ben]['nevə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [nɔː(r)]['dʒəʊəl] , [nɔː(r)] ['deɪvi] , " [sed] [frɑːnzi] .
" Ben never broke his leg , nor Joel , nor Davie , " said Phronsie .
" 本 绝不 打破 他的 腿 , 也不 乔尔 , 也不 戴维 , " 说 弗朗西 .

“本、乔尔和戴维都没有摔断过腿,”弗朗西说道。

" [mʌst; məst] [ðeɪ] [jet] , ['grænpəpɑː] ? "
" Must they yet , Grandpapa ? "
" 必须 他们 然而 , 爷爷 ? "

“爷爷，他们非得等到那时吗？ ”

" [əʊ][dɪə(r)] , [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['heɪstɪli] ; " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] .
" O dear , no , " declared Mr . King hastily ; " that isn't necessary .
" 哦 亲爱的 , 不 , " 声明 先生 . 国王 草草 ; " 那 不是 必要的 .

“哦，天哪，不,”金先生急忙说道；“没必要这样。”

[ai]['əʊnli] [ment] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
I only meant they must have something .
我 仅有的 意思是 他们 必须 有 某物 .

我的意思是，他们肯定有什么东西。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ben] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Now you see , Ben had the measles , you know . "
现在 你 看 , 本 有 这 麻疹 , 你 知道 . "

你看，本得过麻疹。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [frɑːnzi] ,
" Yes , he did , " said Phronsie ,
" 是的 , 他 做过 , " 说 弗朗西 ,

“是的，他确实这么做了,”弗朗西说道。

[kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['traɪəl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [leg] -
quite relieved to think that this trial could take the place of the usual leg -
相当 松了口气 到 思考 那 这 审判 可以 拿 这 地方 的 这 通常 腿 -
['breɪkɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [kə'rɪə(r)] .
breaking episode in a boy's career .
打破 插曲 在 一个 男孩们 职业 .

想到这次审判可以取代男孩职业生涯中常见的断腿事件，我感到非常欣慰。

" [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['dʒəʊəl] , [ænd; ənd] ['deɪvi] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] . "
" And so did Joel , and Davie — all of them , Grandpapa dear . "
" 和 所以 做过 乔尔 , 和 戴维 — 全部 的 他们 , 爷爷 亲爱的 . "

“乔尔和戴维也是，他们所有人都是，亲爱的爷爷。”

" [ɪg'zæktli] ; [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ben] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['dʒəʊəl] [ænd; ənd] ['deɪvi]
" Exactly ; well , and then Ben had to work hard , and Joel and Davie
" 确切地 ; 出色地 , 和 然后 本 有 到 工作 难的 , 和 乔尔 和 戴维
[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
too , for that matter .
也 , 为了 那 事情 .

“没错；嗯，然后本就得努力工作，乔尔和戴维也一样。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðeə(r)] [legz] , [tʃaɪld] . "
So , you see , it wasn't as essential that they should break their legs , child . "
所以 , 你 看 , 它 不是 作为 基本的 那 他们 应该 休息 他们的 腿 , 孩子 . "

所以你看，孩子，他们没必要非得摔断腿。

" [bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] [væn] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ; [əʊ] !
" But Jasper and Percy and Van don't have to work hard ; oh !
" 但 碧玉 和 珀西 和 范 不 有 到 工作 难的 ; 哦 !

但是贾斯珀、珀西和范不需要努力工作；哦！

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [legz] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] .
I don't want them to break their legs , " said Phronsie , in a worried tone .
我 不 想 他们 到 休息 他们的 腿 , " 说 弗朗西 , 在 一个 担心 语气 .

“我不想让他们摔断腿,”弗朗西担忧地说。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't think they will , Grandpapa dear , do you ?
" 你 不 思考 他们 将要 , 爷爷 亲爱的 , 做 你 ?

“您不认为他们会这么做，亲爱的爷爷，是吗？”

[pliːz] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] . "
Please say they won't . "
请 说 他们 惯于 . "

请告诉我他们不会。

" [ai] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" I don't think there is the least danger of it , " said Mr . King ,
" 我 不 思考 那里 是 这 至少 危险 的 它 , " 说 先生 . 国王 ,

“我认为丝毫没有危险,”金先生说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['rɪpə(r)] ['bɪznəs] ,

" especially as I shall put an end to this double - ripper business ,

" 尤其 作为 我 将 放 一个 结尾 到 这 双倍的 - 开膛手 商业 ,

“尤其是我打算彻底结束这种双重撕裂的生意，”

[ðəʊ] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌʌp'set][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [fɔːlt] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [frɑːnzi] .

though not because this upset was anybody's fault ; remember that , Phronsie .

尽管 不是 因为 这 沮丧的 曾是 任何人的 过错 ; 记住 那 , 弗朗西 .

虽然这并不是因为这场风波是任何人的错；记住这一点，Phronsie。

" [vænz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [keɪm] [ʌp] ['praʊdli] .

" Van's head which had dropped a bit at the last words , came up proudly .

" 面包车 头 哪个 有 掉落 一个 少量 在 这 最后的 字 , 来了 向上 自豪地 .

“范恩在听到最后几个字时微微低下了头，现在骄傲地抬起了头。”

" [væn] , [hɪə(r)] ,

" Van , here ,

" 范 , 这里 ,

“范，在这里，

[hæz; həz]['æktɪd]['nəʊbli] " — [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] — " [ænd; ənd] [wʊd]

has acted nobly " — he put his hand on the boy's shoulder — " and would

有 行动 高贵地 " — 他 放 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 — " 和 会

[hæv; həv] [seɪvd] ['dɪki] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

have saved Dicky if he could .

有 已保存 微弱 如果 他 可以 .

“他的行为很英勇”——他把手放在男孩的肩膀上——“如果可以的话，他一定会救迪基的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [help] [ɪk'sept] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm]

It was a pure accident that nobody could help except by keeping off from

它 曾是 一个 纯的 事故 那 无人 可以 帮助 除了 经过 保持 离开 从

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] .

the abominable thing .

这 可恶 事物 .

这纯属意外，除了远离那可怕的东西之外，谁也无能为力。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Well , here we are at the little brown house ; and there's your mother ,

出色地 , 这里 我们 是 在 这 小的 棕色的 房子 ; 和 有 你的 母亲 ,

好了，我们现在来到了那间棕色小房子；那是你妈妈。

[frɑːnzi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] . "

Phronsie , waiting for us in the doorway . "

弗朗西 , 等待 为了 我们 在 这 门口 . "

弗朗西在门口等我们。

" [hæ'luː] ! " [kraɪd] [væn] , ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] , [ænd; ənd][pɑːst]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , "

" Halloo ! " cried Van , rushing over the flat stone , and past Mrs . Pepper , "

" 你好 ! " 哭 范 , 匆忙 超过 这 平坦的 石头 , 和 过去的 太太 . 胡椒 , "

[wɛrz] ['dʒəʊəl] ?

where's Joel ?

在哪里? 乔尔 ?

“哈喽！”范喊道，他冲过平坦的石头，经过佩珀太太身边，“乔尔在哪里？”

[əʊ] — [hɪə(r)] , [juː; jʊ][əʊld] [tʃæp] ! "

Oh — here , you old chap ! "

哦 — 这里 , 你 老的 小伙子 ! "

哦——给你，老兄！

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [step] ,

" Well , Mrs . Pepper , " said the old gentleman , coming up to the step ,

" 出色地 , 太太 . 胡椒 , " 说 这 老的 绅士 , 未来 向上 到 这 步 ,

“好吧，佩珀太太，”老先生说着，走到台阶前。

[frɑːnzi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , " [ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Phronsie hanging to his hand , " this looks like starting for town to - morrow ,
弗朗西 绞刑 到 他的 手 , " 这 看起来 喜欢 开始 为了 镇 到 - 明天 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

弗朗西拉着他的手说：“看来明天就要进城了，不是吗？”

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [sɜː(r)] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" Oh ! what shall we do , sir ? " cried Mrs . Pepper , in distress .
" 哦 ! 什么 将 我们 做 , 先生 ? " 哭 太太 . 胡椒 , 在 痛苦 .

“哦！先生，我们该怎么办？”佩珀太太惊慌地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
" To think you have come down here in the goodness of your heart ,
" 到 思考 你 有 来 向下 这里 在 这 善良 的 你的 心 ,

“想到你怀着一颗善良的心来到这里，

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz] [ðɪs] .
to be met with such an accident as this .
到 是 遇见 和 这样的 一个 事故 作为 这 .

竟然遭遇了这样的意外。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˌnevəðə'les] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]
" Goodness of my heart , " repeated Mr . King , nevertheless well pleased at the
" 善良 的 我的 心 , " 重复 先生 . 国王 , 尽管如此 出色地 高兴 在 这
['trɪbjuːt] .
tribute .
贡 .

“我的心地善良，”金先生重复道，尽管如此，他仍然对这份赞扬感到非常高兴。

" [aɪv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" I've had as much pleasure out of it all as you or the young people .
" 我已经 有 作为 很多 乐趣 出去 的 它 全部 作为 你 或者 这 年轻的 人们 .

“我从中获得的乐趣和你们或年轻人一样多。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] . "
I want you to realize that . "
我 想 你 到 意识到 那 . "

我希望你能明白这一点。

" [səʊ] [dʌz] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] ,
" So does any one who does a kind act , " replied Mrs . Pepper ,
" 所以 做 任何 一 WHO 做 一个 种类 行为 , " 回复 太太 . 胡椒 ,

“任何做好事的人都会受到赞扬，”佩珀太太回答说。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; " [wel] , [sɜː(r)] , [naʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ? "
wiping her eyes ; " well , sir , now how shall we manage about going back ? "
擦拭 她 眼睛 ; " 出色地 , 先生 , 现在 如何 将 我们 管理 关于 去 后退 ? "

她擦了擦眼睛说：“先生，那我们现在该怎么回去呢？”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['sləʊli] ,
" That remains to be seen , " said Mr . King slowly ,
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 先生 . 国王 缓慢地 ,

“这还有待观察，”金先生缓缓说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)][skaɪ] ,
and he took a long look at the winter sky ,
和 他 采取 一个 长的 看 在 这 冬天 天空 ,

他凝视着冬日的天空，久久不愿离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [mɔː(r)] .
and the distant landscape before he ventured more .
和 这 遥远 景观 前 他 冒险 更多的 .

以及他继续冒险之前看到的远处景色。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" It very much looks as if we all should remain for a few days ,
" 它 非常 很多 看起来 作为 如果 我们 全部 应该 保持 为了 一个 很少 天 ,

看来我们很可能都要在这里待上几天了。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪk] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɒn] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] ;
to see how Dick is to get on , all but the four boys ;
到 看 如何 迪克 是 到 得到 在 , 全部 但 这 四 男孩们 ;

除了那四个男孩之外，所有人都想看看迪克的情况如何；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
they must pack off to school to - morrow ,
他们 必须 盒 离开 到 学校 到 - 明天 ,

他们明天就得收拾东西去上学了。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɒbəbli] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɪl] [steɪ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
and then probably Mrs . Whitney will stay over with the boy till he can be
和 然后 大概 太太 . 惠特尼 将要 停留 超过 和 这 男生 直到 他 能 是
[muːvd] .
moved .
已搬 .

然后惠特尼太太可能会留下来陪着这个男孩，直到他可以被转移为止。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [hɪm] .
Dr . Fisher will do the right thing by him .
博士 . 费舍尔 将要 做 这 正确的 事物 经过 他 .

费舍尔医生会为他做出正确的决定。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] .
everything is all right , Mrs . Pepper .
一切 是 全部 正确的 , 太太 . 胡椒 .

一切都好，佩珀太太。

" ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Mrs . Pepper sighed and led the way into the house .
" 太太 . 胡椒 叹了口气 和 引领 这 方式 进入 这 房子 .

佩珀太太叹了口气，带头走进了房子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] "
She knew in spite of the reassuring words that the extreme limit of the "
她 知道 在 尽管如此 的 这 令人安心 字 那 这 极端 限制 的 这 "
['aʊtɪŋ] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
outing " ought to be passed on the morrow .
外出 " 应该 到 是 通过了 在 这 明天 .

尽管有人安慰她，但她心里明白，明天“外出”的极限就应该过去了。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['pɑːti] ['seprəts]
THE PARTY SEPARATES
这 派对 分离

该党分裂

" [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] !
" Good - by to the little brown house !
" 好的 - 经过 到 这 小的 棕色的 房子 !

“再见了，小棕屋！”

" ['dʒəʊəl][ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] [sæŋ] [aʊt] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] ['kɔːrəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
" Joel and David , Percy and Van sang out in doleful chorus , from the old
" 乔尔 和 大卫 , 珀西 和 范 唱 出去 在 悲伤的 合唱 , 从 这 老的
[steɪdʒ] [kəʊtʃ] ;
stage coach ;
阶段 教练 ;

“乔尔、大卫、珀西和范从旧驿马车上发出悲伤的合唱;

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ʃeəd] [baɪ][dʒɒn] - ,
two of the boys on the seat shared by John Tisbett ,
二 的 这 男孩们 在 这 座位 共享 经过 约翰 - ,

约翰·蒂斯贝特旁边座位上的两个男孩

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ,
the other two within as companions to Mrs . Pepper and Jasper ,
这 其他 二 之内 作为 同伴 到 太太 . 胡椒 和 碧玉 ,

另外两个则作为佩珀太太和贾斯珀的伙伴待在里面。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .
who were going home to start the quartette off to school .
WHO 是 去 家 到 开始 这 四重奏 离开 到 学校 .

他们正要回家，然后四重唱组就要去上学了。

" [ben][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , , " [sed] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Ben and I will take good care of everything , Mamsie , " said Polly for the
" 本 和 我 将要 拿 好的 关心 的 一切 , 妈妈 , " 说 波莉 为了 这
['fɪftiəθ] [taɪm] ,
fiftieth time ,
第五十 时间 ,

“我和本会好好照顾一切的，妈妈，”波莉第五十次说道。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃɔːl] ['kləuzə(r)] .
and climbing up on the steps to tuck the traveling shawl closer .
和 攀登 向上 在 这 步骤 到 塞进 这 旅行 披肩 更近 .

然后爬上台阶，把旅行披肩掖得更紧些。

[ˌðeərə'pɒn] [frɑːnzi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Thereupon Phronsie climbed up too , to do the same thing .
于是 弗朗西 攀登 向上 也 , 到 做 这 相同的 事物 .

于是，弗朗西也爬了上去，做了同样的事情。

"	[doʊnt]	[juː; jʊ]	['wʌri]	;	[wiːl; wil]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ekəud]	.
"	**Don't**	**you**	**worry**	**;**	**we'll**	**take**	**care**	**of**	**things**	**,**	**"**	**she**	**echoed**	**.**
"	不	你	担心	;	出色地	拿	关心	的	事物	,	"	她	回声	.

“别担心，我们会处理好的。”她附和道。

"	[ai]	[ʃænt]	['wʌri]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['pepə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[wei]	.
"	**I**	**shan't**	**worry**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pepper**	**in**	**a**	**bright**	**assured**	**way**	**.**
"	我	不会	担心	,	"	说	太太	.	胡椒	在	一个	明亮的	保证	方式	.

“我不会担心的，”佩珀太太语气轻松自信地说。

"	['mʌðə(r)]	[nəʊz]	[jʊl]	[bəuθ]	[duː; də]	[dʒʌst]	[raɪt]	.
"	**Mother**	**knows**	**you'll**	**both**	**do**	**just**	**right**	**.**
"	母亲	知道	你会	两个都	做	只是	正确的	.

“妈妈知道你们两个都会做得很好。”

[ænd; ənd]	-	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[gɜːl]	[tuː]	,
And	**Phronsie'll**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**too**	**,**
和	-	是	一个	好的	女孩	也	,

弗朗西也会是个乖女孩的。

"	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	[aɪz]	['pɪərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['keɪsɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
"	**with**	**a**	**long**	**look**	**into**	**the**	**bright**	**eyes**	**peering**	**over**	**the**	**window**	**casing**	**of**	**the**
"	和	一个	长的	看	进入	这	明亮的	眼睛	窥视	超过	这	窗户	套管	的	这

[əʊld]	[kəʊtʃ]	.
old	**coach**	**.**
老的	教练	.

“凝视着从老式马车窗框后探出头来的明亮眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第6/14页

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [frɑːnzi] .
" I'll try , " said Phronsie .
" 患病的 尝试 , " 说 弗朗西 .

“我会试试,”弗朗西说道。

" [gʊd] - [baɪ] , , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
" Good - by , Mamsie , " and she tried to stand on tiptoe to reach her
" 好的 - 经过 , 妈妈 , " 和 她 尝试 到 站立 在 脚尖 到 抵达 她
[maʊθ] [ʌp] .
mouth up .
嘴 向上 .

“再见，妈妈,”她试着踮起脚尖，想把嘴伸到跟前。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['pɒli] , " [juː; jʊ] ['nɪəli] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .
" Goodness me ! " cried Polly , " you nearly tumbled off the steps .
" 善良 我 ! " 哭 波莉 , " 你 几乎 翻滚 离开 这 步骤 .

“我的天哪！”波莉喊道，“你差点从台阶上摔下来。”

[θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [frɑːnzi] ; - [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Throw her a kiss , Phronsie ; Mamsie'll catch it . "
扔 她 一个 吻 , 弗朗西 ; - 抓住 它 . "

弗朗西，给她一个吻吧；妈妈会接住的。

" [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" If that child wants to kiss her ma agen , she shall do it ,
" 如果 那 孩子 想要 到 吻 她 玛 代理 , 她 将 做 它 ,

“如果那个孩子想再次亲吻她妈妈，她就可以这么做。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" declared Mr . Tisbett ; and throwing down the reins , he sprang to the
" 声明 先生 . - ; 和 投掷 向下 这 缰绳 , 他 弹簧 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“蒂斯贝特先生喊道；说完，他扔掉缰绳，跳到地上。”

[siːzd] [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [edʒ] .
seized Phronsie , and swung her lightly over the window edge .
查获 弗朗西 , 和 摇摆 她 轻轻 超过 这 窗户 边缘 .

他抓住弗朗西，轻轻地把她甩到窗台上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] — [went] [θruː] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
" There you be — went through just like a bird .
" 那里 你 是 — 去 通过 只是 喜欢 一个 鸟 .

“你就在那里——像鸟儿一样飞过。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛpərz] [læp] .
" And there she was , sure enough , in Mrs . Pepper's lap .
" 和 那里 她 曾是 , 当然 足够的 , 在 太太 . 胡椒 膝 .

“果然，她就坐在佩珀太太的腿上。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] .
" I should like to go with you , " Phronsie was whispering under Mrs .
" 我 应该 喜欢 到 去 和 你 , " 弗朗西 曾是 耳语 在下面 太太 .

“我想和你一起去,”弗朗西在太太身下低声说道。

['pɛpərz] ['bɒnɪt] [strɪŋz] , " , [ai] [ʃʊd; ʃəd] . "
Pepper's bonnet strings , " Mamsie , I should . "
胡椒 引擎盖 字符串 , " 妈妈 , 我 应该 . "

佩珀的帽子带子，“妈咪，我应该。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] !
" Oh , no , Phronsie !
" 哦 , 不 , 弗朗西 !

“哦，不，弗朗西！”

" ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [bæk] .
" Mrs . Pepper made haste to whisper back .
" 太太 . 胡椒 制成 匆忙 到 耳语 后退 .

佩珀太太赶紧低声回应道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] ['pɒli] .
" You must stay with Polly .
" 你 必须 停留 和 波莉 .

你必须留在波莉身边。

[waɪ] , [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
Why , what would she ever do without you ?
为什么 , 什么 会 她 曾经 做 没有 你 ?

为什么？没有你她该怎么办？

[biː; bi] ['mʌðərz] [gʊd] [gɜːl] , [frɑːnzi] ; [jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ɪk'sept] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [dɪk] ,
Be mother's good girl , Phronsie ; you're all coming home , except Auntie and Dick ,
是 母亲的 好的 女孩 , 弗朗西 ; 你是 全部 未来 家 , 除了 阿姨 和 迪克 ,
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
in a few days .
在 一个 很少 天 .

弗朗西，做妈妈的好孩子；除了姨妈和迪克，你们过几天都会回家。

" [frɑːnzi] [kɑːst][wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] .
" Phronsie cast one look at Polly .
" 弗朗西 投掷 一 看 在 波莉 .

弗朗西只看了波莉一眼。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" Good - by , " she said slowly .
" 好的 - 经过 , " 她 说 缓慢地 .

“再见，”她缓缓说道。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , " ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . - .
" Take me out now , " holding her arms towards Mr . Tisbett .
" 拿 我 出去 现在 , " 保持 她 武器 向 先生 . - .

“带我出去吧，”她张开双臂指向蒂斯贝特先生。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - ['merəli] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['prəʊses] ,
" Here you be ! " exclaimed Mr . Tisbett merrily , reversing the process ,
" 这里 你 是 ! " 惊呼 先生 . - 兴高采烈地 , 逆转 这 过程 ,

“给你！”蒂斯贝特先生兴高采烈地喊道，然后逆转了刚才的举动。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and setting her carefully on the ground .
和 环境 她 小心 在 这 地面 .

然后小心翼翼地将她放在地上。

" [naʊ] , [sez] [ai] ; [ʌp] [ai] [gəʊz] , " [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
" Now , says I ; up I goes , " his foot on the wheel to spring to the box .
" 现在 , 说道 我 ; 向上 我 去 , " 他的 脚 在 这 车轮 到 春天 到 这 盒子 .

“现在，”我说；“我上去，”他脚踩方向盘，跳到箱子上。

" [steɪ] !
" Stay !
" 停留 !

“停留！

" [ə; eɪ] [pə'remptəri] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] [sliːv] ,
" a peremptory hand was laid on his shaggy coat sleeve ,
" 一个 蛮横 手 曾是 铺设 在 他的 毛茸茸 外套 袖子 ,

一只专横的手搭在他蓬乱的外套袖子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
and he turned to face old Mr . King .
和 他 转向 到 脸 老的 先生 . 国王 .

他转过身面对老金先生。

" [wen] [ai] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] ,
" When I meet a man who can do such a kind thing ,
" 什么时候 我 见面 一个 男人 WHO 能 做 这样的 一个 种类 事物 ,

“当我遇到一位能做出如此善举的人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [trʌst] [nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [geɪv] [ə'fens] .
it is worth my while to say that I trust no words of mine gave offense .
它 是 值得 我的 尽管 到 说 那 我 相信 不 字 的 矿 给予 罪行 .

我想说的是，我相信我的话没有冒犯到任何人。

[bles] [juː; jʊ] , [mæn] !
Bless you , man !
保佑 你 , 男人 !

祝你好运，兄弟！

" ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] [wel]
" added the old gentleman , abruptly changing the tone of his address as well
" 额外 这 老的 绅士 , 突然 变化 这 语气 的 他的 地址 作为 出色地
[æz; əz][ɪts] [fɔːm] ,
as its form ,
作为 它是 形式 ,

“老先生突然改变了说话的语气和方式，补充道，”

" [ɪts] [maɪ] [wei] ; [ðæts] [ɔːl] .
" it's my way ; that's all .
" 它是 我的 方式 ; 那就是 全部 .

“这是我的方式，仅此而已。”

" [dʒɒn] - [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
" John Tisbett had no words to offer , but remained , his foot on the wheel ,
" 约翰 - 有 不 字 到 提供 , 但 剩余 , 他的 脚 在 这 车轮 ,

约翰·蒂斯贝特无言以对，只是脚放在方向盘上，纹丝不动。

['stjuːpɪdli] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] [feɪs] .
stupidly staring up at the handsome old face .
愚蠢地 凝视 向上 在 这 英俊的 老的 脸 .

傻傻地仰望着那张英俊的老脸。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] , " [kɔːld] ['dʒæspə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ]
" We shall be late for the train , " called Jasper within the coach , " if you
" 我们 将 是 晚的 为了 这 火车 , " 称为 碧玉 之内 这 教练 , " 如果 你
[dəʊnt] [stɑːt] . "
don't start . "
不 开始 . "

“如果你再不出发，我们就要赶不上火车了，”车厢里的贾斯珀喊道。

" [get] [ʌp] , [duː; də] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , " [ɔː(r)] [aɪl] [draɪv] [ɒf]
" Get up , do ! " cried Joel , who had seized the reins , " or I'll drive off
" 得到 向上 , 做 ! " 哭 乔尔 , WHO 有 查获 这 缰绳 , " 或者 患病的 驾驶 离开
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

“快起来！”乔尔喊道，他一把抓住缰绳，“不然我就不等你了，直接开车走了！”

['mɪstə(r)] . - , " [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['kæri] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Tisbett , " which had the effect to carry honest John briskly up to his
先生 . - , " 哪个 有 这 影响 到 携带 诚实的 约翰 轻快地 向上 到 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

蒂斯贝特先生，“这让诚实的约翰轻快地回到了自己的住处。

[wen] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
When there , he took off his fur cap without a word , and bowed to Mr .
什么时候 那里 , 他 采取 离开 他的 毛皮 帽 没有 一个 单词 , 和 鞠躬 到 先生 .
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

到了那里，他一言不发地摘下皮帽，向金先生鞠了一躬。

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pɑːθ]
cracked his whip and they were off , leaving the four on the little foot - path
裂纹 他的 鞭 和 他们 是 离开 , 离开 这 四 在 这 小的 脚 - 小路
['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
gazing after them ,
凝视 后 他们 ,

他挥动鞭子，他们便飞奔而去，留下四个人沿着小路望着他们离去的背影。

[tɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
till the coach was only a speck in the distance .
直到 这 教练 曾是 仅有的 一个 斑点 在 这 距离 .

直到教练车变成远处的一个小黑点。

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] , " [sed] [dɪk] ,
" Mamma dear , " said Dick ,
" 妈妈 亲爱的 , " 说 迪克 ,

“亲爱的妈妈,”迪克说。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ə; eɪ]
one afternoon three weeks later (the little brown house had been closed a
一 下午 三 周 之后 (这 小的 棕色的 房子 有 到过 关闭 一个
['fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

三周后的一个下午（那间棕色小房子已经关闭两周了），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bæk] [ɪn] [taʊn]) , " [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "
and all the rest of the party back in town) , " when are we going home ? "
和 全部 这 休息 的 这 派对 后退 在 镇) , " 什么时候 是 我们 去 家 ? "

（而镇上其他人都在场），“我们什么时候回家？”

" [nekst] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['braɪtli] ; " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,
" Next week , " said Mrs . Whitney brightly ; " the doctor thinks if all goes well ,
" 下一个 星期 , " 说 太太 . 惠特尼 明亮地 ; " 这 医生 思考 如果全部 去 出色地 ,

“下周,”惠特尼太太兴高采烈地说，“医生认为如果一切顺利的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
you can be moved from here .
你 能 是 已搬 从 这里 .

你可以离开这里。

" [dɪk] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] .
" Dick leaned back in the big chintz - covered chair .
" 迪克 倾斜 后退 在 这 大的 印花棉布 - 涵盖 椅子 .

迪克向后靠在了那张铺着印花棉布的大椅子上。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑːrnt] [səʊ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]
" Mamma , " he said , " your cheeks aren't so pink , and not quite so
" 妈妈 , " 他 说 , " 你的 脸颊 不是 所以 粉色的 , 和 不是 相当 所以
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“妈妈，”他说，“你的脸颊没那么红润，也没那么圆润了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə]['mæmə; mə'mɑː]
but I think you are a great deal nicer mamma
但 我 思考 你 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 妈妈

但我认为你比妈妈好多了。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
than you were . "
比 你 是 . "

比你以前更甚。

" [duː; də][juː; jʊ] , [dɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Do you , Dick ? " she said , laughing .
" 做 你 , 迪克 ? " 她 说 , 笑 .

“你真的这么想吗，迪克？”她笑着说。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tə'geðə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" Well , we have had a happy time together , haven't we ?
" 出色地 , 我们 有 有 一个 快乐的 时间 一起 , 还没有 我们 ?

“嗯，我们在一起度过了一段快乐的时光，不是吗？”

[ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['hæznt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ai] [fɪəd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [went]
The fortnight hasn't been so long for you as I feared when the others all went
这 两星期 还没有 到过 所以 长的 为了 你 作为 我 害怕 什么时候 这 其他的 全部 去
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

其他人离开后，我担心这两周对你来说会很漫长，但事实并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [lɒŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dɪk] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː]
" It hasn't been long at all , " said Dick promptly , and burrowing deeper into
" 它 还没有 到过 长的 在 全部 , " 说 迪克 及时 , 和 掘穴 更深 进入
[ðə; ði][tʃeə(r)] - [bæk] ;
the chair - back ;
这 椅子 - 后退 ;

“没过多久，”迪克立刻说道，同时把身子更深地埋进了椅背里；

" [ɪts] [dʒʌst] [fləʊn] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" it's just flown , mamma .
" 它是 只是 飞行 , 妈妈 .

“它刚飞走了，妈妈。”

[ai] [laɪk] ['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] ; [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [gɜːl][ai] [nəʊ] ;
I like Polly and Phronsie ; but I'd rather have you than any girl I know ;
我 喜欢 波莉 和 弗朗西 ; 但 ID 相当 有 你 比 任何 女孩 我 知道 ;

我喜欢波莉和弗朗西；但我宁愿要你，也不要我认识的任何女孩；

[ai][hæd; həd] [ˈriːəli] , [ˈmæmə; məˈmɑː] . "
I had really , mamma . "
我 有 真的 , 妈妈 . "

我真的有，妈妈。

" [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .
" I'm very glad to hear it , Dick , " said Mrs . Whitney , with another laugh .
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , 迪克 , " 说 太太 . 惠特尼 , 和 其他 笑 .

“听到这个消息我非常高兴，迪克，”惠特尼太太笑着说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɡrəʊ] [ʌp] , [aɪm][dʒʌst][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][fərˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] .
" And when I grow up , I'm just going to live with you forever and ever .
" 和 什么时候 我 生长 向上 , 我是 只是 去 到 居住 和 你 永远 和 曾经 .

“等我长大后，我要永远永远和你住在一起。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [pəˈpɑː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ðen] ? "
Do you suppose papa will be always going to Europe then ? "
做 你 认为 爸爸 将要 是 总是 去 到 欧洲 然后 ? "

你觉得爸爸以后都会经常去欧洲吗?

" [ai] [trʌst] [nɒt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ˈfɜːvəntli] .
" I trust not , " said Mrs . Whitney fervently .
" 我 相信 不是 , " 说 太太 . 惠特尼 热切地 .

“我不相信，”惠特尼夫人激动地说。

" [ˈdɪki] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ?
" Dicky , would you like to have a secret ?
" 微弱 , 会 你 喜欢 到 有 一个 秘密 ?

“迪基，你想保守一个秘密吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" she asked suddenly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] .
The boy's eyes sparkled .
这 男孩们 眼睛 闪闪发光 .

男孩的眼睛闪闪发光。

" [ˌwʊdnt] [ai][ˈmæmə; məˈmɑː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ; " [ɜː] ! "
" Wouldn't I mamma ? " he cried , springing forward in the chair ; " ugh ! "
" 不会 我 妈妈 ? " 他 哭 , 弹簧 向前 在 这 椅子 ; " 啊 ! "

“难道不是吗，妈妈？”他喊道，猛地从椅子上跳了起来；“啊！”

" [teɪk] [keə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
" Take care , darling , " warned his mother .
" 拿 关心 , 亲爱的 , " 警告 他的 母亲 .

“亲爱的，保重。”他母亲叮嘱道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɡ] .
" You must remember the poor leg .
" 你 必须 记住 这 贫穷的 腿 .

你一定要记住你那条可怜的腿。

" [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [tʊk] [ðə; ði] [peɪn] [ˈplʌkəli] .
" Dick made a grimace , but otherwise took the pain pluckily .
" 迪克 制成 一个 鬼脸 , 但 否则 采取 这 疼痛 勇敢地 .

迪克做了个鬼脸，但除此之外，他勇敢地忍受着疼痛。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [hiː; hi] [beɡd] , " [ðə; ði] [ˈsiːkrət] . "
" Tell me , do , mamma , " he begged , " the secret . "
" 告诉 我 , 做 , 妈妈 , " 他 乞求 , " 这 秘密 . "

“告诉我，妈妈，”他恳求道，“那个秘密。”

" [jes] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Yes , I thought it would be a pleasant thing for you to have it to
" 是的 , 我 想法 它 会 是 一个 令人愉快的 事物 为了 你 到 有 它 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

“是的，我想这会让你感到愉快，让你好好想想这件事。”

['dɑːlɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wel] .
darling , while you are getting well .
亲爱的 , 尽管 你 是 获得 出色地 .

亲爱的，祝你早日康复。

['dɪki] , [pə'pɑː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [suːn] . "
Dicky , papa is coming home soon . "
微弱 , 爸爸 是 未来 家 很快 . "

迪基，爸爸很快就要回家了。

" [raɪt] [ə'weɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] [səʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hendəsən] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]
" Right away ? " shouted Dick so lustily that Mrs . Henderson popped her head in
" 正确的 离开 ? " 喊叫 迪克 所以 热情地 那 太太 . 亨德森 爆裂 她 头 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“马上？”迪克大声喊道，声音如此洪亮，以至于亨德森太太从门里探出头来。

" [əʊ] ! [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
" Oh ! beg your pardon , " she said ; " I thought you wanted something . "
" 哦 ! 求 你的 赦免 , " 她 说 ; " 我 想法 你 通缉 某物 . "

“哦！对不起，”她说，“我以为你想要什么东西。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
" Isn't it lovely , " cried Mrs . Whitney ,
" 不是 它 迷人的 , " 哭 太太 . 惠特尼 ,

“真漂亮啊！”惠特尼太太喊道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ? "
" to have a boy who is beginning to find his lungs ? "
" 到 有 一个 男生 WHO 是 开始 到 寻找 他的 肺 ? "

“有个男孩开始发力呼吸？”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] , ['lɑːfɪŋ] ;
" Indeed it is , " cried the parson's wife , laughing ;
" 的确 它 是 , " 哭 这 牧师的 妻子 , 笑 ;

“确实如此，”牧师的妻子笑着喊道；

" [ai] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [ʌp] [hɑːt] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skriːm] .
" I always picked up heart when my children were able to scream .
" 我 总是 挑选 向上 心 什么时候 我的 孩子们 是 有能力的 到 尖叫 .

“当我的孩子们能够尖叫时，我总是感到无比欣慰。”

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , ['dɪki] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
It's good to hear you , Dicky , " as she closed the door .
它是 好的 到 听到 你 , 微弱 , " 作为 她 关闭 这 门 .

“很高兴听到你的声音，迪基，”她说着关上了门。

" [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " ['kʌmɪŋ]
" Is he — is he — is he ? " cried Dick in a spasm of excitement , " coming
" 是 他 — 是 他 — 是 他 ? " 哭 迪克 在 一个 痉挛 的 激动 , " 未来
[raɪt] [streɪt] [ə'weɪ] ,
right straight away ,
正确的 直的 离开 ,

“他——他——他？”迪克激动地喊道，“马上就来！”

['mæmə; mə'mɑː] ? "
mamma ? "
妈妈 ? "

妈妈?

" [nekst] [wiːk] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , [wɪð] ['hæpi] [aɪz] , " [hiː; hi] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['səːviə] .
" Next week , " said mamma , with happy eyes , " he sails in the Servia .
" 下一个 星期 , " 说 妈妈 , 和 快乐的 眼睛 , " 他 帆 在 这 塞尔维亚 .

“下周,”妈妈说，眼里满是喜悦，“他要去塞尔维亚航行。”

[nekst] [wiːk] , ['dɪki] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [pə'pɑː] .
Next week , Dicky , my boy , we will see papa .
下一个 星期 , 微弱 , 我的 男生 , 我们 将要 看 爸爸 .

下周，迪基，我的孩子，我们就能见到爸爸了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .
And here is the best part of the secret .
和 这里 是 这 最好的 部分 的 这 秘密 .

而这才是这个秘密最精彩的部分。

['lɪs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɪvəpuːl] ,
Listen ; it has all been arranged that Mr . Duyckink shall live in Liverpool ,
听 ; 它 有 全部 到过 安排 那 先生 . - 将 居住 在 利物浦 ,

听着，一切都安排好了，杜伊金克先生将居住在利物浦。

[səʊ] [ðæt] [pə'pɑː] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ['eni] [mɔː(r)] ,
so that papa will not have to go across any more ,
所以 那 爸爸 将要 不是 有 到 去 穿过 任何 更多的 ,

这样爸爸就不用再过河了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but he can stay at home with us .
但 他 能 停留 在 家 和 我们 .

但他可以和我们一起待在家里。

[əʊ] , ['dɪki] !
Oh , Dicky !
哦 , 微弱 !

哦，迪基！

" [ðæt] " [əʊ] , ['dɪki] ! " [təʊld] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] .
" That " Oh , Dicky ! " told volumes to the boy's heart .
" 那 " 哦 , 微弱 ! " 讲述 卷 到 这 男孩们 心 .

“哦，迪基！”这句话深深触动了男孩的心。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" Mamma , " he said at last ,
" 妈妈 , " 他 说 在 最后的 ,

“妈妈,”他最后说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [gɒd] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ?
" isn't it good that God didn't give boys and girls to Mr . Duyckink ?
" 不是 它 好的 那 上帝 没有 给 男孩们 和 女孩们 到 先生 . - ?

“上帝没有把男孩女孩赐给杜伊金克先生，这难道不是一件好事吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [waɪ] , [ðen] ['mɪstə(r)] . - [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]
Because you see if he had , why , then Mr . Duyckink wouldn't like to
因为 你 看 如果 他 有 , 为什么 , 然后 先生 . - 不会 喜欢 到
[lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "
live over there . "
居住 超过 那里 . "

因为你看，如果他真的有那样的人生，那么杜伊金克先生就不会想住在那儿了。

" ['mɪstə(r)] . - [mait] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] , ['dɪki] [dɪə(r)] ,
" Mr . Duyckink might not have felt as your father does , Dicky dear ,
" 先生 . - 可能 不是 有 毛毡 作为 你的 父亲 做 , 微弱 亲爱的 ,

“迪基，亲爱的，杜伊金克先生可能不会像你父亲那样想。”

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ]
about having his children educated at home ; and Mrs . Duyckink wants to go
关于 拥有 他的 孩子们 受过教育 在 家 ; 和 太太 . - 想要 到 去
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
to England ;
到 英格兰 ;

关于让他的孩子在家接受教育；杜伊金克夫人想去英国；

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] , ['dɪki] [dɪə(r)] , [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] . "
she hasn't any father , as I have , Dicky dear , who clings to the old home . "
她 还没有 任何 父亲 , 作为 我 有 , 微弱 亲爱的 , WHO 黏附 到 这 老的 家 . "

她没有父亲，不像我，我亲爱的迪基，他一直留在老房子里。

" ['əʊnli][ai] [wɪʃ] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Only I wish God had made Mr . Duyckink and Mrs . Duyckink a little
" 仅有的 我 希望 上帝 有 制成 先生 . - 和 太太 . - 一个 小的
['suːnə(r)] ,
sooner ,
很快 ,

“我只希望上帝能早点让杜伊金克先生和杜伊金克太太来到世上。”

" [sed] [dɪk] [rɪ'flektɪvli] .
" said Dick reflectively .
" 说 迪克 反思地 .

迪克若有所思地说。

" [ai] [miːn] , [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['suːnə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː]
" I mean , made them want to go to England sooner , don't you , mamma
" 我 意思是 , 制成 他们 想 到 去 到 英格兰 很快 , 不 你 , 妈妈
? "
? "
? "

“我的意思是，这让他们更想早点去英国了，对吧，妈妈？”

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I suppose we ought not to wish that , " said his mother with a smile ,
" 我 认为 我们 应该 不是 到 希望 那 , " 说 他的 母亲 和 一个 微笑 ,

“我想我们不应该希望那样，”他母亲笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" for perhaps we needed to be taught to be patient .
" 为了 也许 我们 需要 到 是 教授 到 是 病人 .

“或许我们需要学习如何耐心。”

['əʊnli] [naʊ] , ['dɪki] , [dʒʌst] [θɪŋk] , [wiː; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [hæv; həv][pə'pɑː][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] [wɪð]
Only now , Dicky , just think , we can actually have papa live at home with
仅有的 现在 , 微弱 , 只是 思考 , 我们 能 实际上 有 爸爸 居住 在 家 和
[juː 'es] ! "
us ! "
我们 ! "

迪基，你想想，现在爸爸真的可以和我们一起住在家里了！

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] [naʊ] , " [əbˈzɜːvd] [dɪk] ; " [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [pɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
" Your cheeks are pink now , " observed Dick ; " just the very pink they used to
" 你的 脸颊 是 粉色的 现在 , " 观察到 迪克 ; " 只是 这 非常 粉色的 他们 用过的 到
[biː; bi] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
be , mamma .
是 , 妈妈 .

“你的脸颊现在泛红了,”迪克说道；“就像以前一样泛红，妈妈。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ɪts][paɪn] - [steɪnd]
" Mrs . Whitney ran to the old - fashioned looking - glass hanging in its pine - stained
" 太太 . 惠特尼 跑 到 这 老的 - 造型 寻找 - 玻璃 绞刑 在 它是 松树 - 染色
[freɪm] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
frame , between the low windows ,
框架 , 之间 这 低的 视窗 ,

惠特尼太太跑到挂在低矮窗户之间的那面老式镜子前，那面镜子挂在松木色的镜框里。

[ænd; ənd] [piə] [ɪn] .
and peered in .
和 窥视 在 .

然后向里窥视。

" [duː; də][ai] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [wen] [pəˈpɑː] [went] [əˈweɪ] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
" Do I look just as I did when papa went away six months ago ,
" 做 我 看 只是 作为 我 做过 什么时候 爸爸 去 离开 六 几个月 前 ,

“我看起来和六个月前爸爸离开时一模一样吗？”

[ˈdɪki] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
Dicky ? " she asked , anxiously .
微弱 ? " 她 问 , 焦虑地 .

“迪基？”她焦急地问道。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , " [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
" Yes , " said Dick , " just like that , only a great deal nicer , " he added
" 是的 , " 说 迪克 , " 只是 喜欢 那 , 仅有的 一个 伟大的 交易 更漂亮 , " 他 额外
[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“是的,”迪克说，“就是这样，只是要好得多,”他热情地补充道。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [weɪv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
His mother laughed and pulled at a bright wave on her forehead ,
他的 母亲 笑了 和 拉 在 一个 明亮的 海浪 在 她 前额 ,

他的母亲笑着拉了拉额头上那道明亮的波浪纹，

[ˈdɒdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kræk] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] [frʌnt] .
dodging a bit to avoid a long crack running across the looking - glass front .
躲避 一个 少量 到 避免 一个 长的 裂缝 跑步 穿过 这 寻找 - 玻璃 正面 .

稍微闪了一下，避开了镜子正面一道长长的裂缝。

" [hɪrz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [dɪk] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Here's Dr . Fisher ! " shouted Dick suddenly .
" 这里是 博士 . 费舍尔 ! " 喊叫 迪克 突然 .

“费舍尔博士来了！”迪克突然喊道。

" [naʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,
" Now , you old fellow , you , " and shaking his small fist at his lame leg ,
" 现在 , 你 老的 同伴 , 你 , " 和 摇晃 他的 小的 拳头 在 他的 瘸 腿 ,

“喂，你这老家伙,”说着，他挥舞着小拳头，指着自己跛着的腿。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" you've got to get well , I tell you .
" 你已经 得到 到 得到 出色地 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，你一定要好起来。”

[ai][woʊnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [sɜː(r)] !
I won't wait much longer , sir !
我 惯于 等待 很多 更长 ， 先生 ！

先生，我不会再等了！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] , " [aɪv] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" And as the doctor came in , " I've a secret . "
" 和 作为 这 医生 来了 在 ， " 我已经 一个 秘密 . "

“医生进来的时候，我说：‘我有个秘密。’”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
" Well , then , you would better keep it , " said Dr . Fisher .
" 出色地 ， 然后 ， 你 会 更好的 保持 它 ， " 说 博士 . 费舍尔 .

“那么，你最好还是留着它，”费舍尔博士说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
" Good morning , " to Mrs . Whitney .
" 好的 早晨 ， " 到 太太 . 惠特尼 .

“早上好，”对惠特尼夫人说。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][hɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] ['prɪti] [fɑːst] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Our young man here is getting ahead pretty fast , I should think .
" 我们的 年轻的 男人 这里 是 获得 前方 漂亮的 快速地 ， 我 应该 思考 .

我认为，我们这位年轻人进步很快。

[haʊz] [ðə; ði] [leg] , ['dɪki] ? " ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [hɪm] .
How's the leg , Dicky ? " sitting down by him .
怎么样 这 腿 ， 微弱 ？ " 坐着 向下 经过 他 .

“迪基，你的腿怎么样了？”他坐在迪基身边。

" [ðə; ði][leg][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [dɪk] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][step][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" The leg is all right , " cried Dick ; " I'm going to step on it ,
" 这 腿 是 全部 正确的 ， " 哭 迪克 ； " 我是 去 到 步 在 它 ，

“腿没事了，”迪克喊道，“我要踩上去。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" trying to get out of the chair .
" 尝试 到 得到 出去 的 这 椅子 .

“试图从椅子上站起来。”

" ['dɪki] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Dicky ! " cried his mother in alarm .
" 微弱 ！ " 哭 他的 母亲 在 警报 .

“迪基！”他母亲惊恐地喊道。

" ['sɒftli] — ['sɒftli] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
" Softly — softly now , young man , " said Dr . Fisher .
" 轻轻 — 轻轻 现在 ， 年轻的 男人 ， " 说 博士 . 费舍尔 .

“轻点——轻点，年轻人，”费舍尔医生说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] [leg] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I suppose you want me to cure that leg of yours ,
" 我 认为 你 想 我 到 治愈 那 腿 的 你的 ，

“我想你是想让我治好你的腿吧？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
and make it as good as the other one , don't you ? "
和 制作 它 作为 好的 作为 这 其他 一 ， 不 你 ？ "

你肯定也想把它做得和另一个一样好，对吧？

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ; " [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
" Why , of course , " replied Dick ; " that's what you are a doctor for . "
" 为什么 ， 的 课程 ， " 回复 迪克 ； " 那就是 什么 你 是 一个 医生 为了 . "

“当然，”迪克回答说，“这就是你当医生的原因。”

" [wel] , [ai][woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ['kuːlli]
" Well , I won't agree to do anything of the sort , " said the little doctor coolly
" 出色地 , 我 惯于 同意 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 这 小的 医生 冷静地
,
,
,

“哼，我可不会同意做这种事，”小医生冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
" if you don't do your part .
" 如果 你 不 做 你的 部分 .

“如果你不尽自己的一份力。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [miːnz] ? "
Do you know what patience means ? "
做 你 知道 什么 耐心 方法 ? "

你知道耐心是什么意思吗？

" [aɪv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌdʒən] , " [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni]
" I've been patient , " exclaimed Dick , in a dudgeon , " forever and ever so many
" 我已经 到过 病人 , " 惊呼 迪克 , 在 一个 怒气 , " 永远 和 曾经 所以 许多
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“我一直很有耐心，”迪克气愤地喊道，“已经等了很久很久好几个星期了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'pɑː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] " —
and now papa is coming home , and I " —
和 现在 爸爸 是 未来 家 , 和 我 " —

现在爸爸要回家了，而我——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] ,
And then he realized what he had done , and he turned quite pale ,
和 然后 他 已实现 什么 他 有 完毕 , 和 他 转向 相当 苍白 ,

然后他意识到自己做了什么，脸色顿时变得苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and looked at his mother .
和 看起来 在 他的 母亲 .

他看向了他的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fiːlɪŋ] [dɪs'greɪst]
Her face gave no sign , but he sank back in his chair , feeling disgraced
她 脸 给予 不 符号 , 但 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 感觉 蒙羞的
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

她脸上没有任何表情，但他颓然地靠回椅背，感到终生耻辱。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fər'evə(r)] .
and ready to keep quiet forever .
和 准备好 到 保持 安静的 永远 .

并准备永远保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg]
And he was so good while Dr . Fisher was attending to his leg
和 他 曾是 所以 好的 尽管 博士 . 费舍尔 曾是 参加 到 他的 腿
[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ,
that when he was through ,
那 什么时候 他 曾是 通过 ,

在费舍尔医生为他治疗腿伤期间，他表现得非常好，以至于治疗结束后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'pruːvɪŋli] : " [wel] , [sɜː(r)] ,
the little doctor turned to him approvingly : " Well , sir ,
这 小的 医生 转向 到 他 赞许地 : " 出色地 , 先生 ,

小医生赞许地转向他："嗯，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] ['sætədeɪ] .
I think that I can promise that you can go home Saturday .
我 思考 那 我 能 承诺 那 你 能 去 家 周六 .

我可以保证你周六可以回家。

[juːv] [ɪm'pruːvd] [bɪ'jɒnd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
You've improved beyond my expectation .
你已经 改进 超过 我的 期待 .

你的进步超出了我的预期。

" [bʌt; bət] [dɪk] ['dɪd(ə)nt] " [hə'rɑː] , " [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
" But Dick didn't " hurrah , " nor even smile .
" 但 迪克 没有 " 欢呼 , " 也不 甚至 微笑 .

但迪克既没有欢呼，也没有微笑。

" ['dɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['daʊnkɑːst] [feɪs] , " [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" Dicky , " said Mrs . Whitney , smiling into his downcast face , " how glad we are
" 微弱 , " 说 太太 . 惠特尼 , 微笑 进入 他的 沮丧 脸 , " 如何 高兴的 我们 是
[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ;
to hear that ;
到 听到 那 ;

"迪基,"惠特尼太太笑着对着他低垂的脸说，"听到这个消息我们真是太高兴了；

[dʒʌst] [θɪŋk] , [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][nekst] ['sætədeɪ] . "
just think , good Dr . Fisher says we may go next Saturday . "
只是 思考 , 好的 博士 . 费舍尔 说道 我们 可能 去 下一个 周六 . "

想想看，费舍尔医生说我们下周六可能就去了。

" [aɪm][glæd] , " ['mʌmbld] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" I'm glad , " mumbled Dick , in a forlorn little voice ,
" 我是 高兴的 , " 喃喃自语 迪克 , 在 一个 绝望 小的 嗓音 ,

"我很高兴,"迪克用一种沮丧的小声音喃喃道。

[ænd; ənd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and till after the door closed on the retreating form of the doctor ,
和 直到 后 这 门 关闭 在 这 撤退 形式 的 这 医生 ,

直到医生离开后，门才关上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
it was all that could be gotten out of him .
它 曾是 全部 那 可以 是 获得 出去 的 他 .

这是从他口中能得到的全部信息。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Then he turned and put out both arms to his mother .
然后 他 转向 和 放 出去 两个都 武器 到 他的 母亲 .

然后他转身，向母亲伸出双臂。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [aɪ]['truːli]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [tuː; tə] [tel] — ['mæmə; mə'mɑː] , "
" I didn't mean — I didn't mean — I truly didn't mean — to tell — mamma , "
" 我 没有 意思是 — 我 没有 意思是 — 我 真的 没有 意思是 — 到 告诉 — 妈妈 , "
[hiː; hi] [sɔb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪm] ['kləʊsli] .
he sobbed , as she clasped him closely .
他 啜泣 , 作为 她 紧握 他 密切 .

"我不是故意的——我不是故意的——我真的不是故意的——要告诉——妈妈,"他抽泣着说，妈妈紧紧地抱住了他。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm] .
" I know you didn't , dear , " she soothed him .
" 我 知道 你 没有 , 亲爱的 , " 她 舒缓 他 .

“我知道你没有，亲爱的，”她安慰他。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] ; [pə'pɑː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" It has really done no harm ; papa didn't want the home people to know ,
" 它 有 真的 完毕 不 伤害 ; 爸爸 没有 想 这 家 人们 到 知道 ,

“这其实并没有造成什么伤害；爸爸不想让家里人知道。”

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] . "
as he wants to surprise them . "
作为 他 想要 到 惊喜 他们 . "

他想给他们一个惊喜。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] [dɪk] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
" But it was a secret , " said Dick , between his tears ,
" 但 它 曾是 一个 秘密 , " 说 迪克 , 之间 他的 眼泪 ,

“但这可是个秘密，”迪克哽咽着说。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
feeling as if he had lost a precious treasure entrusted to him .
感觉 作为 如果 他 有 丢失的 一个 宝贵的 宝藏 受托 到 他 .

感觉就像失去了别人托付给他的珍贵宝物。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] . "
I really didn't mean to let it go . "
我 真的 没有 意思是 到 让 它 去 . "

我真的不是故意要放手的。

" ['mæmə; mə'mɑː] [fiːlz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['dʒentli] .
" Mamma feels quite sure of that , " said Mrs . Whitney gently .
" 妈妈 感觉 相当 当然 的 那 , " 说 太太 . 惠特尼 轻轻地 .

“妈妈对此很有把握，”惠特尼太太温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɪki] , [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,
" You are right , Dicky , in feeling sorry and ashamed ,
" 你 是 正确的 , 微弱 , 在 感觉 对不起 和 羞愧 ,

“迪基，你感到愧疚和羞耻是对的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bʌt; bət] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]
because anything given to you to keep is not your own but belongs to
因为 任何事物 给定 到 你 到 保持 是 不是 你的 自己的 但 属于 到
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

因为凡是别人送给你的，都不属于你，而是属于别人的；

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][nekst]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðəʊz] [tɪəz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['hɜːtɪŋ]
but , my boy , the next duty is to keep back those tears — all this is hurting
但 , 我的 男生 , 这 下一个 责任 是 到 保持 后退 那些 眼泪 — 全部 这 是 受伤
[jɔː(r); jə(r)] [leg] .
your leg .
你的 腿 .

但是，孩子，你接下来的任务是忍住眼泪——这一切都伤到你的腿了。

" [dɪk] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Dick struggled manfully , but still the tears rolled down his cheeks .
" 迪克 挣扎 勇敢地 , 但 仍然 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

迪克奋力挣扎，但泪水还是顺着他的脸颊滚落下来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]
At last he said , raising his head , " You would much better let me have my
在 最后的 他 说 , 提高 他的 头 , " 你 会 很多 更好的 让 我 有 我的
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

最后他抬起头说：“你们最好让我把话说完。”

['mæmə; mə'mɑː] ; [ɪts] [hɑːf] - [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
mamma ; it's half - way , and it hurts to send it back . "
妈妈 ; 它是 一半 - 方式 , 和 它 疼痛 到 发送 它 后退 . "

妈妈，已经走了一半了，把它退回去好难过。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , I don't think so , " said Mrs . Whitney , with a laugh .
" 出色地 , 我 不 思考 所以 , " 说 太太 . 惠特尼 , 和 一个 笑 .

“嗯，我不这么认为，”惠特尼太太笑着说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've often wanted to have a cry out , as you call it .
" 我已经 经常 通缉 到 有 一个 哭 出去 , 作为 你 称呼 它 .

“我常常想放声大哭，就像你说的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wiːk] , ['dɪki] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [kraɪz] ,
But that's weak , Dicky , and should be stopped , for the more one cries ,
但 那就是 虚弱的 , 微弱 , 和 应该 是 停止 , 为了 这 更多的 一 哭泣 ,

但迪基，那样太软弱了，应该制止，因为哭得越厉害，

[ðə; ði][mɔː(r)] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] . "
the more one wants to . "
这 更多的 一 想要 到 . "

越是想这样做越好。

" [juːv] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ] [aʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] ,
" You've often wanted to have a cry out ? " repeated Dick ,
" 你已经 经常 通缉 到 有 一个 哭 出去 ? " 重复 迪克 ,

“你是不是经常想放声大哭？”迪克重复道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['evri] [teə(r); tɪə][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪ'miːdiətli]
in such amazement that every tear just getting ready to show itself immediately
在 这样的 惊愕 那 每一个 撕 只是 获得 准备好 到 展示 本身 立即地
[rʌʃt] [bæk] [ə'gen] .
rushed back again .
匆忙 后退 再次 .

震惊之余，每一滴即将夺眶而出的泪水都瞬间涌了出来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] . "
" Why , you haven't anything to cry for , mamma . "
" 为什么 , 你 还没有 任何事物 到 哭 为了 , 妈妈 . "

“妈妈，你又没什么好哭的。”

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ; " ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ai][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]
" Indeed I have , " she declared ; " often and often , I do many things that
" 的确 我 有 , " 她 声明 ; " 经常 和 经常 , 我 做 许多 事物 那

“的确如此，”她宣称；“我经常做很多事情，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] " —
I ought not to do " —
我 应该 不是 到 做 " —

我不应该这样做——

" [əʊ] ! ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , " [kraɪd] [dɪk] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" Oh ! never , never , " cried Dick , clutching her around the neck ,
" 哦 ! 绝不 , 绝不 , " 哭 迪克 , 紧握 她 大约 这 脖子 ,

“哦！绝不，绝不！”迪克喊道，紧紧掐住她的脖子。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] - [trɪmd] ['ræpə(r)] .
to the detriment of her lace - trimmed wrapper .
到 这 损害 的 她 蕾丝 - 修剪过的 包装纸 .

但这却损害了她那件蕾丝边的裹裙。

" [maɪ] ['swiːtɪst] , - ['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['evə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [raɪt] . "
" My sweetest , dearingest mamma is ever and always just right . "
" 我的 最甜美的 , - 妈妈 是 曾经 和 总是 只是 正确的 . "

“我最亲爱的妈妈永远都是那么完美。”

" [ɪn'diːd] , [dɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['ɜːnɪstli] , " [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv] ,
" Indeed , Dick , " said Mrs . Whitney earnestly , " the longer I live ,
" 的确 , 迪克 , " 说 太太 . 惠特尼 切实 , " 这 更长 我 居住 ,

“的确如此，迪克，”惠特尼太太认真地说，“我活得越久，

[ai][faɪnd] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ'self] .
I find that every day I have something to be sorry for in myself .
我 寻找 那 每一个 天 我 有 某物 到 是 对不起 为了 在 我 .

我发现自己每天都有值得遗憾的地方。

[bʌt; bət] [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
But God , you know , is good , " she whispered softly .
但 上帝 , 你 知道 , 是 好的 , " 她 低声说道 轻轻 .

“但是你知道，上帝是善良的，”她轻声低语道。

[dɪk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Dick was silent .
迪克 曾是 沉默的 .

迪克沉默不语。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [pə'pɑː][gəʊz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , " [waɪ] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" And then when papa goes , " continued Mrs . Whitney , " why , then , my boy ,
" 和 然后 什么时候 爸爸 去 , " 持续 太太 . 惠特尼 , " 为什么 , 然后 , 我的 男生 ,

“然后，当爸爸走了之后，”惠特尼太太继续说道，“那么，我的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] .
it is very hard not to cry .
它 是 非常 难的 不是 到 哭 .

很难不哭。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][grɑːsp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" Here was something that the boy could grasp ; and he seized it with
" 这里 曾是 某物 那 这 男生 可以 抓牢 ; 和 他 查获 它 和
[ə'vɪdəti] .
avidity .
热情 .

“这是男孩能够理解的东西；他如饥似渴地抓住了它。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" And you stop crying for us , " he cried ;
" 和 你 停止 哭泣 为了 我们 , " 他 哭 ;

“别再为我们哭泣了，”他喊道；

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] [gaʊn] ,
" I know now why you always put on your prettiest gown ,
" 我 知道 现在 为什么 你 总是 放 在 你的 最漂亮的 袍 ,

我现在明白你为什么总是穿上你最漂亮的礼服了，

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][pə'pɑː] [gəʊz] .
and play games with us the evening after papa goes .
和 玩 游戏 和 我们 这 晚上 后 爸爸 去 .

爸爸走后的晚上，和我们一起玩游戏。

[ai] [nəʊ] [naʊ] . "
I know now . "
我 知道 现在 . "

我现在明白了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɛtəz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]
" Here are three letters , " cried the parson , hurrying in , and tossing them
" 这里 是 三 信件 , " 哭 这 牧师 , 匆忙 在 , 和 抛掷 他们
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
over to the boy .
超过 到 这 男生 .

“这里有三封信,”牧师喊道，急忙跑进来，把信扔给男孩。

" [ænd; ənd] ['pɒli] ['pepə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
" And Polly Pepper has written to me , too .
" 和 波莉 胡椒 有 书面 到 我 , 也 .

“波莉·佩珀也给我写过信。”

" [dɪk] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Dick screamed with delight .
" 迪克 尖叫 和 喜 .

迪克高兴地尖叫起来。

" [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [wʌn][frɒm; frəm] [ben] , [ænd; ənd] [wʌn][frɒm; frəm]
" Two for me ; one from Ben , and one from
" 二 为了 我 ; 一 从 本 , 和 一 从

“给我两份；一份来自本，一份来自……”

['grænpəpɑː] ! "
Grandpapa ! "
爷爷 ! "

爷爷！

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][frɒm; frəm] [frɑːnzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] ['keəfəli]
" And mine is from Phronsie , " said Mrs . Whitney , seizing an epistle carefully
" 和 矿 是 从 弗朗西 , " 说 太太 . 惠特尼 , 抓住 一个 书信 小心
['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] ['kreɪən] .
printed in blue crayon .
打印 在 蓝色的 蜡笔 .

“我的信是弗朗西写的,”惠特尼太太说着，拿起一封用蓝色蜡笔仔细打印的信。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
But although there were three letters from home ,
但 虽然 那里 是 三 信件 从 家 ,

虽然收到了三封家信，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
none of them carried the news of what was going on there .
没有任何 的 他们 携带 这 消息 的 什么 曾是 去 在 那里 .

他们中没有人报道那里发生的事情。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [briːðd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ['tʃætətn] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð]
None of them breathed a syllable that Cousin Eunice Chatterton was ill with
没有任何 的 他们 呼吸 一个 音节 那 表哥 尤妮斯 查特顿 曾是 患病的 和
[ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,
a low fever ,
一个 低的 发烧 ,

他们谁也没透露表妹尤妮斯·查特顿低烧的事。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ;
aggravated by nervous prostration ;
加重 经过 紧张的 俯伏 ;

因神经衰弱而加重；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that Mrs . Pepper and Polly were having a pretty hard time of it .
和 那 太太 . 胡椒 和 波莉 是 拥有 一个 漂亮的 难的 时间 的 它 .

佩珀太太和波莉的日子过得相当艰难。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃ'iəɹɪəst] ['neɪtʃə(r)] ;
On the contrary , every bit of news was of the cheeriest nature ;
在 这 相反 , 每一个 少量 的 消息 曾是 的 这 最快乐的 自然 ;

相反，每一条消息都令人振奋；

['dʒæspə(r)] [tʌkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊstskrɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] ,
Jasper tucked on a postscript to his father's letter ,
碧玉 塞进去 在 一个 后记 到 他的 父亲的 信 ,

贾斯珀在他父亲的信后面附上了一段话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf] .
in which he gave the latest bulletin of his school life .
在 哪个 他 给予 这 最新的 公告 的 他的 学校 生活 .

他在会上汇报了自己学校生活的最新情况。

[ænd; ənd] ['pɒli] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɛnz] ['letə(r)] .
And Polly did the same thing to Ben's letter .
和 波莉 做过 这 相同的 事物 到 本的 信 .

波莉也对本的信做了同样的事情。

['iːv(ə)n] [frɑːnzi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːteɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Even Phronsie went into a long detail concerning the new developments of a
甚至 弗朗西 去 进入 一个 长的 细节 有关 这 新的 发展 的 一个
['wʌndəf(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] ,
wonderful kitten she had left at home ,
精彩的 小猫 她 有 左边 在 家 ,

就连弗朗西也详细地讲述了她留在家里的那只可爱小猫的最新情况。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,
to take her visit to Badgertown ,
到 拿 她 访问 到 - ,

带她去巴杰镇参观

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'sɪpɪənt] ['nevə(r)] [mɪst] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
so the two recipients never missed the lack of information in regard to the
所以 这 二 收件人 绝不 错过 这 缺少 的 信息 在 看待 到 这
['haʊshəʊld] [laɪf] ,
household life ,
家庭 生活 ,

因此，这两位收信人从未感到家庭生活方面的信息匮乏。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] .
from which they were shut out .
从 哪个 他们 是 关闭 出去 .

他们被拒之门外。

['əʊnli] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [sed] ['θɔːtfəli] ,
Only once Mrs . Whitney said thoughtfully ,
仅有的 一次 太太 . 惠特尼 说 深思熟虑 ,

惠特尼太太只有一次若有所思地说：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['envələʊp] ,
as she folded her letter and slipped it back into its envelope ,
作为 她 折叠 她 信 和 滑倒了 它 后退 进入 它是 信封 ,

她折好信，把它放回信封里。

" [ðeɪ] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" They don't speak of Mrs . Chatterton .
" 他们 不 说话 的 太太 . 查特顿 .

“他们不谈论查特顿夫人。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] [æt; ət]
I presume she has changed her plans , and is going to remain longer at
我 怙 她 有 已更改 她 计划 , 和 是 去 到 保持 更长 在
[hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] . "
her nephew's . "
她 侄子的 . "

我猜她改变了计划，打算在她侄子家多待一段时间。

" [ai] [həʊp] [ʃɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sævɪdʒli] [frɒm; frəm] [bɛnz]
" I hope she'll live there always , " declared Dick , looking up savagely from Ben's
" 我 希望 壳 居住 那里 总是 , " 声明 迪克 , 寻找 向上 野蛮地 从 本的
['letə(r)] .
letter .
信 .

“我希望她能一直住在那里，”迪克说着，目光凶狠地从本的信上移开。

" [wɒt] [æn; ən] [əʊld] [gai] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] ! "
" What an old guy she is , mamma ! "
" 什么 一个 老的 盖伊 她 是 , 妈妈 ! "

“妈妈，她真是个老古董啊！”

" [dɪk] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] [gest] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Dick , Dick , " said his mother reprovingly , " she is our guest , you know . "
" 迪克 , 迪克 , " 说 他的 母亲 责备地 , " 她 是 我们的 客人 , 你 知道 . "

“迪克，迪克，”他母亲责备地说，“她是我们的客人，你知道的。”

" [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] , " [sed] [dɪk] [traɪ'ʌmfəntli] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" Not if she is at her nephew's , " said Dick triumphantly , turning back to
" 不是 如果 她 是 在 她 侄子的 , " 说 迪克 凯旋而归 , 转弯 后退 到
[hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
his letter .
他的 信 .

“如果她在她侄子家，那就不会了，”迪克得意洋洋地说着，转过身继续看信。

['pɒli] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [wʌn] [hænd]
Polly at this identical minute was slowly ascending the stairs , a tray in one hand
波莉 在 这 完全相同的 分钟 曾是 缓慢地 上升 这 楼梯 , 一个 托盘 在 一 手
,
,
,

就在同一时刻，波莉一手端着托盘，缓缓走上楼梯。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
the contents of which she was anxiously regarding on the way .
这 内容 的 哪个 她 曾是 焦虑地 关于 在 这 方式 .

她在路上一直焦急地看着里面的内容。

" [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [nɒkt] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" I do hope it is right now , " she said , and presently knocked at Mrs .
" 我 做 希望 它 是 正确的 现在 , " 她 说 , 和 目前 敲门 在 太太 .

“我希望现在就是时候了,”她说，然后敲了敲太太的门。

[tʃætɜ˞tənz] [dɔː(r)] .
Chatterton's door .
查特顿 门 .

查特顿的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðæt] ['leɪdiz] [vɔɪs] ['fretfəli] .
" Come in , " said that lady's voice fretfully .
" 来 在 , " 说 那 女士的 嗓音 忧心忡忡地 .

“进来吧,”那位女士焦急地说。

[ænd; ənd] " [duː; də] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [bɪ'fɔː(r)] ['pɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
And " Do close the door , " before Polly and her tray were well
和 " 做 关闭 这 门 , " 前 波莉 和 她 托盘 是 出色地
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

在波莉和她的托盘完全走进门之前，就有人叮嘱她“把门关上”。

['pɒli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Polly shut the door gently , and approached the bedside .
波莉 关闭 这 门 轻轻地 , 和 接近 这 床头 .

波莉轻轻地关上门，走到床边。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [feɪnt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['eni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" I am so faint I do not know that I can take any , " said Mrs . Chatterton .
" 我 是 所以 头晕的 我 做 不是 知道 那 我 能 拿 任何 , " 说 太太 . 查特顿 .

“我感觉很虚弱，不知道还能不能吃东西,”查特顿太太说。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['dresɪŋ] - [rəʊb] ,
Whether it was her white cashmere dressing - robe ,
无论 它 曾是 她 白色的 羊绒 敷料 - 长袍 ,

无论是她那件白色羊绒睡袍，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [leɪs] [kæp] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [siːm] [wɒn]
and her delicate lace cap that made her face against the pillows seem wan
和 她 精美的 蕾丝 帽 那 制成 她 脸 反对 这 枕头 似乎 万
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

她那顶精致的蕾丝帽让她的脸庞靠在枕头上显得苍白无力。

['pɒli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Polly did not know .
波莉 做过 不是 知道 .

波莉并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]
But it struck her that she looked more ill than usual , and she said
但 它 击 她 那 她 看起来 更多的 患病的 比 通常 , 和 她 说
['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

但她突然意识到自己看起来比平时病得更重，于是她郑重地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai] ['wʌznt] ['kwɪkə(r)] . "
" I am so sorry I wasn't quicker . "
" 我 是 所以 对不起 我 不是 更快 . "

“非常抱歉我动作不够快。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['kəʊldli] .
" There is no call for an apology from you , " said Mrs . Chatterton coldly .
" 那里 是 不 称呼 为了 一个 道歉 从 你 , " 说 太太 . 查特顿 冷冷地 .

“你没必要道歉,”查特顿太太冷冷地说。

" [set] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
" Set the tray down on the table , and get a basin of water ;
" 放 这 托盘 向下 在 这 桌子 , 和 得到 一个 盆地 的 水 ;

“把托盘放在桌子上，再拿一盆水；

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] .
I need to be bathed .
我 需要 到 是 洗澡 .

我需要洗澡。

" ['pɒli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [treɪ] .
" Polly stood quite still , even forgetting to deposit the tray .
" 波莉 站立 相当 仍然 , 甚至 遗忘 到 订金 这 托盘 .

“波莉一动不动地站在那里，甚至忘记放下托盘了。”

" [set] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['ʃɑːpli] ,
" Set the tray down , I told you , " repeated Mrs . Chatterton sharply ,
" 放 这 托盘 向下 , 我 讲述 你 , " 重复 太太 . 查特顿 尖锐地 ,

“我叫你把托盘放下！”查特顿太太厉声重复道。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
" and then get the basin of water . "
" 和 然后 得到 这 盆地 的 水 . "

然后去拿那盆水。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɔː'tens] , " [sed] ['pɒli] ['kwaɪətli] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
" I will call Hortense , " said Polly quietly , placing the tray as desired .
" 我 将要 称呼 霍滕斯 , " 说 波莉 悄悄 , 放置 这 托盘 作为 想要的 .

“我这就给霍滕斯打电话,”波莉平静地说着，把托盘放在指定的位置。

" [hɔː'tens] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" Hortense has gone to the apothecary's , " said Mrs . Chatterton ,
" 霍滕斯 有 已消失 到 这 药剂师的 , " 说 太太 . 查特顿 ,

“霍滕斯去药剂师那里了,”查特顿太太说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪdz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'sʌfrəbl] .
" and I will not have one of the other maids ; they are too insufferable .
" 和 我 将要 不是 有 一 的 这 其他 女佣 ; 他们 是 也 令人难以忍受的 .

“我不要其他那些女仆，她们太令人难以忍受了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pɒli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [juːz][tuː; tə] ['sʌmən] [wʌn][ɒv; əv]
" And indeed Polly knew that it would be small use to summon one of
" 和 的确 波莉 知道 那 它 会 是 小的 使用 到 召唤 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“而波莉也知道，即使召唤他们中的任何一个，也无济于事。”

[æz; əz] ['mɑːθə] , [ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
as Martha , the most obliging ,
作为 玛莎 , 这 最多 乐于助人 ,

玛莎是最乐于助人的，

[hæd; həd]['eərəli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]
had airily tossed her head when asked to do some little service for
有 轻盈地 抛掷 她 头 什么时候 问 到 做 一些 小的 服务 为了
[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
the sick woman that very morning ,
这 生病的 女士 那 非常 早晨 ,

那天早上，当被要求为那位生病的妇女做点小事时，她轻蔑地甩了甩头。

[dɪkl'eəɹɪŋ] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lɪft] [ə'nʌðə(r)] ['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mædəm] ['tʃætətn] . "
declaring , " I will never lift another finger for that Madame Chatterton . "
声明 , " 我 将要 绝不 举起 其他 手指 为了 那 夫人 查特顿 . "

他宣称：“我再也不会为查特顿夫人做任何事了。”

" [maɪ] [nek] [eɪks] , [ænd; ənd][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['ɪrɪtəbli] ;
" My neck aches , and my side , and my head , " said Mrs . Chatterton irritably ;
" 我的 脖子 疼痛 , 和 我的 边 , 和 我的 头 , " 说 太太 . 查特顿 易怒地 ;

“我的脖子疼，我的腰也疼，我的头也疼，”查特顿太太烦躁地说；

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] ?
" why do you not do as I bid you ?
" 为什么 做 你 不是 做 作为 我 出价 你 ?

你为什么不按我的吩咐去做?

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] ['ɪnstənt] , ['pɒli] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" For one long instant , Polly hesitated ; then she turned to rush from the
" 为了 一 长的 立即的 , 波莉 犹豫了一下 ; 然后 她 转向 到 匆忙 从 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“波莉犹豫了片刻，然后转身冲出了房间。”

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['æŋgri] , ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋz] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
a flood of angry , bitter feelings surging through her heart , more at the
一个 洪水 的 生气的 , 苦的 情怀 滔滔 通过 她 心 , 更多的 在 这
[ɪn'sʌfrəbl] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
insufferable tone and manner ,
令人难以忍受的 语气 和 方式 ,

一股愤怒和痛苦的情绪涌上心头，尤其令她难以忍受的是对方的语气和态度。

[ðæn; ðən][æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][duː; də] .
than at what she was bidden to do .
比 在 什么 她 曾是 拜登 到 做 .

而不是她被命令去做的事情。

['əʊnli] [tɜːnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Only turned ; and she was back by the side of the bed ,
仅有的 转向 ; 和 她 曾是 后退 经过 这 边 的 这 床 ,

她只是转了个身，就回到了床边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fretf(ə)l] , [ˌdɪktə'tɔːriəl] [əʊld] [feɪs] .
and looking down into the fretful , dictatorial old face .
和 寻找 向下 进入 这 烦躁 , 独裁的 老的 脸 .

低头看着那张忧心忡忡、专横跋扈的老脸。

" [ai] [wɪl] [beɪð] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; " [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" I will bathe you , Mrs . Chatterton , " she said gently ; " I'll bring the water in a
" 我 将要 洗澡 你 , 太太 . 查特顿 , " 她 说 轻轻地 ; " 患病的 带来 这 水 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“查特顿太太，我来给您洗澡，”她温柔地说，“我马上就去拿水来。”

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] !
POOR POLLY !
贫穷的 波莉 !

可怜的波莉！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɔːkwəd] , [tʃaɪld] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tuː; tə] ['pɒli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" You are very awkward , child , " observed Mrs . Chatterton to Polly on her
" 你 是 非常 尴尬的 , 孩子 , " 观察到 太太 . 查特顿 到 波莉 在 她
[niːz] , " [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .
knees , " and abrupt .
膝盖 , " 和 突然 .

“孩子，你真是笨拙，”查特顿太太对跪在地上的波莉说道，“而且很唐突。”

[muːv] [ðə; ði] [spʌndʒ] [mɔː(r)] ['sləʊli] ; [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz]['betə(r)] .
Move the sponge more slowly ; there , that is better .
移动 这 海绵 更多的 缓慢地 ; 那里 , 那 是 更好的 .

放慢海绵的移动速度；这样就好多了。

" ['pɒli] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] ['eɪkɪŋ] [niː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
" Polly shifted her position from one aching knee to another , set her lips
" 波莉 转移 她 位置 从 一 疼痛 膝盖 到 其他 , 放 她 嘴唇
['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,
closer together ,
更近 一起 ,

波莉挪动了一下身体，从一条酸痛的膝盖换到另一条膝盖，抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [bent] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['enədʒiz] [tuː; tə]['dʒentlə(r)] [ɪ'fekts] .
and bent all her young energies to gentler effects .
和 弯曲 全部 她 年轻的 能量 到 更温和 效果 .

并将她所有年轻的精力都用于更温和的事情上。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [kraɪd] [aʊt] ['ɪrɪtəbli] :
But Mrs . Chatterton cried out irritably :
但 太太 . 查特顿 哭 出去 易怒地 :

但查特顿太太恼怒地喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [preɪ] [tel] ,
" Have you never taken care of a sick person , pray tell ,
" 有 你 绝不 已采取 关心 的 一个 生病的 人 , 祈祷 告诉 ,

请问，你从未照顾过病人吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] - ['kʌntri] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['hevi] - ['hændɪd] ? "
or is it all your back - country training that makes you so heavy - handed ? "
或者 是 它 全部 你的 后退 - 国家 训练 那 制作 你 所以 重的 - 递交 ? "

还是说你长期在野外训练才让你下手这么重？

" [ai] [helpt] ['mʌðə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [frɑːnzi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [ben]
" I helped mother take care of Phronsie when she had the measles , and Ben
" 我 帮助 母亲 拿 关心 的 弗朗西 什么时候 她 有 这 麻疹 , 和 本
[ænd; ənd]['dʒəʊəl] ,
and Joel ,
和 乔尔 ,

“我帮妈妈照顾得了麻疹的弗朗西，还有本和乔尔，

" [sed] ['pɒli] , " [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [sɪk] ['leɪtli] . "
" said Polly , " five years ago ; we haven't been sick lately . "
" 说 波莉 , " 五 年 前 ; 我们 还没有 到过 生病的 最近 . "

“波莉说，‘那是五年前的事了；我们最近都没生过病。’”

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [nɒt] ['veri] ['elɪgəntli] .
" Humph ! " ejaculated Mrs . Chatterton , not very elegantly .
" 哼 ! " 射精 太太 . 查特顿 , 不是 非常 优雅地 .

“哼！”查特顿太太哼了一声，语气很不优雅。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mænə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ]
But what was the use of a fine manner when there was nobody but a
但 什么 曾是 这 使用 的 一个 美好的 方式 什么时候 那里 曾是 无人 但 一个
['lɪt(ə)l] [bæk] - ['kʌntri] ['meɪdn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
little back - country maiden to see it ?
小的 后退 - 国家 少女 到 看 它 ?

但是，如果只有一个乡下小姑娘能看到，那再好的举止又有什么用呢?

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɔː'tens] [rɪ'tɜːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" I shall have to endure it till Hortense returns , " she said with a sigh ;
" 我 将 有 到 忍受 它 直到 霍滕斯 返回 , " 她 说 和 一个 叹 ;

“我只能忍受到霍滕斯回来为止了,”她叹了口气说;

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" besides , it is my duty to give you something useful to do in this house .
" 除了 , 它 是 我的 责任 到 给 你 某物 有用 到 做 在 这 房子 .

此外，我有责任给你安排一些在这个家里有用的事情做。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [beɪð] [ˌem 'iː] .
You should be thankful that I allow you to bathe me .
你 应该 是 感恩 那 我 允许 你 到 洗澡 我 .

你应该感谢我允许你给我洗澡。

" ['pɑːliz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] ['trembld] .
" Polly's eyes flashed , and the hand holding the sponge trembled .
" 波莉的 眼睛 闪光灯 , 和 这 手 保持 这 海绵 颤抖 .

波莉的眼睛闪过一丝光芒，拿着海绵的手也颤抖起来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,
Nothing but the fear of troubling Mamsie ,
没有什么 但 这 害怕 的 令人不安的 妈妈 ,

除了害怕惹妈妈生气之外，什么也没有。

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [huːz] [fɔː'beərəns] [wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]
and dear old Mr . King whose forbearance was worn to the finest of
和 亲爱的 老的 先生 . 国王 谁 宽容 曾是 磨损 到 这 最好的 的
[θredz] ,
threads ,
线程 ,

还有亲爱的老金先生，他的耐心已经耗尽殆尽。

[kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .
kept her at her post .
保留 她 在 她 邮政 .

让她继续坚守岗位。

" [naʊ] [get] [ðə; ði]['vaɪələt]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" Now get the violet water , " said Mrs . Chatterton ,
" 现在 得到 这 紫色 水 , " 说 太太 . 查特顿 ,

“现在去拿紫罗兰水来,”查特顿太太说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [ɪm'plɔɪ] [tə'wɔːdz] [hɔː'tens] ;
with an air she would never have dared employ towards Hortense ;
和 一个 空气 她 会 绝不 有 敢于 采用 向 霍滕斯 ;

她用那种态度对待霍滕斯，是她绝对不敢用的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

" it is the bottle in the lower left - hand corner of the case .

" 它 是 这 瓶子 在 这 降低 左边 - 手 角落 的 这 案件 .

“是箱子左下角的那瓶酒。”

" ['pɒli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

" Polly got up from her knees ,

" 波莉 得到 向上 从 她 膝盖 ,

波莉从跪着的姿势站了起来，

[ænd; ənd] ['stɪfli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['tɔɪlət]

and stiffly stumbled across the room to the case of silver - mounted toilet

和 僵硬地 踉跄 穿过 这 房间 到 这 案件 的 银 - 安装 洗手间

['ɑːtɪk(ə)lz] :

articles :

文章 :

然后僵硬地踉跄着穿过房间，来到摆放银质盥洗用品的柜子前：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tjuːmʌlt] ['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)]['vaɪəl] .

in her tumult bringing away the upper right - hand corner vial .

在 她 骚乱 带来 离开 这 上 正确的 - 手 角落 小瓶 .

在一阵骚动中，她拿走了右上角的试管。

" [stuː'piːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .

" Stupide ! " exclaimed Mrs . Chatterton among her pillows .

" 愚蠢 ! " 惊呼 太太 . 查特顿 之中 她 枕头 .

“笨蛋！”查特顿太太在枕头间惊呼道。

" [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] , [gɜːl] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)]['bɒt(ə)l] !

" Go back , and do as I bid you , girl ; the lower left - hand corner bottle !

" 去 后退 , 和 做 作为 我 出价 你 , 女孩 ; 这 降低 左边 - 手 角落 瓶子 !

“回去，照我说的做，姑娘；左下角的瓶子！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɒli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['vaɪəl] [set] [ə'baʊt] [ɪts] [juːz] [æz; əz]

" Without a word Polly returned , and bringing the right vial set about its use as

" 没有 一个 单词 波莉 返回 , 和 带来 这 正确的 小瓶 放 关于 它是 使用 作为

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed ,

指导 ,

波莉一言不发地回来了，拿着正确的药瓶，开始按照指示使用。

[ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

in a rapidly growing dismay at the evil feelings surging through her ,

在 一个 快速 生长 沮丧 在 这 邪恶的 情怀 滔滔 通过 她 ,

她对体内涌动的邪恶情绪感到越来越沮丧，

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

warning her it would not be safe to stay in the room much longer .

警告 她 它 会 不是 是 安全的 到 停留 在 这 房间 很多 更长 .

警告她，继续待在房间里不安全。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]

" Do you understand , " presently began Mrs . Chatterton , fastening her cold

" 做 你 理解 , " 目前 开始 太太 . 查特顿 , 紧固 她 寒冷的

[bluː] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

blue eyes upon her ,

蓝色的 眼睛 之上 她 ,

“你明白吗？”查特顿太太开口道，她那双冰冷的蓝眼睛紧紧地盯着她。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

" what your position is in this house ?

" 什么 你的 位置 是 在 这 房子 ?

你在这个议会中的职位是什么？

['evribɒdi] [els] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ;
Everybody else appears to be blind and idiotic to the last degree ;
大家 别的 出现 到 是 瞎的 和 愚蠢的 到 这 最后的 程度 ;

其他人似乎都愚钝至极;

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
you seem to have a little quickness to catch an idea .
你 似乎 到 有 一个 小的 速度 到 抓住 一个 主意 .

你似乎对理解事物有很强的敏锐度。

" [æz; əz] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['ʃɑːpli] :
" As Polly did not answer , the question was repeated very sharply :
" 作为 波莉 做过 不是 回答 , 这 问题 曾是 重复 非常 尖锐地 :

“由于波莉没有回答，这个问题被语气生硬地重复了一遍:”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "
" Do you understand what your position is in this house ? "
" 做 你 理解 什么 你的 位置 是 在 这 房子 ? "

你明白你在这个议会里的地位吗?

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , " said Polly , in a low voice ,
" 是的 , " 说 波莉 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“是的,”波莉低声说道。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪələt]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [hænd] , " [ai][duː; də] . "
and dashing out the violet water with a reckless hand , " I do . "
和 帅气 出去 这 紫色 水 和 一个 鲁莽 手 , " 我 做 . "

然后他鲁莽地将紫色的水泼出去，“我愿意。”

" [teɪk] [keə(r)] , " [ɪm'peɪʃntli] [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" Take care , " impatiently cried Mrs . Chatterton .
" 拿 关心 , " 不耐烦地 哭 太太 . 查特顿 .

“保重！”查特顿太太不耐烦地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then she pushed her pillow into a better position , and returned to the
然后 她 推动 她 枕头 进入 一个 更好的 位置 , 和 返回 到 这
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

然后她调整了一下枕头的位置，重新调整好姿势，继续冲锋陷阵。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ? "
" What is it , pray , since you understand it so well ? "
" 什么 是 它 , 祈祷 , 自从 你 理解 它 所以 出色地 ? "

“既然你如此了解，那究竟是什么呢? ”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] ['pɒli] , [kwaɪt] [kəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,
" I understand that I am here in this house , " said Polly , quite cold and white ,
" 我 理解 那 我 是 这里 在 这 房子 , " 说 波莉 , 相当 寒冷的 和 白色的 ,

“我知道我身处这栋房子里,”波莉冷冷地说，脸色苍白。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . "
" because dear Mr . King wants me to be here . "
" 因为 亲爱的 先生 . 国王 想要 我 到 是 这里 . "

“因为尊敬的金先生希望我留在这里。”

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [ɪn] [ʃrɪl] [dɪs'deɪn] .
" DEAR Mr . King ! " echoed Mrs . Chatterton , in shrill disdain .
" 亲爱的 先生 . 国王 ! " 回声 太太 . 查特顿 , 在 尖锐 蔑视 .

“亲爱的金先生！”查特顿太太尖声说道，语气中充满了轻蔑。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" Stuff and nonsense , " and she put her head back for an unpleasant
" 东西 和 废话 , " 和 她 放 她 头 后退 为了 一个 令人不快的
['kækl] ;
cackle ;
咯咯笑 ;

“胡说八道,”她仰起头发出令人不快的咯咯笑声;

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɑːf] .
it could hardly be called a laugh .
它 可以 几乎 是 称为 一个 笑 .

这很难称得上是笑话。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʊl] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðɪs]
" What an idiot the man is to have the wool pulled over his eyes in this
" 什么 一个 笨蛋 这 男人 是 到 有 这 羊毛 拉 超过 他的 眼睛 在 这
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“这个人真是个白痴，竟然会被这样蒙蔽。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['pɒli] " — [ænd; ənd]
I'll tell you , Polly " — and
患病的 告诉 你 , 波莉 " — 和

我告诉你，波莉”——

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ðə; ði] [sɒft] [leɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ,
she raised herself up on her elbow , the soft lace falling away from the white ,
她 提高 她自己 向上 在 她 弯头 , 这 柔软的 蕾丝 坠落 离开 从 这 白色的 ,

她用手肘撑起身子，柔软的蕾丝从白色裙摆上滑落。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃeɪpli] [ɑːm] .
and yet shapely arm .
和 然而 优美 手臂 .

然而，手臂线条优美。

[ðɪs] ['membə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [kleɪmz] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
This member had been one of her strongest claims to beauty , and even
这 成员 有 到过 一 的 她 最强 索赔 到 美丽 , 和 甚至
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] ,
in her rage ,
在 她 愤怒 ,

这曾是她美貌最有力的证明之一，即使在她愤怒的时候，

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [glɑːns] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [njuː]
Mrs . Chatterton paused a second to glance complacently at it in its new
太太 . 查特顿 暂停 一个 第二 到 瞥一眼 自满地 在 它 在 它是 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
position — " you are ,
位置 — " 你 是 ,

查特顿夫人停顿了一下，满意地瞥了一眼它新的位置——“你是，

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
when all is said about your dear Mr . King ,
什么时候 全部 是 说 关于 你的 亲爱的 先生 . 国王 ,

当人们谈论起你亲爱的金先生时，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪð] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ðɪs]
and your absurd assumption of equality with refined people who frequent this
和 你的 荒诞 假设 的 平等 和 精制 人们 WHO 频繁 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你竟然荒谬地认为自己与经常光顾这所房子的有教养的人平起平坐，

[ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndə'bred] ['kʌntri] [ɡɜːl][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [braʊn] [haʊs]
exactly the same underbred country girl as you were in your old brown house
确切地 这 相同的 粗俗 国家 女孩 作为 你 是 在 你的 老的 棕色的 房子
,
,
,

你还是那个住在老房子里的乡下落不明的女孩，跟你以前一样。

['ɡʊdnəs] [nəʊz] [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] . "
goodness knows wherever that is . "
善良 知道 无论 那 是 . "

天知道那是在哪儿。

" [aɪm][ɡlæd][ai][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] .
" I'm glad I am , " declared Polly .
" 我是 高兴的 我 是 , " 声明 波莉 .

“我很高兴我是,”波莉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lɑːft] ['merəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] .
And she actually laughed merrily , while she squared her sturdy shoulders .
和 她 实际上 笑了 兴高采烈地 , 尽管 她 平方 她 结实的 肩膀 .

她挺直了结实的肩膀，开怀大笑起来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nothing could be sweeter than to hear it said she was worthy of the
没有什么 可以 是 更甜 比 到 听到 它 说 她 曾是 值得 的 这
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] [braʊn] [haʊs] ,
dear little old brown house ,
亲爱的 小的 老的 棕色的 房子 ,

听到别人说她配得上那栋可爱的小老棕色房子，真是再好不过的了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [dɪs'ɡreɪs] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
and didn't disgrace Mamsie's bringing up .
和 没有 耻辱 - 带来 向上 .

而且没有玷污妈妈的教养。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['feðə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'θruː] ['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [rɪ'streɪnt] .
The laugh was the last feather that overthrew Mrs . Chatterton's restraint .
这 笑 曾是 这 最后的 羽毛 那 推翻 太太 . 查特顿 克制 .

那声笑声是压垮查特顿太太的最后一根稻草，彻底打破了她的矜持。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fjʊəriəs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['ældʒənən] ['tʃætətn] ,
She was actually furious now that she , widow of Algernon Chatterton ,
她 曾是 实际上 狂怒 现在 那 她 , 寡妇 的 阿尔杰农 查特顿 ,

她现在真的非常生气，因为她是阿尔杰农·查特顿的遗孀。

[huː] [wɒz; wəz] [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə]['dʒæspə(r)][hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪst] [baɪ] [sʌtʃ]
who was own cousin to Jasper Horatio King , should be faced by such
WHO 曾是 自己的 表哥 到 碧玉 霍雷肖 国王 , 应该 是 面对 经过 这样的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
presumption ,
假定 ,

他可是贾斯珀·霍雷肖·金的亲表弟，怎么能遭受如此轻蔑？

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [pʊt] [ə'saɪd] [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [ə'mjuːzmənt] .
and her words put aside with girlish amusement .
和 她 字 放 旁边 和 少女 娱乐 .

她带着少女般的好奇，将自己的话抛诸脑后。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [ɪ'rekt] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
" And I'll tell you more , " she went on , sitting quite erect now on the bed ,
" 和 患病的 告诉 你 更多的 , " 她 去 在 , 坐着 相当 直立 现在 在 这 床 ,

“我还会告诉你更多，”她说着，挺直身子坐在床上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɜːmd]
" your mother thinks she is doing a fine thing to get all her family wormed
" 你的 母亲 思考 她 是 正在做 一个 美好的 事物 到 得到 全部 她 家庭 驱虫
[ɪn][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
in here in this style ,
在 这里 在 这 风格 ,

“你母亲以为她把全家人都这样安置在这里是件好事，

[bʌt; bət] [ʃɪl] " —
but she'll " —
但 壳 " —

但她会”——

['pɒli] ['pepə(r)] , [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['glædnəs] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [feɪs] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
Polly Pepper , the girlish gladness gone from heart and face , waited for no
波莉 胡椒 , 这 少女 欢乐 已消失 从 心 和 脸 , 等待 为了 不
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

波莉·佩珀，少女般的快乐从她的心中和脸上消失了，她再也没有等待过。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" OUR MOTHER !
" 我们的 母亲 !

“我们的母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [stɔː'mɪlɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — " [əʊ] — [əʊ] !
" she cried stormily , unable to utter another word — " oh — oh !
" 她 哭 暴风雨般地 , 无法 到 说出 其他 单词 — " 哦 — 哦 !

她放声大哭，再也说不出话来——“哦——哦！

" [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔːt] [gɑːsps] ,
" Her breath came in quick , short gasps ,
" 她 气息 来了 在 快的 , 短的 喘息 ,

她呼吸急促而短促，

[ðə; ði][hɒt] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
the hot indignant blood mounting to the brown waves of hair on her brow ,
这 热的 愤怒 血 安装 到 这 棕色的 波浪 的 头发 在 她 眉头 ,

愤怒的怒火在她额头棕色的毛发上熊熊燃烧，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] ,
while she clasped her hands so tightly together ,
尽管 她 紧握 她 双手 所以 紧紧 一起 ,

她双手紧紧地交握在一起，

[ðə; ði][peɪn][æt; ət]['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .
the pain at any other time would have made her scream .
这 疼痛 在 任何 其他 时间 会 有 制成 她 尖叫 .

换作其他任何时候，这种疼痛都会让她尖叫。

['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	[ə'gɑːst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	,	[liːnd]	[bæk]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['piləuz]	.
Mrs	**.**	**Chatterton**	**,**	**aghast**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**words**	**,**	**leaned**	**back**	**once**	**more**	**against**	**her**	**pillows**	**.**
太太	.	查特顿	,	惊愕	在	这	影响	的	她	字	,	倾斜	后退	一次	更多的	反对	她	枕头	.

查特顿太太对自己的话语造成的后果感到震惊，再次靠回枕头上。

"	[doʊnt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[siːn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[in'devə]	[tuː; tə]	[seɪ]	['keələsli]	.
"	**Don't**	**try**	**to**	**work**	**up**	**a**	**scene**	**,**	**"**	**she**	**endeavored**	**to**	**say**	**carelessly**	**.**
"	不	尝试	到	工作	向上	一个	场景	,	"	她	努力	到	说	粗心大意	.

“别闹事,”她试图装作漫不经心地说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	['remənstreit, ri'mɔn-]	[wɪð]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[wɪnd]	.
But	**she**	**might**	**as**	**well**	**have**	**remonstrated**	**with**	**the**	**north**	**wind**	**.**
但	她	可能	作为	出色地	有	抗议	和	这	北	风	.

但她还不如去跟北风理论。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kʌntri]	['meɪdn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tempə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
The	**little**	**country**	**maiden**	**had**	**a**	**temper**	**as**	**well**	**as**	**her**	**own**	**,**
这	小的	国家	少女	有	一个	脾气	作为	出色地	作为	她	自己的	,

这个乡下小姑娘脾气也很暴躁，跟她自己的脾气一样。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[lɒŋ]	[rɪ'streɪnt]	,	[naʊ]	[ɒn]	['breɪkɪŋ]	[baʊndz]	,
and	**all**	**the**	**more**	**for**	**its**	**long**	**restraint**	**,**	**now**	**on**	**breaking**	**bounds**	**,**
和	全部	这	更多的	为了	它是	长的	克制	,	现在	在	打破	界限	,

正因其长期的克制，如今才开始打破界限。

[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[prə'voʊkt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
it	**rushed**	**at**	**the**	**one**	**who**	**had**	**provoked**	**it**	**,**
它	匆忙	在	这	一	WHO	有	挑衅	它	,

它猛扑向挑衅它的人。

['ʌtəli]	[rɪ'gɑːdləs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	['mɪsɪz]	.	['ældʒənən]	['tʃætətn]	.
utterly	**regardless**	**that**	**it**	**was**	**the**	**great**	**Mrs**	**.**	**Algernon**	**Chatterton**	**.**
完全地	不管	那	它	曾是	这	伟大的	太太	.	阿尔杰农	查特顿	.

完全不在乎她就是伟大的阿尔杰农·查特顿夫人。

[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	['mɪnɪts]	,	[səʊ]	['breθləsli]	[dɪd]	['pɒli]	[hɜːl]	[ðə; ði]	['stɪŋɪŋ]	['sentənsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	,
For	**two**	**minutes**	**,**	**so**	**breathlessly**	**did**	**Polly**	**hurl**	**the**	**stinging**	**sentences**	**at**	**the**	**figure**	**on**	**the**	**bed**	**,**
为了	二	分钟	,	所以	气喘吁吁	做过	波莉	投	这	刺痛	句子	在	这	数字	在	这	床	,

在整整两分钟里，波莉气喘吁吁地对着床上的人影，一句句尖刻的话语掷向他们。

['kʌz(ə)n]	['juːnɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wei]	.
Cousin	**Eunice**	**was**	**obliged**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**own**	**way**	**.**
表哥	尤妮斯	曾是	有义务	到	让	她	有	她	自己的	方式	.

表姐尤妮丝不得不让她如愿以偿。

[ðen]	[æz; əz]	['sʌd(ə)nli]	,	[ðə; ði]	['tɒrənt]	[siːst]	.
Then	**as**	**suddenly**	**,**	**the**	**torrent**	**ceased**	**.**
然后	作为	突然	,	这	激流	停止	.

突然间，洪流停止了。

['pɒli]	[gruː]	[kwaɪt]	[waɪt]	.
Polly	**grew**	**quite**	**white**	**.**
波莉	生长	相当	白色的	.

波莉的皮肤变得很白。

"	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	—	[əʊ]	!
"	**What**	**have**	**I**	**done**	**—**	**oh**	**!**
"	什么	有	我	完毕	—	哦	!

“我做了什么——哦！

[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	?
what	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么？

"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	她	哭	,	和	匆忙	出去	的	这	房间	.

她哭着冲出了房间。

"	['pɒli]	—	['pɒli]	!	"	[kɔːld]	['dʒæspərz]	[vɔɪs]	[bɪ'ləʊ]	.
"	**Polly**	**—**	**Polly**	**!**	**"**	**called**	**Jasper's**	**voice**	**below**	**.**
"	波莉	—	波莉	!	"	称为	碧玉的	嗓音	以下	.

“波莉——波莉！”楼下传来贾斯珀的声音。

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[hiː; hi]	['wɒntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[dju'et]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[daʊn]	[taʊn]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	;
She	**knew**	**he**	**wanted**	**her**	**to**	**try**	**a**	**new**	**duet**	**he**	**had**	**gone**	**down**	**town**	**to**	**purchase**	**;**
她	知道	他	通缉	她	到	尝试	一个	新的	二重唱	他	有	已消失	向下	镇	到	购买	;

她知道他想让她试听他去市中心买的一首新二重唱；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[stɔːm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	?
but	**how**	**could**	**she**	**play**	**with**	**such**	**a**	**storm**	**in**	**her**	**heart**	**?**
但	如何	可以	她	玩	和	这样的	一个	风暴	在	她	心	?

可是她内心如此波澜起伏，又怎能去玩耍呢？

[ænd; ənd]	,	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[els]	,
and	**,**	**worse**	**than**	**all**	**else**	**,**
和	,	更糟	比	全部	别的	,

而且，比这一切都更糟糕的是，

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɒnʃəsnəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['spəʊkən]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huːz]	[greɪ]	[heəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fə'get]	[ðə; ði]	[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]	[rɪ'siːvd]	,
was	**the**	**consciousness**	**that**	**she**	**had**	**spoken**	**to**	**one**	**whose**	**gray**	**hairs**	**should**	**have**	**made**	**her**	**forget**	**the**	**provocation**	**received**	**,**
曾是	这	意识	那	她	有	说	到	一	谁	灰色的	头发	应该	有	制成	她	忘记	这	挑衅	已收到	,

她意识到自己刚才是在和一个头发花白的人说话，按理说，这个人应该让她忘记自己受到的挑衅。

[wɜːdz]	[ðæt]	[naʊ]	[plʌndʒd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hɒt]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	.
words	**that**	**now**	**plunged**	**her**	**into**	**a**	**hot**	**shame**	**to**	**recall**	**.**
字	那	现在	暴跌	她	进入	一个	热的	耻辱	到	记起	.

现在回想起这些话，她感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi]	[fluː]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	—	[ʌp]	,	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	['evri]	[wʌnz]	[saɪt]	,	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
She	**flew**	**over**	**the**	**stairs**	**—**	**up**	**,**	**away**	**from**	**every**	**one's**	**sight**	**,**	**to**	**a**	**long**	**,**
她	飞翔	超过	这	楼梯	—	向上	,	离开	从	每一个	一个人的	视线	,	到	一个	长的	,

她飞跃楼梯——向上，远离所有人的视线，到达一个漫长的……

[dɑːk]	['lʌmbə(r)]	[ruːm]	,	['pɑːʃəli]	[fɪld]	[wɪð]	[trʌŋks]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	,
dark	**lumber**	**room**	**,**	**partially**	**filled**	**with**	**trunks**	**,**	**and**	**a**	**few**	**articles**	**of**	**furniture**	**,**
黑暗的	木材	房间	,	部分	已填	和	树干	,	和	一个	很少	文章	的	家具	,

昏暗的木材房，里面堆放着一些箱子和几件家具。

[praɪzd] [æz; əz] ['eəluːm] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋɡə(r)][əd'mɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ə'pɑːtmənts] .

prized as heirlooms , but no longer admissible in the family apartments .

珍贵的 作为 传家宝 , 但 不 更长 可采纳 在 这 家庭 公寓 .

这些物品被视为珍贵的传家宝，但已不再允许摆放在家庭公寓中。

['pɒli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Polly closed the door behind her ,

波莉 关闭 这 门 在后面 她 ,

波莉关上了身后的门。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [əʊld] ['pɪktʃəz] ,

and sank down in the shadow of a packing box half filled with old pictures ,

和 沉没 向下 在 这 阴影 的 一个 包装 盒子 一半 已填 和 老的 图片 ,

然后她瘫倒在一个装满旧照片的半个包装箱的阴影里。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stres] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] .

in a distress that would not even let her think .

在 一个 痛苦 那 会 不是 甚至 让 她 思考 .

她极度痛苦，甚至无法思考。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [tuː] ['æŋɡri] [wɪð] [hɜː'self] [tuː; tə][kraɪ] ;

She covered her face with her hands , too angry with herself to cry ;

她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 也 生气的 和 她自己 到 哭 ;

她用双手捂住脸，对自己太过生气，以至于哭不出来；

[tuː] [ə'ɡɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

too aghast at the mischief she had done ,

也 惊愕 在 这 恶作剧 她 有 完毕 ,

她对自己所犯下的恶作剧感到震惊不已。

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to even remember the dreadful words Mrs . Chatterton had said to her .

到 甚至 记住 这 可怕 字 太太 . 查特顿 有 说 到 她 .

她甚至还记得查特顿太太对她说过的那些可怕的话。

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ,

" For of course , now she will complain to Mamsie ,

" 为了 的 课程 , 现在 她 将要 抱怨 到 妈妈 ,

“当然，现在她肯定会向妈妈抱怨的。”

[ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

and I'm really afraid Mr . King will find it out ;

和 我是 真的 害怕的 先生 . 国王 将要 寻找 它 出去 ;

我真的很害怕金先生会发现这件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [send][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

and it only needs a little thing to make him send her off .

和 它 仅有的 需求 一个 小的 事物 到 制作 他 发送 她 离开 .

只需要一点小事就能让他把她打发走。

[hiː; hi] [sed] ['jestədeɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['væləntaɪn] [təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ðə; ði]

He said yesterday Dr . Valentine told him there was nothing really the

他 说 昨天 博士 . 情人节 讲述 他 那里 曾是 没有什么 真的 这

['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] — [dɪə(r)] !

matter with her — and — dear !

事情 和 她 — 和 — 亲爱的 !

他说昨天瓦伦丁医生告诉他，她其实没什么大问题——而且——亲爱的！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

I don't know what will happen .

我 不 知道 什么 将要 发生 .

我不知道会发生什么。

" [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)] ,
" To poor Polly , crouching there on the floor in the dim and dusty corner ,
" 到 贫穷的 波莉 , 蹲伏 那里 在 这 地面 在 这 暗淡 和 尘土飞扬 角落 ,

“可怜的波莉，蜷缩在昏暗、布满灰尘的角落里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [held] [nəʊ] [həʊp] .
it seemed as if her wretchedness held no hope .
它 似乎 作为 如果 她 悲惨 握住 不 希望 .

她的悲惨境遇似乎看不到任何希望。

[tɜːn] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ræŋ] [θruː]
Turn whichever way she might , the dreadful words she had uttered rang through
转动 任何 方式 她 可能 , 这 可怕 字 她 有 说出 响铃 通过
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

无论她转向哪个方向，她曾说过的那些可怕的话语都在她心中回荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'sed] ;
They could not be unsaid ;
他们 可以 不是 是 未说出口的话 ;

说出口的话无法收回；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [bʌt; bət][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ænd; ənd]['ræŋk(ə)l]
they were never to be forgotten but must always stay and rankle
他们 是 绝不 到 是 被遗忘的 但 必须 总是 停留 和 恼怒
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

它们永远不会被遗忘，但它们必须永远留在那里，令人耿耿于怀。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [dɪ'strest] ['lɪt(ə)l] [pɑːmz] ,
" Oh — oh ! " she moaned , clasping her knees with distressed little palms ,
" 哦 — 哦 ! " 她 呻吟 , 紧握 她 膝盖 和 苦恼 小的 棕榈树 ,
[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and swaying back and forth ,
和 摇晃 后退 和 前进 ,

“哦——哦！”她呻吟着，用痛苦的小手紧紧抓住膝盖，身体前后摇晃。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌjuː 'es] — [ðæt] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
" why didn't I remember what Mamsie has always told us — that no insult
" 为什么 没有 我 记住 什么 妈妈 有 总是 讲述 我们 — 那 不 侮辱
[kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
can do us harm if only we do not say or do anything in return .
能 做 我们 伤害 如果 仅有的 我们 做 不是 说 或者 做 任何事物 在 返回 .

我怎么就忘了妈妈一直告诉我们的话——只要我们不以牙还牙，任何侮辱都伤不了我们呢？

[waɪ] — [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why — why couldn't I have remembered it ?
为什么 — 为什么 不能 我 有 记得 它 ?

为什么——为什么我就是记不住？

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] .
" How long she stayed there she never knew .
" 如何 长的 她 入住 那里 她 绝不 知道 .

她在那里待了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz]
But at last , realizing that every moment there was only making matters
但 在 最后的 , 意识到 那 每一个 片刻 那里 曾是 仅有的 制作 事情
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

但最终，他意识到待在那里的每一刻只会让事情变得更糟。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
she dragged herself up from the little heap on the floor ,
她 拖拽 她自己 向上 从 这 小的 堆 在 这 地面 ,

她从地上那堆小东西里挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst]
and trying to put a bit of cheerfulness into a face she knew must
和 尝试 到 放 一个 少量 的 愉悦 进入 一个 脸 她 知道 必须
['fraɪt(ə)n] ,
frighten Mamsie ,
吓唬 妈妈 ,

她努力让自己的脸上露出一丝笑容，因为她知道这一定会吓到妈妈。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
she went slowly out , and down the stairs .
她 去 缓慢地 出去 , 和 向下 这 楼梯 .

她缓缓地走了出去，下了楼。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
But no one looked long enough at her face to notice its change of
但 不 一 看起来 长的 足够的 在 她 脸 到 注意 它是 改变 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但没有人仔细观察她的脸，注意到她表情的变化。

['pɒli] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [laɪf] [ə'gen] ,
Polly , the moment she turned towards the household life again ,
波莉 , 这 片刻 她 转向 向 这 家庭 生活 再次 ,

波莉，在她重新回归家庭生活的那一刻

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
could feel that the air was charged with some intense excitement .
可以 感觉 那 这 空气 曾是 带电 和 一些 激烈的 激动 .

能感觉到空气中弥漫着一股强烈的兴奋气氛。

[hɔː'tens] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [steəz] ; [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Hortense met her on the lower stairs ; the maid was startled out of her
霍滕斯 遇见 她 在 这 降低 楼梯 ; 这 女佣 曾是 惊慌 出去 的 她
['juːʒuəl] ['nɒnʃələns] ,
usual nonchalance ,
通常 漫不经心 ,

霍滕斯在楼下的楼梯上遇到了她；女仆被吓了一跳，打破了她平日里的漫不经心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and was actually in a hurry .
和 曾是 实际上 在 一个 匆忙 .

其实他当时很赶时间。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['pɒli] .
" What is the matter ? " cried Polly .
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 波莉 .

“出什么事了？”波莉喊道。

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['mædəm] [ɪz] [iːl] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ;
" Oh ! the Madame is eel , " said the maid ;
" 哦 ! 这 夫人 是 鳗鱼 , " 说 这 女佣 ;

“哦！夫人是条鳗鱼，”女仆说；

" [ðə; ði] - [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪ] [diːs] [taɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst] ['pɒli] .
" the doctaire says it is not a lie dees time , " and she swept past Polly .
" 这 - 说道 它 是 不是 一个 说谎 迪斯 时间 , " 和 她 扫荡 过去的 波莉 .

“医生说这不是谎言，”然后她径直从波莉身边走过。

['pɒli] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] - ['reɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['waɪtənɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz]
Polly clung to the stair - railing , her face whitening , and her gaze
波莉 紧紧抓住 到 这 楼梯 - 栏杆 , 她 脸 美白 , 和 她 目光
['fɑːsənd] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [dɔː(r)] ,
fastened upon Mrs . Chatterton's door ,
系紧 之上 太太 . 查特顿 门 ,

波莉紧紧抓住楼梯扶手，脸色苍白，目光死死地盯着查特顿太太的房门。

[weə(r)] [hɔː'tens] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
where Hortense was now disappearing .
在哪里 霍滕斯 曾是 现在 消失 .

霍滕斯就这样消失了。

[ˌɪn'saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [səb'djuːd] [stɜː(r)] [ðæt] [gɪvz] ['təʊkən][ɒv; əv]
Inside , was a sound of voices , and that subdued stir that gives token of
里面 , 曾是 一个 声音 的 声音 , 和 那 低沉的 搅拌 那 给予 令牌 的
[ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
a sick room .
一个 生病的 房间 .

里面传来人声，还有那种病房里特有的轻微骚动。

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kraɪd] ['pɑːliz] [hɑːt] .
" I have killed her ! " cried Polly's heart .
" 我 有 被杀 她 ! " 哭 波莉的 心 .

“我杀了她！”波莉的内心呐喊道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [flaɪt] ; ['eniweə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)]
For one wild moment she was impelled to flight ; anywhere , she did not care
为了 一 荒野 片刻 她 曾是 被迫 到 航班 ; 任何地方 , 她 做过 不是 关心
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

那一刻，她突然被一种强烈的冲动驱使着想要逃离；她不在乎要逃到哪里，哪怕是任何地方。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [baɪ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [friː] [eə(r)] [ðɪs] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv][fɪə(r)] .
to shake off by motion in the free air this paralysis of fear .
到 摇 离开 经过 运动 在 这 自由的 空气 这 麻痹 的 害怕 .

在自由的空气中活动，摆脱恐惧带来的麻痹感。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː]['mɪstə(r)] .
But the next she started and , rushing down the stairs and into Mr .
但 这 下一个 她 开始 和 , 匆忙 向下 这 楼梯 和 进入 先生 .
[kɪŋz] [ruːm] ,
King's room ,
国王学院 房间 ,

但下一刻她就动身了，冲下楼梯，跑进了金先生的房间。

[kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] ! [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , [wɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [daɪ] ? "
cried out , " Oh ! dear Grandpapa , will Mrs . Chatterton die ? "
哭 出去 , " 哦 ! 亲爱的 爷爷 , 将要 太太 . 查特顿 死 ? "

他喊道：“哦！亲爱的爷爷，查特顿太太会死吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] .
" No , no , I think not , " replied the old gentleman , surprised at her feeling .
" 不 , 不 , 我 思考 不是 , " 回复 这 老的 绅士 , 惊讶 在 她 感觉 .

“不，不，我不这么认为，”老先生回答道，对她的感受感到惊讶。

" ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ['nevə(r)][dɪd] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [self] - [kən'trəʊl] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
" Cousin Eunice never did show much self - control ; but then ,
" 表哥 尤妮斯 绝不 做过 展示 很多 自己 - 控制 ; 但 然后 ,

“表妹尤妮丝向来缺乏自制力；但是，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][bæd] [njuːz] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "
I don't believe this piece of bad news will kill her . "
我 不 相信 这 片 的 坏的 消息 将要 杀 她 . "

我不认为这条坏消息会要了她的命。

" [bæd] [njuːz] ? " [gɑːspt] ['pɒli] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
" Bad news ? " gasped Polly , hanging to the table where Mr . King was writing letters .
" 坏的 消息 ? " 倒吸一口气 波莉 , 绞刑 到 这 桌子 在哪里 先生 . 国王 曾是 写作 信件 .

“坏消息？”波莉倒吸一口凉气，紧紧抓住金先生正在写信的桌子。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , Grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['pɒli] ['pepə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
where have you been , Polly Pepper , " said Mr . King , settling his eyeglass to regard her closely ,
在哪里 有 你 到过 , 波莉 胡椒 , " 说 先生 . 国王 , 安顿 他的 眼镜 到 看待 她 密切 ,

“波莉·佩珀，你去了哪里？”金先生说着，扶正眼镜仔细打量她。

" [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" not to hear the uproar in this house ?
" 不是 到 听到 这 骚动 在 这 房子 ?

“难道听不到这房子里的喧闹声吗？”

[jes] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [sɪns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,
Yes , Mrs . Chatterton received a telegram a half - hour since that her nephew ,
是的 , 太太 . 查特顿 已收到 一个 电报 一个 一半 - 小时 自从 那 她 侄子 ,

是的，查特顿夫人半小时前收到了一封电报，说她的侄子……

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] ,
the only one that she was very fond of among her relatives , was drowned at sea ,
这 仅有的 一 那 她 曾是 非常 喜爱 的 之中 她 亲属 , 曾是 溺水 在 海 ,

在她的亲戚中，她唯一非常喜欢的那个人溺水身亡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] [kwaɪt] [ɪl] .
and she has been perfectly prostrated by it , till she really is quite ill .
和 她 有 到过 完美 俯卧 经过 它 , 直到 她 真的 是 相当 患病的 .

她因此彻底垮掉了，直到病得很重。

" ['pɒli] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" Polly waited to hear no more , but on the wings of the wind ,
" 波莉 等待 到 听到 不 更多的 , 但 在 这 翅膀 的 这 风 ,

波莉等着听见更多消息，但随风而去，

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wʌns] [mɔː(r)] .
flew out and up the stairs once more .
飞翔 出去 和 向上 这 楼梯 一次 更多的 .

飞出去，再次跑上楼梯。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['pɒli] ? " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,
" Where have you been , Polly ? " cried Jasper ,
" 在哪里 有 你 到过 , 波莉 ? " 哭 碧玉 ,

“波莉，你去哪儿了？”贾斯珀喊道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
coming out of a side passage in time to catch a dissolving view of her
未来 出去 的 一个 边 通道 在 时间 到 抓住 一个 溶解 看法 的 她
['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] .
flying figure .
飞行 数字 .

从侧门出来，正好瞥见她飞翔的身影渐渐消失。

" ['pɒli] — ['pɒli] ! " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [steps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [geɪnd]
" Polly — Polly ! " and he took three steps to her one , and gained
" 波莉 — 波莉 ! " 和 他 采取 三 步骤 到 她 一 , 和 获得
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

“波莉——波莉！”他朝她走了三步，来到她身边。

" [əʊ] ! [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] , " [begd] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ɒn] , " [doʊnt] , ['dʒæspə(r)] .
" Oh ! don't stop me , " begged Polly , flying on , " don't , Jasper .
" 哦 ! 不 停止 我 , " 乞求 波莉 , 飞行 在 , " 不 , 碧玉 .

“哦！别拦着我，”波莉一边飞一边恳求道，“别拦着我，贾斯珀。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" He took a good look at her face .
" 他 采取 一个 好的 看 在 她 脸 .

他仔细地看了看她的脸。

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Anything I can help you about ? " he asked quickly .
" 任何事物 我 能 帮助 你 关于 ? " 他 问 迅速地 .

“有什么我可以帮你的吗？”他急忙问道。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] [ə'bʌv] .
She suddenly stopped , her foot on the stair above .
她 突然 停止 , 她 脚 在 这 楼梯 多于 .

她突然停了下来，一只脚踩在了上面的台阶上。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] ,
" Oh , Jasper ! " she cried , with clasped hands , " you don't know — she may die ,
" 哦 , 碧玉 ! " 她 哭 , 和 紧握 双手 , " 你 不 知道 — 她 可能 死 ,

“哦，贾斯珀！”她双手紧握，哭喊道，“你不知道——她可能会死。”

[ænd; ənd][ai] [sed] ['hɒrəbli] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

and I said horribly cruel things to her . "

和 我 说 糟糕透了 残忍的 事物 到 她 . "

我对她说了些极其残忍的话。

" [huː] — ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ; " [waɪ] ,

" Who — Mrs . Chatterton ? " said the boy , opening his dark eyes ; " why ,

" WHO — 太太 . 查特顿 ? " 说 这 男生 , 开幕 他的 黑暗的 眼睛 ; " 为什么 ,

“谁——查特顿夫人？”男孩睁开他那双黑眼睛问道；“为什么，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sed] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] .

you couldn't have said cruel things to her , Polly .

你 不能 有 说 残忍的 事物 到 她 , 波莉 .

波莉，你不可能对她说出那么刻薄的话。

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [tʃaɪld] .

Don't be foolish , child .

不 是 愚蠢 , 孩子 .

别犯傻了，孩子。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] - ['terə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

" He spoke as he would to Phronsie's terror , and smiled into her face .

" 他 辐 作为 他 会 到 - 恐怖 , 和 微笑 进入 她 脸 .

“他说话的语气让弗朗西感到恐惧，他对着她微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['pɒli] .

But it did not reassure Polly .

但 它 做过 不是 保证 波莉 .

但这并没有让波莉安心。

" ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [ges] [wɒt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ai] [sed] , " [kraɪd]

" Jasper , you don't know ; you can't guess what dreadful things I said , " cried

" 碧玉 , 你 不 知道 ; 你 不能 猜测 什么 可怕 事物 我 说 , " 哭

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌəʊvə'welmd] ['pɒli] ,

poor overwhelmed Polly ,

贫穷的 不堪重负 波莉 ,

“贾斯珀，你不知道，你猜不到我说了哪些可怕的话！”可怜的、不知所措的波莉哭喊道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi]

clasping her hands tightly together at the mere thought of the words she

紧握 她 双手 紧紧 一起 在 这 仅仅 想法 的 这 字 她

[hæd; həd] ['ʌtə] .

had uttered .

有 说出 .

仅仅是想到自己说过的话，她就紧紧地握住了双手。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" Then she must have said dreadful things to you , " said the boy .

" 然后 她 必须 有 说 可怕 事物 到 你 , " 说 这 男生 .

“那她一定对你说了些很可怕的话，”男孩说。

" [ʃiː; ʃi] — [bʌt; bət] , [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed]

" She — but , oh , Jasper ! that doesn't make it any better for me , " said

" 她 — 但 , 哦 , 碧玉 ! 那 不 制作 它 任何 更好的 为了 我 , " 说

['pɒli] .

Polly .

波莉 .

“她——但是，哦，贾斯珀！这对我来说并没有好转，”波莉说。

" [doʊnt] [stɒp] [ˌem ˈiː] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" Don't stop me ; I am going to see if they won't let me do something for her . "
" 不 停止 我 ; 我 是 去 到 看 如果 他们 惯于 让 我 做 某物 为了 她 . "

“别拦着我；我要去看看他们能不能让我帮她做点什么。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
" There are ever so many people up there now , " said Jasper .
" 那里 是 曾经 所以 许多 人们 向上 那里 现在 , " 说 碧玉 .

“现在上面人真多啊,”贾斯珀说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːˈtens] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [meɪdz] .
" Your mother , and Hortense , and two or three maids .
" 你的 母亲 , 和 霍滕斯 , 和 二 或者 三 女佣 .

“你的母亲，还有霍滕斯，以及两三个女仆。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] , [ˈpɒli] ?
What in the world could you do , Polly ?
什么 在 这 世界 可以 你 做 , 波莉 ?

波莉，你到底能做什么呢?

[kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Come down into the library , and tell us all about it .
来 向下 进入 这 图书馆 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

请到图书馆来，跟我们详细说说这件事。

" [bʌt; bət] [ˈpɒli] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [æn; ən] " [əʊ] !
" But Polly broke away from him with an " Oh !
" 但 波莉 打破 离开 从 他 和 一个 " 哦 !

但波莉挣脱了他的控制，说道：“哦！”

[ai][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I must do something for her ,
我 必须 做 某物 为了 她 ,

我必须为她做点什么。

" [ˈspiːdɪŋ] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒftli] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
" speeding on until she softly worked her way into the sick room .
" 超速 在 直到 她 轻轻 工作 她 方式 进入 这 生病的 房间 .

她一路小跑，直到轻轻地走进病房。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpepə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs . Pepper was busy with the doctor in the further part of the room ,
太太 . 胡椒 曾是 忙碌的 和 这 医生 在 这 更远 部分 的 这 房间 ,

佩珀太太正在房间另一头和医生交谈。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
and Polly stood quite still for a moment , wishing she were one of the maids ,
和 波莉 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 , 祝 她 是 一 的 这 女佣 ,

波莉愣在原地，一动不动，心想自己要是能成为女仆中的一员就好了。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
to whom a bit of active service was given .
到 谁 一个 少量 的 积极的 服务 曾是 给定 .

他曾参与过一些实际服役。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)][ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
She could not longer endure her thoughts in silence , and gently going up to
她 可以 不是 更长 忍受 她 想法 在 沉默 , 和 轻轻地 去 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,
her mother's side ,
她 母亲的 边 ,

她再也无法忍受沉默的思绪，于是轻轻地走到母亲身边。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [begd] ,
with a timorous glance at the bed , as she passed it , she begged ,
和 一个 胆怯的 瞥一眼 在 这 床 , 作为 她 通过了 它 , 她 乞求 ,

她经过床边时，怯生生地瞥了一眼床，恳求道：

" , [kænt] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Mamsie , can't I do something for her ?
" 妈妈 , 不能 我 做 某物 为了 她 ?

“妈咪，我能帮她做点什么吗？”

" ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Mrs . Pepper glanced up quickly .
" 太太 . 胡椒 瞥了一眼 向上 迅速地 .

佩珀太太迅速抬起头。

" [nəʊ] — [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ; [teɪk] [ðɪs] [prɪ'skrɪpʃn] [daʊn] [tuː; tə] ['oʊkliz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd]
" No — yes , you can ; take this prescription down to Oakley's to be prepared
" 不 — 是的 , 你 能 ; 拿 这 处方 向下 到 奥克利 到 是 准备
.
.
.

“不——是的，你可以；拿着这张处方去奥克利那里做好准备。”

" ['pɒli] [siːzd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['vælənˌtaɪnz] [hænd] , [ænd; ənd]
" Polly seized the bit of paper from Dr . Valentine's hand , and
" 波莉 查获 这 少量 的 纸 从 博士 . 情人节 手 , 和
['hʌrid] [aʊt] .
hurried out .
慌忙 出去 .

波莉从瓦伦丁医生手中抢过那张纸条，匆匆跑了出去。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bed] ,
Again she glanced fearfully at the bed ,
再次 她 瞥了一眼 恐惧地 在 这 床 ,

她再次惊恐地瞥了一眼床。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)]
but the curtain on that side was drawn so that only the outline of the figure
但 这 窗帘 在 那 边 曾是 绘制 所以 那 仅有的 这 大纲 的 这 数字
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

但那边的帘子拉上了，只能看到人影的轮廓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
She was soon out on the street ,
她 曾是 很快 出去 在 这 街道 ,

她很快就流落到了街上。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
the movement through the fresh air bringing back a little color to her cheek
这 移动 通过 这 新鲜的 空气 带来 后退 一个 小的 颜色 到 她 脸颊
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and courage to her heart .
和 勇气 到 她 心 .

呼吸着新鲜空气，她的脸颊恢复了些许红润，心中也重拾了勇气。

[θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ][bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Things did not seem quite so bad if she only might do something for the
事物 做过 不是 似乎 相当 所以 坏的 如果 她 仅有的 可能 做 某物 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
poor sick woman that could atone for the wretched work she had done ;
贫穷的 生病的 女士 那 可以 赎罪 为了 这 可怜 工作 她 有 完毕 ;

如果她能为那个可怜的病人做点什么，以弥补她所做的那些糟糕的工作，事情似乎就不会那么糟糕了；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] [baɪ]
at least it would be some comfort if the invalid could be helped by
在 至少 它 会 是 一些 舒适 如果 这 无效的 可以 是 帮助 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
her service .
她 服务 .

如果她的服务能够帮助到这位病人，至少也能让他感到些许安慰。

[ðʌs] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['pɒli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] ,
Thus revolving everything in her mind , Polly did not hear her name called ,
因此 旋转 一切 在 她 头脑 , 波莉 做过 不是 听到 她 姓名 称为 ,

波莉脑子里一片混乱，根本没听到有人叫她的名字。

[nɔː(r)]['ræpɪd] ['fʊtsteps] ['hʌriɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
nor rapid footsteps hurrying after .
也不 迅速的 脚步声 匆忙 后 .

也没有紧随其后的急促脚步声。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [æt; ət][lɑːst] [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" at last cried a voice ; " O , dear me !
" 在 最后的 哭 一个 嗓音 ; " 哦 , 亲爱的 我 !

最后，一个声音喊道：“哦，我的天哪！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['pɒli] ?
what is the matter , Polly ?
什么 是 这 事情 , 波莉 ?

波莉，你怎么了？

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æt; ət] ['pɑːliz] [saɪd] .
" Alexia Rhys drew herself up flushed and panting at Polly's side .
" 阿莱克西娅 里斯 画 她自己 向上 酡 和 喘息 在 波莉的 边 .

“艾莉克西娅·里斯面色潮红，气喘吁吁地站到波莉身边。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , " [sed] ['pɒli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I'm on the way to the apothecary's , " said Polly , without looking around .
" 我是 在 这 方式 到 这 药剂师的 , " 说 波莉 , 没有 寻找 大约 .

“我正要去药剂师那里,”波莉头也不回地说。

" [səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; " [əʊ] , [dɪə(r)] !
" So I should suppose , " said Alexia ; " O , dear !
" 所以 我 应该 认为 , " 说 阿莱克西娅 ; " 哦 , 亲爱的 !

“我猜也是这样,”阿莱克西娅说；“哦，天哪！”

[aɪm][səʊ][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] .
I'm so hot and tired .
我是 所以 热的 和 疲劳的 .

我又热又累。

[duː; də][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] , ['pɒli] . "
Do go a bit slower , Polly . "
做 去 一个 少量 慢点 , 波莉 . "

波莉，慢点儿走吧。

" [ai][kænt] , " [sed] ['pɒli] .
" I can't , " said Polly .
" 我 不能 , " 说 波莉 .

“我不能,”波莉说。

" [ʃiːz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
" She's very sick , and I must get this just as soon as I can .
" 她是 非常 生病的 , 和 我 必须 得到 这 只是 作为 很快 作为 我 能 .

“她病得很重，我必须尽快拿到这个药。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
" She waved the prescription at her , and redoubled her speed .
" 她 挥手 这 处方 在 她 , 和 加倍 她 速度 .

她朝她挥了挥处方，然后加快了脚步。

" [huː] ? " [gɑːspt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['stʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Who ? " gasped Alexia , stumbling after as best she could .
" WHO ? " 倒吸一口气 阿莱克西娅 , 踉跄 后 作为 最好的 她 可以 .

“谁？”艾莉西亚喘着气问道，跌跌撞撞地跟了上去。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['pɒli] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði]
" Mrs . Chatterton , " said Polly , a lump in her throat as she uttered the
" 太太 . 查特顿 , " 说 波莉 , 一个 块 在 她 喉 作为 她 说出 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

“查特顿夫人,”波莉哽咽着说，说出这个名字时，她感觉喉咙像被什么东西堵住了一样。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" O , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ðæt] [əʊld] [θɪŋ] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['erənd] [gɒn] .
that old thing , " cried Alexia , her enthusiasm over the errand gone .
那 老的 事物 , " 哭 阿莱克西娅 , 她 热情 超过 这 差事 已消失 .

“那件旧东西,”阿莱克西娅喊道，她对这次差事的热情已经消失了。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pɒli] ['hɔːsli] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] .
" Hush ! " said Polly hoarsely ; " she may die .
" 嘘 ! " 说 波莉 沙哑地 ; " 她 可能 死 .

“嘘！”波莉沙哑地说，“她可能会死。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bæd] [njuːz] . "
She has had bad news . "
她 有 有 坏的 消息 . "

她收到了坏消息。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ; [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔːk] [mait] [biː; bi] [in'laivən] [baɪ][ə; eɪ][bɪt]
" What ? " asked Alexia ; the uncomfortable walk might be enlivened by a bit
" 什么 ? " 问 阿莱克西娅 ; 这 不舒服 走 可能 是 活跃 经过 一个 少量
[ɒv; əv] [streɪ] ['gɒsɪp] ;
of stray gossip ;
的 流浪 闲话 ;

“什么？”阿莱克西娅问道；一些闲聊或许能让这段尴尬的散步变得有趣一些；

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ?
" what is it , Polly ?
" 什么 是 它 , 波莉 ?

“什么事，波莉？”

[wɒt] [njuːz] ? "
What news ? "
什么 消息 ? "

什么消息？

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [sed] ['pɒli] .
" A telegram , " said Polly .
" 一个 电报 , " 说 波莉 .

“一封电报,”波莉说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] . "
" Her favorite nephew was drowned at sea . "
" 她 最喜欢的 侄子 曾是 溺水 在 海 . "

“她最喜欢的侄子溺水身亡了。”

" [əʊ] ! [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] .
" Oh ! I didn't know she had any favorite nephew .
" 哦 ! 我 没有 知道 她 有 任何 最喜欢的 侄子 .

“哦！我不知道她有最喜欢的侄子。”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [faɪt] [wɪð] ['evribɒdi] ? "
Doesn't she fight with everybody ? "
不 她 斗争 和 大家 ? "

她不是跟每个人都吵架吗？

" [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , " [begd] ['pɒli] .
" Do be quiet , " begged Polly .
" 做 是 安静的 , " 乞求 波莉 .

“安静点,”波莉恳求道。

" [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [pə'hæps] , ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" No ; that is , perhaps , other people are not kind to her . "
" 不 ; 那 是 , 也许 , 其他 人们 是 不是 种类 到 她 . "

“不，或许其他人对她并不友善。”

" [əʊ] ! " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .
" Oh ! " said Alexia , in a surprised voice .
" 哦 ! " 说 阿莱克西娅 , 在 一个 惊讶 嗓音 .

“哦！”艾莉西亚惊讶地说。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][ɔːl] - [θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] ['hɒrɪd] , [səʊ] !
" Well , I think she's perfectly and all - through - and - through horrid , so !
" 出色地 , 我 思考 她是 完美 和 全部 - 通过 - 和 - 通过 可怕的 , 所以 !

“嗯，我觉得她真是彻头彻尾的讨厌鬼，所以！”

[doʊnt] [reɪs] [laɪk] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['pɒli] .
Don't race like this through the streets , Polly .
不 种族 喜欢 这 通过 这 街道 , 波莉 .

波莉，别这样在街上乱跑。

[jʊl] [get] [ðeə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You'll get there soon enough .
你会 得到 那里 很快 足够的 .

你很快就能到达那里。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] ,
" But Polly turned a deaf ear ,
" 但 波莉 转向 一个 聋 耳朵 ,

但波莉充耳不闻，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət] ['oʊkliz] ,
and at last the prescription was handed over the counter at Oakley's ,
和 在 最后的 这 处方 曾是 递交 超过 这 柜台 在 奥克利 ,

最后，处方在奥克利药房的柜台交了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒli] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz]
and after what seemed an endless time to Polly , the medicine was
和 后 什么 似乎 一个 无尽的 时间 到 波莉 , 这 药品 曾是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
given to her .
给定 到 她 .

对波莉来说，似乎过了很久很久，她才拿到药。

" [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [θɪŋ] [həʊm] , " [əb'zɜːvd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Now as soon as you carry that thing home , " observed Alexia ,
" 现在 作为 很快 作为 你 携带 那 事物 家 , " 观察到 阿莱克西娅 ,

“你只要把那东西带回家,”阿莱克西娅说道，

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['pɑːs(ə)l][ɪn] ['pɑːliz] [hænd] , " [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][g'ɜːlz] .
glancing at the white parcel in Polly's hand , " I hope you'll come with us girls .
瞥了一眼 在 这 白色的 包裹 在 波莉的 手 , " 我 希望 你会 来 和 我们 女孩们 .

瞥了一眼波莉手里的白色包裹，“我希望你能和我们一起去。”

[ðæts] [wɒt] [ai][ræn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] . "
That's what I ran after you for . "
那就是 什么 我 跑 后 你 为了 . "

这就是我追着你跑的原因。

" [wɒt] [g'ɜːlz] ? " [ɑːskt] ['pɒli] .
" What girls ? " asked Polly .
" 什么 女孩们 ? " 问 波莉 .

“什么女孩？”波莉问道。

" [waɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sleɪɪŋ]
" Why , Philena and the Cornwalls ; we are going to have a sleighing
" 为什么 , - 和 这 - ; 我们 是 去 到 有 一个 雪橇
['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] ,
party to - night ,
派对 到 - 夜晚 ,

“菲莉娜和康沃尔一家，我们今晚要举行雪橇派对！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['lɪli] - .
and a supper at Lilly Drexell's .
和 一个 晚餐 在 莉莉 - .

并在莉莉·德雷克塞尔餐厅享用晚餐。

['mɪsɪz] . ['kɔːnwəl] ['ʃæpərəʊnz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Mrs . Cornwall chaperones the thing .
太太 . 康沃尔郡 监护人 这 事物 .

康沃尔夫人负责陪同。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [baʊnd] .
" Polly was surprised to feel her heart bound .
" 波莉 曾是 惊讶 到 感觉 她 心 边界 .

波莉惊讶地发现自己的心被束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['frɔlik]
It hadn't seemed as if it could ever be moved by any news of girlish frolics
它 之前没有 似乎 作为 如果 它 可以 曾经 是 已搬 经过 任何 消息 的 少女 嬉戏

,
,
,

它似乎永远不会被任何关于少女嬉戏玩闹的消息所感动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [dʌl] [eɪk] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
but that its dull ache must go on forever .
但 那 它是乏味的 疼痛 必须 去 在 永远 .

但这种隐隐作痛的痛苦却将永远持续下去。

" [əʊ] ! [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
" Oh ! I can't , " she cried the next moment .
" 哦 ! 我 不能 , " 她 哭 这 下一个 片刻 .

“哦！我不能！”她随即哭喊道。

" [ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] . "
" I must stay at home , and help take care of Mrs . Chatterton . "
" 我 必须 停留 在 家 , 和 帮助 拿 关心 的 太太 . 查特顿 . "

“我必须留在家里，帮忙照顾查特顿太太。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][ɪn][ə; eɪ] [prə'voʊkt] [təʊn] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪd]
" Nonsense ! " exclaimed Alexia in a provoked tone ; " you are not wanted
" 废话 ! " 惊呼 阿莱克西娅 在 一个 挑衅 语气 ; " 你 是 不是 通缉

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“胡说！”阿莱克西娅恼怒地喊道，“那里不欢迎你。”

['pɒli] ['pepə(r)] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪð] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] . "
Polly Pepper ; the idea , with that great house full of servants . "
波莉 胡椒 ; 这 主意 , 和 那 伟大的 房子 满的 的 仆人 . "

波莉·佩珀；这个想法，就是那座挤满了仆人的大房子。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['ʃɑːpli] ; " [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,
" Well , I shall not go , " declared Polly sharply ; " you needn't ask me ,
" 出色地 , 我 将 不是 去 , " 声明 波莉 尖锐地 ; " 你 不必 问 我 ,

“好吧，我不去，”波莉厉声说道；“你不用问我。”

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
Alexia .
阿莱克西娅 .

阿莱克西娅。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [həʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] . "
I shall stay home till she gets well . "
我 将 停留 家 直到 她 获得 出色地 . "

我会待在家里，直到她康复。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
" You little idiot ! " cried Alexia , thoroughly out of temper .
" 你 小的 笨蛋 ! " 哭 阿莱克西娅 , 彻底 出去 的 脾气 .

“你这个小笨蛋！”艾莉克西娅怒吼道，彻底失去了耐心。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊks] .
But as this produced no effect on Polly , she began to wheedle and coax .
但 作为 这 生产 不 影响 在 波莉 , 她 开始 到 哄骗 和 哄 .
但这样做对波莉没有效果，于是她开始哄骗和劝诱。

" [naʊ] , ['pɒli] , [duː; də] [biː; bi] ['riːznəbl] .
" Now , Polly , do be reasonable .
" 现在 , 波莉 , 做 是 合理的 .
“波莉，你可要讲道理啊。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
You know we can't go without you ; you wouldn't spoil the whole thing ; you know you wouldn't .
你 知道 我们 不能 去 没有 你 ; 你 不会 剧透 这 所有的 事物 ; 你 知道 你 不会 .
你知道我们不能没有你；你不会搞砸一切的；你知道你不会的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
I shall just tell the Cornwalls that you are coming ,
我 将 只是 告诉 这 - 那 你 是 未来 ,
我只需告诉康沃尔一家你要来就行了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
" and she turned off to the corner of the avenue .
" 和 她 转向 离开 到 这 角落 的 这 大街 .
然后她拐进了大道拐角处。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [kɔːld] ['pɒli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Indeed you will not , " called Polly after her .
" 的确 你 将要 不是 , " 称为 波莉 后 她 .
“你肯定不会,”波莉在她身后喊道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [duː; də] [ðæt] ,
" Don't you dare do that ,
" 不 你 敢 做 那 ,
你敢那样做试试!

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Alexia Rhys , " she said , with flashing eyes .
阿莱克西娅 里斯 , " 她 说 , 和 闪烁 眼睛 .
“艾莉克西娅·里斯,”她说道，眼神闪烁。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['stɒpɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] ['sləʊli] [bæk] .
" You are the most uncomfortable girl I ever saw , " cried Alexia , stopping , to come slowly back .
" 你 是 这 最多 不舒服 女孩 我 曾经 锯 , " 哭 阿莱克西娅 , 停止 , 到 来 缓慢地 后退 .
“你是我见过的最不自在的女孩,”艾莉克西娅喊道，停下脚步，慢慢地走回来。

" [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz] .
" You spoil every bit of fun with your absurd notions .
" 你 剧透 每一个 少量 的 乐趣 和 你的 荒诞 概念 .
“你那些荒谬的想法破坏了所有的乐趣。”

[aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['pɒli] . "
I'm quite , quite put out with you , Polly . "
我是 相当 , 相当 放 出去 和 你 , 波莉 . "
波莉，我真非常非常生气。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , ['feəli] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['revl] , [ænd; ənd]
" I'm sorry , " said poor Polly , fairly longing for the snow - revel , and
" 我是 对不起 , " 说 贫穷的 波莉 , 相当 渴望 为了 这 雪 - 陶醉 , 和
[dɪs'meɪd] [æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
dismayed at disappointing the girls .
沮丧 在 令人失望 这 女孩们 .

“对不起,”可怜的波莉说道，她非常渴望雪中狂欢，又为让女孩们失望而感到沮丧。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , " [paut] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ] ,
" No , you're not , " pouted Alexia , " and I shall tell them all so ,
" 不 , 你是 不是 , " 撅嘴 阿莱克西娅 , " 和 我 将 告诉 他们 全部 所以 ,

“不，你才不是,”阿莱克西娅嘟着嘴说，“我会告诉他们所有人这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第7/14页

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
" and she broke away and ran off in the opposite direction .
" 和 她 打破 离开 和 跑 离开 在 这 对面的 方向 .

于是她挣脱开来，朝相反的方向跑去。

['pɒli] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [huː] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]
Polly was met at the door by Mrs . Pepper , who grasped the packet of
波莉 曾是 遇见 在 这 门 经过 太太 . 胡椒 , WHO 抓住 这 包 的
['medsn; 'medɪsn] ['kwɪkli] .
medicine quickly .
药品 迅速地 .

波莉在门口遇到了佩珀太太，佩珀太太迅速抓起那包药。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] , ? " [begd] ['pɒli] .
" Isn't there anything else I can do , Mamsie ? " begged Polly .
" 不是 那里 任何事物 别的 我 能 做 , 妈妈 ? " 乞求 波莉 .

“妈妈，我还能做些什么吗？”波莉恳求道。

" [nəʊ] ; [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; [jʊr; jər] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] , [juːv] [rʌn] [səʊ] . "
" No ; sit down and rest ; you're hot and tired , you've run so . "
" 不 ; 坐 向下 和 休息 ; 你是 热的 和 疲劳的 , 你已经 跑步 所以 . "

“不，坐下来休息吧；你又热又累，跑了这么久。”

" [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , " [sed] ['pɒli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] " [ɪz][ʃiː; ʃi]['betə(r)] ? "
" I'm not tired , " said Polly , not daring to ask " Is she better ? "
" 我是 不是 疲劳的 , " 说 波莉 , 不是 大胆 到 问 " 是 她 更好的 ? "

“我不累，”波莉说，不敢问“她好些了吗？”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] , " ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
" Well , you must be , " said Mrs . Pepper , hurrying off , " going all the way
" 出色地 , 你 必须 是 , " 说 太太 . 胡椒 , 匆忙 离开 , " 去 全部 这 方式
[daʊn] [tuː; tə] ['oʊkliz] .
down to Oakley's .
向下 到 奥克利 .

“那你一定是，”佩珀太太说着，匆匆离开，“要一路走到奥克利那里去。”

" [səʊ] ['pɒli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" So Polly had nothing to do but to sit out in the hall ,
" 所以 波莉 有 没有什么 到 做 但 到 坐 出去 在 这 大厅 ,

所以波莉除了坐在大厅里无事可做之外，什么也做不了。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
and listen and watch all the movements in the sick room ,
和 听 和 手表 全部 这 移动 在 这 生病的 房间 ,

仔细聆听并观察病房里的所有动静。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .
every one of which but increased her terror .
每一个 一 的 哪个 但 增加 她 恐怖 .

这一切非但没有减轻她的恐惧，反而加剧了她的恐惧。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['væləntaɪn] [keɪm]
At least she could bear it no longer , and as Dr . Valentine came
在 至少 她 可以 熊 它 不 更长 , 和 作为 博士 . 情人节 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她再也无法忍受了，就在这时，瓦伦丁医生走了出来。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
putting on his gloves , she rushed after him .
推杆 在 他的 手套 , 她 匆忙 后 他 .

她帮他戴上手套，然后追了上去。

" [əʊ] ! [wɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ] ?
" Oh ! will she die ?
" 哦 ! 将要 她 死 ?

“哦！她会死吗？”

" [ʃiː; ʃi] [begd] ; " [pliːz] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
" she begged ; " please do tell me , sir ? "
" 她 乞求 ; " 请 做 告诉 我 , 先生 ? "

她恳求道：“先生，请您告诉我好吗？”

" [daɪ] ?
" Die ?
" 死 ?

“死?

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['væləntaɪn] .
no indeed , I hope not , " said Dr . Valentine .
不 的确 , 我 希望 不是 , " 说 博士 . 情人节 .

“不，我希望不会,”瓦伦丁博士说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz]
" She has had a severe shock to her nerves and her age is
" 她 有 有 一个 严重 震惊 到 她 神经 和 她 年龄 是
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
against her ,
反对 她 ,

“她受到了严重的精神创伤，而且年龄也对她不利。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [trʌst] .
but she is coming around all right , I trust .
但 她 是 未来 大约 全部 正确的 , 我 相信 .

但我相信她正在好转。

[waɪ] , ['pɒli] , [ai] [θɔːt] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] .
Why , Polly , I thought better things of you , my girl .
为什么 , 波莉 , 我 想法 更好的 事物 的 你 , 我的 女孩 .

哎呀，波莉，我以前对你期望很高呢，我的女孩。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [dɪs'feɪvər] .
" He glanced down into the distressed face with professional disfavor .
" 他 瞥了一眼 向下 进入 这 苦恼 脸 和 专业的 不受欢迎 .

他带着职业上的不屑，低头看了一眼那张痛苦的脸。

" [aɪm][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][woʊnt][daɪ] , " [briːðd] ['pɒli] , ['həʊlli] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
" I'm so glad she won't die , " breathed Polly , wholly lost to his opinion of
" 我是 所以 高兴的 她 惯于 死 , " 呼吸 波莉 , 完全 丢失的 到 他的 观点 的
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“我真高兴她不会死了,”波莉轻声说道，完全不在意他对她的看法；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gliːm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['braɪtnəs] .
and her face gleamed with something of her old brightness .
和 她 脸 闪闪发光 和 某物 的 她 老的 亮度 .

她的脸上重新焕发出昔日的光彩。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] .
" I didn't know you were so fond of her , " observed Dr .
" 我 没有 知道 你 是 所以 喜爱 的 她 , " 观察到 博士 .
['vælәntaɪn] ['grɪmli] ;
Valentine grimly ;
情人节 阴沉地 ;

“我不知道你这么喜欢她，”瓦伦丁医生严肃地说道；

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːθfəli] , [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]
" indeed , to speak truthfully , I have yet to learn that anybody is fond of
" 的确 , 到 说话 说实话 , 我 有 然而 到 学习 那 任何人 是 喜爱 的
[hɜː(r); hə(r)] , ['pɒli] . "
her , Polly . "
她 , 波莉 . "

“说实话，我还没听说有人喜欢她，波莉。”

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] , ['pʊlɪŋ]
" Now if you really want to help her , " he continued thoughtfully , pulling
" 现在 如果 你 真的 想 到 帮助 她 , " 他 持续 深思熟虑 , 拉
[hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

“如果你真的想帮她，”他若有所思地继续说道，一边捋了捋胡子，

[æz; əz] ['pɒli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
as Polly did not answer ,
作为 波莉 做过 不是 回答 ,

由于波莉没有回答，

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hɪnts] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] . "
" I can give you one or two hints that might be of use . "
" 我 能 给 你 一 或者 二 提示 那 可能 是 的 使用 . "

我可以给你一两条可能有用的建议。

" [əʊ] ! [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , " [kraɪd] ['pɒli] [wɪð] ['iːgənəs] .
" Oh ! I do , I do , " cried Polly with eagerness .
" 哦 ! 我 做 , 我 做 , " 哭 波莉 和 渴望 .

“哦！我愿意，我愿意！”波莉急切地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['taɪəsəm] [wɜːk] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['vælәntaɪn] ,
" It will be tiresome work , " said Dr . Valentine ,
" 它 将要 是 令人厌烦 工作 , " 说 博士 . 情人节 ,

“这将是一项繁重的工作，”瓦伦丁博士说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['riːəl] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , ['pɒli] ,
" but it will be a piece of real charity , and perhaps , Polly ,
" 但 它 将要 是 一个 片 的 真实的 慈善机构 , 和 也许 , 波莉 ,

“但这将是一件真正的慈善之举，或许，波莉，

[ɪts] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
it's as well for you to begin now as to wait till you can belong to
它是 作为 出色地 为了 你 到 开始 现在 作为 到 等待 直到 你 能 属于 到
['fɔːti] ['tʃærəti] [klʌbz] ,
forty charity clubs ,
四十 慈善机构 俱乐部 ,

你最好现在就开始，而不是等到能加入四十个慈善俱乐部才开始。

[ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] .
and spend your time going to committee meetings .
和 花费 你的 时间 去 到 委员会 会议 .

把时间花在参加委员会会议上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plezntli] .
" And he laughed not altogether pleasantly .
" 和 他 笑了 不是 共 愉快 .

“他笑了，但笑声并不完全愉快。”

[haʊ] [wɒz; wəz] ['pɒli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
How was Polly to know that Mrs . Valentine was immersed up to her
如何 曾是 波莉 到 知道 那 太太 . 情人节 曾是 沉浸式 向上 到 她
[ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz]
ears in a philanthropic sea with the smallest possible thought for the doctor's
耳朵 在 一个 慈善 海 和 这 最小 可能的 想法 为了 这 医生的
[həʊm] ?
home ?
家 ?

波莉怎么会知道瓦伦丁太太全身心投入慈善事业，却丝毫没有想到医生的家呢?

" [naʊ] [ðæt] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wʌn] ,
" Now that maid , " said the physician , dropping his tone to a confidential one ,
" 现在 那 女佣 , " 说 这 医生 , 下降 他的 语气 到 一个 机密的 一 ,

“那个女仆,”医生压低语气，用一种悄悄话说道。

" [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
" is as well as the average ,
" 是 作为 出色地 作为 这 平均的 ,

“与平均水平一样，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
but she's not the one who is to amuse the old lady .
但 她是 不是 这 一 WHO 是 到 娱乐 这 老的 女士 .

但她并不是那个要逗老太太开心的人。

[ɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] , ['pɒli] .
It's that she needs more than medicine , Polly .
它是 那 她 需求 更多的 比 药品 , 波莉 .

波莉，她需要的不仅仅是药物。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪəz] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
She actually requires diversion .
她 实际上 需要 导流 .

她其实需要转移注意力。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
" Poor Polly stood as if turned to stone .
" 贫穷的 波莉 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

可怜的波莉呆立在那里，仿佛变成了石头。

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] !
Diversion !
导流 !

导流!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .
And she had thrown away all chance of that .
和 她 有 抛掷 离开 全部 机会 的 那 .

她已经彻底放弃了所有机会。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)] , "
" She is suffering for the companionship of some bright young nature , "
" 她 是 痛苦 为了 这 友谊 的 一些 明亮的 年轻的 自然 , "
['dɑːktər; draɪv] . ['væləntaɪn] [prə'siːdid] ,
Dr . Valentine proceeded ,
博士 . 情人节 继续 ,

“她渴望有位才华横溢的年轻人陪伴,”瓦伦丁医生继续说道。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
attributing the dismay written all over the girl's face to natural unwillingness to
归因 这 沮丧 书面 全部 超过 这 女孩们 脸 到 自然的 不情愿 到
[duː; də][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
do the service .
做 这 服务 .

将女孩脸上流露出的沮丧归因于她天生不愿意提供这项服务。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;
" After she gets over this attack she needs to be read to for one thing ;
" 后 她 获得 超过 这 攻击 她 需求 到 是 读 到 为了 一 事物 ;

“等她从这次袭击中恢复过来后,有一件事她需要有人给她读书;

[tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [njuːz] ; [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] .
to be told the news ; to be made to forget herself .
到 是 讲述 这 消息 ; 到 是 制成 到 忘记 她自己 .

被告知这个消息;让自己忘记自己。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][tɒp] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
But of course , Polly , " he said hastily , buttoning his top coat , and opening
但 的 课程 , 波莉 , " 他 说 草草 , 扣纽扣 他的 顶部 外套 , 和 开幕
[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
the outer door ,
这 外 门 ,

“当然,波莉,”他一边匆匆忙忙地扣上外套的扣子,一边打开外面的门说道。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [səʊ] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] .
" it's too much to ask of you ; so think no more about it , child .
" 它是 也 很多 到 问 的 你 ; 所以 思考 不 更多的 关于 它 , 孩子 .

“这对你来说要求太高了;所以孩子,别再想这件事了。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[njuː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli]
NEW WORK FOR POLLY
新的 工作 为了 波莉

波莉的新作品

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ræn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ,
It was Saturday morning , and Polly ran upstairs with a bright face ,
它 曾是 周六 早晨 , 和 波莉 跑 楼上 和 一个 明亮的 脸 ,

那是星期六早上,波莉兴高采烈地跑上楼去。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
the morning Journal in her hand .
这 早晨 杂志 在 她 手 .

她手里拿着晨间日记本。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [hɔː'tens] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðæt]

" I'm going to stay with Mrs . Chatterton , Hortense , " she announced to that

" 我是 去 到 停留 和 太太 . 查特顿 , 霍滕斯 , " 她 宣布 到 那

['fʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

functionary in the dressing - room .

官员 在 这 敷料 - 房间 .

“霍滕斯，我要和查特顿太太待在一起，”她在更衣室里对那位工作人员宣布道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɪf; dʒɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɔː'tens] ,

" And a comfairte may it gif to you , " said Hortense ,

" 和 一个 - 可能 它 gif 到 你 , " 说 霍滕斯 ,

“愿它给你带来慰藉，”霍滕斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['ræpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bɪ'fɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

with a vicious shake of the silk wrapper in her hand , before hanging it in its

和 一个 恶毒 摇 的 这 丝绸 包装纸 在 她 手 , 前 绞刑 它 在 它是

[pleɪs] .

place .

地方 .

她用力甩了甩手中的丝绸包装纸，然后把它挂到合适的位置。

" ['mædəm] [hæz; həz][ðə; ði] [tres] [dɪ'ɑːbləri] , [krɒs] [æz; əz][diː] [tuː] [stiːk] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [dɪs]

" Madame has the tres diablerie , cross as de two steeks , what you call it , dis

" 夫人 有 这 特雷斯 恶魔 , 叉 作为 德 二 斯蒂克斯 , 什么 你 称呼 它 , 迪斯

['mɔːnɪŋ] .

morning .

早晨 .

“夫人得了非常魔鬼病，像两根牛排一样交叉，就是你们今天早上说的那个病。

" ['pɒli] [went] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['dʒentli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

" Polly went softly into the room , closing the door gently after her .

" 波莉 去 轻轻 进入 这 房间 , 结束 这 门 轻轻地 后 她 .

波莉轻手轻脚地走进房间，轻轻地关上了门。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,

In the shadow of one corner of the large apartment ,

在 这 阴影 的 一 角落 的 这 大的 公寓 ,

在大公寓一角阴影里，

[sæt]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['ʌndə(r)] ['meni] ['ræpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [-] [tʃeə(r)] .

sat Mrs . Chatterton under many wrappings in the depths of an invalid's chair .

卫星 太太 . 查特顿 在下面 许多 包装 在 这 深度 的 一个 无效的 椅子 .

查特顿夫人被裹在厚厚的布毯下，坐在残疾人座椅的深处。

['pɒli] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Polly went up to her side .

波莉 去 向上 到 她 边 .

波莉走到她身边。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

" Would you like to have me read the news , Mrs . Chatterton ? " she asked

" 会 你 喜欢 到 有 我 读 这 消息 , 太太 . 查特顿 ? " 她 问

['dʒentli] .

gently .

轻轻地 .

“查特顿夫人，您想让我读新闻吗？”她轻声问道。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs . Chatterton turned her head and looked at her .

太太 . 查特顿 转向 她 头 和 看起来 在 她 .

查特顿太太转过头看了她一眼。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʃɔːtli] ,
" No , " she was about to say shortly ,
" 不 , " 她 曾是 关于 到 说 不久 ,

“不，”她正要开口说道，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'pʌls] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ;
just as she had repulsed many little offers of Polly's for the past few days ;
只是 作为 她 有 反感 许多 小的 优惠 的 波莉的 为了 这 过去的 很少 天 ;

就像过去几天她拒绝了波莉的许多小提议一样；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] ,
but somehow this morning the crackling of the fresh sheet in the girl's hand ,
但 不知何故 这 早晨 这 噼啪作响 的 这 新鲜的 床单 在 这 女孩们 手 ,

但不知为何，今天早上女孩手中新床单的沙沙声，

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [krɪsp] ['bɪts][ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
suggestive of crisp bits of gossip , was too much for her to hear
暗示性的 的 脆 比特 的 闲话 , 曾是 也 很多 为了 她 到 听到
[ɪn'dɪfrəntli] ,
indifferently ,
漠不关心 ,

那些听起来像是八卦小道消息的话语，对她来说太过刺耳，她无法无动于衷地听下去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['əʊvə(r)] [hɔː'tens]
especially as she was in a worse state of mind than usual over Hortense
尤其 作为 她 曾是 在 一个 更糟 状态 的 头脑 比 通常 超过 霍滕斯
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bæd]['tempə(r)] .
and her bad temper .
和 她 坏的 脾气 .

尤其是因为霍滕斯的坏脾气，她比平时心情更糟。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] .
" You may sit down and read a little , if you like , " she said ungraciously .
" 你 可能 坐 向下 和 读 一个 小的 , 如果 你 喜欢 , " 她 说 不礼貌地 .

“如果你愿意，可以坐下来读一会儿书，”她不客气地说。

[səʊ] ['pɒli] , ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃeə(r)]
So Polly , happy as a queen at the permission , slipped into a convenient chair
所以 波莉 , 快乐的 作为 一个 女王 在 这 允许 , 滑倒了 进入 一个 方便的 椅子
,
,
,

波莉得到许可后高兴得像个女王，便滑进一把舒适的椅子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] .
and began at once .
和 开始 在 一次 .

立即开始。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] ['fɔːtʃənətli] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɪəz] ;
She happened fortunately on just the right things for the hungry ears ;
她 发生 幸运的是 在 只是 这 正确的 事物 为了 这 饥饿的 耳朵 ;

她很幸运地找到了一些正合人们胃口的东西；

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
a description of a large church wedding , the day before ;
一个 描述 的 一个 大的 教会 婚礼 , 这 天 前 ;

婚礼前一天，对一场盛大的教堂婚礼的描述；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɪts] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
two or three bits about society people that Mrs . Chatterton had lost sight of ,
二 或者 三 比特 关于 社会 人们 那 太太 . 查特顿 有 丢失的 视线 的 ,

查特顿太太遗忘的关于上流社会人士的两三条轶事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz][dʒʌst][æz; əz][ək'septəb(ə)l] .
and a few other items just as acceptable .
和 一个 很少 其他 项目 只是 作为 可接受 .

以及其他一些同样可以接受的物品。

['pɒli] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Polly read on and on , from one thing to another ,
波莉 读 在 和 在 , 从 一 事物 到 其他 ,

波莉不停地读着，从一本书读到另一本书。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
not daring to look up to see the effect ,
不是 大胆 到 看 向上 到 看 这 影响 ,

不敢抬头去看效果，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
until at last everything in the way of gossip was exhausted .
直到 在 最后的 一切 在 这 方式 的 闲话 曾是 筋疲力尽的 .

直到最后所有八卦都被说尽为止。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['hʌŋgrəli] .
" Is that all ? " asked Mrs . Chatterton hungrily .
" 是 那 全部 ? " 问 太太 . 查特顿 饥饿地 .

“就这些吗？”查特顿太太饥肠辘辘地问道。

['pɒli] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Polly , hunting the columns for anything , even a murder account if it was
波莉 , 打猎 这 列 为了 任何事物 , 甚至 一个 谋杀 帐户 如果 它 曾是
[bʌt; bət][ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
but in high life ,
但 在 高的 生活 ,

波莉在报纸专栏里搜寻任何线索，哪怕是上流社会发生的谋杀案。

[tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [dɪs'kɒnsələtli] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
turned the paper again disconsolately , obliged to confess it was .
转向 这 纸 再次 沮丧地 , 有义务 到 承认 它 曾是 .

他沮丧地再次翻过报纸，不得不承认确实如此。

" [wel] , [duː; də] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['ʃɑːpli] ,
" Well , do put it by , then , " said Mrs . Chatterton sharply ,
" 出色地 , 做 放 它 经过 , 然后 , " 说 太太 . 查特顿 尖锐地 ,

“那就把它放在一边吧，”查特顿太太厉声说道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] . "
" and not whirl it before my face ; it gives me a frightful headache . "
" 和 不是 旋转 它 前 我的 脸 ; 它 给予 我 一个 可怕 头痛 . "

“别在我眼前晃来晃去；那样会让我头疼得厉害。”

" [ai] [mait] [get] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] " [sə'dʒestid] ['pɒli] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]
" I might get the Town Talk " suggested Polly , as a bright thought struck her
" 我 可能 得到 这 镇 讲话 " 建议 波莉 , 作为 一个 明亮的 想法 击 她
.
.
.

“我或许能登上《镇上议论报》。”波莉灵机一动，提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestədeɪ] .
" It came yesterday .
" 它 来了 昨天 .

“昨天就到了。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)l] . "
I saw it on the library table . "
我 锯 它 在 这 图书馆 桌子 . "

我在图书馆的桌子上看到了它。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsætədeɪ] .
" So it is Saturday .
" 所以 它 是 周六 .

今天是星期六。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Mrs . Chatterton looked up quickly .
" 太太 . 查特顿 看起来 向上 迅速地 .

查特顿夫人猛地抬起头来。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
" Yes , you may ,
" 是的 , 你 可能 ,

是的，你可以。

[ˈpɒli] , " [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈwɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrevl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ɪts] [ˈkɒntents] .
Polly , " her mouth watering for the revel she would have in its contents .
波莉 , " 她 嘴 浇水 为了 这 陶醉 她 会 有 在 它是 内容 .

波莉，她垂涎欲滴地想着里面的东西，她一定会非常享受。

[səʊ] [ˈpɒli] [ræn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
So Polly ran over the stairs with delighted feet , and into the library ,
所以 波莉 跑 超过 这 楼梯 和 高兴极了 脚 , 和 进入 这 图书馆 ,

于是波莉兴高采烈地跑下楼梯，冲进了图书馆。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] .
beginning to rummage over the papers and magazines on the reading table .
开始 到 临检 超过 这 文件 和 杂志 在 这 阅读 桌子 .

开始翻阅阅览桌上的报纸和杂志。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [kwɪk] [ˈfɪŋɡəz] .
" Where is it ? " she exclaimed , turning them with quick fingers .
" 在哪里 是 它 ? " 她 惊呼 , 转弯 他们 和 快的 手指 .

“它在哪儿？”她惊呼道，手指飞快地翻动着它们。

" [əʊ][dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] . "
it was right here last evening . "
它 曾是 正确的 这里 最后的 晚上 . "

昨晚就在这里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
" What is it ? " asked Phronsie , from the depths of a big arm - chair ,
" 什么 是 它 ? " 问 弗朗西 , 从 这 深度 的 一个 大的 手臂 - 椅子 ,

“那是什么？”弗朗西从一张大扶手椅深处问道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
and looking up from her book .
和 寻找 向上 从 她 书 .

她从书中抬起头来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pɒli] [wɒz; wəz][ɪn]
Then she saw as soon as she had asked the question that Polly was in
然后 她 锯 作为 很快 作为 她 有 问 这 问题 那 波莉 曾是 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

她刚问完问题就发现波莉遇到麻烦了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
so she laid down her book , and slid out of the chair .
所以 她 铺设 向下 她 书 , 和 滑行 出去 的 这 椅子 .

于是她放下书，从椅子上滑了下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ?
" What is it , Polly ?
" 什么 是 它 , 波莉 ?

“什么事，波莉？”

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , [duː; də] . "
Let me help you , do . "
让 我 帮助 你 , 做 . "

让我来帮你吧。

" [waɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] — [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld][sə'saɪəti] [θɪŋ] , " [sed] ['pɒli] ,
" Why , the Town Talk — that hateful old society thing , " said Polly ,
" 为什么 , 这 镇 讲话 — 那 可恶 老的 社会 事物 , " 说 波莉 ,

“哎，都是些什么老掉牙的八卦呢——就是那种令人厌恶的旧社会风气，”波莉说道。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
throwing the papers to right and left .
投掷 这 文件 到 正确的 和 左边 .

将纸张扔向左右两侧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɑːnzi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ɪŋk] ,
" You know , Phronsie ; it has a picture of a bottle of ink ,
" 你 知道 , 弗朗西 ; 它 有 一个 图片 的 一个 瓶子 的 墨水 ,

“你知道吗，弗朗西；上面画着一瓶墨水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [kwɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedɪŋ] .
and a big quill for a heading .
和 一个 大的 鹅毛笔 为了 一个 标题 .

标题用一支大羽毛笔。

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[duː; də] [help] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['nɜːvəs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [lɒŋ] . "
do help me , child , for she will get nervous if I am gone long . "
做 帮助 我 , 孩子 , 为了 她 将要 得到 紧张的 如果 我 是 已消失 长的 . "

孩子，帮帮我，如果我离开太久，她会担心的。

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'lɪbərətli] ,
" Oh ! I know where that is , " said Phronsie deliberately ,
" 哦 ! 我 知道 在哪里 那 是 , " 说 弗朗西 故意地 ,

“哦！我知道那在哪儿，”弗朗西故意说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l][hænd][ɒn] ['pɑːliz] [hɒt] [wʌn] .
laying a cool little hand on Polly's hot one .
躺下 一个 凉爽的 小的 手 在 波莉的 热的 一 .

轻轻地把手放在波莉滚烫的手指上。

" [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pɒli] ['fiːvərɪʃli] .
" Where ? " demanded Polly feverishly .
" 在哪里 ? " 要求 波莉 狂热地 .

“在哪儿？”波莉焦急地问道。

" [əʊ] , [frɑːnzi] !
" Oh , Phronsie !
" 哦 , 弗朗西 !

“哦，弗朗西！”

[weə(r)] ? "
where ? "
在哪里 ? "

在哪里？”

" [dʒæk] ['rʌðəfəd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" Jack Rutherford has it .
" 杰克 卢瑟福 有 它 .

“杰克·卢瑟福拥有它。”

" ['pɒli] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Polly threw down the papers , and started for the door .
" 波莉 扔 向下 这 文件 , 和 开始 为了 这 门 .

波莉扔下文件，朝门口走去。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , " [sed] [frɑːnzi] ; " [hiː; hi] [went] [həʊm] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" He has gone , " said Phronsie ; " he went home almost an hour ago .
" 他 有 已消失 , " 说 弗朗西 ; " 他 去 家 几乎 一个 小时 前 .

“他走了，”弗朗西说；“他差不多一个小时前就回家了。”

" ['pɒli] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Polly turned sharply at her .
" 波莉 转向 尖锐地 在 她 .

波莉猛地转过身去看她。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [taʊn] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did he want Town Talk for ? "
" 什么 做过 他 想 镇 讲话 为了 ? "

他想找《城镇谈话》杂志做什么？

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['grænpəpɑː] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
" He said it was big , and he asked Grandpapa if he might have it ,
" 他 说 它 曾是 大的 , 和 他 问 爷爷 如果 他 可能 有 它 ,
[ænd; ənd]
and
和

他说那东西很大，然后问爷爷他能不能把它给他，

['grænpəpɑː] [sed] , [jes] .
Grandpapa said , Yes .
爷爷 说 , 是的 .

爷爷说，是的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , " [sed]
I don't know what he wanted it for , " said
我 不 知道 什么 他 通缉 它 为了 , " 说

“我不知道他想要它做什么用，”他说。

[frɑːnzi] .
Phronsie .
弗朗西 .

弗朗西。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [tuː] , ['pɒli] ; [əʊ] ! ['evə(r)][səʊ] ['meni] . "
" And he took other newspapers , too , Polly ; oh ! ever so many . "
" 和 他 采取 其他 报纸 , 也 , 波莉 ; 哦 ! 曾经 所以 许多 . "

“他还拿了其他报纸，波莉；哦！好多好多啊。”

" [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [tʊk] , [nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Well , I don't care how many he took , nor what they were , " cried Polly ,
" 出色地 , 我 不 关心 如何 许多 他 采取 , 也不 什么 他们 是 , " 哭 波莉 ,

“我不在乎他带走了多少人，也不在乎他们是什么人，”波莉喊道。

" ['əʊnli] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn] .
" only that very identical one .
" 仅有的 那 非常 完全相同的 一 .

只有那一个一模一样的。

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
O dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪！

[wel] , [aɪl] [ɑːsk]['dʒæspə(r)] .
Well , I'll ask Jasper .
出色地 , 患病的 问 碧玉 .

我去问问贾斯珀。

" [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] , [frɑːnzi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pænɪk]['əʊvə(r)] ['pɑːliz]
" And rushing from the library , Phronsie following in a small panic over Polly's
" 和 匆忙 从 这 图书馆 , 弗朗西 下列的 在 一个 小的 恐慌 超过 波莉的
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

“弗朗西看到波莉的痛苦，有些惊慌地跟在她身后，从图书馆里冲了出来。”

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['dʒæspərz][den] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
she knocked at the door of Jasper's den , a little room in the wing ,
她 敲门 在 这 门 的 碧玉的 丹 , 一个 小的 房间 在 这 翼 ,

她敲了敲贾斯珀的书房门，那是侧翼的一间小房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [lɔːn] .
looking out on the east lawn .
寻找 出去 在 这 东方 草地 .

眺望东侧草坪。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] " [kʌm] [ɪn] !
I am so glad you are here , " she exclaimed as " Come in !
我 是 所以 高兴的 你 是 这里 , " 她 惊呼 作为 " 来 在 !

“我太高兴你来了！”她惊呼道，“进来吧！”

" ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [frɑːnzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [nəʊ]
" greeted her , and both Phronsie and she precipitated themselves with no
" 问候 她 , 和 两个都 弗朗西 和 她 沉淀 他们自己 和 不
[ʃəʊ] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
show of ceremony ,
展示 的 仪式 ,

“向她问好，弗朗西和她都毫不客气地迎了上去。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l] .
in front of his study table .
在 正面 的 他的 学习 桌子 .

在他的书桌前。

" [əʊ]['dʒæspə(r)] ! [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [taʊn] [tɔːk] ?
" O Jasper ! could you get me a copy of " Town Talk ?
" 哦 碧玉 ! 可以 你 得到 我 一个 复制 的 " 镇 讲话 ?

“哦，贾斯珀！你能帮我弄到一份《城镇谈话》吗？”

" [dʒæk] ['rʌðəfəd] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['aʊəz] . "
" Jack Rutherford has gone off with ours . "
" 杰克 卢瑟福 有 已消失 离开 和 我们的 . "

“杰克·卢瑟福和我们的人一起走了。”

" [taʊn] [tɔːk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒæspə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][steə(r)][æt; ət]
" Town Talk ! " repeated Jasper , raising his head from his hands to stare at
" 镇 讲话 ! " 重复 碧玉 , 提高 他的 头 从 他的 双手 到 盯 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“镇上的传言！”贾斯珀重复道，他抬起头，从双手间抬起头，盯着她。

" [jes] ; [dʒæk][hæz; həz]['teɪkən]['aʊəz] [ɒf] ; ['grænpəpɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" Yes ; Jack has taken ours off ; Grandpapa gave it to him .
" 是的 ; 杰克 有 已采取 我们的 离开 ; 爷爷 给予 它 到 他 .

“是的；杰克把我们的头巾摘下来了；爷爷把它给了他。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ,
Can you ,
能 你 ,

你可以吗，

['dʒæspə(r)] ?
Jasper ?
碧玉 ?

碧玉?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] [mʌtʃ] ?
Will it break up your study much ?
将要 它 休息 向上 你的 学习 很多 ?

会严重影响你的学习吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .
" she poured out anxiously .
" 她 倾倒 出去 焦虑地 .

她焦急地倾诉着。

" [nəʊ] — [ðæt] [ɪz] — ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
" No — that is — never mind , " said Jasper , pushing the book away and
" 不 — 那 是 — 绝不 头脑 , " 说 碧玉 , 推动 这 书 离开 和
['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
springing from his chair .
弹簧 从 他的 椅子 .

“不——我是说——算了,”贾斯珀说着，一把推开书，从椅子上跳了起来。

" [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [træʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" But whatever in the world do you want that trash for ?
" 但 任何 在 这 世界 做 你 想 那 垃圾 为了 ?

“但是你到底想要那些垃圾做什么呢？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" He turned , and looked at her curiously .
" 他 转向 , 和 看起来 在 她 奇怪的是 .

他转过身，好奇地看着她。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Mrs . Chatterton will let me read it to her ; she said so , " cried Polly ,
" 太太 . 查特顿 将要 让 我 读 它 到 她 ; 她 说 所以 , " 哭 波莉 ,

“查特顿太太会让我给她读这本书的；她说过会的，”波莉喊道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['nɜːvəsli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt] [get] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [suːn] , [waɪ] ,
clasping her hands nervously , " but if I don't get the paper soon , why ,
紧握 她 双手 紧张地 , " 但 如果 我 不 得到 这 纸 很快 , 为什么 ,

她紧张地握紧双手，“可是如果我再拿不到报纸，为什么？”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
I'm afraid she'll change her mind .
我是 害怕的 壳 改变 她 头脑 .

我担心她会改变主意。

" ['dʒæspə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Jasper gave a low whistle as he flung himself into his coat .
" 碧玉 给予 一个 低的 哨 作为 他 扔 他自己 进入 他的 外套 .

贾斯珀吹了一声低低的口哨，然后迅速钻进了外套里。

" [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ] !
" Inestimable privilege !
" 不可估量 特权 !

“无比珍贵的特权！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] .
" he exclaimed at last , tossing on his cap .
" 他 惊呼 在 最后的 , 抛掷 在 他的 帽 .

“他最后喊道，同时把帽子扔到一边。”

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] !
" Oh , Jasper !
" 哦 , 碧玉 !

“哦，贾斯珀！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ræptʃə(r)] .
you are so good , " cried Polly in a small rapture .
你 是 所以 好的 , " 哭 波莉 在 一个 小的 狂喜 .

“你真好！”波莉欣喜若狂地喊道。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "
" I'm so sorry to have to ask you . "
" 我是 所以 对不起 到 有 到 问 你 . "

“很抱歉要问您这个问题。”

" [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] ; " [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ; [ai]['ɔːlməʊst]
" I'll go for you , Jasper , " declared Phronsie ; " Mamsie will let me ; I almost
" 患病的 去 为了 你 , 碧玉 , " 声明 弗朗西 ; " 妈妈 将要 让 我 ; 我 几乎
[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "
know she will . "
知道 她 将要 . "

“我去帮你，贾斯珀，”弗朗西说道，“妈妈会让我去的；我几乎可以肯定她会。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [frɑːnzi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ;
" No , no , Phronsie , " said Jasper , as she was flying off ;
" 不 , 不 , 弗朗西 , " 说 碧玉 , 作为 她 曾是 飞行 离开 ;

“不，不，弗朗西，”贾斯珀一边说着，一边飞走了；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
" it isn't any place for you to go to .
" 它 不是 任何 地方 为了 你 到 去 到 .

“那不是你应该去的地方。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [get] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] — [ðə; ði] ['ælɪˌboʊn] .
I shall get one at the hotel — the Allibone .
我 将 得到 一 在 这 酒店 — 这 艾利邦 .

我会在酒店买一个——阿利博恩。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , ['pɒli] .
I'll be back in a trice , Polly .
患病的 是 后退 在 一个 瞬间 , 波莉 .

我马上回来，波莉。

" ['pɒli] [went] [aʊt] ,
" Polly went out ,
" 波莉 去 出去 ,

波莉出去了，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['əʊkən] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and sat down in one of the big oaken chairs in the hall to seize it as it
和 卫星 向下 在 一 的 这 大的 橡木 椅子 在 这 大厅 到 抢占 它 作为 它
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

然后他坐在大厅里的一张大橡木椅上，准备抓住机会。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['pɒli] .
and Phronsie deposited herself in an opposite chair , and watched Polly .
和 弗朗西 已存 她自己 在 一个 对面的 椅子 , 和 观看 波莉 .

弗朗西在对面的椅子上坐了下来，看着波莉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] ['dʒæspə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['dʒɜːn(ə)l] .
And presently in came Jasper , waving the desired journal .
和 目前 在 来了 碧玉 , 挥手 这 想要的 杂志 .

这时，贾斯珀走了进来，挥舞着那本想要的日记本。

['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] , [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒf] [ˌʌp'steəz] .
Polly , with a beaming face , grasped it and rushed off upstairs .
波莉 , 和 一个 光芒四射 脸 , 抓住 它 和 匆忙 离开 楼上 .

波莉满脸笑容地抓起它，冲上楼去。

" ['pɒli] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Polly , " called the boy , looking after her ,
" 波莉 , " 称为 这 男生 , 寻找 后 她 ,

“波莉,”男孩一边看着她一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" it isn't too late now for you to go with them .
" 它 不是 也 晚的 现在 为了 你 到 去 和 他们 .

“现在你跟他们一起走还不算晚。”

['luːsi] ['benət] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [twelv]
Lucy Bennett met me at the corner and she said they will take the twelve
露西 贝内特 遇见 我 在 这 角落 和 她 说 他们 将要 拿 这 十二
[ə'klɑːk] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

露西·贝内特在街角和我碰面，她说她们将乘坐十二点的火车。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.	"
instead	**of**	**the**	**eleven**	,	**and**	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**beg**	**you**	**to**	**come**	.	"
反而	的	这	十一	,	和	她	通缉	我	到	求	你	到	来	.	"

而不是十一个，她想让我求你来。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[tɒst]	[bæk]	['pɒli]	,	['rʌʃɪŋ]	[ɒn]	,	"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[æt; ət]	[həʊm]
"	**No**	,	**no**	,	"	**tossed**	**back**	**Polly**	,	**rushing**	**on**	,	"	**I**	**am**	**quite**	**determined**	**to**	**stay**	**at**	**home**
"	不	,	不	,	"	抛掷	后退	波莉	,	匆忙	在	,	"	我	是	相当	决定	到	停留	在	家

.	
.	
.	

“不，不，”波莉反驳道，继续说道，“我决心待在家里。”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	['ɪntuː]	['mɪsɪz]	.	[tʃætɝtənz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]
"	**Then**	**she**	**went**	**into**	**Mrs**	.	**Chatterton's**	**room**	,	**and**	**closed**	**the**	**door**
"	然后	她	去	进入	太太	.	查特顿	房间	,	和	关闭	这	门

.
.
.

然后她走进查特顿太太的房间，关上了门。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['kʊd(ə)nt]	[səʊ]	['iːzəli]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['lɒŋɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[raɪz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]
But	**she**	**couldn't**	**so**	**easily**	**shut**	**out**	**the**	**longings**	**that**	**would**	**rise**	**in**	**her**	**heart**
但	她	不能	所以	容易地	关闭	出去	这	渴望	那	会	上升	在	她	心
[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sætədeɪ]	['aʊtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.			
for	**the**	**Saturday**	**outing**	**that**	**the**	**other**	**girls**	**were**	**to**	**have**	.			
为了	这	周六	外出	那	这	其他	女孩们	是	到	有	.			

但她无法轻易压抑心中对其他女孩周六外出活动的渴望。

[haʊ]	['lʌvli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	!
How	**lovely**	**it**	**would**	**be**	!
如何	迷人的	它	会	是	!

那该有多好啊！

[ðə; ði]	[rʌn]	[aʊt]	[tuː; tə]	['sɪlviə]	[hɔːrnz]	['tʃɑːmɪŋ]	[haʊs]	[sʌm; səm]	[ten]	[maɪlz]	['dɪstənt]	;
the	**run**	**out**	**to**	**Silvia**	**Horne's**	**charming**	**house**	**some**	**ten**	**miles**	**distant**	;
这	跑步	出去	到	西尔维娅	霍恩的	迷人	房子	一些	十	英里	遥远	;

跑到十英里外的西尔维娅·霍恩迷人的房子；

[ðə; ði]	['elɪgənt]	['lʌntʃən]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	,	['fɒləʊd]	[baɪ]	[geɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɑːns]	[ɪn]	[ðə; ði]
the	**elegant**	**luncheon**	**they**	**would**	**have**	,	**followed**	**by**	**games**	,	**and**	**a**	**dance**	**in**	**the**
这	优雅的	午餐	他们	会	有	,	随后	经过	游戏	,	和	一个	舞蹈	在	这
[bɔːl]	-	[ruːm]	[ˌʌp'steəz]	,											
ball	-	**room**	**upstairs**	,											
球	-	房间	楼上	,											

他们会享用一顿优雅的午餐，之后玩游戏，最后在楼上的宴会厅跳舞。

[ðæt]	['sɪlviəz]	['əʊldə]	['sɪstəz]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɑːtiz]	.
that	**Silvia's**	**older**	**sisters**	**used**	**for**	**their**	**beautiful**	**parties**	.
那	西尔维娅的	老	姐妹	用过的	为了	他们的	美丽的	各方	.

那是西尔维娅的姐姐们举办盛大派对时用过的。

[ðen]	[ðə; ði]	['meri]	[rɪ'tɜːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[dʌsk]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[twelv]	[g'ɜːlz]	,	[ɔːl]	['kæpɪt(ə)l]	[frendz]
Then	**the**	**merry**	**return**	**before**	**dusk**	,	**of**	**the**	**twelve**	**girls**	,	**all**	**capital**	**friends**
然后	这	欢乐	返回	前	黄昏	,	的	这	十二	女孩们	,	全部	首都	朋友们
[æt; ət]	[skuːl]	!												
at	**school**	!												
在	学校	!												

然后，在黄昏之前，十二个女孩兴高采烈地回来了，她们都是学校里最好的朋友！

[əʊ]	—	[əʊ]	!
Oh	—	**oh**	!
哦	—	哦	!

哦——哦！

" [juːv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [haɪ] [kiː] ,
" You've been an unconscionable time , " exclaimed Mrs . Chatterton in a sharp , high key ,
" 你已经 到过 一个 丧尽天良 时间 , " 惊呼 太太 . 查特顿 在 一个 锋利的 , 高的 钥匙 ,

“你这段时间简直太不讲理了！”查特顿太太尖锐地高声说道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
" just to get a paper .
" 只是 到 得到 一个 纸 .

“只是为了拿到一份文件。”

[wel] , [duː; də][sɪt] [daʊn] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪəd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Well , do sit down ; I am quite tired waiting for you .
出色地 , 做 坐 向下 ; 我 是 相当 疲劳的 等待 为了 你 .

好了，请坐吧，我等你等得都累了。

" ['pɒli] [sæt] [daʊn] ,
" Polly sat down ,
" 波莉 卫星 向下 ,

波莉坐了下来，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒləm] [weə(r)] [ðə; ði] [njuːz] ['aɪtəmz] ['prɒmɪst] [ðə; ði][məʊst] ['plentɪf(ə)l] [jiːld] [bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ræn][ðə; ði]['duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] :
and resolutely plunged into the column where the news items promised the most plentiful yield but in between the lines ran the doings of the girls :
和 坚决地 暴跌 进入 这 柱子 在哪里 这 消息 项目 承诺 这 最多 丰富 屈服 但 在 之间 这 线条 跑 这 行为 的 这 女孩们 :

于是，他毅然决然地翻到新闻报道最吸引眼球的那一栏，但字里行间却隐藏着女孩们的种种行径：

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'semb(ə)lɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] ['luːsi] ['bɛnɪts] ;
how they were all assembling by this time at Lucy Bennett's ;
如何 他们 是 全部 组装 经过 这 时间 在 露西 贝内特 ;

这时他们都聚集在露西·贝内特家；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
how they were hurrying off to the train ,
如何 他们 是 匆忙 离开 到 这 火车 ,

他们匆匆赶往火车，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['aʊtɪŋ] " [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and all the other delightful movements of the " outing " flashed before her eyes ,
和 全部 这 其他 愉快 移动 的 这 " 外出 " 闪光灯 前 她 眼睛 ,

这次“郊游”中所有其他令人愉快的活动都在她眼前一一闪过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['aɪtəm]['ɑːftə(r)]['aɪtəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [tɑːsk] .
as she finished item after item of her dreary task .
作为 她 完成的 物品 后 物品 的 她 凄凉 任务 .

她一件接一件地完成了这项枯燥乏味的工作。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɡləut] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
But how Mrs . Chatterton gloated over it !
但 如何 太太 . 查特顿 沾沾自喜 超过 它 !

但查特顿夫人对此却幸灾乐祸！

[æt; ət][lɑːst] ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
At last Polly , feeling as if she could not endure another five minutes of it ,
在 最后的 波莉 , 感觉 作为 如果 她 可以 不是 忍受 其他 五 分钟 的 它 ,

最后，波莉感觉自己再也无法忍受五分钟了，

[ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] ['æktʃuəli] ['spɑːklɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd]
glanced up to see the old lady's eyes actually sparkling ; her mouth had
瞥了一眼 向上 到 看 这 老的 女士的 眼睛 实际上 闪闪发光 ; 她 嘴 有
['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'tentɪd] [kɜːrvz] ,
fallen into contented curves ,
倒下 进入 满足 曲线 ,

抬头望去，只见老太太的眼睛闪闪发光；她的嘴角也露出了满足的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] ,
and the jeweled hand resting on the chair - arm was playing with the fringe ,
和 这 珠宝 手 休息 在 这 椅子 - 手臂 曾是 玩耍 和 这 边缘 ,

那只戴着珠宝的手搭在椅子扶手上，正在把玩着流苏。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] .
while she leaned forward that she might not lose a word .
尽管 她 倾斜 向前 那 她 可能 不是 失去 一个 单词 .

她向前倾着身子，生怕漏掉一个字。

" [riːd] [ðæt] [ə'ɡen] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] [iɡ'zibitid] [æt; ət]
" Read that again , Polly , " she said , " the list of presents exhibited at
" 读 那 再次 , 波莉 , " 她 说 , " 这 列表 的 礼物 展出 在

“再读一遍，波莉,”她说，“展出的礼物清单......”

[ˌærə'belə] ['ɡreɪndʒərz] ['wedɪŋ] .
Arabella Granger's wedding .
阿拉贝拉 格兰杰的 婚礼 .

阿拉贝拉·格兰杰的婚礼。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I didn't hear any mention of the
我 没有 听到 任何 提到 的 这

我没有听到任何关于......的提及。

[ɑːrtʃəbɔldz] .
Archibalds .
阿奇博尔德 .

阿奇博尔德家族。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] ; [ænd; ənd] [riːd] [mɔː(r)]
It can't be that they have fallen out ; and read more
它 不能 是 那 他们 有 倒下 出去 ; 和 读 更多的

他们不可能闹翻了；阅读更多

['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

" [səʊ] ['pɒli] [bɪ'ɡæn] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪsts][ɒv; əv] [ɡɪfts] [ðæt] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl]
" So Polly began once more the long lists of gifts that ushered in the matrimonial
" 所以 波莉 开始 一次 更多的 这 长的 列表 的 礼物 那 引导 在 这 婚姻
['hæpinəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['wɛstˌoʊvər] [neɪ] [mɪs] [ˌærə'belə] ['ɡreɪndʒə(r)] ;
happiness of Mrs . John Westover nee Miss Arabella Granger ;
幸福 的 太太 . 约翰 韦斯托弗 需要 错过 阿拉贝拉 格兰杰 ;

于是，波莉又开始列出长长的礼物清单，这些礼物为约翰·韦斯托弗夫人（娘家姓格兰杰）的婚姻带来了幸福；

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
this time , however , stimulated by the pleasure she was giving , to find it an
这 时间 , 然而 , 刺激 经过 这 乐趣 她 曾是 给予 , 到 寻找 它 一个
[ɪn'djʊərəbl] [tɑːsk] .
endurable task .
可忍受的 任务 .

然而这一次，在她带来的愉悦感的刺激下，他觉得这是一项可以忍受的任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɒli] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] [ˈwɛstˌoʊvər] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ˈɡɪv(ə)n]
It seemed to Polly as if Mrs . John Westover had everything on earth given
它 似乎 到 波莉 作为 如果 太太 . 约翰 韦斯托弗 有 一切 在 地球 给定
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ;
to her that could possibly be presented at a wedding ;
到 她 那 可以 可能 是 呈现 在 一个 婚礼 ;

在波莉看来，约翰·韦斯托弗太太似乎拥有了婚礼上能得到的一切东西；

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [θruː] [əˈɡen] [ˈbreɪvli] ,
nevertheless the list was gone through again bravely ,
尽管如此 这 列表 曾是 已消失 通过 再次 勇敢地 ,

然而，人们还是勇敢地再次核对了这份清单。

[ˈpɒli] [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Polly retracing her steps two or three times to read the items over for
波莉 回溯 她 步骤 二 或者 三 时代 到 读 这 项目 超过 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪsənərz] [sləʊ] [daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .
her listener's slow digestion .
她 听众 慢的 消化 .

波莉反复读了两三遍，以便让听众慢慢消化这些内容。

" [ðə; ði] [ɑːrtʃəbɔldz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈaɪðə(r)] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɪft] ,
" The Archibalds are not mentioned , either as being there or sending a gift ,
" 这 阿奇博尔德 是 不是 提及 , 任何一个 作为 存在 那里 或者 发送 一个 礼物 ,

"文中没有提到阿奇博尔德家族，既没有说他们到场，也没有说他们送了礼物。"

[nɔː(r)] [ðə; ði] , [nɔː(r)] [ðə; ði] , [səʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)]
nor the Harlands , nor the Smythes , so I am very glad I didn't remember
也不 这 哈兰兹 , 也不 这 史密斯 , 所以 我 是 非常 高兴的 我 没有 记住
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

哈兰一家，还有史密斯一家，我都不记得她，所以我很高兴自己不记得她。

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] .
" said Mrs . Chatterton , drawing herself up with a relieved sigh .
" 说 太太 . 查特顿 , 绘画 她自己 向上 和 一个 松了口气 叹 .

"查特顿太太说着，长舒了一口气，挺直了身子。"

" [ðəʊz] [ˈprez(ə)nts] [saʊnd] [faɪn] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] ,
" Those presents sound fine on paper ,
" 那些 礼物 声音 美好的 在 纸 ,

"这些礼物听起来不错，只是纸面上看而已。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
but it isn't as well as she might have done if she had made a
但 它 不是 作为 出色地 作为 她 可能 有 完毕 如果 她 有 制成 一个
[ˈdɪfrənt] [mætʃ] .
different match .
不同的 匹配 .

但如果她匹配到另一对对手，结果可能会更好。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈpɒli] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɛstˌoʊvər] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs]
Now something else , Polly , " and she dismissed Mrs . Westover with a careless
现在 某物 别的 , 波莉 , " 和 她 解雇 太太 . 韦斯托弗 和 一个 粗心
[weɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
wave of her hand .
海浪 的 她 手 .

"还有一件事，波莉，"说完，她漫不经心地挥了挥手，打发走了韦斯托弗太太。

['pɒli] [fluː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪnts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['tɔɪlɪts] .
Polly flew off into the fashion hints , and was immediately lost in the whirl of coming toilets .
波莉 飞翔 离开 进入 这 时尚 提示 , 和 曾是 立即地 丢失的 在 这 旋转 的 未来 洗手间 .

波莉一头扎进了时尚潮流的漩涡中，立刻迷失在了即将到来的洗手间里。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
No one noticed when the door opened ,
不 一 注意到 什么时候 这 门 打开 ,

门打开时，没有人注意到。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [bɪg] [tʃeə(r)] .
so of course no one saw Mrs . Whitney standing smiling behind the old lady's big chair .
所以 的 课程 不 一 锯 太太 . 惠特尼 常设 微笑 在后面 这 老的 女士的 大的 椅子 .

所以，当然没有人看到惠特尼夫人站在老太太的大椅子后面微笑。

" [wel] , ['pɒli] , " [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" Well , Polly , " said a pleasant voice suddenly .
" 出色地 , 波莉 , " 说 一个 令人愉快的 嗓音 突然 .

“嗯，波莉，”一个悦耳的声音突然响起。

[daʊn] [went] [taʊn] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['pɒli] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,
Down went Town Talk to the floor as Polly sprang up with a glad cry ,
向下 去 镇 讲话 到 这 地面 作为 波莉 弹簧 向上 和 一个 高兴的 哭 ,

小镇谈话节目戛然而止，波莉高兴地跳了起来，欢呼一声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] .
and Mrs . Chatterton turned around nervously .
和 太太 . 查特顿 转向 大约 紧张地 .

查特顿太太紧张地转过身。

" [əʊ] , ['ɑːnti] — ['ɑːnti] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [kən'vʌlsɪvli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪə(r)] ,
" Oh , Auntie — Auntie ! " cried Polly , convulsively clinging to her , " are you really here ,
" 哦 , 阿姨 — 阿姨 ! " 哭 波莉 , 痉挛地 依恋 到 她 , " 是 你 真的 这里 ,

“哦，阿姨——阿姨！”波莉哭喊着，浑身抽搐地紧紧抱着她，“你真的在这里吗？”

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪki] [həʊm] ? "
and is Dicky home ? "
和 是 微弱 家 ? "

迪基在家吗?

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] ['pɒli] [hɜː'self] .
" Dear child , " said Mrs . Whitney , as much a girl for the moment as Polly herself .
" 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 惠特尼 , 作为 很多 一个 女孩 为了 这 片刻 作为 波莉 她自己 .

“亲爱的孩子，”惠特尼太太说道，此刻她和波莉一样，都像个小女孩。

[ænd; ənd]	['presɪŋ]	['kɪsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[red]	[lɪps]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[kləʊz]	—	"	[jes]	,	[dɪk]	[ɪz]
And	**pressing**	**kisses**	**on**	**the**	**red**	**lips**	**,**	**while**	**she**	**folded**	**her**	**close**	**—**	**"**	**Yes**	**,**	**Dick**	**is**
和	紧迫	吻	在	这	红色的	嘴唇	,	尽管	她	折叠	她	关闭	—	"	是的	,	迪克	是

[æt; ət]	[həʊm]	.
at	**home**	**.**
在	家	.

她一边说着，一边在红唇上落下吻，同时紧紧地抱着她——“是的，迪克在家。”

[ðeə(r)]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['mɪsɪz]	.	['pɛpərz]	[ruːm]	.	"
There	**,**	**go**	**and**	**find**	**him**	**;**	**he**	**is**	**in**	**Mrs**	**.**	**Pepper's**	**room**	**.**	**"**
那里	,	去	和	寻找	他	;	他	是	在	太太	.	胡椒	房间	.	"

“去那儿找他，他在佩珀太太的房间里。”

"	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	,	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	,
"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**so**	**much**	**better**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**,**
"	我	是	高兴的	到	看	你	所以	很多	更好的	,	太太	.	查特顿	,	"	说	太太	.	惠特尼	,

“查特顿夫人，看到您好多了，我很高兴,”惠特尼夫人说。

['liːnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[-]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	['tendə]	[ɒv; əv]	[pɑːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hænd]	['restɪŋ]
leaning	**over**	**the**	**invalid's**	**chair**	**to**	**lay**	**the**	**tenderest**	**of**	**palms**	**on**	**the**	**hand**	**resting**
倾斜	超过	这	无效的	椅子	到	躺	这	最嫩的	的	棕榈树	在	这	手	休息

[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	-	[ɑːm]	.
on	**the**	**chair**	**-**	**arm**	**.**
在	这	椅子	-	手臂	.

俯身越过病人的椅子，将最柔软的手掌放在他放在椅子扶手上的手上。

"	[əʊ]	,	[jes]	,	['meəriən]	;	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	['betə(r)]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	['lʊkɪŋ]	[ə'raʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Marian**	**;**	**I**	**am**	**better**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**,**	**looking**	**around**	**for**
"	哦	,	是的	,	玛丽安	;	我	是	更好的	,	"	说	太太	.	查特顿	,	寻找	大约	为了

['pɒli]	,
Polly	**,**
波莉	,

“哦，是的，玛丽安；我好多了,”查特顿太太一边说着，一边四处寻找波莉。

[ðen]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɪ'lɪʃəs]	[taʊn]	[tɔːk]	['keələsli]	[θrəʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
then	**down**	**at**	**the**	**delicious**	**Town**	**Talk**	**carelessly**	**thrown**	**on**	**the**	**floor**	**.**
然后	向下	在	这	可口的	镇	讲话	粗心大意	抛掷	在	这	地面	.

然后，低头去看随意扔在地上的美味《城镇闲谈报》。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[send]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	?
"	**Will**	**you**	**send**	**her**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**?**
"	将要	你	发送	她	后退	作为	很快	作为	可能的	?

你会尽快把她送回去吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[im´perətivnis]	.
"	**she**	**asked**	**with**	**her**	**old**	**imperativeness**	**.**
"	她	问	和	她	老的	必要性	.

她用以往那种不容置疑的语气问道。

"	[huː]	—	['pɒli]	?	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	,	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	[glɑːns]	.
"	**Who**	**—**	**Polly**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**,**	**following**	**the**	**glance**	**.**
"	WHO	—	波莉	?	"	说	太太	.	惠特尼	,	下列的	这	瞥一眼	.

“是谁——波莉? ”惠特尼太太顺着她的目光问道。

"	[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[siː]	[dɪk]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**Why**	**,**	**she**	**has**	**gone**	**to**	**see**	**Dick**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	为什么	,	她	有	已消失	到	看	迪克	,	你	知道	.

“你知道，她去看迪克了。”

[naʊ]	,	[waɪ]	['kænɒt]	[ai]	[riːd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	?
Now	**,**	**why**	**cannot**	**I**	**read**	**a**	**bit**	**?**
现在	,	为什么	不能	我	读	一个	少量	?

为什么我读不了一点东西?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" and she picked up the paper .
" 和 她 挑选 向上 这 纸 .

她拿起了那份报纸。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [riːd] ,
" You don't know what has been read ,
" 你 不 知道 什么 有 到过 读 ,

你不知道别人读过什么，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" said Mrs . Chatterton as Mrs . Whitney drew up a chair and sat down ,
" 说 太太 . 查特顿 作为 太太 . 惠特尼 画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 ,

“查特顿太太说道，这时惠特尼太太拉过一把椅子坐了下来。”

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
running her eye in a practiced way over the front page .
跑步 她 眼睛 在 一个 练习 方式 超过 这 正面 页 .

她熟练地扫视着头版。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['nɜːvəs] , ['meəriən] ,
" Dear me , it makes me quite nervous , Marian ,
" 亲爱的 我 , 它 制作 我 相当 紧张的 , 玛丽安 ,

“天哪，这让我很紧张，玛丽安。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] [wei] . "
to see you prowling around all over the sheet that way . "
到 看 你 潜行 大约 全部 超过 这 床单 那 方式 . "

看到你那样在床单上到处乱窜，真是让人受不了。

" [əʊ] ! [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kwaɪt] [suːn] , [ai] ['fænsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni]
" Oh ! I shall find something interesting quite soon , I fancy , " said Mrs . Whitney
" 哦 ! 我 将 寻找 某物 有趣的 相当 很快 , 我 想要 , " 说 太太 . 惠特尼
['tʃɪəfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

“哦！我想我很快就能找到一些有趣的事情了,”惠特尼太太兴高采烈地说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] .
her heart on her boy and the jolly home - coming he was having .
她 心 在 她 男生 和 这 快乐的 家 - 未来 他 曾是 拥有 .

她满心爱着她的儿子，以及他欢快的回家之旅。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [njuːz] ; [ai] [miːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [tiːz] . "
" Here is the Washington news ; I mean all about the receptions and teas . "
" 这里 是 这 华盛顿 消息 ; 我 意思是 全部 关于 这 接待 和 茶 . "

“以下是华盛顿的新闻；我是指所有关于招待会和茶话会的内容。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" She has read that , " said Mrs . Chatterton .
" 她 有 读 那 , " 说 太太 . 查特顿 .

“她读过那本书,”查特顿夫人说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] .
" Now for the fashion department .
" 现在 为了 这 时尚 部门 .

“接下来是服装部门。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɜːl] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] ['dekstrəsli] .
" Mrs . Whitney whirled the paper over dexterously .
" 太太 . 惠特尼 旋转 这 纸 超过 灵巧地 .

惠特尼夫人灵巧地翻动着报纸。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] , [greɪ] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ðɪs] [sprɪŋ] ? "
" Do you know , Mrs . Chatterton , gray stuffs are to be worn more than ever this spring ? "
" 做 你 知道 , 太太 . 查特顿 , 灰色的 东西 是 到 是 磨损 更多的 比 曾经 这 春天 ? "

“查特顿夫人，您知道吗？今年春天灰色衣服比以往任何时候都更受欢迎。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [ˈkwɪkli] , " [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
" I don't care about that , " said Mrs . Chatterton quickly , " and besides ,
" 我 不 关心 关于 那 , " 说 太太 . 查特顿 迅速地 , " 和 除了 ,

“我不在乎,”查特顿太太迅速说道，“而且，

[kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌrevəˈluːʃn] [bɪˈfɔː(r)] [sprɪŋ] [ˈriːəli] [sets] [ɪn] ,
quite likely there'll be a complete revolution before spring really sets in ,
相当 可能 将会 是 一个 完全的 革命 前 春天 真的 套 在 ,

很可能在春天真正到来之前就会发生一场彻底的革命。

[ænd; ənd] [greɪ] [stʌf] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] .
and gray stuffs will go out .
和 灰色的 东西 将要 去 出去 .

灰色的东西会被淘汰。

[faɪnd][sʌm; səm] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [tiː] [gaʊnz] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Find some description of tea gowns , can't you ?
寻找 一些 描述 的 茶 礼服 , 不能 你 ?

你能找到一些关于茶会礼服的描述吗?

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] . "
I must have one or two more . "
我 必须 有 一 或者 二 更多的 . "

我还需要一两个。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈwʌndəfəli] [ˈprɪti] [kæps] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] ,
" And here are some wonderfully pretty caps , if they are all like the descriptions ,
" 和 这里 是 一些 太棒了 漂亮的 帽子 , 如果 他们 是 全部 喜欢 这 描述 ,

“如果这些帽子都像描述的那样的话，那它们真是非常漂亮。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] , [ʌnˈlʌkɪli] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈpærəgrɑːf] .
" said Mrs . Whitney , unluckily dropping on another paragraph .
" 说 太太 . 惠特尼 , 不幸的是 下降 在 其他 段落 .

“惠特尼夫人说着，不小心又挂断了一段话。”

" [kæps] ! [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌdʒən] .
" Caps ! who wants to hear about them ? " cried Mrs . Chatterton in a dudgeon .
" 帽子 ! WHO 想要 到 听到 关于 他们 ? " 哭 太太 . 查特顿 在 一个 怒气 .

“胡说八道！谁想听这些？”查特顿太太气愤地喊道。

" [ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][kæp][ˈpɪəriəd] [jet] . "
" I hope I'm not at the cap period yet . "
" 我 希望 我是 不是 在 这 帽 时期 然而 . "

“我希望现在还没到工资帽限制期。”

" [əʊ] ! [ðəʊz] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [leɪs] [əˈrendʒmənts] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ˈheɪstɪli] ;
" Oh ! those lovely little lace arrangements , " said Mrs . Whitney hastily ;
" 哦 ! 那些 迷人的 小的 蕾丝 安排 , " 说 太太 . 惠特尼 草草 ;

“哦！那些可爱的小蕾丝花边,”惠特尼太太急忙说道；

" [doʊnt][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - ?
" don't you know how exquisite they are at Pinaud's ?
" 不 你 知道 如何 精美的 他们 是 在 - ?

“你不知道皮诺餐厅的菜有多精致吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I'm sure I never noticed , " said Mrs . Chatterton indifferently .
" 我是 当然 我 绝不 注意到 , " 说 太太 . 查特顿 漠不关心 .

“我肯定从来没注意到，”查特顿太太漠然地说。

" [hɔː'tens] ['ɔːlweɪz] [ə'reindʒ] [maɪ][heə(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [leɪs] .
" Hortense always arranges my hair better without lace .
" 霍滕斯 总是 安排 我的 头发 更好的 没有 蕾丝 .

“霍滕斯不用蕾丝就能把我的头发梳得更好看。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['meəriən] , " ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kiː] ,
If you can't find what I ask you , Marian , " raising her voice to a higher key ,
如果 你 不能 寻找 什么 我 问 你 , 玛丽安 , " 提高 她 嗓音 到 一个 更高 钥匙 ,

玛丽安，如果你找不到我问你的东西，”她提高了音量说道，“

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .
" you needn't trouble to read at all .
" 你 不必 麻烦 到 读 在 全部 .

你根本不需要费心去阅读。

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [wɔːn] [baɪ] ['leɪdi] ['hɑːrtli] ['kævəndɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [haɪ] [tiː] ,
" Fortunately the description of the gown worn by Lady Hartly Cavendish at a London high tea ,
" 幸运的是 这 描述 的 这 袍 磨损 经过 女士 哈特利 卡文迪什 在 一个 伦敦 高的 茶 ,

“幸运的是，我们对哈特利·卡文迪什夫人在伦敦下午茶上所穿礼服的描述，

[stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [aɪz] ['nɜːvəsli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [ə'gen] ,
stood out in bold relief , as Mrs . Whitney's eyes nervously ran over the columns again ,
站立 出去 在 大胆的 宽慰 , 作为 太太 . 惠特尼的 眼睛 紧张地 跑 超过 这 列 再次 ,

惠特尼太太的目光再次紧张地扫过那些柱子，这些柱子显得格外醒目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and she seized upon it .
和 她 查获 之上 它 .

她抓住了这个机会。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [tuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But in just two moments she was interrupted .
但 在 只是 二 时刻 她 曾是 中断 .

但仅仅过了两分钟，她就被打断了。

" [send] [ðæt] [gɜːl] [bæk] [ə'gen] , ['meəriən] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" Send that girl back again , Marian , " cried Mrs . Chatterton .
" 发送 那 女孩 后退 再次 , 玛丽安 , " 哭 太太 . 查特顿 .

“把那个女孩送回去，玛丽安，”查特顿太太喊道。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [treɪnd] [səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][suːts][ˌem ˈiː] .

" I had just got her trained so that she suits me .

" 我 有 只是 得到 她 受过训练 所以 那 她 西装 我 .

“我刚把她训练好，让她适合我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪə(r)z][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . "

It tires me to death to hear you . "

它 轮胎 我 到 死亡 到 听到 你 . "

听你说话我都烦死了。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈpɒli] [kæn; kən] [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [ˈdʒentli] ; " [ʃiː; ʃi]

" I do not know whether Polly can come now , " said Mrs . Whitney gently ; " she

" 我 做 不是 知道 无论 波莉 能 来 现在 , " 说 太太 . 惠特尼 轻轻地 ; " 她

" —

" —

" —

“我不知道波莉现在能不能来，”惠特尼太太轻声说道；“她”——

" [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈpɒli] [kæn; kən] [kʌm] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] [ˈʃɑːpli] ,

" Do not know whether Polly can come ! " repeated Mrs . Chatterton sharply ,

" 做 不是 知道 无论 波莉 能 来 ! " 重复 太太 . 查特顿 尖锐地 ,

“不知道波莉能不能来！”查特顿太太厉声重复道。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and leaning forward in her chair .

和 倾斜 向前 在 她 椅子 .

她身体前倾，倚在椅子上。

" [ˈdɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ai] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" Didn't I say I wanted her ? "

" 没有 我 说 我 通缉 她 ? "

我不是说过我想要她吗?

" [juː; jʊ][dɪd] .

" You did .

" 你 做过 .

你做到了。

" [ˈmɛriənz] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdʒent(ə)lnəs] .

" Marian's tone did not lose a note of its ordinary gentleness .

" 玛丽安的 语气 做过 不是 失去 一个 笔记 的 它是 普通的 温柔 .

玛丽安的语气依然保持着她一贯的温柔。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,

" But I shall ask her if she is willing to do it as a favor ,

" 但 我 将 问 她 如果 她 是 愿意的 到 做 它 作为 一个 偏爱 ,

“但我会问问她是否愿意帮我这个忙。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃætətn] ; [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

Mrs . Chatterton ; you quite understand that , of course ?

太太 . 查特顿 ; 你 相当 理解 那 , 的 课程 ?

查特顿夫人，您当然完全明白这一点吧?

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] [feɪs] .

" She , too , leaned forward in her chair , and gazed into the cold , hard face .

" 她 , 也 , 倾斜 向前 在 她 椅子 , 和 凝视 进入 这 寒冷的 , 难的 脸 .

她也向前倾身，凝视着那张冰冷坚硬的脸。

" [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'ræsəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeə(r)] - [depθs] [ə'gen] .
" Just like your father , " cried Mrs . Chatterton , settling herself irascibly back in the chair - depths again .
" 只是 喜欢 你的 父亲 , " 哭 太太 . 查特顿 , 安顿 她自己 易怒地 后退 在 这 椅子 - 深度 再次 .

“跟你父亲一样，”查特顿太太喊道，恼怒地又坐回椅子深处。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [mend] .
" There is no hope that affairs in this house will mend .
" 那里 是 不 希望 那 事务 在 这 房子 将要 修补 .

“这个家里的事情没有任何好转的希望。”

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I wash my hands of you . "
我 洗 我的 双手 的 你 . "

我与你断绝关系。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" I am so glad that you consider me like my father ,
" 我 是 所以 高兴的 那 你 考虑 我 喜欢 我的 父亲 ,

“我很高兴你把我当成父亲一样看待。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['gliːfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" said Mrs . Whitney gleefully as a child .
" 说 太太 . 惠特尼 兴高采烈地 作为 一个 孩子 .

“惠特尼太太像个孩子一样高兴地说。”

" [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] . "
" We surely are united on this question . "
" 我们 一定 是 团结的 在 这 问题 . "

“在这个问题上，我们的立场绝对是一致的。”

" [meɪ] [ai] [riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sɒftli] ,
" May I read some more ? " cried Polly , coming in softly ,
" 可能 我 读 一些 更多的 ? " 哭 波莉 , 未来 在 轻轻 ,

“我可以再读一会儿吗？”波莉轻声问道，走了进来。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] .
and trying to calm the impetuous rush of delight as her eyes met Mrs . Whitney's .
和 尝试 到 冷静的 这 浮躁 匆忙 的 喜 作为 她 眼睛 遇见 太太 . 惠特尼的 .

当她的目光与惠特尼太太的目光相遇时，她努力平复心中涌起的喜悦。

" [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" Yes ; I am waiting for you , " said Mrs . Chatterton .
" 是的 ; 我 是 等待 为了 你 , " 说 太太 . 查特顿 .

“是的，我正在等你，”查特顿太太说。

" [bɪ'gɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] .
" Begin where you left off .
" 开始 在哪里 你 左边 离开 .

从你上次中断的地方继续。

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [bɪt][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪps][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" Mrs . Whitney bit her pretty lips and slipped out of her chair ,
" 太太 . 惠特尼 少量 她 漂亮的 嘴唇 和 滑倒了 出去 的 她 椅子 ,

惠特尼夫人咬了咬她漂亮的嘴唇，从椅子上滑了下来。

[dʒʌst] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

just pausing a moment to lay her hand on the young shoulder as she passed ,

只是 暂停 一个 片刻 到 躺 她 手 在 这 年轻的 肩膀 作为 她 通过了 ,

她经过时，只是停顿了一下，将手轻轻放在年轻人的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [fel] [ə'pɒn] ['pɒli] , [ʃʌt] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [tɑːsk] .

and a world of comfort fell upon Polly , shut in once more to her dreary task .

和 一个 世界 的 舒适 跌倒 之上 波莉 , 关闭 在 一次 更多的 到 她 凄凉 任务 .

舒适安逸的世界降临到波莉身上，她再次被困在枯燥乏味的工作中。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['sɪlviə] [hoʊmz] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [naʊ] !

" How perfectly splendid that I didn't go to Silvia Home's luncheon party now !

" 如何 完美 灿烂 那 我 没有 去 到 西尔维娅 家的 午餐 派对 现在 !

“现在想想，我没去参加西尔维娅·霍姆的午餐聚会真是太好了！”

" [kraɪd] ['pɑːliz] [hɑːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

" cried Polly's heart over and over between the lines .

" 哭 波莉的 心 超过 和 超过 之间 这 线条 .

“波莉的心在字里行间一遍遍地哭泣。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [dɪə(r)] ['æntiz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪkiz] .

" If I had , I should have missed dear Auntie's home - coming , and Dicky's .

" 如果 我 有 , 我 应该 有 错过 亲爱的 阿姨的 家 - 未来 , 和 迪基的 .

“如果我那样做，我就会错过亲爱的姑妈和迪基的回家聚会。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪð] ['luːmɪnəs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ðə; ði] [ʃiːt] .

" She glanced up with luminous eyes as she whirled the sheet .

" 她 瞥了一眼 向上 和 发光的 眼睛 作为 她 旋转 这 床单 .

她一边挥舞着床单，一边抬起头，眼神明亮。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['smaɪlɪŋ] .

Mrs . Chatterton , astonishing as it may seem , was actually smiling .

太太 . 查特顿 , 惊人 作为 它 可能 似乎 , 曾是 实际上 微笑 .

令人惊讶的是，查特顿夫人当时竟然面带微笑。

" [ɪts] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

" It's some comfort to hear you read , " she observed with a sigh of enjoyment ,

" 它是 一些 舒适 到 听到 你 读 , " 她 观察到 和 一个 叹 的 享受 ,

“听你朗读，我感到很欣慰，”她带着一丝愉悦的叹息说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

" because you enjoy it yourself .

" 因为 你 享受 它 你自己 .

因为你自己喜欢。

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I wouldn't give a fig for anybody to try to do it .

我 不会 给 一个 如图 为了 任何人 到 尝试 到 做 它 .

我一点也不想让任何人尝试去做这件事。

" ['pɒli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kwaɪətli] ,

" Polly felt like a guilty little thing to take this quietly ,

" 波莉 毛毡 喜欢 一个 有罪的 小的 事物 到 拿 这 悄悄 ,

波莉觉得自己默默承受这一切很愧疚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri]
and she eased her conscience by being more glad that she was in that very
和 她 缓解 她 良心 经过 存在 更多的 高兴的 那 她 曾是 在 那 非常
[ruːm] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [tɑːsk] .
room doing that very task .
房间 正在做 那 非常 任务 .

她庆幸自己当时身处那个房间，做着那件事，这让她良心得以安宁。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['moʊmənts] [sped] [ɒn] .
And so the moments sped on .
和 所以 这 时刻 加速 在 .

时间就这样飞逝而过。

[ˌaʊt'saɪd] , [dɪk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [haɪ] ['revl] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Outside , Dick was holding high revel as every one revolved around him ,
外部 , 迪克 曾是 保持 高的 陶醉 作为 每一个 一 旋转 大约 他 ,

在外面，迪克得意洋洋，所有人都围着他转。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] ['æksɪdənt] ,
the hero of the coasting accident ,
这 英雄 的 这 滑行 事故 ,

海岸事故中的英雄，

[tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .
till the boy ran considerable danger from all the attention he was receiving .
直到 这 男生 跑 大量 危险 从 全部 这 注意力 他 曾是 接收 .

直到男孩因为受到过多的关注而陷入相当大的危险。

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
But one glance and a smile from Mrs . Whitney brought him back to
但 一 瞥一眼 和 一个 微笑 从 太太 . 惠特尼 带来 他 后退 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但惠特尼太太的一个眼神和一个微笑让他回过神来。

" [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Don't talk any more about it , " he cried a trifle impatiently .
" 不 讲话 任何 更多的 关于 它 , " 他 哭 一个 琐事 不耐烦地 .

“别再谈这件事了！”他有些不耐烦地喊道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌf] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] , [wen] [ai] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .
" I was a muff to stick on , when I knew we were going over .
" 我 曾是 一个 耳罩 到 戳 在 , 什么时候 我 知道 我们 是 去 超过 .

“当我知道我们要失败的时候，我就想戴上我的手套。”

['mæmə; mə'mɑː] , [woʊnt][juː; jʊ][stɒp] [ðem; ðəm] ?
Mamma , won't you stop them ?
妈妈 , 惯于 你 停止 他们 ?

妈妈，你能不能阻止他们?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪki] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [gʊd]
" Do you know , Dicky and I have a secret to tell all of you good
" 做 你 知道 , 微弱 和 我 有 一个 秘密 到 告诉 全部 的 你 好的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“你们知道吗，迪基和我有一个秘密要告诉你们这些好人。”

"	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[fluː]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒft]	[tʃiːk]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[biːmd]	.
"	**The**	**color**	**flew**	**into**	**her**	**soft**	**cheek**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**beamed**	**.**
"	这	颜色	飞翔	进入	她	柔软的	脸颊	,	和	她	眼睛	光束	.

“她柔软的脸颊泛起了红晕，双眼闪闪发光。”

"	['riːəli]	,	['meəriən]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
"	**Really**	**,**	**Marian**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**
"	真的	,	玛丽安	,	"	说	她	父亲	,

“真的吗，玛丽安？”她父亲说。

[huːz]	[hænd]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[siːst]	['pætɪŋ]	[dɪks]	[braʊn]	[hed]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[həʊm]	-	['kʌmɪŋ]	,
whose	**hand**	**had**	**scarcely**	**ceased**	**patting**	**Dick's**	**brown**	**head**	**since**	**the**	**boy's**	**home**	**-**	**coming**	**,**
谁	手	有	几乎	停止	轻拍	迪克的	棕色的	头	自从	这	男孩们	家	-	未来	,

自从迪克回家后，那只手就几乎不停地抚摸着迪克棕色的脑袋。

"	[juːv]	[grəʊn]	[jʌŋ]	[ɪn]	-	.
"	**you've**	**grown**	**young**	**in**	**Badgertown**	**.**
"	你已经	生长	年轻的	在	-	.

“你在巴杰镇长大了，变得年轻了。”

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[səʊ]	[wel]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I	**never**	**saw**	**you**	**look**	**so**	**well**	**as**	**you**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	绝不	锯	你	看	所以	出色地	作为	你	做	到	-	天	.

我从没见过你像今天这样气色这么好。

"	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	[lɑːft]	[ænd; ənd]	[tɒst]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[geɪ]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	,
"	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**laughed**	**and**	**tossed**	**him**	**a**	**gay**	**little**	**smile**	**,**
"	太太	.	惠特尼	笑了	和	抛掷	他	一个	同性恋	小的	微笑	,

惠特尼太太笑着朝他抛了个媚眼，

[ðæt]	['kærid]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	['meəriən]	[kɪŋ]	[stʊd]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	['lʊkɪŋ]	[dʒʌst]	[səʊ]	.
that	**carried**	**him**	**back**	**to**	**the**	**days**	**when**	**Marian**	**King**	**stood**	**before**	**him**	**looking**	**just**	**so**	**:**
那	携带	他	后退	到	这	天	什么时候	玛丽安	国王	站立	前	他	寻找	只是	所以	.

那让他回想起玛丽安·金站在他面前，容光焕发的那些日子。

"	[naʊ]	['lɪs(ə)n]	,	['fɑːðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	['siːkrət]	—	['dɪkiz]	[ænd; ənd]	[maɪn]	;
"	**Now**	**listen**	**,**	**father**	**,**	**and**	**all**	**you**	**good**	**people**	**,**	**to**	**my**	**secret**	**—**	**Dicky's**	**and**	**mine**	**;**
"	现在	听	,	父亲	,	和	全部	你	好的	人们	,	到	我的	秘密	—	迪基的	和	矿	;

“现在，父亲，还有各位好心人，请听我说说我的秘密——迪基的秘密，也是我的秘密；

[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
we	**are**	**allowed**	**to**	**tell**	**it**	**now**	**.**
我们	是	允许	到	告诉	它	现在	.

现在我们可以说了。

[pə'pɑː]	['wɪtni]	[seɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['səːviə]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
Papa	**Whitney**	**sailed**	**in**	**the**	**Servia**	**,**	**and**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**to**	**-**	**day**	**!**
爸爸	惠特尼	航行	在	这	塞尔维亚	,	和	他	应该	到	是	在	到	-	天	!

惠特尼爸爸曾乘坐“塞尔维亚”号航行，他今天本该在船上！

"	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	['griːtɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'naʊnsmənt]	.
"	**A**	**shout**	**of**	**joy**	**greeted**	**her**	**announcement**	**.**
"	一个	喊	的	喜悦	问候	她	公告	.

她的宣布引来一片欢呼。

['pɒli] , [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] [saʊndz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]
Polly , off in her prison , could hear the merry sounds , and her happy
波莉 , 离开 在 她 监狱 , 可以 听到 这 欢乐 声音 , 和 她 快乐的
[hɑːt] ['ekəud] [ðem; ðəm] .
heart echoed them .
心 回声 他们 .

身处牢狱中的波莉能听到欢乐的声音，她快乐的心也随之回荡。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'toʊnd] [fɔːlt] ,
The misery of the past week , when she had been bearing an unatoned fault ,
这 苦难 的 这 过去的 星期 , 什么时候 她 有 到过 轴承 一个 未赎罪的 过错 ,

过去一周她过得十分痛苦，因为她一直背负着一个无法弥补的过错。

[siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , " [laɪf]
seemed to drop away from her as she listened , and to say , " Life
似乎 到 降低 离开 从 她 作为 她 听着 , 和 到 说 , " 生活
[həʊldz] ['sʌnʃaɪn] [jet] .
holds sunshine yet .
持有 阳光 然而 .

她听着，仿佛被什么东西从她身边抛了出去，然后说道：“生活依然充满阳光。”

" [ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] ['ʌprɔː(r)] .
" Then a hush dropped upon the gay uproar .
" 然后 一个 嘘 掉落 之上 这 同性恋 骚动 .

“然后，欢快的喧闹声戛然而止。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dɪki] [wɒz; wəz] [prəu'kleim] " [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] , ['nevə(r)]
She did not know that Dicky was proclaiming " Yes , and he is never , never
她 做过 不是 知道 那 微弱 曾是 宣告 " 是的 , 和 他 是 绝不 , 绝不
['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
going back again .
去 后退 再次 .

她不知道迪基正在宣称“是的，他永远、永远不会再回去了”。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That is , unless he takes mamma and me , you know .
那 是 , 除非 他 需要 妈妈 和 我 , 你 知道 .

除非他带走我和妈妈，你知道的。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] .
" Mrs . Chatterton turned suddenly upon the young figure .
" 太太 . 查特顿 转向 突然 之上 这 年轻的 数字 .

查特顿夫人突然转向那个年轻人。

" [duː; də][gəʊ] !
" Do go !
" 做 去 !

“走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [kə'mɑːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] .
" She tossed an imperative command with her jeweled fingers .
" 她 抛掷 一个 至关重要的 命令 和 她 珠宝 手指 .

她用戴着珠宝的手指掷出一道命令。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm]
" You have ceased to be amusing since your interest is all in the other room
" 你 有 停止 到 是 有趣 自从 你的 兴趣 是 全部 在 这 其他 房间
[wɪð] [ðæt] [bɔɪ] .
with that boy .
和 那 男生 .

“自从你把所有注意力都放在隔壁房间和那个男孩身上之后，你就变得不再有趣了。”

" ['pɒli] [dæʃt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Polly dashed the newspaper to the floor , and rushing impulsively across the room ,
" 波莉 虚线 这 报纸 到 这 地面 , 和 匆忙 冲动地 穿过 这 房间 ,

波莉一把将报纸扔到地上，然后冲动地冲过房间。

[θruː] [hɜː'self] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [tʃeə(r)] .
threw herself , with no thought for the consequences , on her knees at Mrs . Chatterton's chair .
扔 她自己 , 和 不 想法 为了 这 结果 , 在 她 膝盖 在 太太 . 查特顿 椅子 .

她不顾后果地跪倒在查特顿太太的椅子上。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [weɪvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
" Oh — oh ! " she cried , the color flying up to the brown waves on her temples ,
" 哦 — 哦 ! " 她 哭 , 这 颜色 飞行 向上 到 这 棕色的 波浪 在 她 寺庙 ,

“哦——哦！”她惊叫一声，脸色瞬间涨红，染红了她棕色的太阳穴。

" [doʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" don't send me off ; then I shall know you never will forgive me . "
" 不 发送 我 离开 ; 然后 我 将 知道 你 绝不 将要 原谅 我 . "

“别送我走；那样我就知道你永远不会原谅我。”

" [get] [ʌp] , [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [gaʊn] ,
" Get up , do ! " exclaimed Mrs . Chatterton , in disgust ; " you are crushing my gown ,
" 得到 向上 , 做 ! " 惊呼 太太 . 查特顿 , 在 厌恶 ; " 你 是 压碎 我的 袍 ,

“起来，快起来！”查特顿太太厌恶地喊道，“你把我的裙子都压坏了！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [heɪt] [siːnz] .
and besides I hate scenes .
和 除了 我 恨 场景 .

而且我讨厌戏份。

" [bʌt; bət] ['pɒli] [held] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [feɪs] .
" But Polly held resolutely to the chair - arm , and never took her brown eyes from the cold face .
" 但 波莉 握住 坚决地 到 这 椅子 - 手臂 , 和 绝不 采取 她 棕色的 眼睛 从 这 寒冷的 脸 .

“但波莉却紧紧抓住椅子的扶手，棕色的眼睛始终没有离开那张冰冷的脸。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['pɒli] ['pepə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] ,
" I must say , Polly Pepper , " cried Mrs . Chatterton with rising anger ,
" 我 必须 说 , 波莉 胡椒 , " 哭 太太 . 查特顿 和 上升 愤怒 ,

“我得说，波莉·佩珀，”查特顿太太怒气冲冲地喊道，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .
" you are the most disagreeable girl that I ever had the misfortune to meet .
" 你 是 这 最多 令人不快的 女孩 那 我 曾经 有 这 不幸 到 见面 .

“你是我有生以来遇到的最令人讨厌的女孩。”

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [ˌebə'liʃən] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

I , for one , will not put up with your constant ebullitions of temper .

我 , 为了 一 , 将要 不是 放 向上 和 你的 持续的 沸腾 的 脾气 .

我个人是绝对无法容忍你动不动就发脾气。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] !

Go out of this room !

去 出去 的 这 房间 !

离开这个房间!

" ['pɒli] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [njuː] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]

" Polly rose slowly and drew herself up with something so new in face and manner

" 波莉 玫瑰 缓慢地 和 画 她自己 向上 和 某物 所以 新的 在 脸 和 方式

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['aɪglɑːs] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [θruː]

that the old lady instinctively put up her eyeglass and gazed curiously through

那 这 老的 女士 本能地 放 向上 她 眼镜 和 凝视 奇怪的是 通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“波莉缓缓起身，挺直了身子，脸上和举止都焕然一新，老太太本能地举起眼镜，好奇地透过眼镜向她望去。”

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .

as one would look at a strange animal .

作为 一 会 看 在 一个 奇怪的 动物 .

就像人们看待一只陌生的动物一样。

" [həmf] !

" Humph !

" 哼 !

“哼!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] [æt; ət][lɑːst] , " [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?

" she said slowly at last , " well , what do you want to say ?

" 她 说 缓慢地 在 最后的 , " 出色地 , 什么 做 你 想 到 说 ?

她终于缓缓说道：“好吧，你想说什么？”

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] . "

Speak out , and then go . "

说话 出去 , 和 然后 去 . "

说完话，然后离开。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

" Nothing , " said Polly in a low voice , but quite distinctly ,

" 没有什么 , " 说 波莉 在 一个 低的 嗓音 , 但 相当 明显地 ,

“没什么,”波莉低声说道，但声音却很清晰。

" ['əʊnli][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .

" only I shall not trouble you again , Mrs . Chatterton .

" 仅有的 我 将 不是 麻烦 你 再次 , 太太 . 查特顿 .

“但我不会再打扰您了，查特顿夫人。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" And as the last words were spoken , she was out of the room .

" 和 作为 这 最后的 字 是 说 , 她 曾是 出去 的 这 房间 .

“话音刚落，她就离开了房间。”

" ['prɪti] [' duː ɪŋz] [ðiːz] !

" Pretty doings these !

" 漂亮的 行为 这些 !

“这些举动真漂亮！”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] ,
" Mr . King , by a dexterous movement ,
" 先生 . 国王 , 经过 一个 轻巧 移动 ,

“金先生，以一个灵巧的动作，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] [fəʊldz]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,
succeeded in slipping back of the portiere folds into the little writing - room ,
成功了 在 滑倒 后退 的 这 门 折叠 进入 这 小的 写作 - 房间 ,

成功地将门帘的褶皱滑回了小小的书房，

[æz; əz] ['pɒli] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
as Polly rushed out through the other doorway into the hall .
作为 波莉 匆忙 出去 通过 这 其他 门口 进入 这 大厅 .

波莉冲出另一扇门，跑进了大厅。

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [left] [dɪk] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]
" A fortunate thing it was that I left Dick , to see what had become of
" 一个 幸运 事物 它 曾是 那 我 左边 迪克 , 到 看 什么 有 变得 的
['pɒli] .
Polly .
波莉 .

“幸好我离开了迪克，去看看波莉后来怎么样了。”

[naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] , [juː; jʊ] [muːv] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ! " [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,
Now , Cousin Eunice , you move from my house ! " and descending the stairs ,
现在 , 表哥 尤妮斯 , 你 移动 从 我的 房子 ! " 和 下降 这 楼梯 ,

“尤妮斯表妹，你现在搬出我家！”说完，她便走下楼梯。

[hiː; hi] [kɔːld] [dɪ'tɜːmɪndli] , " ['pɒli] , ['pɒli] , [tʃaɪld] !
he called determinedly , " Polly , Polly , child !
他 称为 坚定地 , " 波莉 , 波莉 , 孩子 !

他坚定地喊道：“波莉，波莉，孩子！”

" ['pɒli] , [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [naʊ] , [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]
" Polly , off in her own room now , heard him , and for the first time in
" 波莉 , 离开 在 她 自己的 房间 现在 , 听到 他 , 和 为了 这 第一的 时间 在
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

“波莉当时正在自己的房间里，她听到了他的话，这是她有生以来第一次……”

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
wished she need not answer .
希望 她 需要 不是 回答 .

她真希望自己不必回答。

" ['pɒli] — ['pɒli] !
" Polly — Polly !
" 波莉 — 波莉 !

“波莉——波莉！”

" [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [kɔːl] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] "
" the determined call rang down the passage , causing her to run fast with a "
" 这 决定 称呼 响铃 向下 这 通道 , 导致 她 到 跑步 快速地 和 一个 "
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

“那坚定的呼喊声在走廊里响起，让她加快脚步，边跑边说：‘是的，’”

['grænpəpɑː] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
Grandpapa , I'm coming . "
爷爷 , 我是 未来 . "

爷爷，我来了。

" [naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Now , I should just like to inquire , " began Mr . King ,
" 现在 , 我 应该 只是 喜欢 到 查询 , " 开始 先生 . 国王 ,

“现在，我只想问一下，”金先生开口说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ,
taking her by her two young shoulders and looking down into the flushed face ,
采取 她 经过 她 二 年轻的 肩膀 和 寻找 向下 进入 这 酡 脸 ,

他抓住她稚嫩的双肩，低头看着她绯红的脸庞，

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" what she has been saying to you . "
" 什么 她 有 到过 说 到 你 . "

“她跟你说的话。”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! " [daʊn] [went] ['pɑːliz] [braʊn] [hed] , " [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] .
" Oh , Grandpapa ! " down went Polly's brown head , " don't make me tell .
" 哦 , 爷爷 ! " 向下 去 波莉的 棕色的 头 , " 不 制作 我 告诉 .

“哦，爷爷！”波莉低下棕色的脑袋，“别逼我告诉别人。”

[pliːz] [doʊnt] , ['grænpəpɑː] . "
Please don't , Grandpapa . "
请 不 , 爷爷 . "

爷爷，求求您别这样。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ; " ['evri] ['blesɪd; blest] [wɜːd] .
" I shall ! " declared Mr . King ; " every blessed word .
" 我 将 ! " 声明 先生 . 国王 ; " 每一个 蒙福 单词 .

“我一定会！”金先生宣布道，“每一个祝福的话语。”

[naʊ] [bɪ'gɪn] ! "
Now begin ! "
现在 开始 ! "

现在开始！

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [gɑːsp] .
" She — she wanted me to go out of the room , " said Polly , in a reluctant gasp .
" 她 — 她 通缉 我 到 去 出去 的 这 房间 , " 说 波莉 , 在 一个 不情愿的 喘气 .

“她——她想让我离开房间，”波莉不情愿地喘着气说。

" [ɪn'diːd] ! " [snɔːt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Indeed ! " snorted Mr . King .
" 的确 ! " 哼了一声 先生 . 国王 .

“真是如此！”金先生冷哼一声。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] .
" Well , she will soon go out of that room .
" 出色地 , 她 将要 很快 去 出去 的 那 房间 .

“嗯，她很快就会离开那个房间。”

[ɪn'diːd] , [ai] [mait] [seɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "
Indeed , I might say , out of the house . "
的确 , 我 可能 说 , 出去 的 这 房子 . "

事实上，我甚至可以说，离开了家。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
" Oh , Grandpapa ! " exclaimed Polly , in great distress ,
" 哦 , 爷爷 ! " 惊呼 波莉 , 在 伟大的 痛苦 ,

“哦，爷爷！”波莉惊恐地喊道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['fɪlɪŋ] [wɪð]
and raising the brown eyes — he was dismayed to find them filling with
和 提高 这 棕色的 眼睛 — 他 曾是 沮丧 到 寻找 他们 填充 和
[tɪəz] — " [doʊnt] , [doʊnt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
tears — " don't , don't send her away !
眼泪 — " 不 , 不 发送 她 离开 !

他抬起棕色的眼睛——却沮丧地发现里面充满了泪水——“不要，不要把她送走！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['grænpəpɑː] ! "
It is all my fault ; indeed it is , Grandpapa ! "
它 是 全部 我的 过错 ; 的确 它 是 , 爷爷 ! "

“都是我的错，爷爷，的确是我的错！”

" [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['aɪˌreɪtli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" Your fault , " cried Mr . King irately ; " you must not say such things ,
" 你的 过错 , " 哭 先生 . 国王 愤怒地 ; " 你 必须 不是 说 这样的 事物 ,

“都是你的错！”金先生愤怒地喊道，“你不该说这样的话！”

[tʃaɪld] ; [ðæts] ['sɪli] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] . "
child ; that's silly ; you don't know the woman . "
孩子 ; 那就是 愚蠢的 ; 你 不 知道 这 女士 . "

孩子，这太傻了，你根本不认识那个女人。

" ['grænpəpɑː] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] ,
" Grandpapa , " cried Polly , holding back the storm of tears to get the words out ,
" 爷爷 , " 哭 波莉 , 保持 后退 这 风暴 的 眼泪 到 得到 这 字 出去 ,

“爷爷！”波莉喊道，强忍着泪水，努力把话说出口。

" [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] — [bʌt; bət][ai] [sed] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I never told you — I couldn't — but I said perfectly dreadful words to her
" 我 绝不 讲述 你 — 我 不能 — 但 我 说 完美 可怕 字 到 她
[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
a week ago .
一个 星期 前 .

“我从未告诉过你——我不能——但我一周前对她说了一些非常可怕的话。”

[əʊ] , ['grænpəpɑː] !
Oh , Grandpapa !
哦 , 爷爷 !

哦，爷爷！

[ai][dɪd] , ['truːli] . "
I did , truly . "
我 做过 , 真的 . "

我确实这么做了。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .
" That's right , " said the old gentleman in a pleased tone .
" 那就是 正确的 , " 说 这 老的 绅士 在 一个 高兴 语气 .

“没错，”老先生高兴地说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [preɪ] [tel] ?
" What were they , pray tell ?
" 什么 是 他们 , 祈祷 告诉 ?

“请问，它们是什么？”

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] . "
Let us know . "
让 我们 知道 . "

请告知我们。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [dəʊnt] ! " [begd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] . "
" Oh , Grandpapa , don't ! " begged Polly , with a shiver ; " I want to forget them . "
" 哦 , 爷爷 , 不 ! " 乞求 波莉 , 和 一个 颤抖 ; " 我 想 到 忘记 他们 . "

“哦，爷爷，别这样！”波莉颤抖着哀求道，“我想忘记他们。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['medəˌtetɪvli] ;
" If you would only follow them up with more , " said Mr . King meditatively ;
" 如果 你 会 仅有的 跟随 他们 向上 和 更多的 , " 说 先生 . 国王 冥想地 ;

“如果你能跟进更多就好了,”金先生沉思着说；

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" when it comes to tears , she must march , you know . "
" 什么时候 它 来 到 眼泪 , 她 必须 行进 , 你 知道 . "

“说到眼泪，她必须振作起来，你知道的。”

" [ai] [woʊnt] [kraɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
" I won't cry , " said Polly , swallowing the lump in her throat ,
" 我 惯于 哭 , " 说 波莉 , 吞咽 这 块 在 她 喉 ,

“我不会哭的,”波莉说着，咽了口唾沫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
" if you will only let her stay .
" 如果 你 将要 仅有的 让 她 停留 .

“只要你让她留下。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [stʊd]
" She turned to him such a distressed and white face that Mr . King stood
" 她 转向 到 他 这样的 一个 苦恼 和 白色的 脸 那 先生 . 国王 站立
[pə'pleksɪdli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
perplexedly looking down at her ,
困惑地 寻找 向下 在 她 ,

她转过身来，脸色苍白，神情痛苦，金先生困惑地低头看着她。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
having nothing to say .
拥有 没有什么 到 说 .

无话可说。

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
" I'm tired of her , " at last he said ; " we are all tired of her ;
" 我是 疲劳的 的 她 , " 在 最后的 他 说 ; " 我们 是 全部 疲劳的 的 她 ;

“我厌倦她了,”他最后说道；“我们都厌倦她了；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
she has about worn us out . "
她 有 关于 磨损 我们 出去 . "

她几乎把我们都累垮了。

" ['grænpəpɑː] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
" Grandpapa , " cried Polly , seeing her advantage in his hesitation , " if you will
" 爷爷 , " 哭 波莉 , 看到 她 优势 在 他的 犹豫 , " 如果 你 将要
['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,
only let her stay ,
仅有的 让 她 停留 ,

“爷爷,”波莉见他犹豫不决，便喊道，“只要你让她留下来就行了。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [beg] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . "
I will never beg you for anything again . "
我 将要 绝不 求 你 为了 任何事物 再次 . "

我以后再也不会求你任何东西了。

" [wel] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ʃɔːtli] .
" Well , then she goes , " cried Mr . King shortly .
" 出色地 , 然后 她 去 , " 哭 先生 . 国王 不久 .

“好吧，那她就走了,”金先生简短地喊道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ['maːtʃiz] [ɪn'stæntə(r)] ! "
" Goodness me , Polly , if you are going to stop asking favors , Cousin Eunice marches instanter ! "
" 善良 我 , 波莉 , 如果 你 是 去 到 停止 问 恩惠 , 表哥 尤妮斯 游行 即时 ! "

“我的天哪，波莉，你要是再不求人帮忙，尤妮斯表姐马上就来！”

" [əʊ] ! [aɪl] [beg] [ænd; ənd] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [kraɪd] ['pɒli] ['reɪdiəntli] ,
" Oh ! I'll beg and tease for ever so many things , " cried Polly radiantly ,
" 哦 ! 患病的 求 和 逗 为了 曾经 所以 许多 事物 , " 哭 波莉 光芒四射 ,

“哦！我会永远乞求、戏弄好多东西！”波莉容光焕发地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
her color coming back .
她 颜色 未来 后退 .

她的气色恢复了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , ['grænpəpɑː] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you let her stay , Grandpapa — will you ?
" 将要 你 让 她 停留 , 爷爷 — 将要 你 ?

“爷爷，您会让她留下吗？您会吗？”

" [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .
" She clasped his arm tightly and would not let him go .
" 她 紧握 他的 手臂 紧紧 和 会 不是 让 他 去 .

她紧紧抓住他的手臂，不肯放开他。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['sləʊli] , " [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] . "
" Well , " said Mr . King slowly , " I'll think about it , Polly . "
" 出色地 , " 说 先生 . 国王 缓慢地 , " 患病的 思考 关于 它 , 波莉 . "

“嗯,”金先生缓缓说道,“我会考虑的，波莉。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pɒli] .
" Will you ? " cried Polly .
" 将要 你 ? " 哭 波莉 .

“你愿意吗？”波莉喊道。

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , [pliːz] [seɪ] [jes] .
" Dear Grandpapa , please say yes .
" 亲爱的 爷爷 , 请 说 是的 .

“亲爱的爷爷，请答应我吧。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Mr . King drew a long breath .
" 先生 . 国王 画 一个 长的 气息 .

金先生长长地吸了一口气。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Yes , " he said at last .
" 是的 , " 他 说 在 最后的 .

“是的,”他最后说道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz]
A PIECE OF NEWS
一个 片 的 消息

一条新闻

" [kə'lekt] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pepəz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Collect the whole bunch of Peppers and send them into my writing - room ,
" 收集 这 所有的 束 的 辣椒 和 发送 他们 进入 我的 写作 - 房间 ,
['meəriən] .
Marian .
玛丽安 .

“把所有的辣椒都收集起来，送到我的写作室去，玛丽安。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]
" Old Mr . King mounting the stairs , turned to see that his command was
" 老的 先生 . 国王 安装 这 楼梯 , 转向 到 看 那 他的 命令 曾是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

“老金先生走上楼梯，转身看到他的命令已被听到。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] [tuː] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" You want Mother Pepper too , I presume ? " said Mrs . Whitney , pausing at the
" 你 想 母亲 胡椒 也 , 我 估 ? " 说 太太 . 惠特尼 , 暂停 在 这
[fʊt] .
foot .
脚 .

“我想你也想要佩珀妈妈吧？”惠特尼太太说着，停在了脚边。

" ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] ?
" Mother Pepper ?
" 母亲 胡椒 ?

“胡椒妈妈？”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
No , indeed ; the last person in the world I wish to see , " cried her father
不 , 的确 ; 这 最后的 人 在 这 世界 我 希望 到 看 , " 哭 她 父亲
['ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“不，真的；我最不想见到的人，”她父亲烦躁地喊道。

" [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ;
" The bunch of Pepper children , I want , and at once ;
" 这 束 的 胡椒 孩子们 , 我 想 , 和 在 一次 ;

“我想要那群佩珀家的孩子，马上就给我；

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [də'rektli] .
see that they all report to me directly .
看 那 他们 全部 报告 到 我 直接地 .

确保他们都直接向我汇报。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" With that he redoubled his efforts and was soon at the top of the
" 和 那 他 加倍 他的 努力 和 曾是 很快 在 这 顶部 的 这
[lɒŋ] [ˈəʊkən] [steps] .
long oaken steps .
长的 橡木 步骤 .

于是他加倍努力，很快就爬上了长长的橡木台阶。

[ˈpɒli] [ænd; ənd] [ben] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈdʒəʊəl] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [frɑːnzi] [suːn] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)]
Polly and Ben closely followed by Joel , David and Phronsie soon rushed over
波莉 和 本 密切 随后 经过 乔尔 , 大卫 和 弗朗西 很快 匆忙 超过
[ðə; ði] [seɪm] [əˈsendɪŋ] [ˈθʌrəfeə(r)] ,
the same ascending thoroughfare ,
这 相同的 上升 通道 ,

波莉和本紧随其后，乔尔、大卫和弗朗西也很快沿着同一条上坡路疾驰而去。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
and presented themselves , flushed and panting , at the writing - room door .
和 呈现 他们自己 , 酡 和 喘息 , 在 这 写作 - 房间 门 .

他们面色潮红，气喘吁吁地出现在写作室门口。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" Come in , " called Mr . King from within .
" 来 在 , " 称为 先生 . 国王 从 之内 .

“请进，”金先生从里面喊道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ben] , [ˈspəʊksmən] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] .
" Here we are , sir , " said Ben , spokesman by virtue of being the eldest .
" 这里 我们 是 , 先生 , " 说 本 , 发言人 经过 美德 的 存在 这 长子 .

“我们到了，先生，”本说道，他是家里年纪最大的，所以就成了发言人。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈnɜːvəsli] ,
" Yes , yes , " said Mr . King nervously ,
" 是的 , 是的 , " 说 先生 . 国王 紧张地 ,

“是的，是的，”金先生紧张地说。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði]
and turning away from some papers he was fumbling to occupy the
和 转弯 离开 从 一些 文件 他 曾是 笨拙 到 占据 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
waiting moments .
等待 时刻 .

他放下正在翻阅的文件，转身离开，试图打发等待的时间。

" [wel] , [duː; də][sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Well , do sit down , all of you .
" 出色地 , 做 坐 向下 , 全部 的 你 .

“好了，请各位坐下。”

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] — [wel]
I sent for you to have a talk about something that you — that you — well
我 发送 为了 你 到 有 一个 讲话 关于 某物 那 你 — 那 你 — 出色地
, [duː; də][sɪt] [daʊn] .
, do sit down .
, 做 坐 向下 .

我叫你来是想跟你谈谈一件事，你——你——嗯，坐下吧。

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ; [ɔːl][bʌt; bət][ˈdʒəʊəl] .
" So all the Peppers deposited themselves in various resting - places ; all but Joel .
" 所以 全部 这 辣椒 已存 他们自己 在 各种各样的 休息 - 地方 ; 全部 但 乔尔 .

“于是，所有的佩珀都各自安息在不同的安息之处；除了乔尔。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [tʃeə(r)] .
He immediately marched up to the old gentleman's chair .
他 立即地 行军 向上 到 这 老的 绅士的 椅子 .

他径直走到老先生的椅子前。

" [ɪf] [ɪts] [gʊd] [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [pliːz] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt]
" If it's good news , " he said abruptly , " please let us have it right this minute
" 如果 它是 好的 消息 , " 他 说 突然 , " 请 让 我们 有 它 正确的 这 分钟
.
:
.

“如果是好消息,”他突然说道，“请立刻告诉我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [bæd] , [waɪ] , " [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ə'lɑːm] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['kaʊntənəns] ,
But if it's bad , why , " a gathering alarm stole over his chubby countenance ,
但 如果 它是 坏的 , 为什么 , " 一个 采集 警报 偷窃 超过 他的 胖乎乎的 面容 ,

但如果情况很糟糕，为什么呢？“他胖乎乎的脸上浮现出一丝警觉。”

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] - [dɔːz] . "
as he scanned the face before him , " I'm going out - doors . "
作为 他 扫描 这 脸 前 他 , " 我是 去 出去 - 门 . "

他扫视着眼前的脸，说道：“我要出门了。”

" [ɪts] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [njuːz] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" It's good or bad news according as you take it , " said the old gentleman .
" 它是 好的 或者 坏的 消息 根据 作为 你 拿 它 , " 说 这 老的 绅士 .

“这是好消息还是坏消息，取决于你怎么看待它,”老先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
" It ought to be good .
" 它 应该 到 是 好的 .

应该不错。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

" ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['fɪgəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
" pushing back his chair to look at the row of anxious figures the other side
" 推动 后退 他的 椅子 到 看 在 这 排 的 焦虑的 数据 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

他向后推了推椅子，看向桌子对面一排焦虑不安的身影。

" [duː; də][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [stɒp] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
" do sit down with the rest , Joe , and stop staring me out of countenance .
" 做 坐 向下 和 这 休息 , 乔 , 和 停止 凝视 我 出去 的 面容 .

“乔，请和其他人一起坐下，别再用那种眼神盯着我看了。”

" ['pɒli] [æt; ət] [ðæt] , [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['dʒəʊəl] , [huː] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
" Polly at that , pushed a chair over toward Joel , who persuading himself into
" 波莉 在 那 , 推动 一个 椅子 超过 朝向 乔尔 , WHO 说服 他自己 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“波莉说着，把一把椅子推到乔尔面前，乔尔犹豫了一下，还是坐了下来。”

[sæt][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [pɜːtʃt] [ɒn] [ɪts] [edʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɛərd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
sat uncomfortably perched on its edge , where he stared harder than ever .
卫星 不舒服地 栖息 在 它是 边缘 , 在哪里 他 凝视 更难 比 曾经 .

他不舒服地坐在边缘，目光比以往任何时候都更加专注地盯着那里。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[wel] , ['tʃɪldrən] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'mɑːkəbli] ['sensəb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .
well , children , now you are all remarkably sensible boys and girls .
出色地 , 孩子们 , 现在 你 是 全部 非常 明智的 男孩们 和 女孩们 .

孩子们，现在你们都是非常懂事的男孩女孩了。

[rɪ'mɑːkəbli] ['sensəb(ə)l] .
Remarkably sensible .
非常 明智的 .

非常明智。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
I've always said so , and I see no reason to change my opinion of you now .
我已经 总是 说 所以 , 和 我 看 不 原因 到 改变 我的 观点 的 你 现在 .

我一直都这么说，现在我也没有理由改变对你的看法。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [maɪ] [njuːz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] ,
And so , although at first my news may not be quite to your liking ,
和 所以 , 虽然 在 第一的 我的 消息 可能 不是 是 相当 到 你的 喜欢 ,

所以，虽然我一开始带来的消息可能不太合你的心意，

[waɪ] , [jʊl] ['kwɪkli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [end] .
why , you'll quickly make it so , and be very happy about it in the end .
为什么 , 你会 迅速地 制作 它 所以 , 和 是 非常 快乐的 关于 它 在 这 结尾 .

为什么呢？你很快就会做到，而且最终你会为此感到非常高兴。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼！

[wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] ['pɒsəbli] ['mæri] [ə'gen] ?
well , did you ever think that — that your mother might possibly marry again ?
出色地 , 做过 你 曾经 思考 那 — 那 你的 母亲 可能 可能 结婚 再次 ?

你有没有想过——你母亲可能会再婚？

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [səʊ] [ə'brʌptli] ,
" The last words were brought out so abruptly ,
" 这 最后的 字 是 带来 出去 所以 突然 ,

“最后那句话说得太突然了，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [ɪəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] ,
that to the five pairs of ears strained to catch their import ,
那 到 这 五 对 的 耳朵 紧张 到 抓住 他们的 进口 ,

那五双竖起耳朵仔细聆听，试图理解它们的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [ʃɒt] [baɪ] ['hɑːmləsli] .
it seemed as if the news had shot by harmlessly .
它 似乎 作为 如果 这 消息 有 射击 经过 无害地 .

这条新闻似乎悄无声息地过去了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] " ['mæri] , " [ænd; ənd] " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , "
But after a breathing space the dreadful " marry , " and " your mother , "
但 后 一个 呼吸 空间 这 可怕 " 结婚 , " 和 " 你的 母亲 , "
[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
came back to them ,
来了 后退 到 他们 ,

但过了一会儿，可怕的“结婚”和“你妈”这两个词又回到了他们耳边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeəz] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] .
bringing the several owners of the ears out of their chairs at one bound .
带来 这 一些 所有者 的 这 耳朵 出去 的 他们的 椅子 在 一 边界 .

一下子把几个耳朵的主人都从椅子上拽了起来。

" ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Our mother !
" 我们的 母亲 !

“我们的母亲！

" [ben] ['hɔːsli] [ɪk'skleɪmd] .
" Ben hoarsely exclaimed .
" 本 沙哑地 惊呼 .

“本嘶哑地喊道。”

" [əʊ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['pɒli] ['pæʃənətli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ə'raʊnd]
" Oh ! how can you ? " cried Polly passionately , a little white line showing around
" 哦 ! 如何 能 你 ? " 哭 波莉 热情地 , 一个 小的 白色的 线 显示 大约
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

“哦！你怎么能这样？”波莉激动地喊道，嘴角泛起了一丝白光。

" [seɪ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [sɜː(r)] !
" say such perfectly dreadful things , sir !
" 说 这样的 完美 可怕 事物 , 先生 !

“先生，您说的话真是太可怕了！”

" [frɑːnzi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['saɪlənt]['terə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Phronsie clasped her hands in silent terror , and raised big eyes to his
" 弗朗西 紧握 她 双手 在 沉默的 恐怖 , 和 提高 大的 眼睛 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“弗朗西双手紧握，惊恐万分，睁大眼睛望着他的脸。”

['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['helpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
David began to walk helplessly down the apartment .
大卫 开始 到 走 无助地 向下 这 公寓 .

大卫开始无助地沿着公寓的走廊走去。

" [siː] [hɪə(r)] ! " [sed] ['dʒəʊəl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn]
" See here ! " said Joel , turning to the others , " wait a minute , and hold on
" 看 这里 ! " 说 乔尔 , 转弯 到 这 其他的 , " 等待 一个 分钟 , 和 抓住 在
.
.
.

“看这里！”乔尔转过身对其他人说，“等一下，等等。”

[pə'hæps] [ɪts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hwɜːrl] [bæk] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][əʊld]
Perhaps it's you , sir , " whirling back to question , with piercing eyes , the old
也许 它是 你 , 先生 , " 旋转 后退 到 问题 , 和 冲孔 眼睛 , 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“或许是你吧，先生？”老先生猛地转过身，目光锐利地问道。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" who's going to marry our mother .
" 谁是 去 到 结婚 我们的 母亲 .

谁将娶我们的母亲。

[ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ! "
Then it's all right ! "
然后 它是 全部 正确的 ! "

那一切都好！

" [ˌem 'iː] ! " [rɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Me ! " roared the old gentleman .
" 我 ! " 咆哮 这 老的 绅士 .

“我！”老先生咆哮道。

" [əʊ] ! [bles] [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ?
" Oh ! bless my soul , what should I want to marry for at my time of life ?
" 哦 ! 保佑 我的 灵魂 , 什么 应该 我 想 到 结婚 为了 在 我的 时间 的 生活 ?

“哦！我的天哪，我这个年纪为什么要结婚呢？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] .
my goodness me .
我的 善良 我 .

我的天哪。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
" His distress was now so frightful to see ,
" 他的 痛苦 曾是 现在 所以 可怕 到 看 ,

“他此刻的痛苦模样令人不寒而栗，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['pepəz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeəz] ;
that it brought the Peppers in a measure out of theirs ;
那 它 带来 这 辣椒 在 一个 措施 出去 的 他们的 ;

它给辣椒们带来了一些好处；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
and they began at once to endeavor to soothe him .
和 他们 开始 在 一次 到 努力 到 舒缓 他 .

他们立刻开始想方设法安抚他。

" [doʊnt] — [əʊ] ! [doʊnt] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['trʌb(ə)l] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Don't — oh ! don't , " they cried , and a common trouble overwhelming them ,
" 不 — 哦 ! 不 , " 他们 哭 , 和 一个 常见的 麻烦 压倒 他们 ,
[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
they rushed around the table ,
他们 匆忙 大约 这 桌子 ,

“别——哦！别！”他们喊道，共同的麻烦压倒了他们，他们围着桌子乱窜。

[siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][heə(r)] .
seized his hands , and patted his shoulders and hair .
查获 他的 双手 , 和 轻拍 他的 肩膀 和 头发 .

抓住他的双手，拍了拍他的肩膀和头发。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [gɑːspt] ['pɒli] , " [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]
this is very dreadful , " gasped Polly , " but don't you feel badly , dear , dear
这 是 非常 可怕 , " 倒吸一口气 波莉 , " 但 不 你 感觉 糟糕 , 亲爱的 , 亲爱的
['grænpəpɑː] . "
Grandpapa . "
爷爷 . "

“这太可怕了,”波莉喘着气说，“但是，亲爱的爷爷，您别难过。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" I should think it was , " said Mr . King .
" 我 应该 思考 它 曾是 , " 说 先生 . 国王 .

“我想应该是这样,”金先生说。

" [frɑːnzi] , [hɪə(r)] , [tʃaɪld] , [get] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
" Phronsie , here , child , get into my lap .
" 弗朗西 , 这里 , 孩子 , 得到 进入 我的 膝 .

“弗朗西，孩子，到我腿上来。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] .
I'll come to myself then .
患病的 来 到 我 然后 .

到那时我就会清醒过来。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [æz; əz] [frɑːnzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [[hɔpt]] ['ɪntuː]
There , now , that's something like , " as Phronsie , with a low cry , hopped into
那里 , 现在 , 那就是 某物 喜欢 , " 作为 弗朗西 , 和 一个 低的 哭 , 跳跃 进入
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [nest] .
her usual nest .
她 通常 巢 .

“好了，现在，大概就是这样了,”弗朗西低声叫着，跳进了她平常的巢穴。

" [naʊ] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [njuːz] , [wen] [ai] [get] [maɪ] [breθ] .
" Now perhaps I can communicate the rest of my news , when I get my breath .
" 现在 也许 我 能 交流 这 休息 的 我的 消息 , 什么时候 我 得到 我的 气息 .

“现在，等我喘过气来，或许可以把剩下的消息告诉大家了。”

" [ðə; ði] ['pepəz] [held] [ðeəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] .
" The Peppers held theirs , and he began once more .
" 这 辣椒 握住 他们的 , 和 他 开始 一次 更多的 .

“佩珀斯队坚持了下来，他又一次开始了。”

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] ,
" Now , children ,
" 现在 , 孩子们 ,

“孩子们，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['wʊmən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
it isn't in the course of nature for such a fine bright woman as your
它 不是 在 这 课程 的 自然 为了 这样的 一个 美好的 明亮的 女士 作为 你的
['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
mother to remain single the rest of her life ;
母亲 到 保持 单身的 这 休息 的 她 生活 ;

像你母亲这样优秀聪慧的女性，终生单身，这不符合自然规律；

['sʌmbədi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
somebody would be sure to come and carry her off .
某人 会 是 当然 到 来 和 携带 她 离开 .

肯定会有人来把她带走。

[aɪm][glæd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I'm glad it's to be in my lifetime , for now I can be easy in my mind ,
我是 高兴的 它是 到 是 在 我的 寿命 , 为了 现在 我 能 是 简单的 在 我的 头脑 ,

我很庆幸能在我有生之年看到这一幕，现在我可以安心了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'tektə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
and feel that you have a protector when I am gone .
和 感觉 那 你 有 一个 保护者 什么时候 我 是 已消失 .

让我感觉在我离开的时候，有人在保护我。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [dɑːk] [wɪð]
There , there , we won't talk about that , " as the young faces turned dark with
那里 , 那里 , 我们 惯于 讲话 关于 那 , " 作为 这 年轻的 面孔 转向 黑暗的 和
['sʌd(ə)n] [peɪn] ,
sudden pain ,
突然 疼痛 ,

“好了好了，我们不谈那个了，”年轻的脸庞因突如其来的痛苦而变得阴沉。

[waɪl] ['dʒəʊəl] [rʌʃt] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt]
while Joel rushed convulsively to the window , " you can see how I feel about
尽管 乔尔 匆忙 痉挛地 到 这 窗户 , " 你 能 看 如何 我 感觉 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

乔尔惊慌失措地冲到窗边，“你可以想象我对此的感受。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ? " [kraɪd] [ben] ['hɔːsli] .
" Are you glad ? " cried Ben hoarsely .
" 是 你 高兴的 ? " 哭 本 沙哑地 .

“你高兴吗？”本嘶哑着嗓子喊道。

['pɒli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
Polly for her life could not speak .
波莉 为了 她 生活 可以 不是 说话 .

波莉因为生命垂危而无法说话。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
The whole world seemed turning round , and sinking beneath her feet .
这 所有的 世界 似乎 转弯 圆形的 , 和 下沉 下面 她 脚 .

整个世界仿佛都在旋转，并在她脚下沉陷。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt]
" Yes , I am , " said the old gentleman , " and it won't alter the existing state
" 是的 , 我 是 , " 说 这 老的 绅士 , " 和 它 惯于 改变 这 现存的 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

“是的，我是，”老先生说，“但这不会改变现状。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
for he will live here with us , and things will be just the same ,
为了 他 将要 居住 这里 和 我们 , 和 事物 将要 是 只是 这 相同的 ,

因为他将和我们一起住在这里，一切都会照旧。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .
if only you children will take it rightly .
如果 仅有的 你 孩子们 将要 拿 它 没错 .

只要你们孩子们能正确理解就好了。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ; [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
But I've no doubt you will in the end ; no doubt at all ,
但 我已经 不 怀疑 你 将要 在 这 结尾 ; 不 怀疑 在 全部 ,

但我毫不怀疑你最终会做到；这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" he added , brightening up , " for you are very sensible young people .
" 他 额外 , 提亮 向上 , " 为了 你 是 非常 明智的 年轻的 人们 .

“他精神一振，补充道，“因为你们是非常懂事的年轻人。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] . "
I've always said so . "
我已经 总是 说 所以 . "

我一直都这么说。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwestʃən] ['trembld] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪps] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The dreadful question trembled on all the lips ; but no one asked it .
" 这 可怕 问题 颤抖 在 全部 这 嘴唇 ; 但 不 一 问 它 .

“这个可怕的问题在每个人的嘴唇上颤抖，但没有人问出口。”

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [brəʊk] [aʊt] , " [wel] ,
Seeing this , Mr . King broke out , " Well ,
看到 这 , 先生 . 国王 打破 出去 , " 出色地 ,

看到这一幕，金先生突然说道：“好吧，

[naʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
now of course you want to know who is going to marry your mother ,
现在 的 课程 你 想 到 知道 WHO 是 去 到 结婚 你的 母亲 ,

现在你当然想知道谁会娶你妈妈了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .
that is , if you are willing .
那 是 , 如果 你 是 愿意的 .

也就是说，如果你愿意的话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
For she won't have him unless you are to be happy about it .
为了 她 惯于 有 他 除非 你 是 到 是 快乐的 关于 它 .

除非你为此感到高兴，否则她不会得到他。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ?
Would you like Dr . Fisher for a father ?
会 你 喜欢 博士 . 费舍尔 为了 一个 父亲 ?

你愿意让费舍尔博士做你的父亲吗?

" ['dʒəʊəl] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] ,
" Joel broke away from the window with a howl ,
" 乔尔 打破 离开 从 这 窗户 和 一个 嚎 ,

乔尔嚎叫一声，挣脱了窗户的束缚。

[waɪl] ['pɒli] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [θruː] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑːmz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [frɑːnzi] .
while Polly tumultuously threw herself within the kind arms encircling Phronsie .
尽管 波莉 剧烈地 扔 她自己 之内 这 种类 武器 包围 弗朗西 .

波莉激动地扑进了弗朗西温暖的怀抱中。

" [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ɪz] ! "
" Next to you , " cried the boy , " why , he's a brick , Dr . Fisher is ! "
" 下一个 到 你 , " 哭 这 男生 , " 为什么 , 他是 一个 砖 , 博士 . 费舍尔 是 ! "

“在你旁边,”男孩喊道，“哎呀，费舍尔博士简直就是块砖头！”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [sɔb] ['pɒli] ,
" Why didn't you tell us before that it was he ? " sobbed Polly ,
" 为什么 没有 你 告诉 我们 前 那 它 曾是 他 ? " 啜泣 波莉 ,

“为什么你之前不告诉我们是他？”波莉抽泣着说。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with joyful tears running over her face .
和 快乐 眼泪 跑步 超过 她 脸 .

她脸上挂着喜悦的泪水。

['deɪvi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [wɔːk] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊld]
Davie , coming out of his gloomy walk , turned a happy face towards the old
戴维 ， 未来 出去 的 他的 阴沉 走 ， 转向 一个 快乐的 脸 向 这 老的
[mænz] [tʃeə(r)] ,
man's chair ,
男人的 椅子 ，

戴维结束了阴郁的散步，转过身来，脸上露出了笑容，看向老人的椅子。

[waɪl] [ben] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [θæŋk] [gɒd] !
while Ben said something to himself that sounded like " Thank God !
尽管 本 说 某物 到 他自己 那 听起来 喜欢 " 感谢 上帝 ！

而本则自言自语道：“感谢上帝！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第8/14页

" [frɑːnzi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .
" Phronsie alone remained unmoved .
" 弗朗西 独自的 剩余 不动 .

只有弗朗西丝无动于衷。

" [wɒt] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] ,
" What is Dr . Fisher going to do ? " she asked presently ,
" 什么 是 博士 . 费舍尔 去 到 做 ? " 她 问 目前 ,

“费舍尔博士打算怎么办？”她随即问道。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ðæt] [naʊ] [brəʊk] [fɔːθ] .
amid the chatter that now broke forth .
之中 这 喋喋不休 那 现在 打破 前进 .

在一片嘈杂声中。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" He's going to live here , " said old Mr . King , looking down at her ,
" 他是 去 到 居住 这里 , " 说 老的 先生 . 国王 , 寻找 向下 在 她 ,

“他将住在这里，”老金先生低头看着她说道。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .
and smoothing her yellow hair .
和 平滑 她 黄色的 头发 .

抚平她金色的头发。

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] , [frɑːnzi] ? "
" Won't that be nice , Phronsie ? "
" 惯于 那 是 好的 , 弗朗西 ? "

“那岂不是很好吗，弗朗西？”

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" Yes , " said Phronsie , " it will .
" 是的 , " 说 弗朗西 , " 它 将要 .

“是的，”弗朗西说，“会的。”

[ænd; ənd] [hiːl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [əʊld][gɪg] , [woʊnt][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪl] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] , [ai]
And he'll bring his funny old gig , won't he , and Ill drive sometimes , I
和 地狱 带来 他的 有趣的 老的 演出 , 惯于 他 , 和 患病的 驾驶 有时 , 我
[sə'pəʊz] ?
suppose ?
认为 ?

他会带着他那滑稽的老伙计来，对吧？我想我有时候会开车吧？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" she added with great satisfaction .
" 她 额外 和 伟大的 满意 .

她非常满意地补充道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Yes ; you will , " said the old gentleman ,
" 是的 ; 你 将要 , " 说 这 老的 绅士 ,

“是的，你会的，”老先生说。

['wɪŋkɪŋ]	['fjʊəriəsli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	[ðə; ðiː]	[ɪk'saɪtɪd]	[fləʊ]	[ɒv; əv]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[naʊ]	['θret(ə)nd]	[ðə; ðiː]	[tʃaɪld]	.
winking	**furiously**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**excited**	**flow**	**of**	**information**	**that**	**now**	**threatened**	**the**	**child**	**.**
眨眼	愤怒地	到	保持	后退	这	兴奋的	流动	的	信息	那	现在	威胁	这	孩子	.

她拼命眨眼，试图阻止激动的情绪涌入，以免威胁到孩子。

"	[wel]	,	[frɑːnzi]	,	[juː; jʊ]	[lʌv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Well**	**,**	**Phronsie**	**,**	**you**	**love**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	出色地	,	弗朗西	,	你	爱	博士	.	费舍尔	,	不	你	?	"

“弗朗西，你很喜欢费舍尔医生，对吧？”

"	[jes]	,	[ai]	[duː; də]	,	"	[sed]	[ðə; ðiː]	[tʃaɪld]	,	['fəʊldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[læp]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**folding**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**,**
"	是的	,	我	做	,	"	说	这	孩子	,	折叠式的	她	双手	在	她	膝	,

“是的，我愿意,”孩子说着，双手交叠放在膝上。

"	[lʌv]	[hɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'diːd]	.	"
"	**love**	**him**	**very**	**much**	**indeed**	**.**	**"**
"	爱	他	非常	很多	的确	.	"

“我非常爱他。”

"	[wel]	,	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	"	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
"	**Well**	**,**	**he's**	**going**	**to**	**be**	**your**	**father**	**,**	**"**	**communicated**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
"	出色地	,	他是	去	到	是	你的	父亲	,	"	沟通	先生	.	国王	,

“嗯，他将成为你的父亲,”金先生说道。

['kɔːʃəsli]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['sɪləb(ə)l]	.
cautiously	**watching**	**her**	**face**	**at**	**each**	**syllable**	**.**
谨慎地	观看	她	脸	在	每个	音节	.

小心翼翼地观察着她每说一个音节时的表情。

"	[əʊ]	,	[nəʊ]	!	"	[kraɪd]	[frɑːnzi]	,	"	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	;	[hiːz]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**cried**	**Phronsie**	**,**	**"**	**he**	**couldn't**	**be**	**;**	**he's**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**.**
"	哦	,	不	!	"	哭	弗朗西	,	"	他	不能	是	;	他是	博士	.	费舍尔	.

“哦，不！”弗朗西喊道，“他不可能；他是费舍尔博士。”

"	[ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	['sɒftli]	[æt; ət]	[ðə; ðiː]	[aɪ'dɪə]	.
"	**She**	**laughed**	**softly**	**at**	**the**	**idea**	**.**
"	她	笑了	轻轻	在	这	主意	.

她轻声笑了笑，觉得这个想法很好。

"	[waɪ]	,	['grænpəpɑː]	,	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[biː; bi]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	.	"
"	**Why**	**,**	**Grandpapa**	**,**	**he**	**couldn't**	**be**	**my**	**father**	**.**	**"**
"	为什么	,	爷爷	,	他	不能	是	我的	父亲	.	"

“爷爷，他怎么可能是我父亲呢？”

"	['lɪs(ə)n]	,	[frɑːnzi]	,	"	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[tʊk]	[bəuθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	,
"	**Listen**	**,**	**Phronsie**	**,**	**"**	**and**	**Mr**	**.**	**King**	**took**	**both**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**,**
"	听	,	弗朗西	,	"	和	先生	.	国王	采取	两个都	她	双手	在	他的	,

“听着，弗朗西,”金先生握住她的双手，

"	[ænd; ənd]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌʌndə'stænd]	.
"	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**so**	**that**	**you**	**will**	**understand**	**.**
"	和	患病的	告诉	你	关于	它	所以	那	你	将要	理解	.

“我会告诉你这件事，这样你就会明白了。”

['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	[lʌvz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	;
Dr	**.**	**Fisher**	**loves**	**your**	**mother**	**;**
博士	.	费舍尔	爱	你的	母亲	;

费舍尔医生很喜欢你的母亲；

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
he has loved her for many years — all those years when she was
他 有 喜爱 她 为了 许多 年 — 全部 那些 年 什么时候 她 曾是
['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
struggling on in the little brown house .
挣扎 在 在 这 小的 棕色的 房子 .

他爱她很多年了——那些年，当她在那间棕色小房子里艰难求生的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm]
But he couldn't tell her so , because he had others depending on him
但 他 不能 告诉 她 所以 , 因为 他 有 其他的 取决于 在 他
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
for support .
为了 支持 .

但他不能告诉她，因为他还有其他人需要他养活。

[ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː] ,
They don't need him now , and as soon as he is free ,
他们 不 需要 他 现在 , 和 作为 很快 作为 他 是 自由的 ,

他们现在不需要他，等他重获自由后，

[hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gʊd] [mæn][æz; əz]
he comes and tells your mother and me , like a noble good man as
他 来 和 讲述 你的 母亲 和 我 , 喜欢 一个 高贵 好的 男人 作为
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他像个高尚善良的人一样，过来告诉我妈妈和我。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all about it .
全部 关于 它 .

关于它的一切。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He's a gentleman , children , " he declared , turning to the others ,
他是 一个 绅士 , 孩子们 , " 他 声明 , 转弯 到 这 其他的 ,

“他是一位绅士，孩子们，”他转向其他人说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm]['fɑːðə(r)] . "
" and you will be glad to call him father . "
" 和 你 将要 是 高兴的 到 称呼 他 父亲 . "

“你会很乐意称他为父亲。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
" I don't know what you mean , " said Phronsie , with puzzled eyes .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 弗朗西 , 和 困惑 眼睛 .

“我不知道你的意思，”弗朗西一脸困惑地说。

" [dɪə(r)]
" Dear
" 亲爱的

“亲爱的

['grænpəpɑː] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . "
Grandpapa , please tell me . "
爷爷 , 请 告诉 我 . "

爷爷，请告诉我吧。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] ,
" Why , he is going to marry your mother , child ,
" 为什么 , 他 是 去 到 结婚 你的 母亲 , 孩子 ,

“为什么？他要娶你妈妈，孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
and we are all to live here together just the same ,
和 我们 是 全部 到 居住 这里 一起 只是 这 相同的 ,
我们所有人都要在这里一起生活，情况依然如此。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and everything is going to be just as happy as possible .
和 一切 是 去 到 是 只是 作为 快乐的 作为 可能的 .
一切都会尽可能地美好。

" [frɑːnzi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" Phronsie gave a sharp and sudden cry of distress .
" 弗朗西 给予 一个 锋利的 和 突然 哭 的 痛苦 .
“弗朗西发出了一声尖锐而突然的痛苦叫声。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] !
" But Mamsie , my Mamsie will be gone !
" 但 妈妈 , 我的 妈妈 将要 是 已消失 !
“但是妈妈，我的妈妈就要走了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [brest] .
" and then she hid her face in the old gentleman's breast .
" 和 然后 她 隐藏 她 脸 在 这 老的 绅士的 胸部 .
然后她把脸埋进了老先生的胸膛里。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" O dear , dear !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !
“哦，亲爱的，亲爱的！

[get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['pɒli] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
get a glass of water , Polly , " cried Mr . King .
得到 一个 玻璃 的 水 , 波莉 , " 哭 先生 . 国王 .
“波莉，去喝杯水，”金先生喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" One of you run and open the window .
" 一 的 你 跑步 和 打开 这 窗户 .
“你们其中一人跑去把窗户打开。”

[frɑːnzi] , [frɑːnzi] — [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Phronsie , Phronsie — there , child , look up and let me tell you .
弗朗西 , 弗朗西 — 那里 , 孩子 , 看 向上 和 让 我 告诉 你 .
弗朗西，弗朗西——孩子，抬起头来，让我告诉你。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] ['bʌrəu, 'bəːrəu] [jet] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [nest] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" But Phronsie burrowed yet deeper in the protecting nest , regardless of his
" 但 弗朗西 掘穴 然而 更深 在 这 保护 巢 , 不管 的 他的
['spɒtləs] ['lɪnɪn] .
spotless linen .
一尘不染 亚麻布 .
“但弗朗西丝却不顾自己一尘不染的亚麻布，更加深地钻进了保护性的巢穴里。”

" ['pɒli] , [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; " [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Polly , speak to her , " he cried in despair ; " where is she ?
" 波莉 , 说话 到 她 , " 他 哭 在 绝望 ; " 在哪里 是 她 ?
“波莉，跟她说说话，”他绝望地喊道；“她在哪里？”

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
gone for the water ?
已消失 为了 这 水 ?
去喝水了吗？

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[hɪə(r)] , [ben] , [juː; jʊ][traɪ] .
Here , Ben , you try .
这里 , 本 , 你 尝试 .

本，你来试试。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]['blʌndərə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
Dear , dear , what a blunderer I am . "
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 笨蛋 我 是 . "

哎呀，我真是个笨蛋。

" [frɑːnzi] , " [sed] [ben] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
" Phronsie , " said Ben , leaning over the shaking figure , " you are making
" 弗朗西 , " 说 本 , 倾斜 超过 这 摇晃 数字 , " 你 是 制作

“弗朗西,”本俯身靠近颤抖的身影说道，“你正在……”

['grænpəpɑː] [sɪk] .
Grandpapa sick .
爷爷 生病的 .

爷爷病了。

" [ʌp] [keɪm] - ['jeləʊ] [hed] .
" Up came Phronsie's yellow head .
" 向上 来了 - 黄色的 头 .

“弗朗西的黄色脑袋抬起来了。”

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , Grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l][hænd] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [dɪə(r)]
" she wailed , putting out an unsteady little hand , " I didn't mean to , dear
" 她 哀嚎 , 推杆 出去 一个 不稳定 小的 手 , " 我 没有 意思是 到 , 亲爱的
['grænpəpɑː] ,
Grandpapa ,
爷爷 ,

她哭着伸出颤抖的小手，“我不是故意的，亲爱的爷爷。”

['əʊnli] — ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [naʊ] . "
only — only Mamsie will be gone now . "
仅有的 — 仅有的 妈妈 将要 是 已消失 现在 . "

只有——只有妈妈要走了。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jʊl] [hæv; həv] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ]
" Bless your heart , you'll have Mamsie more than ever , " cried Mr . King
" 保佑 你的 心 , 你会 有 妈妈 更多的 比 曾经 , " 哭 先生 . 国王
['hɑːtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“真是太好了，你以后会比以往任何时候都更爱玛姆西了,”金先生衷心地喊道。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here , you children , tell her .
" 这里 , 你 孩子们 , 告诉 她 .

“孩子们，你们告诉她。”

['pɒli] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] , [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] ,
Polly , we don't want the water now , she's come to ,
波莉 , 我们 不 想 这 水 现在 , 她是 来 到 ,
波莉，我们现在不需要水了，她醒了。

" [æz; əz] ['pɒli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] .
" as Polly came rushing in with a glassful .
" 作为 波莉 来了 匆忙 在 和 一个 满杯 .
“波莉端着一杯酒冲了进来。”

" [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ; [ai] [kænt] .
" Make her understand ; I can't .
" 制作 她 理解 ; 我 不能 .
“让她明白；我做不到。”

" [səʊ] ['pɒli] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" So Polly , setting down her glass , the others crowding around ,
" 所以 波莉 , 环境 向下 她 玻璃 , 这 其他的 拥挤 大约 ,
于是波莉放下酒杯，其他人围了过来。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
took up the task of making the piece of news as delightful as possible ,
采取 向上 这 任务 的 制作 这 片 的 消息 作为 愉快 作为 可能的 ,
承担起让这条新闻尽可能令人愉悦的任务，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frɑːnzi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
and presently Phronsie came out of her despair , to ask questions .
和 目前 弗朗西 来了 出去 的 她 绝望 , 到 问 问题 .
这时，弗朗西从绝望中走了出来，开始提问。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['veri] [glæd] , ['pɒli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you really and truly very glad , Polly ? " she asked .
" 是 你 真的 和 真的 非常 高兴的 , 波莉 ? " 她 问 .
“波莉，你真的非常非常高兴吗？”她问道。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
" Really and truly I am so glad I don't know what to do ,
" 真的 和 真的 我 是 所以 高兴的 我 不 知道 什么 到 做 ,
“说真的，我很高兴自己不知道该怎么办。”

" [sed] ['pɒli] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] - [saɪd] .
" said Polly , kneeling down by the chair - side .
" 说 波莉 , 跪着 向下 经过 这 椅子 - 边 .
“波莉说着，跪在了椅子旁边。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃə] , [frɑːnzi] ?
" Don't you see we are so much the richer , Phronsie ?
" 不 你 看 我们 是 所以 很多 这 更富有 , 弗朗西 ?
“难道你没看到我们现在富裕得多吗，弗朗西？”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
We have lost nothing , and we gain Dr . Fisher .
我们 有 丢失的 没有什么 , 和 我们 获得 博士 . 费舍尔 .
我们没有失去任何东西，反而得到了费舍尔博士。

[dɪə(r)] ['splendɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ! "
Dear splendid Dr . Fisher ! "
亲爱的 灿烂 博士 . 费舍尔 ! "
亲爱的杰出的费舍尔博士！

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" You've always wanted to repay Dr . Fisher for his kindness , " said Mr .
" 你已经 总是 通缉 到 偿还 博士 . 费舍尔 为了 他的 仁慈 , " 说 先生 .

“你一直都想报答费舍尔博士的恩情，”先生说道。

[kɪŋ] , " [ænd; ənd] [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [ˈpɒli] . "
King , " and now's your chance , Polly . "
国王 , " 和 现在是 你的 机会 , 波莉 . "

金说：“现在是你的机会了，波莉。”

" [ai] [ges] [hiːl] [get] [hɪz; ɪz] [peɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stəʊv] , " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] ;
" I guess he'll get his pay back for his stove , " cried Joel in a burst ;
" 我 猜测 地狱 得到 他的 支付 后退 为了 他的 火炉 , " 哭 乔尔 在 一个 爆裂 ;

“我猜他肯定会为他的炉子讨回公道的，”乔尔突然喊道；

" [ˈpɒli] [wɪl] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːˈself] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
" Polly will wait on him , and kill herself doing things for him . "
" 波莉 将要 等待 在 他 , 和 杀 她自己 正在做 事物 为了 他 . "

“波莉会伺候他，为他做任何事，甚至累死。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [aɪz] , " [sæŋ] [frɑːnzi] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [wei] .
" And for your new eyes , " sang Phronsie in a pleased way .
" 和 为了 你的 新的 眼睛 , " 唱 弗朗西 在 一个 高兴 方式 .

“为了你新长出的眼睛，”弗朗西高兴地唱道。

" [əʊ] , [ˈpɒli] !
" Oh , Polly !
" 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [læp] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" She jumped out of the old gentleman's lap , and began to dance around the room ,
" 她 跳了起来 出去 的 这 老的 绅士的 膝 , 和 开始 到 舞蹈 大约 这 房间 ,

她从老先生的腿上跳下来，开始在房间里跳舞。

[ˈsɒftli] [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ikˈskleim] , " [əʊ] , [ˈpɒli] ! "
softly clapping her hands and exclaiming , " Oh , Polly ! "
轻轻 鼓掌 她 双手 和 惊呼 , " 哦 , 波莉 ! "

她轻轻拍着手，惊呼道：“哦，波莉！”

" [wel] , [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [ləʊ] ,
" Well , now , children , " said Mr . King , as the excitement ran low ,
" 出色地 , 现在 , 孩子们 , " 说 先生 . 国王 , 作为 这 激动 跑 低的 ,

“好了，孩子们，”金先生说道，此时孩子们的兴奋劲儿已经渐渐平息下来。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" you just run and tell your mother , every one of you ,
" 你 只是 跑步 和 告诉 你的 母亲 , 每一个 一 的 你 ,

“你们每个人都赶紧跑去告诉你们的母亲，

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
how happy she will make you by bringing Dr . Fisher here as your father .
如何 快乐的 她 将要 制作 你 经过 带来 博士 . 费舍尔 这里 作为 你的 父亲 .

她把费舍尔博士带到这里来，让他做你的父亲，你该有多高兴啊！

['skæmpə(r)] , [naʊ] !

Scamper , now !

疾走 , 现在 !

快跑！

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] .

" No need to urge them .

" 不 需要 到 敦促 他们 .

无需敦促他们。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ræn] [ðə; ði] [faɪv] ['pepəz] [ʌp] ['ɪntuː] - [əʊn] [ruːm] .

On the wings of the wind ran the five Peppers up into Mamsie's own room .

在 这 翅膀 的 这 风 跑 这 五 辣椒 向上 进入 - 自己的 房间 .

五只小辣椒乘着风的翅膀跑进了妈妈的房间。

['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['presɪŋ]

Mrs . Pepper for once turning aside from the claim of her pressing

太太 . 胡椒 为了 一次 转弯 旁边 从 这 宣称 的 她 紧迫

['djuːtiz] ,

duties ,

职责 ,

佩珀夫人破天荒地放下了她那些紧迫的职责，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] .

was standing by the work table .

曾是 常设 经过 这 工作 桌子 .

当时他正站在工作台旁。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Here stood the mending basket before her ,

这里 站立 这 修补 篮子 前 她 ,

她面前放着缝补用的篮子。

[paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːkli] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,

piled to the brim with the weekly installment of stockings big and little ,

堆积 到 这 帽檐 和 这 每周 分期付款 的 长筒袜 大的 和 小的 ,

['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

clamoring for attention .

喧闹 为了 注意力 .

堆满了每周送来的各种尺寸的袜子，都渴望得到关注。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] ['niːd(ə)l] [leɪ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪziə] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd]

But the usually busy needle lay idle , and the busier hands were folded

但 这 通常 忙碌的 针 躺 闲置的 , 和 这 更繁忙 双手 是 折叠

,

,

,

但平时忙碌的针线此刻却闲置着，而那些忙碌的手也都合拢了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst]

as the mother - heart went over the words she knew were being rehearsed

作为 这 母亲 - 心 去 超过 这 字 她 知道 是 存在 排练

[ˌdaʊn'steəz] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

downstairs by the kind friend who had made a home for them .

楼下 经过 这 种类 朋友 WHO 有 制成 一个 家 为了 他们 .

母亲的心在心里一遍遍地回想着那些话，她知道楼下那位好心的朋友正在练习这些话，这位朋友为他们提供了一个家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

He was pleading her cause with her children .

他 曾是 恳求 她 原因 和 她 孩子们 .

他向她的孩子们求情。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [bles] [ðeə(r)] [hɑːts] !
" They shall be happy , anyway , " she said softly to herself , " bless their hearts !
" 他们 将 是 快乐的 , 反正 , " 她 说 轻轻 到 她自己 , " 保佑 他们的 心 !

“无论如何，他们都会幸福的，”她轻声自语道，“愿他们安息！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst] [ɪn] .
" as they burst in .
" 作为 他们 爆裂 在 .

他们冲了进来。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ben] — [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːk] [gləu] !
" Mother , " said Ben — How the boy's cheek glowed !
" 母亲 , " 说 本 — 如何 这 男孩们 脸颊 发光 !

“妈妈，”本说道——男孩的脸颊泛起了红晕！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] [təʊnz] !
And what a world of joy rang in the usually quiet tones !
和 什么 一个 世界 的 喜悦 响铃 在 这 通常 安静的 音调 !

平日里安静的房间里，此刻充满了欢乐的气氛！

— " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
— " we want to thank you for giving us Dr . Fisher for a
— " 我们 想 到 感谢 你 为了 给予 我们 博士 . 费舍尔 为了 一个
['fɑːðə(r)] . "
father . "
父亲 . "

“我们要感谢您让我们拥有费舍尔博士这样一位父亲。”

" , " ['pɒli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [nek] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] ,
" Mamsie , " Polly hid her happy face on the dear neck , " I've always loved him ,
" 妈妈 , " 波莉 隐藏 她 快乐的 脸 在 这 亲爱的 脖子 , " 我已经 总是 喜爱 他 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

“妈咪，”波莉把高兴的脸埋在亲爱的脖子上，“你知道，我一直都爱他；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" ['dʒəʊəl][huːp, hwuːp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Joel whooped out something incoherent , but his face told the words ,
" 乔尔 欢呼 出去 某物 语无伦次 , 但 他的 脸 讲述 这 字 ,

乔尔大声喊出了一些语无伦次的话，但他的表情却说明了一切。

[waɪl] ['deɪvi] [klɑːsp, klæsp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] , ['kləʊsli] ['fəʊldɪd][hændz] .
while Davie clasped one of the firm , closely folded hands .
尽管 戴维 紧握 一 的 这 公司 , 密切 折叠 双手 .

戴维紧紧握住其中一只紧握的、交叠的手。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'lɪbərətli] ,
" If you'll take me in your lap as much as ever , " said Phronsie deliberately ,
" 如果 你会 拿 我 在 你的 膝 作为 很多 作为 曾经 , " 说 弗朗西 故意地 ,

“如果你能像以前一样经常把我抱在腿上，”弗朗西故意说道，

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , " [waɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [glæd] , . "
and patting the other hand , " why I shall be really and truly glad , Mamsie . "
和 轻拍 这 其他 手 , " 为什么 我 将 是 真的 和 真的 高兴的 , 妈妈 . "

然后拍拍另一只手说：“妈咪，我真的会非常非常高兴。”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [hɑːt] ! " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['pepə(r)] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] , " [ænd; ənd]
" Bless your dear heart ! " cried Mother Pepper , clasping her tightly , " and
" 保佑 你的 亲爱的 心 ! " 哭 母亲 胡椒 , 紧握 她 紧紧 , " 和
[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,
you children ,
你 孩子们 ,

“愿上帝保佑你这颗善良的心！”佩珀妈妈紧紧地抱住她，喊道，“还有你们这些孩子们，

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
all of you , " and she drew them all within her arms .
全部 的 你 , " 和 她 画 他们 全部 之内 她 武器 .

“你们所有人,”她将他们全部拥入怀中。

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
" Now I want you to understand , once for all ,
" 现在 我 想 你 到 理解 , 一次 为了 全部 ,

“现在我要你们彻底明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ən'les] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
that it isn't to be unless you all wish it .
那 它 不是 到 是 除非 你 全部 希望 它 .

除非你们都希望如此，否则这件事不会发生。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['hæznt] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You are sure Mr . King hasn't persuaded you to like it ? "
你 是 当然 先生 . 国王 还没有 被说服 你 到 喜欢 它 ? "

你确定金先生没有说服你喜欢它吗?

" [lʊk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [ben] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Look at us , " cried Ben , throwing back his head to see her eyes .
" 看 在 我们 , " 哭 本 , 投掷 后退 他的 头 到 看 她 眼睛 .

“看看我们！”本喊道，仰起头去看她的眼睛。

" [duː; də] [wiː; wi] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] ?
" Do we act as if we had been talked over ?
" 做 我们 行为 作为 如果 我们 有 到过 谈话 超过 ?

“我们是否表现得好像我们被别人打断了？”

" [æt; ət] [ðæt] , ['pɒli] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
" At that , Polly burst into a merry laugh ; and the others joining ,
" 在 那 , 波莉 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 ; 和 这 其他的 加入 ,

“这时，波莉突然放声大笑；其他人也跟着笑了起来，

['mʌðə(r)] ['pepə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dʒɒliəst]
Mother Pepper laughing as heartily as the rest , the big room became the jolliest
母亲 胡椒 笑 作为 衷心地 作为 这 休息 , 这 大的 房间 成为 这 最快乐的
[pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
place imaginable .
地方 可以想象的 .

佩珀妈妈和其他人一样开怀大笑，大房间变成了你能想象到的最欢乐的地方。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" No , I don't really think you do , " said Mrs . Pepper , wiping her eyes .
" 不 , 我 不 真的 思考 你 做 , " 说 太太 . 胡椒 , 擦拭 她 眼睛 .

“不，我并不认为你真的这么想,”佩珀太太一边擦着眼睛一边说。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , " [wɒt] [gʊd] [fʌn] [ɪz]
" Dear me ! " cried Jasper , putting his head in the doorway , " what good fun is
" 亲爱的 我 ! " 哭 碧玉 , 推杆 他的 头 在 这 门口 , " 什么 好的 乐趣 是
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?
going on ?
去 在 ?

“我的天哪！”贾斯珀喊道，把头伸进门框里，“到底发生了什么有趣的事？”

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] . "
I'm not going to be left out . "
我是 不是 去 到 是 左边 出去 . "

我不能被排除在外。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈdʒæspə(r)] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] .
" Come in , Jasper , " they all called .
" 来 在 , 碧玉 , " 他们 全部 称为 .

“进来吧，贾斯珀，”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] , " [sed]
" And we've a piece of news that will make your hair stand on end , " said
" 和 我们已经 一个 片 的 消息 那 将要 制作 你的 头发 站立 在 结尾 , " 说

“我们还有一个消息，绝对会让你毛骨悚然，”他说。

[ˈdʒəʊəl] [ˈgeɪli] .
Joel gaily .
乔尔 兴高采烈地 .

乔尔兴高采烈地。

" [dʒəʊ] , [dəʊnt] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , " [kraɪd] [ˈpɒli] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [huː] [ˈdɪəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈelɪgənt]
" Joe , don't announce it so , " cried Polly in dismay , who dearly enjoyed being elegant
" 乔 , 不 宣布 它 所以 , " 哭 波莉 在 沮丧 , WHO 亲爱的 享受 存在 优雅的
.
.
.

“乔，别这么说！”波莉惊呼道，她非常喜欢自己的优雅气质。

" [ben] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] . "
" Ben must tell it ; he is the oldest . "
" 本 必须 告诉 它 ; 他 是 这 最老 . "

“必须由本来讲述；他是年纪最大的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [ˈpɒli] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ben] .
" No , no ; let Polly , " protested Ben .
" 不 , 不 ; 让 波莉 , " 抗议 本 .

“不，不；让波莉来吧，”本抗议道。

" [ˈpɒli] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [ˈhʌrɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə][stænd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈfɔː(r)]
" Polly shall , " said Jasper , hurrying in to stand the picture of patience before
" 波莉 将 , " 说 碧玉 , 匆忙 在 到 站立 这 图片 的 耐心 前
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

“波莉会的，”贾斯珀说着，赶紧走进来，站在众人面前，展现出她那份耐心。

" [ˈhʌri] , [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .
" Hurry , do , for I must say my curiosity is hard to keep within bounds .
" 匆忙 , 做 , 为了 我 必须 说 我的 好奇心 是 难的 到 保持 之内 界限 .

“快点，因为我的好奇心很难抑制。”

" [səʊ] [ˈpɒli] [wɒz; wəz][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] .
" So Polly was gently pushed into the center of the circle .
" 所以 波莉 曾是 轻轻地 推动 进入 这 中心 的 这 圆圈 .

于是，波莉被轻轻地推到了圆圈的中心。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed]
" Go on , " said
" 去 在 , " 说

“继续,”他说。

['dʒəʊəl] , " [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ'self] . "
Joel , " and hurry up , or I shall tell myself . "
乔尔 , " 和 匆忙 向上 , 或者 我 将 告诉 我 . "

乔尔说：“快点，否则我就自己告诉自己。”

" ['dʒæspə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] , " [əʊ] !
" Jasper , " said Polly , her breath coming fast , " oh !
" 碧玉 , " 说 波莉 , 她 气息 未来 快速地 , " 哦 !

“贾斯珀,”波莉喘着粗气说，“哦！”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] " — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] ,
you can't think ; we are so glad " — But she got no further , for Phronsie ,
你 不能 思考 ; 我们 是 所以 高兴的 " — 但 她 得到 不 更远 , 为了 弗朗西 ,

你无法思考；我们太高兴了”——但她没能继续说下去，因为弗朗西，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['pɛpərz] [ɑːmz] , [paɪpt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] :
rushing out of Mother Pepper's arms , piped out suddenly :
匆忙 出去 的 母亲 胡椒 武器 , 管道 出去 突然 :

从佩珀妈妈的怀里冲出来，突然喊道：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] ,
" Dr . Fisher is coming here to live always and forever ,
" 博士 . 费舍尔 是 未来 这里 到 居住 总是 和 永远 ,

“费舍尔博士将永远留在这里。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] , [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm] ,
and I'm going to ride in his gig , and Mamsie likes him ,
和 我是 去 到 骑 在 他的 演出 , 和 妈妈 点赞 他 ,

我要坐他的马车，而且妈妈很喜欢他。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['fɑːðə(r)] ; [naʊ] , ['dʒæspə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ! "
and I'm going to call him father ; now , Jasper , I told you ! "
和 我是 去 到 称呼 他 父亲 ; 现在 , 碧玉 , 我 讲述 你 ! "

我要叫他父亲；贾斯珀，我早就跟你说过！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ben] .
" I should think you did , " exclaimed Ben .
" 我 应该 思考 你 做过 , " 惊呼 本 .

“我倒觉得你肯定做到了,”本惊呼道。

" [hwjuː] ! " [kraɪd]['dʒæspə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
" Whew ! " cried Jasper , " that is a piece of news all in one breath .
" 呼! ! " 哭 碧玉 , " 那 是 一个 片 的 消息 全部 在 一 气息 .

“呼！”贾斯珀喊道，“这消息一下子就传开了。”

[wel] , ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Well , Mrs . Pepper , I'm glad of it , too .
出色地 , 太太 . 胡椒 , 我是 高兴的 的 它 , 也 .

佩珀太太，我也很高兴。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frɑːnzi] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd]
" With that , he marched up to her , Phronsie hanging to his arm , and
" 和 那 , 他 行军 向上 到 她 , 弗朗西 绞刑 到 他的 手臂 , 和
[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['hɑːtɪli] .
shook her hand heartily .
摇晃 她 手 衷心地 .

“说完，他大步走到她面前，弗朗西挽着他的胳膊，热情地和她握了握手。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [set] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
And in two days everybody in the King set knew that the mother of the five little
和 在 二 天 大家 在 这 国王 放 知道 那 这 母亲 的 这 五 小的
['pepəz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Peppers was going to be married .
辣椒 曾是 去 到 是 已婚 .

两天后，国王剧团里的每个人都知道了五个小佩珀的母亲要结婚了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dəul] [wɪð] , [ben] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] ,
" I should think you'd want to be condoled with , Ben , " said Pickering Dodge ,
" 我 应该 思考 你会 想 到 是 表示哀悼 和 , 本 , " 说 皮克林 躲闪 ,

“我想你应该希望有人向你表示慰问吧，本，”皮克林·道奇说道。

['klæpɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ['ɒkjupaɪd]
clapping him on the shoulder as he rushed down the aisle of the store occupied
鼓掌 他 在 这 肩膀 作为 他 匆忙 向下 这 走道 的 这 店铺 占领
[baɪ]['kæbət] & [væn]['miːtə(r)] .
by Cabot & Van Meter .
经过 卡伯特 & 范 仪表 .

他一边拍着他的肩膀，一边沿着卡博特和范米特商店的过道匆匆跑去。

" [hæ'luː] ! " [sed] [ben] , " [kænt] [stɒp] , " ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] .
" Halloo ! " said Ben , " can't stop , " rushing past .
" 你好 ! " 说 本 , " 不能 停止 , " 匆忙 过去的 .

“哈喽！”本说道，“停不下来，”说着便冲了过去。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ['keələsli] , [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " [səʊ]
" I suppose not , " said Pickering carelessly , and striding after , " so
" 我 认为 不是 , " 说 皮克林 粗心大意 , 和 大步走 后 , " 所以

“我想不是吧，”皮克林漫不经心地说着，大步跟了上去，“所以……”

[aɪl] ['wɪspə(r)] [maɪ]['dʒent(ə)l][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . -
I'll whisper my gentle congratulations in your ear ' on the wing . '
患病的 耳语 我的 温和的 恭喜! 在 你的 耳朵 - 在 这 翼 . -

我会在“翱翔天际”时，在你耳边轻声细语地祝贺你。

[bʌt; bət]
But
但

但

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ben] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
I'm awfully sorry for you , Ben , " he added , as he came up to him .
我是 非常 对不起 为了 你 , 本 , " 他 额外 , 作为 他 来了 向上 到 他 .

“我真为你感到难过，本，”他走上前去，补充道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] , " [sed] [ben] ['braɪtli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][glæd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
" You needn't be , " said Ben brightly , " we are all as glad as can be
" 你 不必 是 , " 说 本 明亮地 , " 我们 是 全部 作为 高兴的 作为 能 是
. "
. "
. "

“你不必担心，”本高兴地说，“我们都非常高兴。”

" [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['stepfɑːðə(r)] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] [lə'guːbriəsli] .
" Sweet innocent , you don't know a stepfather , " said Pickering lugubriously .
" 甜的 清白的 , 你 不 知道 一个 继父 , " 说 皮克林 悲伤地 .

“天真无邪的小女孩，你还不认识继父呢，”皮克林忧伤地说。

" [ai] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , " [sed] [ben] , " [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" I know Dr . Fisher , " said Ben , " that's enough . "
" 我 知道 博士 . 费舍尔 , " 说 本 , " 那就是 足够的 . "

“我认识费舍尔医生，”本说，“这就足够了。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['kʌmfət] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] , " [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]
" Well , when you want comfort , come to me , " said Pickering , " or your uncle
" 出色地 , 什么时候 你 想 舒适 , 来 到 我 , " 说 皮克林 , " 或者 你的 叔叔
! "
! "
! "

“嗯，如果你想寻求安慰，就来找我，”皮克林说，“或者来找你叔叔！”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fɪl] [bɛnz] [ɪəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] [ðə; ði]['siːniə(r)]
" Don't you fill Ben's ears with your foolishness , " said the Senior
" 不 你 充满 本的 耳朵 和 你的 愚蠢 , " 说 这 高级的

“别把你的蠢话告诉本，”老先生说道。

['pɑːtnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
Partner , coming out of the counting - room .
伙伴 , 未来 出去 的 这 计数 - 房间 .

合伙人从点钞室出来。

" [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] ,
" Take yourself off ,
" 拿 你自己 离开 ,

“自己离开，

['pɪkərɪŋ] ; [jʊr; jər] ['hɪndərɪŋ] [ben] .
Pickering ; you're hindering Ben .
皮克林 ; 你是 阻碍 本 .

皮克林，你妨碍了本。

" ['pɪkərɪŋ] [lɑːft] .
" Pickering laughed .
" 皮克林 笑了 .

皮克林笑了。

" [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] .
" I'm caught in the very act .
" 我是 捕捉 在 这 非常 行为 .

“我被当场抓住了。”

[naʊ] , [ben] , [rɪ'membə(r)] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]
Now , Ben , remember I'm your friend when you get into trouble with your dear
现在 , 本 , 记住 我是 你的 朋友 什么时候 你 得到 进入 麻烦 和 你的 亲爱的
[pɑː] .
pa .
帕 .

本，记住，当你和你亲爱的爸爸闹矛盾的时候，我是你的朋友。

[gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [nɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] .
Good - by , Uncle , " with a bright nod , and a lazy shake of his long figure .
好的 - 经过 , 叔叔 , " 和 一个 明亮的 点头 , 和 一个 懒惰的 摇 的 他的 长的 数字 .

“再见，叔叔，”他一边说着，一边灿烂地点了点头，懒洋洋地摇了摇修长的身躯。

" [treɪd] [ˈɔːlweɪz] [di'mɔrəlaiz] [ˌem 'iː] .

" Trade always demoralizes me .

" 贸易 总是 令人沮丧 我 .

“贸易总是让我感到沮丧。”

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

I'll get back to my books , " and he vanished as quickly as he came .

患病的 得到 后退 到 我的 图书 , " 和 他 消失了 作为 迅速地 作为 他 来了 .

“我回去看书了。”说完，他像来时一样迅速地消失了。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['grɪmli] , " [hʌm] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

" Back to your books , " said his uncle grimly , " hum , I wish you would .

" 后退 到 你的 图书 , " 说 他的 叔叔 阴沉地 , " 哼 , 我 希望 你 会 .

“回去看书,”他叔叔严肃地说，“哼，我希望你能这么做。”

[siː] [hɪə(r)] , [ben] , " [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

See here , Ben , " he put a controlling hand on the boy's shoulder ,

看 这里 , 本 , " 他 放 一个 控制 手 在 这 男孩们 肩膀 ,

“听着，本,”他把一只手放在男孩的肩膀上，控制着他。

" [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['mɑːrtʃɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm] .

" one word with you , " marching him into the private office of the firm .

" 一 单词 和 你 , " 行军 他 进入 这 私人的 办公室 的 这 公司 .

“跟你说一句话,”说完，他便把他带进了公司的私人办公室。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['pɪkərɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ;

" Don't you follow Pickering too closely , my boy , " he said abruptly ;

" 不 你 跟随 皮克林 也 密切 , 我的 男生 , " 他 说 突然 ;

“孩子，别跟皮克林走得太近,”他突然说道;

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] ,

" he's a good lad in the main , but if he is my nephew ,

" 他是 一个 好的 小伙子 在 这 主要的 , 但 如果 他 是 我的 侄子 ,

“他总体来说是个好孩子，但如果他真是我的侄子，

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] .

I must give you warning .

我 必须 给 你 警告 .

我必须警告你。

[hiːz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

He's losing ground .

他是 输 地面 .

他正在失去优势。

" [ben] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] .

" Ben lifted his head in sudden alarm .

" 本 抬起 他的 头 在 突然 警报 .

本突然惊恐地抬起头。

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦!

[ai] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

I hope not , sir , " he said .

我 希望 不是 , 先生 , " 他 说 .

“我希望不是，先生,”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

" It's a fact .

" 它是 一个 事实 .

这是事实。

['mɑːstə(r)] ['nelsn] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][fɜːst] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] ,
Master Nelson says he could be first scholar in the grammar ,
掌握 纳尔逊 说道 他 可以 是 第一的 学者 在 这 语法 ,

纳尔逊大师说他有可能成为语法学第一名。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [hiːz] [feɪld] ['stedəli] .
but for the last six months he's failed steadily .
但 为了 这 最后的 六 几个月 他是 失败的 稳步 .

但过去六个月里，他一直失败。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , ['əʊnli] [æm'bɪʃənz] [gɒn] .
There's no particular reason , only ambition's gone .
有 不 特别的 原因 , 仅有的 野心 已消失 .

没有特别的原因，只是失去了雄心壮志。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'læps] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps]
And when you say that , you mean there's a general collapse of all my hopes
和 什么时候 你 说 那 , 你 意思是 有 一个 一般的 坍塌 的 全部 我的 希望
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] . "
concerning him . "
有关 他 . "

你的意思是，我对他的所有希望都彻底破灭了吗？

" [əʊ] ! [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ben] [kept] [ɒn] [prəʊ'testɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [tʃiːk] ['luːzɪŋ] [ɪts]['kʌlə(r)] .
" Oh ! no , sir , " Ben kept on protesting , his ruddy cheek losing its color .
" 哦 ! 不 , 先生 , " 本 保留 在 抗议 , 他的 红润 脸颊 输 它是 颜色 .

“哦！不，先生，”本不停地抗议，他红润的脸颊失去了红晕。

" [hiːl] [teɪk] [həʊld][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] . "
" He'll take hold by and by and give a pull at his books again . "
" 地狱 拿 抓住 经过 和 经过 和 给 一个 拉 在 他的 图书 再次 . "

“他迟早会振作起来，重新投入到他的书中。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [gets] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [hɪl] ,
" It isn't a pull now and then that gets a man up hill ,
" 它 不是 一个 拉 现在 和 然后 那 获得 一个 男人 向上爬坡道 ,

“偶尔的拉力并不能让人爬上山顶，

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː]
" observed Mr . Cabot , leaning back in his revolving chair to look into the blue
" 观察到 先生 . 卡伯特 , 倾斜 后退 在 他的 旋转 椅子 到 看 进入 这 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

卡伯特先生说着，向后靠在转椅上，凝视着那双蓝色的眼睛。

" [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . [naʊ] , [ben] ,
" that you know as well as I . Now , Ben ,
" 那 你 知道 作为 出色地 作为 我 . 现在 , 本 ,

“这一点你我都清楚。现在，本，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] , [tuː] .
I'm not going to see you throw away your prospects , too .
我是 不是 去 到 看 你 扔 离开 你的 前景 , 也 .

我不会眼睁睁看着你也葬送自己的前途。

[doʊnt] [let] [hɪm] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
Don't let him influence you in the wrong way .
不 让 他 影响 你 在 这 错误的 方式 .

别让他对你产生不良影响。

[hiːz] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][doʊnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [gʊd]
He's bright and attractive , but don't pay attention to his ridicule of good
他是 明亮的 和 吸引人的 , 但 不 支付 注意力 到 他的 嘲笑 的 好的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

他聪明又有魅力，但别理会他对美好事物的嘲讽。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ben] ['praʊdli] ,
" I've a mother , " said Ben proudly ,
" 我已经 一个 母亲 , " 说 本 自豪地 ,

“我有个妈妈,”本自豪地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [twaɪs] ,
" and I don't believe any boy could say much to me , that I'd think of twice ,
" 和 我 不 相信 任何 男生 可以 说 很多 到 我 , 那 ID 思考 的 两次 ,

“我不相信哪个男孩能对我说些什么，让我三思而后行。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
if she didn't like it . "
如果 她 没有 喜欢 它 . "

如果她不喜欢的话。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] , [ben] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [wɪð]
" You always tell her everything , do you , Ben ? " asked Mr . Cabot with
" 你 总是 告诉 她 一切 , 做 你 , 本 ? " 问 先生 . 卡伯特 和
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] .
a curious glance .
一个 好奇的 瞥一眼 .

“你总是把所有事都告诉她，是吗，本？”卡伯特先生好奇地看着她问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" I should think so , sir , " said Ben , with a short laugh .
" 我 应该 思考 所以 , 先生 , " 说 本 , 和 一个 短的 笑 .

“我也这么认为，先生,”本笑着说。

" [jʊl] [duː; də] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,
" You'll do , then , " said Mr . Cabot ,
" 你会 做 , 然后 , " 说 先生 . 卡伯特 ,

“那你就行了,”卡伯特先生说。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˌʌn'red] ['lɛtəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
bringing his palm down on a pile of unread letters awaiting him .
带来 他的 棕榈 向下 在 一个 桩 的 未读 信件 等待中 他 .

他将手掌拍在一堆等着他阅读的信件上。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ai][doʊnt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] .
I don't promise anything , but I will say this .
我 不 承诺 任何事物 , 但 我 将要 说 这 .

我不作任何承诺，但我可以这么说。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][æz; əz]
If you work on as you have done these two years since you came in here as
如果 你 工作 在 作为 你 有 完毕 这些 二 年 自从 你 来了 在 这里 作为
['erənd] [bɔɪ] ,
errand boy ,
差事 男生 ,

如果你能像这两年你刚来这里当跑腿小弟时那样工作,

[ben] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Ben , I'll make you a power in the house .
本 , 患病的 制作 你 一个 力量 在 这 房子 .

本，我会让你成为家里的顶梁柱。

[ˌʌndə'stænd] [ai][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['brɪliənt] [θɪŋz] ; [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .
Understand I don't expect you to do brilliant things ; that isn't in your line .
理解 我 不 预计 你 到 做 杰出的 事物 ; 那 不是 在 你的 线 .

请理解，我并不指望你做出什么惊天动地的大事；那不是你的职责范围。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] , ['feɪθf(ə)l] ['wɜːkə(r)] .
You will be a success only as a steady , faithful worker .
你 将要 是 一个 成功 仅有的 作为 一个 稳定的 , 忠实 工人 .

只有成为一名稳定、忠诚的员工，你才能获得成功。

[bʌt; bət] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə]['kæbət] & [væn]['miːtə(r)] ,
But keep at it , and hang on to Cabot & Van Meter ,
但 保持 在 它 , 和 悬挂 在 到 卡伯特 & 范 仪表 ,

但要坚持下去，并牢牢把握住 Cabot & Van Meter。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] .
and we'll hang on to you .
和 出色地 悬挂 在 到 你 .

我们会留住你。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]
" XIV
" 十四

十四

- ['wedɪŋ]
MAMSIE'S WEDDING
- 婚礼

妈妈的婚礼

" ['pɒli] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ,
" Polly , " said Dr . Fisher ,
" 波莉 , " 说 博士 . 费舍尔 ,

“波莉，”费舍尔博士说。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə]
coming suddenly out of a corner of the library as she ran around the portiere
未来 突然 出去 的 一个 角落 的 这 图书馆 作为 她 跑 大约 这 门
[fəʊldz] ,
folds ,
折叠 ,

她绕过门帘的褶皱，突然从图书馆的一个角落里冲了出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ?
" you are sure you are willing — are willing it should go on ?
" 你 是 当然 你 是 愿意的 — 是 愿意的 它 应该 去 在 ?

你确定你愿意——你真的愿意让它继续下去吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [piə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] ['glɑːsɪz] ,
" The little man peered at her anxiously through his big glasses ,
" 这 小的 男人 窥视 在 她 焦虑地 通过 他的 大的 眼镜 ,

那个矮个子男人透过他的大眼镜，焦急地打量着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][ɪɡ'zæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [wen] ['pɑːliz]
and he looked so exactly as he did on that morning so long ago when Polly's
和 他 看起来 所以 确切地 作为 他 做过 在 那 早晨 所以 长的 前 什么时候 波莉的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] ,
eyes were at their worst ,
眼睛 是 在 他们的 最差 ,

他看起来和很久以前那个早晨一模一样，当时波莉的眼睛状况最差。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡeɪz] ['spiːtʃləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that she could do nothing but gaze speechlessly into his face .
那 她 可以 做 没有什么 但 目光 无言 进入 他的 脸 .

她只能无言地凝视着他的脸。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [best] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ['brəʊkənli] ,
" I see you don't consider it quite best , child , " said the little doctor brokenly ,
" 我 看 你 不 考虑 它 相当 最好的 , 孩子 , " 说 这 小的 医生 破碎地 ,

“看来你并不认为这是最好的选择，孩子，”小医生哽咽着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [hɑːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" but you are trying with your good heart , to make it so .
" 但 你 是 尝试 和 你的 好的 心 , 到 制作 它 所以 .

但你出于好心，正在努力实现这个目标。

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
Don't be afraid ; it is not too late to end it all . "
不 是 害怕的 ; 它 是 不是 也 晚的 到 结尾 它 全部 . "

别害怕，现在结束这一切还不算太晚。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [kraɪd] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɑːsp] , " [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I was thinking , " cried Polly with a gasp , " how good you were to me ,
" 我 曾是 思维 , " 哭 波莉 和 一个 喘气 , " 如何 好的 你 是 到 我 ,

“我一直在想，”波莉喘着气喊道，“你对我有多好。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kept] ['dʒəʊəl][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when you saved my eyes , and how you kept Joel from dying of the
什么时候 你 已保存 我的 眼睛 , 和 如何 你 保留 乔尔 从 垂死 的 这
['miːz(ə)lz] .
measles .
麻疹 .

你救了我的眼睛，又让乔尔免于死于麻疹。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] — [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] .
I couldn't speak — but I love you so .
我 不能 说话 — 但 我 爱 你 所以 .

我无法说话——但我非常爱你。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" She threw her young arms around him .
" 她 扔 她 年轻的 武器 大约 他 .

她用稚嫩的双臂抱住了他。

" [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] ,
" Papa Fisher — for you are almost my father now — I am the very ,
" 爸爸 费舍尔 — 为了 你 是 几乎 我的 父亲 现在 — 我 是 这 非常 ,

“费舍尔爸爸——因为你现在几乎就是我的父亲了——我就是你的父亲，

['veri] ['hæpɪst] [gɜːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
very happiest girl because you are going to live here ,
非常 最快乐 女孩 因为 你 是 去 到 居住 这里 ,

因为你将住在这里，你真是个无比幸福的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌv] [juː; jʊ] .
and now I can show you just how much I really and truly love you .
和 现在 我 能 展示 你 只是 如何 很多 我 真的 和 真的 爱 你 .

现在我可以向你展示我有多么爱你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The little man beamed at her .
" 这 小的 男人 光束 在 她 .

小个子男人对着她露出灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs]
Then he took off his spectacles , wiped them , and clapped them into place
然后 他 采取 离开 他的 眼镜 , 擦拭 他们 , 和 鼓掌 他们 进入 地方
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他摘下眼镜，擦了擦，又拍了拍眼镜戴好。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ,
" You see , Polly , " he said deliberately ,
" 你 看 , 波莉 , " 他 说 故意地 ,

“你看，波莉，”他故意说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
" it was impossible to see your mother and not love her .
" 它 曾是 不可能的 到 看 你的 母亲 和 不是 爱 她 .

“看到自己的母亲，不可能不爱她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] — [wel] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She has had — well , there , child , I cannot bear to talk about it ,
她 有 有 — 出色地 , 那里 , 孩子 , 我 不能 熊 到 讲话 关于 它 ,

她有过——唉，孩子，我实在不忍心谈这件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['vaɪələntli] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens]
" and he walked to the window , blew his nose violently on an immense
" 和 他 步行 到 这 窗户 , 吹 他的 鼻子 暴力 在 一个 巨大
['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,
pocket - handkerchief ,
口袋 - 手帕 ,

他走到窗边，用一块巨大的手帕用力擤了擤鼻子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .
leaving the words poised in mid - air .
离开 这 字 准备 在 中 - 空气 .

让这些文字悬在半空中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [wen]
" It was the greatest trial of my life that I couldn't show her then when
" 它 曾是 这 最 审判 的 我的 生活 那 我 不能 展示 她 然后 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
she was struggling so bravely to keep the wolf from the door ,
她 曾是 挣扎 所以 勇敢地 到 保持 这 狼 从 这 门 ,

“那是我一生中最艰难的考验，我当时却无法让她看到她勇敢地挣扎求生，不让狼吞虎咽地死去。”

[haʊ] [ai] [felt] .
how I felt .
如何 我 毛毡 .

我的感受。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] [ə'gen]
But my hands were tied , child , " he added , coming back , his usual self again
但 我的 双手 是 系 , 孩子 , " 他 额外 , 未来 后退 , 他的 通常 自己 再次

.
.
.

“但我无能为力，孩子，”他补充道，又恢复了往常的样子。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['hæpi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now I can make her , she says , happy , that is , if you children like it .
" 现在 我 能 制作 她 , 她 说道 , 快乐的 , 那 是 , 如果 你 孩子们 喜欢 它 .

“现在我可以让她开心了,”她说，“如果你们孩子们喜欢的话。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpi] !
Just think , Polly , she said happy !
只是 思考 , 波莉 , 她 说 快乐的 !

想想看，波莉，她说的是快乐！

[ɪts] [stjuː'pendəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] !
It's stupendous , but she said so , Polly , she really did !
它是 惊人的 , 但 她 说 所以 , 波莉 , 她 真的 做过 !

真是太棒了，波莉，她确实这么说了！

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
" He folded his hands and looked at her in astonishment , behind which
" 他 折叠 他的 双手 和 看起来 在 她 在 惊讶 , 在后面 哪个

[ʃɒn] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
shone an intense gratification ,
闪耀 一个 激烈的 满足感 ,

他双手抱胸，惊讶地看着她，惊讶背后闪烁着强烈的满足感。

[ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['jʌŋgə] ['evri] ['ɪnstənt] .
that lighted up his plain little face till he seemed to grow younger every instant .
那 照明 向上 他的 清楚的 小的 脸 直到 他 似乎 到 生长 年轻 每一个 立即的 .

那笑容点亮了他那张平凡的小脸，让他仿佛瞬间变得更年轻了。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .
" Indeed she did ! " repeated Polly like a bird , and laughing merrily .
" 的确 她 做过 ! " 重复 波莉 喜欢 一个 鸟 , 和 笑 兴高采烈地 .

“她确实做到了！”波莉像鸟儿一样重复道，并开心地笑着。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] !
" Oh , Papa Fisher !
" 哦 , 爸爸 费舍尔 !

“哦，费舍尔爸爸！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sɪŋ] .
you ought to hear Mamsie sing .
你 应该 到 听到 妈妈 唱歌 .

你应该听听玛姆西唱歌。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪm] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [naʊ] . "
She doesn't know I'm hearing her , but she sings at her work now . "
她 不 知道 我是 听力 她 , 但 她 唱歌 在 她 工作 现在 . "

她不知道我在听，但她现在上班时会唱歌。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['reɪdiəntli] .
" Does she ? " cried the doctor radiantly .
" 做 她 ? " 哭 这 医生 光芒四射 .

“她真的有吗？”医生兴奋地喊道。

" [wel] , ['pɒli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
" Well , Polly , we must see that she sings every day , after this . "
" 出色地 , 波莉 , 我们 必须 看 那 她 唱歌 每一个 天 , 后 这 . "

“波莉，从今以后，我们必须确保她每天都唱歌。”

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['pɒli] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ; " [wiː; wi] [wɪl] . "
" Yes , let us , " cried Polly , clasping his hand ; " we will . "
" 是的 , 让 我们 , " 哭 波莉 , 紧握 他的 手 ; " 我们 将要 . "

“是的，我们去吧，”波莉喊道，紧紧握住他的手；“我们去吧。”

" [ænd; ənd] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ai][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dred]
" And , " proceeded the doctor , " after the wedding is over — I It really dread
" 和 , " 继续 这 医生 , " 后 这 婚礼 是 超过 — 我 它 真的 恐惧
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,

“而且，”医生继续说道，“婚礼结束后——我真的很害怕婚礼。”

['pɒli] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l]
Polly — but after that is over , I do believe we shall all be comfortable
波莉 — 但 后 那 是 超过 , 我 做 相信 我们 将 全部 是 舒服的
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

波莉——但那件事结束后，我相信我们都会相处得很融洽！

" ['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Polly gave a little cry of delight .
" 波莉 给予 一个 小的 哭 的 喜 .

波莉高兴地轻叫了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [dred] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌn] [bɪt] , [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] .
Then she said , " You needn't dread the wedding one bit , Papa Fisher .
然后 她 说 , " 你 不必 恐惧 这 婚礼 一 少量 , 爸爸 费舍尔 .

然后她说：“费舍尔爸爸，你一点也不用担心婚礼。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] — ['grænpəpɑː]
There will be only the people that we love , and who love us — Grandpapa
那里 将要 是 仅有的 这 人们 那 我们 爱 , 和 WHO 爱 我们 — 爷爷
['prɒmɪst] [ðæt] . "
promised that . "
承诺 那 . "

只会留下我们爱的人，以及爱我们的人——爷爷答应过我们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪg] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ,
" But that will make it very big , " said Dr . Fisher ,
" 但 那 将要 制作 它 非常 大的 , " 说 博士 . 费舍尔 ,

“但那会让规模变得非常大，”费舍尔博士说。

[wɪð] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪvə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] .
with round eyes and a small shiver he could not suppress .
和 圆形的 眼睛 和 一个 小的 颤抖 他 可以 不是 压制 .

他睁大了眼睛，忍不住微微颤抖了一下。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['pɒli] ['tʃɪərəli] , " ['sɪksti] - [faɪv] [frendz] ; [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Oh , no ! " said Polly cheerily , " sixty - five friends ; that's all we are going to
" 哦 , 不 ! " 说 波莉 兴高采烈地 , " 六十 - 五 朋友们 ; 那就是 全部 我们 是 去 到
[ɑːsk] ;
ask ;
问 ;

“哦，不！”波莉兴高采烈地说，“六十五位朋友；这就是我们要邀请的全部朋友了；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] [lɑːst] [naɪt] . "
Mamsie and I made out the list last night . "
妈妈 和 我 制成 出去 这 列表 最后的 夜晚 . "

昨晚我和妈妈一起列好了清单。

" ['sɪksti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Sixty - five people ! " exclaimed Dr . Fisher in dismay .
" 六十 - 五 人们 ! " 惊呼 博士 . 费舍尔 在 沮丧 .

“六十五个人！”费舍尔博士惊愕地喊道。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [frendz] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][juː; jʊ]
" Oh ! isn't is possible to be married without sixty - five friends to stare at you
" 哦 ! 不是 是 可能的 到 是 已婚 没有 六十 - 五 朋友们 到 盯 在 你
? "
? "
? "

“哦！难道结婚就不能没有65个朋友盯着看吗？”

" [əʊ] ! [ðæts] [nɒt] ['meni] , " [sed] ['pɒli] ; " ['sɪksti] - [faɪv] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wiː; wi]
" Oh ! that's not many , " said Polly ; " sixty - five is the very smallest number that we
" 哦 ! 那就是 不是 许多 , " 说 波莉 ; " 六十 - 五 是 这 非常 最小 数字 那 我们
[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
could manage .
可以 管理 .

“哦！那可不多，”波莉说；“六十五是我们能控制的最小数字了。”

[wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪst] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
We've been over the list ever so many times , and struck out quantities of
我们已经 到过 超过 这 列表 曾经 所以 许多 时代 , 和 击 出去 数量 的
[nems] .
names .
姓名 .

我们已经反复核对过这份名单很多遍了，并且划掉了许多名字。

[juː; jʊ] [siː] , ['evribɒdi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] . "
You see , everybody loves Mamsie , and they'll want to see her married . "
你 看 , 大家 爱 妈妈 , 和 他们会 想 到 看 她 已婚 . "

你看，大家都喜欢玛姆西，他们都希望看到她结婚。

" [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" I know — I know , " assented the doctor , " but that makes one hundred and
" 我 知道 — 我 知道 , " 同意 这 医生 , " 但 那 制作 一 百 和
['θɜːti] [aɪz] .
thirty eyes .
三十 眼睛 .

“我知道——我知道,”医生同意道，“但那样就有了130只眼睛。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['pɒli] ?
Did you ever think of that , Polly ?
做过 你 曾经 思考 的 那 , 波莉 ?

波莉，你有没有想过这个问题?

" ['pɒli] [bɜːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [pɒpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
" Polly burst into such a laugh that Jasper popped in , and after him ,
" 波莉 爆裂 进入 这样的 一个 笑 那 碧玉 爆裂 在 , 和 后 他 ,

波莉突然大笑起来，贾斯珀见状走了进来，随后，

[frɑːnzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] [naʊ] ['reɪnɪŋ] ,
Phronsie , and a general hilarity now reigning ,
弗朗西 , 和 一个 一般的 欢闹 现在 统治 ,

弗朗西，以及现在弥漫的一片欢笑声，

[ðə; ði]	['dredɪd]	['wedɪŋ]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[suːn]	[sæŋk]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[pə'tɜːbd]	['vɪʒn]
the	**dreaded**	**wedding**	**preparations**	**soon**	**sank**	**away**	**from**	**the**	**doctor's**	**perturbed**	**vision**
这	令人恐惧的	婚礼	准备工作	很快	沉没	离开	从	这	医生的	忐忑	想象

.
.
.

令人担忧的婚礼筹备工作很快便从医生烦躁不安的视线中消失了。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[went]	[ɒn]	['merəli]	[ˌnevəðə'les]	.
But	**they**	**went**	**on**	**merrily**	**nevertheless**	**.**
但	他们	去	在	兴高采烈地	尽管如此	.

但他们依然兴高采烈地继续前行。

[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[stəʊn]	['mænʃ(ə)n]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪnts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɒn]	-	['kʌmɪŋ]	[fes'tiviti]	;
All	**over**	**the**	**old**	**stone**	**mansion**	**there**	**were**	**hints**	**of**	**the**	**on**	**-**	**coming**	**festivities**	**;**
全部	超过	这	老的	石头	大厦	那里	是	提示	的	这	在	-	未来	庆祝活动	;

这座古老的石头宅邸里到处都透露着即将到来的庆祝活动的迹象；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ɔːl]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɒktə(r)]	[ɒn]
and	**though**	**all**	**signs**	**of**	**it**	**were**	**tucked**	**away**	**from**	**the**	**little**	**doctor**	**on**
和	尽管	全部	标志	的	它	是	塞进去	离开	从	这	小的	医生	在

[hɪz; ɪz]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['vɪzɪts]	,
his	**occasional**	**visits**	**,**
他的	偶然	访问	,

尽管所有的迹象都被掩盖了起来，以至于小医生在偶尔的巡诊中都未能察觉，

[ðə; ði]	['smʌðə]	[ɪk'saɪtmənt]	[fleɪmd]	[ə'freʃ]	[ɪ'miːdiətli]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]
the	**smothered**	**excitement**	**flamed**	**afresh**	**immediately**	**his**	**departure**	**became**	**an**
这	窒息	激动	火焰	重新	立即地	他的	离开	成为	一个

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[θɪŋ]	.
assured	**thing**	**.**
保证	事物	.

他的离开已成定局，压抑已久的兴奋之情立刻重新燃起。

['evribɒdi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[plænz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒ(ə)n]	;
Everybody	**had**	**the**	**wildest**	**plans**	**for**	**the**	**occasion**	**;**
大家	有	这	最狂野的	计划	为了	这	场合	;

每个人都为这次活动制定了最疯狂的计划；

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'piəriŋ]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[stʊd]	[æt; ət]
it	**appearing**	**impossible**	**to**	**do**	**enough**	**for**	**the**	**one**	**who**	**had**	**stood**	**at**
它	出现	不可能的	到	做	足够的	为了	这	一	WHO	有	站立	在

[ðə; ði]	[helm]	[fɔː(r); fə(r)]	[faɪv]	[lɒŋ]	[j'iəz]	,
the	**helm**	**for**	**five**	**long**	**years**	**,**
这	舵	为了	五	长的	年	,

似乎无论如何也无法为这位掌舵五年之久的人做得足够多。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['reɪnɪŋ]	['haʊskiːpə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	[æz; əz]
and	**who**	**was**	**to**	**be**	**reigning**	**housekeeper**	**for**	**as**	**much**	**longer**	**as**
和	WHO	曾是	到	是	统治	管家	为了	作为	很多	更长	作为

[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːvɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['niːdɪd]	.
her	**services**	**were**	**needed**	**.**
她	服务	是	需要	.

她将一直担任管家一职，直到不再需要她的服务为止。

[ænd; ənd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	['nevə(r)]	[njuː]	[haʊ]	['perələsli]	[nɪə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
And	**Dr**	**.**	**Fisher**	**never**	**knew**	**how**	**perilously**	**near**	**he**	**had**	**been**	**to**	**the**
和	博士	.	费舍尔	绝不	知道	如何	危险地	靠近	他	有	到过	到	这

[vɜːdʒ]	[ɒv; əv]	['brɪliənt]	['iːvnɪŋ]	[fes'tiviti]	,
verge	**of**	**brilliant**	**evening**	**festivities**	**,**
边缘	的	杰出的	晚上	庆祝活动	,

费舍尔博士永远不会知道，他曾离精彩纷呈的晚间庆典有多么近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː] [ˈmætrɪməni] .
in the midst of which he was to be ushered into matrimony .
在 这 中间 的 哪个 他 曾是 到 是 引导 进入 婚姻 .

就在这时，他即将步入婚姻殿堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒli] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [weɪkt] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] , [nɒt] " [ˈfeɪməs] ,
For Polly had suddenly waked one morning , to find herself , not " famous ,
为了 波莉 有 突然 醒来 一 早晨 ， 到 寻找 她自己 ， 不是 " 著名的 ，

一天早晨，波莉突然醒来，发现自己不再“出名”了。

" [bʌt; bət][əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n]
" but alive with the sense of being — as her mother had so often
" 但 活 和 这 感觉 的 存在 — 作为 她 母亲 有 所以 经常
[ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] — " - [ˈlɪt(ə)l] [raɪt] - [hænd] [ˈwʊmən] . "
expressed it — " Mamsie's little right - hand woman . "
表达 它 — " - 小的 正确的 - 手 女士 . "

但内心却充满了一种感觉——正如她母亲经常表达的那样——“成为妈妈的小得力助手”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [pleɪn] , " [sed] [ˈpɒli] , [kəˈmjuːnɪŋ] [wɪð]
" It will be much better to have everything plain , " said Polly , communing with
" 它 将要 是 很多 更好的 到 有 一切 清楚的 ， " 说 波莉 ， 沟通 和
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ，

“一切都简单明了会更好，”波莉自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] .
as she turned on her pillow .
作为 她 转向 在 她 枕头 .

她翻了个身，枕头也湿了。

" [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ʃəʊ] , [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] ,
" Mamsie has always been without show , of any kind , and so ,
" 妈妈 有 总是 到过 没有 展示 ， 的 任何 种类 ， 和 所以 ，

“玛姆西一直以来都没有任何炫耀的成分，所以，

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˈpɑːliz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
" but here Polly's heart stood still .
" 但 这里 波莉的 心 站立 仍然 .

但波莉的心却仿佛静止了。

[ˈdɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [braɪt] ,
Dearly she loved the bright ,
亲爱的 她 喜爱 这 明亮的 ，

她深爱着明亮的事物，

[kənˈspɪkjuəs] [əˈkʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [weəˈbaɪ] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd]
conspicuous accompaniments to the wedding whereby Mr . King was determined
显眼的 伴奏 到 这 婚礼 由此 先生 . 国王 曾是 决定
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
to show his respect for the family under his care .
到 展示 他的 尊重 为了 这 家庭 在下面 他的 关心 .

金先生在婚礼上安排了显眼的陪同人员，以此表达他对这个他所照顾的家庭的尊重。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ˈsiːkrətli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [gests] [nemd] [ɒn][ə; eɪ] [lɪst]
And her soul secretly longed for the five hundred guests named on a list
和 她 灵魂 偷偷 渴望 为了 这 五 百 客人 命名 在 一个 列表
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] .
of the old gentleman's drawing up .
的 这 老的 绅士的 绘画 向上 .

她的内心深处却暗自渴望着那位老先生拟定的名单上的五百位宾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dresɪz] ,
And the feast and the lights , and the pretty dresses ,
和 这 盛宴 和 这 灯 , 和 这 漂亮的 连衣裙 ,

还有盛宴、灯光和漂亮的裙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
and the dancing party for the young people to follow .
和 这 跳舞 派对 为了 这 年轻的 人们 到 跟随 .

然后是为年轻人举办的舞会。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
For Mr . King had announced himself as about to usher in the brightest
为了 先生 . 国王 有 宣布 他自己 作为 关于 到 引座员 在 这 最亮的
[ɒv; əv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pepəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
of days for the young Peppers to remember .
的 天 为了 这 年轻的 辣椒 到 记住 .

因为金先生已经宣布，他即将为年轻的佩珀斯一家带来他们终生难忘的最辉煌的日子。

" [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['aʊə(r)] [njuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] ,
" Besides it brings our new physician into notice ,
" 除了 它 带来 我们的 新的 医生 进入 注意 ,

此外，这也能让我们的新医生受到关注。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wen] ['eni] [feɪnt] ['prəʊtest][wɒz; wəz] [meɪd] .
" he would answer when any faint protest was made .
" 他 会 回答 什么时候 任何 头晕的 反对 曾是 制成 .

“只要有人提出微弱的抗议，他就会回答。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ]
" And we shall all have reason to be immensely proud of him , I tell you
" 和 我们 将 全部 有 原因 到 是 非常 自豪的 的 他 , 我 告诉 你
! "
! "
! "

“我告诉你们，我们所有人都会为他感到无比自豪！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['bɜːroʊɪŋ] [diːpə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [fəʊldz] ,
" Oh , dear ! " cried Polly , burrowing deeper within the pillow folds ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 波莉 , 掘穴 更深 之内 这 枕头 折叠 ,

“哦，天哪！”波莉叫道，把脸埋得更深了，钻进了枕头的褶皱里。

" [waɪ] [ɑːrnt] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [best] [tuː; tə][duː; də] ?
" why aren't pleasant things best to do ?
" 为什么 不是 令人愉快的 事物 最好的 到 做 ?

为什么做令人愉快的事情不是最好的选择呢?

[waɪ] , [ai]['wʌndə(r)] !
Why , I wonder !
为什么 , 我 想知道 !

真奇怪!

" ['tʃeri] , ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tʃɜːrpt] ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
" Cherry , twittering in the window , chirped something vague and unsatisfactory .
" 樱桃 , 推特 在 这 窗户 , 啁啾 某物 模糊的 和 不令人满意 .

“窗边的樱桃叽叽喳喳地叫着，说着一些含糊不清、令人不满意的话。”

['pɒli] [brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Polly brought up her brown head suddenly and laughed .
波莉 带来 向上 她 棕色的 头 突然 和 笑了 .

波莉突然抬起她棕色的脑袋，笑了。

"	['nɒns(ə)ns]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

['aʊə(r)]	['hæpinəs]	['dʌznt]	[dɪ'pend]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	['kʌmɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɒŋ]	.
our	**happiness**	**doesn't**	**depend**	**upon**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**coming**	**together**	**to**	**help**	**it**	**along**	**.**
我们的	幸福	不	依赖	之上	一个	很多	的	人们	未来	一起	到	帮助	它	沿着	.

我们的幸福并不取决于很多人齐心协力帮助我们。

-	[feɪs]	,	[wen'evə(r)]	['grænpəpɑː]	[plænz]	[ɔːl]	[ðɪs]	[mæg'nɪfɪsns]	,
Mamsie's	**face**	**,**	**whenever**	**Grandpapa**	**plans**	**all**	**this**	**magnificence**	**,**
-	脸	,	每当	爷爷	计划	全部	这	壮丽	,

每当爷爷计划这些盛大的活动时，奶奶的表情都是这样的。

[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['retʃɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
is	**enough**	**to**	**make**	**me**	**feel**	**wretched**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**.**
是	足够的	到	制作	我	感觉	可怜	在	这	想法	的	它	.

光是想到这件事就让我感到无比痛苦。

[dɪə(r)]		!
Dear	**Mamsie**	**!**
亲爱的	妈妈	!

亲爱的妈妈！

[ʃiːz]	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[ɪn'grætɪtjuːd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she's	**afraid**	**of**	**ingratitude**	**if**	**she**	**doesn't**	**try**	**to**	**like**	**it**	**.**
她是	害怕的	的	忘恩负义	如果	她	不	尝试	到	喜欢	它	.

她害怕如果不试着喜欢它，就会显得忘恩负义。

[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mɔːnɪŋ]	['wedɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[ə'raʊnd]	,
She	**shall**	**have**	**the**	**little**	**morning**	**wedding**	**with**	**a**	**few**	**people**	**around**	**,**
她	将	有	这	小的	早晨	婚礼	和	一个	很少	人们	大约	,

她将在清晨举行一个只有少数亲友参加的小型婚礼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪ]	[sɪlk]	[gaʊn]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lævəndə(r)]	[wʌn]	['grænpəpɑː]	['wɒnts]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	,
and	**the**	**gray**	**silk**	**gown**	**instead**	**of**	**the**	**lavender**	**one**	**Grandpapa**	**wants**	**her**	**to**	**wear**	**,**
和	这	灰色的	丝绸	袍	反而	的	这	薰衣草	一	爷爷	想要	她	到	穿	,

还有那件灰色丝绸长裙，而不是爷爷想让她穿的淡紫色长裙。

[fɔː(r); fə(r)]		['ɔːlweɪz]	[nəʊz]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ɪz]	[raɪt]	.
for	**Mamsie**	**always**	**knows**	**just**	**what**	**is**	**right**	**.**
为了	妈妈	总是	知道	只是	什么	是	正确的	.

因为妈妈总是知道什么是正确的。

"	[wɪð]	[ðæt]	,	['pɒli]	[spræŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['tɔɪlət]	,
"	**With**	**that**	**,**	**Polly**	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**rushed**	**at**	**her**	**toilet**	**,**
"	和	那	,	波莉	弹簧	出去	的	床	,	和	匆忙	在	她	洗手间	,

“说完，波莉猛地从床上跳起来，冲向她的盥洗室。”

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	[ʃiː; ʃi]	['kwaɪətli]	['kæptʃəd]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ʌðə(r)]	[ɪk'strævəgənt]	[plæn]	,
and	**after**	**breakfast**	**she**	**quietly**	**captured**	**Mr**	**.**	**King**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**some**	**other**	**extravagant**	**plan**	**,**
和	后	早餐	她	悄悄	捕获	先生	.	国王	在	这	边缘	的	一些	其他	靡	计划	,

早餐后，她悄悄地抓住了金先生，让他意识到自己正准备实施另一个异想天开的计划。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
and led him into the library .
和 引领 他 进入 这 图书馆 .

然后领他进了图书馆。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['faɪnli] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ɪ'leɪʃn] .
" Everything is going on finely , Polly , " he cried in elation .
" 一切 是 去 在 精细地 , 波莉 , " 他 哭 在 欣喜 .

“一切都很顺利，波莉，”他欣喜地喊道。

" [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , [tʃaɪld] ; [steɪ] , [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" Ring for Thomas , child ; stay , I'll do it myself .
" 戒指 为了 托马斯 , 孩子 ; 停留 , 患病的 做 它 我 .

“孩子，叫托马斯过来；别动，我自己来。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] . "
I shall go in an hour to give my orders for the wedding supper . "
我 将 去 在 一个 小时 到 给 我的 订单 为了 这 婚礼 晚餐 . "

我一个小时后要去吩咐婚宴的安排。

" ['grænpəpɑː] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [di'tein] [hænd]
" Grandpapa , " cried Polly , turning quite pale , and laying a quick , detaining hand
" 爷爷 , " 哭 波莉 , 转弯 相当 苍白 , 和 躺下 一个 快的 , 拘留 手
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,

“爷爷！”波莉喊道，脸色变得苍白，迅速地把手放在他的胳膊上，阻止他离开。

" [əʊ] ! [duː; də] [weɪt] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" oh ! do wait , dear Grandpapa , I have something to say . "
" 哦 ! 做 等待 , 亲爱的 爷爷 , 我 有 某物 到 说 . "

“哦！请稍等，亲爱的爷爷，我还有话要说。”

" [wel] , [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːd] .
" Well , child , " but he still retained his hand on the cord .
" 出色地 , 孩子 , " 但 他 仍然 保留 他的 手 在 这 绳索 .

“好吧，孩子，”但他仍然把手放在电线上。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" Oh , Grandpapa !
" 哦 , 爷爷 !

“哦，爷爷！”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" how could she say it !
" 如何 可以 她 说 它 !

她怎么能说出这样的话！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] .
But she must .
但 她 必须 .

但她必须这样做。

" [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .
" Mamsie will be ever so much happier if the wedding might be a quiet one .
" 妈妈 将要 是 曾经 所以 很多 更快乐 如果 这 婚礼 可能 是 一个 安静的 一 .

“如果婚礼能低调一些，妈妈会更加高兴。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] , ['grænpəpɑː] . "
She really would , Grandpapa . "
她 真的 会 , 爷爷 . "

她真的会的，爷爷。

" [nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði]
" No doubt Mrs . Pepper finds it a little hard to adjust her ideas to the
" 不 怀疑 太太 . 胡椒 发现 它 一个 小的 难的 到 调整 她 想法 到 这
[lɑːdʒ] [ə'feə(r)] ,
large affair ,
大的 事务 ,

毫无疑问，佩珀夫人很难将自己的想法调整到如此大型的活动中。

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]
" said the old gentleman , considerably disturbed , and by no means relinquishing
" 说 这 老的 绅士 , 相当 不安 , 和 经过 不 方法 放弃
[ðə; ði] [bel] - [kɔːd] ,
the bell - cord ,
这 钟 - 绳索 ,

“老先生说道，语气十分激动，丝毫没有松开铃绳。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [taɪm] ,
" but it is due to you children to have a bright time ,
" 但 它 是 到期的 到 你 孩子们 到 有 一个 明亮的 时间 ,

但孩子们，你们理应拥有美好的时光。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and I must see that you all have it .
和 我 必须 看 那 你 全部 有 它 .

我必须确保你们每个人都拥有它。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['pʊld] ,
That is my affair , " and this time the cord was pulled ,
那 是 我的 事务 , " 和 这 时间 这 绳索 曾是 拉 ,

那是我的事情,”而这一次，绳子被拉断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪn'sɪstənt] ['mesɪdʒ] .
and the bell rang a loud , insistent message .
和 这 钟 响铃 一个 大声 , 坚持 信息 .

铃声响亮而急促地响起。

['pɒli] [stʊd] [stɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
Polly stood still in despair .
波莉 站立 仍然 在 绝望 .

波莉绝望地站在那里，一动不动。

" ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
" Grandpapa , " she said distinctly , finding it hard to proceed , with his face before
" 爷爷 , " 她 说 明显地 , 寻找 它 难的 到 继续 , 和 他的 脸 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“爷爷,”她清晰地说，因为他的脸就在她面前，她觉得难以继续下去。

" [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ; [ðæt] [ɪz][ai][duː; də] [nɒt] .
" we children do not want the large party ; that is I do not .
" 我们 孩子们 做 不是 想 这 大的 派对 ; 那 是 我 做 不是 .

“我们孩子不想要大型派对；至少我是不想要的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .
" It was all out at last .
" 它 曾是 全部 出去 在 最后的 .

“一切都真相大白了。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ʃɑːpli] ,
" Stuff and nonsense ! " exclaimed Mr . King sharply ,
" 东西 和 废话 ! " 惊呼 先生 . 国王 尖锐地 ,

“胡说八道！”金先生厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] ,
for his surprise was too great to allow of composure ,
为了 他的 惊喜 曾是 也 伟大的 到 允许 的 镇定 ,
他惊讶之情难以抑制，一时竟无法镇定。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
" who has been putting this idea into your head ?
" WHO 有 到过 推杆 这 主意 进入 你的 头 ?
“是谁把这种想法灌输到你脑子里的？”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your mother couldn't have done it ,
你的 母亲 不能 有 完毕 它 ,
你母亲不可能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] . "
for she promised it should all be as you young people wanted . "
为了 她 承诺 它 应该 全部 是 作为 你 年轻的 人们 通缉 . "
因为她承诺过，一切都会如你们年轻人所愿。

" ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" Mamsie never said a word , " cried Polly ,
" 妈妈 绝不 说 一个 单词 , " 哭 波莉 ,
“妈妈一句话也没说,”波莉哭着说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ['pepə(r)]
recovering herself as she saw a chance to make things right for Mother Pepper
恢复中 她自己 作为 她 锯 一个 机会 到 制作 事物 正确的 为了 母亲 胡椒
;
;
;
她意识到有机会弥补对佩珀妈妈的过错，于是振作起来；

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['grænpəpɑː] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ'self] .
" it all came to me , Grandpapa , all alone by myself .
" 它 全部 来了 到 我 , 爷爷 , 全部 独自的 经过 我 .
“这一切都是我一个人想出来的，爷爷。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ai] [heɪt] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'spleɪ] !
I hate the big display !
我 恨 这 大的 展示 !
我讨厌这种大型展示！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ]
" she declared with sudden vehemence , astonishing herself with the repulsion that now
" 她 声明 和 突然 激烈 , 惊人 她自己 和 这 排斥 那 现在
[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
seized her .
查获 她 .
“她突然激烈地宣称，自己也被此刻涌上心头的厌恶感吓了一跳。”

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['pɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Hoity toity ! " exclaimed Mr . King , " it's not quite the thing , Polly , my child ,
" 高傲 托伊蒂 ! " 惊呼 先生 . 国王 , " 它是 不是 相当 这 事物 , 波莉 , 我的 孩子 ,
“哎呀呀！”金先生惊呼道，“波莉，我的孩子，事情还不完全对。”

[tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː'self] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] . "
to express yourself so decidedly , considering your years . "
到 表达 你自己 所以 绝对地 , 考虑 你的 年 . "

考虑到你的年龄，能如此果断地表达自己的想法，实属难得。

" ['grænpəpɑː] , " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː; də] ;
" Grandpapa , " cried Polly , with a sudden rush of tears , " forgive me , do ;
" 爷爷 , " 哭 波莉 , 和 一个 突然 匆忙 的 眼泪 , " 原谅 我 , 做 ;

“爷爷，”波莉突然哭了起来，“请原谅我；

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] .
I did not mean to be so naughty .
我 做过 不是 意思是 到 是 所以 淘气 .

我不是故意要这么淘气的。

[ai][dɪd] [nɒt] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] .
I did not , dear Grandpapa .
我 做过 不是 , 亲爱的 爷爷 .

我没有，亲爱的爷爷。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [frɑːnzi] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [hɑːt] ['meltɪd] .
" She looked like Phronsie now , and the old gentleman's heart melted .
" 她 看起来 喜欢 弗朗西 现在 , 和 这 老的 绅士的 心 融化 .

“她现在看起来像弗朗西，老先生的心都融化了。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hæpi] [nɒt]
" But I am quite sure that none of us children would be a bit happy not
" 但 我 是 相当 当然 那 没有任何 的 我们 孩子们 会 是 一个 少量 快乐的 不是
[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [laɪk] . "
to have it as Mamsie would like . "
到 有 它 作为 妈妈 会 喜欢 . "

“但我很确定，我们这些孩子如果得不到妈妈想要的东西，都会非常不高兴。”

" [wel] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Well , but I am not sure that the others wouldn't like it , " said Mr .
" 出色地 , 但 我 是 不是 当然 那 这 其他的 不会 喜欢 它 , " 说 先生 .

“嗯，但我不太确定其他人是否会不喜欢，”先生说。

[kɪŋ] [pə'sɪstəntli] .
King persistently .
国王 持续地 .

国王坚持不懈。

" [ben] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['pɒli] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃræŋk]
" Ben wouldn't , " said Polly triumphantly , " I know , for he all along shrank
" 本 不会 , " 说 波莉 凯旋而归 , " 我 知道 , 为了 他 全部 沿着 缩小
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['pɑːti] . "
from the big party . "
从 这 大的 派对 . "

“本不会的，”波莉得意地说，“我知道，因为他一直以来都害怕参加大型派对。”

" [əʊ] ! [wel] , [ben] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['sʌmwɒt] , " [kən'siːd] [ðə; ði][əʊld]
" Oh ! well , Ben , I suppose , would object somewhat , " conceded the old
" 哦 ! 出色地 , 本 , 我 认为 , 会 目的 有些 , " 承认 这 老的
['dʒentlmən] ['sləʊli] .
gentleman slowly .
绅士 缓慢地 .

“哦！嗯，我想本可能会有些反对，”老先生缓缓地承认道。

" [ænd; ənd] ['deɪvi] , " [kraɪd] ['pɒli] ['iːgəli] ; " [əʊ] , ['grænpəpɑː] !
" And Davie , " cried Polly eagerly ; " Oh , Grandpapa !
" 和 戴维 , " 哭 波莉 急切地 ; " 哦 , 爷爷 !

“还有戴维，”波莉急切地喊道；“哦，爷爷！”

['deɪvɪd] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [θɪŋz] . "
David would much prefer the morning wedding and the plain things . "
大卫 会 很多 更喜欢 这 早晨 婚礼 和 这 清楚的 事物 . "

大卫更喜欢早上举行的婚礼和简朴的仪式。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['dʒəʊəl][ænd; ənd] [frɑːnzi] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['ʌtəli] [ɪg'nɔːrɪŋ]
" But how about Joel and Phronsie ? " interrupted Mr . King , utterly ignoring
" 但 如何 关于 乔尔 和 弗朗西 ? " 中断 先生 . 国王 , 完全地 忽略
['deɪviz] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
Davie's claims to be heard .
戴维的 索赔 到 是 听到 .

“那乔尔和弗朗西呢？”金先生打断了戴维的话，完全无视他要求发言的诉求。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['pɒli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑːti] ,
Polly , my dear , until you tell me that they will prefer to give up the fine party ,
波莉 , 我的 亲爱的 , 直到 你 告诉 我 那 他们 将要 更喜欢 到 给 向上 这 美好的 派对 ,

亲爱的波莉，除非你告诉我他们宁愿放弃这场盛大的派对，否则我不会改变主意。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
you mustn't expect me to pay any attention to what you say .
你 不得 预计 我 到 支付 任何 注意力 到 什么 你 说 .

你别指望我会听你说话。

[ɪts] [djuː] [tuː; tə] [frɑːnzi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['wedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɜːði] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
It's due to Phronsie that your mother's wedding is a thing worthy to remember
它是 到期的 到 弗朗西 那 你的 母亲的 婚礼 是 一个 事物 值得 到 记住
[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'feə(r)] . "
as a fine affair . "
作为 一个 美好的 事务 . "

多亏了弗朗西，你母亲的婚礼才成为一件值得铭记的盛事。

" [pə'hæps] ['dʒəʊəl][ænd; ənd] [frɑːnzi] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['pɒli] .
" Perhaps Joel and Phronsie will think as we do , " said Polly .
" 也许 乔尔 和 弗朗西 将要 思考 作为 我们 做 , " 说 波莉 .

“或许乔尔和弗朗西会和我们想的一样，”波莉说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sed] [nəʊ] .
But her heart said No .
但 她 心 说 不 .

但她的内心却说不。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['iːzəli] ,
" All right if they do , " said Mr . King easily ,
" 全部 正确的 如果 他们 做 , " 说 先生 . 国王 容易地 ,

“如果他们真这么做，那也行，”金先生轻松地说。

" [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , [waɪ] ,
" but unless you come and tell me it is their own choice , why ,
" 但 除非 你 来 和 告诉 我 它 是 他们的 自己的 选择 , 为什么 ,

“但是，除非你来告诉我这是他们自己的选择，否则为什么？”

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ][plænz][æz; əz] [mæpt] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɒbstɪnətli] .
I shall just go on with my plans as mapped out , " he added obstinately .
我 将 只是 去 在 和 我的 计划 作为 已映射 出去 , " 他 额外 顽固地 .

“我还是会按原计划行事，”他固执地补充道。

" ['tɒməs] , " [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , " [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]
" Thomas , " as that functionary appeared in the doorway , " take the letters to
" 托马斯 , " 作为 那 官员 出现 在 这 门口 , " 拿 这 信件 到
[ðə; ði][pəʊst][æt; ət][wʌns] ;
the post at once ;
这 邮政 在 一次 ;

“托马斯，”那名官员出现在门口，“立刻把信件送到邮局去；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] . "
you will find them on my writing table . "
你 将要 寻找 他们 在 我的 写作 桌子 . "

你会在我的书桌上找到它们。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . "
" All right , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" I'll give you till to - morrow to find out , " said Mr . King .
" 患病的 给 你 直到 到 - 明天 到 寻找 出去 , " 说 先生 . 国王 .

“我给你到明天的时间去查明，”金先生说。

" [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['pɒli] [dɪə(r)] .
" Now come and kiss me , Polly dear .
" 现在 来 和 吻 我 , 波莉 亲爱的 .

“来吻我吧，亲爱的波莉。”

[jʊl] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] ,
You'll see it's all right after it's over ,
你会 看 它是 全部 正确的 后 它是 超过 ,

事情结束后你就会发现一切都会好起来的。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and be glad I had the sense to keep my mind about it .
和 是 高兴的 我 有 这 感觉 到 保持 我的 头脑 关于 它 .

我很庆幸自己当时有先见之明，没有忘记这件事。

" ['pɒli] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'biːdiəntli] .
" Polly put up her lips obediently .
" 波莉 放 向上 她 嘴唇 顺从地 .

波莉顺从地撅起了嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But it was a sad little kiss that was set upon his mouth ,
但 它 曾是 一个 伤心 小的 吻 那 曾是 放 之上 他的 嘴 ,

但那只是落在他唇上的一个悲伤的吻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
and it left him feeling like a criminal .
和 它 左边 他 感觉 喜欢 一个 刑事 .

这让他觉得自己像个罪犯。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
And running out , she met her difficult task without a moment of preparation
和 跑步 出去 , 她 遇见 她 难的 任务 没有 一个 片刻 的 准备
.
.
.

她仓皇逃窜，毫无准备地迎接了艰巨的任务。

" [hæ'luː] , ['pɒli] ! " [huːp, hwuːp]['dʒəʊəl] , ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Halloo , Polly ! " whooped Joel , rushing around an angle in the hall ,
" 你好 , 波莉 ! " 欢呼 乔尔 , 匆忙 大约 一个 角度 在 这 大厅 ,

“哈喽，波莉！”乔尔一边喊着，一边从走廊的一个角落冲过来。

" ['grænpəpɑː] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['ɔːdərs] ,
" Grandpapa promised me that I might go out with him , to give the supper orders ,
" 爷爷 承诺 我 那 我 可能 去 出去 和 他 , 到 给 这 晚餐 订单 ,

“爷爷答应过我可以和他一起出去，去指挥晚餐的安排，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
and all that kind of nonsense .
和 全部 那 种类 的 废话 .

以及所有这类胡说八道。

" ['pɑːliz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
" Polly's heart stood still .
" 波莉的 心 站立 仍然 .

波莉的心跳骤然停止了。

" ['dʒəʊəl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , " [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ]
" Joel , " she began , seizing his jacket with trembling fingers , " come up into my
" 乔尔 , " 她 开始 , 抓住 他的 夹克 和 发抖 手指 , " 来 向上 进入 我的
[ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
room a minute . "
房间 一个 分钟 . "

“乔尔，”她颤抖着抓住他的外套，说道，“到我房间来一分钟。”

" [wʌts] [ʌp] ? " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; " [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪstəriz] ?
" What's up ? " cried Joel with curiosity ; " some more mysteries ?
" 是什么 向上 ? " 哭 乔尔 和 好奇心 ; " 一些 更多的 谜团 ?

“怎么回事？”乔尔好奇地问道，“又有什么谜团吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkrəts] , [ænd; ənd][nəʊ] [end] [ɒv; əv]['dʒɒli]
There's nothing but whisperings , and secrets , and no end of jolly
有 没有什么 但 耳语 , 和 秘密 , 和 不 结尾 的 快乐的
[ˌʌndə'stændiŋ] ,
understandings ,
理解 ,

这里只有窃窃私语、秘密和数不尽的愉快默契。

['evə(r)] [sɪns] [kə'menst] [tuː; tə] ['mæri] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
ever since Mamsie commenced to marry Dr . Fisher .
曾经 自从 妈妈 开始 到 结婚 博士 . 费舍尔 .

自从玛姆西开始嫁给费舍尔医生以来。

[gəʊ] [ə'hed] , [aɪl] [kʌm] . "
Go ahead , I'll come . "
去 前方 , 患病的 来 . "

去吧，我这就来。

" [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [tuː] , " [sed] ['pɒli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And Phronsie , too , " said Polly , seeing the yellow head emerge from the
" 和 弗朗西 , 也 , " 说 波莉 , 看到 这 黄色的 头 出现 从 这
['brekfəst] - [ruːm] ['dɔːweɪ] .
breakfast - room doorway .
早餐 - 房间 门口 .

“还有弗朗西，”波莉说着，看到那颗黄色的脑袋从早餐室门口探了出来。

" [kʌm] [ɒn] , - , " [sæŋ] [aʊt] ['dʒəʊəl] , " [ʌp] [ɪn] ['pɑːliz] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] ,
" Come on , Phron , " sang out Joel , " up in Polly's room — she wants you ,
" 来 在 , - , " 唱 出去 乔尔 , " 向上 在 波莉的 房间 — 她 想要 你 ,

“来吧，弗隆，”乔尔唱道，“到波莉的房间里去——她要你。”

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[θriː]	**three**	三
['hʌrid]	**hurried**	慌忙
[ɒf]	**off**	离开
.	**.**	.

于是三人匆匆离去。

"	**"**	"
[naʊ]	**Now**	现在
,	**,**	,
['dʒəʊəl]	**Joel**	乔尔
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['pɒli]	**Polly**	波莉
,	**,**	,
['kləʊzɪŋ]	**closing**	结束
[ðə; ði]	**the**	这
[dɔː(r)]	**door**	门
[ænd; ənd]	**and**	和
['feɪsɪŋ]	**facing**	面向
[hɪm]	**him**	他
['despərətli]	**desperately**	绝望地
,	**,**	,
"	**"**	"
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
-	**Mamsie's**	-
[əʊn]	**own**	自己的
[bɔɪ]	**boy**	男生
.	**.**	.
"	**"**	"

“现在，乔尔，”波莉说着，关上门，绝望地看着他，“你是妈妈的亲生儿子。”

"	**"**	"
[ai]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[θɪŋk]	**think**	思考
[səʊ]	**so**	所以
,	**,**	,
"	**"**	"
[sed]	**said**	说
['dʒəʊəl]	**Joel**	乔尔
,	**,**	,
"	**"**	"
[aɪm]	**I'm**	我是
[nɒt]	**not**	不是
['ɛniˌbɑːdiz]	**anybody's**	任何人的
[els]	**else**	别的
.	**.**	.

“我想也是，”乔尔说，“我不是别人的。”

[ɪz]	**Is**	是
[ðæt]	**that**	那
[ɔːl]	**all**	全部
[juː; jʊ]	**you**	你
[brɔːt]	**brought**	带来
[ˌem ˈiː]	**me**	我
[ʌp]	**up**	向上
[hɪə(r)]	**here**	这里
[tuː; tə]	**to**	到
[seɪ]	**say**	说
?	**?**	?

你叫我来这里就只是为了说这些吗?

"	**"**	"
['θrʌstɪŋ]	**thrusting**	推进
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hændz]	**hands**	双手
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[p'ɒkɪts]	**pockets**	口袋
[ænd; ənd]	**and**	和
['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[æt; ət]	**at**	在
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
.	**.**	.

他将双手插进口袋，看着她。

"	**"**	"
[ænd; ənd]	**And**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
[kæn; kən]	**can**	能
[meɪk]	**make**	制作
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
['hæpi]	**happy**	快乐的
,	**,**	,
[ɔː(r)]	**or**	或者
[dʒʌst]	**just**	只是
[æz; əz]	**as**	作为
['mɪzrəbl]	**miserable**	悲惨的
[æz; əz]	**as**	作为
[ai]	**I**	我
[kænt]	**can't**	不能
[seɪ]	**say**	说
[wɒt]	**what**	什么
,	**,**	,

“你可以让她开心，也可以让她痛苦不堪，至于痛苦到什么程度，我无法形容。”

"	**"**	"
[went]	**went**	去
[ɒn]	**on**	在
['pɒli]	**Polly**	波莉
[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli]	**incoherently**	语无伦次
.	**.**	.

波莉语无伦次地继续说道。

"	**"**	"
[wɒt]	**What**	什么
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːld]	**world**	世界
[ɑː(r); ə(r)]	**are**	是
[juː; jʊ]	**you**	你
['faɪərɪŋ]	**firing**	射击
[æt; ət]	**at**	在
?	**?**	?
"	**"**	"
[di'mɑːnd, -'mænd]	**demanded**	要求
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪ]	**boy**	男生
,	**,**	,

“你们到底在朝什么开枪？”男孩问道。

['vɪʒnz]	**visions**	愿景
[ɒv; əv]	**of**	的
['sɜːt(ə)n]	**certain**	肯定
[præŋks]	**pranks**	恶作剧
[æt; ət]	**at**	在
[skuːl]	**school**	学校
[ʌn'plezntli]	**unpleasantly**	令人不快的
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[hɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他脑海中浮现出一些在学校里发生的令人不快的恶作剧的画面。

"	**"**	"
[dəʊnt]	**Don't**	不
[ʃuːt]	**shoot**	射击
['əʊvə(r)]	**over**	超过
[maɪ]	**my**	我的
[hed]	**head**	头
,	**,**	,
['pɒli]	**Polly**	波莉
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[kiːp]	**keep**	保持
['sʌmweə(r)]	**somewhere**	某处
[nɪə(r)]	**near**	靠近
[jɔː(r); jə(r)]	**your**	你的
[mɑːk]	**mark**	标记
,	**,**	,
"	**"**	"
[hiː; hi]	**he**	他
[əd'vaɪzd]	**advised**	建议
['ɪrɪtəbli]	**irritably**	易怒地
.	**.**	.

“波莉，别打过我的头顶，但要保持在你的目标附近，”他烦躁地建议道。

[frɑːnzi]	**Phronsie**	弗朗西
['sɜrˌveɪd]	**surveyed**	调查
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
[wɪð]	**with**	和
[waɪd]	**wide**	宽的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[nɒt]	**not**	不是
['həʊlli]	**wholly**	完全
[pliːzd]	**pleased**	高兴
['mænə(r)]	**manner**	方式
.	**.**	.

弗朗西睁大眼睛打量着两人，神情不太高兴。

" [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪg] ['wedɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
" Mamsie does not want a big wedding , " declared Polly , going to the heart of
" 妈妈 做 不是 想 一个 大的 婚礼 , " 声明 波莉 , 去 到 这 心 的
[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

“妈妈不想办盛大的婚礼，”波莉一针见血地说道。

" [bʌt; bət][dɪə(r)][kaɪnd] ['grænpəpɑː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,
" but dear kind Grandpapa thinks it will please us children ,
" 但 亲爱的 种类 爷爷 思考 它 将要 请 我们 孩子们 ,

“但是亲爱的爷爷认为这会让我们孩子们高兴。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] . "
and so he wants to give her one . "
和 所以 他 想要 到 给 她 一 . "

所以他想送她一个。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , " [pliːz] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] .
" And so it will , " cried Joel , " please us children .
" 和 所以 它 将要 , " 哭 乔尔 , " 请 我们 孩子们 .

“就是这样，”乔尔喊道，“它会让我们孩子们高兴的。”

[wuːp] [lɑː] ! [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [frɑːnzi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [dɑːns] ['ɑːftəwədz]
Whoop la ! give us your hand , Phronsie , this is the way we'll dance afterwards
哇哦 拉 ! 给 我们 你的 手 , 弗朗西 , 这 是 这 方式 出色地 舞蹈 然后
[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] . "
at the party . "
在 这 派对 . "

哇哦！把你的手给我们，弗朗西，我们之后在派对上就这么跳舞吧。”

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] , " [sed] [frɑːnzi] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I don't want to dance , " said Phronsie , standing quite still in the middle of the
" 我 不 想 到 舞蹈 , " 说 弗朗西 , 常设 相当 仍然 在 这 中间 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我不想跳舞，”弗朗西说着，一动不动地站在房间中央。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
The morning sun shone across her yellow hair , but no light came into the
这 早晨 太阳 闪耀 穿过 她 黄色的 头发 , 但 不 光 来了 进入 这
[lɑːdʒ] [aɪz] .
large eyes .
大的 眼睛 .

晨曦洒在她金色的头发上，但她的大眼睛里却没有任何光线。

" ['pɒli] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [fɜːst] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊəl] ? "
" Polly wants something , first ; what is it , Joel ? "
" 波莉 想要 某物 , 第一的 ; 什么 是 它 , 乔尔 ? "

“波莉想要一样东西，先说一件事；是什么事，乔尔？ ”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['keələs] [fʊt] ,
" I'm sure I don't know , " said Joel , poised on a careless foot ,
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 乔尔 , 准备 在 一个 粗心 脚 ,

“我肯定不知道，”乔尔说着，踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːz] [sœl] .
and executing a remarkable pas seul .
和 执行 一个 卓越 帕斯 瑟尔 .

并执行了一项非凡的任务。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] .
" I don't believe she knows herself .
" 我 不 相信 她 知道 她自己 .

“我不认为她了解自己。”

['pɒli] [ɪz]['ɒf(ə)n][kwɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [frɑːnzi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] .
Polly is often queer , you know , Phronsie , " he added cheerfully .
波莉 是 经常 酷儿 , 你 知道 , 弗朗西 , " 他 额外 愉快地 .

“你知道，波莉经常行为古怪，弗朗西，”他兴高采烈地补充道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , [duː; də] , " ['wɪspəd] [frɑːnzi] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tell me , Polly , do , " whispered Phronsie , going over to her .
" 告诉 我 , 波莉 , 做 , " 低声说道 弗朗西 , 去 超过 到 她 .

“告诉我吧，波莉，”弗朗西一边说着，一边走到她身边。

" [frɑːnzi] , " [sed] ['pɒli] ['veri] ['sləʊli] ,
" Phronsie , " said Polly very slowly ,
" 弗朗西 , " 说 波莉 非常 缓慢地 ,

“弗朗西，”波莉缓缓说道。

" ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ,
" Mamsie doesn't want a big party in the evening to see her married ,
" 妈妈 不 想 一个 大的 派对 在 这 晚上 到 看 她 已婚 ,

“妈妈不想晚上办盛大的婚礼派对。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
but to have a cunning little company of friends come in the morning ,
但 到 有 一个 狡猾 小的 公司 的 朋友们 来 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd] " —
and " —
和 " —

但早上来一帮狡猾的小伙伴，然后——

" [ɜː] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bəʊθ] [fiːt] .
" Ugh ! " cried Joel in disgust , coming down suddenly to both feet .
" 啊 ! " 哭 乔尔 在 厌恶 , 未来 向下 突然 到 两个都 脚 .

“呃！”乔尔厌恶地叫了一声，猛地站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [best] , " [went] [ɒn] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] .
" It will please Mamsie best , " went on Polly , with a cold shoulder to Joel .
" 它 将要 请 妈妈 最好的 , " 去 在 波莉 , 和 一个 寒冷的 肩膀 到 乔尔 .

“这会让妈妈最高兴，”波莉冷冷地对乔尔说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [helpt] [tuː; tə]
" And I never should be happy in all this world to remember that I helped to
" 和 我 绝不 应该 是 快乐的 在 全部 这 世界 到 记住 那 我 帮助 到
[meɪk] [maɪ] [ʌn'hæpi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
make my Mamsie unhappy on her wedding day .
制作 我的 妈妈 不开心 在 她 婚礼 天 .

“我永远都不应该为曾在我奶奶的婚礼上让她不开心而感到高兴。”

" [frɑːnzi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" Phronsie shivered , and her voice held a miserable little thrill as she
" 弗朗西 瑟瑟发抖 , 和 她 嗓音 握住 一个 悲惨的 小的 刺激 作为 她
[begd] , " [əʊ] !
begged , " Oh !
乞求 , " 哦 !

“弗朗西瑟瑟发抖，她的声音里带着一丝可怜的颤抖，她哀求道：‘哦！

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['mærid] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] , ['pɒli] , [duː; də] . "
make her be married just as she wants to be , Polly , do . "
制作 她 是 已婚 只是 作为 她 想要 到 是 , 波莉 , 做 . "

波莉，就让她按她想要的方式结婚吧。

" [naʊ] [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [miːn] , " [kraɪd]['dʒəʊəl][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [vɪn'dɪktɪv] [təʊn] [bæk] [ɒv; əv] ['pɒli]
" Now that's what I call mean , " cried Joel in a loud , vindictive tone back of Polly
" 现在 那就是 什么 我 称呼 意思是 , " 哭 乔尔 在 一个 大声 , 报复心强的 语气 后退 的 波莉
,
,
,

“这才叫卑鄙！”乔尔在波莉身后用响亮而充满报复意味的语气喊道。

" [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] - ['fiːlɪŋz] .
" to work on Phronsie's feelings .
" 到 工作 在 - 情怀 .

“处理弗朗西的感情问题。”

[juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [splɜːdʒ] ,
You can't make me say I don't want Mamsie to have a wedding splurge ,
你 不能 制作 我 说 我 不 想 妈妈 到 有 一个 婚礼 挥霍 ,

你不能强迫我说我不希望妈妈办一场盛大的婚礼，

[səʊ][ðeə(r)] , ['pɒli] ['pepə(r)] !
so there , Polly Pepper !
所以 那里 , 波莉 胡椒 !

就这样，波莉·佩珀！

" ['pɒli] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'ɡen] [tuː; tə]
" Polly preserved a dignified silence , and presented her shoulder again to
" 波莉 保存完好 一个 凝重 沉默 , 和 呈现 她 肩膀 再次 到
[hɪz; ɪz] [vjuː] .
his view .
他的 看法 .

波莉保持着端庄的沉默，再次将肩膀转向他。

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ['pepə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒəʊəl] ['ʃrɪlli] .
" You can't make me say it , Polly Pepper ! " shouted Joel shrilly .
" 你 不能 制作 我 说 它 , 波莉 胡椒 ! " 喊叫 乔尔 尖锐地 .

“你不能逼我说出来，波莉·佩珀！”乔尔尖声喊道。

" [əʊ] , [frɑːnzi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Oh , Phronsie ! " exclaimed Polly in a rapture , throwing her arms around the
" 哦 , 弗朗西 ! " 惊呼 波莉 在 一个 狂喜 , 投掷 她 武器 大约 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“哦，弗朗西！”波莉欣喜若狂地惊呼道，一把抱住了孩子。

" [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] — [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] .
" Mamsie will be so pleased — you can't think .
" 妈妈 将要 是 所以 高兴 — 你 不能 思考 .

“妈妈会非常高兴的——你简直不敢相信。”

[let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [kʌm] ! "
Let us go and tell her ; come ! "
让 我们 去 和 告诉 她 ; 来 ! "

我们去告诉她吧；快来！

" [siː] [hɪə(r)] ! " [kɔːld] ['dʒəʊəl] , ['edʒɪŋ] [ʌp] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" See here ! " called Joel , edging up , " why don't you talk to me ? "
" 看 这里 ! " 称为 乔尔 , 边缘 向上 , " 为什么 不 你 讲话 到 我 ? "

“听着！”乔尔边说边凑近，“你为什么不跟我说话？”

" [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['pɒli] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ]
" I haven't anything to say , " Polly condescended to give him , without turning
" 我 还没有 任何事物 到 说 , " 波莉 居高临下的 到 给 他 , 没有 转弯
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“我没什么好说的，”波莉居高临下地对他说，头也没转。

" [kʌm] , [frɑːnzi] , " ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Come , Phronsie , " holding out her hand .
" 来 , 弗朗西 , " 保持 出去 她 手 .

“来吧，弗朗西，”她伸出手。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Wait a minute . "
" 等待 一个 分钟 . "

“等一下。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" ['pɑːliz] [hænd] [naʊ] [held] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Polly's hand now held Phronsie's , but she paused on the way to the door .
" 波莉的 手 现在 握住 - , 但 她 暂停 在 这 方式 到 这 门 .

“波莉的手现在握着弗朗西的手，但她在走向门口的路上停了下来。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
" I guess I can give up things as well as she can ,
" 我 猜测 我 能 给 向上 事物 作为 出色地 作为 她 能 ,

我想我能像她一样放弃一些东西，

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪndʒəd] ['mænə(r)] .
if I know Mamsie wants me to , " said Joel , with a deeply injured manner .
如果 我 知道 妈妈 想要 我 到 , " 说 乔尔 , 和 一个 深 受伤 方式 .

“如果我知道妈妈希望我这么做的话，”乔尔带着深深的受伤感说道。

" ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" Mamsie doesn't want any of us to give up anything unless we do it as
" 妈妈 不 想 任何 的 我们 到 给 向上 任何事物 除非 我们 做 它 作为
[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] ,
if we were glad to ,
如果 我们 是 高兴的 到 ,

“妈妈不希望我们放弃任何东西，除非我们放弃的时候表现得心甘情愿。”

" [sed] ['pɒli] .
" said Polly .
" 说 波莉 .

波莉说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːnf(ə)l] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
For her life , she couldn't conceal a little scornful note in her voice ,
为了 她 生活 , 她 不能 隐藏 一个 小的 轻蔑的 笔记 在 她 嗓音 ,
[ænd; ənd]['dʒəʊəl] [wins] ['mɪzrəbli] .
and Joel winced miserably .
和 乔尔 畏缩 惨痛地 .

她拼了命，却还是没能掩饰住语气中的一丝轻蔑，乔尔痛苦地皱起了眉头。

" [ai] — [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [hwain] .
" I — I wish she wouldn't have the big party , " he whined .
" 我 — 我 希望 她 不会 有 这 大的 派对 , " 他 抱怨 .

“我……我希望她不要办那个大型派对，”他抱怨道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" I thought you wanted it , " said Polly , turning to him .
" 我 想法 你 通缉 它 , " 说 波莉 , 转弯 到 他 .
“我还以为你想要呢，”波莉转过身对他说。

" [ai] — [ai][doʊnt] .
" I — I don't .
" 我 — 我 不 .
“我——我不。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
I'd rather Mamsie would be happy .
ID 相当 妈妈 会 是 快乐的 .
我更希望妈妈开心。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦，天哪！

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] . "
don't look at me so . "
不 看 在 我 所以 . "
别那样看着我。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" I'm not looking at you so , " said Polly .
" 我是 不是 寻找 在 你 所以 , " 说 波莉 .
“我没在看你，”波莉说。

" [juː; jʊ]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] . "
" You acted just as if you had your heart set on the party . "
" 你 行动 只是 作为 如果 你 有 你的 心 放 在 这 派对 . "
“你的表现就像你一心想参加派对一样。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" Well , it isn't .
" 出色地 , 它 不是 .
“嗯，并非如此。”

[aɪl] — [aɪl] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !
I'll — I'll — if you say party to me again !
患病的 — 患病的 — 如果 你 说 派对 到 我 再次 !
我要是再跟我说“派对”，我就——我就——！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [vɪn'dɪktɪvli] .
" and he faced her vindictively .
" 和 他 面对 她 怀有报复心理 .
他带着报复的眼神看着她。

" ['dʒəʊəl] ['pepə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
" Joel Pepper ! " cried Polly , holding him with her brown eyes ,
" 乔尔 胡椒 ! " 哭 波莉 , 保持 他 和 她 棕色的 眼睛 ,
“乔尔·佩珀！”波莉喊道，用她棕色的眼睛紧紧地盯着他。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [bɪg] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] ,
" do you really mean that you are glad to give up that big evening party ,
" 做 你 真的 意思是 那 你 是 高兴的 到 给 向上 那 大的 晚上 派对 ,
“你真的很高兴放弃那个盛大的晚宴吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? "
and have the little teeny one in the morning ? "
和 有 这 小的 蝇头 一 在 这 早晨 ? "
那早上要不要吃那个小宝宝呢？

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [briːð] , [ai] [duː; də] ! "
" Yes , " said Joel , " as true as I live and breathe , I do ! "
" 是的 , " 说 乔尔 , " 作为 真的 作为 我 居住 和 呼吸 , 我 做 ! "

“是的,”乔尔说，“我发自肺腑地保证，我的确如此！ ”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [led] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
oh ! " cried Polly , and seizing his arm , she led off in a dance ,
哦 ! " 哭 波莉 , 和 抓住 他的 手臂 , 她 引领 离开 在 一个 舞蹈 ,

“哦！”波莉叫了一声，抓住他的胳膊，领着他跳起了舞。

[səʊ] [mʌtʃ] [sə'pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ðæt] [frɑːnzi] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
so much surpassing his efforts , that Phronsie screamed with delight to see them go .
所以 很多 超越 他的 努力 , 那 弗朗西 尖叫 和 喜 到 看 他们 去 .

他们的离开远远超出了他的预期，以至于弗朗西看到他们离开时高兴地尖叫起来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɑːns] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['pɒli] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
When they could dance no more , Polly , flushed and panting , ran out of the room ,
什么时候 他们 可以 舞蹈 不 更多的 , 波莉 , 酡 和 喘息 , 跑 出去 的 这 房间 ,

当她们再也跳不动了，波莉满脸通红，气喘吁吁地跑出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'miːnə(r)] .
leaving the two to find out as best they might , the cause of the strange demeanor .
离开 这 二 到 寻找 出去 作为 最好的 他们 可能 , 这 原因 的 这 奇怪的 风度 .

两人只能尽力去找出这种奇怪举止的原因。

" ['grænpəpɑː] , " ['pɒli] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] , [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
" Grandpapa , " Polly rushing over the stairs , met him coming up to Mrs .
" 爷爷 , " 波莉 匆忙 超过 这 楼梯 , 遇见 他 未来 向上 到 太太 .

“爷爷，”波莉冲下楼梯，看到他正朝太太走来。

['wɪtniz] [ruːm] , " ['dʒəʊəl] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['wedɪŋ] — [pliːz] ; [ænd; ənd]
Whitney's room , " Joel says it's the little morning wedding — please ; and
惠特尼的 房间 , " 乔尔 说道 它是 这 小的 早晨 婚礼 — 请 ; 和

惠特尼的房间，“乔尔说这是早上的小型婚礼——拜托了;”

[frɑːnzi] [tuː] !
Phronsie too !
弗朗西 也 !

弗朗西也是！

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] " [həmf] !
" The old gentleman gave no sign of his defeat , beyond a " Humph !
" 这 老的 绅士 给予 不 符号 的 他的 击败 , 超过 一个 " 哼 !

这位老先生没有表现出失败的迹象，只是哼了一声！

[ænd; ənd][səʊ]
and so
和 所以

所以

[aɪm] ['biːt(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
I'm beaten , after all !
我是 被打败 , 后 全部 !

我终究还是输了!

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['nevə(r)] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] .
" And Dr . Fisher never knew all this .
" 和 博士 . 费舍尔 绝不 知道 全部 这 .

“而费舍尔博士对此一无所知。”

- ['wedɪŋ] - [deɪ] !
Mamsie's wedding - day !
- 婚礼 - 天 !

妈妈的婚礼!

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !
At last it came !
在 最后的 它 来了 !

终于来了!

[wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Was any other ever so bright and beautiful ?
曾是 任何 其他 曾经 所以 明亮的 和 美丽的 ?

还有谁像她一样如此耀眼美丽?

[frɑːnzi] [θɔːt] [nɒt] ,
Phronsie thought not ,
弗朗西 想法 不是 ,

弗朗西并不这么认为。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
and thereupon she impeded the preparations by running up to kiss her
和 于是 她 受阻 这 准备工作 经过 跑步 向上 到 吻 她
['mʌðə(r)] ['evri] [fjuː] ['məʊmənts] ,
mother every few moments ,
母亲 每一个 很少 时刻 ,

于是，她每隔一会儿就跑过去亲吻母亲，妨碍了准备工作。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [fɛ'liːsiː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt]
until such time as Felicie carried her off to induct her into a white
直到 这样的 时间 作为 菲丽西 携带 她 离开 到 感应 她 进入 一个 白色的
['mʌzlɪn] [gaʊn] .
muslin gown .
细棉布 袍 .

直到费利西把她抱走，让她穿上白色薄纱长袍。

['pɒli] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
Polly , here , there , and everywhere , was in such a rapture that she seemed
波莉 , 这里 , 那里 , 和 到处 , 曾是 在 这样的 一个 狂喜 那 她 似乎
[tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [wɪŋz] ,
to float on wings ,
到 漂浮 在 翅膀 ,

波莉到处都沉浸在一种狂喜之中，仿佛长了翅膀一样飘来飘去。

[waɪl] [ðə; ði] [bɒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] ,
while the boys of the household , with the exception of Jasper ,
尽管 这 男孩们 的 这 家庭 , 和 这 例外 的 碧玉 ,

而家中的男孩们，除了贾斯珀之外，

[lɒst] [ðeə(r)] [hedz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['helpləsli] [sə'kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn]
lost their heads early in the day , and helplessly succumbed to all demands upon
丢失的 他们的 头部 早期的 在 这 天 , 和 无助地 屈服了 到 全部 需求 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一大早就失去了理智，无可奈何地屈服于各种要求。

['evri] ['flaʊə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Every flower had to be put in place by the young people .
每一个 花 有 到 是 放 在 地方 经过 这 年轻的 人们 .

每一朵花都必须由年轻人亲自栽种。

[əʊld]['tɜːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [stʊd] [wʌn][saɪd] .
Old Turner for once stood one side .
老的 车工 为了 一次 站立 一 边 .

老特纳破天荒地站在了一边。

[ænd; ənd] ['pɒli] [mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn]['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] ['wedɪŋ] [keɪk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
And Polly must put the white satin boxes filled with wedding cake on the little
和 波莉 必须 放 这 白色的 缎 盒子 已填 和 婚礼 蛋糕 在 这 小的
['teɪb(ə)l] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [wʊd] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] .
table where one of the waiters would hand them to departing guests .
桌子 在哪里 一 的 这 服务员 会 手 他们 到 离开 客人 .

波莉必须把装满结婚蛋糕的白色缎子盒子放在小桌子上，让服务员把它们交给即将离开的客人。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [mʌst; məst]['fɑːs(ə)n] - [pɜːl] [brəʊtʃ] — [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
And Phronsie must fasten Mamsie's pearl broach — the gift of the five little
和 弗朗西 必须 系 - 珍珠 拉钩 — 这 礼物 的 这 五 小的
['pepəz] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['kɒlə(r)][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] .
Peppers — in her lace collar the very last thing .
辣椒 — 在 她 蕾丝 衣领 这 非常 最后的 事物 .

最后，弗朗西必须把妈妈的珍珠胸针——五个小佩珀斯送的礼物——别在她的蕾丝领子上。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ]
And Jasper collected the rice and set the basket holding it safely away
和 碧玉 集 这 米 和 放 这 篮子 保持 它 安全 离开
[frɒm; frəm][dʒəʊlz]['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [braɪdz] ['kærɪdʒ] .
from Joel's eager fingers till such time as they could shower the bride's carriage .
从 乔尔的 渴望的 手指 直到 这样的 时间 作为 他们 可以 淋浴 这 新娘的 运输 .

贾斯珀收集了米，并将装米的篮子安全地放在远离乔尔急切的手指的地方，直到他们可以向新娘的马车撒米为止。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃəz] ,
And all the boys were ushers ,
和 全部 这 男孩们 是 引座员 ,

所有男孩都当了引座员，

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [dɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['grændli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔlɪst] [gest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
even little Dick coming up grandly to offer his arm to the tallest guest as it
甚至 小的 迪克 未来 向上 宏伟 到 提供 他的 手臂 到 这 最高 客人 作为 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

就连个子矮小的迪克也大方地走上前去，主动向最高的客人伸出了胳膊。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] !
And old Mr . King gave the bride away !
和 老的 先生 . 国王 给予 这 新娘 离开 !

老国王先生把新娘交给了新郎！

[ænd; ənd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fəˈɡɒt] [ɔːl][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [aɪz]
And Dr . Fisher at the last forgot all the one hundred and thirty eyes
和 博士 . 费舍尔 在 这 最后的 忘了 全部 这 一 百 和 三十 眼睛
,
,
,

最后，费舍尔博士完全忘记了那一百三十只眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ai] [wɪl] ,
and his " I will ,
和 他的 " 我 将要 ,

还有他的“我会，

" [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [huː] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [ˈwɒntɪd] .
" rang out like a man's who has secured what he has long wanted .
" 响铃 出去 喜欢 一个 男人的 WHO 有 安全 什么 他 有 长的 通缉 .

“听起来就像一个男人终于得到了他一直想要的东西。”

[ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] [sed] " [wɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðə(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
And ever so many of the guests said " What a good father he will make the
和 曾经 所以 许多 的 这 客人 说 " 什么 一个 好的 父亲 他 将要 制作 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

许多宾客都说：“他一定会成为孩子们的好父亲。”

" [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpepəz] [səʊ] .
" and several attempted to tell the Peppers so .
" 和 一些 尝试过 到 告诉 这 辣椒 所以 .

有好几个人都试图告诉佩珀一家这一点。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" As if we didn't know it before , " said Joel indignantly .
" 作为 如果 我们 没有 知道 它 前 , " 说 乔尔 愤慨地 .

“好像我们之前不知道似的，”乔尔愤愤不平地说。

[ænd; ənd][əˈleksiə; eɪˈleksiə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɡˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈpɑːliz] [set] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]
And Alexia and all the other girls of Polly's set were there , and
和 阿莱克西娅 和 全部 这 其他 女孩们 的 波莉的 放 是 那里 , 和

阿莱克西娅和波莉那一伙的其他女孩都在场，

[dʒoʊlz][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [keɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Joel's little blue and white creature came , to his great satisfaction ,
乔尔的 小的 蓝色的 和 白色的 生物 来了 , 到 他的 伟大的 满意 ,

乔尔心心念念的那只蓝白相间的小动物终于来了，这让他非常满意。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ; [ænd; ənd] [ˈpɪkərɪŋ]
with her aunt , who was quite intimate in the family ; and Pickering
和 她 阿姨 , WHO 曾是 相当 亲密的 在 这 家庭 ; 和 皮克林

和她姑姑，姑姑和家里人关系很亲密；还有皮克林

[dɒdʒ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
Dodge was there of course , and the Alstynes , and hosts of others .
躲闪 曾是 那里 的 课程 , 和 这 - , 和 主持人 的 其他的 .

道奇当然也在场，还有阿尔斯泰恩一家以及其他许多人。

[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ˈpepə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)] - [ɡreɪ] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
And Mother Pepper in her silver - gray gown and bonnet , by the side of
和 母亲 胡椒 在 她 银 - 灰色的 袍 和 引擎盖 , 经过 这 边 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

佩珀太太身穿银灰色长袍，头戴软帽，站在丈夫身旁。

[wɪð] [frɑːnzi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][hænd] ,
with Phronsie clinging to one hand ,
和 弗朗西 依恋 到 一 手 ，

弗朗西紧紧抓住我的一只手，

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːt] - [felt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
heard nothing but heart - felt wishes for her happiness and that of
听到 没有什么 但 心 - 毛毡 愿望 为了 她 幸福 和 那 的
[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepəz] .
the five little Peppers .
这 五 小的 辣椒 .

听到的全是大家对她和五个小辣椒幸福的衷心祝愿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
And there was not so much as the shadow of a skeleton at the
和 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 这 阴影 的 一个 骨骼 在 这
['wedɪŋ] ['brekfəst] .
wedding breakfast .
婚礼 早餐 .

婚宴上连个骷髅的影子都没看到。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['meɪs(ə)n] ['wɪtni] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [felt]
And Cousin Mason Whitney took charge of the toasts — and everybody felt
和 表哥 石匠 惠特尼 采取 收费 的 这 祝酒 — 和 大家 毛毡
[ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
that just the right things had been said .
那 只是 这 正确的 事物 有 到过 说 .

表弟梅森·惠特尼负责致祝酒词——大家都觉得祝酒词恰到好处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] ,
And then there was a flutter of departure of the bridal party ,
和 然后 那里 曾是 一个 扑 的 离开 的 这 新娘 派对 ，

然后，伴娘伴郎们匆匆离去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [frɑːnzi] [paɪpt] [aʊt] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði]
and in the rattle of the wheels Phronsie piped out bravely as she threw the
和 在 这 嘎嘎作响 的 这 车轮 弗朗西 管道 出去 勇敢地 作为 她 扔 这
['slɪpə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kəʊtʃ] :
slipper after the departing coach :
拖鞋 后 这 离开 教练 :

在车轮的嘎嘎声中，弗朗西勇敢地喊了起来，同时把拖鞋扔向即将驶离的马车：

" [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ;
" Mamsie has been taking care of us all these years ;
" 妈妈 有 到过 采取 关心 的 我们 全部 这些 年 ;

“这些年来，妈妈一直照顾着我们；

[naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
now we're going to be good and let her be happy .
现在 是 去 到 是 好的 和 让 她 是 快乐的 .

现在我们要乖乖的，让她开心就好。

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

“十五

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tʃætətn] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [plæn]

CHATTERTON HAS A NEW PLAN

查特顿 有 一个 新的 计划

查特顿有了一个新计划

" ['pɒli] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] , " [mjuːzd] [frɑːnzi] , ['nɜːsɪŋ] [wʌn] [fʊt]

" Polly is learning to play beautifully , " mused Phronsie , nursing one foot

" 波莉 是 学习 到 玩 非常漂亮 , " 沉思 弗朗西 , 护理 一 脚

[kən'templətɪvli] ,

contemplatively ,

沉思地 ,

“波莉学得真好，弹得真棒，”弗朗西若有所思地抚摸着一只脚，沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

as she curled up on the floor .

作为 她 卷曲 向上 在 这 地面 .

她蜷缩在地板上。

" [ænd; ənd] [ben] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['bɪznəs] [mæn] , [səʊ][pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] [sez] ,

" And Ben is to be a capital business man , so Papa Fisher says ,

" 和 本 是 到 是 一个 首都 商业 男人 , 所以 爸爸 费舍尔 说道 ,

“费舍尔爸爸说，本要成为一名优秀的商人。”

[ænd; ənd]['dʒəʊəl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] [taʊn] ['sʌmtaɪm] ,

and Joel is going to buy up this whole town sometime ,

和 乔尔 是 去 到 买 向上 这 所有的 镇 有时 ,

乔尔迟早会把整个镇子都买下来。

[ænd; ənd] ['deɪvi] [nəʊz] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [bʊks] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [bʌt; bət] [wɒt]

and Davie knows ever so many books from beginning to end , but what

和 戴维 知道 曾经 所以 许多 图书 从 开始 到 结尾 , 但 什么

[kæn; kən][ai][duː; də] ?

can I do ?

能 我 做 ?

戴维能从头到尾读懂很多书，但我又能怎么办呢?

" [daʊn] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [druːp] ['əʊvə(r)]

" Down went the little foot to the floor , and the yellow head drooped over

" 向下 去 这 小的 脚 到 这 地面 , 和 这 黄色的 头 下垂 超过

[ðə; ði] [waɪt] ['eɪprən] .

the white apron .

这 白色的 围裙 .

“小脚垂到了地上，黄色的脑袋耷拉在白色的围裙上。”

" ['nʌθɪŋ] , " [mɔːn, məun] [frɑːnzi] , " [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

" Nothing , " mourned Phronsie , " just nothing at all ;

" 没有什么 , " 哀悼 弗朗西 , " 只是 没有什么 在 全部 ;

“什么也没有，”弗朗西哀叹道，“真的什么也没有。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiː] - [ˌiː es 'tiː] ['tiːnɪəst] [bɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .

not even the wee - est teeniest bit of anything do I know how to do .

不是 甚至 这 哇 - est 最小的 少量 的 任何事物 做 我 知道 如何 到 做 .

我连最细微的一点都不会做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)

第9/14页

[əʊ] , [dɪə(r)] !

O , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

" [ˌaʊt'saɪd] , ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] .

" Outside , Jasper was calling to Prince .

" 外部 , 碧玉 曾是 呼叫 到 王子 .

“外面，贾斯珀正在呼唤王子。”

[frɑːnzi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg][dɒg] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [rɪ'spɒns] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

Phronsie could hear the big dog rushing over the lawn in response , barking furiously as he went .

弗朗西 可以 听到 这 大的 狗 匆忙 超过 这 草地 在 回复 , 叫声 愤怒地 作为 他 去 .

弗朗西听到那条大狗冲过草坪，边跑边狂吠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] .

But she did not move .

但 她 做过 不是 移动 .

但她一动不动。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ən'les] [ai] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [tuː] .

" And Mamsie will never be glad for me , unless I learn how to do things too .

" 和 妈妈 将要 绝不 是 高兴的 为了 我 , 除非 我 学习 如何 到 做 事物 也 .

“除非我也学会做事，否则妈妈永远不会为我感到高兴。”

[ɪf] [ai][doʊnt] ['hʌri] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] . "

If I don't hurry , I shall never be grown up . "

如果 我 不 匆忙 , 我 将 绝不 是 生长 向上 . "

如果我不抓紧时间，就永远长不大。

" [twiːt] — [twiːt] — [tʃeɪtʃ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] " — ['tʃeri] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tʃɜːpt] ['vɪgərəsli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

" Tweet — tweet — ch - r - r - r " — Cherry in his cage over her head , chirped vigorously by way of consolation ,

" 鸣叫 — 鸣叫 — ch - r - r - r " — 樱桃 在 他的 笼 超过 她 头 , 啁啾 大力 经过 方式 的 安慰 ,

“啾——啾——唧——唧——”——笼子里的樱桃在她头顶上用力地鸣叫着，以示安慰。

[bʌt; bət] [frɑːnzi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

but Phronsie did not lift her head .

但 弗朗西 做过 不是 举起 她 头 .

但弗朗西丝没有抬起头。

['tʃeri] ['siːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [veɪn] ,

Cherry seeing all his efforts in vain ,

樱桃 看到 全部 他的 努力 在 徒劳 ,

Cherry眼见自己所有的努力都白费了，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊld] [wʌn] [blæk] [aɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
stopped his song and rolled one black eye down at her in astonishment ,
停止 他的 歌曲 和 滚动 一 黑色的 眼睛 向下 在 她 在 惊讶 ,

他停下歌，惊讶地翻了个白眼，狠狠地瞪了她一眼。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .
and soon became quite still .
和 很快 成为 相当 仍然 .

很快，他们就安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'truːdə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Presently the rustle of a stiff black satin gown became the chief intruder upon the silence .
目前 这 沙沙 的 一个 僵硬的 黑色的 缎 袍 成为 这 首席 入侵者 之上 这 沉默 .

这时，一件黑色硬缎长袍的沙沙声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [frɑːnzi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
It was so asserting that Phronsie lifted her head to look into the face of Mrs . Chatterton ,
它 曾是 所以 断言 那 弗朗西 抬起 她 头 到 看 进入 这 脸 的 太太 . 查特顿 ,

这件事如此引人注目，以至于弗朗西抬起头，看向查特顿太太的脸。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [hændz] ,
standing before her , playing with the rings on her long white hands ,
常设 前 她 , 玩耍 和 这 戒指 在 她 长的 白色的 双手 ,

站在她面前，把玩着她修长白皙的手上的戒指，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .
and regarding her as if she would soon require an explanation of such strange conduct .
和 关于 她 作为 如果 她 会 很快 要求 一个 解释 的 这样的 奇怪的 执行 .

并且认为她很快就会需要解释这种奇怪的行为。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [frɑːnzi] ? " [æt; ət][lɑːst][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['leɪdi] .
" What are you doing , Phronsie ? " at last demanded the lady .
" 什么 是 你 正在做 , 弗朗西 ? " 在 最后的 要求 这 女士 .

“弗朗西，你在做什么？”那位女士终于问道。

" ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [frɑːnzi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Thinking , " said Phronsie ; and she laid her chin in her hand ,
" 思维 , " 说 弗朗西 ; 和 她 铺设 她 下巴 在 她 手 ,

“我在思考，”弗朗西说着，用手托着下巴。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and slowly turned her gaze upon the thin , disagreeable face before her ,
和 缓慢地 转向 她 目光 之上 这 薄的 , 令人不快的 脸 前 她 ,

她缓缓将目光转向眼前那张瘦削而令人厌恶的脸。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but not as if in the slightest degree given up to a study of its lines and expression .
但 不是 作为 如果 在 这 丝毫 程度 给定 向上 到 一个 学习 的 它是 线条 和 表达 .

但丝毫没有沉迷于研究它的线条和表情。

" [səʊ][ai] [pə'siːv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['hɑːʃli] .
" So I perceive , " said Mrs . Chatterton harshly .
" 所以 我 感知 , " 说 太太 . 查特顿 严厉地 .

“我也是这么认为的，”查特顿太太厉声说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [preɪ] [tel] ?
" Well , and what are you thinking of , pray tell ?
" 出色地 , 和 什么 是 你 思维 的 , 祈祷 告诉 ?

“那么，请问您在想什么呢？”

" [stɪl] [frɑːnzi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" Still Phronsie looked beyond her , and it was not until the question
" 仍然 弗朗西 看起来 超过 她 , 和 它 曾是 不是 直到 这 问题
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] ,
had been repeated ,
有 到过 重复 ,

“然而，弗朗西的目光却越过她，直到问题被重复了一遍之后，

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
that an answer came .
那 一个 回答 来了 .

答案来了。

" [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [frɑːnzi] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Of many things , " said Phronsie , " but I do not think I ought to tell you .
" 的 许多 事物 , " 说 弗朗西 , " 但 我 做 不是 思考 我 应该 到 告诉 你 .
"
"
"

“有很多事，”弗朗西说，“但我认为我不应该告诉你。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
" And why not , pray ? " cried the lady , with a short and most unpleasant
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ? " 哭 这 女士 , 和 一个 短的 和 最多 令人不快的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“为什么不呢，祈祷吧？”那位女士喊道，同时发出了一声短促而极其难听的笑声。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɑːnzi] .
" Because I do not think you would understand them , " said Phronsie .
" 因为 我 做 不是 思考 你 会 理解 他们 , " 说 弗朗西 .

“因为我觉得你不会听懂他们的话，”弗朗西说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
And now she looked at the face she had before overlooked ,
和 现在 她 看起来 在 这 脸 她 有 前 被忽视的 ,

现在，她看向了之前一直被她忽略的那张脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['skruːtəni] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
with a deliberate scrutiny as if she would not need to repeat the attention .
和 一个 商榷 审查 作为 如果 她 会 不是 需要 到 重复 这 注意力 .

她带着一种刻意的审视，仿佛她不需要再次引起别人的注意。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]
" Indeed ! " exclaimed Mrs . Chatterton angrily , " and pray how long since your
" 的确 ! " 惊呼 太太 . 查特顿 愤怒地 , " 和 祈祷 如何 长的 自从 你的
[θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['væljuəb(ə)l] ? "
thoughts have been so valuable ? "
想法 有 到过 所以 有价值的 ? "

“真是岂有此理！”查特顿太太愤怒地喊道，“请问，你的想法有多久没这么有价值了？”

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [wʌnz] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
" My thoughts are nice ones , " said Phronsie slowly , " because they are about
" 我的 想法 是 好的 一个 , " 说 弗朗西 缓慢地 , " 因为 他们 是 关于
[naɪs] ['piːp(ə)l] . "
nice people . "
好的 人们 . "

“我的想法都是美好的,”弗朗西缓缓说道，“因为它们都与好人有关。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [tel] [ðəm'selvz] .
" And they won't tell themselves .
" 和 他们 惯于 告诉 他们自己 .

“他们不会告诉自己。”

[ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
And I ought not to make them .
和 我 应该 不是 到 制作 他们 .

我不应该制造它们。

[ðeɪ] [wʊd] [flai] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
They would fly away then , and I should never find them again ,
他们 会 飞 离开 然后 , 和 我 应该 绝不 寻找 他们 再次 ,

它们那时就会飞走，我再也找不到它们了。

[wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] . "
when I wanted to think them . "
什么时候 我 通缉 到 思考 他们 . "

当我想要思考它们的时候。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" Your mother brought you up well , I must say , " observed Mrs . Chatterton ,
" 你的 母亲 带来 你 向上 出色地 , 我 必须 说 , " 观察到 太太 . 查特顿 ,

“不得不说，你母亲把你教育得很好,”查特顿太太说道。

[dɪ'lɪbərətli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
deliberately drawing up a chair and putting her long figure within it ,
故意地 绘画 向上 一个 椅子 和 推杆 她 长的 数字 之内 它 ,

她特意拉过一把椅子，把自己修长的身子坐了进去。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" to talk in this style to a lady as old as I am .
" 到 讲话 在 这 风格 到 一个 女士 作为 老的 作为 我 是 .

“用这种语气跟一位和我年纪一样大的女士说话。”

" [frɑːnzi] [ə'laʊd] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] ['dʒentli] [treɪs] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" Phronsie allowed one foot to gently trace the pattern on the carpet before she
" 弗朗西 允许 一 脚 到 轻轻地 痕迹 这 图案 在 这 地毯 前 她
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“弗朗西用一只脚轻轻地在毯子上描摹图案，然后才回答。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I know you are very old , " she said at last ,
" 我 知道 你 是 非常 老的 , " 她 说 在 最后的 ,

“我知道你年纪很大了,”她最后说道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" but I cannot tell my thoughts to you . "
" 但 我 不能 告诉 我的 想法 到 你 . "

但我无法向你倾诉我的想法。

" ['veri] [əʊld] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Very old ! " cried Mrs . Chatterton , her chin in the air .
" 非常 老的 ! " 哭 太太 . 查特顿 , 她 下巴 在 这 空气 .

“非常老！”查特顿太太高高昂起下巴，喊道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [frɑːnzi] ,
well , I am not , I would have you know , Miss Phronsie ,
出色地 , 我 是 不是 , 我 会 有 你 知道 , 错过 弗朗西 ,

嗯，我不是，我想让您知道，弗朗西小姐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪlk] [kɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] ['ræpə(r)] .
" and she played with the silk cord of her satin wrapper .
" 和 她 玩 和 这 丝绸 绳索 的 她 缎 包装纸 .

她摆弄着缎子裹裙的丝绳。

" [ai] [heɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪg] !
" I hate a child that is made a prig !
" 我 恨 一个 孩子 那 是 制成 一个 伪君子 !

我讨厌被培养成伪君子的孩子！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she added explosively under her breath .
" 她 额外 爆炸性地 在下面 她 气息 .

她低声咆哮着补充道。

[frɑːnzi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [wʌns] [mɔː(r)] .
Phronsie made no reply , being already deep in her own calculations once more .
弗朗西 制成 不 回复 , 存在 已经 深的 在 她 自己的 计算 一次 更多的 .

弗朗西没有回答，她又一次陷入了自己的算计之中。

" [naʊ] , [frɑːnzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Now , Phronsie , " said Mrs . Chatterton , suddenly drawing herself out of her
" 现在 , 弗朗西 , " 说 太太 . 查特顿 , 突然 绘画 她自己 出去 的 她
['æŋgri] [fɪt] ,
angry fit ,
生气的 合身 ,

“好了，弗朗西，”查特顿太太突然从愤怒中回过神来，说道。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
and clearing her brow , " I want you to give your attention to me a
和 清理 她 眉头 , " 我 想 你 到 给 你的 注意力 到 我 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她擦了擦额头的汗，说道：“请你花点时间听我说。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for I have something I must say to you .
为了 我 有 某物 我 必须 说 到 你 .

因为我有些话必须对你说。

[ðæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
That's why I came in here , to find you alone .
那就是 为什么 我 来了 在 这里 , 到 寻找 你 独自的 .

这就是我来这里的原因，想找到你单独相处。

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
Come , look at me , child .
来 , 看 在 我 , 孩子 .

来，看着我，孩子。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
It isn't polite to be staring at the carpet all the time .
它 不是 有礼貌的 到 是 凝视 在 这 地毯 全部 这 时间 .

一直盯着地毯看是不礼貌的。

" [frɑːnzi] , [ðʌs] [əd'mɔniʃ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Phronsie , thus admonished , took her gaze from the floor , to bestow it
" 弗朗西 , 因此 告诫 , 采取 她 目光 从 这 地面 , 到 赐给 它
[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
on the face above her .
在 这 脸 多于 她 .

“弗朗西娅受到这样的训诫后，将目光从地板上移开，看向了她上方的那张脸。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] .
" It's something that nobody is to know but just you and me , " began Mrs .
" 它是 某物 那 无人 是 到 知道 但 只是 你 和 我 , " 开始 太太 .

“这是除了你我之外，任何人都不应该知道的事情，”夫人说道。

['tʃætətn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Chatterton , with a cautious glance at the door .
查特顿 , 和 一个 谨慎 瞥一眼 在 这 门 .

查特顿谨慎地瞥了一眼门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
Then she got out of her chair , and going across the room , closed it
然后 她 得到 出去 的 她 椅子 , 和 去 穿过 这 房间 , 关闭 它
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

然后她从椅子上站起来，走到房间另一边，小心翼翼地把门关上。

" [ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] ; ['pɒli] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] .
" There , that's better ; Polly is always around .
" 那里 , 那就是 更好的 ; 波莉 是 总是 大约 .

“这样好多了；波莉总是在身边。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , " ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Now we are quite alone , " coming back to her seat .
现在 我们 是 相当 独自的 , " 未来 后退 到 她 座位 .

现在我们单独待在一起了，”她回到座位上。

" [juː; jʊ] [siː] , [frɑːnzi] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ,
" You see , Phronsie , " she proceeded ,
" 你 看 , 弗朗西 , " 她 继续 ,

“你看，弗朗西，”她继续说道，

[nɒt] ['keərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æn; ən]
not caring that the brown eyes were slowly adding to their astonishment an
不是 关怀 那 这 棕色的 眼睛 是 缓慢地 添加 到 他们的 惊讶 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːgə] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [plænz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
expression that augured ill for any plans she might be hoping to carry out
表达 那 预兆 患病的 为了 任何 计划 她 可能 是 希望 到 携带 出去
[tə'wɔːd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] .
toward propitiation .
朝向 安抚 .

她毫不在意那双棕色的眼睛里，惊讶的神情渐渐加深，并流露出一种不祥的预兆，预示着她任何想要实施的安抚计划都将以失败告终。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
" It is necessary to be careful not to be overheard ,
" 它 是 必要的 到 是 小心 不是 到 是 无意中听到 ,

“必须小心，不要被人听到。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [kwaɪt] ['siːkrət] . "
for what I am going to say to you must be kept quite secret . "
为了 什么 我 是 去 到 说 到 你 必须 是 保留 相当 秘密 . "

因为我接下来要对你说的话必须绝对保密。

" [ai][mʌst; məst] [tel] , " [sed] [frɑːnzi] [dɪ'stɪŋktli] .
" I must tell Mamsie , " said Phronsie distinctly .
" 我 必须 告诉 妈妈 , " 说 弗朗西 明显地 .

“我必须告诉妈咪，”弗朗西清晰地说。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" Indeed you will not , " declared Mrs . Chatterton .
" 的确 你 将要 不是 , " 声明 太太 . 查特顿 .

“你当然不会，”查特顿夫人断言道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
" She is the very one of all others who ought not to know .
" 她 是 这 非常 一 的 全部 其他的 WHO 应该 不是 到 知道 .

“她是所有人中最不应该知道这件事的人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [frɑːnzi] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] .
You can help her , Phronsie , if you only keep quiet .
你 能 帮助 她 , 弗朗西 , 如果 你 仅有的 保持 安静的 .

弗朗西，只要你保持沉默，就能帮助她。

" - [aɪz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
" Phronsie's eyes now became so very large that Mrs . Chatterton hastened to add :
" - 眼睛 现在 成为 所以 非常 大的 那 太太 . 查特顿 加快 到 添加 :

“弗朗西的眼睛瞪得老大，查特顿太太赶紧补充道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɒli] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] .
" You know Polly is learning to be a music teacher when she grows up .
" 你 知道 波莉 是 学习 到 是 一个 音乐 老师 什么时候 她 生长 向上 .

“你知道波莉长大后想成为一名音乐老师。”

" [frɑːnzi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" Phronsie made no reply .
" 弗朗西 制成 不 回复 .

弗朗西没有回答。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ,
" And a very creditable one she will be , from all acounts I can gather ,
" 和 一个 非常 可信赖的 一 她 将要 是 , 从 全部 账户 我 能 收集 ,

“而且据我所知，她会是一位非常值得尊敬的人。”

" [kən'trɪbjuːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['keələsli] .

" contributed Mrs . Chatterton carelessly .

" 贡献 太太 . 查特顿 粗心大意 .

查特顿夫人漫不经心地补充道。

" [wel] , [ben] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn] ['kæbət] & [væn] ['miːtərz] , [səʊ] [hiːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

" Well , Ben is doing well in Cabot & Van Meter's , so he's no trouble to your

" 出色地 , 本 是 正在做 出色地 在 卡伯特 & 范 仪表 , 所以 他是 不 麻烦 到 你的

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

“嗯，本在卡博特和范米特公司做得很好，所以他不会给你母亲带来任何麻烦。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

As for the two boys , I know nothing about them , one way or the other .

作为 为了 这 二 男孩们 , 我 知道 没有什么 关于 他们 , 一 方式 或者 这 其他 .

至于那两个男孩，我对他们一无所知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

But you , as you are a girl , and the only one not provided for ,

但 你 , 作为 你 是 一个 女孩 , 和 这 仅有的 一 不是 假如 为了 ,

但是你，因为你是女孩，而且是唯一一个没有得到照顾的人，

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

why , I shall show a little kindness in your direction .

为什么 , 我 将 展示 一个 小的 仁慈 在 你的 方向 .

为什么呢？我要对你表达一点善意。

[ɪts] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kwɪk'sɒtɪk] , [ai] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,

It's wholly disinterested and quixotic , I know , " added Mrs . Chatterton ,

它是 完全 无私的 和 堂吉诃德式的 , 我 知道 , " 额外 太太 . 查特顿 ,

“我知道，这完全是无私且不切实际的，”查特顿夫人补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

with a sweeping gaze at the walls and ceilings ,

和 一个 扫荡 目光 在 这 墙壁 和 天花板 ,

目光扫过墙壁和天花板，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

" for me to give myself a thought about you or your future .

" 为了 我 到 给 我 一个 想法 关于 你 或者 你的 未来 .

“我怎么会想到你或者你的未来呢？”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And I shall never receive so much as a thank you for it .

和 我 将 绝不 收到 所以 很多 作为 一个 感谢 你 为了 它 .

而我却连一句谢谢都收不到。

[bʌt; bət] [aɪv] [pɑːst] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [frɑːnzi] ,

But I've passed all my life in thinking of others , Phronsie ,

但 我已经 通过了 全部 我的 生活 在 思维 的 其他的 , 弗朗西 ,

但我一生都在想着别人，弗朗西。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] , "

" here she brought down her attention to the absorbed little countenance , "

" 这里 她 带来 向下 她 注意力 到 这 吸收 小的 面容 , "

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ,

and I cannot change now ,

和 我 不能 改变 现在 ,

“说到这里，她把注意力集中到那张专注的小脸上，“我现在无法改变。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pensɪvli] .
" she finished pensively .
" 她 完成的 若有所思地 .

她若有所思地说完。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .
A silence fell upon them , so great that Mrs . Chatterton broke it nervously .
一个 沉默 跌倒 之上 他们 , 所以 伟大的 那 太太 . 查特顿 打破 它 紧张地 .

一阵沉默笼罩着他们，沉默如此深沉，以至于查特顿太太紧张地打破了沉默。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌn'kæni]
" Goodness me , Phronsie , you are not like a child ; you are too uncanny
" 善良 我 , 弗朗西 , 你 是 不是 喜欢 一个 孩子 ; 你 是 也 不可思议
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

“我的天哪，弗朗西，你不像个孩子；你太不可思议了。”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['siːkrət] ? "
Why don't you ask questions about my secret ? "
为什么 不 你 问 问题 关于 我的 秘密 ? "

你为什么不问问我的秘密呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
" Because I ought not to know it , " said Phronsie , finding her tongue .
" 因为 我 应该 不是 到 知道 它 , " 说 弗朗西 , 寻找 她 舌头 .

“因为我不应该知道，”弗朗西说着，终于开口了。

" ['hævnt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Haven't I told you that you will help your mother only by not telling her ?
" 还没有 我 讲述 你 那 你 将要 帮助 你的 母亲 仅有的 经过 不是 讲述 她 ?

我不是告诉过你，只有不告诉你的母亲，才能帮到她吗?

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" said Mrs . Chatterton .
" 说 太太 . 查特顿 .

查特顿夫人说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
" How would you like to learn how to take care of yourself when you are
" 如何 会 你 喜欢 到 学习 如何 到 拿 关心 的 你自己 什么时候 你 是
[ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] ?
a big girl ?
一个 大的 女孩 ?

“你想学习如何在长大后照顾好自己吗? ”

" [ə; eɪ] [lait] ['sləʊli] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [səʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]
" A light slowly gathered in the brown eyes , becoming at last so joyous and
" 一个 光 缓慢地 聚集 在 这 棕色的 眼睛 , 成为 在 最后的 所以 欢乐 和
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
assured ,
保证 ,

“棕色的眼睛里慢慢闪烁着光芒，最终变得如此喜悦和自信。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃætɚtənz] [feɪs] [drɒpt] [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] , [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [smaɪl] .
that Mrs . Chatterton's face dropped its hard lines , to lose itself in a gratified smile .
那 太太 . 查特顿 脸 掉落 它是 难的 线条 , 到 失去 本身 在 一个 满意 微笑 .

查特顿夫人脸上的硬朗线条消失了，取而代之的是一抹满足的微笑。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [skiːm] [woʊnt] [biː; bi] ['həʊlli] [ə; eɪ] [waɪld]

" Now you make me see some real hope that my scheme won't be wholly a wild

" 现在 你 制作 我 看 一些 真实的 希望 那 我的 方案 惯于 是 完全 一个 荒野

[piːs] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,

piece of philanthropy ,

片 的 慈善事业 ,

“现在你让我看到了真正的希望，我的计划不会完全沦为一场异想天开的慈善行为。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" ['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

" Only look like that , Phronsie , and I'll do anything for you . "

" 仅有的 看 喜欢 那 , 弗朗西 , 和 患病的 做 任何事物 为了 你 . "

“只要你露出那种表情，弗朗西，我就什么都愿意为你做。”

" [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [kraɪd] [frɑːnzi] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)]

" If I can do anything for Mamsie , " cried Phronsie , clasping her

" 如果 我 能 做 任何事物 为了 妈妈 , " 哭 弗朗西 , 紧握 她

[hændz] [ɪn] ['ræptʃə(r)] .

hands in rapture .

双手 在 狂喜 .

“如果我能为妈妈做点什么,”弗朗西激动地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [əʊ] ! [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

" Oh ! do tell me , dear Mrs . Chatterton , " she pleaded .

" 哦 ! 做 告诉 我 , 亲爱的 太太 . 查特顿 , " 她 恳求 .

“哦！请告诉我吧，亲爱的查特顿夫人,”她恳求道。

" [əʊ] ! [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [kraɪd] [ðæt] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] , [ɪl] -

" Oh ! now I am dear Mrs . Chatterton , " cried that lady , with a hard , ill -

" 哦 ! 现在 我 是 亲爱的 太太 . 查特顿 , " 哭 那 女士 , 和 一个 难的 , 患病的 -

['feɪvəd] [smaɪl] .

favored smile .

受青睐 微笑 .

“哦！现在我就是亲爱的查特顿夫人了,”那位女士喊道，脸上带着一丝冷漠、难看的笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [wʌn]

But she lowered her tone to a gentler one , and extending one

但 她 降低 她 语气 到 一个 更温和 一 , 和 扩展 一

['dʒuːəld] [hænd] ,

jeweled hand ,

珠宝 手 ,

但她放低了语气，语气变得温柔起来，并伸出一只戴着珠宝的手，

[tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fəʊldɪd] [wʌnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp] .

took the little folded ones in her clasp .

采取 这 小的 折叠 一个 在 她 搭扣 .

她把折叠好的小纸片夹在了胸前。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

" I will be a good friend to you ,

" 我 将要 是 一个 好的 朋友 到 你 ,

我会做你的好朋友，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ,
and show you how you can learn to do something so that when you grow up ,
和 展示 你 如何 你 能 学习 到 做 某物 所以 那 什么时候 你 生长 向上 ,

并向你展示如何学习做某事，以便你长大后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɒli] [wɪl] .
you can take care of yourself , just as Polly will .
你 能 拿 关心 的 你自己 , 只是 作为 波莉 将要 .

你可以照顾好自己，就像波莉一样。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [frɑːnzi] , [dʒʌst][æz; əz] ['pɒli] [wɪl] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['ɑːtfəli] .
Just think , Phronsie , just as Polly will , " cried Mrs . Chatterton artfully .
只是 思考 , 弗朗西 , 只是 作为 波莉 将要 , " 哭 太太 . 查特顿 巧妙地 .

“想想看，弗朗西，就像波莉会做的那样，”查特顿太太巧妙地喊道。

" [haʊ] — [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [frɑːnzi] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] .
" How — how ? " demanded Phronsie , scarcely breathing .
" 如何 — 如何 ? " 要求 弗朗西 , 几乎 呼吸 .

“怎么会……怎么会？”弗朗西气喘吁吁地问道。

" ['lɪs(ə)n] , [frɑːnzi] .
" Listen , Phronsie .
" 听 , 弗朗西 .

“听着，弗朗西。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Now you know I haven't any little girl .
现在 你 知道 我 还没有 任何 小的 女孩 .

现在你知道我没有女儿了。

" [frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Phronsie drew a long breath .
" 弗朗西 画 一个 长的 气息 .

弗朗西长长地吸了一口气。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Well , I have been looking for one for a long time .
" 出色地 , 我 有 到过 寻找 为了 一 为了 一个 长的 时间 .

“嗯，我一直在寻找一个。”

[ai] [wɒnt] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [huː] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
I want one who will be a daughter to me ; who will grow up under my direction ,
我 想 一 WHO 将要 是 一个 女儿 到 我 ; WHO 将要 生长 向上 在下面 我的 方向 ,

我想要一个像女儿一样的人；一个会在我的指导下长大的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ai]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and who will appreciate what I sacrifice in taking her .
和 WHO 将要 欣赏 什么 我 牺牲 在 采取 她 .

谁会感激我为了得到她而做出的牺牲呢？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [tʃaɪld] .
She must be nice - looking , for I couldn't stand an ill - favored child .
她 必须 是 好的 - 寻找 , 为了 我 不能 站立 一个 患病的 - 受青睐 孩子 .

她一定长得不错，因为我受不了长相不好的孩子。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [frɑːnzi] ; [ɪn]
I have found several who were much better looking than you , Phronsie ; in
我 有 成立 一些 WHO 是 很多 更好的 寻找 比 你 ， 弗朗西 ； 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

我发现有好几个比你漂亮得多的人，弗朗西；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bj'uːtɪz] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
they were beauties ; but I don't like the attitude of their families .
他们 是 美女 ； 但 我 不 喜欢 这 态度 的 他们的 家庭 .

她们长得很漂亮；但我不太喜欢她们家人的态度。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] [ək'septɪŋ]
The poor things actually thought they were doing me a favor by accepting
这 贫穷的 事物 实际上 想法 他们 是 正在做 我 一个 偏爱 经过 接受
[maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
my proposition for the children .
我的 主张 为了 这 孩子们 .

这些可怜的孩子竟然以为接受我的提议，是在帮我的忙。

" [æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] ,
" As this statement required no remark on the part of the hearer ,
" 作为 这 陈述 必需的 不 评论 在 这 部分 的 这 听者 ，

“由于这一陈述无需听者发表任何评论，

[frɑːnzi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [nɒt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [feɪs] .
Phronsie was silent , not removing her eyes from Mrs . Chatterton's face .
弗朗西 曾是 沉默的 ， 不是 移除 她 眼睛 从 太太 . 查特顿 脸 .

弗朗西沉默不语，目光始终没有离开查特顿太太的脸。

" [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
" Now , although you haven't as much to recommend you as many other children
" 现在 ， 虽然 你 还没有 作为 很多 到 推荐 你 作为 许多 其他 孩子们
[ðæt] [ai][hæv; həv] ['fænsid] ,
that I have fancied ,
那 我 有 幻想 ，

“虽然你不像我曾经喜欢过的其他孩子那样有很多值得推荐的地方，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] .
I hope to make you serve my purpose .
我 希望 到 制作 你 服务 我的 目的 .

我希望你能为我所用。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] .
I am going to try you , at least .
我 是 去 到 尝试 你 ， 在 至少 .

我至少会尝试一下你。

['evri] [deɪ] , [frɑːnzi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Every day , Phronsie , you can come to my room .
每一个 天 ， 弗朗西 ， 你 能 来 到 我的 房间 .

弗朗西，你每天都可以来我的房间。

[ɪts] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
It's lucky that you don't go to school ,
它是 幸运的 那 你 不 去 到 学校 ，

你不用上学真是太幸运了。

[bʌt; bət][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [səʊ][nəʊ] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] .
but do pretty much as you like in this house , so no questions will be asked .
但 做 漂亮的 很多 作为 你 喜欢 在 这 房子 ， 所以 不 问题 将要 是 问 .
"
"
"

但在这个房子里，你想做什么都可以，所以不会有人问东问西。

" [ai][gəʊ][tuː; tə] - [ruːm] ['evri] [deɪ] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [təʊn] , " [tuː; tə]
" I go to Grandpapa's room every day , " said Phronsie , in a distressed tone , " to
" 我 去 到 - 房间 每一个 天 ， " 说 弗朗西 ， 在 一个 苦恼 语气 ， " 到
[maɪ] ['lesnz] . "
my lessons . "
我的 课程 . "

“我每天都去爷爷的房间，”弗朗西沮丧地说，“去上课。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .
I know that ; a very silly thing it is too .
我 知道 那 ； 一个 非常 愚蠢的 事物 它 是 也 .

我知道，这的确是一件很愚蠢的事。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
There's no use in trying to break it up now , I suppose ,
有 不 使用 在 尝试 到 休息 它 向上 现在 ， 我 认为 ，

我想现在试图拆散他们已经没有用了。

[ɔː(r)][aɪ'd] [pʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] .
or I'd put my hand to the attempt .
或者 ID 放 我的 手 到 这 试图 .

否则我就会参与尝试。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒt] [θruː] ['təʊdiɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . "
But you can come to me after you've got through toadying Mr . King . "
但 你 能 来 到 我 后 你已经 得到 通过 谄媚 先生 . 国王 . "

但你得先拍完马屁拍完马丁·路德·金先生才能来找我。

" [wɒt] [ɪz] - ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] .
" What is toding ? " asked Phronsie .
" 什么 是 - ? " 问 弗朗西 .

“这是怎么回事？”弗朗西问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðæt] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]
" Never mind ; that hasn't anything to do with the business in hand , " replied Mrs
" 绝不 头脑 ； 那 还没有 任何事物 到 做 和 这 商业 在 手 ， " 回复 太太
. ['tʃætətn] [ɪm'peɪʃntli] .
. Chatterton impatiently .
. 查特顿 不耐烦地 .

“算了，这跟手头的事情无关，”查特顿太太不耐烦地回答道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ]
" Now if you come to me every day , and give me as much time as you
" 现在 如果 你 来 到 我 每一个 天 ， 和 给 我 作为 很多 时间 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ，

“如果你每天都来找我，并尽可能多地抽出时间来，

[waɪ] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] .
why , I'll show you what I want of you , and teach you many things .
为什么 , 患病的 展示 你 什么 我 想 的 你 , 和 教 你 许多 事物 .

为什么呢？我会让你明白我对你的期望，并教你很多东西。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [frɑːnzi] , [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then after a while , Phronsie , when you learn to appreciate it ,
然后 后 一个 尽管 , 弗朗西 , 什么时候 你 学习 到 欣赏 它 ,

过一段时间后，弗朗西，当你学会欣赏它的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
I shall tell you what I am going to do .
我 将 告诉 你 什么 我 是 去 到 做 .

我会告诉你我打算怎么做。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ai] ['fænsi] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,
The adoption will be an easy matter , I fancy , when the child is interested ,
这 采用 将要 是 一个 简单的 事情 , 我 想要 , 什么时候 这 孩子 是 感兴趣的 ,

我想，如果孩子有兴趣，收养这件事就会很容易。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" she added , taking the precaution to mutter it .
" 她 额外 , 采取 这 预防 到 低声 它 .

她补充道，并小心翼翼地低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
" You must do everything as I tell you , " Mrs . Chatterton leaned forward ,
" 你 必须 做 一切 作为 我 告诉 你 , " 太太 . 查特顿 倾斜 向前 ,

“你必须照我说的做，”查特顿太太向前倾身说道。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪlɪbəreɪtnəs] , " [els] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]
and said with great deliberateness , " else you will lose this chance to help your
和 说 和 伟大的 深思熟虑 , " 别的 你 将要 失去 这 机会 到 帮助 你的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他郑重其事地说：“否则你将失去帮助你母亲的机会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And you will never have another like it ,
和 你 将要 绝不 有 其他 喜欢 它 ,

你再也不会拥有第二个这样的它了。

[bʌt; bət] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] ['pɒli] [ænd; ənd]
but will grow up to be a good - for - nothing little thing when Polly and
但 将要 生长 向上 到 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 小的 事物 什么时候 波莉 和
[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ,
all the rest are earning money for your Mamsie ,
全部 这 休息 是 收入 钱 为了 你的 妈妈 ,

但等到波莉和其他孩子都开始为你妈妈赚钱的时候，你却会变成一个一无是处的小东西。

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] . "
as you call her . "
作为 你 称呼 她 . "

正如你称呼她的那样。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] ['mʌni] [tuː] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [nəʊt] ,
" I shall earn money too , " declared Phronsie on a high note ,
" 我 将 赚 钱 也 , " 声明 弗朗西 在 一个 高的 笔记 ,

“我也能挣钱，”弗朗西高声宣布道。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and nodding her yellow head with great decision .
和 点头 她 黄色的 头 和 伟大的 决定 .

她坚定地点了点头，黄色的脑袋微微晃动。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['sætɪn] ['slɪpə(r)] , [daʊn] [wɪð]
" Mrs . Chatterton brought her foot , incased in its black satin slipper , down with
" 太太 . 查特顿 带来 她 脚 , 封装 在 它是 黑色的 缎 拖鞋 , 向下 和
[fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
force on the carpet .
力量 在 这 地毯 .

“查特顿夫人穿着黑色缎面拖鞋，用力地把脚踩在地毯上。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
" You will never earn a cent of money in all this world ,
" 你 将要 绝不 赚 一个 中心 的 钱 在 全部 这 世界 ,

“你这辈子都赚不到一分钱。”

[ən'les] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [seɪ] ;
unless you do exactly as I say ;
除非 你 做 确切地 作为 我 说 ;

除非你完全按照我说的去做；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] .
for you are a child who hasn't it in her to learn anything .
为了 你 是 一个 孩子 WHO 还没有 它 在 她 到 学习 任何事物 .

因为你就像个孩子，什么都学不会。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [duː; də]
But you can help me , and I shall teach you many things , and do
但 你 能 帮助 我 , 和 我 将 教 你 许多 事物 , 和 做
[wel] [baɪ] [juː; jʊ] . "
well by you . "
出色地 经过 你 . "

但是你可以帮助我，我会教你很多东西，也会好好待你。

" [wen] [ai] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] ,
" When I grow a big girl ,
" 什么时候 我 生长 一个 大的 女孩 ,

“当我长大成人后，

[wɪl] ['enibɒdi] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
will anybody want me to do those things that you are going to teach me ?
将要 任何人 想 我 到 做 那些 事物 那 你 是 去 到 教 我 ?

会有人想让我做你接下来要教我的那些事吗？

" [ɑːskt] ['frɑːnzi] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [stɪf] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd]
" asked Phronsie , drawing near to lay her hand on the stiff black gown , and
" 问 弗朗西 , 绘画 靠近 到 躺 她 手 在 这 僵硬的 黑色的 袍 , 和
['spiːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] .
speaking earnestly .
请讲 切实 .

“弗朗西问道，一边走近，把手放在那件硬挺的黑色长袍上，一边认真地说道。

" [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Then if they will , I'll try to do them just exactly as you tell me . "
" 然后 如果 他们 将要 , 患病的 尝试 到 做 他们 只是 确切地 作为 你 告诉 我 . "

“如果他们愿意，我会尽量按照你说的去做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['keəfəli] , ['edʒɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ;
" Of course they will , " declared Mrs . Chatterton carefully , edging off from the little fingers ;
" 的 课程 他们 将要 , " 声明 太太 . 查特顿 小心 , 边缘 离开 从 这 小的 手指 ;

“当然会的，”查特顿太太小心翼翼地说道，同时小心翼翼地避开那些小手指；

" ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] , [frɑːnzi] .
" ever so many people will want you , Phronsie .
" 曾经 所以 许多 人们 将要 想 你 , 弗朗西 .

“会有很多人想要你，弗朗西。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
And I shall give you a great deal of money . "
和 我 将 给 你 一个 伟大的 交易 的 钱 . "

我会给你很多钱。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɑːnzi] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [dai'leit, di-] ['kwɪkli] ,
" I shall give it all to Mamsie , " interrupted Phronsie , her brown eyes dilating quickly ,
" 我 将 给 它 全部 到 妈妈 , " 中断 弗朗西 , 她 棕色的 眼睛 扩张 迅速地 ,

“我会把一切都给妈咪，”弗朗西打断道，她棕色的眼睛迅速睁大。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['twenti] - [faɪv] [sents] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" every single twenty - five cents you give me .
" 每一个 单身的 二十 - 五 分 你 给 我 .

“你给我的每一分钱，哪怕只有二十五分。”

[ðen] [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
Then I guess she will be glad , don't you ?
然后 我 猜测 她 将要 是 高兴的 , 不 你 ?

那我想她会很高兴的，你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" she cried , clasping her hands in sudden rapture , while she began to dance up and down .
" 她 哭 , 紧握 她 双手 在 突然 狂喜 , 尽管 她 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 .

“她哭了起来，双手紧紧相握，欣喜若狂，同时开始上下跳舞。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] ['meni] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" I shall give you so many twenty - five cents , " cried Mrs . Chatterton ,
" 我 将 给 你 所以 许多 二十 - 五 分 , " 哭 太太 . 查特顿 ,

“我给你这么多二十五美分，”查特顿太太喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
beginning to feel her old heart beat with more enthusiasm than she had known for many a day ,
开始 到 感觉 她 老的 心 打 和 更多的 热情 比 她 有 已知 为了 许多 一个 天 ,

她开始感觉到自己那颗老旧的心脏跳动得比很多天前更加有力。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , [frɑːnzi] . "
" that you will be very rich , Phronsie . "
" 那 你 将要 是 非常 富有的 , 弗朗西 . "

“你会变得非常富有，弗朗西。”

" [əʊ] - [əʊ] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh - oh ! " cried Phronsie , coming to an abrupt pause in the middle of the
" 哦 - 哦 ! " 哭 弗朗西 , 未来 到 一个 突然 暂停 在 这 中间 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

“哦哦！”弗朗西惊叫一声，突然停在了地板中央。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['peɪlɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
her cheek paling in excitement .
她 脸颊 苍白 在 激动 .

她激动得脸色发白。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
And then she could say no more .
和 然后 她 可以 说 不 更多的 .

然后她就再也说不出话来了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
" But you must do exactly as I tell you .
" 但 你 必须 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

但你必须完全按照我说的去做。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hændz] , [naʊ] [səʊ]
" Mrs . Chatterton leaned forward suddenly , and seized the little hands , now so
" 太太 . 查特顿 倾斜 向前 突然 , 和 查获 这 小的 双手 , 现在 所以
[stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .
still in their delight .
仍然 在 他们的 喜 .

查特顿夫人突然向前倾身，抓住那双因喜悦而静止不动的小手。

" [rɪ'membə(r)] ,
" Remember ,
" 记住 ,

“记住，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [kə'mændz] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
it is only when you follow my commands in every single thing that you will have
它 是 仅有的 什么时候 你 跟随 我的 命令 在 每一个 单身的 事物 那 你 将要 有
['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
any chance of earning all this money for your mother ,
任何 机会 的 收入 全部 这 钱 为了 你的 母亲 ,

只有你事事都听从我的命令，你才有机会为你母亲挣到这么多钱。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æt; ət] ['pɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
and helping her just at Polly is going to do .
和 帮助 她 只是 在 波莉 是 去 到 做 .

帮助她，就像帮助波莉一样，就足够了。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] , [frɑːnzi] ! "
Remember now , Phronsie ! "
记住 现在 , 弗朗西 ! "

记住，弗朗西！

" [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .
" I will remember , " said Phronsie slowly , as her hands were released .
" 我 将要 记住 , " 说 弗朗西 缓慢地 , 作为 她 双手 是 发布 .

“我会记住的,”弗朗西缓缓说道，她的手被放开了。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ðen] .

We will begin now then .

我们 将要 开始 现在 然后 .

那么我们现在就开始吧。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

" Mrs . Chatterton threw herself back in her chair , and drew a long breath .

" 太太 . 查特顿 扔 她自己 后退 在 她 椅子 , 和 画 一个 长的 气息 .

查特顿夫人向后靠在椅子上，长长地吸了一口气。

" ['lʌki] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ]['træktəb(ə)l] .

" Lucky I found the child alone , and so tractable .

" 幸运的 我 成立 这 孩子 独自的 , 和 所以 易于处理 .

“幸好我发现孩子独自一人，而且非常听话。”

[ɪts] ['sɪŋgjələli] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

It's singularly good fortune , " she muttered .

它是 单独地 好的 财富 , " 她 低声说道 .

“真是莫大的幸运,”她喃喃自语道。

" [wel] , " [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] , " [naʊ] , [frɑːnzi] ,

" Well , " aloud , with a light laugh , " now , Phronsie ,

" 出色地 , " 大声 , 和 一个 光 笑 , " 现在 , 弗朗西 ,

“好吧,”她轻笑着大声说道，“现在，弗朗西……”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['helpə(r)] , [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti] .

if you are going to be your mother's helper , why , this is your first duty :

如果 你 是 去 到 是 你的 母亲的 帮手 , 为什么 , 这 是 你的 第一的 责任 .

如果你要成为你母亲的帮手，那么，这是你的首要职责。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Let us see how well you perform it .

让 我们 看 如何 出色地 你 履行 它 .

让我们看看你的表现如何。

[rʌn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] ,

Run upstairs to the closet out of the lumber - room ,

跑步 楼上 到 这 壁橱 出去 的 这 木材 - 房间 ,

跑上楼，到杂物间的壁橱里去，

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] — [ðə; ði][bɒks]

and open the little black box on the shelf in front of the door — the box

和 打开 这 小的 黑色的 盒子 在 这 架子 在 正面 的 这 门 — 这 盒子

['ɪz(ə)nt] [lɒkt] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] .

isn't locked — and bring me the roll of black velvet ribbon you will find there .

不是 已锁定 — 和 带来 我 这 卷 的 黑色的 天鹅绒 丝带 你 将要 寻找 那里 .

打开门前架子上的小黑盒子——盒子没锁——把里面的那卷黑色天鹅绒丝带拿给我。

" [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [waɪ] [dʌz] [nɒt] [hɔː'tens] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

" Phronsie was about to ask , " Why does not Hortense go up for it ?

" 弗朗西 曾是 关于 到 问 , " 为什么 做 不是 霍滕斯 去 向上 为了 它 ?

弗朗西正要问：“为什么霍滕斯不去争取呢？”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

" but Mrs . Chatterton forestalled the question by saying with a frown ,

" 但 太太 . 查特顿 阻止 这 问题 经过 说 和 一个 皱眉 ,

但查特顿夫人皱着眉头，抢先回答了这个问题：

" [hɔː'tens] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .
" Hortense has gone down to the dressmaker's .
" 霍滕斯 有 已消失 向下 到 这 裁缝的 .

“霍滕斯去裁缝店了。”

[nəʊ] [tʃaɪld] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən][biː; bi]
No child who calls me to account for anything I ask of her can be
不 孩子 WHO 呼叫 我 到 帐户 为了 任何事物 我 问 的 她 能 是
[helpt] [baɪ][ˌem 'iː] .
helped by me .
帮助 经过 我 .

任何孩子如果因为我的要求而质问我，我都不会帮助她。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [frɑːnzi] .
Do as you like , Phronsie .
做 作为 你 喜欢 , 弗朗西 .

随你便吧，弗朗西。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
No one will compel you to learn how to do things so that you can be
不 一 将要 迫使 你 到 学习 如何 到 做 事物 所以 那 你 能 是
[ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
a comfort to your mother .
一个 舒适 到 你的 母亲 .

没有人会强迫你学习如何做事，好让你的母亲感到安慰。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
Only remember , if you don't obey me , you will lose your only chance .
仅有的 记住 , 如果 你 不 服从 我 , 你 将要 失去 你的 仅有的 机会 .

记住，如果你不服从我，你将失去唯一的机会。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
" After this speech , Mrs . Chatterton sat back and played with her rings ,
" 后 这 演讲 , 太太 . 查特顿 卫星 后退 和 玩 和 她 戒指 ,

“演讲结束后，查特顿夫人靠在椅背上，摆弄着她的戒指。”

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'bliːk] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
looking with oblique glances of cold consideration at the child .
寻找 和 斜 眼神 的 寒冷的 考虑 在 这 孩子 .

用冷漠的目光斜睨着孩子。

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [frɑːnzi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , " [ænd; ənd][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" I'll go , " said Phronsie with a long sigh , " and do every thing you say . "
" 患病的 去 , " 说 弗朗西 和 一个 长的 叹 , " 和 做 每一个 事物 你 说 . "

“我会去，”弗朗西长叹一口气说，“我会听你的话。”

" [ai][duː; də] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [bend] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['pepə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪ]
" I do really believe I can bend one of those dreadful Pepper children to my
" 我 做 真的 相信 我 能 弯曲 一 的 那些 可怕 胡椒 孩子们 到 我的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我真的相信我能让佩珀家那些可怕的孩子中的一个听我的话。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪg'zʌltɪŋli] .
" thought Mrs . Chatterton exultingly .
" 想法 太太 . 查特顿 欣喜若狂 .

“查特顿太太欣喜地想。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [həʊp] .
" She is my only hope .
" 她 是 我的 仅有的 希望 .

她是我唯一的希望。

['pɒli] [dʌz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi]['træktəb(ə)l] ,
Polly does better than she did , but she is too old to be tractable ,
波莉 做 更好的 比 她 做过 ， 但 她 是 也 老的 到 是 易于处理 ，

波莉的情况比以前好多了，但她年纪太大，不太听话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃruːd] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
and she has a shrewd head on her practical body , and the others
和 她 有 一个 精明 头 在 她 实际的 身体 ， 和 这 其他的
[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['hɒrəb(ə)l] !
are just horrible !
是 只是 可怕 ！

她头脑精明，外表务实，而其他人简直太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" She gave a shiver .
" 她 给予 一个 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] ['pɜːpəs] , [ai] [θɪŋk] .
" But Phronsie will grow up to fit my purpose , I think .
" 但 弗朗西 将要 生长 向上 到 合身 我的 目的 ， 我 思考 .

“但我认为，Phronsie 长大后会符合我的要求。”

[θriː] [p'ɜːpəsɪz] , [ai] [meɪ] [seɪ] — [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pepəz] ['grædʒuəli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hə'reɪʃiəʊ]
Three purposes , I may say — to get the Peppers gradually out from under Horatio
三 目的 ， 我 可能 说 — 到 得到 这 辣椒 逐步地 出去 从 在下面 霍雷肖
[kɪŋz] ['ɪnfluəns] ,
King's influence ,
国王学院 影响 ，

可以说，目的有三：逐步让佩珀斯家族摆脱霍雷肖·金的影响；

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and to train up a girl to wait on me so that I can get away from
和 到 火车 向上 一个 女孩 到 等待 在 我 所以 那 我 能 得到 离开 从
[ðiːz] [frentʃ] ['vɪlənz] [ɒv; əv] [meɪdz] ,
these French villains of maids ,
这些 法语 反派 的 女佣 ，

还要训练一个女孩来服侍我，这样我就可以摆脱这些法国女仆恶棍了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spaɪt] [ˌælɪg'zændərz] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['faɪnəli] [ə'dɒpt] [ðɪs] [frɑːnzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [suːts] [ˌem 'iː]
and to spite Alexander's daughter by finally adopting this Phronsie if she suits me
和 到 尽管如此 亚历山大的 女儿 经过 最后 收养 这 弗朗西 如果 她 西装 我
.
.
.

如果弗朗西娅合我心意，我最终会收养她，以此来报复亚历山大的女儿。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [muːv] ['keəfəli] .
But I must move carefully .
但 我 必须 移动 小心 .

但我必须小心行事。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .
The first thing is to get the child fastened to me by her own will .
这 第一的 事物 是 到 得到 这 孩子 系紧 到 我 经过 她 自己的 将要 .

首先要做的就是让孩子心甘情愿地依偎在我身边。

" [frɑːnzi] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [ruːm] , [wɪð] ['keəf(ə)l] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] ,
" Phronsie , ascending the stairs to the lumber - room , with careful deliberateness ,
" 弗朗西 ， 上升 这 楼梯 到 这 木材 - 房间 ， 和 小心 深思熟虑 ，

“弗朗西小心翼翼地走上通往杂物间的楼梯，

[faʊnd]	[nəʊ]	[hɪnt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
found	**no**	**hint**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**prospect**	**before**	**her**	**,**
成立	不	暗示	的	喜悦	在	这	前景	前	她	,

她对眼前的景象没有丝毫喜悦之情。

['riːtʃɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪm]	['dɪstəns]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[taɪm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[grəʊn]	[ʌp]
reaching	**into**	**the**	**dim**	**distance**	**to**	**that**	**enchanted**	**time**	**when**	**she**	**should**	**be**	**grown**	**up**
到达	进入	这	暗淡	距离	到	那	迷人的	时间	什么时候	她	应该	是	生长	向上
.														
:														
.														

伸手探向遥远的过去，回到那个她本该长大成人的美好时光。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒli]	[njuː]	[sens]	[ɒv; əv]	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	,	[bɔːn]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊə(r)] ;
But	**there**	**was**	**a**	**strangely**	**new**	**sense**	**of**	**responsibility**	**,**	**born**	**in**	**an**	**hour ;**
但	那里	曾是	一个	奇怪的	新的	感觉	的	责任	,	出生	在	一个	小时 ;

但一小时内，一种奇特的新型责任感油然而生；

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[laɪfs]	['bəːdən]	,	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːl]	['veri]	[əʊld]
and	**an**	**acceptance**	**of**	**life's**	**burdens**	**,**	**that**	**made**	**her**	**feel**	**very**	**old**
和	一个	验收	的	生活的	负担	,	那	制成	她	感觉	非常	老的
[ænd; ənd]	[waɪz]	.										
and	**wise**	**.**										
和	明智的	.										

她接受了生活中的种种重担，这让她觉得自己既年长又睿智。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['kʌmfət]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kɒnfɪdəntli]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd] [ɒn]
"	**I**	**shall**	**be**	**a**	**comfort**	**to**	**my**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**confidently**	**,**	**and**	**mounted on**
"	我	将	是	一个	舒适	到	我的	母亲	,	"	她	说	自信地	,	和	安装 在
.																
:																
.																

“我一定会给母亲带来安慰，”她自信地说着，然后骑了上去。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[weə(r)]	[ɪz]	[frɑːnzi]	?
WHERE	**IS**	**PHRONSIE**	**?**
在哪里	是	弗朗西	?

弗朗西在哪里?

[frɑːnzi]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌmbə(r)]	-	[ruːm]	,
Phronsie	**shut**	**the**	**door**	**of**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**,**
弗朗西	关闭	这	门	的	这	木材	-	房间	,

弗朗西关上了杂物间的门。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[hænd]	[kʌt]	[hɜː'self]
and	**with**	**a**	**great**	**sigh**	**realized**	**that**	**she**	**had**	**with**	**her**	**own**	**hand**	**cut**	**herself**
和	和	一个	伟大的	叹	已实现	那	她	有	和	她	自己的	手	切	她自己
[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪ]	[laɪf]	[bɪ'ləʊ]	[steəz]	.							
off	**from**	**the**	**gay**	**life**	**below**	**stairs**	**.**							
离开	从	这	同性恋	生活	以下	楼梯	.							

她长叹一声，意识到自己亲手切断了与楼下同性恋生活的联系。

"	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[səʊ]	['veri]	[fɑː(r)]	[ɒf]	,	" [ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**But**	**they**	**are**	**not**	**so**	**very**	**far**	**off**	**,**	**" she**	**said**	**,**
"	但	他们	是	不是	所以	非常	远的	离开	,	" 她	说	,

“但他们离真相并不遥远，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] ,
" and I shall soon be down again ,
" 和 我 将 很快 是 向下 再次 ，
我很快又要跌倒了，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
" as she made her way across the room and opened the closet door .
" 作为 她 制成 她 方式 穿过 这 房间 和 打开 这 壁橱 门 .
她穿过房间，打开了衣橱门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['skʌri, 'skə:-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
A little mouse scurried along the shelf and dropped to the floor .
一个 小的 老鼠 匆匆跑过 沿着 这 架子 和 掉落 到 这 地面 .
一只小老鼠沿着架子快速爬上去，然后掉到了地上。

[frɑːnzi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] ,
Phronsie peered into the darkness within ,
弗朗西 窥视 进入 这 黑暗 之内 ，
弗朗西凝视着里面的黑暗，

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['fɪəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [nɒb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her small heart beating fearfully as she held the knob in her hand .
她 小的 心 殴打 恐惧地 作为 她 握住 这 旋钮 在 她 手 .
她紧紧握着旋钮，小小的心脏恐惧地跳动着。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'rezəluːtli] .
" There may be more , " she said irresolutely .
" 那里 可能 是 更多的 ， " 她 说 犹豫不决 .
“或许还有更多，”她犹豫地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
" I suppose he wouldn't live up here all alone .
" 我 认为 他 不会 居住 向上 这里 全部 独自的 .
我想他应该不会一个人住在这里吧。

[pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['maʊsi] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði][bɒks] .
Please go away , mousie , and let me get the box .
请 去 离开 ， 小老鼠 ， 和 让 我 得到 这 盒子 .
小老鼠，请走开，让我去拿盒子。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt]
" For answer there was a scratching and nibbling down in the corner that
" 为了 回答 那里 曾是 一个 抓挠 和 轻咬 向下 在 这 角落 那
[held] [mɔː(r)] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪəz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] .
held more terrors for the anxious ears than an invading army .
握住 更多的 恐怖 为了 这 焦虑的 耳朵 比 一个 入侵 军队 .
“但回应我的却是角落里传来的抓挠和啃咬声，这声音比入侵的军队更令焦急的耳朵感到恐惧。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , " [sed] [frɑːnzi] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɒks] .
" I must go in , " said Phronsie , " and bring out the box .
" 我 必须 去 在 ， " 说 弗朗西 ， " 和 带来 出去 这 盒子 .
“我必须进去，”弗朗西说，“把盒子拿出来。”

[pliːz] , [gʊd] [maʊs] , [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ; [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
Please , good mouse , go away for one moment ; then you may come back and
请 ， 好的 老鼠 ， 去 离开 为了 一 片刻 ； 然后 你 可能 来 后退 和
[steɪ] [ɔːl] [deɪ] .
stay all day .
停留 全部 天 .
好老鼠，请你离开一会儿；过一会儿你就可以回来待上一整天了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈkɔːnə(r)][ˈəʊnli] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈlɪt(ə)l]

" But the shadowy corner only gave back the renewed efforts of the sharp little

" 但 这 阴暗的 角落 仅有的 给予 后退 这 更新 努力 的 这 锋利的 小的

[tiːθ] ;

teeth ;

牙齿 ;

“但是，阴暗的角落却再次激起了那些锋利小牙齿的攻击；

[səʊ][æt; ət][lɑːst] , [frɑːnzi] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] , [stept] [ɪn] .

so at last , Phronsie , plucking up courage , stepped in .

所以 在 最后的 , 弗朗西 , 拔毛 向上 勇气 , 步 在 .

于是，弗朗西最终鼓起勇气站了出来。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [tuː; tə][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪk] ,

The door swung to after her , giving out a little click ,

这 门 摇摆 到 后 她 , 给予 出去 一个 小的 点击 ,

门在她身后轻轻地向后打开，发出轻微的咔哒声。

[ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] ,

unnoticed in her trepidation as she picked her way carefully along ,

未被察觉 在 她 忐忑不安 作为 她 挑选 她 方式 小心 沿着 ,

她忐忑不安，小心翼翼地向前走着，没有人注意到她。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [red] [gaʊn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [tʃɑːns] [ˈnɪb(ə)lz] .

holding her red gown away from any chance nibbles .

保持 她 红色的 袍 离开 从 任何 机会 小食 .

她小心翼翼地护着自己的红色长裙，以免被人啃咬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈnærəʊ] [ˈklɒzɪt] , [ʌnˈlaɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn]

It was a low narrow closet , unlighted save by a narrow latticed window , in

它 曾是 一个 低的 狭窄的 壁橱 , 未点亮 节省 经过 一个 狭窄的 晶格状 窗户 , 在

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

the ceiling ,

这 天花板 ,

那是一个低矮狭窄的壁橱，除了天花板上一扇狭窄的格子窗外，没有其他照明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [fɪld] [wɪð] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [ʃelvz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]

for the most part filled with two lines of shelves running along the side and

为了 这 最多 部分 已填 和 二 线条 的 货架 跑步 沿着 这 边 和

[wʌn] [end] .

one end .

一 结尾 .

大部分空间都摆放着两排货架，沿着侧面和一端延伸。

[frɑːnzi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈfaɪnd] ;

Phronsie caught her breath as she went in , the air was so confined ;

弗朗西 捕捉 她 气息 作为 她 去 在 , 这 空气 曾是 所以 受限 ;

弗朗西走进去时倒吸了一口气，空气太闷了；

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][bɒks] [dɪˈzaɪəd] ,

and stumbling over in the dim light , put her hand on the box desired ,

和 踉跄 超过 在 这 暗淡 光 , 放 她 手 在 这 盒子 想要的 ,

她跌跌撞撞地在昏暗的光线下，将手放在了想要的盒子上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [əˈfeə(r)] , [ˈiːzəli] [faʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðeə(r)] .

a small black affair , easily found , as it was the only one there .

一个 小的 黑色的 事务 , 容易地 成立 , 作为 它 曾是 这 仅有的 一 那里 .

一个很小的黑色物品，很容易找到，因为它是那里唯一的一件。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)] - [ruːm] ; [ðen] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [rəʊl] ,

" I will take it out into the lumber - room ; then I can get the velvet roll ,

" 我 将要 拿 它 出去 进入 这 木材 - 房间 ; 然后 我 能 得到 这 天鹅绒 卷 ,

“我会把它拿到杂物间去；然后我就可以拿到天鹅绒卷了。”

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" and gathering it up within her arms , she speedily made her way back to the door .
" 和 采集 它 向上 之内 她 武器 , 她 迅速地 制成 她 方式 后退 到 这 门 .

她把它抱在怀里，迅速地往门口走去。

" [waɪ] " — [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [nɒb] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] ,
" Why " — another pull at the knob ; but with the same result , and Phronsie ,
" 为什么 " — 其他 拉 在 这 旋钮 ; 但 和 这 相同的 结果 , 和 弗朗西 ,

“为什么？”——又拉了一下旋钮；但结果还是一样，弗朗西，

['setɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [stɪl] [wɪð] [θɔːts] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] ,
setting the box on the floor , still with thoughts only of the mouse ,
环境 这 盒子 在 这 地面 , 仍然 和 想法 仅有的 的 这 老鼠 ,

把盒子放在地板上，脑子里仍然只有老鼠的事。

[pʊt] [bəuθ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
put both hands to the task of opening the door .
放 两个都 双手 到 这 任务 的 开幕 这 门 .

双手合力去开门。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)]['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
" It sticks , I suppose , because no one comes up here only once in a great while ,
" 它 棍子 , 我 认为 , 因为 不 一 来 向上 这里 仅有的 一次 在 一个 伟大的 尽管 ,

“我想，之所以会这样说，是因为没有人会只是偶尔来这里一次。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" she said in a puzzled way .
" 她 说 在 一个 困惑 方式 .

她困惑地说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" I ought to be able to pull it open , I'm sure ,
" 我 应该 到 是 有能力的 到 拉 它 打开 , 我是 当然 ,

“我应该能把它拉开，我肯定能的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] .
for I am so big and strong .
为了 我 是 所以 大的 和 强的 .

因为我身材高大强壮。

" [ʃiː; ʃi] [ig'zə:tid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .
" She exerted all her strength till her face was like a rose .
" 她 施加 全部 她 力量 直到 她 脸 曾是 喜欢 一个 玫瑰 .

她使出浑身解数，直到脸颊像玫瑰一样红润。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][fɑːst] .
The door was fast .
这 门 曾是 快速地 .

门关得很快。

[frɑːnzi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)] .
Phronsie turned a despairing look upon the shadowy corner .
弗朗西 转向 一个 绝望 看 之上 这 阴暗的 角落 .

弗朗西绝望地看向阴暗的角落。

" [pliːz] [doʊnt][baɪt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
" Please don't bite me , " she said , the large tears gathering in her brown eyes .
" 请 不 咬 我 , " 她 说 , 这 大的 眼泪 采集 在 她 棕色的 眼睛 .

“请不要咬我，”她说，棕色的眼睛里涌出了大颗泪珠。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒkt] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ,
" I am locked in here in your house ; but I didn't want to come ,
" 我 是 已锁定 在 这里 在 你的 房子 ; 但 我 没有 想 到 来 ,

"我被锁在你家了；但我并不想来。"

[ænd; ənd][ai][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]
and I won't do anything to hurt you if you'll let me sit down and wait till
和 我 惯于 做 任何事物 到 伤害 你 如果 你会 让 我 坐 向下 和 等待 直到
['sʌmbədi] ['kɒmz] [tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [aʊt] .
somebody comes to let me out .
某人 来 到 让 我 出去 .

如果你让我坐下来等有人来放我出去，我就不会做任何伤害你的事。

" ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [kəm'pleɪsntli] ,
" Meanwhile Mrs . Chatterton shook out her black satin gown complacently ,
" 同时 太太 . 查特顿 摇晃 出去 她 黑色的 缎 袍 自满地 ,

与此同时，查特顿夫人心满意足地抖了抖她的黑色缎子长裙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['bækwəd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [seɪld] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and with a satisfied backward glance at the mirror , sailed off to her own
和 和 一个 使满意 落后 瞥一眼 在 这 镜子 , 航行 离开 到 她 自己的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

她满意地回头看了一眼镜子，然后驶向自己的公寓。

" ['mædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [hɔː'tens] ['breθləsli] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [diː]
" Madame , " exclaimed Hortense breathlessly , meeting her within the door , " de
" 夫人 , " 惊呼 霍滕斯 气喘吁吁 , 会议 她 之内 这 门 , " 德
[məʊ'diːst] [wɪl] [nɒt] [send] [diː] [gaʊn] ;
modiste will not send de gown ;
女装设计师 将要 不是 发送 德 袍 ;

"夫人,"霍滕斯气喘吁吁地在门口迎接她时喊道，"服装设计师不会送礼服来；

[juː; jʊ][mʌst; məst] " —
you must " —
你 必须 " —

你必须"——

" [wɪl] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" Will not send it ? " repeated her mistress in a passion .
" 将要 不是 发送 它 ? " 重复 她 情妇 在 一个 热情 .

"不肯寄吗？"女主人激动地重复道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
" A pretty message to deliver .
" 一个 漂亮的 信息 到 递送 .

一个很美好的信息要传达。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
Go back and get it at once . "
去 后退 和 得到 它 在 一次 . "

回去立刻把它拿来。

" [ʃiː; ʃi] [seɪ] [diː] ['dreɪpəri] — [diː] ['tɜːr'njʊr] [ɔːl] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ,
" She say de drapery — de tournure all wrong , and she must try it on again ,
" 她 说 德 布料 — 德 巡回演出 全部 错误的 , 和 她 必须 尝试 它 在 再次 ,

"她说 de drapery——de tournure 完全错了，她必须再试一次，

" [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'faɪənt] , [sɪns] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" said the maid , glad to be defiant , since the dressmaker supported her .
" 说 这 女佣 , 高兴的 到 是 桀骜不驯 , 自从 这 裁缝 有 她 .

"女仆说道，她很高兴自己能够反抗，因为裁缝支持她。"

" [wɒt] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] !

" What utter nonsense !

" 什么 说出 废话 !

“简直胡说八道！”

[jet] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] .

Yet I suppose I must go , or the silly creature will have it ruined .

然而 我 认为 我 必须 去 , 或者 这 愚蠢的 生物 将要 有 它 毁坏 .

但我想我必须走了，否则那个傻瓜会把一切都毁了。

[teɪk] [ɒf] [ðɪs] [gaʊn] , [hɔː'tens] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [suːt] ,

Take off this gown , Hortense , and bring my walking suit ,

拿 离开 这 袍 , 霍滕斯 , 和 带来 我的 步行 套装 ,

霍滕斯，把这件礼服脱下来，把我的便服拿来。

[ðen] [rɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɒməs] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

then ring and say I'd like to have Thomas take me down there at once ,

然后 戒指 和 说 ID 喜欢 到 有 托马斯 拿 我 向下 那里 在 一次 ,

然后打电话说我想让托马斯立刻带我下去，

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌklz] [ænd; ənd][pɪnz]

" and throwing off her bracelets , and the various buckles and pins

" 和 投掷 离开 她 手镯 , 和 这 各种各样的 扣环 和 别针

[ðæt] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['leɪsɪz] ,

that confined her laces ,

那 受限 她 鞋带 ,

“然后她摘下手镯，以及束缚鞋带的各种扣环和别针，

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] ['dis'rəubd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [in'dʌkt] [baɪ] [hɔː'tens] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

she rapidly disrobed and was expeditiously inducted by Hortense into her

她 快速 脱衣 和 曾是 迅速地 入选 经过 霍滕斯 进入 她

['wɔːkɪŋ] [ə'pærəl] ,

walking apparel ,

步行 服饰 ,

她迅速脱去衣物，霍滕斯随即为她换上了步行服。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [meɪd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['tɒməs] [wɪð] [ðə; ði] [kuːp] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and , a parlor maid announcing that Thomas with the coupe was at the

和 , 一个 客厅 女佣 宣布 那 托马斯 和 这 双门轿跑车 曾是 在 这

[dɔː(r)] ,

door ,

门 ,

然后，一位女仆宣布托马斯和他的马车到了门口。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['heɪsti] [lɑːst] [tʃɑːdʒ]

she hurried downstairs , with no thought for anything beyond a hasty last charge

她 慌忙 楼下 , 和 不 想法 为了 任何事物 超过 一个 仓促 最后的 收费

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

to her maid .

到 她 女佣 .

她匆匆下楼，除了匆匆吩咐女仆做最后的吩咐之外，什么也没想。

" [wɛrz] [frɑːnzi] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌðə(r)] ['fɪʃərz] [ruːm] ; " [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

" Where's Phronsie ? " cried Polly , rushing into Mother Fisher's room ; " O dear me ,

" 在哪里? 弗朗西 ? " 哭 波莉 , 匆忙 进入 母亲 渔夫的 房间 ; " 哦 亲爱的 我 ,

“弗朗西在哪儿？”波莉喊道，冲进了费舍尔太太的房间；“哦，天哪，

[maɪ][heə(r)][woʊnt] [steɪ] [streɪt] , " ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [weɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

my hair won't stay straight , " pushing the rebellious waves out of her eyes .

我的 头发 惯于 停留 直的 , " 推动 这 叛逆的 波浪 出去 的 她 眼睛 .

“我的头发总是拉不直，”她一边说着，一边把不听话的卷发从眼前拨开。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [hɑːm] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmʌðə(r)]
" It looks as if a brush wouldn't do it any harm , " observed Mother
" 它 看起来 作为 如果 一个 刷子 不会 做 它 任何 伤害 , " 观察到 母亲

“看起来用刷子刷一下应该没什么问题,”母亲说道。

[ˈfɪʃə(r)] [ˈkrɪtɪkli] .
Fisher critically .
费舍尔 关键 .

费舍尔至关重要。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
" O dear , dear !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的！

[wel] , [aɪv] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nəʊ] [ɡʊd] , " [sed] [ˈpɒli] ,
well , I've brushed and brushed , but it does no good , " said Polly ,
出色地 , 我已经 刷过 和 刷过 , 但 它 做 不 好的 , " 说 波莉 ,

“唉，我刷了又刷，可是一点用都没有,”波莉说。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] ; " [sʌm; səm] [deɪz] , , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ai][duː; də] ,
running over to the mirror ; " some days , Mamsie , no matter what I do ,
跑步 超过 到 这 镜子 ; " 一些 天 , 妈妈 , 不 事情 什么 我 做 ,
[ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [ɔːl] [weɪz] . "
it flies all ways . "
它 苍蝇 全部 方式 . "

跑到镜子前；“妈妈，有时候不管我做什么，它都会到处乱飞。”

" [ɡʊd] [wɜːk] [telz] [ˈdʒen(ə)rəli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" Good work tells generally , " said her mother ,
" 好的 工作 讲述 一般来说 , " 说 她 母亲 ,

“好的工作通常会说明一切,”她母亲说。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkləuzə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
pausing on her way to the closet for a closer inspection of her
暂停 在 她 方式 到 这 壁橱 为了 一个 更近 检查 的 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
and her head ;
和 她 头 ;

她走向衣橱的路上停下来，仔细检查了一下自己和自己的头部；

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] , [ˈpɒli] , [ˈleɪtli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" you haven't taken as much pains , Polly , lately with your hair ; that is the
" 你 还没有 已采取 作为 很多 疼痛 , 波莉 , 最近 和 你的 头发 ; 那 是 这
[ˈtrʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“波莉，你最近没怎么打理头发，这就是问题所在。”

" [wel] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] , " [mɔːn, məun] [ˈpɒli] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]
" Well , I'm always in such a hurry , " mourned Polly , brushing furiously on the
" 出色地 , 我是 总是 在 这样的 一个 匆忙 , " 哀悼 波莉 , 刷牙 愤怒地 在 这
[rɪˈfræktəri] [lɒks] .
refractory locks .
耐火 锁 .

“唉，我总是那么匆忙,”波莉哀叹道，一边用力地梳理着不听话的头发。

" [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] ? " [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈbeljəs] [weɪv] .
" There , will you stay down ? " to a particularly rebellious wave .
" 那里 , 将要 你 停留 向下 ? " 到 一个 特别 叛逆的 海浪 .

“你们就待在那儿吧？”——对着一群特别桀骜不驯的人说道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['draɪli] .
" One at a time is the best way to take things , " said Mrs . Fisher dryly .
" 一 在 一个 时间 是 这 最好的 方式 到 拿 事物 , " 说 太太 . 费舍尔 干巴巴地 .

“最好一步一步来,”费舍尔太太冷冷地说。

" [wen] [juː; jʊ] [dres] [jɔː'self] , ['pɒli] , [aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [ðæt] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
" When you dress yourself , Polly , I'd put my mind on that , if I were you .
" 什么时候 你 裙子 你自己 , 波莉 , ID 放 我的 头脑 在 那 , 如果 我 是 你 .

“波莉，如果你是我，我会把注意力放在穿衣服上。”

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" With that , she disappeared within the closet .
" 和 那 , 她 消失 之内 这 壁橱 .

说完，她就消失在衣橱里了。

" [əʊ][dɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [saɪd] ['pɒli] , [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
" O dear , I suppose so , " sighed Polly , left to her own reflections and
" 哦 亲爱的 , 我 认为 所以 , " 叹了口气 波莉 , 左边 到 她 自己的 反思 和
['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] .
brushing away .
刷牙 离开 .

“哦，天哪，我想也是,”波莉叹了口气，陷入沉思，拂去身上的灰尘。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [duː; də] [ðə; ði] [breɪd]
" Well , that's the best I can make it look now , for I can't do the braid
" 出色地 , 那就是 这 最好的 我 能 制作 它 看 现在 , 为了 我 不能 做 这 编织
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“好吧，这是我现在能做到的最好效果了，因为我没办法重新编辫子了。”

[weə(r)] [ɪz] [frɑːnzi] , [ai]['wʌndə(r)] !
Where is Phronsie , I wonder !
在哪里 是 弗朗西 , 我 想知道 !

弗朗西在哪里呢?

, " [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]
Mamsie , " she threw down the brush and ran over to put her head in the
妈妈 , " 她 扔 向下 这 刷子 和 跑 超过 到 放 她 头 在 这
['klɒzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,

“妈咪,”她扔下刷子，跑过去把头伸进衣橱里。

" [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? "
" where did she go ? "
" 在哪里 做过 她 去 ? "

她去了哪里?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['helən] ['fɑːrgoʊz] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" I told her she might run over to Helen Fargo's , right after breakfast ,
" 我 讲述 她 她 可能 跑步 超过 到 海伦 法戈的 , 正确的 后 早餐 ,

“我告诉她，早餐后她可以去海伦·法戈家。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" said Mrs . Fisher , her head over a trunk , from which she was taking
" 说 太太 . 费舍尔 , 她 头 超过 一个 树干 , 从 哪个 她 曾是 采取
['sʌmə(r)] [dresɪz] .
summer dresses .
夏天 连衣裙 .

“费舍尔太太一边说着，一边把头埋在一个箱子里，从箱子里拿出夏装。”

" ['pɒli] , [ai] [θɪŋk] [jʊl] [get] [wʌn] [mɔː(r)] ['siːzənz] [weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪŋk] ['kæmbrɪk] . "
" Polly , I think you'll get one more season's wear out of this pink cambric . "
" 波莉 , 我 思考 你会 得到 一 更多的 本季 穿 出去 的 这 粉色的 麻纱 . "

“波莉，我觉得这件粉色细棉布衣服你还能再穿一个季度。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['splendɪdli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I am so glad , " cried Polly , " for I had such splendidly good times in it ,
我 是 所以 高兴的 , " 哭 波莉 , " 为了 我 有 这样的 精彩地 好的 时代 在 它 ,

“我太高兴了，”波莉喊道，“因为我在里面度过了非常美好的时光。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [fəʊldz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] .
" with a fond glance at the pink folds and ruffles .
" 和 一个 喜爱 瞥一眼 在 这 粉色的 折叠 和 褶边 .

“带着宠溺的目光，看着粉红色的褶皱和荷叶边。

" [wel] , [ɪf] [frɑːnzi] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['hɛlənz] ,
" Well , if Phronsie is over at Helen's ,
" 出色地 , 如果 弗朗西 是 超过 在 海伦的 ,

“嗯，如果弗朗西在海伦家的话，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
there's no use in asking her to go down town with us . "
有 不 使用 在 问 她 到 去 向下 镇 和 我们 . "

让她跟我们一起去市中心是没用的。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ,
" Where are you going ? " asked Mrs . Fisher ,
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 太太 . 费舍尔 ,

“你要去哪里？”费舍尔太太问道。

['ekstrikeit] [wʌn] [ɒv; əv] - [waɪt] [gaʊnz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɪntə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
extricating one of Phronsie's white gowns from its winter imprisonment .
脱困 一 的 - 白色的 礼服 从 它是 冬天 监禁 .

将弗朗西丝的一件白色长袍从冬日的囚禁中解救出来。

" [daʊn] [tuː; tə] ['kændɪsɪz] , " [sed] ['pɒli] .
" Down to Candace's , " said Polly .
" 向下 到 坎迪斯的 , " 说 波莉 .

“到坎迪斯家去，”波莉说。

" ['dʒæspə(r)] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [pɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] .
" Jasper wants some more pins for his cabinet .
" 碧玉 想要 一些 更多的 别针 为了 他的 内阁 .

“贾斯珀想为他的柜子添置一些别针。”

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [frɑːnzi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['helən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
I don't suppose Phronsie would tear herself away from Helen for all the down - towns in the world . "
我 不 认为 弗朗西 会 撕 她自己 离开 从 海伦 为了 全部 这 向下 - 城镇 在 这 世界 . "

我想，就算给弗朗西全世界所有的繁华地段，她也不会离开海伦。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [əd'vaɪzd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ;
" You would better let her stay where she is , " advised Mother Fisher ;
" 你 会 更好的 让 她 停留 在哪里 她 是 , " 建议 母亲 费舍尔 ;

“你最好让她待在原地，”费舍尔太太建议道；

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['hɛlənz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" she hasn't been over to Helen's for quite a while ,
" 她 还没有 到过 超过 到 海伦的 为了 相当 一个 尽管 ,

她已经很久没去海伦家了，

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ]
so it's a pity to call her away , " and she turned to her unpacking
所以 它是 一个 遗憾 到 称呼 她 离开 , " 和 她 转向 到 她 拆包
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以把她叫走真是太可惜了，”说完，她又开始收拾行李了。

[waɪl] ['pɒli] [ræn] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
while Polly ran off on the wings of the wind ,
尽管 波莉 跑 离开 在 这 翅膀 的 这 风 ,

波莉乘着风的翅膀飞走了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kept] ['dʒæspə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .
in a tremor at having kept Jasper waiting so long .
在 一个 震颤 在 拥有 保留 碧玉 等待 所以 长的 .

因让贾斯珀等了这么久而感到不安。

" ['kændəsi] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kʌləd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ; [ʃiː; ʃi]
" Candace " was the widow of an old colored servant of Mr . King's ; she
" 坎迪斯 " 曾是 这 寡妇 的 一个 老的 有色 仆人 的 先生 . 国王学院 ; 她
[kɔːld] [hɜː'self] [ə; eɪ] " ['relɪkt] ;
called herself a " relict ;
称为 她自己 一个 " 遗迹 ;

“坎迪斯”是金先生一位年老黑人仆人的遗孀；她自称是“遗孀”；

" [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
" that , and the pride in her little shop ,
" 那 , 和 这 自豪 在 她 小的 店铺 ,

“还有她对小店的自豪感，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbənd] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
made her hold her turbaned head high in the air ,
制成 她 抓住 她 戴头巾的 头 高的 在 这 空气 ,

她高高地举起戴着头巾的头颅，

[waɪl] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [smaɪl] [ɪn'riːðd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] .
while a perennial smile enwreathed her round face .
尽管 一个 多年生 微笑 环绕 她 圆形的 脸 .

她圆脸上始终挂着笑容。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɒn] ['temp(ə)l] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
The shop was on Temple Place , a narrow extension thrown out from one of
这 店铺 曾是 在 寺庙 地方 , 一个 狭窄的 扩大 抛掷 出去 从 一 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
the city's thoroughfares .
这 城市的 干道 .

这家商店位于坦普尔广场，这是一条从城市主干道延伸出来的狭窄街道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃəltiz] ;
She was known for a few specialties ;
她 曾是 已知 为了 一个 很少 专业 ;

她以几项特长而闻名；

[sʌtʃ] [æz; əz][bɪɡ] ['ʃʊɡəri] ['doʊnʌts] [ðæt] [ə'piːld] [ə'laɪk][tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
such as big sugary doughnuts that appealed alike to old and young .
这样的 作为 大的 含糖的 甜甜圈 那 上诉 同样 到 老的 和 年轻的 .

例如，老少皆宜的大甜甜圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [spaɪs]
They were always fresh and sweet , with just the proper amount of spice
他们 是 总是 新鲜的 和 甜的 , 和 只是 这 恰当的 数量 的 香料
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tuːθsəm] ;
to make them toothsome ;
到 制作 他们 美味的 ;

它们总是新鲜香甜，香料的用量也恰到好处，令人垂涎欲滴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['pætənz]
and she made holders of various descriptions , with the most elaborate patterns
和 她 制成 持有者 的 各种各样的 描述 , 和 这 最多 精心制作的 图案
[rɔːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['jeləʊ] ['wʊstɪd] ;
wrought always in yellow worsted ;
锻 总是 在 黄色的 最差 ;

她制作了各种各样的器皿，其中最精美的图案总是用黄色羊毛线织成；

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd]
with several other things that the ladies protested could never be found
和 一些 其他 事物 那 这 女士们 抗议 可以 绝不 是 成立
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

还有几样东西，女士们抗议说这些东西在别处根本找不到。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['kændɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [sɪns]
Jasper had been accustomed to run down to Candace's little shop , since
碧玉 有 到过 习惯 到 跑步 向下 到 坎迪斯的 小的 店铺 , 自从
['pɪnəfɔː(r)] [deɪz] ,
pinafore days ,
围裙 天 ,

从穿围裙的年代起，贾斯珀就习惯跑到坎迪斯的小店去逛逛了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðeə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
when he had been taken there by his nurse ,
什么时候 他 有 到过 已采取 那里 经过 他的 护士 ,

当他被护士带到那里时，

[ænd; ənd][set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntə(r)] ,
and set upon a high stool before the small counter ,
和 放 之上 一个 高的 凳子 前 这 小的 柜台 ,

然后坐在小柜台前的凳子上，

[ænd; ənd] [plaɪ] [wɪð] ['deinti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['kændəsi] .
and plied with dainties by the delighted Candace .
和 合拢 和 精致小点心 经过 这 高兴极了 坎迪斯 .

坎迪斯欣喜若狂，用各种美味佳肴款待他们。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld] ['pɒli] ,
" The first thing I can remember , " he had often told Polly ,
" 这 第一的 事物 我 能 记住 , " 他 有 经常 讲述 波莉 ,

“我记得的第一件事，”他经常告诉波莉，“

" [ɪz] ['kændəsi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hjuːdʒ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepəmɪnt] [drɒps] ,
" is Candace taking out huge red and white peppermint drops ,
" 是 坎迪斯 采取 出去 巨大的 红色的 和 白色的 薄荷 滴 ,

坎迪斯是不是在拿出巨大的红白相间的薄荷糖？

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [glɑːs] [dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [bəʊθ]
from the big glass jar in the window , and telling me to hold out both
从 这 大的 玻璃 罐 在 这 窗户 , 和 讲述 我 到 抓住 出去 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

从窗户里的大玻璃罐里，我伸出了双手。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['pɪnəfɔː(r)] [deɪz] " [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
" And after the " pinafore days " were over ,
" 和 后 这 " 围裙 天 " 是 超过 ,

“而当‘围裙时代’结束后，

['kændəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['helpə(r)][ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] [spɔːts] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd]
Candace was the boy's helper in all his sports where a woman's needle could
坎迪斯 曾是 这 男孩们 帮手 在 全部 他的 运动的 在哪里 一个 女性的 针 可以
[stɪtʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
stitch him out of any difficulty .
缝 他 出去 的 任何 困难 .

坎迪斯是男孩所有运动项目的得力助手，只要有女人的针线能帮他解决任何困难，她都会伸出援手。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [skeɪt] [bægz] .
She it was who made the sails to his boats , and marvelous skate bags .
她 它 曾是 WHO 制成 这 帆 到 他的 船 , 和 奇妙 滑冰 包 .

是她为他的船制作了帆，还制作了精美的滑板包。

[ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] [ɒv; əv][stræps][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] ,
She embroidered the most intricate of straps for his school - books ,
她 绣花 这 最多 错综复杂 的 肩带 为了 他的 学校 - 图书 ,

她为他的课本绣制了最复杂的书带。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] ['hɒrɪfaɪd] [hɪm] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [red] ['kɒtn] , [lɑːdʒ] " [dʒeɪ] " [ɒn] [tuː]
and once she horrified him completely by working in red cotton , large " J's " on two
和 一次 她 惊恐万分 他 完全地 经过 在职的 在 红色的 棉布 , 大的 " 的 " 在 二
[h'ændkətʃˌiːfs] .
handkerchiefs .
手帕 .

她曾用红色棉布在两条手帕上绣出大大的“J”字，彻底吓坏了他。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][gɪft] ,
He stifled the horror when he saw her delight in presenting the gift ,
他 窒息 这 恐怖 什么时候 他 锯 她 喜 在 呈现 这 礼物 ,

看到她欣喜地送出礼物，他强忍住心中的恐惧。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'keɪʒnəli]
and afterwards was careful to remember to carry a handkerchief occasionally
和 然后 曾是 小心 到 记住 到 携带 一个 手帕 偶尔
[wen] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .
when on an errand to the shop .
什么时候 在 一个 差事 到 这 店铺 .

之后，他便时刻谨记，偶尔去商店办事时要随身携带手帕。

['lætəli] ['kændəsi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [pɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspərz]['kæbɪnət] ,
Latterly Candace was occupied in preparing pins for Jasper's cabinet ,
后来 坎迪斯 曾是 占领 在 准备 别针 为了 碧玉的 内阁 ,

最近，坎迪斯忙着为贾斯珀的橱柜准备别针。

[aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['niːd(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [aɪz] .
out of old needles that had lost their eyes .
出去 的 老的 针 那 有 丢失的 他们的 眼睛 .

用那些已经失去针眼的旧针头制成的。

[ʃiː; ʃi] ['klevəli] [pʊt] [ɒn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['siːlɪŋ] [wæks] [hedz] ,
She cleverly put on red and black sealing wax heads ,
她 巧妙地 放 在 红色的 和 黑色的 密封 蜡 头部 ,

她巧妙地戴上了红色和黑色的封蜡头，

['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [deft] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd]
turning them out as round as the skillful manipulation of deft fingers could
转弯 他们 出去 作为 圆形的 作为 这 熟练 操纵 的 麻利 手指 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] .
make them .
制作 他们 .

用灵巧的手指将它们捏成尽可能圆的形状。

[ɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['ɒkjupaɪd] ,
In this new employment , the boy kept her well occupied ,
在 这 新的 就业 , 这 男生 保留 她 出色地 占领 ,

在这份新工作中，男孩让她忙得不亦乐乎。

['meni] [hɑːf] - [d'ɒləz] [ˌðeə'baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tɪl] .
many half - dollars thereby finding their way into her little till .
许多 一半 - 美元 从而 寻找 他们的 方式 进入 她 小的 直到 .

于是，许多五角硬币流入了她的小收银机。

" [ai] [wɪʃ] [frɑːnzi] [hæd; həd] [kʌm] , " [sed] ['pɒli] ,
" I wish Phronsie had come , " said Polly ,
" 我 希望 弗朗西 有 来 , " 说 波莉 ,

“我真希望弗朗西能来，”波莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['sɔːtɪd] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [treɪ] ['kændəsi] [kept]
as she and Jasper sorted the pins in the little wooden tray Candace kept
作为 她 和 碧玉 已排序 这 别针 在 这 小的 木制的 托盘 坎迪斯 保留
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

她和贾斯珀一起整理坎迪斯专门用来放别针的小木托盘里的别针。

" [haʊ] ['meni] [red] [wʌnz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , ['dʒæspə(r)] — [siː] — [ˌfɪf'tiːn] ; [wel] , ['ðer] [pɹɪtiɐ]
" How many red ones you will have , Jasper — see — fifteen ; well , they're prettier
" 如何 许多 红色的 一个 你 将要 有 , 碧玉 — 看 — 十五 ; 出色地 , 它们是 更漂亮
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
than the others . "
比 这 其他的 . "

“贾斯珀，你要多少个红色的？你看，十五个；嗯，它们比其他的漂亮。”

" [ef]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['kændəsi] ,
" Ef little Miss had come wid you , " said Candace ,
" ef 小的 错过 有 来 宽 你 , " 说 坎迪斯 ,

“如果小小姐和你一起来的话，”坎迪斯说。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪnts] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
emerging from the folds of a chintz curtain that divided the shop from the
新兴 从 这 折叠 的 一个 印花棉布 窗帘 那 分割 这 店铺 从 这
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

从隔开店铺和卧室的印花布窗帘的褶皱中走出来，

" [ʃɪd] - [ə; eɪ] - [siːn] [maɪ] [dɒl] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" she'd ' a ' seen my doll I made for her .
" 棚 - 一个 - 已见 我的 玩具娃娃 我 制成 为了 她 .

她肯定见过我为她做的娃娃。

[lænd] !
Land !
土地 !

土地！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] . "
but it's a beauty . "
但 它是 一个 美丽 . "

但它真的很漂亮。

" [əʊ] , ['kændəsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [pɪn] [ʃiː; ʃi] [held] ,
" Oh , Candace ! " exclaimed Polly , dropping the big pin she held ,
" 哦 , 坎迪斯 ! " 惊呼 波莉 , 下降 这 大的 别针 她 握住 ,

“哦，坎迪斯！”波莉惊呼一声，手里的大别针掉在了地上。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and allowing it to roll off the counter to the floor .
和 允许 它 到 卷 离开 这 柜台 到 这 地面 .

任由它从柜台上滚落到地板上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !
" What a pity we didn't bring her !
" 什么 一个 遗憾 我们 没有 带来 她 !

“真可惜我们没带她来！”

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [dɒl] . "
Do let us see the doll . "
做 让 我们 看 这 玩具娃娃 . "

让我们看看那个娃娃吧。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɛk] - ['bjuːti] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kændəsi] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [æn; ən] - [ai] [dʌn] [meɪd]
" She's a perfec ' beauty ! " repeated Candace in satisfaction , " an ' I done made
" 她是 一个 完美 - 美丽 ! " 重复 坎迪斯 在 满意 , " 一个 - 我 完毕 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ'self] [fɜː]
her all myself fer
她 全部 我 fer

“她真是个完美美人！”坎迪斯满意地重复道，“而且她完全是我自己一手打造的。”

[diː] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'gen] ,
de little Miss , " and she dodged behind the curtain again ,
德 小的 错过 , " 和 她 躲避 在后面 这 窗帘 再次 ,

“小小姐，”说完，她又躲到了窗帘后面。

[ðɪs] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræg] [dɒl] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [blæk] [biːd] [aɪz] ,
this time bringing out a large rag doll with surprising black bead eyes ,
这 时间 带来 出去 一个 大的 抹布 玩具娃娃 和 奇怪 黑色的 珠子 眼睛 ,

这次他拿出了一个很大的布娃娃，令人惊讶的是，它的眼睛是用黑色珠子做的。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [krɒp] [ɒv; əv] [wʊl] [ɒn] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['wʊstɪd] [maʊθ] .
a generous crop of wool on its head , and a red worsted mouth .
一个 慷慨的 庄稼 的 羊毛 在 它是 头 , 和 一个 红色的 最差 嘴 .

它头上长着浓密的羊毛，嘴巴是红色的羊毛制品。

" [dæts] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] , " [sed] ['kændəsi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːlz] [hed] [wɪð] [praɪd] ,
" Dat's my own hair , " said Candace , pointing to the doll's head with pride ,
" 数据 我的 自己的 头发 , " 说 坎迪斯 , 指向 到 这 娃娃的 头 和 自豪 ,

“那是我自己的头发，”坎迪斯自豪地指着娃娃的头说。

" [səʊ] [ai] [nəʊ] [ɪts] [gʊd] ; [æn; ən] - [eɪnt] [dæt] [muːf] ['prɪti] ? "
" so I know it's good ; an ' ain't dat mouf pretty ? "
" 所以 我 知道 它是 好的 ; 一个 - 不是 数据 口 漂亮的 ? "

“所以我知道它很好；而且那张嘴是不是很漂亮？”

" [əʊ] , ['kændəsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] ['skɪlfʊli] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]
" Oh , Candace ! " exclaimed Polly , seizing the doll , and skillfully evading the
" 哦 , 坎迪斯 ! " 惊呼 波莉 , 抓住 这 玩具娃娃 , 和 巧妙地 逃避 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“哦，坎迪斯！”波莉惊呼道，一把抓住玩偶，巧妙地回避了这个问题。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] " —
" what a lovely dress — and the apron is a dear " —
" 什么 一个 迷人的 裙子 — 和 这 围裙 是 一个 亲爱的 " —

“多么漂亮的裙子啊——围裙也很可爱！”

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kændəsi] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Ain't it ? " said Candace , her black face aglow with delight .
" 不是 它 ? " 说 坎迪斯 , 她 黑色的 脸 闪耀 和 喜 .

“是不是？”坎迪斯说道，她黝黑的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [əʊl] [mɪs] ['gɪmi] [dæt] ['jɛlə] ['sætɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'foʊ] - [diː]
" Ole Miss gimme dat yeller satin long ago , w'en I belonged to her befo ' de
" 奥莱 错过 给我 数据 黄狗 缎 长的 前 , - 我 属于 到 她 之前 - 德
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

“老太太很久以前就把那件黄色缎子给我了，那时我还在战前属于她。”

[æn; ən] - [dæt] [jɪər] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əʊl] [mɪsɪz] [naɪt] - [kæp] .
An ' dat yere apun was a piece of ole Miss's night - cap .
一个 - 数据 年份 - 曾是 一个 片 的 奥莱 小姐 夜晚 - 帽 .

而那一年是老小姐的睡帽的一部分。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪts] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['rʌfld] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ,
She used to have sights of ' em , and dey was all ruffled like to kill ,
她 用过的 到 有 景点 的 - 呃 , 和 戴 曾是 全部 褶皱的 喜欢 到 杀 ,

她以前经常看到它们，它们都怒气冲冲，好像要杀人似的。

[æn; ən] - [meɪd] [əʊ] - ['tæmbʊə(r)] [wɜːk] .
an ' made o ' tambour work .
一个 - 制成 o - 鼓 工作 .

用鼓槌制作的。

" ['pɒli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mædəm] ['kærəlz] [naɪt] - [kæps] ,
" Polly had already heard many times the story of Madame Carroll's night - caps ,
" 波莉 有 已经 听到 许多 时代 这 故事 的 夫人 卡罗尔的 夜晚 - 帽子 ,

“波莉已经听过很多遍卡罗尔夫人睡前喝睡帽的故事了，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːlz] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
so she returned to the subject of the doll's beauty as a desirable change .
所以 她 返回 到 这 主题 的 这 娃娃的 美丽 作为 一个 理想 改变 .

于是她又把话题转回到了娃娃的美貌上，认为这是一个令人向往的变化。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [frɑːnzi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you want us to take this to Phronsie ? " she asked .
" 做 你 想 我们 到 拿 这 到 弗朗西 ? " 她 问 .

她问：“你想让我们把这个带给弗朗西吗？”

" ['dʒæspə(r)] , [woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ? "
" Jasper , won't she be delighted ? "
" 碧玉 , 惯于 她 是 高兴极了 ? "

“贾斯珀，她会很高兴的！”

" [lænd] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['kændəsi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [ə'lɑːm] ;
" Land , no ! " cried Candace , recovering the doll in alarm ;
" 土地 , 不 ! " 哭 坎迪斯 , 恢复中 这 玩具娃娃 在 警报 ;

“陆地，不！”坎迪斯惊叫道，惊慌地捡起玩偶；

" [aɪ'd]['nevə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊ] - [naɪts] [ef]
" I'd never sleep a week o ' nights ef
" ID 绝不 睡觉 一个 星期 o - 夜晚 ef

“我连续一个星期晚上都睡不着觉。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [dæt] [jɪər] [dɒl] ['ɪntuː] [dæt] - [tʃaɪldz] [ɑːmz] . "
I didn't put dat yere doll into dat bressed child's arms . "
我 没有 放 数据 年份 玩具娃娃 进入 数据 - 孩子的 武器 . "

我没把那只洋娃娃放到那个毛茸茸的孩子怀里。

" [ðen] [aɪl] [tel] [frɑːnzi] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" Then I'll tell Phronsie to come over to - morrow , " said Polly .
" 然后 患病的 告诉 弗朗西 到 来 超过 到 - 明天 , " 说 波莉 .

“那我明天就让弗朗西过来，”波莉说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ,
" Shall I ,
" 将 我 ,

“我该如何，

['kændəsi] ? "
Candace ? "
坎迪斯 ? "

坎迪斯?

" [jes] , " [sed] ['kændəsi] , " [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [gɒt] - - [fɜː] [hɜː(r); hə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [tel]
" Yes , " said Candace , " you tell her I got somefin ' fer her ; don't you tell
" 是的 , " 说 坎迪斯 , " 你 告诉 她 我 得到 - - fer 她 ; 不 你 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ,
her what ,
她 什么 ,

“是的，”坎迪斯说，“你告诉她我给她准备了点东西；但你别告诉她是什么。”

[æn; ən] - [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] . "
an ' send her along . "
一个 - 发送 她 沿着 . "

然后把她送走。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" All right , " said Jasper .
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 .

“好吧，”贾斯珀说。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] - [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
" Just imagine Phronsie's eyes when she sees that production .
" 只是 想象 - 眼睛 什么时候 她 看到 那 生产 .

“想象一下弗朗西看到那场演出时的眼神吧。”

['kændəsi] , [juːv] [sə'pɑːst] [jɔː'self] . "
Candace , you've surpassed yourself . "
坎迪斯 , 你已经 超越 你自己 . "

坎迪斯，你超越了自己。

" [juː; jʊ][gəʊ] - [lɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kændəsi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
" You go ' long ! " exclaimed Candace , in delight ,
" 你 去 - 长的 ! " 惊呼 坎迪斯 , 在 喜 ,

“你跑得真远！”坎迪斯高兴地喊道。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " - [teɪnt] [laɪk] [wɒt]
and bestowing a gentle pat of deprecation on his shoulder , " ' tain't like what
和 授予 一个 温和的 拍 的 弃用 在 他的 肩膀 , " - 污点 喜欢 什么
[ai][kʊd; kəd][duː; də] ;
I could do ;
我 可以 做 ;

然后轻轻地拍了拍他的肩膀，带着贬低的语气说：“我可没法做到那样；

[bʌt; bət][lɑː] !
but la !
但 拉 !

但是啦！

[wel] , [juː; jʊ] [send] [diː] - ['tʃɪli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
well , you send de bressed chile along , and mabbe she'll like it . "
出色地 , 你 发送 德 - 智利 沿着 , 和 或许 壳 喜欢 它 . "

“嗯，你送些去骨辣椒过去，也许她会喜欢。”

" ['dʒæspə(r)] , [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] ['hɛlənz] [naʊ] ,
" Jasper , we'll stop at Helen's now ,
" 碧玉 , 出色地 停止 在 海伦的 现在 ,

“贾斯珀，我们现在就去海伦家吧。”

" [sed] ['pɒli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [baɪ][ðə; ði][tɔːl]['aɪən] [fens] , [ðæt] ,
" said Polly as the two hurried by the tall iron fence , that ,
" 说 波莉 作为 这 二 慌忙 经过 这 高的 铁 栅栏 , 那 ,

“波莉一边说着，一边和别人匆匆走过高高的铁栅栏，”

[laɪnd] [wɪð] [ɪts] [θɪk] [hedʒ] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['fɑːgəʊ] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm]['vʌlgə(r)] [aɪz] ,
lined with its thick hedge , shut out the Fargo estate from vulgar eyes ,
衬里 和 它是 厚的 对冲 , 关闭 出去 这 法戈 财产 从 庸俗 眼睛 ,

浓密的树篱将法戈庄园与庸俗的目光隔绝开来。

" [ænd; ənd] [get] [frɑːnzi] ; [ʃɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [naʊ] ; [ɪts] ['nɪəli] ['lʌntʃən] [taɪm]
" and get Phronsie ; she'll be ready to come home now ; it's nearly luncheon time
" 和 得到 弗朗西 ; 壳 是 准备好 到 来 家 现在 ; 它是 几乎 午餐 时间
. "
. "
. "

“去把弗朗西接回来；她现在应该可以回家了；快到午饭时间了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ;
" All right , " said Jasper ;
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 ;

“好吧，”贾斯珀说；

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fæməli]
so the two ran over the carriage drive to a side door by which the King family
所以 这 二 跑 超过 这 运输 驾驶 到 一个 边 门 经过 哪个 这 国王 家庭
['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ɒntreɪ] .
always had entree .
总是 有 主菜 .

于是两人跑过马车道，来到金家常走的那扇侧门。

" [ɪz] [frɑːnzi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['pɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
" Is Phronsie ready to come home ? " asked Polly of the maid .
" 是 弗朗西 准备好 到 来 家 ? " 问 波莉 的 这 女佣 .

“弗朗西准备好回家了吗？”波莉问女佣。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɒn] ; [wiːl; wil] [weɪt] [hɪə(r)] .
" Tell her to hurry and get her things on ; we'll wait here .
" 告诉 她 到 匆忙 和 得到 她 事物 在 ; 出色地 等待 这里 .

“告诉她快点收拾东西；我们在这里等她。”

[əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [klʌb] [nekst] [wiːk] ,
Oh , Jasper ! " turning to him , " why couldn't we have the club next week ,
哦 , 碧玉 ! " 转弯 到 他 , " 为什么 不能 我们 有 这 俱乐部 下一个 星期 ,
['wenzdeɪ] [naɪt] ? "
Wednesday night ? "
周三 夜晚 ? "

“哦，贾斯珀！”他转向贾斯珀说，“为什么我们不能下周三晚上去俱乐部呢？”

" [mɪs] ['meəri] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Miss Mary , " said the maid , interrupting , " what do you mean ?
" 错过 玛丽 , " 说 这 女佣 , 打断 , " 什么 做 你 意思是 ?

“玛丽小姐,”女仆打断道，“您是什么意思？”

[ai] ['hævnt] [siːn] [mɪs] [frɑːnzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
I haven't seen Miss Phronsie to - day .
我 还没有 已见 错过 弗朗西 到 - 天 .

我今天没见到弗朗西小姐。

" ['pɒli] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Polly whirled around on the step and looked at her .
" 波莉 旋转 大约 在 这 步 和 看起来 在 她 .

波莉猛地转过身，看着她。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ʃiːz] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['helən] , [ai] [sə'pəʊz] .
she's upstairs in the nursery , playing with Helen , I suppose .
她是 楼上 在 这 苗圃 , 玩耍 和 海伦 , 我 认为 .

我猜她应该在楼上的育婴室里和海伦玩。

[pliːz] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] , ['hænə] . "
Please ask her to hurry , Hannah . "
请 问 她 到 匆忙 , 汉娜 . "

汉娜，请让她快点。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] , [mɪs] ['meəri] , " [sed] ['hænə] .
" No , she isn't , Miss Mary , " said Hannah .
" 不 , 她 不是 , 错过 玛丽 , " 说 汉娜 .

“不，她不是，玛丽小姐,”汉娜说。

" [aɪv] [biːn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [dʒʌst] [gɒt] [θruː] .
" I've been sweeping the nursery this morning ; just got through .
" 我已经 到过 扫荡 这 苗圃 这 早晨 ; 只是 得到 通过 .

“我今天早上一直在打扫育婴室；刚刚打扫完。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ə; eɪ]
" She pointed to her broom and dustpan that she had set in a
" 她 尖 到 她 扫帚 和 簸箕 那 她 有 放 在 一个
[kən'viːniənt] ['kɔːnə(r)] ,
convenient corner ,
方便的 角落 ,

她指着放在角落里的扫帚和簸箕，

[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .
as proof of her statement .
作为 证明 的 她 陈述 .

作为她陈述的证据。

" [wel] , [ʃiːz] [wɪð] ['helən] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['pɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , she's with Helen somewhere , " said Polly , a little impatiently .
" 出色地 , 她是 和 海伦 某处 , " 说 波莉 , 一个 小的 不耐烦地 .

“嗯，她和海伦在一起，”波莉有些不耐烦地说。

" [jes] ; [faɪnd] ['helən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] , " [brəʊk] [ɪn]['dʒæspə(r)] .
" Yes ; find Helen , and you have the two , " broke in Jasper .
" 是的 ; 寻找 海伦 , 和 你 有 这 二 , " 打破 在 碧玉 .

“是的；找到海伦，你就拥有了这两个人，”贾斯珀插嘴道。

" [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['hænə] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['helən] . "
" Just have the goodness , Hannah , to produce Helen . "
" 只是 有 这 善良 , 汉娜 , 到 生产 海伦 . "

“汉娜，你只要有善良的心，就能生下海伦。”

" [mɪs] ['helən] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] , " [sed] ['hænə] .
" Miss Helen isn't home , " said Hannah .
" 错过 海伦 不是 家 , " 说 汉娜 .

“海伦小姐不在家，”汉娜说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['griːn,pɔɪnt] ['jestədeɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɑːgəʊ][tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] . "
" She went to Greenpoint yesterday with Mrs . Fargo to spend Sunday . "
" 她 去 到 格林波因特 昨天 和 太太 . 法戈 到 花费 星期日 . "

“她昨天和法戈太太一起去了格林波因特，准备在那里过星期天。”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,
" Why , " exclaimed Polly in bewilderment ,
" 为什么 , " 惊呼 波莉 在 困惑 ,

“为什么？”波莉困惑地惊呼道。

" [sed] [ʃiː; ʃi][təʊld] [frɑːnzi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
" Mamsie said she told Phronsie right after breakfast that she could come over here . "
" 妈妈 说 她 讲述 弗朗西 正确的 后 早餐 那 她 可以 来 超过 这里 . "

“玛姆西说她吃完早饭就告诉弗朗西，她可以过来。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['pɒzətɪvli] .
" She hasn't been here , " said the maid positively .
" 她 还没有 到过 这里 , " 说 这 女佣 积极地 .

“她没来过这里，”女佣肯定地说。

" [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] , [mɪs] ['meəri] .
" I know for certain sure , Miss Mary .
" 我 知道 为了 肯定 当然 , 错过 玛丽 .

“我非常确定，玛丽小姐。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [dʒeɪn] ? " [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Has she , Jane ? " appealing to another maid coming down the hall .
有 她 , 简 ? " 上诉 到 其他 女佣 未来 向下 这 大厅 .

“是吗，简？”她问着，又问另一个从走廊走过来的女仆。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" No , " said Jane .
" 不 , " 说 简 .

“不，”简说。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] . "
" She hasn't been here for ever so many days . "
" 她 还没有 到过 这里 为了 曾经 所以 许多 天 . "

“她已经好几天没来了。”

" [frɑːnzi] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈprɒbəbli] , " [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈkwɪkli] ; " [ˈeniweɪ] , [ʃiːz] [həʊm] [naʊ] .
" Phronsie played around outside probably , " said Jasper quickly ; " anyway , she's home now .
" 弗朗西 玩 大约 外部 大概 , " 说 碧玉 迅速地 ; " 反正 , 她是 家 现在 .

“Phronsie 可能在外面玩了,”Jasper 迅速说道;“总之，她现在已经回家了。”

[kʌm] [ɒn] , [ˈpɒli] .
Come on , Polly .
来 在 , 波莉 .

拜托，波莉。

[ʃɪl] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] . "
She'll run out to meet us . "
壳 跑步 出去 到 见面 我们 . "

她会跑出来迎接我们。

" [əʊ] , [ˈdʒæspə(r)] ! [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnəbl] [dred] .
" Oh , Jasper ! do you suppose she will ? " cried Polly , unable to stifle an undefinable dread .
" 哦 , 碧玉 ! 做 你 认为 她 将要 ? " 哭 波莉 , 无法 到 窒息 一个 无法定义的 恐惧 .

“哦，贾斯珀！你觉得她会吗？”波莉喊道，她无法抑制一种难以名状的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ˈfraɪt(ə)nd] [fiːt] , [ˈdʒæspə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was running now on frightened feet , Jasper having hard work to keep up with her ,
她 曾是 跑步 现在 在 害怕 脚 , 碧玉 拥有 难的 工作 到 保持 向上 和 她 ,

她现在惊恐地奔跑着，贾斯珀费了好大劲才跟上她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [let] [hɜːˈself] [θruː] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈləʊn] ,
and the two dashed through the little gate in the hedge where Phronsie was accustomed to let herself through on the only walk she was ever allowed to take alone ,
和 这 二 虚线 通过 这 小的 门 在 这 对冲 在哪里 弗朗西 曾是 习惯 到 让 她自己 通过 在 这 仅有的 走 她 曾是 曾经 允许 到 拿 独自的 ,

于是两人冲过树篱上的小门，那是弗朗西唯一一次被允许独自散步时经常自己穿过的门。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˈpɒli] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] ,
and into the house where Polly cried to the first person she met ,
和 进入 这 房子 在哪里 波莉 哭 到 这 第一的 人 她 遇见 ,

然后走进那栋房子，波莉在那里哭着向她遇到的第一个人倾诉。

" [wɛrz] [frɑːnzi] ? " [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] , " [gɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈhelən] [ˈfɑːrgoʊz] .
" Where's Phronsie ? " to be met with what she dreaded , " Gone over to Helen Fargo's .
" 在哪里? 弗朗西 ? " 到 是 遇见 和 什么 她 令人恐惧的 , " 已消失 超过 到 海伦 法戈的 .

“Phronsie 在哪里？”她听到的却是她最害怕的回答：“她去 Helen Fargo 家了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [əˈlɑːm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
" And now there was indeed alarm through the big house .
" 和 现在 那里 曾是 的确 警报 通过 这 大的 房子 .

“现在，整个大宅里确实响起了恐慌声。”

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [iːtʃ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [wei] ,
Not knowing where to look , each fell in the other's way ,
不是 会心 在哪里 到 看 , 每个 跌倒 在 这 其他的 方式 ,

由于不知该往哪里看，两人都撞到了对方。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [wel] - ['biːɪŋ] ;
quite as much concerned for Mr . King's well - being ;
相当 作为 很多 担心的 为了 先生 . 国王学院 出色地 - 存在 ;

非常关心金先生的健康；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [ðə; ði]
for the old gentleman was reduced to such a state by the fright that the
为了 这 老的 绅士 曾是 减少 到 这样的 一个 状态 经过 这 惊吓 那 这
[ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [baʊndz] .
entire household had all they could do to keep him in bounds .
全部的 家庭 有 全部 他们 可以 做 到 保持 他 在 界限 .

因为这位老先生被吓得魂飞魄散，全家人都使尽浑身解数才把他拉住。

" ['mædəm] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
" Madame is not to come home to luncheon ,
" 夫人 是 不是 到 来 家 到 午餐 ,

“夫人不得回家吃午饭。”

" [ə'naʊnst] [hɔː'tens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" announced Hortense to Mrs . Whitney in the midst of the excitement .
" 宣布 霍滕斯 到 太太 . 惠特尼 在 这 中间 的 这 激动 .

“霍滕斯在兴奋之中向惠特尼夫人宣布了这件事。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [diː] [miːz] ['teɪlə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][diː] [məʊ'diːst] ,
" She told me to tell you that de Mees Taylor met her at de modiste ,
" 她 讲述 我 到 告诉 你 那 德 米斯 泰勒 遇见 她 在 德 女装设计师 ,

“她让我转告你，德·米斯·泰勒是在德·莫迪斯特遇到她的，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and took her home with her .
和 采取 她 家 和 她 .

然后把她带回了家。

" ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['swəʊlən] [wɪð] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] ,
" Mrs . Whitney made no reply , but raised her eyes swollen with much crying ,
" 太太 . 惠特尼 制成 不 回复 , 但 提高 她 眼睛 肿 和 很多 哭泣 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [feɪs] .
to the maid's face .
到 这 女佣 脸 .

“惠特尼太太没有回答，只是抬起她哭得红肿的眼睛，看向女仆的脸。

" [hɔː'tens] , [rʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] ['ɒfɪs] ,
" Hortense , run as quickly as possible down to Dr . Fisher's office ,
" 霍滕斯 , 跑步 作为 迅速地 作为 可能的 向下 到 博士 . 渔夫的 办公室 ,
[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] . "
and tell him to come home . "
和 告诉 他 到 来 家 . "

“霍滕斯，你尽快跑到费舍尔医生的办公室，告诉他回家。”

" ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] , " [sed] [hɔː'tens] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Thomas should be sent , " said Hortense , with a toss of her head .
" 托马斯 应该 是 发送 , " 说 霍滕斯 , 和 一个 折腾 的 她 头 .

“应该派托马斯去，”霍滕斯甩了甩头说道。

" [ɪts] [nɒt][diː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" It's not de work for me .
" 它是 不是 德 工作 为了 我 .

“这不是我的工作。”

[bɪ'saɪd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[mə'dæmz]	[meɪd]	.	"
Beside	**I**	**am**	**Madame's**	**maid**	**.**	**"**
旁	我	是	夫人的	女佣	.	"

此外，我是夫人的女仆。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	"	[kə'mɑːnd]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	,
"	**Do**	**you**	**go**	**at**	**once**	**,**	**"**	**commanded**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**,**
"	做	你	去	在	一次	,	"	命令	太太	.	惠特尼	,

“你立刻去，”惠特尼太太命令道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[meɪd]	['nevə(r)]	[rɪ'membəd]	['siːɪŋ]	.
with	**a**	**light**	**in**	**her**	**blue**	**eyes**	**that**	**the**	**maid**	**never**	**remembered**	**seeing**	**.**
和	一个	光	在	她	蓝色的	眼睛	那	这	女佣	绝不	记得	看到	.

她蓝色的眼睛里闪烁着光芒，那是女仆从未见过的光芒。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	['stæmpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[fʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eksɪdʒənsi]	,
She	**was**	**even**	**guilty**	**of**	**stamping**	**her**	**pretty**	**foot**	**in**	**the**	**exigency**	**,**
她	曾是	甚至	有罪的	的	冲压	她	漂亮的	脚	在	这	紧急情况	,

她甚至在紧急情况下还跺了跺漂亮的脚。

[ænd; ənd]	[hɔː'tens]	['sləʊli]	['gæðəd]	[hɜː'self]	[ʌp]	.
and	**Hortense**	**slowly**	**gathered**	**herself**	**up**	**.**
和	霍滕斯	缓慢地	聚集	她自己	向上	.

霍滕斯慢慢地振作起来。

"	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	,	['mædəm]	,	"	[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[kən'fɜːrɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvə(r)]	,
"	**I**	**will**	**go**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**with**	**the**	**air**	**of**	**conferring**	**a**	**great**	**favor**	**,**
"	我	将要	去	,	夫人	,	"	和	这	空气	的	授予	一个	伟大的	偏爱	,

“我这就去，夫人，”他用一种仿佛在施舍恩惠的语气说道。

"	['əʊnli]	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[sʌtʃ]	-	[ə'gen]	.
"	**only**	**I**	**do**	**not**	**such**	**t'ings**	**again**	**.**
"	仅有的	我	做	不是	这样的	-	再次	.

“只是我以后不会再做这种事了。”

"	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
"	**XVII**
"	十七

“十七

[frɑːnzi]	[ɪz]	[faʊnd]
PHRONSIE	**IS**	**FOUND**
弗朗西	是	成立

PHRONSI 被找到了

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**agree**	**with**	**me**	**.**
"	我	是	高兴的	那	你	同意	和	我	.

我很高兴你同意我的观点。

"	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[bɪ'stəʊd]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪs(ə)nt]	[smaɪl]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
"	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**bestowed**	**a**	**complacent**	**smile**	**upon**	**the**	**company**	**.**
"	太太	.	查特顿	授予	一个	自满	微笑	之上	这	公司	.

查特顿夫人向在场的所有人露出了得意的微笑。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[dəʊnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'griː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['mædəm]	[daɪs]	,
"	**But**	**we**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Dyce**	**,**
"	但	我们	不	在	这	至少	同意	和	你	,	"	说	夫人	戴斯	,

“但我们一点也不同意你的看法，”戴斯夫人说。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [brə'keɪd] ['rʌslɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
her stiff brocade rustling impatiently in the effort to put her declaration
她 僵硬的 锦缎 沙沙声 不耐烦地 在 这 努力 到 放 她 宣言
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
before the others ,
前 这 其他的 ，

她那件硬挺的锦缎不耐烦地沙沙作响，似乎想把自己的声明抢在其他人前面。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" not in the least . "
" 不是 在 这 至少 . "

“一点也不。”

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊？

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
Well , you must allow that I have good opportunities to judge .
出色地 , 你 必须 允许 那 我 有 好的 机会 到 法官 .

好吧，你必须承认我有很多机会做出判断。

[ðə; ði] ['pepə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['əʊnli][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kʌzənz] ['ment(ə)l]
The Pepper entanglement can be explained only by saying that my cousin's mental
这 胡椒 纠缠 能 是 解释 仅有的 经过 说 那 我的 表亲 精神的
['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peəd] . "
faculties are impaired . "
学院 是 受损 . "

佩珀事件只能用我表弟的精神状态受损来解释。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" The rest of the family are afflicted in the same way , aren't they ?
" 这 休息 的 这 家庭 是 受苦的 在 这 相同的 方式 , 不是 他们 ?

“家里的其他人也都有同样的症状，对吗？”

" [ri'mɑːk] ['hæmɪltən] [daɪs] ['nɒnʃələntli] .
" remarked Hamilton Dyce nonchalantly .
" 评论 汉密尔顿 戴斯 漫不经心地 .

“汉密尔顿·戴斯漫不经心地说道。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

" ['mɪsɪz] . [tʃætɜ·tənz] [stɪl] ['ʃeɪpli] ['ʃəuldəz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
" Mrs . Chatterton's still shapely shoulders allowed themselves a shrug intended to
" 太太 . 查特顿 仍然 优美 肩膀 允许 他们自己 一个 耸肩 故意的 到
[rɪ'viːl] ['vɒljuːmz] .
reveal volumes .
揭示 卷 .

“查特顿夫人依然线条优美的肩膀耸了耸肩，似乎想要展现出丰富的内涵。

" [wɒt] ['dʒæspə(r)][hə'reɪʃiəʊ] [kɪŋ] [bɪ'liːvz] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ək'sept] [æz; əz] [lɔː] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] .
" What Jasper Horatio King believes , the rest of the household accept as law and gospel .
" 什么 碧玉 霍雷肖 国王 相信 , 这 休息 的 这 家庭 接受 作为 法律 和 福音 .

“贾斯珀·霍雷肖·金所相信的，家里的其他人都奉为律法和真理。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [les] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] . "
But it's no less infatuation . "
但 它是 不 较少的 痴情 . "

但这同样是一种迷恋。

" [aɪl] [nɒt] [hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['pepəz] , " [kraɪd] ['mædəm] [daɪs] .
" I'll not hear one word involving those dear Peppers , " cried Madame Dyce .
" 患病的 不是 听到 一 单词 涉及 那些 亲爱的 辣椒 , " 哭 夫人 戴斯 .

“我一个字都不想听到，哪怕是关于那些可爱的佩珀斯的！”戴斯夫人喊道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] .
" If I could , I'd have them in my house .
" 如果 我 可以 , ID 有 他们 在 我的 房子 .

“如果可以的话，我真想把它们带回家。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'raɪtʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
And it's a most unrighteous piece of work , in my opinion ,
和 它是 一个 最多 不义的 片 的 工作 , 在 我的 观点 ,

在我看来，这是一部极其不公正的作品。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
to endeavor to arouse prejudice against them .
到 努力 到 引起 偏见 反对 他们 .

试图煽动人们对他们的偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [kwaɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] ['strʌglz] [ɔːl] [ðəʊz] [j'ɪəz] .
It goes quite to my heart to remember their struggles all those years .
它 去 相当 到 我的 心 到 记住 他们的 斗争 全部 那些 年 .

想起他们这些年的艰辛奋斗，我感到非常痛心。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['venəm] .
" Mrs . Chatterton turned on her with venom .
" 太太 . 查特顿 转向 在 她 和 毒液 .

“查特顿夫人对她恶语相向。”

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Was all the world arrayed against her ,
曾是 全部 这 世界 排列 反对 她 ,

全世界都与她为敌吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] ['heɪtfl] ['intələupə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [həʊm] ?
to take up with those hateful interlopers in her cousin's home ?
到 拿 向上 和 那些 可恶 闯入者 在 她 表亲 家 ?

去和那些闯入她表妹家的讨厌的入侵者们谈谈?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
She made another effort .
她 制成 其他 努力 .

她又尝试了一次。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['moʊtɪvz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'laʊ]

" I should have credited you with more penetration into motives than to allow

" 我 应该 有 已认可 你 和 更多的 渗透 进入 动机 比 到 允许

[jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pepə(r)] . "

yourself to be deceived by such a woman as Mrs . Pepper . "

你自己 到 是 受骗 经过 这样的 一个 女士 作为 太太 . 胡椒 . "

“我本该相信你比佩珀太太更善于洞察人心，不至于被她这种女人蒙蔽。”

" [duː; də] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

" Do give her the name that belongs to her .

" 做 给 她 这 姓名 那 属于 到 她 .

请给她一个属于她的名字。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? " [drɔːl] ['lɪvɪŋstən] ['beɪliː] , [ə; eɪ]

I believe she's Mrs . Dr . Fisher , isn't she ? " drawled Livingston Bayley , a

我 相信 她是 太太 . 博士 . 费舍尔 , 不是 她 ? " 拖长音 利文斯顿 贝利 , 一个

['bʌdɪŋ] [juːθ] ,

budding youth ,

萌芽 青年 ,

“我想她就是费舍尔博士的夫人，对吧？”年轻气盛的利文斯顿·贝利慢条斯理地问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [ə'keɪʒnd] [hɪm] [mʌtʃ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aɪglɑːs] .

with a moustache that occasioned him much thought , and a solitary eyeglass .

和 一个 胡子 那 引发 他 很多 想法 , 和 一个 孤 眼镜 .

他留着一撇让他颇为在意的小胡子，还戴着一副眼镜。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !

" Stuff and nonsense !

" 东西 和 废话 !

“瞎说！

[jes] , [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] [ðæt] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] .

Yes , what an absurd thing that wedding was .

是的 , 什么 一个 荒诞 事物 那 婚礼 曾是 .

是啊，那场婚礼真是荒唐至极。

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] !

Did anybody ever hear or see the like !

做过 任何人 曾经 听到 或者 看 这 喜欢 !

有人听说过或见过类似的事情吗？

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒuːəld] [hændz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn]

" Mrs . Chatterton lifted her long jeweled hands in derision , but as no one

" 太太 . 查特顿 抬起 她 长的 珠宝 双手 在 嘲笑 , 但 作为 不 一

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] ,

joined in the laugh ,

加入 在 这 笑 ,

查特顿夫人举起她那双镶满珠宝的长手，带着嘲讽的语气，但没有人跟着笑，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

she dropped them slowly into her lap .

她 掉落 他们 缓慢地 进入 她 膝 .

她缓缓地将它们放在自己的腿上。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] [ɪn] [ðæt] ['epɪsəʊd] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði]

" I don't see any food for scorn in that episode , " said the youth with the

" 我 不 看 任何 食物 为了 轻蔑 在 那 插曲 , " 说 这 青年 和 这

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustache .

胡子 .

“我看不出那件事有什么值得鄙视的，”留着胡子的年轻人说道。

" ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] .

" Possibly there will be another marriage there before many years .

" 可能 那里 将要 是 其他 婚姻 那里 前 许多 年 .

“或许很多年以后那里还会有另一场婚礼。”

[aɪm] [swiːt] [ɒn] ['pɒli] .

I'm sweet on Polly .

我是 甜的 在 波莉 .

我喜欢波莉。

" ['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [feɪs] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .

" Mrs . Chatterton's face held nothing but blank dismay .

" 太太 . 查特顿 脸 握住 没有什么 但 空白的 沮丧 .

查特顿夫人脸上除了茫然的沮丧之外，什么也没有表现出来。

[ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] .

The rest shouted .

这 休息 喊叫 .

其余人大声喊叫。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [lɑːf] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [streɪt] ,

" You needn't laugh , you people , " said the youth , setting his eyeglass straight ,

" 你 不必 笑 , 你 人们 , " 说 这 青年 , 环境 他的 眼镜 直的 ,

“你们这些人不必笑，”年轻人说着，扶正了眼镜。

" [ðæt] [gɜːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] .

" that girl is going to make a sensation , I tell you , when she comes out .

" 那 女孩 是 去 到 制作 一个 感觉 , 我 告诉 你 , 什么时候 她 来 出去 .

“我告诉你，那个女孩一出来就会引起轰动。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] . "

I'm going to secure her early . "

我是 去 到 安全的 她 早期的 . "

我打算尽早把她招入麾下。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ə'baʊt] [mɪs] ['pɑːliz] ['pref(ə)rənsɪz] , " [lɑːft]

" Not a word , mind you , about Miss Polly's preferences , " laughed

" 不是 一个 单词 , 头脑 你 , 关于 错过 波莉的 偏好 , " 笑了

“不过，你可别提波莉小姐的喜好了，”他笑着说。

['hæmɪltən] [daɪs] [ə'saɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['meəri] .

Hamilton Dyce aside to Miss Mary .

汉密尔顿 戴斯 旁边 到 错过 玛丽 .

汉密尔顿·戴斯悄悄告诉玛丽小姐。

" - ['tɪzənt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['meəri]

" ' Tisn't possible that she could be anything but fascinated , of course , " Mary

" - 不是 可能的 那 她 可以 是 任何事物 但 着迷 , 的 课程 , " 玛丽

[lɑːft] [bæk] .

laughed back .

笑了 后退 .

“她当然不可能不被深深吸引，”玛丽笑着回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

" Of course not .

" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] ['kæləʊ] [juːθ] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

The callow youth knows his power .

这 卡洛 青年 知道 他的 力量 .

这个懵懂的年轻人深知自己的力量。

['enibɒdi] [els] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pepəz] ? " [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Anybody else in favor of the Peppers ? " aloud , and looking at the company .

任何人 别的 在 偏爱 的 这 辣椒 ? " 大声 , 和 寻找 在 这 公司 .

还有谁喜欢辣椒乐队吗？“大声说道，同时看着公司。

" [doʊnt][ɑːsk][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['pepəz] , " [kraɪd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

" Don't ask us if we like the Peppers , " cried two young ladies simultaneously .

" 不 问 我们 如果 我们 喜欢 这 辣椒 , " 哭 二 年轻的 女士们 同时地 .

“别问我们喜不喜欢红辣椒乐队,”两个年轻女孩异口同声地喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [pets] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

" They are our especial and particular pets , every one of them . "

" 他们 是 我们的 特别的 和 特别的 宠物 , 每一个 一 的 他们 . "

“它们都是我们特别的、独一无二的宠物，每一个都是。”

" [ðə; ði] ['pepəz] [wɪn] , " [sed] ['hæmɪltən] [daɪs] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [tʃætɜ˞tənz] [kən'temptʃuəs] [feɪs] .

" The Peppers win , " said Hamilton Dyce , looking full into Mrs . Chatterton's contemptuous face .

" 这 辣椒 赢 , " 说 汉密尔顿 戴斯 , 寻找 满的 进入 太太 . 查特顿 轻蔑的 脸 .

“佩珀斯队赢了,”汉密尔顿·戴斯说着，直视着查特顿太太那张轻蔑的脸。

" [aɪm][glæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ]['hʌmb(ə)l][self][æz; əz][ðeə(r)][əd'maɪərə(r)] .

" I'm glad to record my humble self as their admirer .

" 我是 高兴的 到 记录 我的 谦逊的 自己 作为 他们的 仰慕者 .

“我很高兴能以他们仰慕者的身份记录下我卑微的身份。”

[naʊ] " —

Now " —

现在 " —

现在”-

" [wel] , [pɑː] !

" Well , pa !

" 出色地 , 帕 !

“好吧，爸！”

" ['meəri][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

" Mary could not refrain from interrupting as her father suddenly appeared in the doorway .

" 玛丽 可以 不是 避免 从 打断 作为 她 父亲 突然 出现 在 这 门口 .

“玛丽的父亲突然出现在门口，她忍不住打断了他们。”

" [ai] [kænt] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

" I can't sit down , " he said , as the company made way for him to join them .

" 我 不能 坐 向下 , " 他 说 , 作为 这 公司 制成 方式 为了 他 到 加入 他们 .

“我坐不下来,”他说，同时公司员工让出一条路让他加入他们。

" [ai] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

" I came home for some important papers .

" 我 来了 家 为了 一些 重要的 文件 .

我回家是为了拿一些重要的文件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第10/14页

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	?
I	**suppose**	**you**	**have**	**heard**	**the**	**trouble**	**at**	**the**	**Kings**	**?**
我	认为	你	有	听到	这	麻烦	在	这	国王	?

我想你已经听说国王队那边出了什么问题吧?

[ai]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[drɒp]	[ɪn]	[ðeə(r)]	.
I	**happened**	**to**	**drop**	**in**	**there**	**.**
我	发生	到	降低	在	那里	.

我碰巧路过那里。

[wel]	,	[daɪs]	,	"	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðæt]	['dʒɛntəlmənz]	[tʃeə(r)]	,
Well	**,**	**Dyce**	**,**	**"**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**that**	**gentleman's**	**chair**	**,**
出色地	,	戴斯	,	"	躺下	他的	手	在	那	绅士的	椅子	,

“好吧，戴斯,”他把手放在那位先生的椅子上，“

"	[ai]	['skeəsli]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**I**	**scarcely**	**expected**	**to**	**see**	**you**	**here**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	我	几乎	预期的	到	看	你	这里	到	-	天	.

“我真没想到今天会在这里见到你。”

[waɪ]	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klʌb]	[spred]	?	"
Why	**aren't**	**you**	**at**	**the**	**club**	**spread**	**?**	**"**
为什么	不是	你	在	这	俱乐部	传播	?	"

你为什么没来参加俱乐部聚餐?

"	['kʌz(ə)n]	[hə'reɪʃiəʊ]	!
"	**Cousin**	**Horatio**	**!**
"	表哥	霍雷肖	!

“表哥霍雷肖！”

[ai]	[sə'pəʊz]	[hiːz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌpærə'lɪtɪk]	[ə'tæk]	,	"	[ˌɪntə'rʌptɪd]
I	**suppose**	**he's**	**had**	**a**	**paralytic**	**attack**	**,**	**"**	**interrupted**
我	认为	他是	有	一个	麻痹	攻击	,	"	中断

我猜他是中风了,”被打断了。

['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[məʊst]	[sə'geɪʃəs]	[eə(r)]	.
Mrs	**.**	**Chatterton**	**,**	**with**	**her**	**most**	**sagacious**	**air**	**.**
太太	.	查特顿	,	和	她	最多	明智	空气	.

查特顿夫人，一副睿智老练的样子。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌp]	[ðeə(r)]	?	"	['kwɪrrɪd]	['mɪstə(r)]	.	[daɪs]	,	[ɪg'nɔːrɪŋ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[θrʌst]	[æt; ət]	[hɪm]	.
"	**What's**	**the**	**trouble**	**up**	**there**	**?**	**"**	**queried**	**Mr**	**.**	**Dyce**	**,**	**ignoring**	**the**	**question**	**thrust**	**at**	**him**	**.**
"	是什么	这	麻烦	向上	那里	?	"	查询	先生	.	戴斯	,	忽略	这	问题	推力	在	他	.

“上面出了什么事？”戴斯先生问道，完全无视了对方抛给他的问题。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bjuːti]	—	[frɑːnzi]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	['teɪlə(r)]	.
"	**It's**	**the**	**little**	**beauty**	**—**	**Phronsie**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Taylor**	**.**
"	它是	这	小的	美丽	—	弗朗西	,	"	说	先生	.	泰勒	.

“是那只小美人——弗朗西,”泰勒先生说。

"	['nʌθɪŋz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[tʃaɪld]	[ai]	[həʊp]	!	"	[kraɪd]	['mædəm]	[daɪs]	,	['peɪlɪŋ]	.
"	**Nothing's**	**happened**	**to**	**that**	**child**	**I**	**hope**	**!**	**"**	**cried**	**Madame**	**Dyce**	**,**	**paling**	**.**
"	没什么。	发生	到	那	孩子	我	希望	!	"	哭	夫人	戴斯	,	苍白	.

“希望那个孩子没事！”戴斯夫人脸色苍白地喊道。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ,
" Now , Mr . Taylor ,
" 现在 , 先生 . 泰勒 ,

“现在，泰勒先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hærəʊ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [hɑːrmd]
you are not going to harrow our feelings by telling us anything has harmed
你 是 不是 去 到 耙 我们的 情怀 经过 讲述 我们 任何事物 有 受到伤害
[ðæt] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,
that lovely creature ,
那 迷人的 生物 ,

你别想通过告诉我们那只可爱的动物受到了伤害来伤害我们的感情。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed the two young ladies excitedly .
" 惊呼 这 二 年轻的 女士们 兴奋地 .

“两位年轻女士兴奋地喊道。”

" [frɑːnzi] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
" Phronsie can't be found , " said Mr . Taylor .
" 弗朗西 不能 是 成立 , " 说 先生 . 泰勒 .

“找不到弗朗西了,”泰勒先生说。

" [kænt] [biː; bi] [faʊnd] ! " ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [tʃætɜ-tənz] .
" Can't be found ! " echoed all the voices , except Mrs . Chatterton's .
" 不能 是 成立 ! " 回声 全部 这 声音 , 除了 太太 . 查特顿 .

“找不到！”除了查特顿太太的声音外，所有人都异口同声地说。

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] " [rɪ'dɪkjələs] !
She ejaculated " Ridiculous !
她 射精 " 荒谬的 !

她惊呼：“荒谬！”

" ['hæmɪltən] [daɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] .
" Hamilton Dyce sprang to his feet and threw down his napkin .
" 汉密尔顿 戴斯 弹簧 到 他的 脚 和 扔 向下 他的 餐巾 .

“汉密尔顿·戴斯猛地站起身，扔掉了餐巾。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ['teɪlə(r)] .
" Excuse me , Miss Taylor .
" 原谅 我 , 错过 泰勒 .

打扰一下，泰勒小姐。

[kʌm] , ['beɪliː] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
Come , Bayley , now is the time to show our devotion to the family .
来 , 贝利 , 现在 是 这 时间 到 展示 我们的 虔诚 到 这 家庭 .

来吧，贝利，现在是时候展现我们对家庭的忠诚了。

[let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Let us go and help them out of this .
让 我们 去 和 帮助 他们 出去 的 这 .

我们去帮他们脱离困境吧。

" [jʌŋ] ['beɪliː] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
" Young Bayley jumped lightly up and stroked his moustache like a man of
" 年轻的 贝利 跳了起来 轻轻 向上 和 抚摸 他的 胡子 喜欢 一个 男人 的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

“年轻的贝利轻盈地跳了起来，像个成功人士一样抚摸着自己的胡子。

" [ɔːl] [raɪt] , [daɪs] .

" All right , Dyce .

" 全部 正确的 , 戴斯 .

“好的，戴斯。”

[bɒn] [dʒɜː(r)] , ['leɪdɪz] . "

Bon jour , ladies . "

邦 一天 , 女士们 . "

女士们，早上好。

" [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] ['gɒtn] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]

" How easily a scene is gotten up , " said Mrs . Chatterton , " over a naughty little

" 如何 容易地 一个 场景 是 获得 向上 , " 说 太太 . 查特顿 , " 超过 一个 淘气 小的

['rʌnəweɪ] .

runaway .

逃跑 .

“一个淘气的小逃跑者，就能轻易引起一场骚动，”查特顿太太说。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv]

I wish some of the poor people in this town could have a tithe of

我 希望 一些 的 这 贫穷的 人们 在 这 镇 可以 有 一个 什一奉献 的

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðiːz] ['pepəz] ,

the attention that is wasted on these Peppers ,

这 注意力 那 是 浪费 在 这些 辣椒 ,

我希望镇上一些穷人也能分到一部分浪费在这些辣椒身上的关注。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['vɜːtʃuəsli] .

" she added virtuously .

" 她 额外 有德行 .

她美德地补充道。

['mædəm] [daɪs] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ɒn]

Madame Dyce turned uneasily in her seat , and played with the almonds on

夫人 戴斯 转向 不安地 在 她 座位 , 和 玩 和 这 杏仁 在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

her plate .

她 盘子 .

戴斯夫人不安地转过身，摆弄着盘子里的杏仁。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː; də] [best] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .

" I think we do best to reserve our judgments , " she said coolly .

" 我 思考 我们 做 最好的 到 预订 我们的 判决 , " 她 说 冷静地 .

“我认为我们最好还是保留意见，”她冷静地说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [frɑːnzi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . "

" I don't believe Phronsie has run away . "

" 我 不 相信 弗朗西 有 跑步 离开 . "

“我不认为弗朗西逃跑了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,

" Of course she has , " asserted Mrs . Chatterton ,

" 的 课程 她 有 , " 断言 太太 . 查特顿 ,

“她当然有，”查特顿夫人断言道。

[ɪn] [ðæt] ['pɒzətɪv] [wei] [ðæt] [meɪd] ['evribɒdi] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

in that positive way that made everybody hate her to begin with .

在 那 积极的 方式 那 制成 大家 恨 她 到 开始 和 .

正是这种独特的魅力，让所有人一开始都讨厌她。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [left] [həʊm] .

" She was all right this morning when I left home .

" 她 曾是 全部 正确的 这 早晨 什么时候 我 左边 家 .

“我今天早上离开家的时候，她还好好的。”

[weə(r)] [els] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] , [preɪ] [tel] ?
Where else is she , if she hasn't run away , pray tell ?
在哪里 别的 是 她 , 如果 她 还没有 跑步 离开 , 祈祷 告诉 ?

如果她没有逃跑，那她现在在哪儿呢?

" [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] , [nəʊ] [wʌn] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Not being able to answer this , no one attempted it ,
" 不是 存在 有能力的 到 回答 这 , 不 一 尝试过 它 ,

由于无法回答这个问题，所以没有人尝试回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [endid] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
and the meal ended in an uncomfortable silence .
和 这 一顿饭 结束 在 一个 不舒服 沉默 .

晚餐在令人尴尬的沉默中结束。

['draɪvɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kæb] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
Driving home a half - hour later , in a cab summoned for that purpose ,
驾驶 家 一个 一半 - 小时 之后 , 在 一个 出租车 被召唤 为了 那 目的 ,

半小时后，他乘坐事先叫来的出租车回家。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , ['æŋgri] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] [hɔː'tens] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Chatterton threw off her things , angry not to find Hortense at her
太太 . 查特顿 扔 离开 她 事物 , 生气的 不是 到 寻找 霍滕斯 在 她
[pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
post in the dressing - room ,
邮政 在 这 敷料 - 房间 ,

查特顿太太生气地扔掉身上的东西，因为她没在更衣室里找到霍滕斯。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,
where she had been told to finish a piece of sewing ,
在哪里 她 有 到过 讲述 到 结束 一个 片 的 缝纫 ,

她被要求在那里完成一件缝纫工作。

[ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ,
and not caring to encounter any of the family in their present excitement ,
和 不是 关怀 到 遇到 任何 的 这 家庭 在 他们的 展示 激动 ,

而且丝毫不在意与此刻兴奋的家人相遇，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː'self] [ɒf] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] " [ai][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜ˞dz] [wɪð] [wʌn]
she determined to take herself off upstairs , where " I can kill two birds with one
她 决定 到 拿 她自己 离开 楼上 , 在哪里 " 我 能 杀 二 鸟类 和 一
[stəʊn] ;
stone ;
石头 ;

她决定独自上楼，“在那里我可以一箭双雕；

[get] [rɪd][ɒv; əv] ['evribɒdi] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ][bɒks][maɪ'self] ,
get rid of everybody , and find my box myself ,
得到 摆脱 的 大家 , 和 寻找 我的 盒子 我 ,

把所有人都赶走，我自己去找我的箱子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [tʃaɪld] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
because of course that child ran away before she got it .
因为 的 课程 那 孩子 跑 离开 前 她 得到 它 .

因为那孩子当然是在拿到东西之前就跑掉了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [lə'bɔːriəsli] ,
" So she mounted the stairs laboriously ,
" 所以 她 安装 这 楼梯 费力地 ,

于是她费力地爬上了楼梯。

['kaʊntɪŋ]	[hɜː'self]	['lʌki]	[ɪn'diːd]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[kwaɪt]	[dɪ'zɜːtɪd]	,
counting	**herself**	**lucky**	**indeed**	**in**	**finding**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**house**	**quite**	**deserted**	**,**
计数	她自己	幸运的	的确	在	寻找	这	上	部分	的	这	房子	相当	荒凉的	,

她觉得自己真是太幸运了，竟然发现房子的楼上完全空无一人。

[ænd; ənd]	['ʃʌtɪŋ]	[ðə; ði]	['lʌmbə(r)]	-	[ruːm]	[dɔː(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**shutting**	**the**	**lumber**	**-**	**room**	**door**	**when**	**she**	**was**	**well**	**within**	**it**	**,**
和	关闭	这	木材	-	房间	门	什么时候	她	曾是	出色地	之内	它	,

她明明已经走进了杂物间，却还是把门关上了。

[ʃiː; ʃi]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['klɒzɪt]	.
she	**proceeded**	**to**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**closet**	**.**
她	继续	到	打开	这	门	的	这	壁橱	.

她接着打开了衣橱的门。

"	[hɔː'tens]	['dɪd(ə)nt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[lɒk]	[ɒn]	[ðɪs]	[dɔː(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**Hortense**	**didn't**	**tell**	**me**	**there**	**was**	**a**	**spring**	**lock**	**on**	**this**	**door**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**
"	霍滕斯	没有	告诉	我	那里	曾是	一个	春天	锁	在	这	门	,	"	她	惊呼	,

“霍滕斯没告诉我这扇门上有弹簧锁,”她惊呼道。

[wɪð]	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[pʊl]	.
with	**an**	**impatient**	**pull**	**.**
和	一个	不耐烦	拉	.

急切地拉了一下。

"	[əʊ]	!	[gʊd]	['hevənz]	.
"	**Oh**	**!**	**good**	**heavens**	**.**
"	哦	!	好的	天	.

“哦！我的天哪。”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nɪəli]	['stʌmb(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[frɑːnzi]	['pɛpərz]	['lɪt(ə)l]	['bɒdi]	,
"	**She**	**had**	**nearly**	**stumbled**	**over**	**Phronsie**	**Pepper's**	**little**	**body**	**,**
"	她	有	几乎	跟跄	超过	弗朗西	胡椒	小的	身体	,

她差点被弗朗西·佩珀娇小的身躯绊倒。

['laɪɪŋ]	[dʒʌst]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[wen]	[həʊp]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	.
lying	**just**	**where**	**it**	**fell**	**when**	**hope**	**was**	**lost**	**.**
说谎	只是	在哪里	它	跌倒	什么时候	希望	曾是	丢失的	.

它静静地躺在希望破灭时倒下的地方。

"	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
"	**I**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**to**	**herself**	**,**
"	我	有	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	重复	太太	.	查特顿	到	她自己	,

“这件事与我毫无关系,”查特顿太太喃喃自语道。

['fɒləʊɪŋ]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[bɔː(r)]	[frɑːnzi]	[ˌdaʊn'steəz]	,
following	**Mr**	**.**	**King**	**and**	**Jasper**	**as**	**they**	**bore**	**Phronsie**	**downstairs**	**,**
下列的	先生	.	国王	和	碧玉	作为	他们	钻孔	弗朗西	楼下	,

跟着金先生和贾斯珀，看着他们把弗朗西抬下楼。

[hɜː(r); hə(r)]	['jeləʊ]	[heə(r)]	['fləʊtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pælɪd]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	.
her	**yellow**	**hair**	**floating**	**from**	**the**	**pallid**	**little**	**face**	**.**
她	黄色的	头发	漂浮的	从	这	苍白	小的	脸	.

她那头黄发从苍白的小脸上飘落下来。

"	['gʊdnəs]	!
"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

[ai]	['hævnt]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃɒk]	[ɪn]	[j'iəz]	.
I	**haven't**	**had**	**such**	**a**	**shock**	**in**	**years**	**.**
我	还没有	有	这样的	一个	震惊	在	年	.

我已经好几年没这么震惊过了。

[maɪ]	[hɑːt]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[kwaɪt]	['waɪldli]	.
My	**heart**	**is**	**going**	**quite**	**wildly**	**.**
我的	心	是	去	相当	疯狂地	.

我的心跳得非常剧烈。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['prɒbəbli]	[went]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	[els]	;
The	**child**	**probably**	**went**	**up**	**there**	**for**	**something**	**else**	**;**
这	孩子	大概	去	向上	那里	为了	某物	别的	;

孩子上去可能是为了别的事情；

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**am**	**not**	**supposed**	**to**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	是	不是	据称	到	知道	任何事物	关于	它	.	"

我不应该知道这件事。

"	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[ded]	?	"	[kraɪd]	[dɪk]	,
"	**Is**	**she**	**dead**	**?**	**"**	**cried**	**Dick**	**,**
"	是	她	死的	?	"	哭	迪克	,

“她死了吗？”迪克喊道。

['sʌmənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[tʃætɚtənz]	[laʊd]	[skriːmz]	,
summoned	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**household**	**by**	**Mrs**	**.**	**Chatterton's**	**loud**	**screams**	**,**
被召唤	和	这	休息	的	这	家庭	经过	太太	.	查特顿	大声	尖叫	,

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm'self]	,
and	**quite**	**beside**	**himself**	**,**
和	相当	旁	他自己	,

查特顿太太的尖叫声把家里其他人都叫了过来，他自己也惊慌失措。

[hiː; hi]	['klæmbə]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	['evri]	[wʌnz]	[wei]	.
he	**clambered**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**get**	**in**	**every**	**one's**	**way**	**.**
他	攀爬	向上	这	楼梯	到	得到	在	每一个	一个人的	方式	.

他爬上楼梯，挡住了所有人的路。

['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	,	[wɪð]	[æn; ən]	['eɪmləs]	[θrʌst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['dʒuːəld]	[hændz]	,	[pʊʃt]
Mrs	**.**	**Chatterton**	**,**	**with**	**an**	**aimless**	**thrust**	**of**	**her**	**long**	**jeweled**	**hands**	**,**	**pushed**
太太	.	查特顿	,	和	一个	漫无目的	推力	的	她	长的	珠宝	双手	,	推动

[hɪm]	[wʌn]	[saɪd]	.
him	**one**	**side**	**.**
他	一	边	.

查特顿夫人漫不经心地伸出她那双戴着珠宝的长手，把他推到一边。

[ænd; ənd]	[dɪk]	[bɔɪld]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ðæt]	.
And	**Dick**	**boiled**	**over**	**at**	**that**	**.**
和	迪克	煮沸	超过	在	那	.

迪克听了这话勃然大怒。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	['sævɪdʒli]	.
"	**What**	**are**	**you**	**here**	**for**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**savagely**	**.**
"	什么	是	你	这里	为了	?	"	他	哭	野蛮地	.

“你们来这里做什么？”他恶狠狠地吼道。

"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**You**	**don't**	**love**	**her**	**.**
"	你	不	爱	她	.

你不爱她。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
You would better get out of the way .
你 会 更好的 得到 出去 的 这 方式 .

你最好让开。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] .
" And no one thought to reprove him .
" 和 不 一 想法 到 责备 他 .

“没有人想到要责备他。”

['pɒli] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
Polly was clinging to the post at the foot of the stairs .
波莉 曾是 依恋 到 这 邮政 在 这 脚 的 这 楼梯 .

波莉紧紧抓住楼梯脚下的柱子。

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [frɑːnzi] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall die if Phronsie is dead , " she said .
" 我 将 死 如果 弗朗西 是 死的 , " 她 说 .

“如果弗朗西死了，我也会死，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
Then she looked at Mother Fisher , waiting for her baby .
然后 她 看起来 在 母亲 费舍尔 , 等待 为了 她 婴儿 .

然后她看向费舍尔妈妈，费舍尔妈妈正在等待她的孩子。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] - ['mʌðə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɪm'perətɪv] [ɑːmz] .
" Give her to me ! " said Phronsie's mother , holding out imperative arms .
" 给 她 到 我 ! " 说 - 母亲 , 保持 出去 至关重要的 武器 .

“把她给我！”弗朗西的母亲说着，伸出了命令般的双臂。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [wel] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .
" You would better let us carry her ; well put her in your bed .
" 你 会 更好的 让 我们 携带 她 ; 出色地 放 她 在 你的 床 .

你最好让我们把她抬走；把她放到你的床上。

['əʊnli] [get] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Only get the doctor .
仅有的 得到 这 医生 .

去看医生就行了。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɑːʃ] [æz; əz][hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mr . King was almost harsh as he endeavored to pass her .
" 先生 . 国王 曾是 几乎 残酷的 作为 他 努力 到 经过 她 .

金先生几乎是严厉地试图让她通过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
But before the words were over his lips , the mother held her baby .
但 前 这 字 是 超过 他的 嘴唇 , 这 母亲 握住 她 婴儿 .

但话还没说完，母亲就抱起了孩子。

" , " [kraɪd] ['pɒli] , ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" Mamsie , " cried Polly , creeping over to her like a hurt little thing ,
" 妈妈 , " 哭 波莉 , 爬行 超过 到 她 喜欢 一个 伤害 小的 事物 ,

“妈咪，”波莉哭着说，像个受伤的小东西一样蹑手蹑脚地爬到她身边。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" I don't believe but that she'll be all right .
" 我 不 相信 但 那 壳 是 全部 正确的 .

“我不相信她会没事的。”

[gɒd] [woʊnt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frɑːnzi] .
God won't let anything happen to our Phronsie .
上帝 惯于 让 任何事物 发生 到 我们的 弗朗西 .

上帝不会让我们的弗朗西丝出事的。

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	,		.
He	**couldn't**	**,**	**Mamsie**	**.**
他	不能	,	妈妈	.

他做不到，妈妈。

"	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	[met]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**Dr**	**.**	**Fisher**	**met**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	博士	.	费舍尔	遇见	他们	在	这	门	.

费舍尔博士在门口迎接了他们。

['pɒli]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
Polly	**never**	**forgot**	**the**	**long**	**,**
波莉	绝不	忘了	这	长的	,

波莉从未忘记那段漫长的时光。

[sləʊ]	['terə(r)]	[ðæt]	[klʌtʃt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[skænd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]
slow	**terror**	**that**	**clutched**	**at**	**her**	**heart**	**as**	**she**	**scanned**	**his**	**face**	**while**	**he**	**took**
慢的	恐怖	那	紧握	在	她	心	作为	她	扫描	他的	脸	尽管	他	采取

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ðæt]	[naʊ]	['jiːldɪd]	[ʌp]	[ðeə(r)]	['bɜːd(ə)n]	.
the	**child**	**out**	**of**	**the**	**arms**	**that**	**now**	**yielded**	**up**	**their**	**burden**	**.**
这	孩子	出去	的	这	武器	那	现在	产生	向上	他们的	负担	.

当她注视着他的脸，看着他从放下重担的怀抱中抱走孩子时，一种缓慢的恐惧攫住了她的心。

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[tɜːnd]	[dɑːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	—	[wɒz; wəz]	[frɑːnzi]	[ded]	?
And	**everything**	**turned**	**dark**	**before**	**her**	**eyes**	**—**	**Was**	**Phronsie**	**dead**	**?**
和	一切	转向	黑暗的	前	她	眼睛	—	曾是	弗朗西	死的	?

她眼前的一切都变得黑暗起来——弗朗西死了吗?

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]		.
But	**there**	**was**	**Mamsie**	**.**
但	那里	曾是	妈妈	.

但还有玛姆西。

[ænd; ənd]	['pɒli]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	,	[biːt]	[bæk]	[ðə; ði]	['feɪntnəs]	,
And	**Polly**	**caught**	**her**	**breath**	**,**	**beat**	**back**	**the**	**faintness**	**,**
和	波莉	捕捉	她	气息	,	打	后退	这	模糊	,

波莉喘了口气，努力克服晕厥感。

[ænd; ənd]	[helpt]	[tuː; tə]	[leɪ]	[frɑːnzi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bed]	.
and	**helped**	**to**	**lay**	**Phronsie**	**on**	**the**	**big**	**bed**	**.**
和	帮助	到	躺	弗朗西	在	这	大的	床	.

然后帮忙把弗朗西放在大床上。

"	['klɪəli]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[tuː; tə]
"	**Clearly**	**I**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**to**
"	清楚地	我	有	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	说	太太	.	查特顿	到

[hɜː'self]	,
herself	**,**
她自己	,

“显然这件事与我无关，”查特顿太太自言自语道。

['stʌmblɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
stumbling	**into**	**a**	**room**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**.**
踉跄	进入	一个	房间	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	.

跌跌撞撞地走进走廊另一头的一个房间。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[greɪ]	,
But	**her**	**face**	**was**	**gray**	**,**
但	她	脸	曾是	灰色的	,

但她脸色灰白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['pɪkɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
and she found herself picking nervously at the folds of lace at her throat
和 她 成立 她自己 挑选 紧张地 在 这 折叠 的 蕾丝 在 她 喉
.
.
.

她发现自己不由自主地紧张地抠着领口的蕾丝褶皱。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ʌp] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] .
" The child went up there , as all children will , to explore .
" 这 孩子 去 向上 那里 ， 作为 全部 孩子们 将要 ， 到 探索 .

“孩子像所有孩子一样，上去探险。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
I shall say nothing about it — nothing whatever .
我 将 说 没有什么 关于 它 — 没有什么 任何 .

我对此不予置评——绝对不会说任何话。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " ['grɑːspɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət]['dʒæspə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
how is she ? " grasping blindly at Jasper as he rushed by the door .
如何 是 她 ？ " 抓握 盲目地 在 碧玉 作为 他 匆忙 经过 这 门 .

“她怎么样了？”贾斯珀冲过门口时，她慌忙地伸手去抓他。

" [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] " —
" Still unconscious " —
" 仍然 无意识 " —

“仍然昏迷不醒”——

" [stʌf] [ænd; ənd] — [əʊ] !
" Stuff and — oh !
" 东西 和 — 哦 !

“东西和——哦！

[wel] , " ['mʌtərɪŋ] [ɒn] .
well , " muttering on .
出色地 ， " 喃喃自语 在 .

嗯，他继续嘟囔着。

" [ʃɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə] .
" She'll probably come to .
" 壳 大概 来 到 .

她可能会醒过来。

['tʃɪldrən] [kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faɪnmənt] ; [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪð]
Children can bear a little confinement ; an hour or two doesn't matter with
孩子们 能 熊 一个 小的 监禁 ； 一个 小时 或者 二 不 事情 和
[ðem; ðəm] — [hɔː'tens] !
them — Hortense !
他们 — 霍滕斯 !

孩子们能忍受一点禁闭；对他们来说一两个小时没关系——霍滕斯！

" [ə'laʊd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][sæl] ['vɒlətaɪl] .
" aloud , " bring me my sal volatile .
" 大声 ， " 带来 我 我的 盐 易挥发的 .

“大声说，‘把我的盐挥发物拿来。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
this is telling on my nerves .
这 是 讲述 在 我的 神经 .

这真让我心烦意乱。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
" She caught sight of her face in the long mirror opposite ,
" 她 捕捉 视线 的 她 脸 在 这 长的 镜子 对面的 ,

她从对面的长镜子里看到了自己的脸，

[ænd; ənd] ['ʃivə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['gɑːstli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and shivered to see how ghastly it was .
和 瑟瑟发抖 到 看 如何 阴森 它 曾是 .

看到那可怕的景象，我不禁打了个寒颤。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ?
" Where is the girl ?
" 在哪里 是 这 女孩 ?

女孩在哪里?

[hɔː'tens] , [ai] [seɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
Hortense , I say , come here this instant !
霍滕斯 , 我 说 , 来 这里 这 立即的 !

霍滕斯，我说，立刻过来！

" [ə; eɪ] [meɪd] , ['sʌmənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" A maid , summoned by her cries , put her head in the door .
" 一个 女佣 , 被召唤 经过 她 哭泣 , 放 她 头 在 这 门 .

“听到她的哭声，一个女仆把头探进门来。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Hadn't you better go into your own room , Mrs . Chatterton ? " she said ,
" 之前没有 你 更好的 去 进入 你的 自己的 房间 , 太太 . 查特顿 ? " 她 说 ,

“查特顿太太，你最好还是回自己房间去吧？”她说道。

[ɪn] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [blɑːntʃt] [feɪs] .
in pity at the shaking figure and blanched face .
在 遗憾 在 这 摇晃 数字 和 焯水 脸 .

怜悯地看着那颤抖的身影和苍白的脸。

" [nəʊ] — [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .
" No — no , " she sharply repulsed her .
" 不 — 不 , " 她 尖锐地 反感 她 .

“不——不，”她厉声说道。

" [brɪŋ] [hɔː'tens] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] ?
" Bring Hortense — where is that girl ?
" 带来 霍滕斯 — 在哪里 是 那 女孩 ?

“把霍滕斯带来——那个女孩在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['pæʃənətli] .
" she demanded passionately .
" 她 要求 热情地 .

她激动地要求道。

" [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
" She's crying , " said the maid , her own eyes filling with tears .
" 她是 哭泣 , " 说 这 女佣 , 她 自己的 眼睛 填充 和 眼泪 .

“她哭了，”女佣说着，自己的眼里也充满了泪水。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . "
" I'll help you to your room . "
" 患病的 帮助 你 到 你的 房间 . "

“我扶你回房间。”

" ['kraɪɪŋ] ? " ['mædəm] ['tʃætətn] [ʃri:k] .
" Crying ? " Madame Chatterton shrieked .
" 哭泣 ? " 夫人 查特顿 尖叫 .

“哭了？”查特顿夫人尖叫道。

" [ʃi:z] [peɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" She's paid to take care of me ; what right has she to think of anything
" 她是 有薪酬的 到 拿 关心 的 我 ; 什么 正确的 有 她 到 思考 的 任何事物
[els] ? "
else ? "
别的 ? "

“她拿钱就是为了照顾我；她有什么权利想别的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə] [frɑːnzi] [wʌns] — [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
" She says she was cross to Phronsie once — though I don't see how she could
" 她 说道 她 曾是 叉 到 弗朗西 一次 — 尽管 我 不 看 如何 她 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“她说她曾经生过弗朗西的气——虽然我不明白她怎么会生弗朗西的气。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [naʊ] [ðæt] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
and — and — now that she's going to die ,
和 — 和 — 现在 那 她是 去 到 死 ,

而——而——现在她即将死去，

[ʃiː; ʃi] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
she " — and the maid burst into tears and threw her apron over her
她 " — 和 这 女佣 爆裂 进入 眼泪 和 扔 她 围裙 超过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她——女仆突然哭了起来，把围裙蒙在了脸上。

" [daɪ] — [ʃiː; ʃi] [ʃænt] !
" Die — she shan't !
" 死 — 她 不会 !

“死——她不会死的！”

[wɒt] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] ['evribɒdi] [dʌz] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
What utter nonsense everybody does talk in this house !
什么 说出 废话 大家 做 讲话 在 这 房子 !

这屋子里的人说的都是些什么胡话啊！

" ['mædəm] ['tʃætətn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪtnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Madame Chatterton seized her arm , the slender fingers tightening around the
" 夫人 查特顿 查获 她 手臂 , 这 苗条 手指 收紧 大约 这
[jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
young muscles , and shook her fiercely .
年轻的 肌肉 , 和 摇晃 她 激烈地 .

查特顿夫人抓住她的胳膊，纤细的手指紧紧抓住她年轻的肌肉，用力摇晃着她。

[ðə; ði] [meɪd] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [peɪn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [lʊkt] [ɪn] [ə'fraɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The maid roused by her pain out of her tears looked in affright into the
这 女佣 唤醒 经过 她 疼痛 出去 的 她 眼泪 看起来 在 恐惧 进入 这
[greɪ] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
gray face above her .
灰色的 脸 多于 她 .

女仆被痛苦惊醒，泪水夺眶而出，惊恐地望着上方那张灰色的脸。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Let me go , " she cried .
" 让 我 去 , " 她 哭 .

“放开我！”她哭喊道。

" [əʊ] ! ['mædəm] , [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "
" Oh ! madame , you hurt me . "
" 哦 ! 夫人 , 你 伤害 我 . "

“哦！夫人，您弄疼我了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][eə(r)] , " [sed] ['mædəm] ['tʃætətn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [rɪ'læksɪŋ] ,
" Give me air , " said Madame Chatterton , her fingers relaxing ,
" 给 我 空气 , " 说 夫人 查特顿 , 她 手指 放松 ,

“让我透透气，”查特顿夫人说着，放松了手指。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] .
and making a great effort not to fall .
和 制作 一个 伟大的 努力 不是 到 落下 .

并竭尽全力不让自己摔倒。

" [help] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [gɜːl] " — [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
" Help me over to the window , and open it , girl " — and leaning
" 帮助 我 超过 到 这 窗户 , 和 打开 它 , 女孩 " — 和 倾斜
['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,
heavily on the slight figure ,
重度 在 这 轻微 数字 ,

“扶我到窗边去，把窗户打开，姑娘。”——说着，她重重地倚靠在那个纤细的身影上。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
she managed to get across the room .
她 管理 到 得到 穿过 这 房间 .

她设法穿过了房间。

" [ðeə(r)] — [naʊ] ,
" There — now ,
" 那里 — 现在 ,

“现在，

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)]['æʃ(ə)n]
" drawing a heavy breath as she sank into a chair and thrust her ashen
" 绘画 一个 重的 气息 作为 她 沉没 进入 一个 椅子 和 推力 她 铁青
[feɪs] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ,
face out over the sill ,
脸 出去 超过 这 窗台 ,

她重重地喘着气，瘫坐在椅子上，把灰白的脸伸出窗台外。

" [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] .
" do you go and find out how the child is .
" 做 你 去 和 寻找 出去 如何 这 孩子 是 .

你会去了解一下孩子的情况吗？

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "
And come back and tell me at once . "
和 来 后退 和 告诉 我 在 一次 . "

然后立刻回来告诉我。

"	['mædəm]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ə'ləʊn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Madame**	**,**	**I'm**	**afraid**	**to**	**leave**	**you**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**.**
"	夫人	,	我是	害怕的	到	离开	你	独自的	,	"	说	这	女孩	,	寻找	在	她	.

“夫人，我不敢让您一个人待着，”女孩看着她说道。

"	[ə'freɪd]	?
"	**Afraid**	**?**
"	害怕的	?

“害怕的?

[aɪm]	[nɒt]	[səʊ]	[əʊld]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ai]	[kæn; kən]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	,
I'm	**not**	**so**	**old**	**but**	**that**	**I**	**can**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**,**
我是	不是	所以	老的	但	那	我	能	拿	关心	的	我	,

我年纪不算大，还能照顾自己。

"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[lɑːf]	.
"	**said**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**.**
"	说	太太	.	查特顿	和	一个	短的	笑	.

“查特顿夫人笑着说道。”

"	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[æz; əz]	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	,	"	['stæmpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	.
"	**Go**	**and**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**stamping**	**her**	**foot**	**.**
"	去	和	做	作为	我	告诉	你	,	"	冲压	她	脚	.

“照我说的做，”她跺了跺脚。

"	[stɪl]	[ʌn'kɒnʃəs]	"	—
"	**Still**	**unconscious**	**"**	**—**
"	仍然	无意识	"	—

“仍然昏迷不醒”——

[wʊd]	[nəʊ]	[wʌn]	['evə(r)]	[kʌm]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[dɪ'testəbl]	[meɪd]	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[dɪ'testəbl]	[njuːz]	?
Would	**no**	**one**	**ever**	**come**	**near**	**her**	**but**	**this**	**detestable**	**maid**	**,**	**with**	**her**	**still**	**more**	**detestable**	**news**	**?**
会	不	一	曾经	来	靠近	她	但	这	可恨	女佣	,	和	她	仍然	更多的	可恨	消息	?

除了这个令人厌恶的女仆，以及她带来的更加令人厌恶的消息之外，难道还有谁会靠近她吗?

['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	['keɪsɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪk'stremətɪ]	,
Mrs	**.**	**Chatterton**	**clutched**	**the**	**window**	**casing**	**in**	**her**	**extremity**	**,**
太太	.	查特顿	紧握	这	窗户	套管	在	她	末端	,

查特顿太太用胳膊肘紧紧抓住窗框。

[nɒt]	['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[sɒft]	['sprɪŋi]	[eə(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːspt]	[fɔː(r); fə(r)]	[breθ]	.
not	**feeling**	**the**	**soft**	**springy**	**air**	**as**	**she**	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
不是	感觉	这	柔软的	有弹性的	空气	作为	她	倒吸一口气	为了	气息	.

她喘着粗气，却感觉不到柔软有弹性的空气。

[ðə; ði]	[meɪd]	,	[tuː]	['fraɪt(ə)nd]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[krept]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒtʃt]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	['sɒftli]	.
The	**maid**	**,**	**too**	**frightened**	**to**	**leave**	**her**	**,**	**crept**	**into**	**a**	**corner**	**where**	**she**	**watched**	**and**	**cried**	**softly**	**.**
这	女佣	,	也	害怕	到	离开	她	,	悄悄地爬	进入	一个	角落	在哪里	她	观看	和	哭	轻轻	.

女仆害怕得不敢离开她，只好躲到角落里，一边看着一边轻轻哭泣。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊshəʊld]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[hɜːd]	,
There	**was**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**household**	**that**	**they**	**might**	**have**	**heard**	**,**
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	家庭	那	他们	可能	有	听到	,

家中一阵骚动，他们可能听到了什么。

[bi'təukən]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ɒv; əv]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['dɑːktərz]	,	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[wɜːd]	[keɪm]	.
betokening	**the**	**arrival**	**of**	**two**	**other**	**doctors**	**,**	**but**	**no**	**word**	**came**	**.**
标记	这	到达	的	二	其他	医生	,	但	不	单词	来了	.

预示着另外两名医生即将到达，但之后却杳无音讯。

[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	['set(ə)ld]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
And	**darkness**	**settled**	**upon**	**the**	**room**	**.**
和	黑暗	定居	之上	这	房间	.

黑暗笼罩了整个房间。

[stɪl]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[niːʃ]	[held]	[tuː; tə]	[ɪts]	[sə'pɔːt]	,
Still	**the**	**figure**	**in**	**the**	**window**	**niche**	**held**	**to**	**its**	**support**	**,**
仍然	这	数字	在	这	窗户	小众市场	握住	到	它是	支持	,

窗龛里的雕像依然屹立在支撑物上。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[meɪd]	[kraɪd]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[pəʊst]	.
and	**still**	**the**	**maid**	**cried**	**at**	**her**	**post**	**.**
和	仍然	这	女佣	哭	在	她	邮政	.

女仆依然在岗位上哭泣。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[greɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['set(ə)ld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[stəʊn]	['mænʃ(ə)n]	,
As	**the**	**gray**	**of**	**the**	**twilight**	**settled**	**over**	**the**	**old**	**stone**	**mansion**	**,**
作为	这	灰色的	的	这	暮	定居	超过	这	老的	石头	大厦	,

当暮色笼罩着古老的石头宅邸时，

[frɑːnzi]	[muːvd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪləʊ]	.
Phronsie	**moved**	**on**	**her**	**pillow**	**.**
弗朗西	已搬	在	她	枕头	.

弗朗西在枕头上动了动。

"	[dɪə(r)]	[maʊs]	,	"	—	[ðə; ði]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	['wɔtʃə, 'wɔː-]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[bed]	[muːvd]	['kləuzə(r)]	,
"	**Dear**	**mouse**	**,**	**"**	**—**	**the**	**circle**	**of**	**watchers**	**around**	**the**	**bed**	**moved**	**closer**	**,**
"	亲爱的	老鼠	,	"	—	这	圆圈	的	观察者	大约	这	床	已搬	更近	,

“亲爱的老鼠,”——床边围观的人群又靠近了一些。

—	"	[aɪl]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[wen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	['kʌmz]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.	"
—	**"**	**I'll**	**go**	**away**	**when**	**some**	**one**	**comes**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**	**"**
—	"	患病的	去	离开	什么时候	一些	一	来	到	打开	这	门	.	"

“等有人来开门，我就走。”

"	[hʌʃ]	!
"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

"	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	[lɪps]	.
"	**Dr**	**.**	**Fisher**	**put**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**mother's**	**lips**	**.**
"	博士	.	费舍尔	放	他的	手	超过	这	母亲的	嘴唇	.

费舍尔医生用手捂住了母亲的嘴唇。

"	[doʊnt]	[pliːz]	[baɪt]	[ˌem 'iː]	['veri]	[hɑːd]	.
"	**Don't**	**please**	**bite**	**me**	**very**	**hard**	**.**
"	不	请	咬	我	非常	难的	.

“请不要用力咬我。”

[ai]	[woʊnt]	[kʌm]	[ʌp]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[haʊs]	.
I	**won't**	**come**	**up**	**again**	**to**	**your**	**house**	**.**
我	惯于	来	向上	再次	到	你的	房子	.

我不会再去你家了。

[əʊ]	!	[wɛrz]	['grænpəpɑː]	?
Oh	**!**	**where's**	**Grandpapa**	**?**
哦	!	在哪里?	爷爷	?

哦！爷爷去哪儿了？

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
" Old Mr . King put his head on his hands , and sobbed aloud .
" 老的 先生 . 国王 放 他的 头 在 他的 双手 , 和 啜泣 大声 .

“老金先生双手抱头，放声痛哭。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
The little white face moved uneasily .
这 小的 白色的 脸 已搬 不安地 .

那张白皙的小脸不安地动了动。

" ['grænpəpɑː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [wen] [ai] [wɒnt] [hɪm] , " [ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz] .
" Grandpapa always comes when I want him , " in piteous tones .
" 爷爷 总是 来 什么时候 我 想 他 , " 在 可怜的 音调 .

“爷爷总是在我需要他的时候出现,”她用可怜兮兮的语气说道。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [baʊd] ['ʃəʊldəz] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)]
" Father , " said Jasper , laying a hand on the bowed shoulders , " you would better
" 父亲 , " 说 碧玉 , 躺下 一个 手 在 这 鞠躬 肩膀 , " 你 会 更好的
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

“父亲,”贾斯珀说着，把手放在他低垂的肩膀上，“你最好出来。”

[wiːl; wil][kɔːl][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɜː'self] .
We'll call you when she comes to herself .
出色地 称呼 你 什么时候 她 来 到 她自己 .

等她清醒过来我们会给你打电话。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
" But Mr . King gave no sign of hearing .
" 但 先生 . 国王 给予 不 符号 的 听力 .

“但金先生没有表现出听见的迹象。”

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [tɪkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] [spəʊk] [ə'gen] .
A half - hour ticked slowly away , and Phronsie spoke again .
一个 一半 - 小时 勾选 缓慢地 离开 , 和 弗朗西 辐 再次 .

半小时缓缓流逝，弗朗西再次开口说话。

" [ɪts] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .
" It's growing dark , and I suppose they will never come .
" 它是 生长 黑暗的 , 和 我 认为 他们 将要 绝不 来 .

天色渐暗，我想他们永远不会来了。

[dɪə(r)] [maʊs] " — [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] .
Dear mouse " — the words died away and she seemed to sleep .
亲爱的 老鼠 " — 这 字 死亡 离开 和 她 似乎 到 睡觉 .

“亲爱的老鼠”——声音渐渐消失，她似乎睡着了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] , " ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ;
" I shall not tell , " Mrs . Chatterton was saying to herself in the other room ;
" 我 将 不是 告诉 , " 太太 . 查特顿 曾是 说 到 她自己 在 这 其他 房间 ;

“我不会说的,”查特顿太太在另一个房间里自言自语道；

" [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
" what good could it do ?
" 什么 好的 可以 它 做 ?

它能起到什么作用呢?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [vaɪl] [eə(r)][ɪz] ['staɪflɪŋ] .
this vile air is stifling .
这 卑鄙的 空气 是 令人窒息 .

这污浊的空气令人窒息。

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] ?
Will no one come to say she is better ?
将要 不 一 来 到 说 她 是 更好的 ?

难道没有人会说她情况好转了吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] .
" And so the night wore on .
" 和 所以 这 夜晚 穿着 在 .

夜色就这样渐渐消逝。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] , [frɑːnzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
As morning broke , Phronsie opened her eyes , and gave a weak little cry .
作为 早晨 打破 , 弗朗西 打开 她 眼睛 , 和 给予 一个 虚弱的 小的 哭 .

晨曦初露，弗朗西睁开双眼，发出微弱的啼哭声。

['pɒli] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['stægəd]
Polly sprang from her knees at the foot of the bed , and staggered
波莉 弹簧 从 她 膝盖 在 这 脚 的 这 床 , 和 交错
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
toward the child .
朝向 这 孩子 .

波莉从床脚的跪地上跳起来，踉跄着走向孩子。

" [doʊnt] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Don't ! " cried Jasper , with a hand on her arm .
" 不 ! " 哭 碧玉 , 和 一个 手 在 她 手臂 .

“别这样！”贾斯珀喊道，一只手按在她的胳膊上。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['kwɪkli] .
" Let her alone , " said Dr . Fisher quickly .
" 让 她 独自的 , " 说 博士 . 费舍尔 迅速地 .

“别管她了,”费舍尔医生迅速说道。

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [frɑːnzi] [reɪzd] [hɜː'self] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn][ðə; ði][bed] .
" Oh , Polly ! " Phronsie raised herself convulsively on the bed .
" 哦 , 波莉 ! " 弗朗西 提高 她自己 痉挛地 在 这 床 .

“哦，波莉！”弗朗西在床上抽搐着坐了起来。

" [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] — [juː; jʊ][dɪd] !
" You did come — you did !
" 你 做过 来 — 你 做过 !

你真的来了——你真的来了!

" ['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['pɑːliz] [nek] .
" winding her little arms around Polly's neck .
" 绕线 她 小的 武器 大约 波莉的 脖子 .

她用小胳膊搂住波莉的脖子。

" [hæz; həz][ðə; ði] [maʊs] [gɒn] ? "
" Has the mouse gone ? "
" 有 这 老鼠 已消失 ? "

老鼠走了吗?

"	[jes]	,	[jes]	,	"	[sed]	['pɒli]	[æz; əz]	[kən'vʌlsɪvli]	;	"	[hiːz]	[ɔːl]	[gɒn]	,	[frɑːnzi]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fɑːst]	;
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**as**	**convulsively**	**;**	**"**	**he's**	**all**	**gone**	**,**	**Phronsie**	**,**	**and**	**I**	**have**	**you**	**fast**	**;**
"	是的	,	是的	,	"	说	波莉	作为	痉挛地	;	"	他是	全部	已消失	,	弗朗西	,	和	我	有	你	快速地	;

“是的，是的，”波莉抽搐着说；“他已经走了，弗朗西，我抓紧你了；

[dʒʌst]	[siː]	.
just	**see**	**.**
只是	看	.

看看就知道了。

[ænd; ənd]	[aɪl]	['nevə(r)]	[let]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'gen]	.	"
And	**I'll**	**never**	**let**	**you**	**go**	**again**	**.**	**"**
和	患病的	绝不	让	你	去	再次	.	"

我再也不会放你走了。

"	['nevə(r)]	?	"	[kraɪd]	[frɑːnzi]	,	['streɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	['fɜːðə(r)]	['ɪntuː]	['pɑːliz]	[ɑːmz]	.
"	**Never**	**?**	**"**	**cried**	**Phronsie**	**,**	**straining**	**to**	**get**	**up**	**further**	**into**	**Polly's**	**arms**	**.**
"	绝不	?	"	哭	弗朗西	,	紧张	到	得到	向上	更远	进入	波莉的	武器	.

“永远不会吗？”弗朗西喊道，努力往波莉的怀里钻去。

"	[nəʊ]	[dɪə(r)]	;	[aɪl]	[həʊld]	[juː; jʊ]	[kləʊz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[niːd]	[ˌem 'iː]	. "
"	**No**	**dear**	**;**	**I'll**	**hold**	**you**	**close**	**just**	**as**	**long**	**as**	**you**	**need**	**me**	**. "**
"	不	亲爱的	;	患病的	抓住	你	关闭	只是	作为	长的	作为	你	需要	我	. "

“不，亲爱的；只要你需要我，我就会一直抱着你。”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[kʌm]	[ə'gen]	? "
"	**And**	**he**	**won't**	**come**	**again**	**? "**
"	和	他	惯于	来	再次	? "

“他不会再来了吗？ ”

"	[hiː; hi]	[kænt]	[frɑːnzi]	;	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ai]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[naʊ] . "
"	**He**	**can't**	**Phronsie**	**;**	**because**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**have**	**you**	**now . "**
"	他	不能	弗朗西	;	因为	,	你	看	,	我	有	你	现在 . "

“他不可能打败你，弗朗西；因为，你看，我现在有你了。”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[wɪl]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[hæv; həv]		[ænd; ənd]	[dɪə(r)]	['grænpəpɑː] ? "
"	**And**	**the**	**door**	**will**	**open**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**Mamsie**	**and**	**dear**	**Grandpapa ? "**
"	和	这	门	将要	打开	,	和	患病的	有	妈妈	和	亲爱的	爷爷 ? "

“门会打开吗？我能见到奶奶和亲爱的爷爷吗？ ”

"	[jes]	,	[jes]	,	[maɪ]	['preʃəs]	[wʌn]	,	"	[bɪ'gæn]	['mɪstə(r)] .	[kɪŋ]	,
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**precious**	**one**	**,**	**"**	**began**	**Mr .**	**King**	**,**
"	是的	,	是的	,	我的	宝贵的	一	,	"	开始	先生 .	国王	,

“是的，是的，我的宝贝，”金先生开口说道。

['getɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ɑːm]	-	[tʃeə(r)]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pə'sweɪdɪd]	[hɪm] .
getting	**out**	**of**	**the**	**large**	**arm**	**-**	**chair**	**into**	**which**	**they**	**had**	**persuaded**	**him .**
获得	出去	的	这	大的	手臂	-	椅子	进入	哪个	他们	有	被说服	他 .

他从他们劝他坐下的那张大扶手椅里站了起来。

"	[doʊnt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Don't**	**do**	**it**	**.**
"	不	做	它	.

别这么做。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['stɒpɪŋ] [hɪm] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Stay where you are , " said Dr . Fisher , stopping him half - way across the room .

停留 在哪里 你 是 , " 说 博士 . 费舍尔 , 停止 他 一半 - 方式 穿过 这 房间 .

“待在原地别动，”费舍尔博士说着，拦住了走到房间另一头的他。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['hɔːsli] ,

" But Phronsie wants me ; she said so , " exclaimed old Mr . King hoarsely ,

" 但 弗朗西 想要 我 ; 她 说 所以 , " 惊呼 老的 先生 . 国王 沙哑地 ,

“可是弗朗西想要我；她说过，”老金先生沙哑地喊道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and trying to push his way past the doctor .

和 尝试 到 推 他的 方式 过去的 这 医生 .

他试图强行挤过医生。

" [waɪ] , [mæn] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

" Why , man , don't stop me .

" 为什么 , 男人 , 不 停止 我 .

“为什么，老兄，别阻止我。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] ['fɜːmli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

" Dr . Fisher planted his small body firmly in front of the old gentleman .

" 博士 . 费舍尔 已种植 他的 小的 身体 牢牢 在 正面 的 这 老的 绅士 .

费舍尔医生将他瘦小的身躯稳稳地挡在老先生面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

" You must obey me .

" 你 必须 服从 我 .

你必须服从我。

" [ə'beɪ] ?

" Obey ?

" 服从 ?

“服从？

[wen] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .

When had Mr . King heard that word addressed to himself .

什么时候 有 先生 . 国王 听到 那 单词 已解决 到 他自己 .

金先生是什么时候听到有人这样称呼他的?

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['spektək(ə)ld] [aɪz] , [ðen] [sed] ,

He drew a long breath , looked full into the spectacled eyes , then said ,

他 画 一个 长的 气息 , 看起来 满的 进入 这 戴眼镜的 眼睛 , 然后 说 ,

他深吸一口气，直视着那双戴着眼镜的眼睛，然后说道：

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɪʃə(r)] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .

" All right , Fisher ; I suppose you know best , " and went back to his arm - chair .

" 全部 正确的 , 费舍尔 ; 我 认为 你 知道 最好的 , " 和 去 后退 到 他的 手臂 - 椅子 .

“好吧，费舍尔；我想你最清楚，”说完，他便回到自己的扶手椅上。

" [aɪm][səʊ]['taɪəd] , ['pɒli] , " [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] , ['pɒli] [kʊd; kəd] [fiːl] ,

" I'm so tired , Polly , " Phronsie was saying , and the arms , Polly could feel ,

" 我是 所以 疲劳的 , 波莉 , " 弗朗西 曾是 说 , 和 这 武器 , 波莉 可以 感觉 ,

“我好累，波莉，”弗朗西说道，波莉能感觉到她的手臂。

[wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
were dropping slowly from her neck .
是 下降 缓慢地 从 她 脖子 .

它们正缓缓地从她的脖子上掉下来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pet] ?
" Are you , Pet ?
" 是 你 , 宠物 ?

“你是吗，宠物? ”

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Well , now , I'll tell you what we'll do .
出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

好，现在我来告诉你我们要怎么做。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Let us both go to sleep .
让 我们 两个都 去 到 睡觉 .

我们俩都去睡觉吧。

[ðeə(r)] , [frɑːnzi] , [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [daʊn] ,
There , Phronsie , now you put your arms down ,
那里 , 弗朗西 , 现在 你 放 你的 武器 向下 ,

好了，弗朗西，现在把胳膊放下来。

[səʊ] " — ['pɒli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [tʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] — " [ænd; ənd] [aɪl]
so " — Polly gave them a swift little tuck under the bed - clothes — " and I'll
所以 " — 波莉 给予 他们 一个 迅速 小的 塞进 在下面 这 床 - 衣服 — " 和 患病的
[get] [ʌp] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
get up beside you ,
得到 向上 旁 你 ,

“所以,”波莉迅速地把它们掖进被子里,“然后我就起床睡在你旁边。”

[səʊ] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed] — " [ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] - [nɪd]
so " — and she crept on to the bed — " and we'll both go right to ' nid
所以 " — 和 她 悄悄地爬 在 到 这 床 — " 和 出色地 两个都 去 正确的 到 - 巢
- [nɪd] - - ,
- nid - nodland ,
- 巢 - - ,

所以”——她蹑手蹑脚地爬上床——“然后我们俩就直接去睡梦乡吧。”

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
' don't you know ? "
- 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ? " ['wɪspəd] [frɑːnzi] , ['kʌdlɪŋ] [kləʊz] ,
" You're sure you won't let me go ? " whispered Phronsie , cuddling close ,
" 你是 当然 你 惯于 让 我 去 ? " 低声说道 弗朗西 , 拥抱 关闭 ,

“你确定不会放我走吗? ”弗朗西依偎着他低声问道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːliz] [nek] [ə'gen] .
and feeling for Polly's neck again .
和 感觉 为了 波莉的 脖子 再次 .

又一次摸到了波莉的脖子。

" [əʊ] ! [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['tʃɪəfəli] ,
" Oh ! just as sure as I can be , " declared Polly cheerfully ,
" 哦 ! 只是 作为 当然 作为 我 能 是 , " 声明 波莉 愉快地 ,

“哦! 我当然可以肯定,”波莉兴高采烈地说道。

[waɪl]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[reɪnd]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	.
while	**the**	**tears**	**rained**	**down**	**her**	**cheek**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
尽管	这	眼泪	下雨了	向下	她	脸颊	在	这	黑暗	.

泪水在黑暗中顺着她的脸颊滑落。

"	[ai]	[fiːl]	['sʌmθɪŋ]	[wet]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,	['drɔːɪŋ]	[bæk]	[wʌn]	[hænd]	.
"	**I**	**feel**	**something**	**wet**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**	**drawing**	**back**	**one**	**hand**	**.**
"	我	感觉	某物	湿的	,	"	说	弗朗西	,	绘画	后退	一	手	.

“我感觉有什么湿漉漉的,”弗朗西说着，缩回了一只手。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['pɒli]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Polly**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	波莉	?	"

“什么事，波莉? ”

"	[əʊ]	!	[ðæt]	,	"	[sed]	['pɒli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	.
"	**Oh**	**!**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**with**	**a**	**start**	**.**
"	哦	!	那	,	"	说	波莉	和	一个	开始	.

“哦！是那个吗? ”波莉猛地说道。

"	[əʊ]	—	[wel]	,	[ɪts]	—	[wel]	,	[aɪm]	['kraɪɪŋ]	,	[frɑːnzi]	;	[bʌt; bət]	[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	—	[əʊ]	!
"	**Oh**	**—**	**well**	**,**	**it's**	**—**	**well**	**,**	**I'm**	**crying**	**,**	**Phronsie**	**;**	**but**	**I'm**	**so**	**glad**	**—**	**oh**	**!**
"	哦	—	出色地	,	它是	—	出色地	,	我是	哭泣	,	弗朗西	;	但	我是	所以	高兴的	—	哦	!

“哦——好吧，这——好吧，我哭了，弗朗西；但我很高兴——哦!

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[glæd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	,	[swiːt]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[kɪst]
you	**don't**	**know**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**,**	**sweet**	**,**	**"**	**and**	**she**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**
你	不	知道	如何	高兴的	我	是	,	甜的	,	"	和	她	倾斜	超过	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

“你不知道我有多高兴，宝贝,”说着，她俯身吻了她。

"	[ɪf]	[jʊr; jər]	[glæd]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	['wiːkli]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	.
"	**If**	**you're**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**weakly**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	如果	你是	高兴的	,	"	说	弗朗西	弱	,	"	我	不	关心	.

“如果你高兴的话,”弗朗西虚弱地说，“我不在乎。”

[bʌt; bət]	[pliːz]	[doʊnt]	[kraɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[glæd]	,	['pɒli]	.	"
But	**please**	**don't**	**cry**	**if**	**you**	**are**	**not**	**glad**	**,**	**Polly**	**.**	**"**
但	请	不	哭	如果	你	是	不是	高兴的	,	波莉	.	"

但波莉，如果你不高兴，就别哭。

"	[wel]	,	[naʊ]	[wɪr]	[fɪkst]	,	"	[sed]	['pɒli]	[æz; əz]	['geɪli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
"	**Well**	**,**	**now**	**we're**	**fixed**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**as**	**gaily**	**as**	**she**	**could**	**.**
"	出色地	,	现在	是	固定的	,	"	说	波莉	作为	兴高采烈地	作为	她	可以	.

“好了，现在问题解决了,”波莉尽可能高兴地说。

"	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	,	[pet]	.
"	**Give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**Pet**	**.**
"	给	我	你的	手	,	宠物	.

“把手给我，宝贝。”

[ðeə(r)]	,	[naʊ]	,	[gʊd]	-	[naɪt]	.	"
There	**,**	**now**	**,**	**good**	**-**	**night**	**.**	**"**
那里	,	现在	,	好的	-	夜晚	.	"

好了，晚安。

"	[gʊd]	-	[naɪt]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	.
"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	"	说	弗朗西	.

“晚安,”弗朗西说道。

['pɒli] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
Polly could feel her tucking the other hand under her cheek on the pillow ,
波莉 可以 感觉 她 塞进 这 其他 手 在下面 她 脸颊 在 这 枕头 ,
波莉能感觉到她把另一只手塞到脸颊下，放在枕头上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['blesɪd; blest] [saʊnd] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [rest] .
and then , blessed sound — the long quiet breathing that told of rest .
和 然后 , 蒙福 声音 — 这 长的 安静的 呼吸 那 讲述 的 休息 .
然后，传来令人愉悦的声音——悠长而平静的呼吸声，那是安息的象征。

" [əʊ] ! ['betə(r)] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
" Oh ! better , is she ?
" 哦 ! 更好的 , 是 她 ?
“哦！好些了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [peɪl] [feɪs] .
" Mrs . Chatterton looked up quickly to see Mrs . Whitney's pale face .
" 太太 . 查特顿 看起来 向上 迅速地 到 看 太太 . 惠特尼的 苍白 脸 .
查特顿太太猛地抬起头，看到了惠特尼太太苍白的脸。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
" Well , I supposed she would be .
" 出色地 , 我 据称 她 会 是 .
“嗯，我想她会的。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
I thought I'd sit here and wait to know , since you were all so frightened .
我 想法 ID 坐 这里 和 等待 到 知道 , 自从 你 是 全部 所以 害怕 .
既然你们都那么害怕，我就坐在这里等消息吧。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
But I knew it wouldn't amount to much .
但 我 知道 它 不会 数量 到 很多 .
但我知道这不会有什么结果。

[naʊ] , [gɜːl] , " ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
Now , girl , " nodding over to the maid still in the corner ,
现在 , 女孩 , " 点头 超过 到 这 女佣 仍然 在 这 角落 ,
“好了，姑娘，”他朝角落里还站着的女仆点了点头，“

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] .
" you may get me to bed .
" 你 可能 得到 我 到 床 .
你或许能让我上床睡觉。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪmz] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪm'perətɪvli] .
" And she stretched her stiff limbs , and held out her hand imperatively .
" 和 她 拉伸 她 僵硬的 四肢 , 和 握住 出去 她 手 必须 .
她伸展着僵硬的四肢，命令般地伸出手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was very fortunate that I did not tell , " she said ,
" 它 曾是 非常 幸运 那 我 做过 不是 告诉 , " 她 说 ,
“幸好我没说出去，”她说。

[wen] [ðə; ði] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
when the slow passage to her own apartments had been achieved .
什么时候 这 慢的 通道 到 她 自己的 公寓 有 到过 已达成 .
当她缓缓走向自己的公寓时。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [stɪl] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" Now if the child will only keep still , all will be well .
" 现在 如果 这 孩子 将要 仅有的 保持 仍然 , 全部 将要 是 出色地 .
“现在，如果孩子能安静下来，一切都会好起来的。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XVIII
" 十八

“十八

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [ˈpɒli] [əˈgen]
THE GIRLS HAVE POLLY AGAIN
这 女孩们 有 波莉 再次

女孩们又有了波莉

" [frɑːnzi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪkt] [ˈæp(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] [ˈfɪʃə(r)] ,
" Phronsie shall have a baked apple this morning , " said Mother Fisher ,
" 弗朗西 将 有 一个 烘焙 苹果 这 早晨 , " 说 母亲 费舍尔 ,

“弗朗西今天早上要吃烤苹果，”费舍尔太太说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [ruːm] [weə(r)] [frɑːnzi] [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiləuz] .
coming into the sunny room where Phronsie lay propped up against the pillows .
未来 进入 这 阳光明媚 房间 在哪里 弗朗西 躺 支撑 向上 反对 这 枕头 .

走进阳光明媚的房间，看到弗朗西靠在枕头上躺着。

" [dɪd] [pəˈpɑː] - [ˈdɒktə(r)] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] ,
" Did Papa - Doctor say so ? " asked Phronsie ,
" 做过 爸爸 - 医生 说 所以 ? " 问 弗朗西 ,

“爸爸医生是这么说的吗？”弗朗西问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈkɒntent] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
a smile of supreme content spreading over her wan little face .
一个 微笑 的 最高 内容 传播 超过 她 万 小的 脸 .

她苍白的小脸上绽放出无比满足的笑容。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; " [æz; əz] [naɪs] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
" Yes , he did , " said her mother ; " as nice an apple ,
" 是的 , 他 做过 , " 说 她 母亲 ; " 作为 好的 一个 苹果 ,

“是的，他做到了，”她母亲说；“就像一个漂亮的苹果，

[red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪz] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈbeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɑːnzi] .
red and shiny as we could find , is downstairs baking for you , Phronsie .
红色的 和 闪亮的 作为 我们 可以 寻找 , 是 楼下 烘烤 为了 你 , 弗朗西 .

我们找到的红色闪亮的东西，正在楼下为你烤东西，Phronsie。

[wen] [ɪts] [dʌn] , [ˈseərə] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "
When it's done , Sarah is to bring it up . "
什么时候 它是 完毕 , 莎拉 是 到 带来 它 向上 . "

事情办完后，莎拉要提出来。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , " [briːðd] [frɑːnzi] [ˈsləʊli] .
" That will be very nice , " breathed Phronsie slowly .
" 那 将要 是 非常 好的 , " 呼吸 弗朗西 缓慢地 .

“那真是太好了，”弗朗西缓缓说道。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [set] — [dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] — [ænd; ənd][maɪ]
" And I want my little tea - set — just the two cups and saucers — and my
" 和 我 想 我的 小的 茶 - 放 — 只是 这 二 杯子 和 碟子 — 和 我的
[əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pɒt] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] - [bəʊl] .
own little pot and sugar - bowl .
自己的 小的 锅 和 糖 - 碗 .

“我还想要我的小茶具——就两个杯子和碟子——还有我自己的小茶壶和糖罐。”

[duː; də] [let] [ˌem ˈiː] , , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Do let me , Mamsie , and you shall have a cup of milk with me ,
做 让 我 , 妈妈 , 和 你 将 有 一个 杯子 的 牛奶 和 我 ,

妈咪，就让我来吧，你和我一起喝杯牛奶。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː]['aɪðə(r)] [tʃiːk] .
" she cried , a little pink color stealing into either cheek .
" 她 哭 , 一个 小的 粉色的 颜色 偷窃 进入 任何一个 脸颊 .

她哭了起来，两颊泛起了一抹淡淡的粉红。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" Yes , yes , child , " said Mother Fisher .
" 是的 , 是的 , 孩子 , " 说 母亲 费舍尔 .

“是的，是的，孩子，”费舍尔太太说。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] .
" There , you mustn't try to lean forward .
" 那里 , 你 不得 尝试 到 倾斜 向前 .

“在那里，你千万不要向前倾。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ['grænpəpɑː] [bɔːt] , [səʊ] ;
I'll bring the little table Grandpapa bought , so ;
患病的 带来 这 小的 桌子 爷爷 买 , 所以 ;

我会把爷爷买的小桌子带来；

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
" she hurried over across the room and wheeled it into place .
" 她 慌忙 超过 穿过 这 房间 和 带轮子的 它 进入 地方 .

她匆匆穿过房间，把它推到合适的位置。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] , [frɑːnzi] ? " [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪŋ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bed] .
" Now isn't that fine , Phronsie ? " as the long wing swung over the bed .
" 现在 不是 那 美好的 , 弗朗西 ? " 作为 这 长的 翼 摇摆 超过 这 床 .

“现在这样不是很好吗，弗朗西？”长长的翅膀在床上摆动着。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ? "
" Did you ever see such a tea - party as you and I'll have ? "
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 茶 - 派对 作为 你 和 患病的 有 ? "

“你见过像我们俩这样精彩的下午茶聚会吗？”

" ['brekfəst] ['pɑːti] , ! " [hʌmd] [frɑːnzi] ; " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] ['lʌvli] ? " ['rigl]
" Breakfast party , Mamsie ! " hummed Phronsie ; " isn't that just lovely ? " wriggling
" 早餐 派对 , 妈妈 ! " 哼唱 弗朗西 ; " 不是 那 只是 迷人的 ? " 扭动
[hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
her toes under the bed - clothes .
她 脚趾 在下面 这 床 - 衣服 .

“早餐派对，妈妈！”弗朗西哼着歌说；“真是太棒了！”说着，她把脚趾伸到被子底下。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['evə(r)] [brɪŋ] [ðæt] ['æp(ə)l] ? "
" Do you think Sarah'll ever bring that apple ? "
" 做 你 思考 - 曾经 带来 那 苹果 ? "

你觉得莎拉会把那个苹果带来吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] — [waɪ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ! " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['tʃɪərəli] .
" Yes , indeed — why , here she is now ! " announced Mrs . Fisher cheerily .
" 是的 , 的确 — 为什么 , 这里 她 是 现在 ! " 宣布 太太 . 费舍尔 兴高采烈地 .

“没错，她来了！”费舍尔太太兴高采烈地宣布。

" [kʌm] [ɪn] , ['seərə] , " [æz; əz][ə; eɪ][ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Come in , Sarah , " as a rap sounded on the door .
" 来 在 , 莎拉 , " 作为 一个 说唱 听起来 在 这 门 .

“进来吧，莎拉，”门上传来一阵敲门声。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] ['æp(ə)l] .
" Our little girl is all ready for that good apple .
" 我们的 小的 女孩 是 全部 准备好 为了 那 好的 苹果 .

“我们的小女儿已经准备好享用那颗美味的苹果了。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] . "
what a fine one . "
什么 一个 美好的 一 . "

真是个好东西。

" [bles] ['hʌniz] [hɑːt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['seərə] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Bless honey's heart ! " ejaculated Sarah , her black face shining with delight .
" 保佑 蜂蜜的 心 ! " 射精 莎拉 , 她 黑色的 脸 灼灼 和 喜 .

“真是太好了！”莎拉脱口而出，她黝黑的脸上洋溢着喜悦。

" [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðəʊ] ?
" Ain't he a beauty , though ?
" 不是 他 一个 美丽 , 尽管 ?

“他长得真好看！”

" ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [wɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'pəuz]
" setting down on the table - wing a pink plate in the midst of which reposed
" 环境 向下 在 这 桌子 - 翼 一个 粉色的 盘子 在 这 中间 的 哪个 安息
[æn; ən]['æp(ə)l] [huːz] ['kræklɪŋ] [skɪn] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [ɪn'tɪəriə(r)] .
an apple whose crackling skin disclosed a toothsome interior .
一个 苹果 谁 噼啪作响 皮肤 披露 一个 美味的 内部的 .

“将一个粉红色的盘子放在桌翼上，盘子中央放着一个苹果，苹果的外皮酥脆，露出了美味的果肉。

" [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sæsər] [soʊz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] .
" I bring a pink sasser so's to match his insides .
" 我 带来 一个 粉色的 萨瑟 所以也是 到 匹配 他的 内部 .

“我带了一只粉红色的性感小鸡，来衬托他内在的气质。”

[bʌt; bət] [eɪnt] [hiː; hi] [rɪtʃ] , [ðəʊ] ! "
But ain't he rich , though ! "
但 不是 他 富有的 , 尽管 ! "

但他可真是个有钱人啊！

" ['seərə] , " [sed] [frɑːnzi] , [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['æp(ə)l] , " [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs]
" Sarah , " said Phronsie , with hungry eyes on the apple , " I think he is very nice
" 莎拉 , " 说 弗朗西 , 和 饥饿的 眼睛 在 这 苹果 , " 我 思考 他 是 非常 好的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

“莎拉，”弗朗西说着，眼睛贪婪地盯着苹果，“我觉得他确实很不错。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] . "
and I do thank you for bringing him . "
和 我 做 感谢 你 为了 带来 他 . "

非常感谢你把他带来。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [hɑːt] ! " [kraɪd] ['seərə] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [hɪps] ,
" Bless her precious heart ! " cried Sarah , her hands on her ample hips ,
" 保佑 她 宝贵的 心 ! " 哭 莎拉 , 她 双手 在 她 充足 臀部 ,

“愿她那颗善良的心得到祝福！”莎拉喊道，双手叉腰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
and her mouth extended in the broadest of smiles .
和 她 嘴 扩展 在 这 最广泛的 的 微笑 .

她咧嘴一笑，笑容灿烂无比。

" [duː; də] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [spuːn] , , " [begd] [frɑːnzi] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" Do get me a spoon , Mamsie , " begged Phronsie , unable to take her
" 做 得到 我 一个 勺子 , 妈妈 , " 乞求 弗朗西 , 无法 到 拿 她
[geɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] .
gaze from the apple .
目光 从 这 苹果 .

“妈咪，快给我拿把勺子来，”弗朗西恳求道，目光始终无法从苹果上移开。

" [aɪm] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stem] [ɒn] , [ˈseərə] , " [ˈkeəfəli] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'm so glad he has a stem on , Sarah , " carefully picking at it .
" 我是 所以 高兴的 他 有 一个 干 在 , 莎拉 , " 小心 挑选 在 它 .

“我很高兴它有茎，莎拉，”她小心翼翼地拨弄着它。

" [wel] , [ðeə(r)] , " [sed] [ˈseərə] , " [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [wɜːk] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [stem] .
" Well , there , " said Sarah , " I had the greatest work to save that stem .
" 出色地 , 那里 , " 说 莎拉 , " 我 有 这 最 工作 到 节省 那 干 .

“好了，”莎拉说，“我费了九牛二虎之力才保住了那根茎。”

[bʌt; bət] , [lɑː] !
But , la !
但 , 拉 !

但是，啦！

[ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [brʌŋ] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stem] .
I wouldn't ' a ' brung one without a stem .
我 不会 - 一个 - 带来 一 没有 一个 干 .

我不会带没有茎的。

[ai] [noʊd] [jʊd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] , [wen] [jʊd] [iːt] [ðə; ði] [məʊst] [ɒf] . "
I know'd you'd want it to hold it up by , when you'd eat the most off . "
我 知道 你会 想 它 到 抓住 它 向上 经过 , 什么时候 你会 吃 这 最多 离开 . "

我知道你最喜欢用它来支撑食物，尤其是在你吃得最多的时候。

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] [frɑːnzi] , [ɪn] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [stem] .
" Yes , I do , " said Phronsie , in great satisfaction fondling the stem .
" 是的 , 我 做 , " 说 弗朗西 , 在 伟大的 满意 爱抚 这 干 .

“是的，我喜欢，”弗朗西一边抚摸着茎，一边满意地说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [spuːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" And here's your spoon , " said her mother , bringing it .
" 和 这里是 你的 勺子 , " 说 她 母亲 , 带来 它 .

“这是你的勺子，”她母亲说着，把勺子递了过来。

" [naʊ] , [tʃaɪld] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ˈkɒntent] .
" Now , child , enjoy it to your heart's content .
" 现在 , 孩子 , 享受 它 到 你的 心脏的 内容 .

“孩子，尽情享受吧。”

" [frɑːnzi] [set] [ðə; ði] [spuːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [krækt] [skɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɑːf] - [fʊl] .
" Phronsie set the spoon within the cracked skin , and drew it out half - full .
" 弗朗西 放 这 勺子 之内 这 裂纹 皮肤 , 和 画 它 出去 一半 - 满的 .

“弗朗西把勺子放在裂开的皮肤里，舀出半勺。

" [əʊ] , !
" Oh , Mamsie !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [duː; də] [dʒʌst] [teɪst] ; [ɪts] [səʊ] [gʊd] ! "
" she cried , as her teeth closed over it , " do just taste ; it's so good ! "
" 她 哭 , 作为 她 牙齿 关闭 超过 它 , " 做 只是 品尝 ; 它是 所以 好的 ! "

她一边说着，一边用牙齿咬住食物，“尝尝吧，太好吃了！”

" [hiː] - [hiː] ! " [lɑːft] ['seərə] , " [ai] [ges] - [tɪz] .
" Hee - hee ! " laughed Sarah , " I guess ' tis .
" 熙 - 嘿 ! " 笑了 莎拉 , " 我 猜测 - 的 .

“嘻嘻！”莎拉笑着说，“我想是的。”

[sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [beɪk] [dæt]['æp(ə)l][dʒʌst] [raɪt] .
Such works as I had to bake dat apple just right .
这样的 作品 作为 我 有 到 烤 数据 苹果 只是 正确的 .

比如，我必须把苹果烤得恰到好处。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [eɪnt] [hiː; hi] , [ðəʊ] ?
But he's a beauty , ain't he , though ?
但 他是 一个 美丽 , 不是 他 , 尽管 ?

但他长得确实很帅，不是吗？

" [frɑːnzi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ,
" Phronsie did not reply ,
" 弗朗西 做过 不是 回复 ,

弗朗西没有回复。

['biːɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
being just at that moment engaged in conveying a morsel as much like her
存在 只是 在 那 片刻 已订婚的 在 传递 一个 小块 作为 很多 喜欢 她
[əʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
own as possible ,
自己的 作为 可能的 ,

就在那一刻，她正努力传达一个尽可能接近自己想法的信息，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maʊθ] .
to her mother's mouth .
到 她 母亲的 嘴 .

送到她母亲嘴边。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai]['nevə(r)]['teɪstɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æp(ə)l] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['sləʊli]
" Seems to me I never tasted such an apple , " said Mother Fisher , slowly
" 似乎 到 我 我 绝不 尝过 这样的 一个 苹果 , " 说 母亲 费舍尔 , 缓慢地
['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɪt] .
swallowing the bit .
吞咽 这 少量 .

“我好像从来没尝过这么好吃的苹果，”费舍尔太太一边慢慢地把那块苹果咽下去一边说。

" [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ? " [kraɪd] ['seərə] .
" Did you , now ? " cried Sarah .
" 做过 你 , 现在 ? " 哭 莎拉 .

“你真的这么做了吗？”莎拉喊道。

[ˌdaʊn'steəz] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz] [huː]
Downstairs Polly was dancing around the music - room with three or four girls who
楼下 波莉 曾是 跳舞 大约 这 音乐 - 房间 和 三 或者 四 女孩们 WHO
[hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] .
had dropped in on their way from school .
有 掉落 在 在 他们的 方式 从 学校 .

楼下，波莉正和三四个放学后顺道过来的女孩在音乐室里跳舞。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɔːlts] [naʊ] , ['pɒli] , " [begd] - .
" Give me a waltz now , Polly , " begged Philena .
" 给 我 一个 华尔兹 现在 , 波莉 , " 乞求 - .

“波莉，现在就给我跳支华尔兹吧，”菲莉娜恳求道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['hɑːdli] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
" Dear me , I haven't had a sight of you hardly , for so long ,
" 亲爱的 我 , 我 还没有 有 一个 视线 的 你 几乎 , 为了 所以 长的 ,

“哎呀，我已经很久没见到你了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am positively starved for you .
我 是 积极地 饥饿 为了 你 .

我简直太想你了。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I don't care for you other girls now , " she cried ,
我 不 关心 为了 你 其他 女孩们 现在 , " 她 哭 ,

“我现在不在乎你们这些其他女孩了,”她哭着说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
as the two went whirling down the long room together .
作为 这 二 去 旋转 向下 这 长的 房间 一起 .

两人一起沿着长长的房间旋转而下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [hwɜːrl]
" Thank you , Miss Philena , " cried the others , seizing their partners and whirling
" 感谢 你 , 错过 - , " 哭 这 其他的 , 抓住 他们的 合作伙伴 和 旋转
[ɒf] [tuː] .
off too .
离开 也 .

“谢谢你，菲莉娜小姐！”其他人喊道，拉起舞伴也转身离去。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɑːns] [fər'evə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] ,
" I feel as if I could dance forever , " cried Polly ,
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 舞蹈 永远 , " 哭 波莉 ,

“我觉得我可以一直跳舞下去,”波莉喊道。

[wen] ['eɪmi] ['gærət] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [nəʊ]
when Amy Garrett turned away from the piano and declared she would play no
什么时候 艾米 加勒特 转向 离开 从 这 钢琴 和 声明 她 会 玩 不
[mɔː(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌpiru'et] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
more — and she still pirouetted on one foot ,
更多的 — 和 她 仍然 旋转 在 一 脚 ,

当艾米·加勒特转身离开钢琴，宣布她不再弹琴时——她仍然单脚旋转着，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
to come up red as a rose to the group .
到 来 向上 红色的 作为 一个 玫瑰 到 这 团体 .

在大家面前显得像玫瑰一样红润。

" [lʊk] [æt; ət] ['pɑːliz] [tʃiːks] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Look at Polly's cheeks ! " cried Amy .
" 看 在 波莉的 脸颊 ! " 哭 艾米 .

“快看波莉的脸颊！”艾米喊道。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fɒnd] [ɑːm]
" You've been a white little minx so long , " said Alexia , putting a fond arm
" 你已经 到过 一个 白色的 小的 minx 所以 长的 , " 说 阿莱克西娅 , 推杆 一个 喜爱 手臂
[ə'raʊnd] ['pɒli] ;
around Polly ;
大约 波莉 ;

“你一直是个白白的小妖精,”艾莉西亚说着，亲昵地搂住波莉的肩膀；

" [ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['evri] [deɪ] ,
" I went home and cried every day ,
" 我 去 家 和 哭 每一个 天 ,

我回家后每天都哭，

['ɑːftə(r)][ai] [wʊd] [stiːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] " —
after I would steal around the back way to see how Phronsie was " —
后 我 会 偷 大约 这 后退 方式 到 看 如何 弗朗西 曾是 " —

之后我会偷偷绕到后门去看看弗朗西怎么样了——

" [woʊnt] [frɑːnzi] [biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [suːn] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

" Won't Phronsie be downstairs soon ? " asked Amy .

" 惯于 弗朗西 是 楼下 很快 ? " 问 艾米 .

“弗朗西很快就要下楼了吗？”艾米问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] .

" I don't know , " said Polly .

" 我 不 知道 , " 说 波莉 .

“我不知道，”波莉说。

" [pə'pɑː] - ['dɒktə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get]

" Papa - Doctor is going to be dreadfully careful of her , that she doesn't get

" 爸爸 - 医生 是 去 到 是 极其糟糕 小心 的 她 , 那 她 不 得到

[ʌp] [tuː] [suːn] . "

up too soon . "

向上 也 很快 . "

“爸爸医生会非常小心地照顾她，不让她过早起床。”

" [seɪ] , ['pɒli] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , " [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [pɪlz]

" Say , Polly , " cried another girl , " don't you have to take a lot of pills

" 说 , 波莉 , " 哭 其他 女孩 , " 不 你 有 到 拿 一个 很多 的 药片

[ænd; ənd] [stʌf] ,

and stuff ,

和 东西 ,

“波莉，”另一个女孩喊道，“你是不是要吃很多药片什么的？”

[naʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

now that Dr . Fisher is your father ?

现在 那 博士 . 费舍尔 是 你的 父亲 ?

既然费舍尔博士是你父亲？

" ['pɒli] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] .

" Polly threw back her head and laughed merrily .

" 波莉 扔 后退 她 头 和 笑了 兴高采烈地 .

波莉仰头大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It sounded so strangely to her to hear the sound echoing through the

它 听起来 所以 奇怪的 到 她 到 听到 这 声音 回声 通过 这

[ruːm] [səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] ,

room so long silent ,

房间 所以 长的 沉默的 ,

听到这声音在久违的房间里回荡，她觉得十分奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

that she stopped suddenly .

那 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] !

" Oh , girls !

" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[aɪ] [kænt] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæt] [frɑːnzi] [ɪz]['ɔːlməʊst] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I can't hardly believe even yet that Phronsie is almost well , " she cried .

我 不能 几乎 相信 甚至 然而 那 弗朗西 是 几乎 出色地 , " 她 哭 .

“我简直不敢相信弗朗西已经快康复了，”她哭着说。

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you'd better , " advised Alexia philosophically , " because she is , you know .
" 出色地 , 你会 更好的 , " 建议 阿莱克西娅 从哲学角度来看 , " 因为 她 是 , 你 知道 .

“嗯，你最好是这样,”阿莱克西娅颇有哲理地建议道，“因为她就是这样，你知道的。”

[duː; də] [lɑːf] [ə'gen] , ['pɒli] ; [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] . "
Do laugh again , Polly ; it's good to hear you . "
做 笑 再次 , 波莉 ; 它是 好的 到 听到 你 . "

波莉，再笑一笑吧，很高兴听到你笑。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] , " ['kæθi] [ɑːskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] . "
" I can't help it , " said Polly , " Cathie asked such a funny question . "
" 我 不能 帮助 它 , " 说 波莉 , " 凯茜 问 这样的 一个 有趣的 问题 . "

“我没办法,”波莉说，“凯茜问了一个这么有趣的问题。”

" - ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [guːs] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['kuːlli] .
" Cathie's generally a goose , " said Alexia coolly .
" - 一般来说 一个 鹅 , " 说 阿莱克西娅 冷静地 .

“凯茜通常是个傻瓜,”阿莱克西娅冷冷地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæθi] , [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] ,
" Thank you , " said Cathie , a tall girl ,
" 感谢 你 , " 说 凯茜 , 一个 高的 女孩 ,

“谢谢,”个子高高的凯茜说道。

[wɪð] [sʌtʃ] [lait] [heə(r)][ænd; ənd] ['sæləʊ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['sʌməz] .
with such light hair and sallow face that she looked ten years older than her fourteen summers .
和 这样的 光 头发 和 黄褐色 脸 那 她 看起来 十 年 老 比 她 十四 夏天 .

她头发颜色很浅，脸色蜡黄，看起来比实际年龄十四岁要老十岁。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
" I sometimes know quite as much as a few other people of my acquaintance ,
" 我 有时 知道 相当 作为 很多 作为 一个 很少 其他 人们 的 我的 熟人 ,

“有时候，我对某些事情的了解甚至不亚于我认识的其他一些人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" she said pointedly .
" 她 说 尖锐地 .

她意味深长地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [kəm'pəʊzdli] .
" I didn't say but that you did , " said Alexia composedly .
" 我 没有 说 但 那 你 做过 , " 说 阿莱克西娅 镇定 .

“我没说，但你说了,”阿莱克西娅镇定地说。

" [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [guːs] .
" I said you were generally a goose .
" 我 说 你 是 一般来说 一个 鹅 .

我说你通常是个笨蛋。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
And so you are .
和 所以 你 是 .

你的确如此。

[waɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] , [kæθ] . "
Why , everybody knows that , Cath . "
为什么 , 大家 知道 那 , 凯瑟琳 . "
“谁都知道呢，凯丝。”

" [kʌm] , [kʌm] , [g'ɜːlz] , [doʊnt] [faɪt] , " [sed] ['pɒli] .
" Come , come , girls , don't fight , " said Polly .
" 来 , 来 , 女孩们 , 不 斗争 , " 说 波莉 .
“来，来，姑娘们，别打架了，”波莉说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wen]
" How can you when
" 如何 能 你 什么时候
你怎么能这样

[frɑːnzi] [ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ?
Phronsie is getting better ?
弗朗西 是 获得 更好的 ?
Phronsie的情况好转了吗?

[ə'leksiə; eɪ'leksiə]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['kæθi] . "
Alexia didn't mean anything , Cathie . "
阿莱克西娅 没有 意思是 任何事物 , 凯茜 . "
“阿莱克西娅什么也没说，凯茜。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [dɪ'kleəd] ['kæθi] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] ; " [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , she did , " declared Cathie with a pout ; " she's always meaning something .
" 是的 , 她 做过 , " 声明 凯茜 和 一个 噘 ; " 她是 总是 意义 某物 .
“是的，她确实说了，”凯茜撅着嘴说道；“她总是话里有话。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! "
She's the hatefullest thing I ever saw ! "
她是 这 最可恨的 事物 我 曾经 锯 ! "
她是我见过最令人憎恶的人！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
" Nonsense ! " said Polly , with a gay little laugh .
" 废话 ! " 说 波莉 , 和 一个 同性恋 小的 笑 .
“胡说！”波莉笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" She says perfectly dreadful things to me , and so I do to her ,
" 她 说道 完美 可怕 事物 到 我 , 和 所以 我 做 到 她 ,
“她对我说了一些非常糟糕的话，我也对她说了一些非常糟糕的话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][maɪnd][ðem; ðəm] . "
but we don't either of us mind them . "
但 我们 不 任何一个 的 我们 头脑 他们 . "
但我们俩都不介意。

" [wel] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʌn] , " [sed] ['kæθi] ; " [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] " —
" Well , those are in fun , " said Cathie ; " that's a very different matter " —
" 出色地 , 那些 是 在 乐趣 , " 说 凯茜 ; " 那就是 一个 非常 不同的 事情 " —
“嗯，那些都是玩笑，”凯茜说，“那是完全不同的另一回事。”

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [ɪn] [fʌn] , " [sed] ['pɒli] .
" So you must make these in fun , " said Polly .
" 所以 你 必须 制作 这些 在 乐趣 , " 说 波莉 .
“所以你做这些一定是为了好玩吧？”波莉说。

" [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
" I would if I were you .
" 我 会 如果 我 是 你 .
“如果我是你，我会这么做。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'lɛksiəz] [ɑːm] .
" But she drew away from Alexia's arm .
" 但 她 画 离开 从 亚历克西娅的 手臂 .

但她挣脱了阿莱克西娅的手臂。

" ['pɒli] , [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][ɪn]
" Polly , don't be an idiot and fight with me , " whispered Alexia in
" 波莉 , 不 是 一个 笨蛋 和 斗争 和 我 , " 低声说道 阿莱克西娅 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
her ear .
她 耳朵 .

“波莉，别犯傻跟我吵架，”艾莉西亚在她耳边轻声说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɒli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Go away , " said Polly , shaking her off .
" 去 离开 , " 说 波莉 , 摇晃 她 离开 .

“走开，”波莉说着，甩开了她。

" ['pɒli] , ['pɒli] , [aɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" Polly , Polly , I'll say anything if you won't look like that .
" 波莉 , 波莉 , 患病的 说 任何事物 如果 你 惯于 看 喜欢 那 .

“波莉，波莉，只要你不那样打扮，我什么都愿意说。”

[siː] [hɪə(r)] , ['kæθi] , [lets] [meɪk] [ʌp] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)] ,
See here , Cathie , let's make up , " and she ran over ,
看 这里 , 凯茜 , 我们来吧 制作 向上 , " 和 她 跑 超过 ,

“凯茜，你看，我们和好吧。”说着，她跑了过来。

[siːzd] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [stɒp]
seized the tall girl by the waist and spun her around till she begged to stop
查获 这 高的 女孩 经过 这 腰部 和 旋转 她 大约 直到 她 乞求 到 停止
.
.
.

他抓住高个女孩的腰，把她转了好几圈，直到女孩求饶才停下来。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ? " [kraɪd] ['kæθi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [breθ]
" Is that your way of making up ? " cried Cathie , when she had the breath
" 是 那 你的 方式 的 制作 向上 ? " 哭 凯茜 , 什么时候 她 有 这 气息
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“这就是你的和解方式吗？”凯茜好不容易喘过气来，喊道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
" Yes ; it is as good as any other way .
" 是的 ; 它 是 作为 好的 作为 任何 其他 方式 .

是的，这和其他任何方法一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
It spins the nonsense out of you .
它 旋转 这 废话 出去 的 你 .

它能让你摆脱胡言乱语。

[ðeə(r)] ! " [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][pæt][ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
There ! " with a last pat on the thin shoulder , she left her ,
那里 ! " 和 一个 最后的 拍 在 这 薄的 肩膀 , 她 左边 她 ,

“好了！”她最后拍了拍她瘦弱的肩膀，然后离开了。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['pɒli] .
and ran back to Polly .
和 跑 后退 到 波莉 .

然后跑回波莉身边。

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" It's all done , " she cried .
" 它是 全部 完毕 , " 她 哭 .

“一切都结束了,”她哭着说。

" [aɪm][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
" I'm at peace with the whole world .
" 我是 在 和平 和 这 所有的 世界 .

“我与全世界都和平相处。”

[naʊ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['əʊgə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
Now don't look like an ogre any longer . "
现在 不 看 喜欢 一个 食人魔 任何 更长 . "

现在别再像个怪物了。

" - ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [kən'faid] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] ,
" Phronsie's actually hungry now all the time , " confided Polly in a glow ,
" - 实际上 饥饿的 现在 全部 这 时间 , " 坦白 波莉 在 一个 辉光 ,

“弗朗西现在总是饿,”波莉容光焕发地悄悄说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] . "
" and we can't get enough to satisfy her . "
" 和 我们 不能 得到 足够的 到 满足 她 . "

“我们怎么也满足不了她。”

" [gʊd] — [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Good — good ! " cried the girls .
" 好的 — 好的 ! " 哭 这 女孩们 .

“好——好！”女孩们喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
" I'm going to send her some of my orange jelly , " declared Alexia .
" 我是 去 到 发送 她 一些 的 我的 橙子 果冻 , " 声明 阿莱克西娅 .

“我要给她寄一些我做的橙子果冻,”阿莱克西娅说道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gəʊ] [həʊm] .
" I'll make it just as soon as I go home .
" 患病的 制作 它 只是 作为 很快 作为 我 去 家 .

“我一回家就做。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ?
Do you think she will like it , Polly ?
做 你 思考 她 将要 喜欢 它 , 波莉 ?

波莉，你觉得她会喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ɒrɪndʒɪz] [səʊ] . "
" Yes , I do believe she will , " said Polly , " because she loves oranges so . "
" 是的 , 我 做 相信 她 将要 , " 说 波莉 , " 因为 她 爱 橙子 所以 . "

“是的，我相信她会的,”波莉说，“因为她非常喜欢橘子。”

" [wel] , [ai] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [əʊld] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli] , " [kraɪd] ['kæθi] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" Well , I shan't make any old orange jelly , " cried Cathie , her nose in the air .
" 出色地 , 我 不会 制作 任何 老的 橙子 果冻 , " 哭 凯茜 , 她 鼻子 在 这 空气 .

“哼，我才不会做普通的橙子果冻呢！”凯茜高高昂起鼻子，喊道。

" [fɔː] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！”

[ɪts] [ɪn'sɪpɪd] [ɪ'nʌf] ! "
it's insipid enough ! "
它是 平淡 足够的 ! "

真是乏味至极！

" [bʌt; bət] - ['tɪzənt] [wen] [ɪts] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] ,
" But ' tisn't when it's made the way Alexia makes it , " said Polly ,
" 但 - 不是 什么时候 它是 制成 这 方式 阿莱克西娅 制作 它 , " 说 波莉 ,

“但如果像艾莉克西娅那样做，那就不是这样了，”波莉说。

['vjuːɪŋ] [ɪn] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
viewing in alarm the widening of the breach between the two .
观看 在 警报 这 扩大 的 这 违反 之间 这 二 .

惊恐地看着两人之间的裂痕不断扩大。

" [aɪv] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I've eaten some of hers , and it's too splendid for anything . "
" 我已经 吃 一些 的 她的 , 和 它是 也 灿烂 为了 任何事物 . "

“我尝过她做的菜，味道好极了，无可挑剔。”

" [ai][doʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli][ai][hæv; həv]['teɪstɪd] [ɪz][dʒʌst] ['hɒrɪd]
" I don't know anything about hers , but all orange jelly I have tasted is just horrid
" 我 不 知道 任何事物 关于 她的 , 但 全部 橙子 果冻 我 有 尝过 是 只是 可怕的
.
.
.

“我不知道她做的是什么，但我尝过的所有橙子果冻都很难吃。”

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I hate it !
我 恨 它 !

我恨它！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːmənd] [ˌmækə'ruːn] .
I'm going to make almond macaroons .
我是 去 到 制作 杏仁 马卡龙 .

我打算做杏仁蛋白杏仁饼。

['ðer] ['lʌvli] , ['pɒli] . "
They're lovely , Polly . "
它们是 迷人的 , 波莉 . "

它们很可爱，波莉。

" [əʊ] ! [doʊnt] , ['kæθi] , " [begd] ['pɒli] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Oh ! don't , Cathie , " begged Polly in distress .
" 哦 ! 不 , 凯茜 , " 乞求 波莉 在 痛苦 .

“哦！别这样，凯茜，”波莉痛苦地哀求道。

" [waɪ] [nɒt] , [preɪ] [tel] , " [hwɜːrl] [ɒn] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [təʊz] .
" Why not , pray tell , " whirling on one set of toes .
" 为什么 不是 , 祈祷 告诉 , " 旋转 在 一 放 的 脚趾 .

“为什么不呢？”他踮起脚尖，转了个圈。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [gʊd] .
" You needn't be afraid they won't be good .
" 你 不必 是 害怕的 他们 惯于 是 好的 .

你不必担心它们不好。

[aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] . "
I've made them thousands of times . "
我已经 制成 他们 数千 的 时代 . "

我已经做过成千上万次了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɒli] .

" But she couldn't eat them , " said Polly .

" 但 她 不能 吃 他们 , " 说 波莉 .

“但她吃不下它们,”波莉说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ɑːmənd] [ˌmækə'ruːn] !

" Just think , almond macaroons !

" 只是 思考 , 杏仁 马卡龙 !

“想想看，杏仁蛋白饼！”

[waɪ] , [pə'pɑː] - ['dɒktə(r)] [wʊd] " —

Why , Papa - Doctor would " —

为什么 , 爸爸 - 医生 会 " —

为什么，爸爸医生会……

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][woʊnt] [let]

" Now I know the doctor makes you take perfectly terrible things , and won't let

" 现在 我 知道 这 医生 制作 你 拿 完美 糟糕的 事物 , 和 惯于 让

[juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] .

you eat anything .

你 吃 任何事物 .

“现在我知道医生让你服用一些非常可怕的东西，而且不让你吃任何东西。”

[ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ai][kæn; kən] [meɪk] .

And macaroons are the only things I can make .

和 马卡龙 是 这 仅有的 事物 我 能 制作 .

我只会做马卡龙。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It's a shame !

它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱!

" [ænd; ənd] [daʊn] [sæt] ['kæθi] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] .

" and down sat Cathie in despair on an ottoman .

" 和 向下 卫星 凯茜 在 绝望 在 一个 奥斯曼 .

“凯茜绝望地坐在矮凳上。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

" Dr . Fisher put his head in at the doorway ,

" 博士 . 费舍尔 放 他的 头 在 在 这 门口 ,

费舍尔医生把头探进门口，

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)ld] [aɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'raʊnd] .

his spectacled eyes sending a swift glance of inquiry around .

他的 戴眼镜的 眼睛 发送 一个 迅速 瞥一眼 的 询问 大约 .

他戴着眼镜，目光迅速扫过四周，带着探寻的意味。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæθi] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

" O dear me ! " exclaimed Cathie in a fright ,

" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 凯茜 在 一个 惊吓 ,

“哦，天哪！”凯茜惊恐地叫道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɜːl] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

jumping up and clutching the arm of the girl next to her .

跳 向上 和 紧握 这 手臂 的 这 女孩 下一个 到 她 .

她跳起来，一把抓住身边女孩的胳膊。

" [doʊnt] [let] ['pɒli] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [sed] — [doʊnt] . "
" Don't let Polly tell him what I said — don't . "
" 不 让 波莉 告诉 他 什么 我 说 — 不 . "

“别让波莉告诉他我说了什么——千万别。”

" ['pɒli] [woʊnt] [tel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb][eə(r)] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ,
" Polly won't tell , " said the girl , with a superb air ; " don't you know any better ,
" 波莉 惯于 告诉 , " 说 这 女孩 , 和 一个 高超 空气 ; " 不 你 知道 任何 更好的 ,

“波莉不会说的，”女孩摆出一副高高在上的姿态说，“难道你不知道吗？”

['kæθi] ['hærɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [guːs] , [juː; jʊ] !
Cathie Harrison , you goose , you !
凯茜 哈里森 , 你 鹅 , 你 !

凯茜·哈里森，你这个笨蛋！

" [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː]
" To be called a goose by two persons in the course of an hour was too
" 到 是 称为 一个 鹅 经过 二 人 在 这 课程 的 一个 小时 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'djʊərəns] ,
much for Cathie's endurance ,
很多 为了 - 耐力 ,

“一个小时内被两个人骂作鹅，凯茜实在忍无可忍了。”

[ænd; ənd] [fliŋ] [ɒf] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['pæʃənətli] , " [ai][woʊnt] [steɪ] ;
and flinging off the girl's arm , she cried out passionately , " I won't stay ;
和 投掷 离开 这 女孩们 手臂 , 她 哭 出去 热情地 , " 我 惯于 停留 ;

她甩开女孩的手臂，激动地喊道：“我不留下来；

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] ! " [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I'm going home ! " and rushed out the door .
我是 去 家 ! " 和 匆忙 出去 这 门 .

“我要回家了！”说完，他便冲出了门。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [waɪt] [tʃiːks] ,
Dr . Fisher turned from a deliberate look at the girl's white cheeks ,
博士 . 费舍尔 转向 从 一个 商榷 看 在 这 女孩们 白色的 脸颊 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][pɑːst] ,
as she ran past ,
作为 她 跑 过去的 ,

费舍尔医生故意瞥了一眼女孩白皙的脸颊，然后转过头去，看着她跑过。

[tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃt] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
to the flushed ones before him .
到 这 酡 一个 前 他 .

致他面前那些脸红的人。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I'm very sorry that anything unpleasant has happened .
" 我是 非常 对不起 那 任何事物 令人不快的 有 发生 .

“对于发生的任何不愉快事情，我深感抱歉。”

[ai] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] . "
I dropped in to tell you of a little surprise , but I see it's no time now . "
我 掉落 在 到 告诉 你 的 一个 小的 惊喜 , 但 我 看 它是 不 时间 现在 . "

我本来想顺便告诉你一个小惊喜，但现在看来不是时候了。

" [əʊ] , [pə'pɑː] - ['dɒktə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Oh , Papa - Doctor ! " cried Polly , flying up to him from the center of the
" 哦 , 爸爸 - 医生 ! " 哭 波莉 , 飞行 向上 到 他 从 这 中心 的 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“哦，爸爸医生！”波莉喊道，从人群中央飞向他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈəʊnli] " —
" it was nothing — only " —
" 它 曾是 没有什么 — 仅有的 " —

“那什么都不是——只是”——

" [ə; eɪ][gɜːrlz] [ˈkwɒrəl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] , [ˈpɒli] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [ˈgreɪvli] ,
" A girl's quarrel is not a slight thing , Polly , " said little Dr . Fisher gravely ,
" 一个 女孩们 争吵 是 不是 一个 轻微 事物 , 波莉 , " 说 小的 博士 . 费舍尔 严重地 ,

“波莉，女孩子吵架可不是小事，”小费舍尔医生严肃地说。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . "
" and one of your friends has gone away very unhappy . "
" 和 一 的 你的 朋友们 有 已消失 离开 非常 不开心 . "

“你的一位朋友很不高兴地离开了。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈpɒli] , " [ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ˈsɒri] . "
I know it , " said Polly , " and I'm so sorry . "
我 知道 它 , " 说 波莉 , " 和 我是 所以 对不起 . "

“我知道，”波莉说，“我很抱歉。”

" [wiː; wi][kænt] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][help][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [ˈkwɪkli] .
" We can't any of us help it , " said Alexia quickly .
" 我们 不能 任何 的 我们 帮助 它 , " 说 阿莱克西娅 迅速地 .

“我们谁也帮不上忙，”阿莱克西娅连忙说道。

" [ˈkæθi] [ˈhærɪs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] — [səʊ][ðeə(r)] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] .
" Cathie Harrison has the temper of a gorilla — so there , Dr . Fisher .
" 凯茜 哈里森 有 这 脾气 的 一个 大猩猩 — 所以 那里 , 博士 . 费舍尔 .

“凯茜·哈里森脾气像大猩猩一样暴躁——就是这样，费舍尔博士。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [set] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][əˈleksiə; eɪˈleksiə] ,
" Dr . Fisher set his spectacles straight , and looked at Alexia ,
" 博士 . 费舍尔 放 他的 眼镜 直的 , 和 看起来 在 阿莱克西娅 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [smaɪl] ,
but he did not even smile ,
但 他 做过 不是 甚至 微笑 ,

费舍尔医生扶正了眼镜，看了看阿莱克西娅，但他连笑都没笑一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
as she hoped he would do .
作为 她 希望 他 会 做 .

正如她所希望的那样。

" [ai][kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I can't help it , " she said ,
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 ,

“我没办法，”她说。

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːt] ,
tracing the pattern of the carpet with the toe of her boot ,
追踪 这 图案 的 这 地毯 和 这 脚趾 的 她 启动 ,

她用靴尖沿着地毯的纹路描摹着，

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː ˈes][ɔːl][səʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
" she makes us all so uncomfortable ,
" 她 制作 我们 全部 所以 不舒服 ,

她让我们所有人都感到很不自在。

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] .
you can't think .
你 不能 思考 .

你无法思考。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [steɪ] [həʊm] [fər'evə(r)] .
And I wish she'd stay home forever .
和 我 希望 棚 停留 家 永远 .

我希望她永远待在家里。

" [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Still no answer from the doctor .
" 仍然 不 回答 从 这 医生 .

“医生那边仍然没有回复。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] , [bʌt; bət] ['baʊɪŋ] ['greɪvli] ,
He didn't act as if he heard , but bowing gravely ,
他 没有 行为 作为 如果 他 听到 , 但 鞠躬 严重地 ,

他装作没听见，只是郑重地鞠了一躬。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he withdrew his head and shut the door .
他 退出 他的 头 和 关闭 这 门 .

他缩回头，关上了门。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]
" O dear , dear ! " cried Alexia , when they had all looked at each other a
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哭 阿莱克西娅 , 什么时候 他们 有 全部 看起来 在 每个 其他 一个
['briːðɪŋ] [speɪs] .
breathing space .
呼吸 空间 .

“哦，天哪！”当他们彼此对视片刻后，阿莱克西娅惊呼道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [spiːk] ?
" Why didn't he speak ?
" 为什么 没有 他 说话 ?

他为什么不说话?

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [id] [skəʊld] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
I'd much rather he'd scold like everything than to look like that .
ID 很多 相当 他会 骂 喜欢 一切 比 到 看 喜欢 那 .

我宁愿他像对待其他事情一样训斥我，也不愿他露出那种表情。

['pɒli] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Polly , why don't you say something ? "
波莉 , 为什么 不 你 说 某物 ? "

波莉，你为什么不说句话呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Because there isn't anything to say .
" 因为 那里 不是 任何事物 到 说 .

因为没什么好说的。

" ['pɒli] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [sə'spɪʃəsli] [nɪə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] .
" Polly got no further , and turned away , suspiciously near to tears .
" 波莉 得到 不 更远 , 和 转向 离开 , 可疑地 靠近 到 眼泪 .

“波莉再也走不动了，转过身去，眼眶里噙满了泪水，看起来很可疑。”

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [səʊ]
Was this the first meeting with the girls to which she had looked forward so
曾是 这 这 第一的 会议 和 这 女孩们 到 哪个 她 有 看起来 向前 所以
[lɒŋ] ?
long ?
长的 ?

这是她期待已久的与女孩们的第一次见面吗?

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæθi] ['hærɪs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" To think of that Cathie Harrison making such a breeze , " cried Alexia
" 到 思考 的 那 凯茜 哈里森 制作 这样的 一个 微风 , " 哭 阿莱克西娅
['æŋgrəli] ;
angrily ;
愤怒地 ;

“真没想到凯茜·哈里森竟然能如此轻松地搞定这件事,”阿莱克西娅生气地喊道;

" [ə; eɪ] [gɜːl] [huz] [dʒʌst] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
" a girl who's just come among us , as it were ,
" 一个 女孩 谁是 只是 来 之中 我们 , 作为 它 是 ,

“一个刚刚来到我们中间的女孩，就好像……”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['əʊnli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [set] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['sɔːlzbəri] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
and we only let her in our set because Miss Salisbury asked us to
和 我们 仅有的 让 她 在 我们的 放 因为 错过 索尔兹伯里 问 我们 到
[meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
make things pleasant for her .
制作 事物 令人愉快的 为了 她 .

我们之所以让她加入我们，是因为萨利斯伯里小姐要求我们让她感到愉快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !
If it had been any one else who raised such a fuss !
如果 它 有 到过 任何 一 别的 WHO 提高 这样的 一个 大惊小怪 !

如果换作其他人，肯定会大惊小怪!

" ['miːntaɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [strəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [pɔːtʃ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]
" Meantime Dr . Fisher strode out to the west porch , intending to walk
" 与此同时 博士 . 费舍尔 大步走 出去 到 这 西方 门廊 , 意图 到 走
[daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
down to his office ,
向下 到 他的 办公室 ,

与此同时，费舍尔博士大步走到西侧门廊，打算步行下楼去他的办公室。

[ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .
and buttoning up his coat as he went along .
和 扣纽扣 向上 他的 外套 作为 他 去 沿着 .

他一边走一边扣上外套的扣子。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] ,
As he turned the angle in the drive ,
作为 他 转向 这 角度 在 这 驾驶 ,

当他转动车道时,

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt]
he came suddenly upon a girl who had thrown herself down on a rustic seat
他 来了 突然 之上 一个 女孩 WHO 有 抛掷 她自己 向下 在 一个 乡村 座位
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

他突然发现一个女孩瘫倒在树下的一张简陋长椅上。

[ænd; ənd] [huːz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and whose shoulders were shaking so violently that he knew she was
和 谁 肩膀 是 摇晃 所以 暴力 那 他 知道 她 曾是
['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

她肩膀剧烈颤抖，他知道她在啜泣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
though he heard no sound .
尽管 他 听到 不 声音 .

但他什么也没听到。

" [doʊnt] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Don't cry , " said the little doctor , " and what's the matter ?
" 不 哭 , " 说 这 小的 医生 , " 和 是什么 这 事情 ?

“别哭,”小医生说，“怎么了? ”

" [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" all in the same breath , and sitting down beside her .
" 全部 在 这 相同的 气息 , 和 坐着 向下 旁 她 .

“说完这些话，他便在她身边坐了下来。”

['kæθi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)]
Cathie looked up with a gasp , and then crushed her handkerchief over
凯茜 看起来 向上 和 一个 喘气 , 和 然后 碎 她 手帕 超过
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

凯茜猛地抬起头，倒吸一口凉气，然后把手帕揉成一团捂住了眼睛。

" [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] . "
" Those girls in there are perfectly horrid . "
" 那些 女孩们 在 那里 是 完美 可怕的 . "

“里面的那些女孩简直太可怕了。”

" ['sɒftli] , ['sɒftli] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
" Softly , softly , " said Dr . Fisher .
" 轻轻 , 轻轻 , " 说 博士 . 费舍尔 .

“轻点，轻点,”费舍尔博士说。

" [ai] [kænt] — [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't — help it .
" 我 不能 — 帮助 它 .

我没办法——控制不住自己。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nems] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No matter what I say , they call me names , and I'm tired of it .
不 事情 什么 我 说 , 他们 称呼 我 姓名 , 和 我是 疲劳的 的 它 .

不管我说什么，他们都骂我，我受够了。

[əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "
O dear , dear ! "
哦 亲爱的 , 亲爱的 ! "

哦，天哪!

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Now see here , " said the doctor , getting up on his feet and drawing a long
" 现在 看 这里 , " 说 这 医生 , 获得 向上 在 他的 脚 和 绘画 一个 长的
[breθ] .
breath .
气息 .

“你看,”医生说着，站起身来，深深地吸了一口气。

"	[aɪm]	[ɒn]	[maɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ɒfɪs]	;
"	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**to**	**my**	**office**	**;**
"	我是	在	我的	方式	到	我的	办公室	;

“我正在去办公室的路上；

[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wɔːk]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
suppose	**you**	**walk**	**along**	**with**	**me**	**a**	**bit**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
认为	你	走	沿着	和	我	一个	少量	和	告诉	我	全部	关于	它	.

如果你能陪我走一段，然后把所有的事情都告诉我，那就太好了。

"	['kæθi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	,	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[əʊ]	!
"	**Cathie**	**opened**	**her**	**mouth**	**,**	**intending**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
"	凯茜	打开	她	嘴	,	意图	到	说	,	"	哦	!

凯茜张开嘴，打算说：“哦！”

[ai]	[kænt]	"	—	[ɪn'sted]	,	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː'self]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[nɒt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	,
I	**can't**	**"**	**—**	**instead**	**,**	**she**	**found**	**herself**	**silent**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**,**
我	不能	"	—	反而	,	她	成立	她自己	沉默的	,	和	不是	会心	如何	,

“我不能”——她却发现自己沉默不语，也不知道为什么。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)ntli]	['peɪsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[draɪv]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	[saɪd]	.
she	**was**	**presently**	**pacing**	**down**	**the**	**drive**	**by**	**the**	**doctor's**	**side**	**.**
她	曾是	目前	踱步	向下	这	驾驶	经过	这	医生的	边	.

她此刻正跟在医生身边，沿着车道来回踱步。

"	['pɒli]	['pepə(r)]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,
"	**Polly**	**Pepper**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Alexia**	**,**
"	波莉	胡椒	!	"	惊呼	阿莱克西娅	,

“波莉·佩珀！”艾莉克西娅惊呼道。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[draɪv]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɪgəz]	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	['wɪndəʊz]	,
as	**a**	**turn**	**in**	**the**	**drive**	**brought**	**the**	**two**	**figures**	**in**	**view**	**of**	**the**	**music**	**-**	**room**	**windows**	**,**
作为	一个	转动	在	这	驾驶	带来	这	二	数据	在	看法	的	这	音乐	-	房间	视窗	,

车道转弯后，两人的身影出现在音乐室的窗户前。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[siː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[laɪf]	?
"	**did**	**you**	**ever**	**see**	**such**	**a**	**sight**	**in**	**your**	**life**	**?**
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	视线	在	你的	生活	?

你这辈子见过这样的景象吗?

['kæθi]	[ɪz]	['wɔːkɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	!
Cathie	**is**	**walking**	**off**	**with**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**!**
凯茜	是	步行	离开	和	博士	.	费舍尔	!

凯茜和费舍尔医生一起走了!

[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	['eniθɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	[woʊnt]	[seɪ]	!	"
There	**isn't**	**anything**	**her**	**tongue**	**won't**	**say**	**!**	**"**
那里	不是	任何事物	她	舌头	惯于	说	!	"

她什么话都敢说!

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[tel]	['pɒli]	?	"	[kraɪd]	['dʒæspə(r)]	,	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	['leɪtə(r)]	,	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɪntuː]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃərz]	['ɒfɪs]	.
"	**Did**	**you**	**tell**	**Polly**	**?**	**"**	**cried**	**Jasper**	**,**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**later**	**,**	**putting**	**his**	**head**	**into**	**Dr**	**.**	**Fisher's**	**office**	**.**
"	做过	你	告诉	波莉	?	"	哭	碧玉	,	一个	一半	-	小时	之后	,	推杆	他的	头	进入	博士	.	渔夫的	办公室	.

“你告诉波莉了吗？”半小时后，贾斯珀把头探进费舍尔医生的办公室，大声问道。

" [əʊ] ! [beg] ['pɑːd(ə)n] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [sɜː(r)] . "
" Oh ! beg pardon ; I didn't know you were busy , sir . "
" 哦 ! 求 赦免 ; 我 没有 知道 你 是 忙碌的 , 先生 . "

“哦！对不起，我不知道您很忙，先生。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['paʊdər] [mə'θɒdɪkli] .
" Come in , " said the doctor , folding up some powders methodically .
" 来 在 , " 说 这 医生 , 折叠式的 向上 一些 粉末 有条不紊 .

“进来吧,”医生一边说着，一边有条不紊地折叠起一些药粉。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['pɒli] . "
I didn't tell Polly . "
我 没有 告诉 波莉 . "

我没告诉波莉。

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒæspə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" Oh ! " said Jasper , in a disappointed tone .
" 哦 ! " 说 碧玉 , 在 一个 失望的 语气 .

“哦！”贾斯珀失望地说。

" [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] " —
" I hadn't a fair chance " —
" 我 之前没有 一个 公平的 机会 " —

“我没有得到公平的机会”——

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
" But she ought to know it just as soon as it's talked of ,
" 但 她 应该 到 知道 它 只是 作为 很快 作为 它是 谈话 的 ,

“但她应该在有人谈论这件事的时候就立刻知道。”

" [sed] ['dʒæspə(r)] , ['fɪdʒɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" said Jasper , fidgeting at a case of little vials on the table .
" 说 碧玉 , 坐立不安 在 一个 案件 的 小的 小瓶 在 这 桌子 .

“贾斯珀一边说着，一边不安地摆弄着桌上的一盒小药瓶。”

" [əʊ] ! [beg] ['pɑːd(ə)n] [ə'gen] .
" Oh ! beg pardon again .
" 哦 ! 求 赦免 再次 .

“哦！再次抱歉。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [smæʃt] [ðæt] [tʃæp] , " [æz; əz] [wʌn] [rəʊld] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
I'm afraid I've smashed that chap , " as one rolled off to the floor .
我是 害怕的 我已经 粉碎 那 小伙子 , " 作为 一 滚动 离开 到 这 地面 .

“恐怕我把那家伙打倒了,”说着，一个滚落到地上。

" [aɪm] [nəʊ] [end] ['sɒri] , " ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪts] ['ruːfəli] .
" I'm no end sorry , " picking up the bits ruefully .
" 我是 不 结尾 对不起 , " 挑选 向上 这 比特 懊悔地 .

“我真是太抱歉了,”他懊悔地捡起碎片。

" [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kaɪndli] ,
" I have several like it , " said the doctor kindly ,
" 我 有 一些 喜欢 它 , " 说 这 医生 亲切地 ,

“我还有好几个类似的,”医生和蔼地说。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] .
and settling another powder in its little paper .
和 安顿 其他 粉末 在 它是 小的 纸 .

并将另一种粉末沉淀在小纸片上。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [wɪð] ['pɒli] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [maɪ] [wei]
" There were a lot of girls with Polly when I looked in upon her on my way
" 那里 是 一个 很多 的 女孩们 和 波莉 什么时候 我 看起来 在 之上 她 在 我的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

“我离开时瞥了一眼波莉，发现她身边有很多女孩。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [kætʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] , [maɪ] [bɔɪ] . "
But we'll catch a chance to tell her soon , my boy . "
但 出色地 抓住 一个 机会 到 告诉 她 很快 , 我的 男生 . "

但我们很快就会找机会告诉她，孩子。

" [əʊ] ! [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Oh ! I suppose so .
" 哦 ! 我 认为 所以 .

“哦！我想也是。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] ['kriːtʃəz] .
A lot of giggling creatures .
一个 很多 的 咯咯笑 生物 .

一群咯咯笑着的小家伙。

[haʊ] ['pɒli] [kæn; kən] [stænd] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [ai] [dəʊnt] [siː] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
How Polly can stand their chatter , I don't see , " cried Jasper impatiently .
如何 波莉 能 站立 他们的 喋喋不休 , 我 不 看 , " 哭 碧玉 不耐烦地 .

“我真不明白波莉怎么能忍受他们的喋喋不休，”贾斯珀不耐烦地喊道。

" [ðev] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed]
" They've been shut off from Polly for some time , you know , " said
" 他们有 到过 关闭 离开 从 波莉 为了 一些 时间 , 你 知道 , " 说
['dɑːktər; draɪv] .
Dr .
博士 .

“你知道，他们已经和波莉断绝联系一段时间了，”博士说。

['fɪʃə(r)] ['kwaɪətli] .
Fisher quietly .
费舍尔 悄悄 .

费舍尔静静地。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
" We must remember that . "
" 我们 必须 记住 那 . "

我们必须记住这一点。

" ['pɒli] ['dʌznt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , " [sed] ['dʒæspə(r)]
" Polly doesn't like some of them a bit better than I do , " said Jasper
" 波莉 不 喜欢 一些 的 他们 一个 少量 更好的 比 我 做 , " 说 碧玉
[ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ,
explosively ,
爆炸性地 ,

“波莉对他们中的一些人的厌恶程度比我还要高一些，”贾斯珀怒气冲冲地说。

" ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] . "
" only she puts up with their nonsense . "
" 仅有的 她 放置 向上 和 他们的 废话 . "

只有她能忍受他们的胡闹。

" [ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
[ˈklɑːsɪz] ,
" It's rather a difficult matter to pick and choose girls who are in the same classes ,
" 它是 相当 一个 难的 事情 到 挑选 和 选择 女孩们 WHO 是 在 这 相同的 课程 ,

“要从同班女生中挑选出合适的人选，这相当困难。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈpɒli] [siːz] [ðæt] . "
" said the doctor , " and Polly sees that . "
" 说 这 医生 , " 和 波莉 看到 那 . "

“医生说，‘波莉也看到了这一点。’”

" [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæspə(r)] , [ɪn][æn; ən] [əˈstɒnɪʃt] [təʊn] .
" Don't I know it ? " exclaimed Jasper , in an astonished tone .
" 不 我 知道 它 ? " 惊呼 碧玉 , 在 一个 惊讶 语气 .

“难道我不知道吗？”贾斯珀惊讶地喊道。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] , [aɪv] [wɒtʃt] [ˈpɒli] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [naʊ] .
" Dear me , Dr . Fisher , I've watched Polly for years now .
" 亲爱的 我 , 博士 . 费舍尔 , 我已经 观看 波莉 为了 年 现在 .

“天哪，费舍尔医生，我已经观察波莉好多年了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] .
And she's always done so .
和 她是 总是 完毕 所以 .

她一直都是这样做的。

" [hiː; hi] [stɒpt] [hwɜːrl] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈteɪb(ə)l] ,
" He stopped whirling the articles on the office table ,
" 他 停止 旋转 这 文章 在 这 办公室 桌子 ,

他停止了转动办公桌上的物品，

[ænd; ənd] [bɪˈstəʊd] [ə; eɪ][hɑːf] - [əˈfendɪd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
and bestowed a half - offended look on the little physician .
和 授予 一个 一半 - 被冒犯了 看 在 这 小的 医生 .

他带着几分恼怒的神情看了那位小医生一眼。

" [ˈsɒftli] , [ˈsɒftli] , [ˈdʒæspə(r)] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɪʃə(r)] [kəmˈpəʊzdli] .
" Softly , softly , Jasper , " said Dr . Fisher composedly .
" 轻轻 , 轻轻 , 碧玉 , " 说 博士 . 费舍尔 镇定 .

“轻点，轻点，贾斯珀，”费舍尔医生镇定地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
" Of course you've used your eyes .
" 的 课程 你已经 用过的 你的 眼睛 .

当然，你肯定用过你的眼睛。

[naʊ] [doʊnt] [spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [let] [ˈpɒli] - [gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [geɪt] ,
Now don't spoil things by saying anything , but let Polly ' go her own gait ,
现在 不 剧透 事物 经过 说 任何事物 , 但 让 波莉 - 去 她 自己的 步态 ,

现在别说什么破坏气氛，就让波莉按她自己的方式走吧。

- [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
' I beg of you .
- 我 求 的 你 .

我求求你了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] [wʌns][mɔː(r)] .
" Then he turned to his powders once more .
" 然后 他 转向 到 他的 粉末 一次 更多的 .

然后他又一次拿起他的药粉。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	,	['eniweɪ]	,	"	[dɪ'kleəd]	['dʒæspə(r)]	.
"	**She**	**will**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**declared**	**Jasper**	**.**
"	她	将要	,	反正	,	"	声明	碧玉	.

“反正她会的,”贾斯珀断言道。

"	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[meɪks]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	['pɒli]	[dʌz]	[ðæt]	['veri]	[θɪŋ]	.	"
"	**Whatever**	**she**	**makes**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**do**	**,**	**Polly**	**does**	**that**	**very**	**thing**	**.**	**"**
"	任何	她	制作	向上	她	头脑	到	做	,	波莉	做	那	非常	事物	.	"

“波莉一旦下定决心要做某件事，她就会去做。”

"	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ˌkærəktə'rɪstɪk]	,	"	[lɑːft]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
"	**Not**	**a**	**bad**	**characteristic**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**doctor**	**.**
"	不是	一个	坏的	特征	,	"	笑了	这	医生	.

“这倒不是什么坏习惯,”医生笑着说。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[nɒt]	.	"
"	**I**	**should**	**say**	**not**	**.**	**"**
"	我	应该	说	不是	.	"

“我应该说不是。”

"	[naʊ]	[wen]	[ai]	[kʌm]	[ʌp]	[həʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[faɪnd]	['pɒli]	,
"	**Now**	**when**	**I**	**come**	**up**	**home**	**for**	**dinner**	**,**	**you**	**and**	**I**	**will**	**find**	**Polly**	**,**
"	现在	什么时候	我	来	向上	家	为了	晚餐	,	你	和	我	将要	寻找	波莉	,

“现在我回家吃晚饭的时候，你我都会找到波莉，

[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	.
and	**tell**	**her**	**the**	**good**	**news**	**.**
和	告诉	她	这	好的	消息	.

把这个好消息告诉她。

[ɪf]	[ʃiːz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['sɪli]	[g'ɜːlz]	,	[aɪl]	—	[aɪl]	[teə(r); tɪə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[ðɪs]	[taɪm]	.
If	**she's**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**those**	**silly**	**girls**	**,**	**I'll**	**—**	**I'll**	**tear**	**her**	**off**	**this**	**time**	**.**
如果	她是	和	一个	很多	的	那些	愚蠢的女孩们		,	患病的	—	患病的	撕	她	离开	这	时间	.

如果她和那些傻妞混在一起，这次我一定要把她赶走。

"	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	[glɛə]	[səʊ]	['fɪəsli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[ðɪs]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['dʒæspə(r)]	[lɑːft]	['aʊtraɪt]	.
"	**Dr**	**.**	**Fisher**	**glared**	**so**	**fiercely**	**as**	**he**	**declared**	**this**	**determination**	**that**	**Jasper**	**laughed**	**outright**	**.**
"	博士	.	费舍尔	怒目而视	所以	激烈地	作为	他	声明	这	决心	那	碧玉	笑了	直接	.

“费舍尔博士在宣布这一决定时目光凶狠，以至于贾斯珀忍不住大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)

第11/14页

" [ai] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['pɑːliz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd]

" I thought no one was to disturb Polly's good intentions in that line , " he cried

" 我 想法 不 一 曾是 到 打扰 波莉的 好的 意图 在 那 线 , " 他 哭

.

.

.

“我以为没有人应该打扰波莉在那条线上的好意，”他喊道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ['sʌmtaɪmz] . "

" Well , there's an end to all things , and patience ceases to be a virtue sometimes . "

" 出色地 , 有 一个 结尾 到 全部 事物 , 和 耐心 停止 到 是 一个 美德 有时 . "

“唉，万物皆有尽头，耐心有时也不再是一种美德。”

" [səʊ] [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

" So I've thought a good many times , but I've borne it like a man .

" 所以 我已经 想法 一个 好的 许多 时代 , 但 我已经 出生 它 喜欢 一个 男人 .

“我曾多次这样想过，但我像个男人一样默默承受了下来。”

" ['dʒæspə(r)] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .

" Jasper drew himself up , and laughed again at the doctor's face .

" 碧玉 画 他自己 向上 , 和 笑了 再次 在 这 医生的 脸 .

贾斯珀挺直身子，又对着医生的脸笑了。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

" Oh ! you go along , " cried Dr . Fisher , his eyes twinkling .

" 哦 ! 你 去 沿着 , " 哭 博士 . 费舍尔 , 他的 眼睛 闪烁 .

“哦！你去吧，”费舍尔博士喊道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] . "

" I'll meet you just before dinner . "

" 患病的 见面 你 只是 前 晚餐 . "

“我会在晚餐前和你见面。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [æz; əz] ['dʒæspə(r)] [rʌʃt] [ɒf] .

" All right , " as Jasper rushed off .

" 全部 正确的 , " 作为 碧玉 匆忙 离开 .

“好吧，”贾斯珀说完便匆匆离开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ['peɪpəz] ,

Dr . Fisher jumped to his feet , pushing aside the litter of powder papers ,

博士 . 费舍尔 跳了起来 到 他的 脚 , 推动 旁边 这 垃圾 的 粉末 文件 ,

费舍尔博士猛地站起身，拨开散落的粉末纸屑。

[ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and bottles , and ran his fingers through the shock of gray hair standing straight on his head .

和 瓶子 , 和 跑 他的 手指 通过 这 震惊 的 灰色的 头发 常设 直的 在 他的 头 .

还有瓶子，他的手指穿过他头上直立的灰白头发。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
" Yes , yes , " he muttered , walking to the window , " it will be a good thing
" 是的 , 是的 , " 他 低声说道 , 步行 到 这 窗户 , " 它 将要 是 一个 好的 事物
[fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] ,
for Polly ,
为了 波莉 ,

“是啊，是啊，”他一边嘟囔着，一边走到窗边，“这对波莉来说是件好事。”

[naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌædə'naɪˌræm] .
now I tell you , Adoniram .
现在 我 告诉 你 , 阿多尼拉姆 .

现在我告诉你，阿多尼拉姆。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] ; [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
" He always preferred to address himself by his first name ; then he was sure
" 他 总是 首选 到 地址 他自己 经过 他的 第一的 姓名 ; 然后 他 曾是 当然
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
of a listener .
的 一个 听众 .

他总是喜欢直呼其名；这样他就能确定有人在听。

" [ə; eɪ]['vɑːstli] [gʊd] [θɪŋ] .
" A vastly good thing .
" 一个 非常 好的 事物 .

一件非常好的事。

[ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['intiməsi] [wɪð] [ðiːz] ['sɪli] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən]
It's quite time that some of the intimacies with these silly creatures are broken
它是 相当 时间 那 一些 的 这 亲密关系 和 这些 愚蠢的 生物 是 破碎的
[ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
up a bit ,
向上 一个 少量 ,

是时候和这些愚蠢的小家伙们保持一些亲密关系了。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ['geɪnz] [ɪ'mensli] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
while the child gains immensely in other ways .
尽管 这 孩子 收益 非常 在 其他 方式 .

同时，孩子在其他方面也会获得巨大的益处。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] ['gliːfəli] .
" He rubbed his palms gleefully .
" 他 摩擦 他的 棕榈树 兴高采烈地 .

他高兴地搓着手掌。

" [əʊ] ! [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !
" Oh ! good - morning , good - morning !
" 哦 ! 好的 - 早晨 , 好的 - 早晨 !

“哦！早上好，早上好！”

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] .
" A patient walking in , looked up at the jolly little doctor .
" 一个 病人 步行 在 , 看起来 向上 在 这 快乐的 小的 医生 .

一位病人走进来，抬头看着这位和蔼可亲的小医生。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
" I wish I could laugh like that , " he ejaculated ,
" 我 希望 我 可以 笑 喜欢 那 , " 他 射精 ,

“我真希望自己也能那样大笑，”他脱口而出。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['efət] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
his long face working in the unusual effort to achieve a smile .
他的 长的 脸 在职的 在 这 异常 努力 到 达到 一个 微笑 .

他那张愁眉苦脸却努力挤出一个笑容。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	,
"	**You**	**would**	**if**	**you**	**had**	**a**	**gay**	**crowd**	**of**	**children**	**such**	**as**	**I**	**have**	**,**
"	你	会	如果	你	有	一个	同性恋	人群	的	孩子们	这样的	作为	我	有	,

“如果你像我一样，有一群同性恋孩子，你就会明白我的意思了。”

"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɒktə(r)]	['praʊdli]	.
"	**cried**	**the**	**little**	**doctor**	**proudly**	**.**
"	哭	这	小的	医生	自豪地	.

“小医生骄傲地喊道。”

"	[waɪ]	,	[mæn]	,	[ðæts]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[maɪ]	['dəʊsɪz]	.	"
"	**Why**	**,**	**man**	**,**	**that's**	**better**	**than**	**all**	**my**	**doses**	**.**	**"**
"	为什么	,	男人	,	那就是	更好的	比	全部	我的	剂量	.	"

“老兄，这比我所有的剂量都有效。”

"	[bʌt; bət]	[ai]	['hævnt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	['saʊəli]	,	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
"	**But**	**I**	**haven't**	**the**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**patient**	**sourly**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	但	我	还没有	这	孩子们	,	"	说	这	病人	酸涩地	,	和	坐着	向下	和	一个	叹	.

“可是我没有孩子,”病人闷闷不乐地说，然后叹了口气坐了下来。

"	[ai]	['pɪti]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	"	[sed]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	,
"	**I**	**pity**	**you**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**,**
"	我	遗憾	你	,	然后	,	"	说	博士	.	费舍尔	,

“那我真同情你,”费舍尔医生说。

[wɪð]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['hævɪŋ]	[biːn]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	.
with	**the**	**air**	**of**	**having**	**been**	**a**	**family**	**man**	**for**	**years**	**.**
和	这	空气	的	拥有	到过	一个	家庭	男人	为了	年	.

他一副多年顾家男人的样子。

"	[wel]	,	[bɪ'saɪdz]	['əʊnɪŋ]	[ðə; ði]	['pepəz]	,	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	"	—	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[stɒpt]	,
"	**Well**	**,**	**besides**	**owning**	**the**	**Peppers**	**,**	**I'm**	**going**	**off**	**with**	**them**	**to**	**"**	**—**	**there**	**he**	**stopped**	**,**
"	出色地	,	除了	拥有	这	辣椒	,	我是	去	离开	和	他们	到	"	—	那里	他	停止	,

“嗯，除了拥有红辣椒乐队之外，我还要和他们一起走”——他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	['siːkrət]	[wɒz; wəz]	[wel]	-	[naɪ]	[aʊt]	.
for	**before**	**he**	**knew**	**it**	**,**	**the**	**secret**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**out**	**.**
为了	前	他	知道	它	,	这	秘密	曾是	出色地	-	夜	出去	.

因为他还没反应过来，秘密就几乎泄露了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[frɑːnzi]	[ɪz]	[wel]	[ə'gen]
PHRONSIE	**IS**	**WELL**	**AGAIN**
弗朗西	是	出色地	再次

弗朗西又康复了

[bʌt; bət]	['pɒli]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[jet]	.
But	**Polly**	**was**	**not**	**to**	**be**	**told**	**yet**	**.**
但	波莉	曾是	不是	到	是	讲述	然而	.

但波莉还不能知道这件事。

[wen] [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
When Papa Fisher walked in to dinner ,
什么时候 爸爸 费舍尔 步行 在 到 晚餐 ,

当费舍尔爸爸走进餐厅吃饭时

[ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊk] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['kɒfi]
the merry party around the oak table were waiting over the ices and coffee
这 欢乐 派对 大约 这 橡木 桌子 是 等待 超过 这 冰 和 咖啡
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
for his appearance .
为了 他的 外貌 .

围坐在橡木桌旁的欢乐人群，一边享用着冰块和咖啡，一边等待着他的到来。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ə'lɛksiəz] ['sæli] ,
" Oh , Papa Fisher ! " cried Polly in dismay , turning from one of Alexia's sallies ,
" 哦 , 爸爸 费舍尔 ! " 哭 波莉 在 沮丧 , 转弯 从 一 的 亚历克西娅的 萨利斯 ,

“哦，费舍尔爸爸！”波莉惊恐地叫道，她转过身躲避阿莱克西娅的一次突袭。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
and dropping her spoon .
和 下降 她 勺子 .

她把勺子掉在了地上。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] — [tuː] [bæd] !
" Now you're all tired out — too bad !
" 现在 你是 全部 疲劳的 出去 — 也 坏的 !

“现在你们都累坏了——真可惜！”

" ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
" Mother Fisher flushed up , and set her lips closely together .
" 母亲 费舍尔 酡 向上 , 和 放 她 嘴唇 密切 一起 .

费舍尔太太脸涨得通红，紧紧抿着嘴唇。

[ben] [lʊkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['pɒli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ]
Ben looked disapproval across the board , and Polly knew that the wrong thing
本 看起来 不赞成 穿过 这 木板 , 和 波莉 知道 那 这 错误的 事物
[hæd; həd] [biːn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

本的脸上满是不满，波莉知道说错话了。

" [əʊ] ! [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , "
" Oh ! I didn't mean — of course you must take care of the sick people , "
" 哦 ! 我 没有 意思是 — 的 课程 你 必须 拿 关心 的 这 生病的 人们 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .
she said impulsively .
她 说 冲动地 .

“哦！我不是那个意思——你当然要照顾病人，”她脱口而出。

" [jes] , [ai][mʌst; məst] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['wɪərəli] ,
" Yes , I must , " said Dr . Fisher wearily ,
" 是的 , 我 必须 , " 说 博士 . 费舍尔 疲劳 ,

“是的，我必须这么做，”费舍尔博士疲惫地说。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɪfər] [brʌʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and pushing up the shock of gray hair to a stiffer brush over his brow .
和 推动 向上 这 震惊 的 灰色的 头发 到 一个 更硬 刷子 超过 他的 眉头 .

他将额前蓬乱的灰发向上捋起，使之更加挺括。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" That's what I set out to do , I believe . "
" 那就是 什么 我 放 出去 到 做 , 我 相信 . "

“我相信，这就是我最初想要做的。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
" But that's no reason why you should tire yourself to death , and break down the first year ,
" 但 那就是 不 原因 为什么 你 应该 胎 你自己 到 死亡 , 和 休息 向下 这 第一的 年 ,

“但这并不是你把自己累死，导致第一年就崩溃的理由。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" said Mr . King , eyeing him sharply .
" 说 先生 . 国王 , 觊觎 他 尖锐地 .

“金先生说着，目光锐利地盯着他。”

" [zaʊndz] , [mæn] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] .
" Zounds , man , that isn't what I brought you up from the country for .
" 声波 , 男人 , 那 不是 什么 我 带来 你 向上 从 这 国家 为了 .

“哎呀，老兄，我把你从乡下带到这里可不是为了这个。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Dr . Fisher looked into his wife's eyes and smiled .
" 博士 . 费舍尔 看起来 进入 他的 妻子的 眼睛 和 微笑 .

费舍尔医生看着妻子的眼睛，笑了。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [smaɪl] [sed] .
" I believe you brought me , " the smile said .
" 我 相信 你 带来 我 , " 这 微笑 说 .

“我相信是你把我带来的，”笑容说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪl] .
But he kept his tongue still .
但 他 保留 他的 舌头 仍然 .

但他始终保持沉默。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [help] .
" And you must get accustomed to seeing suffering that you can't help .
" 和 你 必须 得到 习惯 到 看到 痛苦 那 你 不能 帮助 .

“你必须习惯看到你无能为力的苦难。”

[waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [taʊnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
Why , man alive , the town's full of it ; you can't expect to stop it alone . "
为什么 , 男人 活 , 这 镇上的 满的 的 它 ; 你 不能 预计 到 停止 它 独自的 . "

我的天哪，这镇上到处都是这种人；你一个人根本阻止不了。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" I'll do what I can to help , " said the little doctor between his teeth ,
" 患病的 做 什么 我 能 到 帮助 , " 说 这 小的 医生 之间 他的 牙齿 ,

“我会尽我所能帮忙的，”小医生咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and taking a long draught of the coffee his wife put by his plate .
和 采取 一个 长的 草稿 的 这 咖啡 他的 妻子 放 经过 他的 盘子 .

他咕咚咕咚喝了一大口妻子放在他盘子里的咖啡。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
" I suppose there's no objection to that .
" 我 认为 有 不 异议 到 那 .

我想应该没有人会反对吧。

[naʊ] , [ðæts] [gʊd] , " ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [wei] .
Now , that's good , " smacking his lips in a pleased way .
现在 , 那就是 好的 , " 拍打 他的 嘴唇 在 一个 高兴 方式 .

“这很好，”他满意地咂了咂嘴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['staʊtli] ,
" Of course not , if you help in the right way , " said old Mr . King stoutly ,
" 的 课程 不是 , 如果 你 帮助 在 这 正确的 方式 , " 说 老的 先生 . 国王 坚定地 ,

“当然不会，只要你用正确的方式帮忙，”老金先生坚定地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" but I'll wager anything that you're picking up all sorts of odd jobs among the poor ,
" 但 患病的 赌注 任何事物 那 你是 挑选 向上 全部 排序 的 奇怪的 工作 之中 这 贫穷的 ,

但我敢打赌，你肯定在穷人中间做各种零工。

[ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktərz] .
that belong to the young doctors .
那 属于 到 这 年轻的 医生 .

那是属于年轻医生的。

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
Your place is considerably higher , where you can pick and choose your patients .
你的 地方 是 相当 更高 , 在哪里 你 能 挑选 和 选择 你的 患者 .

你的地位要高得多，你可以挑选自己的病人。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [lɑːft] — [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] ['plez(ə)nt] [nəʊt] ,
" Dr . Fisher laughed — an odd little laugh , that along with its pleasant note ,
" 博士 . 费舍尔 笑了 — 一个 奇怪的 小的 笑 , 那 沿着 和 它是 令人愉快的 笔记 ,

费舍尔博士笑了——一种奇特的、轻柔的笑声，带着一丝愉悦，

['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] .
carried the ring of a strong will .
携带 这 戒指 的 一个 强的 将要 .

戴着一枚意志坚强的戒指。

" [əʊ] ! [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lɜːn] [njuː] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh ! well , you know , I'm too old to learn new ways , " he said .
" 哦 ! 出色地 , 你 知道 , 我是 也 老的 到 学习 新的 方式 , " 他 说 .

“哦！唉，你知道，我年纪太大了，学不会新方法了。”他说。

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][wæg][ɒn][æt; ət][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
" Better let me wag on at the old ones .
" 更好的 让 我 摇摆 在 在 这 老的 一个 .

“还是让我继续跟那些老家伙们争论吧。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" Mr . King gave an exclamation of disapproval .
" 先生 . 国王 给予 一个 感叹 的 不赞成 .

金先生发出了一声表示不满的惊呼。

" [ɪts] ['lʌki] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] !
" It's lucky your time is short , " he said grimly , and the secret was nearly out !
" 它是 幸运的 你的 时间 是 短的 , " 他 说 阴沉地 , 和 这 秘密 曾是 几乎 出去 !

“幸好你的时间不多了，”他阴沉地说，秘密几乎就要泄露了！

" [frɑːnzi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] ,
" Phronsie is coming downstairs to - morrow , isn't she ? " asked Jasper quickly ,
" 弗朗西 是 未来 楼下 到 - 明天 , 不是 她 ? " 问 碧玉 迅速地 ,
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
over to the doctor .
超过 到 这 医生 .

“弗朗西明天要下楼来，对吧？”贾斯珀急忙走到医生跟前问道。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)]
" Oh ! no , indeed , I think not , " answered Mr . King before Dr . Fisher
" 哦 ! 不 , 的确 , 我 思考 不是 , " 回答 先生 . 国王 前 博士 . 费舍尔
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
had time to reply .
有 时间 到 回复 .

“哦！不，的确，我不这么认为，”金先生在费舍尔博士来得及回答之前就回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] .
" She would better wait a day or two longer .
" 她 会 更好的 等待 一个 天 或者 二 更长 .

她最好再等一两天。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ?
Isn't that so , Doctor ?
不是 那 所以 , 医生 ?

是吗，医生？

" [æt; ət] [lɑːst] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" at last appealing to him .
" 在 最后的 上诉 到 他 .

“最终向他求助。”

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" I don't agree with you , " the little doctor drew off his attention from his
" 我 不 同意 和 你 , " 这 小的 医生 画 离开 他的 注意力 从 他的
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“我不同意你的看法，”小医生把注意力从盘子里移开。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [rɪ'mɑːkəbli] .
" You see she has regained her strength remarkably .
" 你 看 她 有 恢复 她 力量 非常 .

你看，她的体力恢复得非常快。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] [ə'gen] , [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
Now the quicker she is in the family life again , the better for her . "
现在 这 更快 她 是 在 这 家庭 生活 再次 , 这 更好的 为了 她 . "

她越早回归家庭生活，对她就越有利。

" [əʊ] , [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Oh , good ! good ! " cried Polly , delighted at the safe withdrawal from the
" 哦 , 好的 ! 好的 ! " 哭 波莉 , 高兴极了 在 这 安全的 退出 从 这
['presəpɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ɑːgjʊmənt] .
precipice of dangerous argument .
悬崖 的 危险的 争论 .

“哦，太好了！太好了！”波莉喊道，她很高兴能安全地从危险的争吵边缘脱身。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] . "
" Alexia , now you must help us think up something to celebrate her coming downstairs . "
" 阿莱克西娅 , 现在 你 必须 帮助 我们 思考 向上 某物 到 庆祝 她 未来 楼下 . "

“阿莱克西娅，现在你得帮我们想个办法庆祝她下楼。”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['pɒli] .
" Not so fast , Polly .
" 不是 所以 快速地 , 波莉 .

“别那么快，波莉。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ə'feə(r)] .
" The little doctor beamed at her in a way surprising to see after the morning's affair .
" 这 小的 医生 光束 在 她 在 一个 方式 奇怪 到 看 后 这 早晨 事务 .

“在经历了早上的风流韵事之后，这位小医生露出了令人惊讶的笑容。”

" [frɑːnzi] [woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌselɪ'breɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] [wiːk] .
" Phronsie won't be ready for any celebration before next week .
" 弗朗西 惯于 是 准备好 为了 任何 庆典 前 下一个 星期 .

“Phronsie 下周之前都无法参加任何庆祝活动。”

[ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['ventʃə(r)] .
Then I think you may venture .
然后 我 思考 你 可能 风险投资 .

那么我认为你可以冒险一试。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [paut] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
" Alexia pouted and played with her spoon .
" 阿莱克西娅 撅嘴 和 玩 和 她 勺子 .

阿莱克西娅撅着嘴，玩起了勺子。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [dɪk] ['dəʊlfəli] , " [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,
" O dear ! " cried Dick dolefully , " what's the reason we must wait a whole week ,
" 哦 亲爱的 ! " 哭 迪克 悲伤地 , " 是什么 这 原因 我们 必须 等待 一个 所有的 星期 ,

“哦，天哪！”迪克沮丧地喊道，“我们为什么要等整整一个星期？”

[preɪ] [tel] ? "
pray tell ? "
祈祷 告诉 ? "

请问？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [sez] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ben] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
" Because Father Fisher says so , " replied Ben across the table ;
" 因为 父亲 费舍尔 说道 所以 , " 回复 本 穿过 这 桌子 ;

“因为费舍尔神父是这么说的，”本隔着桌子回答道；

" [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " —
" that's the principal reason — and it doesn't need any more to support it " —
" 那就是 这 主要的 原因 — 和 它 不 需要 任何 更多的 到 支持 它 " —

“这就是主要原因——而且不需要其他理由来佐证”——

" [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [brəʊk] [ɪn] ['pɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [wei] ,
" Well , I tell you , " broke in Polly in her brightest way ,
" 出色地 , 我 告诉 你 , " 打破 在 波莉 在 她 最亮的 方式 ,

“哎呀，我跟你说,”波莉用她最明快的方式插嘴道。

" [let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌp] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [θɪŋz] .
" let us think up perfectly splendid things .
" 让 我们 思考 向上 完美 灿烂 事物 .

让我们一起构思一些完美无瑕的事情吧。

[ɪts] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] ['redi] . "
It's best as it is , for it will take us a week to get ready . "
它是 最好的 作为 它 是 , 为了 它 将要 拿 我们 一个 星期 到 得到 准备好 . "

这样最好，因为我们需要一周时间来准备。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dɒl] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" I shall get her a new doll , " declared Mr . King .
" 我 将 得到 她 一个 新的 玩具娃娃 , " 声明 先生 . 国王 .

“我要给她买个新娃娃,”金先生说道。

[ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] .
The rest shouted .
这 休息 喊叫 .

其余人大声喊叫。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] . "
" Her others must be quite worn out . "
" 她 其他的 必须 是 相当 磨损 出去 . "

“她的其他鞋子肯定都穿得很旧了。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , " [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl]
" What could you get her , " cried Mr . Whitney , " in the way of a doll
" 什么 可以 你 得到 她 , " 哭 先生 . 惠特尼 , " 在 这 方式 的 一个 玩具娃娃
?
?
?

“你能给她买个什么呢？”惠特尼先生喊道，“一个洋娃娃吗？”

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] . "
Do tell us , for I really do not see . "
做 告诉 我们 , 为了 我 真的 做 不是 看 . "

请告诉我，因为我真的看不懂。

" [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fəʊnəgrɑːf] [dɒlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['prɒmptli]
" Why , one of those phonograph dolls , to be sure , " cried Mr . King promptly
" 为什么 , 一 的 那些 留声机 娃娃 , 到 是 当然 , " 哭 先生 . 国王 及时
.
.
.

“哎呀，肯定是那种留声机娃娃！”金先生立刻喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [seɪl] [jet] ? " [ɑːskt] ['dʒæspə(r)] .
" Are they on sale yet ? " asked Jasper .
" 是 他们 在 销售 然而 ? " 问 碧玉 .

“它们开始打折了吗？”贾斯珀问道。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [pə'fektɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . "
" I thought they had not perfected them enough for the market . "
" 我 想法 他们 有 不是 完善 他们 足够的 为了 这 市场 . "

“我认为他们还没有将这些产品完善到足以推向市场的程度。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I think I know where one can be bought , " said his father .
" 我 思考 我 知道 在哪里 一 能 是 买 , " 说 他的 父亲 .

“我想我知道哪里可以买到，”他父亲说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fektɪd] — [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ai] [kænt] [faɪnd][wʌn] [ɪf] [frɑːnzi] ['wɒnts]
" They must be perfected — it's all nonsense that I can't find one if Phronsie wants
" 他们 必须 是 完善 — 它是 全部 废话 那 我 不能 寻找 一 如果 弗朗西 想要
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“它们必须被完善——如果弗朗西想要的话，我找不到一个，这完全是无稽之谈！”

[jes] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [dɒl] . "
Yes , she shall have a phonograph doll . "
是的 , 她 将 有 一个 留声机 玩具娃娃 . "

是的，她会有一个留声机娃娃。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['elɪgənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" That will be perfectly elegant , " exclaimed Polly , with sparkling eyes .
" 那 将要 是 完美 优雅的 , " 惊呼 波莉 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“那真是太优雅了！”波莉眼睛闪闪发光地惊呼道。

" [woʊnt] [frɑːnzi] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] ? "
" Won't Phronsie be delighted when she hears it talk ? "
" 惯于 弗朗西 是 高兴极了 什么时候 她 听到 它 讲话 ? "

“弗朗西听到它说话，一定会很高兴的吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [ʃəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
" She ought to have a Punch and Judy show , " said Mrs . Whitney ,
" 她 应该 到 有 一个 冲床 和 朱迪 展示 , " 说 太太 . 惠特尼 ,

“她应该去表演木偶戏，”惠特尼太太说。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] .
" she's always so pleased with them , father .
" 她是 总是 所以 高兴 和 他们 , 父亲 .

“父亲，她总是对他们非常满意。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
" Mr . King pushed away his coffee - cup , and pulled out his note - book .
" 先生 . 国王 推动 离开 他的 咖啡 - 杯子 , 和 拉 出去 他的 笔记 - 书 .

金先生推开咖啡杯，拿出笔记本。

" - [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , - [daʊn] [ðæt] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] " ['fəʊnəgrɑːf]
" ' Punch and Judy , ' down that goes , " he said , noting it after " phonograph
" - 冲床 和 朱迪 , - 向下 那 去 , " 他 说 , 注意到 它 后 " 留声机
[dɒl] . "
doll . "
玩具娃娃 . "

“‘潘趣和朱迪’，就此打住，”他说道，并注意到它位于“留声机娃娃”之后。

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] ? " [ɑːskt]
" Can't we have some of those boys up from the Orphan Asylum ? " asked
" 不能 我们 有 一些 的 那些 男孩们 向上 从 这 孤儿 庇护所 ? " 问
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

“我们能不能从孤儿院里领养一些男孩过来？”波莉问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .
after a minute in which everybody had done a bit of hard thinking .
后 一个 分钟 在 哪个 大家 有 完毕 一个 少量 的 难的 思维 .

过了一会儿，大家都认真思考了一下。

" [frɑːnzi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)] .
" Phronsie loves to hear them sing when she goes there .
" 弗朗西 爱 到 听到 他们 唱歌 什么时候 她 去 那里 .

“Phronsie每次去那里都喜欢听他们唱歌。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] . "
they are so cunning . "
他们 是 所以 狡猾 . "

他们真是太狡猾了。

" [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [best] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ɔːl]
" She'll want to give them her best toys and load them down with all
" 壳 想 到 给 他们 她 最好的 玩具 和 加载 他们 向下 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] .
her possessions .
她 财产 .

“她会想把她最好的玩具送给他们，把她所有的家当都带给他们。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [wɔːnd] ['dʒæspə(r)] .
You see if she doesn't , " warned Jasper .
你 看 如果 她 不 , " 警告 碧玉 .

“你等着瞧她会不会不这么做，”贾斯珀警告道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɒl] , ['eniweɪ] , " [kraɪd] ['pɒli] .
" Well , she won't give away her new doll , anyway , " cried Polly .
" 出色地 , 她 惯于 给 离开 她 新的 玩具娃娃 , 反正 , " 哭 波莉 .

“反正她也不会把她的新娃娃送人的，”波莉喊道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,
" No , she never gives away one of the dolls you've given her , father ,
" 不 , 她 绝不 给予 离开 一 的 这 娃娃 你已经 给定 她 , 父亲 ,

“不，爸爸，她从来没有把您送给她的任何一个娃娃送人。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['sləʊli] , " [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
" said Mrs . Whitney slowly , " not a single one .
" 说 太太 . 惠特尼 缓慢地 , " 不是 一个 单身的 一 .

“惠特尼太太缓缓说道，“一个也没有。”

[ai] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ə; eɪ]
I tried her one day , asking her to give me one to bestow on a
我 尝试 她 一 天 , 问 她 到 给 我 一 到 赐给 在 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

有一天，我试着问她能不能给我一个，让我送给一个贫困的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
and she quite reproached me by the look in her brown eyes .
和 她 相当 受责备 我 经过 这 看 在 她 棕色的 眼睛 .

她用棕色的眼睛里充满了责备的神情。

[ai]	['hævnt]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪns]	.	"
I	**haven't**	**asked**	**her**	**since**	**.**	**"**
我	还没有	问	她	自从	.	"

我之后就没再问过她了。

"	[wɒt]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[ə'brʌptli]	.
"	**What**	**did**	**she**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**King**	**abruptly**	**.**
"	什么	做过	她	说	?	"	问	先生	.	国王	突然	.

“她说了什么？”金先生突然问道。

"	-	[ai]	[kænt]	,	['ɑːnti]	;	[dɪə(r)]	['grænpəpɑː]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[hɪm'self]	.	-
"	**'**	**I**	**can't**	**,**	**Auntie**	**;**	**dear**	**Grandpapa**	**gave**	**them**	**to**	**me**	**himself**	**.**	**'**
"	-	我	不能	,	阿姨	;	亲爱的	爷爷	给予	他们	到	我	他自己	.	-

“我不能，姑姑；亲爱的爷爷亲自送给我的。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['seɪvɪŋz]	[bæŋk]	,	[ænd; ənd]	[pɔː]	[aʊt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[maɪ]	[læp]	.	-
Then	**she**	**ran**	**for**	**her**	**savings**	**bank**	**,**	**and**	**poured**	**out**	**the**	**money**	**in**	**my**	**lap**	**.**	**'**
然后	她	跑	为了	她	节省	银行	,	和	倾倒	出去	这	钱	在	我的	膝	.	-

然后她跑到她的储蓄银行，把钱全倒在我腿上。

[lets]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[bai]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tʃaɪld]	[ə; eɪ]	[dɒl]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[begd]	,
Let's	**go**	**out**	**and**	**buy**	**the**	**poor**	**child**	**a**	**doll**	**,**	**'**	**she**	**begged**	**,**
我们来吧	去	出去	和	买	这	贫穷的	孩子	一个	玩具娃娃	,	-	她	乞求	,

“我们出去给那个可怜的孩子买个洋娃娃吧,”她恳求道。

[ænd; ənd]	[ai]	['riːəli]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**really**	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	我	真的	有	到	做	它	.

我真的不得不这么做。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	['hʌndrəd]	[dɒlz]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	.	"
And	**there**	**must**	**be**	**at**	**least**	**two**	**hundred**	**dolls**	**in**	**this**	**house**	**.**	**"**
和	那里	必须	是	在	至少	二	百	娃娃	在	这	房子	.	"

这房子里至少有两百个娃娃。

"	[tuː]	['hʌndrəd]	[dɒlz]	!	"	[kraɪd]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
"	**Two**	**hundred**	**dolls**	**!**	**"**	**cried**	**Alexia**	**in**	**astonishment**	**,**	**and**	**raising**	**her**	**hands**	**.**
"	二	百	娃娃	!	"	哭	阿莱克西娅	在	惊讶	,	和	提高	她	双手	.

“两百个娃娃！”阿莱克西娅惊讶地喊道，并举起了双手。

"	[waɪ]	,	[jes]	;	['fɑːðə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	['brɪŋɪŋ]	[frɑːnzi]	[dɒlz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[faɪv]	[j'iəz]	,
"	**Why**	**,**	**yes**	**;**	**father**	**has**	**been**	**bringing**	**Phronsie**	**dolls**	**for**	**the**	**last**	**five**	**years**	**,**
"	为什么	,	是的	;	父亲	有	到过	带来	弗朗西	娃娃	为了	这	最后的	五	年	,

“是的，我父亲过去五年一直给我带Phronsie娃娃来。”

[wɪð]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['feɪθflnəs]	,	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['fæməli]	[hæz; həz]	[ɪn'kriːst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	[ɪk'stent]	.	"
with	**the**	**greatest**	**faithfulness**	**,**	**till**	**her**	**family**	**has**	**increased**	**to**	**a**	**painful**	**extent**	**.**	**"**
和	这	最	忠诚	,	直到	她	家庭	有	增加	到	一个	痛苦	程度	.	"

她以最大的忠诚，直到她的家庭人口增长到令人痛苦的地步。

"	[əʊ]	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	"	[kraɪd]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	[wɪð]	[greɪt]	['emfəsɪs]	.
"	**O**	**dear**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**Alexia**	**,**	**with**	**great**	**emphasis**	**.**
"	哦	亲爱的	我	!	"	哭	阿莱克西娅	,	和	伟大的	强调	.

“哦，我的天哪！”艾莉克西娅惊呼道，语气十分重重。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn] ['evri] [ruːm] . "
" I should think they'd be under foot in every room . "
" 我 应该 思考 他们会 是 在下面 脚 在 每一个 房间 . "

“我觉得它们应该在每个房间都随处可见。”

" [wel] , [ɪn'diːd] ['ðer] [nɒt] , " [sed] ['pɒli] ; " [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , indeed they're not , " said Polly ; " she keeps them up in her
" 出色地 , 的确 它们是 不是 , " 说 波莉 ; " 她 保持 他们 向上 在 她
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] . "
playroom . "
游戏室 . "

“嗯，确实不是,”波莉说；“她把它们放在她的游戏室里。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['klɒzɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , " [ðæt] [ɪz] [fʊl] .
" And the playroom closet , " said Mrs . Whitney , " that is full .
" 和 这 游戏室 壁橱 , " 说 太太 . 惠特尼 , " 那 是 满的 .

“还有游戏室的壁橱,”惠特尼太太说，“那里已经满了。”

[ai] [piːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ,
I peeped in there yesterday ,
我 偷窥 在 那里 昨天 ,

我昨天往里瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm]
and the dolls are ranged according to the times when father gave them
和 这 娃娃 是 范围 根据 到 这 时代 什么时候 父亲 给予 他们
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "
to her . "
到 她 . "

这些娃娃是按照父亲送给她的时间顺序排列的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] [ɪz] [dʒʌst] ['kraʊdɪd] , " [lɑːft] ['dʒæspə(r)] .
" And the baby - house is just crowded , " laughed Jasper .
" 和 这 婴儿 - 房子 是 只是 挤 , " 笑了 碧玉 .

“婴儿房里人太多了,”贾斯珀笑着说。

" [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" I know , because
" 我 知道 , 因为

我知道，因为

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] . "
I saw her moving out her chairs and tables to make room . "
我 锯 她 移动 出去 她 椅子 和 表格 到 制作 房间 . "

我看到她搬走椅子和桌子，腾出地方。

" [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
" O dear me ! " exclaimed Alexia again , for want of something else to
" 哦 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿莱克西娅 再次 , 为了 想 的 某物 别的 到
[seɪ] .
say .
说 .

“哦，我的天哪！”艾莉克西娅又惊呼道，因为她实在不知道该说什么了。

" [ai] [dʒʌst] [heɪt] [dɒlz] , " [ɪk'splaʊdɪd] [dɪk] .
" I just hate dolls , " exploded Dick .
" 我 只是 恨 娃娃 , " 爆炸了 迪克 .

“我就是讨厌娃娃！”迪克怒吼道。

" [fɔː] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！”

[haʊ] [kæn; kən][g'ɜːlz] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['ðer] [səʊ] ['sɪli] .
how can girls play with them ; they're so silly .
如何 能 女孩们 玩 和 他们 ; 它们是 所以 愚蠢的 .

女孩子怎么能跟它们玩呢？它们太傻了。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] ,
And Phronsie always has something to do for hers ,
和 弗朗西 总是 有 某物 到 做 为了 她的 ,

而弗朗西总有事要做，为了她自己。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [wen] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
so she can't come when I want her to .
所以 她 不能 来 什么时候 我 想 她 到 .

所以她不能在我想要她的时候来。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .
I wish they were burned up , " he added vindictively .
我 希望 他们 是 烧伤 向上 , " 他 额外 怀有报复心理 .

“我希望他们被烧死，”他恶狠狠地补充道。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
Mr . King rubbed his forehead in a puzzled way .
先生 . 国王 摩擦 他的 前额 在 一个 困惑 方式 .

金先生困惑地揉了揉额头。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Perhaps she has enough , " he said at last .
" 也许 她 有 足够的 , " 他 说 在 最后的 .

“或许她已经受够了，”他最后说道。

" [jet] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] [bai] [ə; eɪ] [dɒl] ? "
" Yet what shall I give her if I don't buy a doll ? "
" 然而 什么 将 我 给 她 如果 我 不 买 一个 玩具娃娃 ? "

“可是，如果我不买娃娃，我该送她什么呢？”

" [aɪ'd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wʌn] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , " ['eniweɪ] . "
" I'd give her the phonograph one , father , " said Mrs . Whitney , " anyway . "
" ID 给 她 这 留声机 一 , 父亲 , " 说 太太 . 惠特尼 , " 反正 . "

“父亲，我无论如何都会把留声机送给她，”惠特尼太太说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" Yes , of course ; but after that , what shall I do ?
" 是的 , 的 课程 ; 但 后 那 , 什么 将 我 做 ?

“是的，当然；但是之后我该怎么办呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['trʌbld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [wel] , ['fɑːðə(r)] !
" He looked so troubled that Mrs . Whitney hastened to say , " Oh , well , father !
" 他 看起来 所以 麻烦 那 太太 . 惠特尼 加快 到 说 , " 哦 , 出色地 , 父亲 !

“他看起来很苦恼，惠特尼太太赶紧说道：‘哦，好吧，父亲！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌeɪ,bi'ɑr] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
you know when you are abr " — and the secret Was nearly out for
你 知道 什么时候 你 是 艾布尔 " — 和 这 秘密 曾是 几乎 出去 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] !
the second time !
这 第二 时间 !

你知道当你“abr”的时候——而这个秘密差点第二次泄露了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'lɛksiəz] ['fɑːðə(r)] ,
But they were saved by the appearance of Alexia's father ,
但 他们 是 已保存 经过 这 外貌 的 亚历克西娅的 父亲 ,

但阿莱克西娅的父亲出现，救了他们。

[huː] [ˈɒf(ə)n] [drɒpt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][ˈaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [kʌp] [ɒv; əv]
who often dropped in on the edge of the dinner hour , for a second cup of
WHO 经常 掉落 在 在 这 边缘 的 这 晚餐 小时 ， 为了 一个 第二 杯子 的
[ˈkɒfi] .
coffee .
咖啡 .

他们经常在晚餐时间临近结束时过来，再喝一杯咖啡。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrænpəpɑː] [kɪŋ] ,
The next morning Phronsie was waiting for Grandpapa King ,
这 下一个 早晨 弗朗西 曾是 等待 为了 爷爷 国王 ，

第二天早上，弗朗西在等爷爷国王。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
who insisted that no one else should carry her downstairs ,
WHO 坚持 那 不 一 别的 应该 携带 她 楼下 ，

她坚持不让任何人把她抱下楼。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn] [ˈveəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,
the remainder of the household in various stages of delight and expectation ,
这 余 的 这 家庭 在 各种各样的 阶段 的 喜 和 期待 ，
[rɪˈvɒlvɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
revolving around her ,
旋转 大约 她 ，

家中其他成员则在她周围流露出不同程度的喜悦和期待。

[ænd; ənd] [ˈkɜːbɪŋ] [ðeə(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [mait] , [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd][ɒn] [ˈsteəkeɪs] .
and curbing their impatience as best they might , in hall and on staircase .
和 路缘 他们的 不耐烦 作为 最好的 他们 可能 ， 在 大厅 和 在 楼梯 .

他们竭尽全力克制自己的不耐烦，在大厅里，在楼梯上。

" [əʊ] , [ˈɡrænpəpɑː] ! [duː; də] [ˈhʌri] , " [beɡd] [dɪk] , [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
" Oh , Grandpapa ! do hurry , " begged Dick , kicking his heels on the stairs .
" 哦 ， 爷爷 ！ 做 匆忙 ， " 乞求 迪克 ， 踢 他的 高跟鞋 在 这 楼梯 .

“哦，爷爷！快点儿吧！”迪克一边在楼梯上踢着脚后跟，一边恳求道。

" [hʌʃ] , [ˈdɪki] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmæmə; məˈmɑː] .
" Hush , Dicky boy , " said mamma .
" 嘘 ， 微弱 男生 ， " 说 妈妈 .

“嘘，迪基宝贝，”妈妈说。

" [ˈɡrænpəpɑː] [kænt] [kʌm] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪz] [ɡɒn] .
" Grandpapa can't come till his agent is gone .
" 爷爷 不能 来 直到 他的 代理人 是 已消失 .

“爷爷要等到他的经纪人走了才能来。”

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ? "
Don't you hear them talking in the library ? "
不 你 听到 他们 说 在 这 图书馆 ？ "

你没听到他们在图书馆里说话吗?

" [wel] [ai] [wɪʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfreɪzər] [wʊd] [teɪk] [hɪmˈself] [ɒf] ; [hiːz] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði]
" Well I wish Mr . Frazer would take himself off ; he's a nuisance , " declared the
" 出色地 我 希望 先生 . 弗雷泽 会 拿 他自己 离开 ； 他是 一个 滋扰 ， " 声明 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我真希望弗雷泽先生能离开；他太碍事了，”男孩说道。

" [hiːz] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)] . "
" He's been here a whole hour . "
" 他是 到过 这里 一个 所有的 小时 . "

“他已经在这里待了一个小时了。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['grænpəpɑː] ! " [ə'naʊnst] ['pɒli] ['gliːfəli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
" Here comes Grandpapa ! " announced Polly gleefully , from a station nearer the library .
" 这里 来 爷爷 ! " 宣布 波莉 兴高采烈地 , 从 一个 车站 更近 这 图书馆 .

“爷爷来了！”波莉兴高采烈地从离图书馆更近的车站喊道。

" [hʌʃ] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] ['gəʊɪŋ] !
" Hush , now , Mr . Frazer's going !
" 嘘 , 现在 , 先生 . 弗雷泽的 去 !

“嘘，弗雷泽先生要走了！”

" [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
" The library door opening at this announcement ,
" 这 图书馆 门 开幕 在 这 公告 ,

听到这个消息，图书馆的大门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɪznəs] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
and a few sentences charged with business floating up the staircase ,
和 一个 很少 句子 带电 和 商业 漂浮的 向上 这 楼梯 ,

还有几句话，像是在谈论生意，顺着楼梯飘上来。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [frɑːnzi] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪfəli] [ɪn'tens] .
the bustle around Phronsie became joyfully intense .
这 忙碌 大约 弗朗西 成为 欣喜地 激烈的 .

弗朗西周围的喧闹变得异常热闹。

" , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn] ? " [kraɪd] ['pɒli] ['æŋkʃəsli] ,
" Mamsie , don't you think she ought to have a shawl on ? " cried Polly anxiously ,
" 妈妈 , 不 你 思考 她 应该 到 有 一个 披肩 在 ? " 哭 波莉 焦虑地 ,

“妈咪，你不觉得她应该披条披肩吗？”波莉焦急地喊道。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] .
running over the stairs .
跑步 超过 这 楼梯 .

跑上楼梯。

" [ʃiːz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] ! "
" She's been shut up so long ! "
" 她是 到过 关闭 向上 所以 长的 ! "

“她被关起来太久了！”

" [nəʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" No , " said Mother Fisher .
" 不 , " 说 母亲 费舍尔 .

“不,”费舍尔太太说。

" ['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] [nɒt] [tuː; tə]['bʌnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
" Doctor told me particularly not to bundle her up .
" 医生 讲述 我 特别 不是 到 捆 她 向上 .

医生特别叮嘱我不要把她裹得太严实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . "
It was the last thing he said before he went to his office . "
它 曾是 这 最后的 事物 他 说 前 他 去 到 他的 办公室 . "

这是他去办公室前说的最后一句话。

" [wel] , " [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðen] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['æbsəluːtli] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

" Well , " said Polly with a sigh , " then there isn't absolutely anything more to do for her .

" 出色地 , " 说 波莉 和 一个 叹 , " 然后 那里 不是 绝对地 任何事物 更多的 到 做 为了 她 .

“好吧,”波莉叹了口气说，“那对她来说就真的没什么可做的了。”

[waɪ] ['dʌznt] ['grænpəpɑː] [kʌm] ? "

Why doesn't Grandpapa come ? "

为什么 不 爷爷 来 ? "

爷爷为什么不来?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dɪki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

" You are worse than Dicky , " said Mrs . Fisher with a little laugh .

" 你 是 更糟 比 微弱 , " 说 太太 . 费舍尔 和 一个 小的 笑 .

“你比迪基还糟糕,”费舍尔太太笑着说。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['pɒli] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [əʊld] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

" Dear me , Polly , just think how old you are .

" 亲爱的 我 , 波莉 , 只是 思考 如何 老的 你 是 .

“天哪，波莉，想想你都多大了。”

" [frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

" Phronsie stood quite still in the middle of the floor and folded her hands .

" 弗朗西 站立 相当 仍然 在 这 中间 的 这 地面 和 折叠 她 双手 .

“弗朗西静静地站在地板中央，双手交叉放在胸前。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['grænpəpɑː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I want to see Grandpapa all alone when he comes up , " she said .

" 我 想 到 看 爷爷 全部 独自的 什么时候 他 来 向上 , " 她 说 .

“我想看到爷爷独自一人上来,”她说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" What for ? " cried Polly , pausing in astonishment .

" 什么 为了 ? " 哭 波莉 , 暂停 在 惊讶 .

“为什么？”波莉惊呼道，惊讶地停顿了一下。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [frɑːnzi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sləʊli] .

" Do you want us all to go out , Phronsie ? " asked her mother slowly .

" 做 你 想 我们 全部 到 去 出去 , 弗朗西 ? " 问 她 母亲 缓慢地 .

“弗朗西，你想让我们都出去吗？”她妈妈缓缓问道。

" [jes] , " [sed] [frɑːnzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [pliːz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [gəʊ] [aʊt] ,

" Yes , " said Phronsie , shaking her yellow head with great decision , " please every single one go out ,

" 是的 , " 说 弗朗西 , 摇晃 她 黄色的 头 和 伟大的 决定 , " 请 每一个 单身的 一 去 出去 ,

“是的,”弗朗西说着，坚定地摇了摇她那黄色的脑袋，“请大家都出去吧。”

.

Mamsie .

妈妈 .

妈妈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['grænpəpɑː] [kwaɪt] [ə'ləʊn] . "

I want to see Grandpapa quite alone . "

我 想 到 看 爷爷 相当 独自的 . "

我想单独见见爷爷。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] .
" All right , child , " said Mrs . Fisher , with a look at Polly .
" 全部 正确的 , 孩子 , " 说 太太 . 费舍尔 , 和 一个 看 在 波莉 .

“好吧，孩子，”费舍尔太太看了波莉一眼，说道。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜː(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'leɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
So after a little demur and consequent delay on the part of the others ,
所以 后 一个 小的 异议 和 后果 延迟 在 这 部分 的 这 其他的 ,

因此，在其他人略有犹豫和随后的拖延之后，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
the door was closed and she was left standing all alone .
这 门 曾是 关闭 和 她 曾是 左边 常设 全部 独自的 .

门关上了，她独自一人站在那里。

[frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Phronsie drew a long breath .
弗朗西 画 一个 长的 气息 .

弗朗西长长地吸了一口气。

" [ai] [wɪʃ] ['grænpəpɑː] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I wish Grandpapa would come , " she said to herself .
" 我 希望 爷爷 会 来 , " 她 说 到 她自己 .

“我希望爷爷能来，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ,
" And so you wanted me , did you , dear ? " cried Mr . King joyfully ,
" 和 所以 你 通缉 我 , 做过 你 , 亲爱的 ? " 哭 先生 . 国王 欣喜地 ,

“所以你想要我，是吗，亲爱的？”金先生高兴地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] .
as he hurried in and closed the door carefully .
作为 他 慌忙 在 和 关闭 这 门 小心 .

他匆匆走进去，小心翼翼地关上了门。

" [wel] , [naʊ] , [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Well , now , see if I can guess what you want to tell me . "
" 出色地 , 现在 , 看 如果 我 能 猜测 什么 你 想 到 告诉 我 . "

“那么，现在，看看我能不能猜到你想告诉我什么。”

" ['grænpəpɑː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [tə'wɔːd]
" Grandpapa , " said Phronsie , standing quite still and turning a puzzled face toward
" 爷爷 , " 说 弗朗西 , 常设 相当 仍然 和 转弯 一个 困惑 脸 朝向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“爷爷，”弗朗西说着，一动不动地站在那里，疑惑地看着他。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" I don't want to tell you anything ; I want to ask you something . "
" 我 不 想 到 告诉 你 任何事物 ; 我 想 到 问 你 某物 . "

“我不想告诉你任何事；我想问你一件事。”

" [wel] , [wel] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , well , dear , what is it ?
" 出色地 , 出色地 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“哎呀，亲爱的，怎么了？”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
" Old Mr . King , not stopping for a chair , leaned over her and
" 老的 先生 . 国王 , 不是 停止 为了 一个 椅子 , 倾斜 超过 她 和
[strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [hed] .
stroked her yellow head .
抚摸 她 黄色的 头 .

“老金先生没有停下来坐下，而是俯身抚摸着她黄色的头发。

" [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] , [frɑːnzi] . "
" Now , then , look up , and ask me right off , Phronsie . "
" 现在 , 然后 , 看 向上 , 和 问 我 正确的 离开 , 弗朗西 . "

“好了，抬起头，直接问我吧，弗朗西。”

" [mʌst; məst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] , " [ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]
" Must a person keep a promise ? " asked Phronsie , " a really and truly
" 必须 一个 人 保持 一个 承诺 ? " 问 弗朗西 , " 一个 真的 和 真的
['prɒmɪs] , ['grænpəpɑː] ? "
promise , Grandpapa ? "
承诺 , 爷爷 ? "

“人一定要信守承诺吗？”弗朗西问道，“爷爷，是真正意义上的承诺吗？”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [greɪt] [ə'brʌptnəs] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wʌn]
" Yes , yes , " said the old gentleman with great abruptness , " to be sure one
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 绅士 和 伟大的 突兀 , " 到 是 当然 一
[mʌst; məst] , [frɑːnzi] .
must , Phronsie .
必须 , 弗朗西 .

“是的，是的，”老先生非常生硬地说，“当然，必须这样做，弗朗西。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
To be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[səʊ] [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
So now if any one has promised you anything , do you make him stick to it
所以 现在 如果 任何 一 有 承诺 你 任何事物 , 做 你 制作 他 戳 到 它
.
:
.

所以现在如果有人答应了你什么，你会让他信守承诺吗？

[ɪts] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [tʃaɪld] .
It's mean enough to break your word , child .
它是 意思是 足够的 到 休息 你的 单词 , 孩子 .

违背诺言已经够卑鄙了，孩子。

" [frɑːnzi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Phronsie drew a long breath .
" 弗朗西 画 一个 长的 气息 .

弗朗西长长地吸了一口气。

" [ðæts] [ɔːl] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; " [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]
" That's all , Grandpapa , " she said , and lifting up her arms ; " now take me
" 那就是 全部 , 爷爷 , " 她 说 , 和 举重 向上 她 武器 ; " 现在 拿 我
[ˌdaʊn'steəz] , [pliːz] .
downstairs , please .
楼下 , 请 .

“好了，爷爷，”她说着，举起双臂；“现在请带我下楼吧。”

"	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ə; eɪ]	[kuːl]	['lɪt(ə)l]	[tʃiːk]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	.
"	**She**	**laid**	**a**	**cool**	**little**	**cheek**	**against**	**his**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**her**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
"	她	铺设	一个	凉爽的	小的	脸颊	反对	他的	,	作为	他	提高	她	到	他的	肩膀	.

“他把她抱到肩上，她把冰凉的小脸颊贴在他的脸上。”

"	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ai]	[seɪ]	,	[frɑːnzi]	,	"	[lɑːft]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
"	**Remember**	**what**	**I**	**say**	**,**	**Phronsie**	**,**	**"**	**laughed**	**Mr**	**.**	**King**	**,**
"	记住	什么	我	说	,	弗朗西	,	"	笑了	先生	.	国王	,

“记住我的话，弗朗西，”金先生笑着说。

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[mɔː(r)]	[ɪn'tent]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɒŋd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	[laɪf]	,
his	**mind**	**more**	**intent**	**on**	**the**	**delightful**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**carrying**	**down**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**burden**	**to**	**the**	**family**	**life**	**,**
他的	头脑	更多的	意图	在	这	愉快	事实	那	他	曾是	携带	向下	这	渴望	-	为了	负担	到	这	家庭	生活	,

他更专注于一个令人欣喜的事实：他终于将梦寐以求的重担带入了家庭生活。

[ðæn; ðən]	[ɒn]	[wɒt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	,
than	**on**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**and**	**if**	**any**	**one**	**has**	**promised**	**you**	**anything**	**,**
比	在	什么	他	曾是	说	,	"	和	如果	任何	一	有	承诺	你	任何事物	,

比起他所说的话，“如果有人向你许诺了什么，

[kiːp]	[hɪm]	[ʌp]	[ʃɑːp]	[tuː; tə]	[peɪ]	[juː; jʊ]	.
keep	**him**	**up**	**sharp**	**to**	**pay**	**you**	**.**
保持	他	向上	锋利的	到	支付	你	.

让他保持清醒，以便按时还你钱。

[ai]	['verɪli]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[skæmp]	[dɪk]	.
I	**verily**	**believe**	**it**	**is**	**that**	**scamp**	**Dick**	**.**
我	确实	相信	它	是	那	恶棍	迪克	.

我确信那就是那个狡猾的迪克。

[hɪə(r)]	[gəʊz]	!	"	[ænd; ənd]	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪd]	.
Here	**goes**	**!**	**"**	**and**	**reaching**	**the**	**door**	**he**	**threw**	**it**	**wide**	**.**
这里	去	!	"	和	到达	这	门	他	扔	它	宽的	.

“开始了！”说着，他走到门口，一把将门推开。

"	['fɔːwəd]	,	[mɑːtʃ]	!	"
"	**Forward**	**,**	**march**	**!**	**"**
"	向前	,	行进	!	"

“前进，行军！”

"	[wel]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['kɒnfərəns]	['əʊvə(r)]	?	"	[ɑːskt]	['pɒli]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	.
"	**Well**	**,**	**is**	**the**	**important**	**conference**	**over**	**?**	**"**	**asked**	**Polly**	**,**	**with**	**a**	**keen**	**look**	**at**	**them**	**both**	**.**
"	出色地	,	是	这	重要的	会议	超过	?	"	问	波莉	,	和	一个	敏锐的	看	在	他们	两个都	.

“那么，重要的会议结束了吗？”波莉一边说着，一边敏锐地打量着他们俩。

['mɪsɪz]	.	['fɪʃərz]	[aɪz]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['djuːti]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
Mrs	**.**	**Fisher's**	**eyes**	**did**	**their**	**duty**	**,**	**but**	**she**	**said**	**nothing**	**.**
太太	.	渔夫的	眼睛	做过	他们的	责任	,	但	她	说	没有什么	.

费舍尔太太的眼神尽职尽责，但她什么也没说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['geɪli] .
" Yes , indeed , " declared Mr . King , marching on gaily .
" 是的 , 的确 , " 声明 先生 . 国王 , 行军 在 兴高采烈地 .

“没错，”金先生一边兴高采烈地往前走一边说道。

" [naʊ] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
" Now clear the way there , all you good people .
" 现在 清除 这 方式 那里 , 全部 你 好的 人们 .

“现在，各位好心人，让开路吧。”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [dɪk] , ['drʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [gəʊ] [ə'hed] , [sɜː(r)] . "
Here , you Dick , drumming your heels , go ahead , sir . "
这里 , 你 迪克 , 打鼓 你的 高跟鞋 , 去 前方 , 先生 . "

“来吧，迪克，跺着脚后跟，先生，请讲吧。”

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
" I'm glad enough to , " shouted Dick , racing down the remainder of the stairs .
" 我是 高兴的 足够的 到 , " 喊叫 迪克 , 赛车 向下 这 余 的 这 楼梯 .

“我非常乐意，”迪克喊道，然后飞快地跑下剩下的楼梯。

" [hæ'luː] , [frɑːnzi] , " ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)]
" Halloo , Phronsie , " waving his hand at her , " three cheers and a tiger
" 你好 , 弗朗西 , " 挥手 他的 手 在 她 , " 三 干杯 和 一个 老虎
!
!
!

“你好，弗朗西，”他朝她挥了挥手，“欢呼三声，再加一只老虎！”

['bɒðə(r)] !
Bother !
打扰 !

打扰！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
Here comes Mrs . Chatterton .
这里 来 太太 . 查特顿 .

查特顿太太来了。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
" Which was quite true .
" 哪个 曾是 相当 真的 .

“这确实如此。”

[tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] [ə'pɑːtmənt] ['əʊpənd] ['sləʊli] ,
To every one's astonishment the door of that lady's apartment opened slowly ,
到 每一个 一个人的 惊讶 这 门 的 那 女士的 公寓 打开 缓慢地 ,

令所有人惊讶的是，那位女士的公寓门缓缓打开了。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [njuː] ['mɔːnɪŋ] ['ræpə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
disclosing her in new morning wrapper , preparing to join the cavalcade .
披露 她 在 新的 早晨 包装纸 , 准备 到 加入 这 车队 .

以崭新的晨间形象示人，准备加入游行队伍。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['geɪli] .
" Good morning , Cousin Eunice , " cried Mr . King gaily .
" 好的 早晨 , 表哥 尤妮斯 , " 哭 先生 . 国王 兴高采烈地 .

“早上好，尤妮斯表妹，”金先生兴高采烈地喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['meri] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [deɪ] .
He could be merry with any one this day .
他 可以 是 欢乐 和 任何 一 这 天 .

今天他跟谁在一起都会很开心。

" [kʌm] [ɒn] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['fest(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] ; - ['ɡəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)]
" Come on , this is a festal occasion , you see ; Phronsie's going downstairs for
" 来 在 ， 这 是 一个 节日 场合 ， 你 看 ； - 去 楼下 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

“拜托，这是个喜庆的日子，弗朗西第一次下楼。”

[fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] ! "
Fall into line ! "
落下 进入 线 ！ "

列队！

" [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡəʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" I'm not able to go down , " said Mrs . Chatterton , coming slowly out into the hall ,
" 我是 不是 有能力的 到 去 向下 ， " 说 太太 . 查特顿 ， 未来 缓慢地 出去 进入 这 大厅 ，

“我下不去，”查特顿太太说着，缓缓地走到走廊里。

" [bʌt; bət] [aɪl] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] . "
" but I'll stand here and see the parade . "
" 但 患病的 站立 这里 和 看 这 游行 . "

“但我会站在这里看游行。”

" ['bʊli] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [dɪk] ['sɒftli] , ['pɪərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
" Bully ! " exploded Dick softly , peering up from the foot of the stairs .
" 欺负 ！ " 爆炸了 迪克 轻轻 ， 窥视 向上 从 这 脚 的 这 楼梯 .

“恶霸！”迪克从楼梯脚下抬起头，低声吼道。

[frɑːnzi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn]
Phronsie looked over Mr . King's shoulder at her as she was borne down
弗朗西 看起来 超过 先生 . 国王学院 肩膀 在 她 作为 她 曾是 出生 向下
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ，

弗朗西从金先生的肩膀上方望着她，看着他抱着她走下楼梯。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , " [aɪm] [ɔːl] [wel] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and , putting out her hand , " I'm all well now , " she said .
和 ， 推杆 出去 她 手 ， " 我是 全部 出色地 现在 ， " 她 说 .

她伸出手说：“我现在没事了。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" Yes , I see , " said Mrs . Chatterton .
" 是的 ， 我 看 ， " 说 太太 . 查特顿 .

“是的，我明白了，”查特顿太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
Then she pulled up her white shawl with a shiver .
然后 她 拉 向上 她 白色的 披肩 和 一个 颤抖 .

然后她打了个寒颤，拉起白色披肩。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [kəʊld] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" It's rather cold here , " she said ; " after all ,
" 它是 相当 寒冷的 这里 ， " 她 说 ； " 后 全部 ，

“这里有点冷，”她说；“毕竟，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
I believe I must get back to my room .
我 相信 我 必须 得到 后退 到 我的 房间 .

我想我得回房间了。

" ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] , [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [naʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪt] [bɪ'ləʊ] [steəz] .
" Nobody noticed when she crept back , the hilarity now being so great below stairs .
" 无人 注意到 什么时候 她 悄悄地爬 后退 , 这 欢闹 现在 存在 所以 伟大的 以下 楼梯 .

“她悄悄溜回去的时候，没人注意到，因为楼下太热闹了。”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , " ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'fekts] [ˌem 'iː][səʊ] .
" I certainly am losing ground , " she muttered , " every little thing affects me so .
" 我 当然 是 输 地面 , " 她 低声说道 , " 每一个 小的 事物 影响 我 所以 .

“我肯定正在失去优势,”她喃喃自语道，“每件小事都会对我产生很大的影响。”

[aɪl] [step] ['ɪntuː] [bɑːrtræmz] ['ɒfɪs] [nekst] [taɪm] [ai][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)]
I'll step into Bartram's office next time I go down town and set that little matter
患病的 步 进入 巴特拉姆 办公室 下一个 时间 我 去 向下 镇 和 放 那 小的 事情
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

下次我去市中心的时候，我会去巴特拉姆的办公室，把那件小事弄清楚。

[sɪns] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
since I've made up my mind to do it .
自从 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 .

因为我已经下定决心要做这件事了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
It never would do to let him come to the house .
它 绝不 会 做 到 让 他 来 到 这 房子 .

绝对不能让他进屋。

[hə'reɪʃiəʊ] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] ,
Horatio would suspect something to see my lawyer here ,
霍雷肖 会 怀疑 某物 到 看 我的 律师 这里 ,

霍雷肖会怀疑有什么事，所以才来见我的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [raɪt] [ɒf] .
and the whole household imagine I was going to die right off .
和 这 所有的 家庭 想象 我 曾是 去 到 死 正确的 离开 .

全家人都以为我马上就要死了。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] , [ðæts] [klɪə(r)] .
No , no ; I must go there , that's clear .
不 , 不 ; 我 必须 去 那里 , 那就是 清除 .

不，不；我必须去那里，这一点毋庸置疑。

[ðen] [ɪf] [ɪts] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [aɪl] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði][lɒŋgə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
Then if it's attended to , I'll live all the longer , with nothing on my mind .
然后 如果 它是 参加 到 , 患病的 居住 全部 这 更长 , 和 没有什么 在 我的 头脑 .

如果这件事得到妥善处理，我就可以活得更久，而且不会有任何烦恼。

" [frɑːnzi] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd]
" Phronsie , meanwhile , was going around from room to room in a pleased
" 弗朗西 , 同时 , 曾是 去 大约 从 房间 到 房间 在 一个 高兴
[wei] ,
way ,
方式 ,

与此同时，弗朗西高兴地在各个房间里走来走去。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts]['dʒentli] " ['ɛvriˌθɪŋz] [njuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
and touching different objects gently " Everything's new , isn't it , Polly , " she said
和 接触 不同的 对象 轻轻地 " 一切都是 新的 , 不是 它 , 波莉 , " 她 说
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她轻轻地触摸着不同的物品，最后说道：“一切都是新的，不是吗，波莉？”

" [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌʌp'steəz] ?

" when you stay upstairs ?

" 什么时候 你 停留 楼上 ?

你待在楼上的时候?

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪsk] [vɑːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

there's my kittens in the basket , " pointing to a bisque vase on the table .

有 我的 小猫 在 这 篮子 , " 指向 到 一个 浓汤 花瓶 在 这 桌子 .

“我的小猫咪就在篮子里,”他指着桌上的一个素瓷花瓶说道。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] ; " [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] .

" Yes , " said Polly ; " Mamsie brought it in here .

" 是的 , " 说 波莉 ; " 妈妈 带来 它 在 这里 .

“是的,”波莉说，“妈妈把它带进来了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ; [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [sent] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

And we've some flowers ; Alexia sent them over .

和 我们已经 一些 花朵 ; 阿莱克西娅 发送 他们 超过 .

我们还收到了一些花；是艾莉西亚送来的。

['ðer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ; [wiː; wi] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ɪn] [jɔː'self] . "

They're out in the back hall ; we saved them for you to put in yourself . "

它们是 出去 在 这 后退 大厅 ; 我们 已保存 他们 为了 你 到 放 在 你自己 . "

它们在后厅里；我们特意留着让你自己安装。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑːnzi] , " [ðæts] [səʊ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , ['pɒli] . "

" Oh ! " exclaimed Phronsie , " that's so good in you , Polly . "

" 哦 ! " 惊呼 弗朗西 , " 那就是 所以 好的 在 你 , 波莉 . "

“哦！”弗朗西惊呼道，“波莉，你真棒！”

" [doʊnt] [stɒp] [naʊ] , " [kraɪd] [dɪk] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

" Don't stop now , " cried Dick in disgust .

" 不 停止 现在 , " 哭 迪克 在 厌恶 .

“别停！”迪克厌恶地喊道。

" [fɔː] !

" Faugh !

" 福格 !

“哈哈！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] ['flaʊəz] ['eni] [taɪm] .

you can fix flowers any time .

你 能 使固定 花朵 任何 时间 .

你可以随时修剪鲜花。

[kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [laɪk] .

Come out into the dining - room — and you'll see something you'll like .

来 出去 进入 这 用餐 - 房间 — 和 你会 看 某物 你会 喜欢 .

到餐厅来——你会看到一些你喜欢的东西。

" [frɑːnzi] ['smʌðə] [ə; eɪ] [saɪ] ,

" Phronsie smothered a sigh ,

" 弗朗西 窒息 一个 叹 ,

弗朗西压抑住一声叹息，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtnz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'lɛksiəz] ['flaʊəz] .
and turned slowly away from the kittens waiting in their basket for Alexia's flowers .
和 转向 缓慢地 离开 从 这 小猫 等待 在 他们的 篮子 为了 亚历克西娅的 花朵 .

然后慢慢地转身离开，不再看那些在篮子里等着阿莱克西娅送花的幼猫们。

" [kʌm] [ɒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Come on ! " shouted Dick , seizing her hand .
" 来 在 ! " 喊叫 迪克 , 抓住 她 手 .

“快点！”迪克喊道，抓住了她的手。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] . "
" You never can guess what it is , in all this world . "
" 你 绝不 能 猜测 什么 它 是 , 在 全部 这 世界 . "

“在这个世界上，你永远也猜不到它是什么。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [dɒg] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] ['fɪəfəli] ,
" Is it a new dog ? " asked Phronsie fearfully ,
" 是 它 一个 新的 狗 ? " 问 弗朗西 恐惧地 ,

“是新来的狗吗？”弗朗西害怕地问道。

[huːz] ['meməri] [ɒv; əv] [dɪks] ['leɪtɪst] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
whose memory of Dick's latest purchase was not altogether happy .
谁 记忆 的 迪克的 最新的 购买 曾是 不是 共 快乐的 .

他对迪克最近一次购物的记忆并不完全愉快。

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , " ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" No , " said Dick , pulling her on , " better than that . "
" 不 , " 说 迪克 , 拉 她 在 , " 更好的 比 那 . "

“不，”迪克说着，把她拉了上去，“比那好得多。”

" [dəʊnt] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" Don't hurry her so , " said Polly .
" 不 匆忙 她 所以 , " 说 波莉 .

“别催她，”波莉说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , [dɪk] ? "
" What have you got , Dick ? "
" 什么 有 你 得到 , 迪克 ? "

“迪克，你有什么？”

" [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , " [els] [wel] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [plæn] . "
" Now , do you mind , sir , " cried Jasper , " else well stop your pretty plan . "
" 现在 , 做 你 头脑 , 先生 , " 哭 碧玉 , " 别的 出色地 停止 你的 漂亮的 计划 . "

“先生，您介意吗？”贾斯珀喊道，“否则我们就阻止您那漂亮的计划。”

" [ai][wəʊnt] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dɪk] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
" I won't hurry her , " said Dick , slackening his gait .
" 我 惯于 匆忙 她 , " 说 迪克 , 松弛 他的 步态 .

“我不会催她，”迪克说着，放慢了脚步。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
" Well , here we are , " opening the dining - room door .
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 开幕 这 用餐 - 房间 门 .

“好了，我们到了，”说着，打开了餐厅的门。

" [waɪ] , [dʒeɪn][hæz; həz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Why , Jane has let it out !
" 为什么 , 简 有 让 它 出去 !

“哎呀，简把它放出来了！”

" [frɑːnzi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð]
" Phronsie fell back a step at this and tried to cover her feet with
" 弗朗西 跌倒 后退 一个 步 在 这 和 尝试 到 覆盖 她 脚 和

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
her gown ,
她 袍 ,

“弗朗西闻言后退了一步，并试图用长袍遮住双脚。”

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] . "
searching the floor for the " it . "
搜索 这 地面 为了 这 " 它 . "

在地板上寻找“它”。

" ['lʊkaʊt] ! " [kraɪd] [dɪk] ['sʌd(ə)nli] .
" Lookout ! " cried Dick suddenly .
" 瞭望台 ! " 哭 迪克 突然 .

“小心！”迪克突然喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

他走了！

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hwɜːd] ['əʊvə(r)] - [hed] .
" And something whirred over Phronsie's head .
" 和 某物 嗡嗡作响 超过 - 头 .

“有什么东西在弗朗西的头顶上呼啸而过。”

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['dʒæspərz] [ɑːmz] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz]
" Oh ! what is it ? " she cried , tumbling into Jasper's arms and clasping his
" 哦 ! 什么 是 它 ? " 她 哭 , 翻滚 进入 碧玉的 武器 和 紧握 他的

[nek] .
neck .
脖子 .

“哦！怎么了？”她喊道，扑进贾斯珀的怀里，紧紧搂住他的脖子。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦！”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , " [kraɪd] [dɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] [in'sju:] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,
" Why , it's a swallow , " cried Dick , in the babel that ensued , " a beautiful one ,
" 为什么 , 它是 一个 吞 , " 哭 迪克 , 在 这 巴别塔 那 随后 , " 一个 美丽的 一 ,

[tuː] .
too .
也 .

“哎呀，这是一只燕子，”迪克在随后的嘈杂声中喊道，“而且还是一只漂亮的燕子。”

[aɪv] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [dʒeɪn] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ]
I've just caught him , and I made Jane let me bring it in here to surprise you
我已经 只是 捕捉 他 , 和 我 制成 简 让 我 带来 它 在 这里 到 惊喜 你

,
,
,

我刚抓住了他，我让简让我把他带进来给你一个惊喜。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" he added proudly .
" 他 额外 自豪地 .

他自豪地补充道。

" [wel] , [juːv] [səkˈsiːdɪd] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['həʊldɪŋ] [frɑːnzi] [kləʊz] .
" Well , you've succeeded , " cried Jasper , holding Phronsie close .
" 出色地 , 你已经 成功了 , " 哭 碧玉 , 保持 弗朗西 关闭 .

“好，你成功了！”贾斯珀喊道，紧紧地抱着弗朗西。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" There , there , child , it's all right .
" 那里 , 那里 , 孩子 , 它是 全部 正确的 .

“好了好了，孩子，没事的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɜːd] , [frɑːnzi] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ˌʌp'steəz] . "
It's a bird , Phronsie , and he's gone upstairs . "
它是 一个 鸟 , 弗朗西 , 和 他是 已消失 楼上 . "

是只鸟，弗朗西，它飞上楼去了。

" [hiːl] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [dɒlz] , " [kraɪd] [frɑːnzi] [ɪn] [njuː] [ə'lɑːm] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒæspərz] [nek] .
" He'll frighten my dolls , " cried Phronsie in new alarm , hanging to Jasper's neck .
" 地狱 吓唬 我的 娃娃 , " 哭 弗朗西 在 新的 警报 , 绞刑 到 碧玉的 脖子 .

“他会吓到我的娃娃们的！”弗朗西惊恐地叫道，紧紧地搂着贾斯珀的脖子。

" [əʊ] ! [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɜːd] . "
" Oh ! do let us go upstairs , and tell them he's only a bird . "
" 哦 ! 做 让 我们 去 楼上 , 和 告诉 他们 他是 仅有的 一个 鸟 . "

“哦！让我们上楼去，告诉他们他只是一只鸟。”

" [rʌn] [ə'lɒŋ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [bɜːd] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , " [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt]
" Run along , Dick , and catch your old bird , " cried Jasper , " and clear out
" 跑步 沿着 , 迪克 , 和 抓住 你的 老的 鸟 , " 哭 碧玉 , " 和 清除 出去
[wɪð] [hɪm] — [kwɪk] [naʊ] ! "
with him — quick now ! "
和 他 — 快的 现在 ! "

“快点，迪克，抓住你的老鸟，”贾斯珀喊道，“带着它赶紧离开——快点！”

" [hiːz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [kraɪd] [dɪk] ,
" He's the best thing there is in this house , " cried Dick ,
" 他是 这 最好的 事物 那里 是 在 这 房子 , " 哭 迪克 ,

“他是我们家最棒的人！”迪克喊道。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
going over the back stairs two at a time .
去 超过 这 后退 楼梯 二 在 一个 时间 .

一次两人走后楼梯。

" [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɪli] . "
" Girls are so silly . "
" 女孩们 是 所以 愚蠢的 . "

“女孩子真傻。”

" [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] , " [sed] ['pɒli] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm]
" Bring him down , " said Polly , moving along to the foot , " and I'll show him
" 带来 他 向下 , " 说 波莉 , 移动 沿着 到 这 脚 , " 和 患病的 展示 他
[tuː; tə] [frɑːnzi] ,
to Phronsie ,
到 弗朗西 ,

“把他带下来，”波莉说着，走到脚边，“我要把他带给弗朗西。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
and tell her about him .
和 告诉 她 关于 他 .

然后告诉她关于他的事。

[ðen] [ʃɪl] [laɪk] [hɪm] , [dɪk] . "
Then she'll like him , Dick . "
然后 壳 喜欢 他 , 迪克 . "

那她就会喜欢他了，迪克。

" [aɪl] [laɪk] [hɪm] , [dɪk] , " ['ekəud] [frɑːnzi] , " [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [dɒlz] .
" I'll like him , Dick , " echoed Phronsie , " if he doesn't frighten my dolls .
" 患病的 喜欢 他 , 迪克 , " 回声 弗朗西 , " 如果 他 不 吓唬 我的 娃娃 .

“迪克，如果他不吓到我的娃娃，我就会喜欢他，”弗朗西附和道。

" [ðɪs] ['epɪsəʊd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" This episode taking the family life to the rear of the house ,
" 这 插曲 采取 这 家庭 生活 到 这 后部 的 这 房子 ,

“这一集将家庭生活搬到了房子后面，

[nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sɒft] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
no one noticed that soft footsteps were passing through the open front door ,
不 一 注意到 那 柔软的 脚步声 是 通过 通过 这 打开 正面 门 ,

没有人注意到有轻柔的脚步声正从敞开的前门传来。

[ðæt] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
that Jane , who was sweeping the vestibule ,
那 简 , WHO 曾是 扫荡 这 前厅 ,

简当时正在打扫门厅，

[hæd; həd] [left] [ə'dʒɑː(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [dɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv]
had left ajar to run and tell Dick that she had not let the bird out of
有 左边 半开 到 跑步 和 告诉 迪克 那 她 有 不是 让 这 鸟 出去 的
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

她把门半开着，跑去告诉迪克，她没有把鸟放出餐厅。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [let] [hɪm'self] [ʌp] ['iːzəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
So the uninvited guest to the household let himself up easily to the scene of
所以 这 不速之客 客人 到 这 家庭 让 他自己 向上 容易地 到 这 场景 的
[hɪz; ɪz] [həʊps] — [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['dʒuːəl] - ['bɒksɪz] .
his hopes — the location of the ladies ' jewel - boxes .
他的 希望 — 这 地点 的 这 女士们 - 宝石 - 盒子 .

于是，这位不速之客轻易地来到了他梦寐以求的地方——女士们存放珠宝盒的地方。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,
Mrs . Chatterton , standing by her toilet table ,
太太 . 查特顿 , 常设 经过 她 洗手间 桌子 ,

查特顿太太站在她的梳妆台旁，

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts] [tɪnt] ,
carefully examining her wealth of gray hair to note the changes in its tint ,
小心 检查 她 财富 的 灰色的 头发 到 笔记 这 变化 在 它是 着色 ，

她仔细观察着自己浓密的灰发，留意着发色的变化。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [əb'nɒkʃəs] [waɪt] [heə(r)] ,
was suddenly surprised in the very act of picking out an obnoxious white hair ,
曾是 突然 惊讶 在 这 非常 行为 的 挑选 出去 一个 令人讨厌的 白色的 头发 ，

正当他要挑出一根碍眼的白头发时，突然感到一阵惊讶。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
by a slight noise in the further corner of the apartment .
经过 一个 轻微 噪音 在 这 更远 角落 的 这 公寓 .

公寓角落里传来轻微的声响。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi]
And dropping her fingers quickly and turning away from the glass , she
和 下降 她 手指 迅速地 和 转弯 离开 从 这 玻璃 ， 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ，

她迅速放下手指，转身离开玻璃杯，惊呼道：

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] , [hɔː'tens] , [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ? "
" How dare you , Hortense , come in without knocking ? "
" 如何 敢 你 ， 霍滕斯 ， 来 在 没有 敲门 ？ "

“霍滕斯，你竟敢不敲门就进来？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][mæn] ,
" If you make a noise I'll kill you , " declared a man ,
" 如果 你 制作 一个 噪音 患病的 杀 你 ， " 声明 一个 男人 ，

“你要是敢出声，我就杀了你！”一个男人喊道。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'eə] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]
standing in the shadow of a portiere and watching her underneath a
常设 在 这 阴影 的 一个 门 和 观看 她 下 一个
[slautʃ] [blæk] [hæt] .
slouched black hat .
懒散地 黑色的 帽子 .

站在门廊的阴影下，透过一顶歪戴的黑色帽子看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [nɜːvz] [tuː; tə] [θrɪl] .
There was a slight click that caused the listener's nerves to thrill .
那里 曾是 一个 轻微 点击 那 导致 这 听众 神经 到 刺激 .

一声轻微的咔嗒声让听者的神经感到一阵颤栗。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['veərid] [laɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd]
But her varied life had brought her nothing if not self - control , and
但 她 多种多样 生活 有 带来 她 没有什么 如果 不是 自己 - 控制 ， 和
[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] ,
she coolly answered ,
她 冷静地 回答 ，

但她丰富多彩的人生经历给她带来的不是别的，就是自制力，她冷静地回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] , [seɪ] [səʊ] . "
" If you want my money , say so . "
" 如果 你 想 我的 钱 ， 说 所以 . "

“如果你想要我的钱，就直说。”

" [nɒt] [ɪɡ'zæktli] ['mʌni] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Not exactly money , ma'am , " said the man , " for I don't suppose you have
" 不是 确切地 钱 , 女士 , " 说 这 男人 , " 为了 我 不 认为 你 有
[mʌtʃ] [hɪə(r)] .
much here .
很多 这里 .

“夫人，不全是钱，”那人说，“我想您这里应该没什么钱吧。”

[bʌt; bət] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [bɒks][ɒv; əv]['daɪəməndz] .
But I'll thank you to hand over that there box of diamonds .
但 患病的 感谢 你 到 手 超过 那 那里 盒子 的 钻石 .

但我会感谢你把那盒钻石交给我。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wɪð] [ɪts]['dɪndʒi] ['fɪŋɡəz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ebəni] ['dʒuːəl] - [keɪs]
" He extended the other hand with its dingy fingers toward a large ebony jewel - case
" 他 扩展 这 其他 手 和 它是 昏暗的 手指 朝向 一个 大的 乌木 宝石 - 案件
[ɪ'læbərət] [wɪð] [ɪts] [brɑːs] ['hɪndʒɪz] ,
elaborate with its brass hinges ,
精心制作的 和 它是 黄铜 铰链 ,

他伸出另一只手，手指沾满灰尘，伸向一个饰有黄铜铰链的大型乌木珠宝盒。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [lɒks] , [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and suggestive of double locks , on a corner of the table .
和 暗示性的 的 双倍的 锁 , 在 一个 角落 的 这 桌子 .

桌子一角，形状像双重锁。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" If you are determined to take it , I suppose I must give it to you ,
" 如果 你 是 决定 到 拿 它 , 我 认为 我 必须 给 它 到 你 ,

“如果你铁了心要拿走它，我想我只能给你了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ['hændɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ['dezɪɡneɪtɪd] ,
" said Mrs . Chatterton , with evident reluctance handing the box designated ,
" 说 太太 . 查特顿 , 和 明显 不情愿 处理 这 盒子 指定的 ,

“查特顿夫人说着，明显很不情愿地递上了指定的盒子，”

['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə]
very glad to think she had but a few days before changed the jewels to
非常 高兴的 到 思考 她 有 但 一个 很少 天 前 已更改 这 珠宝 到
[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɔrtɛnsəz] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
another repository to escape Hortense's prying eyes .
其他 仓库 到 逃脱 霍滕斯 窥探 眼睛 .

想到几天前她把珠宝转移到了另一个地方，以躲避霍滕斯的窥探，她感到非常庆幸。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɡlɑːns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
In making the movement she gave a sweeping glance out the window .
在 制作 这 移动 她 给予 一个 扫荡 瞥一眼 出去 这 窗户 .

她一边做这个动作，一边向窗外瞥了一眼。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [skriːm] ?
Should she dare to scream ?
应该 她 敢 到 尖叫 ?

她敢尖叫吗?

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ;
Michael was busy on the lawn , she knew ;
迈克尔 曾是 忙碌的 在 这 草地 , 她 知道 ;

她知道，迈克尔正在草坪上忙着呢；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['ɡɑːdnəz] .
she could hear his voice talking to one of the under gardeners .
她 可以 听到 他的 嗓音 说 到 一 的 这 在下面 园丁 .

她能听到他的声音在和其中一个园丁说话。

" [siː] [hɪə(r)] , [əʊld]['leɪdi] , " [wɔːnd] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" See here , old lady , " warned the man , " you keep your eyes in the room .
" 看 这里 , 老的 女士 , " 警告 这 男人 , " 你 保持 你的 眼睛 在 这 房间 .

“听着，老太太,”男人警告道，“你得把眼睛放在房间里。”

[naʊ] [ðen] , " [hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] [ɡlɑːns] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [dʒemz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
Now then , " his greedy glance fastened on the glittering gems on her fingers ,
现在 然后 , " 他的 贪婪的 瞥一眼 系紧 在 这 闪闪发光 宝石 在 她 手指 ,

“这时,”他贪婪的目光落在了她手指上闪闪发光的宝石上，

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒf] .
" I'll thank you to rip them things off .
" 患病的 感谢 你 到 撕裂 他们 事物 离开 .

“我会感谢你把它们撕下来。”

" [dɪk] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] " [wuːp] ,
" Dick , racing along the further end of the hall after his bird with a " Whoop ,
" 迪克 , 赛车 沿着 这 更远 结尾 的 这 大厅 后 他的 鸟 和 一个 " 哇哦 ,

迪克沿着大厅的另一头追着他的鸟跑去，发出“呼——”的一声

[lɑː] — [aɪv] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [juː; jʊ] , " ['stɑːtlɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
la — I've almost caught you , " startling him , he proceeded to perform the service
拉 — 我已经 几乎 捕捉 你 , " 令人震惊 他 , 他 继续 到 履行 这 服务
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

“啦——我差点就抓到你了,”他吓了他一跳，然后开始为自己服务。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɡəʊz] ! " [kraɪd] [dɪk] , " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" There he goes ! " cried Dick , " in her room .
" 那里 他 去 ! " 哭 迪克 , " 在 她 房间 .

“他去她房间了！”迪克喊道。

['bɒðə(r)] !
Bother !
打扰 !

打扰！

[wel] , [ai][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] .
Well , I must catch him .
出色地 , 我 必须 抓住 他 .

我一定要抓住他。

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
" So without the preamble of knocking , the boy dashed into the dressing - room .
" 所以 没有 这 前言 的 敲门 , 这 男生 虚线 进入 这 敷料 - 房间 .

“于是，男孩连敲门都没敲，就冲进了更衣室。”

[ðə; ði][bɜːd] ['wɪzɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [flæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɔːn] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] .
The bird whizzing ahead of him , flashed between the drawn folds of the portiere .
这 鸟 呼啸 前方 的 他 , 闪光灯 之间 这 绘制 折叠 的 这 门 .

那只在他前面呼啸而过的鸟儿，从拉起的门帘褶皱间一闪而过。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dɪk] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , " [bʌt; bət][maɪ] ['swɒləʊ] — [əʊ] ! "
" Excuse me , " cried Dick , rushing in , " but my swallow — oh ! "
" 原谅 我 , " 哭 迪克 , 匆忙 在 , " 但 我的 吞 — 哦 ! "

“对不起,”迪克冲进来喊道，“但是我的吞咽——哦！”

" [ɡəʊ] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['hɔːsli] , " [jʊl] [biː; bi] [kɪld] .
" Go back ! " cried Mrs . Chatterton hoarsely , " you'll be killed .
" 去 后退 ! " 哭 太太 . 查特顿 沙哑地 , " 你会 是 被杀 .

“回去！”查特顿太太嘶哑地喊道，“你会死的。”

" [ðə; ði][bɜːd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" The bird flying over his head , and the appearance of the boy ,
" 这 鸟 飞行 超过 他的 头 , 和 这 外貌 的 这 男生 ,

“飞过他头顶的鸟，以及男孩的出现，

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] .
disconcerted the robber for one instant .
不安 这 强盗 为了 一 立即的 .

这让劫匪愣了一下。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋz] .
He held the long white hand in his , tearing off the rings .
他 握住 这 长的 白色的 手 在 他的 , 撕裂 离开 这 戒指 .

他握住那只修长的白手，扯下上面的戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
There was no chance for her to escape , she knew , but she could
那里 曾是 不 机会 为了 她 到 逃脱 , 她 知道 , 但 她 可以
[seɪv] [dɪk] .
save Dick .
节省 迪克 .

她知道自己没有逃脱的机会，但她可以救迪克。

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'gen] .
" she screamed again .
" 她 尖叫 再次 .

她又尖叫了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [dɪk] [dæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
There was only a moment to think , but Dick dashed in , and with a
那里 曾是 仅有的 一个 片刻 到 思考 , 但 迪克 虚线 在 , 和 和 一个
['maɪti] ['spɪrɪt] ,
mighty spirit ,
强大的 精神 ,

只来得及片刻思考，迪克就冲了进去，带着一股强大的精神力，

[bʌt; bət] [smɔːl] [fɪsts] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
but small fists , he flung himself against the stalwart arms and shoulders .
但 小的 拳头 , 他 扔 他自己 反对 这 坚定的 武器 和 肩膀 .

但他的拳头很小，却猛地撞向了那结实的手臂和肩膀。

" [əʊ] ['hevənz] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" O heavens ! " screamed Mrs . Chatterton .
" 哦 天 ! " 尖叫 太太 . 查特顿 .

“我的天哪！”查特顿太太尖叫道。

" [hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [let] [hɪm] [gəʊ] .
" He's but a boy , let him go .
" 他是 但 一个 男生 , 让 他 去 .

“他还是个孩子，放了他吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋz] .
You shall have the rings .
你 将 有 这 戒指 .

你将得到这些戒指。

[help] — [help] !
Help — help !
帮助 — 帮助 !

救命——救命!

" [dɪk] ,
" Dick ,
" 迪克 ,

迪克，

['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][heə(r)][ɔː(r)] ['rægɪd] ['gɑːmənt]
clutching and tearing blindly at whatever in the line of hair or ragged garment
紧握 和 撕裂 盲目地 在 任何 在 这 线 的 头发 或者 破烂不堪 服装
[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ,
he could lay hold of ,
他 可以 躺 抓住 的 ,

他胡乱地抓挠着头发或破烂的衣物，试图抓住任何东西。

[wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['wɔːfeə(r)] .
was waging an unequal warfare .
曾是 工资 一个 不等 战争 .

发动了一场实力悬殊的战争。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['faɪnli] .
But what he did was accomplished finely .
但 什么 他 做过 曾是 完成 精细地 .

但他所做的一切完成得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] , ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [wɝːɪŋz]
And the bird , rushing blindly into the midst of the contention , with whirrings
和 这 鸟 , 匆忙 盲目地 进入 这 中间 的 这 争论 , 和 嗡嗡声
[ænd; ənd] ['flæpiŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
and flappings indescribable ,
和 拍打 无法形容 ,

那只鸟儿盲目地冲进争斗的中心，发出难以形容的嗡嗡声和扑腾声，

[helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði][mæn] .
helped more than an army of servants , to confuse the man .
帮助 更多的 比 一个 军队 的 仆人 , 到 迷惑 这 男人 .

比一群仆人更能迷惑那个人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [hæd; həd]
Notwithstanding , it was soon over , but not before Mrs . Chatterton had
虽然 , 它 曾是 很快 超过 , 但 不是 前 太太 . 查特顿 有
[rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [friː] ,
wrenched her fingers free ,
扭动 她 手指 自由的 ,

尽管如此，事情很快就结束了，但在此之前，查特顿太太已经挣脱了手指。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [luːs] [həʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] .
and grasped the pistol from its loose hold in his other hand .
和 抓住 这 手枪 从 它是 松动的 抓住 在 他的 其他 手 .

他从另一只手中松脱的手中抓住了手枪。

[ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The box under his arm fell to the floor ,
这 盒子 在下面 他的 手臂 跌倒 到 这 地面 ,

他腋下的箱子掉到了地上。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [tɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
and Dick was just being tossed to the other side of the room ;
和 迪克 曾是 只是 存在 抛掷 到 这 其他 边 的 这 房间 ;

迪克被扔到了房间的另一边；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [straɪk] [ðə; ði] [ʃə'væl] - [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
she could hear him strike the cheval - glass with a dull thud .
她 可以 听到 他 罢工 这 马 - 玻璃 和 一个 乏味的砰的一声 .

她能听到他用沉闷的撞击声敲击落地镜。

" [ai][kæn; kən] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]
" I can shoot as well as you , " said Mrs . Chatterton , handling the pistol
" 我 能 射击 作为 出色地 作为 你 , " 说 太太 . 查特顿 , 处理 这 手枪
['deftli] .
deftly .
巧妙地 .

“我的枪法和你一样好，”查特顿太太一边熟练地操作着手枪一边说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" Make a noise , and I will .
" 制作 一个 噪音 , 和 我 将要 .

“你发出声音，我就发出声音。”

" [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [eɪm] .
" He knew it , by her eyes , and that she had taken good aim .
" 他 知道 它 , 经过 她 眼睛 , 和 那 她 有 已采取 好的 目的 .

“他从她的眼神中就知道了，她瞄准得很好。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] ? " [kraɪd] ['pɑːliz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
" Where are you , Dick ? " cried Polly's voice outside , and rapping at the door
" 在哪里 是 你 , 迪克 ? " 哭 波莉的 嗓音 外部 , 和 说唱 在 这 门
.
.
.

“迪克，你在哪里？”波莉的声音从外面传来，她一边敲着门一边喊道。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "
" Mrs . Chatterton , have you seen him ? "
" 太太 . 查特顿 , 有 你 已见 他 ? "

查特顿夫人，您见过他吗？

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" Come in , " called Mrs . Chatterton ,
" 来 在 , " 称为 太太 . 查特顿 ,

“进来吧，”查特顿太太喊道。

[wɪð] [fɜːməst] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn]
with firmest of fingers on the trigger and her flashing eyes fastened upon
和 最坚固 的 手指 在 这 扳机 和 她 闪烁 眼睛 系紧 之上
[ðə; ði] [siːmd] ,
the seamed ,
这 缝合 ,

她手指紧紧扣在扳机上，目光炯炯地盯着接缝处，

['dɜːti] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
dirty face before her .
肮脏的 脸 前 她 .

她面前是一张脏兮兮的脸。

['pɒli] [θruː] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Polly threw wide the door .
波莉 扔 宽的 这 门 .

波莉猛地把门推开。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .
" We have a man here that we don't want , " said Mrs . Chatterton .
" 我们 有 一个 男人 这里 那 我们 不 想 , " 说 太太 . 查特顿 .

“我们这里有一个我们不想要的男人，”查特顿太太说。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [juː; jʊ][get] [help] .

" I'll take care of him till you get help .

" 患病的 拿 关心 的 他 直到 你 得到 帮助 .

“在你得到帮助之前，我会照顾他。”

['hʌri] ! "

Hurry ! "

匆忙 ! "

快点！

" [əʊ] , [dɪk] ! " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]

" Oh , Dick ! " cried Polly in a breath , with a fearful glance at the boy lying there

" 哦 , 迪克 ! " 哭 波莉 在 一个 气息 , 和 一个 可怕 瞥一眼 在 这 男生 说谎 那里

.

.

.

“哦，迪克！”波莉倒吸一口凉气，惊恐地看着躺在那里的男孩，惊恐地喊道。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] .

" I think he's all right , Polly .

" 我 思考 他是 全部 正确的 , 波莉 .

“我觉得他没事，波莉。”

" [ʃiː; ʃi] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] .

" She dared say no more , for Dick had not stirred .

" 她 敢于 说 不 更多的 , 为了 迪克 有 不是 搅拌 .

她不敢再说下去了，因为迪克一动不动。

['pɒli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː]['dʒæspərz] [feɪs] .

Polly clasped her hands , and rushed out almost into Jasper's face .

波莉 紧握 她 双手 , 和 匆忙 出去 几乎 进入 碧玉的 脸 .

波莉双手合十，冲了出去，几乎撞到了贾斯珀的脸上。

" [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] — [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [ruːm] .

" A burglar — a burglar ! " and he dashed into Mrs . Chatterton's room .

" 一个 窃贼 — 一个 窃贼 ! " 和 他 虚线 进入 太太 . 查特顿 房间 .

“窃贼！窃贼！”他冲进了查特顿太太的房间。

" [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .

" Don't interfere , " said Mrs . Chatterton .

" 不 干扰 , " 说 太太 . 查特顿 .

“别插手，”查特顿太太说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɑːkswʊmən] . "

" I'm a splendid markswoman . "

" 我是 一个 灿烂 神射手 . "

“我是一名出色的神枪手。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [ʃuːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sʌlənli] .

" You needn't shoot , " said the man sullenly .

" 你 不必 射击 , " 说 这 男人 闷闷不乐地 .

“你没必要开枪，”那人闷闷不乐地说。

" [ai][woʊnt][stɜː(r)] . "

" I won't stir . "

" 我 惯于 搅拌 . "

“我不会动弹。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'laɪt] ,

" No , I don't think you will , " said the gray - haired woman , her eyes alight ,

" 不 , 我 不 思考 你 将要 , " 说 这 灰色的 - 头发 女士 , 她 眼睛 点燃 ,

“不，我想你不会的，”白发老妇人说道，眼中闪着光芒。

[ænd; ənd][hænd][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
and hand firm as a rock .
和 手 公司 作为 一个 岩石 .

手稳如磐石。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] .
" Well , here are the men .
" 出色地 , 这里 是 这 男人 .

“好了，这些人都在这里。”

" ['dʒæspə(r)][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [spred] , [ænd; ənd][æz; əz] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Jasper had seized a table - spread , and as Michael and the
" 碧玉 有 查获 一个 桌子 - 传播 , 和 作为 迈克尔 和 这
[əd'vɑːnst] ,
undergardeners advanced ,
园丁 先进的 ,

“贾斯珀抓起一张桌布，当迈克尔和园丁们走上前去时，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] , [ænd; ənd] ['klevəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
he went back of the robber , and cleverly threw it over his head .
他 去 后退 的 这 强盗 , 和 巧妙地 扔 它 超过 他的 头 .

他绕到强盗身后，巧妙地把东西扔过他的头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][baɪnd][hɪm] [ðen] .
It was easy to secure and bind him then .
它 曾是 简单的 到 安全的 和 绑定 他 然后 .

那时很容易就能把他抓住并捆绑起来。

['pɒli] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dɪk] .
Polly rushed over to Dick .
波莉 匆忙 超过 到 迪克 .

波莉冲到迪克身边。

" [tɜːn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,
" Turn the creature over and let us see how he looks , " said Mr . King ,
" 转动 这 生物 超过 和 让 我们 看 如何 他 看起来 , " 说 先生 . 国王 ,

“把这东西翻过来，让我们看看它长什么样，”金先生说。

['hʌrɪɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] .
hurrying in as the last knot of the rope was made fast .
匆忙 在 作为 这 最后的 结 的 这 绳索 曾是 制成 快速地 .

绳子的最后一个结系好后，他便匆匆赶来。

[ðə; ði][əʊld] [slautʃ] [hæt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
The old slouched hat had fallen off in the struggle ,
这 老的 懒散地 帽子 有 倒下 离开 在 这 斗争 ,

那顶破旧的帽子在挣扎中掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] ['fiːtʃəz] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [vjuː] .
and the man's features came plainly to view .
和 这 男人的 特征 来了 显然 到 看法 .

男人的五官清晰地展现了出来。

" [hiːz] [nəʊ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "
" He's no beauty , and that's a fact . "
" 他是 不 美丽 , 和 那就是 一个 事实 . "

“他长得并不帅，这是事实。”

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['feləʊ] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ,
" I've seen that fellow round here for many a day , " said Michael ,
" 我已经 已见 那 同伴 圆形的 这里 为了 许多 一个 天 , " 说 迈克尔 ,

“我经常在这附近看到那个人，”迈克尔说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [legz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɪk] .
giving the recumbent legs a small kick .
给予 这 卧式 腿 一个 小的 踢 .
轻轻踢了一下躺着的腿。

" ['wʌnsɪt] [hiː; hi] [ækst] [ˌem 'iː] [ef] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['ɒnɪ] - [dʌn] .
" Oncet he axed me ef we wanted ony wourk done .
" 曾经 他 被砍掉 我 ef 我们 通缉 仅 - 完毕 .
“一旦他解雇了我，如果我们只想完成工作。

[ai][maɪnd] [jiːz] , [jə(r)] [siː] , " [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] [buːt] .
I mind yees , yer see , " with another attention from his gardening boot .
我 头脑 是的 , 你的 看 , " 和 其他 注意力 从 他的 园艺 启动 .
“我介意，是的，你看，”他一边说着，一边用园艺靴又踢了一下。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [taɪ] [wʌn] [rəʊp] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I want to tie one rope , " cried a voice .
" 我 想 到 领带 一 绳索 , " 哭 一个 嗓音 .
“我想系一根绳子,”一个声音喊道。

[dɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Dick opened his eyes , rubbed them , and felt of his head .
迪克 打开 他的 眼睛 , 摩擦 他们 , 和 毛毡 的 他的 头 .
迪克睁开眼睛，揉了揉，摸了摸自己的头。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['pɒli] .
" I'm all right , Polly .
" 我是 全部 正确的 , 波莉 .
“我没事，波莉。”

[ai] [sɔː] [stɑːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
I saw stars , but I've got over it , I guess .
我 锯 明星 , 但 我已经 得到 超过 它 , 我 猜测 .
我当时眼前冒金星，不过我想我已经没事了。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [nɒt] .
Let me give him the last knot .
让 我 给 他 这 最后的 结 .
让我帮他打最后一个结。

" [hiː; hi] ['stægəd] ['blaɪndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He staggered blindly to his feet .
" 他 交错 盲目地 到 他的 脚 .
他踉跄着，摸索着站了起来。

" [aɪl] [taɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [trʌst] [ˌem 'iː] , [dɪks] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli] [stʌnd] ,
" I'll tie for you , " said Jasper , " trust me , Dick's all right , only stunned ,
" 患病的 领带 为了 你 , " 说 碧玉 , " 相信 我 , 迪克的 全部 正确的 , 仅有的 目瞪口呆 ,
“我替你打平,”贾斯珀说，“相信我，迪克没事，只是有点懵。”

" [hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [gruːp] .
" he telegraphed to the rapidly increasing group .
" 他 电报 到 这 快速 增加 团体 .
他向迅速壮大的群体发出电报。

" [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [səʊ] , [duː; də] , ['sʌmbədi] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" Tell his mother so , do , somebody , " said old Mr . King .
" 告诉 他的 母亲 所以 , 做 , 某人 , " 说 老的 先生 . 国王 .
“快去告诉他母亲，谁都行,”老金先生说。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] , [juːv] ['kʌvəd] [jɔː'self] [wɪð] ['glɔːri] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Well , Cousin Eunice , you've covered yourself with glory , " he turned on her
" 出色地 , 表哥 尤妮斯 , 你已经 涵盖 你自己 和 荣耀 , " 他 转向 在 她
['wɔːmli] .
warmly .
热情地 .

“嗯，尤妮丝表妹，你真是功不可没，”他热情地转向她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
She had thrown aside the pistol , and now sank into a chair .
她 有 抛掷 旁边 这 手枪 , 和 现在 沉没 进入 一个 椅子 .

她扔掉了手枪，然后瘫坐在椅子上。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keələsli] , " [aɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
" Never mind , " she waved it off carelessly , " I'll imagine the compliments
" 绝不 头脑 , " 她 挥手 它 离开 粗心大意 , " 患病的 想象 这 赞美
.
:
.

“没关系，”她漫不经心地挥了挥手，“我会想象那些赞美之词的。”

[dʒʌst] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
Just now I want a glass of wine .
只是 现在 我 想 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

我现在想喝杯葡萄酒。

[kɔːl] [hɔː'tens] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Call Hortense , will you ?
称呼 霍滕斯 , 将要 你 ?

给霍滕斯打个电话好吗?

" [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man on the floor tried to raise his head .
" 这 男人 在 这 地面 尝试 到 增加 他的 头 .

“倒在地上的男人试图抬起头。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [səʊ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [grɪn] .
But he couldn't , so was obliged to content himself with an ugly grin .
但 他 不能 , 所以 曾是 有义务 到 内容 他自己 和 一个 丑陋的咧嘴笑 .

但他做不到，只能勉强挤出一个难看的笑容。

" [ðæt] [bɜːd] [hæz; həz] [fləʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That bird has flown , " he said .
" 那 鸟 有 飞行 , " 他 说 .

“那只鸟已经飞走了,”他说。

" [aɪl] [piːp] .
" I'll peep .
" 患病的 窥视 .

“我偷看一下。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ʃer] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [stʌf] .
She put me up to it ; we was goin ' shares on the old lady's stuff .
她 放 我 向上 到 它 ; 我们 曾是 去 - 分享 在 这 老的 女士的 东西 .

她怂恿我这么做的；我们打算合伙买下那位老太太的东西。

" [wɪð] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃætɚtənz] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] .
" With that Mrs . Chatterton's spirit returned .
" 和 那 太太 . 查特顿 精神 返回 .

“说完，查特顿夫人的灵魂就回来了。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
She sprang from her chair ,
她 弹簧 从 她 椅子 ，

她猛地从椅子上跳了起来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]['bjʊərəʊ][tuː; tə] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and rushed around from bureau to closet to see the extent of her
和 匆忙 大约 从 局 到 壁橱 到 看 这 程度 的 她
[meɪdz] [dɪs'ɒnɪsti] .
maid's dishonesty .
女佣 不诚实 .

她匆匆忙忙地从书桌到衣柜四处查看，想看看女佣的不诚实行为究竟到了什么程度。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
But beyond a few minor deficiencies of her wardrobe , there was no
但 超过 一个 很少 次要的 缺陷 的 她 衣柜 ， 那里 曾是 不
['rɒbəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
robbery to speak of .
抢劫 到 说话 的 .

除了衣着上有些小瑕疵之外，并没有发生什么抢劫事件。

['evɪdəntli] [hɔː'tens] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [mʌtʃ]
Evidently Hortense had considered it unwise to be burdened with much
显然 霍滕斯 有 经过考虑的 它 失策 到 是 负担 和 很多
[ɪmˌpedɪ'mentə] .
impedimenta .
障碍 .

显然，霍滕斯认为背负过多的负担是不明智的。

[səʊ][ðə; ði]['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒf] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [frɑːnzi] , ['kʌmɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ʌp]
So the robber was hauled off to justice , and Phronsie , coming wonderingly up
所以 这 强盗 曾是 拖拽 离开 到 正义 ， 和 弗朗西 ， 未来 惊奇地 向上
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ，

于是，劫匪被押往法庭，而弗朗西则惊奇地走上楼梯。

[keɪm] ['sɒftli] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
came softly in upon them ,
来了 轻轻 在 之上 他们 ，

轻轻地走进了他们身边，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dɪk] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [wɪð] [ə; eɪ] " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !
in time to see Dick rush up to Mrs . Chatterton with a " You're a brick !
在 时间 到 看 迪克 匆忙 向上 到 太太 . 查特顿 和 一个 " 你是 一个 砖 !

正好看到迪克冲到查特顿太太面前，说：“你真是个笨蛋！”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" before them all .
" 前 他们 全部 .

在他们所有人面前。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
After that , there was no more hope of keeping things quiet in the house for
后 那 ， 那里 曾是 不 更多的 希望 的 保持 事物 安静的 在 这 房子 为了
- [seɪk] .
Phronsie's sake .
- 清酒 .

在那之后，为了弗朗西的缘故，再也无法让家里保持安静了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɜːd] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [nəʊ] [miːn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [naʊ]

Meanwhile the bird , who had played no mean part in the engagement , now

同时 这 鸟 , WHO 有 玩 不 意思是 部分 在 这 订婚 , 现在

[ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] ,

asserted himself ,

断言 他自己 ,

与此同时，那只在战斗中发挥了重要作用的鸟儿也开始展现自己的实力。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [rʌʃt] ['ɪntuː]['kæptʃə(r)] .

and blindly rushed into capture .

和 盲目地 匆忙 进入 捕获 .

然后盲目地冲向了俘虏。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lʌvli] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

" Isn't he lovely ! " cried Phronsie , tearing her gaze off from the wonderful

" 不是 他 迷人的 ! " 哭 弗朗西 , 撕裂 她 目光 离开 从 这 精彩的

[wɪŋz] ,

wings ,

翅膀 ,

“他真可爱！”弗朗西惊呼道，目光从那美丽的翅膀上移开。

[æz; əz][ðə; ði] ['swɒləʊ] ['flʌtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['spiːdəli] [brɔːt] [ɪn] .

as the swallow fluttered under the mosquito netting speedily brought in .

作为 这 吞 飘动 在下面 这 蚊子 网 迅速地 带来 在 .

燕子在蚊帐下扑腾着翅膀，被迅速带了进来。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['pɒli] .

" Yes , his wings are , " said Polly .

" 是的 , 他的 翅膀 是 , " 说 波莉 .

“是的，他的翅膀是，”波莉说。

" [əʊ] , [dɪk] ! [duː; də] [tel] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

" Oh , Dick ! do tell over again how it all happened .

" 哦 , 迪克 ! 做 告诉 超过 再次 如何 它 全部 发生 .

“哦，迪克！请你再讲一遍事情的经过。”

" [səʊ] [dɪk] [rɪ'hɜːst] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

" So Dick rehearsed once more as far as he knew the story ,

" 所以 迪克 排练 一次 更多的 作为 远的 作为 他 知道 这 故事 ,

于是迪克又把他熟悉的故事情节复述了一遍。

['tɒsɪŋ] [ɒf] ['laɪtli] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tossing off lightly his part of it .

抛掷 离开 轻轻 他的 部分 的 它 .

他轻描淡写地抛出了自己的那部分。

" [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʌmp] [ɒn]

" Your poor head , does it ache ? " cried Polly , feeling of the big bump on

" 你的 贫穷的 头 , 做 它 疼痛 ? " 哭 波莉 , 感觉 的 这 大的 撞 在

[ðə; ði] [kraʊn] .

the crown .

这 王冠 .

“你的头疼吗？”波莉一边说着，一边摸了摸头顶上的大肿块。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [pəʊl] .

" No , not a bit , " declared Dick , shaking his brown poll .

" 不 , 不是 一个 少量 , " 声明 迪克 , 摇晃 他的 棕色的 轮询 .

“不，一点也不，”迪克摇了摇他棕色的脑袋，说道。

" [aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] [kræk] [ðə; ði] [glɑːs] . "

" I'm glad I didn't crack the glass . "

" 我是 高兴的 我 没有 裂缝 这 玻璃 . "

“幸好我没把玻璃打碎。”

" [ðæt] ['hevi] [pleɪt] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃə'væl] - [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" That heavy plate ? " cried Polly , looking over at the cheval - glass with a shiver .
" 那 重的 盘子 ? " 哭 波莉 , 寻找 超过 在 这 马 - 玻璃 和 一个 颤抖 .

“那块沉重的盘子？”波莉惊叫道，一边打了个寒颤一边看向落地镜。

[frɑːnzi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɜːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smuːð] [dɪks] [hed] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
Phronsie deserted the fascinating bird , and began to smooth Dick's head with both hands .
弗朗西 荒凉的 这 迷人 鸟 , 和 开始 到 光滑的 迪克的 头 和 两个都 双手 .

弗朗西抛弃了那只迷人的鸟，开始用双手抚摸迪克的头。

" [duː; də][let][ˌem 'iː] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Do let me bathe it , " she begged .
" 做 让 我 洗澡 它 , " 她 乞求 .

“让我给它洗澡吧,”她恳求道。

" [aɪl] [get][ðə; ði][pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt] . "
" I'll get the Pond's Extract . "
" 患病的 得到 这 池塘 提炼 . "

“我去买旁氏香精。”

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [sed] [dɪk] .
" No , I won't , " said Dick .
" 不 , 我 惯于 , " 说 迪克 .

“不，我不会,”迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['ɔːfli] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][leg] .
" It smells awfully , and I've had so much of it for my leg .
" 它 气味 非常 , 和 我已经 有 所以 很多 的 它 为了 我的 腿 .

“它闻起来很臭，而且我的腿上涂了很多这种药膏。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , [frɑːnzi] .
I'm all right , Phronsie .
我是 全部 正确的 , 弗朗西 .

我没事，弗朗西。

[siː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [naʊ] — [hiːz] ['stretʃɪŋ] .
See his wings now — he's stretching .
看 他的 翅膀 现在 — 他是 伸展 .

看他现在的翅膀——他在伸展。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
" But Phronsie was not to be diverted from her purpose .
" 但 弗朗西 曾是 不是 到 是 改道 从 她 目的 .

但弗朗西丝并没有因此而偏离她的目标。

" [aɪl] [get] [beɪ] [rʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll get bay rum , " she said .
" 患病的 得到 湾 朗姆酒 , " 她 说 .

“我要买月桂朗姆酒,”她说。

" [meɪ] [ai] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

“我可以？

" [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Dick made a wry face .
" 迪克 制成 一个 讽刺 脸 .

迪克做了个苦笑的表情。

"	[wɜːs]	[ænd; ənd]	[wɜːs]	.	"
"	**Worse**	**and**	**worse**	**.**	**"**
"	更糟	和	更糟	.	"

“越来越糟。”

"	[kə'ləʊn]	,	[ðen]	.	"
"	**Cologne**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	科隆	,	然后	.	"

“那就去科隆吧。”

"	[nəʊ]	,	[ai]	[heɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**No**	**,**	**I**	**hate**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	我	恨	它	.	"

“不，我讨厌它。”

"	[hiː; hi]	['dʌznt]	[wɒnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[beɪðd]	,	[frɑːnzi]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['pɒli]	.
"	**He**	**doesn't**	**want**	**it**	**bathed**	**,**	**Phronsie**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**.**
"	他	不	想	它	洗澡	,	弗朗西	亲爱的	,	"	说	波莉	.

“他不想给它洗澡，亲爱的弗朗西,”波莉说。

"	[bɔɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːt]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**Boys**	**like**	**to**	**get**	**hurt**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	男孩们	喜欢	到	得到	伤害	,	你	知道	.

“你知道，男孩子都喜欢受伤。”

-	['tɪzənt]	['mænli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪkst]	[ʌp]	.
'	**Tisn't**	**manly**	**to**	**be**	**fixed**	**up**	**.**
-	不是	男子气概	到	是	固定的	向上	.

被修修补补可不是男子汉该有的样子。

"	[frɑːnzi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[wɪtʃ]	[səʊ]	[went]	[tuː; tə]	[dɪks]	[hɑːt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Phronsie**	**gave**	**a**	**sigh**	**,**	**which**	**so**	**went**	**to**	**Dick's**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**said**	**,**
"	弗朗西	给予	一个	叹	,	哪个	所以	去	到	迪克的	心	,	那	他	说	,

弗朗西叹了口气，这让迪克心头一暖，于是他说：

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[brɪŋ]	[ɒn]	[sʌm; səm]	['wɔːtə(r)]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	.
"	**All**	**right**	**,**	**bring**	**on**	**some**	**water**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
"	全部	正确的	,	带来	在	一些	水	如果	你	想	到	.

“好的，如果需要的话，可以拿些水来。”

[bʌt; bət]	[doʊnt]	[get]	['eni]	[braʊn]	['peɪpə(r)]	;	[ai]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ] .
But	**don't**	**get**	**any**	**brown**	**paper**	**;**	**I**	**had**	**enough**	**of**	**that**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy .**
但	不	得到	任何	棕色的	纸	;	我	有	足够的	的	那	什么时候	我	曾是	一个	男生 .

但千万别买棕色纸；我小时候就吃够了。

"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[deɪ]	,	[ðə; ði]	['siːkrət]	[keɪm]	[aʊt]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl] ,
"	**And**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**exciting**	**day**	**,**	**the**	**secret**	**came**	**out**	**,**	**after**	**all ,**
"	和	在	这	结尾	的	那	激动人心	天	,	这	秘密	来了	出去	,	后	全部 ,

“在那激动人心的一天结束时，秘密最终还是揭晓了。”

[ɪn]	['rɑːðə(r)]	[ə; eɪ]	[teɪm]	['fæʃ(ə)n]	.
in	**rather**	**a**	**tame**	**fashion**	**.**
在	相当	一个	驯服	时尚	.

以一种相当温和的方式。

['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	[ænd; ənd]	['dʒæspə(r)]	[met]	['pɒli]	[ɪn]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl] ,
Dr	**.**	**Fisher**	**and**	**Jasper**	**met**	**Polly**	**in**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**hall ,**
博士	.	费舍尔	和	碧玉	遇见	波莉	在	一个	角度	的	这	大厅 ,

费舍尔博士和贾斯珀在走廊的一个角落里遇到了波莉。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[ˌʌp'steəz]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['skuːlbʊk]	.
as	**she**	**was**	**running**	**upstairs**	**after**	**dinner**	**for**	**her**	**schoolbooks**	**.**
作为	她	曾是	跑步	楼上	后	晚餐	为了	她	教科书	.

晚饭后，她正跑上楼去拿课本。

" ['pɒli] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" Polly , " asked the little doctor , putting both hands on her shoulders ,
" 波莉 , " 问 这 小的 医生 , 推杆 两个都 双手 在 她 肩膀 ,

“波莉，”小医生问道，双手搭在她的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,
and looking into the brown eyes ,
和 寻找 进入 这 棕色的 眼睛 ,

凝视着那双棕色的眼睛，

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [frɑːnzi] , ['mɪstə(r)]
" should you be willing to go abroad with your mother and Phronsie , Mr
" 应该 你 是 愿意的 到 去 国外 和 你的 母亲 和 弗朗西 , 先生
. [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ? "
. King and Jasper ? "
. 国王 和 碧玉 ? "

“你愿意和你的母亲、弗朗西、金先生和贾斯珀一起出国吗？”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['pɒli] [gɑːspt] .
" Polly gasped .
" 波莉 倒吸一口气 .

波莉倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [breθ] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
" But you ? " came in a later breath , " we couldn't leave you , " she cried
" 但 你 ? " 来了 在 一个 之后 气息 , " 我们 不能 离开 你 , " 她 哭
['lɔɪəli] .
loyally .
忠诚地 .

“可是你呢？”她过了一会儿才喘着气说，“我们不能离开你，”她忠诚地哭着说。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , I suppose I should go along too , " said the little doctor , enjoying her
" 出色地 , 我 认为 我 应该 去 沿着 也 , " 说 这 小的 医生 , 享受 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“好吧，我想我也应该一起去，”小医生说着，欣赏着她的表情。

" [waɪ] , ['dʒæspə(r)] ['eljət] [kɪŋ] ! " [kraɪd] ['pɒli] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz]
" Why , Jasper Elyot King ! " cried Polly , slipping out from under the doctor's
" 为什么 , 碧玉 埃利奥特 国王 ! " 哭 波莉 , 滑倒 出去 从 在下面 这 医生的
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

“哎呀，贾斯珀·埃利奥特·金！”波莉喊道，从医生的手掌下溜了出来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] [ə'raʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['əʊldən]
and seizing the two hands extended , she began to spin around as in the olden
和 抓住 这 二 双手 扩展 , 她 开始 到 旋转 大约 作为 在 这 古老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她抓住伸出的两只手，像古人那样开始旋转起来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" did you ever , ever hear of anything so perfectly magnificent !
" 做过 你 曾经 , 曾经 听到 的 任何事物 所以 完美 壮丽 !

你听说过如此完美壮丽的事情吗!

[bʌt; bət] [ben] [ænd; ənd]['dʒəʊəl][ænd; ənd] ['deɪvi] !
But Ben and Joel and Davie !
但 本 和 乔尔 和 戴维 !

但是本、乔尔和戴维!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɪru'et] .
" and she paused on the edge of another pirouette .
" 和 她 暂停 在 这 边缘 的 其他 旋转 .

“她停在了另一个旋转的边缘。”

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " ['pɒli] , ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Dr . Fisher made haste to answer , " Polly , Mrs . Whitney will take care of them .
博士 . 费舍尔 制成 匆忙 到 回答 , " 波莉 , 太太 . 惠特尼 将要 拿 关心 的 他们 .

费舍尔医生赶紧回答说:“波莉,惠特尼太太会照顾他们的。”

" [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] [ə'gen] .
" And Jasper led her off into the dance again .
" 和 碧玉 引领 她 离开 进入 这 舞蹈 再次 .

于是贾斯珀又带着她跳起了舞。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] !
" How can we ever leave the boys !
" 如何 能 我们 曾经 离开 这 男孩们 !

我们怎么能离开这些孩子们呢!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][doʊnt] [siː] , " [kraɪd] ['pɒli] , [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] .
I don't see , " cried Polly , a bit reproachfully , her hair blown over her rosy cheeks .
我 不 看 , " 哭 波莉 , 一个 少量 责备地 , 她 头发 吹 超过 她 红润 脸颊 .

“我看不见,”波莉有些责备地喊道,头发被风吹到她红扑扑的脸颊上。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .
As they danced lightly down the long hall , Dr . Fisher leaned against a pillar , and watched them .
作为 他们 跳舞 轻轻 向下 这 长的 大厅 , 博士 . 费舍尔 倾斜 反对 一个 支柱 , 和 观看 他们 .

当她们轻盈地沿着长廊翩翩起舞时,费舍尔博士倚靠在一根柱子上,注视着她们。

" [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['deftli] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['stætʃuəri] .
" Have to , " said Jasper , guiding his partner deftly in the intricacies of the chairs and statuary .
" 有 到 , " 说 碧玉 , 指导 他的 伙伴 巧妙地 在 这 错综复杂 的 这 椅子 和 雕像 .

“必须这么做,”贾斯珀说着,熟练地指导他的搭档熟悉椅子和雕像的复杂构造。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [spɪn] , ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒktəz]
" That's a good spin , Polly , " he said , as they brought up by the little doctor's
" 那就是 一个 好的 旋转 , 波莉 , " 他 说 , 作为 他们 带来 向上 经过 这 小的 医生的
[saɪd] .
side .
边 .

“波莉，这真是个好主意，”他一边说着，一边把他们带到小医生身边。

" ['lʌvli] ! " [sed] ['pɒli] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" Lovely ! " said Polly , pushing back her locks from the sparkling eyes .
" 迷人的 ! " 说 波莉 , 推动 后退 她 锁 从 这 闪闪发光 眼睛 .

“真漂亮！”波莉说着，把垂到眼前闪亮眼睛前的碎发拨到耳后。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [maɪ'self] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .
" I'm almost tempted to dance myself , " said Dr . Fisher .
" 我是 几乎 受诱惑 到 舞蹈 我 , " 说 博士 . 费舍尔 .

“我几乎都想跟着跳舞了，”费舍尔博士说。

" [ɪf] [ai] ['wʌznt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] , [aɪ'd][traɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "
" If I wasn't such an old fellow , I'd try ; that is , if anybody asked me . "
" 如果 我 不是 这样的 一个 老的 同伴 , ID 尝试 ; 那 是 , 如果 任何人 问 我 . "

“如果我不是那么老，我会试试的；当然，前提是有人邀请我。”

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] , ['lɑːfɪŋ] .
" I will , " said Polly , laughing .
" 我 将要 , " 说 波莉 , 笑 .

“我会的，”波莉笑着说。

" [kʌm] , [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] , " ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] . "
" Come , Papa Fisher , " holding out her hand , " do give me the honor . "
" 来 , 爸爸 费舍尔 , " 保持 出去 她 手 , " 做 给 我 这 荣誉 . "

“来吧，费舍尔爸爸，”她伸出手说，“请把这份荣誉给我吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] ['breɪvli] .
" All right , " said Dr . Fisher bravely .
" 全部 正确的 , " 说 博士 . 费舍尔 勇敢地 .

“好吧，”费舍尔博士勇敢地说。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [pəʊst][baɪ][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [straʊs] [wɔːlts] .
So Jasper took the deserted post by the pillar , and whistled a Strauss waltz .
所以 碧玉 采取 这 荒凉的 邮政 经过 这 支柱 , 和 吹口哨 一个 施特劳斯 华尔兹 .

于是，贾斯珀走到柱子旁，坐到废弃的岗亭里，吹起了施特劳斯圆舞曲。

[ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kə'menst] ,
Thereupon a most extraordinary hopping up and down the hall was commenced ,
于是 一个 最多 非凡的 跳跃 向上 和 向下 这 大厅 曾是 开始 ,

于是，大厅里开始出现一种极其奇特的上下跳跃行为。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] ['bɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kɔːrks] [ɒn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['sɜːfɪs] .
the two figures bobbing like a pair of corks on a quivering water - surface .
这 二 数据 上下摆动 喜欢 一个 一对 的 软木塞 在 一个 颤抖 水 - 表面 .

两个身影像两个软木塞一样在颤动的水面上上下浮动。

[ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['mɪsɪz] .
The doors opened , and several faces appeared , amongst the number Mrs .
这 门 打开 , 和 一些 面孔 出现 , 在 这 数字 太太 .

门开了，几张面孔出现在眼前，其中有一位夫人。

['fɪʃərz] .
Fisher's .
渔夫的 .

费舍尔的。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [red] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,
" I couldn't help it , " said the little doctor , coming up red and animated ,
" 我 不能 帮助 它 , " 说 这 小的 医生 , 未来 向上红色的 和 动画 ,

“我没办法,”小医生说着，脸涨得通红，激动不已。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and wiping his forehead .
和 擦拭 他的 前额 .

他擦了擦额头。

[hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [lɒŋ] [sɪns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
His spectacles had fallen off long since , and he had let them go .
他的 眼镜 有 倒下 离开 长的 自从 , 和 他 有 让 他们 去 .

他的眼镜早就掉了，他早就把它们扔掉了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] ['pɒli] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It looked so nice to see Jasper and Polly , I thought I'd try it .
" 它 看起来 所以 好的 到 看 碧玉 和 波莉 , 我 想法 ID 尝试 它 .

“看到 Jasper 和 Polly 真让人高兴，所以我想试试。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [get] [ɒn] [səʊ] [wel] ; [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [dɑːns] . "
I didn't suppose I'd get on so well ; I really believe I can dance . "
我 没有 认为 ID 得到 在 所以 出色地 ; 我 真的 相信 我 能 舞蹈 . "

我没想到自己会这么擅长跳舞；我真的相信自己能跳得很好。

" [həmf] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Humph ! " laughed Mr . King , " it looks like it .
" 哼 ! " 笑了 先生 . 国王 , " 它 看起来 喜欢 它 .

“哼！”金先生笑道，“看来是这样。”

[dʒʌst] [siː] ['pɒli] . "
Just see Polly . "
只是 看 波莉 . "

去见见波莉吧。

" [əʊ] , [pə'pɑː] ['fɪʃə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] ,
" Oh , Papa Fisher ! " cried Polly with a merry peal in which Jasper ,
" 哦 , 爸爸 费舍尔 ! " 哭 波莉 和 一个 欢乐 皮尔 在 哪个 碧玉 ,

“哦，费舍尔爸爸！”波莉欢快地喊道，贾斯珀也跟着喊了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)

第12/14页

[ʌn'pʌkərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[straʊs]	['efət]	,	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	,	"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]
unpuckering	**his**	**lips**	**from**	**the**	**Strauss**	**effort**	**,**	**had**	**joined**	**,**	**"**	**we**	**must**
解开褶皱	他的	嘴唇	从	这	施特劳斯	努力	,	有	加入	,	"	我们	必须

[hæv; həv]	[lʊkt]	"	—	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒf]	[ə'gen]	.
have	**looked**	**"**	**—**	**Here**	**she**	**went**	**off**	**again**	**.**
有	看起来	"	—	这里	她	去	离开	再次	.

他从斯特劳斯的努力中抬起头来，加入了进来，“我们一定看过”——说到这里，她又走了。

"	[jes]	,	"	[sed]	['dʒæspə(r)]	,	"	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**,**	**"**	**you**	**did**	**.**
"	是的	,	"	说	碧玉	,	"	你	做过	.

“是的,”贾斯珀说，“你做到了。”

[ðæts]	[dʒʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɒli]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	.
That's	**just**	**it**	**,**	**Polly**	**,**	**you**	**did**	**.**
那就是	只是	它	,	波莉	,	你	做过	.

就是这样，波莉，是你干的。

['lʌki]	[juː; jʊ]	[tuː]	['keipə]	['dɪd(ə)nt]	[breɪk]	['eniθɪŋ]	.	"
Lucky	**you**	**two**	**caperers**	**didn't**	**break**	**anything**	**.**	**"**
幸运的	你	二	嬉戏者	没有	休息	任何事物	.	"

你们两个捣蛋鬼运气真好，没弄坏什么东西。

"	[wel]	,	[ɪf]	[juːv]	[gɒt]	[θruː]	['lɑːfɪŋ]	,	"	[əb'zɜːvd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	,	"	[aɪl]	[rɪ'mɑːk]
"	**Well**	**,**	**if**	**you've**	**got**	**through**	**laughing**	**,**	**"**	**observed**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**,**	**"**	**I'll**	**remark**
"	出色地	,	如果	你已经	得到	通过	笑	,	"	观察到	博士	.	费舍尔	,	"	患病的	评论

[ðæt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɪz]	[aʊt]	.	"
that	**the**	**secret**	**is**	**out**	**.**	**"**
那	这	秘密	是	出去	.	"

“好吧，如果你笑够了,”费舍尔博士说道，“那我就说，秘密已经泄露了。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɒli]	?	"	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**,**	**Polly**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**King**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	做	你	喜欢	它	,	波莉	?	"	问	先生	.	国王	,	保持	出去	他的	手	.

“波莉，你喜欢吗？”金先生问道，同时伸出手。

"	[seɪ]	,	[maɪ]	[gɜːl]	?
"	**Say**	**,**	**my**	**girl**	**?**
"	说	,	我的	女孩	?

“喂，我的女孩？”

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ɑːnsə(r)]	,	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	,	"	[juː; jʊ]	[siː]	,
"	**And**	**then**	**before**	**she**	**could**	**answer**	**,**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**You**	**see**	**,**
"	和	然后	前	她	可以	回答	,	他	去	在	,	"	你	看	,

“然后还没等她回答，他就继续说道：‘你看，

[wiː; wi]	[kænt]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['trævlz]	.
we	**can't**	**do**	**anything**	**without**	**a**	**doctor**	**on**	**our**	**travels**	**.**
我们	不能	做	任何事物	没有	一个	医生	在	我们的	旅行	.

旅行途中没有医生我们寸步难行。

[naʊ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['spesɪmən] , " [hiː; hi]
Now Providence has given us one , though rather an obstinate specimen , " he
现在 普罗维登斯 有 给定 我们 一 ， 尽管 相当 一个 顽固 标本 ， " 他
['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
pointed to Father Fisher .
尖 到 父亲 费舍尔 .

“现在，上帝赐予了我们一个，虽然是一个相当顽固的样本，”他指着费舍尔神父说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
" And he wants to see the hospitals , and you want to study a bit of
" 和 他 想要 到 看 这 医院 ， 和 你 想 到 学习 一个 少量 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ，

“他想去看看医院，而你想学点音乐。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [rest] , [ænd; ənd]
and your mother wants rest , and
和 你的 母亲 想要 休息 ， 和

你妈妈想休息，

['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [frɑːnzi] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [fʌn] , [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
Jasper and Phronsie and I want fun , so we're going , that's all . "
碧玉 和 弗朗西 和 我 想 乐趣 ， 所以 是 去 ， 那就是 全部 . "

“贾斯珀、弗朗西和我想玩得开心，所以我们就去，就这么简单。”

" [wen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['pɒli] ['breθləsli] .
" When ? " demanded Polly breathlessly .
" 什么时候 ? " 要求 波莉 气喘吁吁 .

“什么时候？”波莉气喘吁吁地问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" In a month .
" 在 一个 月 .

一个月后。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXI
" 二十一

二十一

[ðə; ði] ['wɪtni] - ['lɪt(ə)l] [plæn]
THE WHITNEYS ' LITTLE PLAN
这 惠特尼 - 小的 计划

惠特尼家的小计划

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [ʃeɪm] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [vɪn'dɪktɪv] [kiː] .
" I think it's a mean shame , " cried Joel , on a high vindictive key .
" 我 思考 它是 一个 意思是 耻辱 ， " 哭 乔尔 ， 在 一个 高的 报复心强的 钥匙 .

“我觉得这太可耻了！”乔尔用充满报复意味的语气喊道。

" [juːv] [hæd; həd] ['bɜːglə(r)] [hɪə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] [həʊm] . "
" You've had burglars here twice , and I haven't been home . "
" 你已经 有 窃贼 这里 两次 ， 和 我 还没有 到过 家 . "

“你们这里已经两次发生入室盗窃案了，而我当时都不在家。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [dʒəʊ] , " [sed] [ben] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" You speak as if we appointed the meeting , Joe , " said Ben with a laugh .
" 你 说话 作为 如果 我们 任命 这 会议 ， 乔 ， " 说 本 和 一个 笑 .

“乔，你这话说的好像是我们安排了这次会议似的，”本笑着说。

" [wel] , [ɪts] [miːn] , ['eniweɪ] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

" Well , it's mean , anyway , " cried Joel , with a flash of his black eyes .

" 出色地 , 它是 意思是 , 反正 , " 哭 乔尔 , 和 一个 闪光 的 他的 黑色的 眼睛 .

“唉，这太卑鄙了,”乔尔喊道，黑眼睛里闪过一丝怒火。

" [naʊ] [ðeə(r)] [woʊnt] ['eni] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] . "

" Now there won't any come again in an age . "

" 现在 那里 惯于 任何 来 再次 在 一个 年龄 . "

“现在，恐怕很久都不会再有这样的事发生了。”

" ['gʊdnəs] , [ai] [həʊp] [nɒt] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)]

" Goodness , I hope not , " ejaculated Mr . King , lowering his newspaper to peer

" 善良 , 我 希望 不是 , " 射精 先生 . 国王 , 降低 他的 报纸 到 同伴

['əʊvə(r)] [ɪts] [tɒp] .

over its top .

超过 它是 顶部 .

“天哪，但愿不是,”金先生惊呼道，一边放下报纸，从报纸上方往下看。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [flɔːd] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['splendɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

" I'd have floored him , " declared Joel , striking out splendidly from the shoulder

" ID 有 倒地 他 , " 声明 乔尔 , 引人注目 出去 精彩地 从 这 肩膀

,

,

,

“我本来可以把他打倒在地,”乔尔说着，漂亮地从肩膀上挥出一记重拳。

" [ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . "

" if I'd only have been here . "

" 如果 ID 仅有的 有 到过 这里 . "

“如果我当时在这里就好了。”

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['pɜːrsi] ['neglɪdʒəntli] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi]

" All very well , " said Percy negligently , " but you weren't here , " and he

" 全部 非常 出色地 , " 说 珀西 疏忽地 , " 但 你 不是 这里 , " 和 他

[lɑːft] ['sɒftli] .

laughed softly .

笑了 轻轻 .

“一切都很好,”珀西漫不经心地说，“但你当时不在,”他轻轻地笑了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ? "

" Do you mean to say that I couldn't have handled the burglar ? "

" 做 你 意思是 到 说 那 我 不能 有 处理 这 窃贼 ? "

[di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒəʊəl] [bə'lɪdʒərəntli] ,

demanded Joel belligerently ,

要求 乔尔 好战地 ,

“你的意思是说我没办法对付那个窃贼吗？”乔尔咄咄逼人地质问道。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] ['pɜːrsi] , " [seɪ] ?

and advancing on Percy , " say ?

和 前进 在 珀西 , " 说 ?

并向珀西逼近，“你说呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [waɪ] , [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Because if you do , why , I'll try a bout with you . "

因为 如果 你 做 , 为什么 , 患病的 尝试 一个 回合 和 你 . "

因为如果你真那么做了，我就跟你打一场。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

" I didn't say anything what you could or couldn't do .

" 我 没有 说 任何事物 什么 你 可以 或者 不能 做 .

“我没有说过你能做什么或不能做什么。”

[ai] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːrnt] .
I said you weren't here , and you weren't .
我 说 你 不是 这里 , 和 你 不是 .

我说你不在这里，而你确实不在这里。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd]['pɜːrsi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] ,
That's enough , " and Percy turned his back on him ,
那就是 足够的 , " 和 珀西 转向 他的 后退 在 他 ,

“够了。”珀西说完便转身背对着他。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
thrust his hands in the pockets of his morning jacket and stalked to the
推力 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 早晨 夹克 和 跟踪 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他把手插进口袋，大步走到窗边。

[væn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
Van opened his mouth to speak , then thought better of it , and gave a
范 打开 他的 嘴 到 说话 , 然后 想法 更好的 的 它 , 和 给予 一个
[ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
low whistle .
低的 哨 .

范张开嘴想说话，但转念一想还是算了，于是吹了一声低低的口哨。

['dʒəʊəl] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['praʊəs] ,
Joel , finding no enthusiasm for tales of his fighting prowess ,
乔尔 , 寻找 不 热情 为了 故事 的 他的 斗争 能力 ,

乔尔对别人讲述他的战斗英勇事迹毫无兴趣，

[ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [dɪk] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]
ran off to interview Dick on the old topic of the burglary and to obtain
跑 离开 到 面试 迪克 在 这 老的 话题 的 这 入室盗窃 和 到 获得
[ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .
another close account of its details .
其他 关闭 帐户 的 它是 细节 .

跑去采访迪克，询问关于那起入室盗窃案的老问题，并想再次详细了解案件细节。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [frɑːnzi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɜːglə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" To think Phronsie saw the other burglar five years ago ,
" 到 思考 弗朗西 锯 这 其他 窃贼 五 年 前 ,

“想想五年前弗朗西就见过另一个窃贼，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] — [ðəʊz] [tuː] ['beɪbiz] , " [hiː; hi] [fjuːmd] ,
and now Dick was on hand for this one — those two babies , " he fumed ,
和 现在 迪克 曾是 在 手 为了 这 一 — 那些 二 婴儿 , " 他 怒气冲冲 ,

“现在迪克也参与其中了——那两个孩子，”他怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [men] [ə'raʊnd] . "
" and none of us men around . "
" 和 没有任何 的 我们 男人 大约 . "

“而且我们周围没有一个男人。”

" ['pɜːrsi] , " [sed] [væn] , " [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Percy , " said Van , " come out in the hall , will you ? "
" 珀西 , " 说 范 , " 来 出去 在 这 大厅 , 将要 你 ? "

“珀西，”范说道，“到大厅来一趟，好吗？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['pɜːrsi] ['leɪzɪli] .
" What do you want ? " asked Percy lazily .
" 什么 做 你 想 ? " 问 珀西 懒洋洋 .

“你想要什么？”珀西懒洋洋地问道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] , " [kraɪd] [væn] , [ˈleɪɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .

" Oh ! you come along , " cried Van , laying hold of his jacket .

" 哦 ! 你 来 沿着 , " 哭 范 , 躺下 抓住 的 他的 夹克 .

“哦！你来了,”范喊道，抓住了他的外套。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɔːʃəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊd] [hɪm] [səkˈsesfəli] [aʊt] ,

" See here , " dropping his voice cautiously , as he towed him successfully out ,

" 看 这里 , " 下降 他的 嗓音 谨慎地 , 作为 他 被拖走 他 成功地 出去 ,

“你看,”他小心翼翼地压低声音，成功地将他拖了出来。

" [lets] [gɪv] [dʒəʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɜːglə(r)] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [səʊ] [ˈterəbli] . "

" let's give Joe a chance to see a burglar ; he wants to so terribly . "

" 我们来吧 给 乔 一个 机会 到 看 一个 窃贼 ; 他 想要 到 所以 可怕 . "

“就让乔有机会见见窃贼吧；他非常想见见。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈpɜːsi] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hændz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

" What do you mean ? " asked Percy , with astonished eyes , his hands still in his pockets .

" 什么 做 你 意思是 ? " 问 珀西 , 和 惊讶 眼睛 , 他的 双手 仍然 在 他的 口袋 .

“你什么意思？”珀西惊讶地问道，双手还插在口袋里。

[væn] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Van burst into a loud laugh , then stopped short .

范 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 然后 停止 短的 .

范突然大笑起来，然后戛然而止。

" [ˈitl] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" It'll take two of us , " he whispered .

" 它将 拿 二 的 我们 , " 他 低声说道 .

“我们需要两个人,”他低声说道。

" [əʊ] , [væn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɜːsi] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,

" Oh , Van ! " exclaimed Percy , and pulling his hands from their resting places ,

" 哦 , 范 ! " 惊呼 珀西 , 和 拉 他的 双手 从 他们的 休息 地方 ,

“哦，范！”珀西惊呼道，同时把手从休息的地方抽了出来。

[hiː; hi] [klæpt] [ðem; ðəm] [ˈsmɑːtli] [təˈgeðə(r)] .

he clapped them smartly together .

他 鼓掌 他们 聪明地 一起 .

他利落地将它们拍在一起。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [ai] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

" But we ought not , I really suppose , " he said at last ,

" 但 我们 应该 不是 , 我 真的 认为 , " 他 说 在 最后的 ,

“但我想我们真的不应该这样做,”他最后说道。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

letting them fall to his sides .

出租 他们 落下 到 他的 侧面 .

任由它们倒在他身旁。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈmaitənt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" Mamma mightn't like it , you know . "

" 妈妈 可能不会 喜欢 它 , 你 知道 . "

“你知道，妈妈可能不会喜欢。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , " [sed] [væn] , [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] .

" She wouldn't mind , " said Van , yet he looked uneasy .

" 她 不会 头脑 , " 说 范 , 然而 他 看起来 不安 .

“她不会介意的,”范说道，但他看起来有些不安。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [dʒəʊ] [daʊn] .
" It would be a great comfort to every one , to take Joe down .
" 它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 每一个 一 , 到 拿 乔 向下 .

“如果能扳倒乔，对所有人来说都是一种莫大的安慰。”

[hiː; hi] [dʌz] [jɑːn] [səʊ] . "
He does yarn so . "
他 做 纱 所以 . "

他确实很爱讲故事。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] [ɡrʌdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɜːrsi] [ˈplezntli] .
" It's an old grudge with you , " said Percy pleasantly .
" 它是 一个 老的 怨恨 和 你 , " 说 珀西 愉快 .

“这是你跟我之间的老仇了，”珀西和蔼地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [id] [dʒʌst] [kʌm]
" You know he beat you when you were a little fellow , and he'd just come
" 你 知道 他 打 你 什么时候 你 是 一个 小的 同伴 , 和 他会 只是 来
. "
. "
. "

“你知道他小时候打过你，他当时就来了。”

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [kraɪd] [væn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌdʒən] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
" As if I cared for that , " cried Van in a dudgeon , " that was nothing .
" 作为 如果 我 关心 为了 那 , " 哭 范 在 一个 怒气 , " 那 曾是 没有什么 .

“我才不在乎呢，”范气愤地喊道，“那算什么。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hɑːf][traɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] . "
I didn't half try ; and he went at me like a country sledge - hammer . "
我 没有 一半 尝试 ; 和 他 去 在 我 喜欢 一个 国家 雪橇 - 锤 . "

我使出了浑身解数；但他却像用乡村大锤猛击我一样。

" [jes] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , " [ˈpɜːrsi] [nˈɒdɪd] [ˈplæsɪdli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɡɒt] [ɔːl] [ˈwɒstɪd] [ænd; ənd]
" Yes , I remember , " Percy nodded placidly , " and you got all worsted and
" 是的 , 我 记住 , " 珀西 点头 平静地 , " 和 你 得到 全部 最差 和
[nɒkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
knocked into a heap .
敲门 进入 一个 堆 .

“是的，我记得，”珀西平静地点了点头，“你被打得落花流水，摔成了一堆。”

[ˈevribɒdi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Everybody knew it . "
大家 知道 它 . "

人人都知道这一点。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] [paʊnd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ? " [kraɪd] [væn] [ˈrɒθfəli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [əˈfleɪm] .
" Do you suppose I'd pound a visitor ? " cried Van wrathfully , his cheeks aflame .
" 做 你 认为 ID 磅 一个 游客 ? " 哭 范 愤怒地 , 他的 脸颊 燃烧 .

“你以为我会殴打访客吗？”范愤怒地喊道，双颊涨得通红。

" [seɪ] , [ˈpɜːrsi] [ˈwɪtni] ? "
" Say , Percy Whitney ? "
" 说 , 珀西 惠特尼 ? "

“你好，珀西·惠特尼？”

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , " [sed] [ˈpɜːrsi] , " [nɒt] [wen] - [twɒz] [dʒəʊ] . "
" No , I don't , " said Percy , " not when ' twas Joe . "
" 不 , 我 不 , " 说 珀西 , " 不是 什么时候 - 那是 乔 . "

“不，我不，”珀西说，“当初是乔的时候，我可不这么认为。”

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**That's**	**just**	**it**	**.**
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːliz]	[ˈbrʌðə(r)]	.
He	**was**	**Polly's**	**brother**	**.**
他	曾是	波莉的	兄弟	.

他是波莉的哥哥。

"	[æt; ət]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈpɒli]	,	[ˈpɜːrsiz]	[ˈkʌlə(r)]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
"	**At**	**mention**	**of**	**Polly**	**,**	**Percy's**	**color**	**rose**	**,**	**and**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	在	提到	的	波莉	,	珀西的	颜色	玫瑰	,	和	他	放	出去	他的	手	.

“一提到波莉，珀西的脸就红了，他伸出了手。”

"	[beg]	[ˈpɑːd(ə)n]	,	[væn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Beg**	**pardon**	**,**	**Van**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	求	赦免	,	范	,	"	他	说	.

“对不起，范，”他说。

"	[hɪə(r)]	,	[ʃeɪk]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ʌp]	.
"	**Here**	**,**	**shake**	**,**	**and**	**make**	**up**	**.**
"	这里	,	摇	,	和	制作	向上	.

“来，摇一摇，和好。”

[ai]	[fəˈɡɒt]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ˈaʊə(r)]	[ˈprɒmɪs]	,	"	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	[ˈpɛnɪtəntli]	.
I	**forgot**	**all**	**about**	**our**	**promise**	**,**	**"**	**he**	**added**	**penitently**	**.**
我	忘了	全部	关于	我们的	承诺	,	"	他	额外	忏悔地	.

“我完全忘记了我们的约定，”他懊悔地补充道。

"	[ai]	[fəˈɡɒt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	,	"	[dɪˈkleəd]	[væn]	,	[ˈkwaɪətɪŋ]	[daʊn]	,
"	**I**	**forgot**	**it**	**,**	**too**	**,**	**"**	**declared**	**Van**	**,**	**quieting**	**down**	**,**
"	我	忘了	它	,	也	,	"	声明	范	,	安静	向下	,

“我也忘了，”范恩安静下来后说道。

[ænd; ənd]	[ˈθrʌstɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[pɑːm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[ˈbrʌðərz]	.
and	**thrusting**	**out**	**his**	**brown**	**palm**	**to**	**meet**	**his**	**brother's**	**.**
和	推进	出去	他的	棕色的	棕榈	到	见面	他的	兄弟	.

然后伸出棕色的手掌，与哥哥的手掌相碰。

"	[wel]	,	[ai]	[doʊnt]	[keə(r)]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɪf]	[jʊl]	[ˈəʊnli]	[ɡəʊ]	[hɑːvz]	[ɪn]	[ðɪs]	[lɑːk]	,
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**what**	**you**	**say**	**if**	**you'll**	**only**	**go**	**halves**	**in**	**this**	**lark**	**,**
"	出色地	,	我	不	关心	什么	你	说	如果	你会	仅有的	去	一半	在	这	云雀	,

“好吧，如果你在这件事上只愿意平分，我不在乎你怎么说。”

"	[hiː; hi]	[ˈfɪnɪʃt]	,	[ˈbraɪtnɪŋ]	[ʌp]	.
"	**he**	**finished**	**,**	**brightening**	**up**	**.**
"	他	完成的	,	提亮	向上	.

他终于说完，精神振奋起来。

"	[wel]	,	[ai]	[wɪl]	,	"	[sed]	[ˈpɜːrsi]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[əˈtəʊnmənt]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Percy**	**,**	**to**	**make**	**atonement**	**.**
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	珀西	,	到	制作	赎罪	.

“好吧，我会的，”珀西说，以此来赎罪。

"	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[ruːm]	,	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	,	"	[kraɪd]	[væn]	[ˈɡliːfəli]	,
"	**Come**	**up**	**to**	**our**	**room**	**,**	**then**	**,**	**and**	**think**	**it**	**out**	**,**	**"**	**cried**	**Van**	**gleefully**	**,**
"	来	向上	到	我们的	房间	,	然后	,	和	思考	它	出去	,	"	哭	范	兴高采烈地	,

“那就到我们房间来，好好想想吧，”范高兴地喊道。

[ˈflaɪɪŋ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[steəz]	[θriː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	.
flying	**over**	**the**	**stairs**	**three**	**at**	**a**	**bound**	**.**
飞行	超过	这	楼梯	三	在	一个	边界	.

一跃三步飞跃三级台阶。

" [ʃ] — [ʃ] ! [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] !
" Sh — sh ! and hurry up !
" 什 — 什 ! 和 匆忙 向上 !

嘘——嘘！快点！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] ,
" Just then the door - bell gave a loud peal ,
" 只是 然后 这 门 - 钟 给予 一个 大声 皮尔 ,

就在这时，门铃响了一声。

[ænd; ənd]['dʒɛŋks][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɒks] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and Jencks the butler opened it to receive a box about two feet long and
和 詹克斯 这 管家 打开 它 到 收到 一个 盒子 关于 二 脚 长的 和
[wʌn] [brɔːd] .
one broad .
一 广阔 .

管家詹克斯打开盒子，发现里面有一个长约两英尺、宽约一英尺的盒子。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [frɑːnzi] ['pepə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɒn][ðə; ði] [steps] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" For Miss Phronsie Pepper , " said the footman on the steps , holding it out ,
" 为了 错过 弗朗西 胡椒 , " 说 这 男仆 在 这 步骤 , 保持 它 出去 ,

“给弗朗西·佩珀小姐的，”台阶上的侍者说着，把礼物递了过去。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" but it's not to be given to her till to - morrow . "
" 但 它是 不是 到 是 给定 到 她 直到 到 - 明天 . "

“但要到明天才能给她。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɛŋks] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , " said Jencks , taking it .
" 全部 正确的 , " 说 詹克斯 , 采取 它 .

“好的，”詹克斯说着，接了过来。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɪksθ] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [frɑːnzi] [ðæt] [aɪv] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" That's the sixth box for Miss Phronsie that I've took in this morning ,
" 那就是 这 第六 盒子 为了 错过 弗朗西 那 我已经 采取 在 这 早晨 ,

“这是我今天早上送来的给弗朗西小姐的第六个箱子了。”

" [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] ['keəfəli] .
" he soliloquized , going down the hall and reading the address carefully .
" 他 独白 , 去 向下 这 大厅 和 阅读 这 地址 小心 .

他一边自言自语，一边沿着走廊走去，仔细地读着地址。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . "
" And all the same size . "
" 和 全部 这 相同的 尺寸 . "

“而且大小都一样。”

" [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " ['dʒɛŋks] [leɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ['kwɪkli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] [tʃeəz] [ɪn]
" Ding - a - ling , " Jencks laid the parcel quickly on one of the oaken chairs in
" 丁 - 一个 - 凌 , " 詹克斯 铺设 这 包裹 迅速地 在 一 的 这 橡木 椅子 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

“叮铃铃，”詹克斯迅速把包裹放在大厅里的一把橡木椅子上。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)] " [mɪs]
and hurried to the door , to be met by another parcel for " Miss
和 慌忙 到 这 门 , 到 是 遇见 经过 其他 包裹 为了 " 错过
[frɑːnzi] ['pepə(r)] :
Phronsie Pepper :
弗朗西 胡椒 :

然后匆匆走到门口，发现还有另一个包裹是给“弗朗西·佩珀小姐”的：

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
not to be given to her till to - morrow . "
不是 到 是 给定 到 她 直到 到 - 明天 . "

“明天之前不能给她。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ai] - ['dɛntɪkəl] [saɪz] , " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
" And the i - dentical size , " he ejaculated ,
" 和 这 我 - 相同的 尺寸 , " 他 射精 ,

“而且尺寸完全一样，”他脱口而出。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːs(ə)l] ,
squinting at it as he went back to pick up the first parcel ,
眯眼 在 它 作为 他 去 后退 到 挑选 向上 这 第一的 包裹 ,

他眯着眼睛看着它，然后回去取第一个包裹。

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" as like as two peas , they are .
" 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , 他们 是 .

他们就像两颗豌豆一样。

" [ˌʌp'steəz] ['pɒli] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] ['hæpi] ['fɪŋɡəz] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Upstairs Polly was at work with happy fingers , Alexia across the room ,
" 楼上 波莉 曾是 在 工作 和 快乐的 手指 , 阿莱克西娅 穿过 这 房间 ,
['ɑːskɪŋ] ['evri] [θɜːd] ['mɪnɪt] ,
asking every third minute ,
问 每一个 第三 分钟 ,

楼上，波莉正兴高采烈地工作着，阿莱克西娅则在房间另一边，每隔三分钟就问一次。

" ['pɒli] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊ] ?
" Polly , how does it go ?
" 波莉 , 如何 做 它 去 ?

“波莉，情况怎么样？”

[əʊ] [dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [raɪt] .
I can't do anything unless you look and see if it's right .
我 不能 做 任何事物 除非 你 看 和 看 如果 它是 正确的 .

如果你不查看确认是否正确，我什么也做不了。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]
" And Polly would turn her back on a certain cloud of white muslin and
" 和 波莉 会 转动 她 后退 在 一个 肯定 云 的 白色的 细棉布 和
['fləʊtɪŋ] [leɪs] ,
floating lace ,
漂浮的 蕾丝 ,

“而波莉会背对着那团白色的薄纱和飘逸的蕾丝，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
and flying off to Alexia to give the necessary criticism ,
和 飞行 离开 到 阿莱克西娅 到 给 这 必要的 批评 ,

然后飞往阿莱克西娅，提出必要的批评意见。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʊl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæt] [ðeə(r)] , [wʊd] [set] ['mætəz] [streɪt] ,
with a pull here and a pat there , would set matters straight ,
和 一个 拉 这里 和 一个 拍 那里 , 会 放 事情 直的 ,

轻轻拉扯一下，拍拍手，就能解决问题。

['prez(ə)ntli]	['rʌnɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[wɜːk]	[ə'gen]	.
presently	**running**	**back**	**to**	**her**	**own**	**work**	**again**	**.**
目前	跑步	后退	到	她	自己的	工作	再次	.

目前她又得赶回自己的工作岗位了。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	['evriθɪŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[raɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[nekst]	[tuː; tə]
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**everything**	**must**	**be**	**just**	**right**	**,**	**for**	**next**	**to**
"	你	看	,	"	她	说	,	"	一切	必须	是	只是	正确的	,	为了	下一个	到

“你看,”她说，“一切都必须恰到好处，因为旁边……”

-	['wedɪŋ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ə'keɪʒ(ə)n]	,	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]
Mamsie's	**wedding**	**,**	**this**	**is**	**to**	**be**	**the**	**most**	**important**	**occasion**	**,**	**Alexia**
-	婚礼	,	这	是	到	是	这	最多	重要的	场合	,	阿莱克西娅

阿莱克西娅，妈妈的婚礼，这将是最重要的场合。

[ɹiːs]	,	[ðæt]	[wɪv]	['evə(r)]	[nəʊn]	.
Rhys	**,**	**that**	**we've**	**ever**	**known**	**.**
里斯	,	那	我们已经	曾经	已知	.

里斯，我们认识的所有人。

[wiː; wi]	[kænt]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː]	[naɪs]	[fɔː(r); fə(r)]
We	**can't**	**have**	**anything**	**too**	**nice**	**for**
我们	不能	有	任何事物	也	好的	为了

我们不能拥有太好的东西。

-	['getɪŋ]	-	[wel]	['pɑːti]	.	"
Phronsie's	**getting**	**-**	**well**	**party**	**.**	**"**
-	获得	-	出色地	派对	.	"

弗朗西的康复派对。

"	[ðæts]	[səʊ]	,	"	[sed]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	['twɪtʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['sætɪn]	[baʊ; bəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ɒv; əv]
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Alexia**	**,**	**twitching**	**a**	**pink**	**satin**	**bow**	**on**	**the**	**handle**	**of**
"	那就是	所以	,	"	说	阿莱克西娅	,	抽搐	一个	粉色的	缎	弓	在	这	处理	的

[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	-	['bɑːskɪt]	.
a	**flower**	**-**	**basket**	**.**
一个	花	-	篮子	.

“正是如此,”阿莱克西娅说着，抖了抖花篮把手上的粉色缎带蝴蝶结。

"	[əʊ]	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
"	**O**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðɪs]	[baʊ; bəʊ]	[lʊks]	[laɪk]	['evriθɪŋ]	!
this	**bow**	**looks**	**like**	**everything**	**!**
这	弓	看起来	喜欢	一切	!

这弓看起来太棒了！

[aɪv]	[traɪd]	[sɪks]	['dɪfrənt]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæŋ]	[daʊn]	[kwaɪt]	['keələs]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnd]	.
I've	**tried**	**six**	**different**	**times**	**to**	**make**	**it**	**hang**	**down**	**quite**	**careless**	**and**	**refined**	**.**
我已经	尝试	六	不同的	时代	到	制作	它	悬挂	向下	相当	粗心	和	精制	.

我尝试了六次，想让它自然垂落，既随意又精致。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[prə'vəʊk]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[pəʊks]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[əʊld]	[θɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[feɪs]	.
And	**just**	**to**	**provoke**	**me**	**,**	**it**	**pokes**	**up**	**like**	**a**	**stiff**	**old**	**thing**	**in**	**my**	**face**	**.**
和	只是	到	惹	我	,	它	戳	向上	喜欢	一个	僵硬的	老的	事物	在	我的	脸	.

仿佛是为了激怒我，它像个僵硬的老东西一样戳到我脸上。

[duː; də]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[taɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɒli]	.
Do	**come**	**and**	**tie**	**it**	**,**	**Polly**	**.**
做	来	和	领带	它	,	波莉	.

波莉，快来把它系起来吧。

" [səʊ] ['pɒli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [baʊ; bəʊ] ,
" So Polly jumped up again , and laying determined fingers on the refractory bow ,
" 所以 波莉 跳了起来 向上 再次 , 和 躺下 决定 手指 在 这 耐火 弓 ,

于是波莉又跳了起来，坚定地将手指放在那把难拉的弓上，

[sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]['proʊtestɪd; prə'testɪd][wɒz; wəz] " [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)]
sent it into a shape that Alexia protested was " too lovely for
发送 它 进入 一个 形状 那 阿莱克西娅 抗议 曾是 " 也 迷人的 为了
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

把它做成了阿莱克西娅抗议说“太漂亮了，不忍心让它变成这样”的形状。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['pɑːti] ? " [ɑːskt] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" Are you going to have a good - by party ? " asked Alexia after a
" 是 你 去 到 有 一个 好的 - 经过 派对 ? " 问 阿莱克西娅 后 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“你们打算办个告别派对吗？”过了一会儿，阿莱克西娅问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] .
" I suppose so , " said Polly .
" 我 认为 所以 , " 说 波莉 .

“我想也是，”波莉说。

" ['grænpəpɑː] [sed] [ai] [wʊd] ['betə(r)] , [bʌt; bət][əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
" Grandpapa said I would better , but O dear me ,
" 爷爷 说 我 会 更好的 , 但 哦 亲爱的 我 ,

爷爷说我会好起来的，可是哦，我的天哪，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən]['evə(r)][get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,
I don't believe I can ever get through with it in all this world ,
我 不 相信 我 能 曾经 得到 通过 和 它 在 全部 这 世界 ,

我觉得我这辈子都不可能完成这件事。

" [ænd; ənd] ['pɒli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ]
" and Polly hid her face behind a cloud of muslin that was slowly coming
" 和 波莉 隐藏 她 脸 在后面 一个 云 的 细棉布 那 曾是 缓慢地 未来
['ɪntuː] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [bɪgɪst] [dɒlz] .
into shape as a dress for one of Phronsie's biggest dolls .
进入 形状 作为 一个 裙子 为了 一 的 - 最大 娃娃 .

“波莉把脸藏在一团薄纱后面，那薄纱正慢慢地成形，成为弗朗西最大的娃娃的裙子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [snɪf] ,
" It will be dreadful , " said Alexia , with a pathetic little sniff ,
" 它 将要 是 可怕的 , " 说 阿莱克西娅 , 和 一个 可怜的 小的 嗅 ,

“那太可怕了，”阿莱克西娅可怜兮兮地抽了抽鼻子说。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [pɪŋk] [baʊ; bəʊ] , " [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
and beginning on a second pink bow , " but then , you know ,
和 开始 在 一个 第二 粉色的 弓 , " 但 然后 , 你 知道 ,

然后从第二个粉红色蝴蝶结开始，“但是，你知道，

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['naɪsli] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
it's your duty to go off nicely , and I'm sure you can't do it ,
它是 你的 责任 到 去 离开 很好 , 和 我是 当然 你 不能 做 它 ,

你有责任体面地离开，但我相信你做不到。

['pɒli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɑːti] . "
Polly , without a farewell party . "
波莉 , 没有 一个 告别 派对 . "

波莉，没有告别派对。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] ['sləʊli] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [raɪt] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
" Yes , " said Polly slowly , " but then I'd really rather write little notes to all the
" 是的 , " 说 波莉 缓慢地 , " 但 然后 ID 真的 相当 写 小的 笔记 到 全部 这
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“是的，”波莉慢慢地说，“但我其实更想给所有女孩写小纸条。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðel] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But I suppose they'll all enjoy the party , " she added .
但 我 认为 他们会 全部 享受 这 派对 , " 她 额外 .

“但我认为他们都会喜欢这个派对，”她补充道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['kwɪkli] .
" Indeed they will , " declared Alexia quickly .
" 的确 他们 将要 , " 声明 阿莱克西娅 迅速地 .

“他们一定会的，”阿莱克西娅迅速说道。

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" O dear me , I wish I was going with you .
" 哦 亲爱的 我 , 我 希望 我 曾是 去 和 你 .

“哎呀，真希望我能和你一起去。”

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['rɔɪəl] [taɪm] .
You'll have a perfectly royal time .
你会 有 一个 完美 皇家 时间 .

您将享受到极致的皇家体验。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət][maɪ]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ,
" I'm going to work hard at my music , you know , " declared Polly ,
" 我是 去 到 工作 难的 在 我的 音乐 , 你 知道 , " 声明 波莉 ,

“我会努力发展我的音乐事业，”波莉说道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tʃiːk] .
raising her head suddenly , a glow on her round cheek .
提高 她 头 突然 , 一个 辉光 在 她 圆形的 脸颊 .

她猛地抬起头，圆圆的脸颊上泛起红晕。

" [əʊ] ! [wel] , [jʊl] ['əʊnli][peg] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" Oh ! well , you'll only peg away at it when you've a mind , " said Alexia
" 哦 ! 出色地 , 你会 仅有的 钉子 离开 在 它 什么时候 你已经 一个 头脑 , " 说 阿莱克西娅
['keələsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

“哦！好吧，只有你真正动脑子的时候才会去做这件事，”阿莱克西娅漫不经心地说。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['leɪzi] [stɪtʃis] .
and setting lazy stitches .
和 环境 懒惰的 针脚 .

并设置懒散针脚。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] [dʒɔːnt] [ə'raʊnd] , ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʌn]
" Most of the time you'll be jaunting around , seeing things , and having fun
" 最多 的 这 时间 你会 是 短途旅行 大约 , 看到 事物 , 和 拥有 乐趣
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

“大部分时间你都会四处闲逛，看看风景，玩得开心。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[doʊnt][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

don't I wish I was going with you . "

不 我 希望 我 曾是 去 和 你 . "

我真希望当时能和你一起去。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] ! " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

" Alexia Rhys ! " cried Polly in astonishment , and casting her needle from her ,

" 阿莱克西娅 里斯 ! " 哭 波莉 在 惊讶 , 和 铸件 她 针 从 她 ,

“艾莉克西娅·里斯！”波莉惊呼道，同时扔掉了手中的针。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [klaʊd] ['sʌmərəli] .

she deserted the muslin cloud summarily .

她 荒凉的 这 细棉布 云 简而言之 .

她断然抛弃了那片薄纱云。

" ['əʊnli] [peg] [ə'weɪ] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] ?

" Only peg away when I have the mind ?

" 仅有的 钉子 离开 什么时候 我 有 这 头脑 ?

“只有当我有这个念头的时候才会继续吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

" she repeated indignantly .

" 她 重复 愤慨地 .

她愤愤不平地重复道。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

" Well , I shall have the mind most of the time , I can tell you .

" 出色地 , 我 将 有 这 头脑 最多 的 这 时间 , 我 能 告诉 你 .

“嗯，我可以告诉你，大部分时间我都会掌控局面。”

[waɪ] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

Why , that's what I am going abroad for , to study music .

为什么 , 那就是 什么 我 是 去 国外 为了 , 到 学习 音乐 .

没错，我出国就是为了学习音乐。

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] , [preɪ] [tel] ?

How can I ever teach it , if I don't go , pray tell ?

如何 能 我 曾经 教 它 , 如果 我 不 去 , 祈祷 告诉 ?

如果我不去，我怎么能教它呢？

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɜːkt] ['nɜːvəsli] .

" she demanded , and now her eyes flashed , and her hands worked nervously .

" 她 要求 , 和 现在 她 眼睛 闪光灯 , 和 她 双手 工作 紧张地 .

她厉声问道，眼神闪烁，双手紧张地摆弄着。

" [əʊ] ! ['nɒns(ə)ns] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] ['rekləsli] ,

" Oh ! nonsense , " cried Alexia , not looking at the face before her , and going on recklessly ,

" 哦 ! 废话 , " 哭 阿莱克西娅 , 不是 寻找 在 这 脸 前 她 , 和 去 在 鲁莽地 ,

“哦！胡说！”阿莱克西娅喊道，眼睛不看眼前的人，鲁莽地继续说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] ,

" as if that meant anything , all that talk about your being a music - teacher ,

" 作为 如果 那 意思是 任何事物 , 全部 那 讲话 关于 你的 存在 一个 音乐 - 老师 ,

“好像你说的那些关于你是音乐老师的话有什么意义似的。”

['pɒli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredjələs] [lɑːf] .
Polly , " and she gave a little incredulous laugh .
波莉 , " 和 她 给予 一个 小的 难以置信 笑 .

波莉,”她难以置信地轻笑了一声。

['pɒli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['sʌmhaʊ] ,
Polly got out of her chair somehow ,
波莉 得到 出去 的 她 椅子 不知何故 ,

波莉不知怎么地从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌsɪŋ] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] ['sætɪn][baʊ; bəʊ] .
and stood very close to the fussing fingers over the pink satin bow .
和 站立 非常 关闭 到 这 唠叨 手指 超过 这 粉色的 缎 弓 .

她站在离那双在粉色缎带蝴蝶结上忙碌的手指很近的地方。

" [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ;
" Do you never dare say that to me again , " she commanded ;
" 做 你 绝不 敢 说 那 到 我 再次 , " 她 命令 ;

“你胆敢再跟我说这种话试试！”她命令道；

" [ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [həʊl] . "
" it's the whole of my life to be a music - teacher — the very whole . "
" 它是 这 所有的 的 我的 生活 到 是 一个 音乐 - 老师 — 这 非常 所有的 . "

“我的一生都奉献给了音乐教学——这就是我全部的人生。”

" [əʊ] , ['pɒli] !
" Oh , Polly !
" 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

" [daʊn] [went] [ðə; ði]['sætɪn][baʊ; bəʊ] ['drægɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɛksiəz] [spuːl] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" down went the satin bow dragging with it Alexia's spool of silk and the
" 向下 去 这 缎 弓 拖拽 和 它 亚历克西娅的 线轴 的 丝绸 和 这
['deɪnti] ['sɪzəz] .
dainty scissors .
纤巧 剪刀 .

“缎带蝴蝶结掉了下来，连带着阿莱克西娅的丝线轴和精致的剪刀也一起掉了下来。”

" [doʊnt] — [doʊnt] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] ;
" Don't — don't — I didn't mean anything ;
" 不 — 不 — 我 没有 意思是 任何事物 ;

“别——别——我不是那个意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][let] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn]
but you really know that Mr . King will never let you be a music - teacher in
但 你 真的 知道 那 先生 . 国王 将要 绝不 让 你 是 一个 音乐 - 老师 在
[ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] .
all this world .
全部 这 世界 .

但你心里很清楚，金先生这辈子都不会让你当音乐老师。

['nevə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] .
Never ; you know it , Polly .
绝不 ; 你 知道 它 , 波莉 .

绝不可能，你知道的，波莉。

[əʊ] ! [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [pliːz] [doʊnt] . "
Oh ! don't look like that ; please don't . "
哦 ! 不 看 喜欢 那 ; 请 不 . "

哦！别那样看着我；求你了。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['pɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]
" He will , " said Polly , in a low but perfectly distinct voice , " for he has
" 他 将要 , " 说 波莉 , 在 一个 低的 但 完美 清楚的 嗓音 , " 为了 他 有
['prɒmɪst] [ˌem 'iː] . "
promised me . "
承诺 我 . "

“他会的，”波莉用低沉但清晰的声音说道，“因为他已经答应过我了。”

" [wel] , [hiːl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]
" Well , he'll get out of it somehow , " said Alexia , her evil genius
" 出色地 , 地狱 得到 出去 的 它 不知何故 , " 说 阿莱克西娅 , 她 邪恶的 天才
[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ,
urging her on ,
敦促 她 在 ,

“嗯，他总会找到办法脱身的，”艾莉克西娅说道，她邪恶的本能驱使着她继续说下去。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" for you know , Polly , it would be too queer for any of his family ,
" 为了 你 知道 , 波莉 , 它 会 是 也 酷儿 为了 任何 的 他的 家庭 ,

“你知道，波莉，这对他的任何家人来说都太奇怪了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][set] , [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] .
and — and a girl of our set , to turn out a music - teacher .
和 — 和 一个 女孩 的 我们的 放 , 到 转动 出去 一个 音乐 - 老师 .

而且——我们这群女孩中还有一位，将来会成为一名音乐老师。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
You know , Polly , that it would .
你 知道 , 波莉 , 那 它 会 .

你知道的，波莉，确实会这样。

" [ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [θrəʊ]
" And Alexia smiled in the most convincing way and jumped up to throw
" 和 阿莱克西娅 微笑 在 这 最多 令人信服的 方式 和 跳了起来 向上 到 扔
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her arms around her friend .
她 武器 大约 她 朋友 .

“阿莱克西娅露出了最真挚的笑容，跳起来拥抱了她的朋友。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ɪn]['aʊə(r)][set] , " [sed] ['pɒli] ['grændli] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm]
" If any of the girls in our set , " said Polly grandly , and stepping off from
" 如果 任何 的 这 女孩们 在 我们的 放 , " 说 波莉 宏伟 , 和 步进 离开 从
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
Alexia ,
阿莱克西娅 ,

“如果我们这群女孩里有人……”波莉夸张地说着，从阿莱克西娅身边走开，

" [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [naʊ] .
" wish to draw away from me , they can do so now .
" 希望 到 画 离开 从 我 , 他们 能 做 所以 现在 .

“如果他们想远离我，现在就可以这么做了。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] ; [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
I am to be a music - teacher ; I'm perfectly happy to be one ,
我 是 到 是 一个 音乐 - 老师 ; 我是 完美 快乐的 到 是 一 ,

我将成为一名音乐教师；我非常乐意从事这份工作。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I want you all to understand .
我 想 你 全部 到 理解 .

我希望你们都能明白。

[dʒʌst]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	['pɒsəbli]	[biː; bi]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
Just	**as**	**happy**	**as**	**I**	**can**	**possibly**	**be**	**in**	**all**	**this**	**world**	**.**
只是	作为	快乐的	作为	我	能	可能	是	在	全部	这	世界	.

我感觉自己无比幸福。

[waɪ]	,	[ɪts]	[wɒt]	[aɪv]	[biːn]	['stʌdiɪŋ]	[ænd; ənd]	['wɜːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,
Why	**,**	**it's**	**what**	**I've**	**been**	**studying**	**and**	**working**	**for**	**,**
为什么	，	它是	什么	我已经	到过	学习	和	在职的	为了	，

为什么？因为这正是我一直学习和努力的目标。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[els]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[ai]	[kæn; kən]	['evə(r)]	[rɪ'peɪ]	[dɪə(r)]	['grænpəpɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	['helpɪŋ]	[ˌem 'iː]	?
and	**how**	**else**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**can**	**ever**	**repay**	**dear**	**Grandpapa**	**for**	**helping**	**me**	**?**
和	如何	别的	做	你	认为	我	能	曾经	偿还	亲爱的	爷爷	为了	帮助	我	?

除了这个，你觉得我该如何报答亲爱的爷爷对我的帮助呢?

"	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[brəʊk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
"	**Her**	**voice**	**broke**	**,**	**and**	**she**	**stopped**	**a**	**minute**	**,**
"	她	嗓音	打破	，	和	她	停止	一个	分钟	，

她的声音哽咽了，停顿了一会儿。

[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	['taɪtli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	.
clasping	**her**	**hands**	**tightly**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**rush**	**of**	**words**	**.**
紧握	她	双手	紧紧	到	保持	后退	这	匆忙	的	字	.

她紧紧地握着双手，努力抑制住即将脱口而出的话语。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	!	"	[kraɪd]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['wɪmpə(r)]	,
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**!**	**"**	**cried**	**Alexia**	**in**	**dismay**	**,**	**and**	**beginning**	**to**	**whimper**	**,**
"	哦	，	波莉	！	"	哭	阿莱克西娅	在	沮丧	，	和	开始	到	呜咽	，

“哦，波莉！”艾莉克西娅惊恐地叫道，并开始呜咽起来。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**tried**	**again**	**to**	**put**	**her**	**arm**	**around**	**her**	**.**
她	尝试	再次	到	放	她	手臂	大约	她	.

她再次尝试将手臂搭在她肩上。

"	[doʊnt]	[tʌtʃ]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	['weɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒf]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪm'perətɪv]	[hænd] .
"	**Don't**	**touch**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**waving**	**her**	**off**	**with**	**an**	**imperative**	**hand .**
"	不	触碰	我	，	"	说	波莉	，	挥手	她	离开	和	一个	至关重要的	手 .

“别碰我,”波莉说着，挥手示意她走开。

"	[əʊ]	,	['pɒli]	!
"	**Oh**	**,**	**Polly**	**!**
"	哦	，	波莉	！

“哦，波莉！”

['pɒli]	!	"
Polly	**!**	**"**
波莉	！	"

波莉!

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[set]	[meɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	;
"	**And**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**set**	**may**	**feel**	**as**	**you**	**do**	**;**
"	和	这	休息	的	我们的	放	可能	感觉	作为	你	做	；

“我们剧组的其他成员可能也有和你一样的感受；

[ðen]	[ai]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɒn]	['laɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['pɒli]	,
then	**I**	**don't**	**want**	**them**	**to**	**keep**	**on**	**liking**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**
然后	我	不	想	他们	到	保持	在	喜欢	我	，	"	说	波莉	，

“那我就不希望他们继续喜欢我了,”波莉说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][suːˈpɜːb][eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒf] [ˈfɜːðə(r)] [jet] .
with her most superb air , and drawing off further yet .
和 她 最多 高超 空气 , 和 绘画 离开 更远 然而 .

她以最优美的姿态，进一步拉开了距离。

" [ˈpɒli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [stɒp] , [jʊl] — [jʊl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , " [ɡɑːspt] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] .
" Polly , if you don't stop , you'll — you'll kill me , " gasped Alexia .
" 波莉 , 如果 你 不 停止 , 你会 — 你会 杀 我 , " 倒吸一口气 阿莱克西娅 .

“波莉，如果你再不停下来，你会——你会杀了我的，”艾莉克西娅喘着气说。

" [əʊ] , [ˈpɒli] !
" Oh , Polly !
" 哦 , 波莉 !

“哦，波莉！”

[ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I don't care what you are .
我 不 关心 什么 你 是 .

我不在乎你是什么人。

[juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ɡet] [juː; jʊ] [ˈskɑːlərz] .
You may teach all day if you want to , and I'll help get you scholars .
你 可能 教 全部 天 如果 你 想 到 , 和 患病的 帮助 得到 你 学者们 .

如果你愿意，你可以教一整天，我会帮你招收学生。

[aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði][ɡˈɜːlz] ; [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
I'll do anything , and so will all the girls ; I know they will .
患病的 做 任何事物 , 和 所以 将要 全部 这 女孩们 ; 我 知道 他们 将要 .

我什么都愿意做，所有女孩也都会这么做；我知道她们会的。

[ˈpɒli] , [duː; də] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
Polly , do let me be your friend just as I was .
波莉 , 做 让 我 是 你的 朋友 只是 作为 我 曾是 .

波莉，请让我像以前一样继续做你的朋友吧。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
O , dear , dear !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] — [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ˈbɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [ɒf] ;
I wish I hadn't said anything — I wish I had bitten my tongue off ;
我 希望 我 之前没有 说 任何事物 — 我 希望 我 有 被咬 我的 舌头 离开 ;

我真希望我什么都没说——我真希望我当时咬掉自己的舌头；

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd] [naʊ] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [brəʊk] [daʊn] ,
I didn't think you'd mind it so much , " and now Alexia broke down ,
我 没有 思考 你会 头脑 它 所以 很多 , " 和 现在 阿莱克西娅 打破 向下 ,
[ænd; ənd] [sɔb] [ˈaʊtraɪt] .
and sobbed outright .
和 啜泣 直接 .

“我没想到你会这么介意，”说着，阿莱克西娅崩溃了，放声大哭。

" [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] , " [sed] [ˈpɒli] , [ˌʌnˈmuːvd] ,
" You've got to say it's glorious to teach , " said Polly , unmoved ,
" 你已经 得到 到 说 它是 辉煌 到 教 , " 说 波莉 , 不动 ,

“你不得不承认，教书是一件很棒的事，”波莉面无表情地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [eə(r)][ɒn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [glæd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
and with her highest air on , " and that you're glad I'm going to do
和 和 她 最高 空气 在 , " 和 那 你是 高兴的 我是 去 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

她摆出一副高傲的姿态说：“而且你很高兴我要这么做。”

" [ɪts] [gləʊ] — ['glɔːriəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] , " ['mʌmbld] [pɔː(r); pʊə(r)][ə'leksiə; eɪ'leksiə][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wet]
" It's glo — glorious to teach , " mumbled poor Alexia behind her wet
" 它是 glo — 辉煌 到 教 , " 喃喃自语 贫穷的 阿莱克西娅 在后面 她 湿的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“教书真是太棒了！”可怜的阿莱克西娅用湿漉漉的手帕捂着嘴喃喃自语。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪk'teɪtɪd] ['pɒli] [ɪn'fleksəbli] .
" And I'm glad you're going to do it , " dictated Polly inflexibly .
" 和 我是 高兴的 你是 去 到 做 它 , " 口述 波莉 僵硬 .

“我很高兴你打算这么做，”波莉斩钉截铁地说。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ekəud] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [təʊn] .
" I'm glad you're going to do it , " echoed Alexia in a dismal tone .
" 我是 高兴的 你是 去 到 做 它 , " 回声 阿莱克西娅 在 一个 惨淡 语气 .

“我很高兴你打算这么做，”阿莱克西娅用沮丧的语气附和道。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʌns] [mɔː(r)] , " [kən'sent] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [tə'wɔːd]
" Then I'll be your friend once more , " consented Polly with a slow step toward
" 然后 患病的 是 你的 朋友 一次 更多的 , " 同意 波莉 和 一个 慢的 步 朝向
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
Alexia ,
阿莱克西娅 ,

“那我愿意再次做你的朋友，”波莉说着，缓缓走向阿莱克西娅。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" that is , if you never in all this world say such a dreadful thing again , Alexia
" 那 是 , 如果 你 绝不 在 全部 这 世界 说 这样的 一个 可怕 事物 再次 , 阿莱克西娅
[ɹiːs] . "
Rhys . "
里斯 . "

“也就是说，如果你这辈子再也不敢说这么可怕的话，艾莉克西娅·里斯。”

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" Don't ask me .
" 不 问 我 .

别问我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] .
You know I won't , " promised Alexia , her spirits rising .
你 知道 我 惯于 , " 承诺 阿莱克西娅 , 她 烈酒 上升 .

“你知道我不会的，”艾莉西亚振作起来，承诺道。

[səʊ] ['pɒli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk] ,
So Polly went over to her and set a kiss on her wet cheek ,
所以 波莉 去 超过 到 她 和 放 一个 吻 在 她 湿的 脸颊 ,

于是波莉走过去，在她湿润的脸颊上印下一个吻。

['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['əʊnli] ['pɒli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sætɪn][baʊ; bəʊ] ,
comforting her as only Polly could , and before long the pink satin bow ,
令人感到安慰 她 作为 仅有的 波莉 可以 , 和 前 长的 这 粉色的 缎 弓 ,

只有波莉才能安慰她，没过多久，粉红色的缎带蝴蝶结就系在了她身上。

[wɪð] [ðə; ði] [spuːl] [ɒv; əv] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)]
with the spool of silk hanging to it , and the scissors were found under
和 这 线轴 的 丝绸 绞刑 到 它 , 和 这 剪刀 是 成立 在下面
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

丝线轴挂在上面，剪刀是在桌子底下找到的。

[ænd; ənd] ['pɒli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [klaʊd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)] ,
and Polly attacked the muslin cloud with redoubled vigor ,
和 波莉 遭到攻击 这 细棉布 云 和 加倍 活力 ,

波莉以加倍的力度攻击着那团薄纱云。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['vɔɪsɪz] ['kærid] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] ['hæpi] [tɔːk] ,
and the girls ' voices carried merry laughter and scraps of happy talk ,
和 这 女孩们 - 声音 携带 欢乐 笑声 和 碎屑 的 快乐的 讲话 ,

女孩们的声音里夹杂着欢快的笑声和零星的快乐谈话，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm]
and Mrs . Chatterton stole out of the little reading - room next to them
和 太太 . 查特顿 偷窃 出去 的 这 小的 阅读 - 房间 下一个 到 他们
[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
and shut herself up in her own apartment .
和 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 公寓 .

查特顿太太悄悄地从隔壁的小阅览室里溜了出来，把自己关进了自己的公寓里。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [faɪn] [ðæt] [dɑːlz] [gaʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , ['pɒli] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə]
" Dear me , how fine that doll's gown is to be , Polly , " exclaimed Alexia
" 亲爱的 我 , 如何 美好的 那 娃娃的 袍 是 到 是 , 波莉 , " 惊呼 阿莱克西娅
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bɪt] .
after a bit .
后 一个 少量 .

“哎呀，波莉，这件娃娃裙真漂亮啊！”过了一会儿，阿莱克西娅惊叹道。

" [ɪz][ðə; ði] [leɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ? "
" Is the lace going on all around the bottom ? "
" 是 这 蕾丝 去 在 全部 大约 这 底部 ? "

“蕾丝是缝在裙摆底部的吗？”

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θred] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [bredθ] [ə; eɪ]
" Yes , " said Polly , biting off her thread , and giving the muslin breadths a
" 是的 , " 说 波莉 , 咬 离开 她 线 , 和 给予 这 细棉布 宽度 一个
['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ;
little shake ;
小的 摇 ;

“是的，”波莉说着，咬断了线，轻轻抖了抖棉布；

" [fɛ'liːsiː] [ɪz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [flaʊns] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] [leɪs] . "
" Felicie is tucking the flounce ; then I shall have to sew on the lace . "
" 菲丽西 是 塞进 这 猛冲 ; 然后 我 将 有 到 缝 在 这 蕾丝 . "

“菲丽西正在整理裙摆；接下来我得把蕾丝缝上去。”

" [haʊ] ['meni] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˌriː'fɜːbɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt]
" How many dolls are there to refurbish before to - morrow ? " asked
" 如何 许多 娃娃 是 那里 到 翻新 前 到 - 明天 ? " 问
[ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['sʌd(ə)nli] .
Alexia suddenly .
阿莱克西娅 突然 .

“明天之前还有多少个娃娃需要翻新？”艾莉西亚突然问道。

" [fɔː(r)] — [nəʊ] , [faɪv] , " [sed] ['pɒli] , ['ræpɪdli] ['kaʊntɪŋ] ; " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['grænpəpɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ,
" Four — no , five , " said Polly , rapidly counting ; " for the one that Grandpapa gave her Christmas before last ,
" 四 — 不 , 五 , " 说 波莉 , 快速 计数 ; " 为了 这 一 那 爷爷 给予 她 圣诞节 前 最后的 ,

“四——不，五，”波莉一边快速数着一边说；“那是前年圣诞节爷爷送给她的礼物。”

['selɪstɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʌz] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [weɪst] .
Celestine , you know , does need a new waist .
塞莱斯廷 , 你 知道 , 做 需要 一个 新的 腰部 .

你知道，塞莱斯汀确实需要一个新的腰部塑形器。

[ai] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] .
I forgot her .
我 忘了 她 .

我把她忘了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [ðə; ði] [njuː] ['sæʃɪz] ,
But that doesn't count the new sashes ,
但 那 不 数数 这 新的 腰带 ,

但这还不包括新添的腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] ;
and the hair ribbons and the lace ruffles around the necks ;
和 这 头发 丝带 和 这 蕾丝 褶边 大约 这 脖子 ;

还有发带和领口的蕾丝花边；

[ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I guess there are almost fifty of them .
我 猜测 那里 是 几乎 五十 的 他们 .

我猜应该有将近五十个。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [mʌst; məst] ['hʌri] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] [fɑːstə(r)] [jet] .
Dear me , I must hurry , " and she began to sew faster yet .
亲爱的 我 , 我 必须 匆忙 , " 和 她 开始 到 缝 快点 然而 .

“哎呀，我得快点了，”说着，她又加快了缝纫的速度。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɔːl] [ðəʊz] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" What a nuisance all those dolls are , " said Alexia ,
" 什么 一个 滋扰 全部 那些 娃娃 是 , " 说 阿莱克西娅 ,

“这些娃娃真是太麻烦了，”阿莱克西娅说。

" [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [speə(r)] [taɪm] . "
" they take up every bit of your spare time . "
" 他们 拿 向上 每一个 少量 的 你的 空闲的 时间 . "

“它们占据了你所有的空闲时间。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] .
" That isn't the worst of it , " said Polly .
" 那 不是 这 最差 的 它 , " 说 波莉 .

“那还不是最糟糕的，”波莉说。

" [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
" Alexia , I don't know what we shall do ,
" 阿莱克西娅 , 我 不 知道 什么 我们 将 做 ,

“阿莱克西娅，我不知道我们该怎么办。”

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] [wɜːks] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiːz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] .
for Phronsie works over them till she's quite tired out .
为了 弗朗西 作品 超过 他们 直到 她是 相当 疲劳的 出去 .

弗朗西一直工作到筋疲力尽为止。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
You ought to see her this morning . "
你 应该 到 看 她 这 早晨 . "

你今天早上应该见见她。

" [ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" She's up in the play - house at it now , I suppose , " said Alexia ,
" 她是 向上 在 这 玩 - 房子 在 它 现在 , 我 认为 , " 说 阿莱克西娅 ,

“我猜她现在正在游戏室里玩呢,”阿莱克西娅说。

" ['dresɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" dressing every one of them for the party to - morrow . "
" 敷料 每一个 一 的 他们 为了 这 派对 到 - 明天 . "

“正在为他们每个人挑选参加明天派对的服装。”

" [jes] , " [sed] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
" Yes , " said Polly , " she is . "
" 是的 , " 说 波莉 , " 她 是 . "

“是的,”波莉说，“她是。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" Well , I hope no one will give her a doll to - morrow , " said Alexia ,
" 出色地 , 我 希望 不 一 将要 给 她 一个 玩具娃娃 到 - 明天 , " 说 阿莱克西娅 ,

“我希望明天没有人会送她洋娃娃,”阿莱克西娅说。

" [æt; ət] [liːst] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" at least no one but Mr . King .
" 在 至少 不 一 但 先生 . 国王 .

“至少除了金先生以外没有人。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] . "
Of course he will . "
的 课程 他 将要 . "

他当然会。

" [əʊ] ! [nəʊ] [wʌn] [els] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['tʃɪəfəli] .
" Oh ! no one else will , " declared Polly cheerfully .
" 哦 ! 不 一 别的 将要 , " 声明 波莉 愉快地 .

“哦！不会的,”波莉兴高采烈地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

当然不是，

[ə'leksiə; eɪ'leksiə] .
Alexia .
阿莱克西娅 .

阿莱克西娅。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɛŋks] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['bɒksɪz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪz] ,
" And then Jencks walked in with his seven boxes exactly alike as to size ,
" 和 然后 詹克斯 步行 在 和 他的 七 盒子 确切地 同样 作为 到 尺寸 ,

“然后詹克斯带着七个大小完全一样的箱子走了进来。”

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sɒləmli] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [laʊndʒ] .
and deposited them solemnly in a row on the blue and white lounge .
和 已存 他们 庄严地 在 一个 排 在 这 蓝色的 和 白色的 休息室 .

然后将它们庄重地一字排开地放在蓝白相间的躺椅上。

" [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [frɑːnzi] ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mɪs] ['meəri] . "
" For Miss Phronsie Pepper , and not to be opened till to - morrow , Miss Mary . "
" 为了 错过 弗朗西 胡椒 , 和 不是 到 是 打开 直到 到 - 明天 , 错过 玛丽 . "

“致弗朗西·佩珀小姐，玛丽小姐，明天才能打开。”

" ['pɒli] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['dʒɛŋks] [dɪsə'pɪəd] ,
" Polly , " said Alexia in a stage whisper , and jumping up as Jencks disappeared ,
" 波莉 , " 说 阿莱克西娅 在 一个 阶段 耳语 , 和 跳 向上 作为 詹克斯 消失 ,

“波莉，”艾莉克西娅用耳语般的声音说道，然后跳了起来，詹克斯随即消失了。

[tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɒlz] ? "
to run over to the row , " do you suppose they are dolls ? "
到 跑步 超过 到 这 排 , " 做 你 认为 他们 是 娃娃 ? "

跑到那排娃娃跟前，问道：“你觉得它们是娃娃吗？”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .
" I shall die if they are , " declared Polly desperately , and sitting quite still .
" 我 将 死 如果 他们 是 , " 声明 波莉 绝望地 , 和 坐着 相当 仍然 .

“如果他们真是那样，我就要死了。”波莉绝望地说道，一动不动地坐着。

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʊk] [laɪk] [dɒlz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['kʌvəz] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] .
" They surely look like dolls on the very covers , " said Alexia , fingering the cords .
" 他们 一定 看 喜欢 娃娃 在 这 非常 封面 , " 说 阿莱克西娅 , 指法 这 绳索 .

“它们看起来确实像封面上的洋娃娃，”阿莱克西娅一边说着，一边摆弄着绳子。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [wʌn] [bɒks] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)] [sə'spens] ?
" Would it be so very wrong to open one box , and just relieve our suspense ?
" 会 它 是 所以 非常 错误的 到 打开 一 盒子 , 和 只是 缓解 我们的 悬念 ?

“打开一个盒子，解解我们的疑惑，难道有那么大的错吗？”

[dʒʌst] [wʌn] , ['pɒli] ? "
Just one , Polly ? "
只是 一 , 波莉 ? "

就一个吗，波莉?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] , " [kraɪd] ['pɒli] ['ʃɑːpli] .
" No , no , don't , " cried Polly sharply .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 波莉 尖锐地 .

“不，不，不要！”波莉厉声喊道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [frɑːnzi] .
" They belong to Phronsie .
" 他们 属于 到 弗朗西 .

它们属于Phronsie。

[bʌt; bət] [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! "
But O dear me ! "
但 哦 亲爱的 我 ! "

哦，我的天哪！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːbz] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
" And just think , " said Alexia , like a Job's comforter , and looking over at the clock ,
" 和 只是 思考 , " 说 阿莱克西娅 , 喜欢 一个 工作的 棉被 , 和 寻找 超过 在 这 钟 ,

“想想看,”艾莉西亚像安慰约伯一样说道，同时看了看钟。

" [ɪts] ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
" it's only half - past eleven .
" 它是 仅有的 一半 - 过去的 十一 .

现在才十一点半。

['pɒli] ['pepə(r)] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊʃnz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [jet] . "
Polly Pepper , there's time for oceans more to come in yet . "
波莉 胡椒 , 有 时间 为了 海洋 更多的 到 来 在 然而 . "

波莉·佩珀，还有时间让更多的海洋涌入。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtɪŋ] , " [sed] ['dʒəʊəl] [ðæt] [naɪt] ,
" It's perfectly horrid to get such a scrap of an outing , " said Joel that night ,
" 它是 完美 可怕的 到 得到 这样的 一个 废料 的 一个 外出 , " 说 乔尔 那 夜晚 ,

“能有这么一次短暂的出行真是太糟糕了,”乔尔当晚说道。

['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] , " ['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] !
sprawling on the rug before the library fire , " only four days !
蔓延 在 这 小地毯 前 这 图书馆 火 , " 仅有的 四 天 !

在图书馆火灾发生前，他瘫倒在地毯上，“只有四天了！”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . [mɑːrks][biː; bi] [sɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
Why couldn't Mr . Marks be sick longer than that ,
为什么 不能 先生 . 分数 是 生病的 更长 比 那 ,

为什么马克先生不能病得更久一些呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] , [preɪ] ? "
if he was going to be sick at all , pray ? "
如果 他 曾是 去 到 是 生病的 在 全部 , 祈祷 ? "

如果他要生病，就祈祷吧?

" [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ɪg'zæmz] , - [woʊnt] [ðeɪ] ,
" These four days will give you strength for your ' exams , ' won't they ,
" 这些 四 天 将要 给 你 力量 为了 你的 - 考试 , - 惯于 他们 ,

“这四天会让你更有精力去应对考试，不是吗? ”

[dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [væn] .
Joe ? " asked Van .
乔 ? " 问 范 .

“乔? ”范问道。

['dʒəʊəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] ['kuːlli] [sed] " [jes] , " [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
Joel turned his black eyes on him and coolly said " Yes , " then made a wry face ,
乔尔 转向 他的 黑色的 眼睛 在 他 和 冷静地 说 " 是的 , " 然后 制成 一个 讽刺 脸 ,

乔尔转过头，用他那双黑眼睛盯着他，冷冷地说了声“是”，然后做了个嘲讽的表情。

['dʌbld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][væn] .
doubled up a bit of paper , and aimed it at Van .
双倍 向上 一个 少量 的 纸 , 和 旨在 它 在 范 .

他把一张纸对折，对准了范。

['deɪvi] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .
Davie sighed , and looked up anxiously .
戴维 叹了口气 , 和 看起来 向上 焦虑地 .

戴维叹了口气，焦虑地抬起头。

" [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk]
" I hope Mr . Marks will come out all right so that we can go back
" 我 希望 先生 . 分数 将要 来 出去 全部 正确的 所以 那 我们 能 去 后退
['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
Monday . "
周一 . "

“我希望马克先生能平安无事，这样我们周一就可以回去上班了。”

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] [hiːl] [steɪ] [ɪl] , " [sed] ['dʒəʊəl] [ə'fekʃənətli] .
" I only hope he'll stay ill , " said Joel affectionately .
" 我 仅有的 希望 地狱 停留 患病的 , " 说 乔尔 亲切地 .

“我只希望他一直生病,”乔尔深情地说。

" - ['tɪzənt] [seɪf] ['eniweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" ' Tisn't safe anyway for us to go back Monday .
" - 不是 安全的 反正 为了 我们 到 去 后退 周一 .

“无论如何，我们周一回去都不安全。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , , " ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
It may be typhoid fever , you know , Mamsie , " looking over at her .
它 可能 是 伤寒 发烧 , 你 知道 , 妈妈 , " 寻找 超过 在 她 .

“可能是伤寒，你知道的，妈妈,”他看着她说道。

" [ðel] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" They'll let us know soon enough if that's the case ,
" 他们会 让 我们 知道 很快 足够的 如果 那就是 这 案件 ,

“如果真是那样，他们很快就会通知我们。”

" [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] - [lait] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
" said Mother Fisher in the lamp - light over by the center - table .
" 说 母亲 费舍尔 在 这 灯 - 光 超过 经过 这 中心 - 桌子 .

“费舍尔太太在中央桌子旁的灯光下说道。”

" [nəʊ] , [ai] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [seɪ] - [kʌm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . - "
" No , I expect your letter to - morrow will say ' Come Monday . ' "
" 不 , 我 预计 你的 信 到 - 明天 将要 说 - 来 周一 . - "

“不，我希望你明天的信上会写着‘星期一再说’。”

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] [səʊ] [suːn] , " [kraɪd]
" Well , it's a downright shame for us to be pulled off so soon , " cried
" 出色地 , 它是 一个 彻头彻尾 耻辱 为了 我们 到 是 拉 离开 所以 很快 , " 哭

“唉，这么快就被撤换，真是太可惜了,”他哭诉道。

['dʒəʊəl] [ɪn'dɪgnəntli] , ['sɪtɪŋ] [streɪt] .
Joel indignantly , sitting straight .
乔尔 愤慨地 , 坐着 直的 .

乔尔愤愤不平地坐直了身子。

" [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [tɜːm] [endz] , [dʒəʊ] , " [kraɪd] ['pɒli] , " [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Think how soon the term ends , Joe , " cried Polly , " then you have such a long
" 思考 如何 很快 这 学期 结束 , 乔 , " 哭 波莉 , " 然后 你 有 这样的 一个 长的
['aʊtɪŋ] .
outing .
外出 .

“想想学期很快就结束了，乔,”波莉喊道，“然后你就可以出去玩很久了。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
" She sighed as she thought of the separation to come , and the sea
" 她 叹了口气 作为 她 想法 的 这 分离 到 来 , 和 这 海
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

想到即将到来的分离，以及横亘在他们之间的大海，她叹了口气。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; ['əʊnli][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taɪm] — [suːn] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] , " [grʌnt] ['dʒəʊəl] ,
" That's nothing ; only a dreadful little time — soon will be gone , " grunted Joel ,
" 那就是 没有什么 ; 仅有的 一个 可怕 小的 时间 — 很快 将要 是 已消失 , " 哼哼 乔尔 ,

“那算什么；只是一小会儿难熬的时间——很快就会过去,”乔尔咕哝道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪtli] - ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]
turning his face to look at the brightly - leaping flames the cool evening had
转弯 他的 脸 到 看 在 这 明亮地 - 跳跃 火焰 这 凉爽的 晚上 有
[meɪd] ['nesəsəri] .
made necessary .
制成 必要的 .

他转过脸，望向凉爽的夜晚带来的、熊熊燃烧的火焰。

[ben] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] ['pɒli] .
Ben glanced over at Polly .
本 瞥了一眼 超过 在 波莉 .

本瞥了波莉一眼。

" [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .
" Don't talk of the summer , " he was going to say , but stopped in time .
" 不 讲话 的 这 夏天 , " 他 曾是 去 到 说 , 但 停止 在 时间 .

“别提夏天的事了,”他本想这么说，但及时止住了话头。

[frɑːnzi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]
Phronsie set her doll carefully in the corner of the sofa , and went over
弗朗西 放 她 玩具娃娃 小心 在 这 角落 的 这 沙发 , 和 去 超过
[tuː; tə]['dʒəʊəl] .
to Joel .
到 乔尔 .

弗朗西小心翼翼地把她的娃娃放在沙发角落里，然后走到乔尔身边。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [skuːl] , ['dʒəʊəl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Does your head ache often at school , Joel ? " she asked ,
" 做 你的 头 疼痛 经常 在 学校 , 乔尔 ? " 她 问 ,

“乔尔，你在学校经常头疼吗？”她问道。

['sɒftli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [heə(r)] .
softly laying her cool little palm on his stubby hair .
轻轻 躺下 她 凉爽的 小的 棕榈 在 他的 矮胖的 头发 .

她轻轻地将自己冰凉的小手掌放在他短短的头发上。

" [jes] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['ɔːfli] , [frɑːnzi] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] , [ænd; ənd] [sez]
" Yes , " said Joel , " it does , awfully , Phronsie ; and nobody cares , and says
" 是的 , " 说 乔尔 , " 它 做 , 非常 , 弗朗西 ; 和 无人 关心 , 和 说道
- [stɒp] ['stʌdiɪŋ] .
' Stop studying .
- 停止 学习 .

“是的,”乔尔说，“确实很糟糕，弗朗西；但没有人关心，还说‘停止学习’。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [ðɪs] .
" A shout greeted this .
" 一个 喊 问候 这 .

一声欢呼回应了这一幕。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [frɑːnzi] ['pɪtiɪŋli] , " [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk]
" That's too bad , " said Phronsie pityingly , " I shall just write and ask
" 那就是 也 坏的 , " 说 弗朗西 可怜地 , " 我 将 只是 写 和 问

“真可惜,”弗朗西怜悯地说,“我只能写信问问了。”

['mɪstə(r)] . [mɑːrks] [ɪf] [hiː; hi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] . "
Mr . Marks if he won't let you stop and rest when it aches . "
先生 . 分数 如果 他 惯于 让 你 停止 和 休息 什么时候 它 疼痛 . "

“如果马克先生不让你停下来休息,即使你浑身疼痛的话。”

" - - [duː; də] ['eni] [gʊd] , [frɑːnzi] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " ['nʌθɪŋ] [wʊd] .
" ' Twouldn't do any good , Phronsie , " said Joel , " nothing would .
" - - 做 任何 好的 , 弗朗西 , " 说 乔尔 , " 没有什么 会 .

“没用的,弗朗西,”乔尔说,“什么都没用。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] ['graɪndə(r)] , [mɑːrks] [ɪz] . "
He's a regular old grinder , Marks is . "
他是 一个 常规的 老的 磨床 , 分数 是 . "

“他是个脚踏实地的老手,马克就是这样。”

" ['mɪstə(r)] . [mɑːrks] , " [sed] [frɑːnzi] ['sləʊli] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [mɑːrks] ,
" Mr . Marks , " said Phronsie slowly , " I don't know who you mean by Marks ,
" 先生 . 分数 , " 说 弗朗西 缓慢地 , " 我 不 知道 WHO 你 意思是 经过 分数 ,
['dʒəʊəl] .
Joel .
乔尔 .

“马克先生,”弗朗西慢慢地说,“乔尔,我不知道你说的马克指的是谁。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['graɪndə(r)] , [pliːz] ? " ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
And what is a grinder , please ? " getting down on her knees to look in
和 什么 是 一个 磨床 , 请 ? " 获得 向下 在 她 膝盖 到 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“研磨机是什么?”她跪下来看着他的脸。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːks] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [səʊ] , [frɑːnzi] — [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [ɪg'nɔːrɪŋ]
" And he works us boys so , Phronsie — you can't think , " said Joel , ignoring
" 和 他 作品 我们 男孩们 所以 , 弗朗西 — 你 不能 思考 , " 说 乔尔 , 忽略
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

“他这样训练我们这些男孩,弗朗西——你根本没法思考,”乔尔说着,无视了这个问题。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['graɪndə(r)] , ['dʒəʊəl] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [frɑːnzi] [wɪð] ['dʒent(ə)l]
" What is a grinder , Joel , please tell me , " repeated Phronsie with gentle
" 什么 是 一个 磨床 , 乔尔 , 请 告诉 我 , " 重复 弗朗西 和 温和的
[pə'sɪstəns] .
persistence .
持久性 .

“乔尔,请告诉我,研磨机是什么?”弗朗西用温和而执拗的语气重复道。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['graɪndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['bʌfə(r)] , " [bɪ'gæn] ['dʒəʊəl] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh ! a grinder is a horrid buffer , " began Joel impatiently .
" 哦 ! 一个 磨床 是 一个 可怕的 缓冲 , " 开始 乔尔 不耐烦地 .

“哦!研磨机简直就是个糟糕的缓冲器,”乔尔不耐烦地说道。

" ['dʒəʊəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Joel , " said Mrs . Fisher , reprovingly .
" 乔尔 , " 说 太太 . 费舍尔 , 责备地 .

“乔尔,”费舍尔太太责备地说。

[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ɡlɑːns] ，
The	**fire**	**in**	**her**	**black**	**eyes**	**was**	**not**	**pleasant**	**to**	**look**	**at**	**,**	**and**	**after**	**one**	**glance ,**
这	火	在	她	黑色的	眼睛	曾是	不是	令人愉快的	到	看	在	，	和	后	一	瞥一眼 ，

她那双黑眼睛里燃烧的火焰令人不忍直视，只消一眼，

[hiː; hi]	[tɜːnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	[lɒɡz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
he	**turned**	**back**	**to**	**the**	**blazing**	**logs**	**once**	**more**	**.**
他	转向	后退	到	这	炽烈	日志	一次	更多的	.

他再次转身看向燃烧的木柴。

"	[ai]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	,	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tɒŋz]	[tuː; tə]	[pəʊk]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	.
"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**picking**	**up**	**the**	**tongs**	**to**	**poke**	**the**	**fire**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	低声说道	,	挑选	向上	这	钳	到	戳	这	火	.

“我没办法，”他嘟囔着，拿起火钳拨弄火堆。

"	[doʊnt]	['evə(r)]	[let]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ðæt]	[ɪk'skjuːs]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,	"	[sed]	['mʌðə(r)]	['fɪʃə(r)]	['skɔːnfəli] .
"	**Don't**	**ever**	**let**	**me**	**hear**	**that**	**excuse**	**from**	**a**	**son**	**of**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Fisher**	**scornfully .**
"	不	曾经	让	我	听到	那	原谅	从	一个	儿子	的	矿	,	"	说	母亲	费舍尔	轻蔑地 .

“我儿子休想用这种借口搪塞我！”费舍尔太太不屑地说。

"	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Can't**	**help**	**it**	**.**
"	不能	帮助	它	.

没办法。

[aɪ'd]	[biː; bi]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	,	[ðæts]	[wʌn]	[θɪŋ]	.
I'd	**be**	**master**	**of**	**myself**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**.**
ID	是	掌握	的	我	,	那就是	一	事物	.

我能掌控自己，这是一方面。

"	['dʒəʊəl]	[set]	[ðə; ði]	[tɒŋz]	[bæk]	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌn'stedi]	[hænd]	.
"	**Joel**	**set**	**the**	**tongs**	**back**	**with**	**an**	**unsteady**	**hand**	**.**
"	乔尔	放	这	钳	后退	和	一个	不稳定	手	.

乔尔颤抖着手把钳子放了回去。

[ðeɪ]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[klæŋ]	.
They	**slipped**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**hearth**	**with**	**a**	**clang**	**.**
他们	滑倒了	和	跌倒	到	这	炉	和	一个	铛	.

他们滑倒了，哐当一声掉进了壁炉里。

"		,	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[miːn]	,	"	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	,	['faɪndɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
"	**Mamsie**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**finding**	**his**	**feet**	**.**
"	妈妈	,	我	没有	意思是	,	"	他	开始	,	寻找	他的	脚	.

“妈咪，我不是那个意思，”他站稳后开口说道。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[breθ]	,	[hiː; hi]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
And	**before**	**any**	**one**	**could**	**draw**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**he**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	前	任何	一	可以	画	一个	长的	气息	,	他	匆忙	出去	的	这	房间	.

还没等任何人喘口气，他就冲出了房间。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[pɔːz]	.
There	**was**	**a**	**dreadful**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	可怕	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

['pɒli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Polly clasped her hands tightly together , and looked at her mother .
波莉 紧握 她 双手 紧紧 一起 , 和 看起来 在 她 母亲 .

波莉双手紧紧地交握在一起，看着她的母亲。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['kwaɪətli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
Mrs . Fisher quietly put her sewing into the big basket and got out of
太太 . 费舍尔 悄悄 放 她 缝纫 进入 这 大的 篮子 和 得到 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

费舍尔太太静静地把针线活放进大篮子里，然后从椅子上站了起来。

" [əʊ] ! [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dʒəʊi] ? " [kraɪd] [frɑːnzi] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]
" Oh ! what is the matter with Joey ? " cried Phronsie , standing quite still by the
" 哦 ! 什么 是 这 事情 和 乔伊 ? " 哭 弗朗西 , 常设 相当 仍然 经过 这
[dɪ'zɜːtɪd] [hɑːθ] - [rʌg] .
deserted hearth - rug .
荒凉的 炉 - 小地毯 .

“哦！乔伊怎么了？”弗朗西喊道，一动不动地站在空荡荡的壁炉地毯旁。

" , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] ? "
" Mamsie , do you suppose his head aches ? "
" 妈妈 , 做 你 认为 他的 头 疼痛 ? "

“妈咪，你觉得他头疼吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['greɪvli] .
" I think it must , " said Mrs . Fisher gravely .
" 我 思考 它 必须 , " 说 太太 . 费舍尔 严重地 .

“我想一定是这样，”费舍尔太太严肃地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Then she went out very quietly and they could hear her going up the stairs .
然后 她 去 出去 非常 悄悄 和 他们 可以 听到 她 去 向上 这 楼梯 .

然后她悄悄地走了出去，他们能听到她上楼的声音。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs] .
With a firm step she went into her own room , and turned up the gas .
和 一个 公司 步 她 去 进入 她 自己的 房间 , 和 转向 向上 这 气体 .

她迈着坚定的步伐走进自己的房间，打开了煤气。

[ðə; ði] [flæʃ] [rɪ'viːld] ['dʒəʊəl] , [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] , ['kʌmftəb(ə)l] ['səʊfə] .
The flash revealed Joel , face downward on the broad , comfortable sofa .
这 闪光 揭晓 乔尔 , 脸 向下 在 这 广阔 , 舒服的 沙发 .

闪光灯亮起，乔尔脸朝下趴在宽大舒适的沙发上。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Mrs . Fisher went over and closed the door , then came to his side .
太太 . 费舍尔 去 超过 和 关闭 这 门 , 然后 来了 到 他的 边 .

费舍尔太太走过去关上门，然后来到他身边。

" [ai] [θɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" I thought , my boy , " she said , " that I should find you here .
" 我 想法 , 我的 男生 , " 她 说 , " 那 我 应该 寻找 你 这里 .

“我以为，我的孩子，”她说，“我会在这里找到你。”

[naʊ] [ðen] , [tel] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Now then , tell mother all about it , " and lifting his head ,
现在 然后 , 告诉 母亲 全部 关于 它 , " 和 举重 他的 头 ,

现在，把事情的来龙去脉都告诉妈妈吧。”说着，他抬起头。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
she sat down and took it into her lap .
她 卫星 向下 和 采取 它 进入 她 膝 .

她坐了下来，把它放在腿上。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒəʊəl] , ['bɜːroʊɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [læp] , " [əʊ][dɪə(r)] — [əʊ][dɪə(r)] ! "
" O dear ! " cried Joel , burrowing deep in the comfortable lap , " O dear — O dear ! "
" 哦 亲爱的 ! " 哭 乔尔 , 掘穴 深的 在 这 舒服的 膝 , " 哦 亲爱的 — 哦 亲爱的 ! "

“哦，天哪！”乔尔叫道，把头深深埋进舒适的腿里，“哦，天哪——哦，天哪！”

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sɪli] , ['dʒəʊi] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ,
" Now , that is silly , Joey , " said Mother Fisher ,
" 现在 , 那 是 愚蠢的 , 乔伊 , " 说 母亲 费舍尔 ,

“乔伊，你这真是太傻了，”费舍尔太太说。

" [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] ,
" tell me at once what all this trouble is about ,
" 告诉 我 在 一次 什么 全部 这 麻烦 是 关于 ,

“请立即告诉我，这一切麻烦究竟是怎么回事？”

" ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn]
" passing her firm hands over his hot forehead , and trying to look in
" 通过 她 公司 双手 超过 他的 热的 前额 , 和 尝试 到 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她用她那双有力的手抚过他滚烫的额头，试图看清他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
But he struggled to turn it away from her .
但 他 挣扎 到 转动 它 离开 从 她 .

但他很难把目光从她身上移开。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][dʒʌst] [heɪt] [skuːl] !
" In the first place I just hate school !
" 在 这 第一的 地方 我 只是 恨 学校 !

首先，我就是讨厌学校！

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['dʒəʊəl]
JOEL
乔尔

乔尔

" [heɪt] [skuːl] ? " [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" Hate school ? " cried Mother Fisher .
" 恨 学校 ? " 哭 母亲 费舍尔 .

“讨厌上学吗？”费舍尔太太喊道。

" [əʊ] , ['dʒəʊi] ! [θɪŋk] [haʊ] [ben] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['skuːlɪŋ] ,
" Oh , Joey ! think how Ben wanted more schooling ,
" 哦 , 乔伊 ! 思考 如何 本 通缉 更多的 学校教育 ,

“哦，乔伊！想想本多么想接受更多教育啊！”

['əʊnli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
only he wouldn't take the chance when Mr . King offered it to him because
仅有的 他 不会 拿 这 机会 什么时候 先生 . 国王 提供 它 到 他 因为
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he felt that he must be earning money as soon as possible .
他 毛毡 那 他 必须 是 收入 钱 作为 很快 作为 可能的 .

只是当金先生给他这个机会时，他却不愿接受，因为他觉得自己必须尽快赚钱。

[əʊ] , ['dʒəʊi] !
Oh , Joey !
哦 , 乔伊 !

哦，乔伊！

" [ðæt] " [əʊ] , ['dʒəʊi] ! " [kʌt] ['diːpli] .
" That " Oh , Joey ! " cut deeply .
" 那 " 哦 , 乔伊 ! " 切 深 .

那句“哦，乔伊！”深深地刺痛了我。

['dʒəʊəl] [wins] [ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] .
Joel winced and burrowed deeper under his mother's fingers .
乔尔 畏缩 和 掘穴 更深 在下面 他的 母亲的 手指 .

乔尔畏缩了一下，把脸埋得更深，躲在母亲的手指下。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" That's just it , " he cried .
" 那就是 只是 它 , " 他 哭 .

“就是这样，”他喊道。

" [ben] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .
" Ben wanted it , and I don't .
" 本 通缉 它 , 和 我 不 .

“本想要，而我不想。”

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
I hate it , and
我 恨 它 , 和

我讨厌这样，而且

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "
I don't want to go back . "
我 不 想 到 去 后退 . "

我不想回去。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Don't want to go back ? " repeated Mrs . Fisher in dismay .
" 不 想 到 去 后退 ? " 重复 太太 . 费舍尔 在 沮丧 .

“不想回去吗？”费舍尔太太沮丧地重复道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [twit] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gets] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
The fellows are always twitting me , and every one gets ahead of me ,
这 伙伴们 是 总是 推特 我 , 和 每一个 一 获得 前方 的 我 ,

那些家伙总是在推特上@我，而且每个人都抢在我前面。

[ænd; ənd][aɪm] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['bɔːlgeim] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['lesnz] ,
and I'm everlastingly staying in from ballgames to make up lessons ,
和 我是 永恒地 入住 在 从 球赛 到 制作 向上 课程 ,

我总是因为要补课而错过球赛。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [ai] [wʊd] , " [kraɪd] ['dʒəʊəl] [wɪð] ['venəm] .
and I'd like to fire the books , I would , " cried Joel with venom .
和 ID 喜欢 到 火 这 图书 , 我 会 , " 哭 乔尔 和 毒液 .

“我真想把这些书都扔掉！”乔尔恶狠狠地喊道。

['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [stɪl] [strəʊkt] [ðə; ði] [braʊn] ['stʌbi] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
Mrs . Fisher said nothing , but the hands still stroked the brown stubby head in her lap .
太太 . 费舍尔 说 没有什么 , 但 这 双手 仍然 抚摸 这 棕色的 矮胖的 头 在 她 膝 .

费舍尔太太什么也没说，但她的手仍然抚摸着膝上那棕色的、短短的脑袋。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][biː; bi] [smɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]
" And nobody cares for me because I won't be smart like the others , but
" 和 无人 关心 为了 我 因为 我 惯于 是 聪明的 喜欢 这 其他的 , 但

“没有人关心我，因为我不像其他人那样聪明，但是……”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒʌst] [heɪt] [skuːl] !
I can't help it , I just hate school !
我 不能 帮助 它 , 我 只是 恨 学校 !

我没办法，我就是讨厌学校！

" ['fɪnɪʃt] ['dʒəʊəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
" finished Joel in the same strain .
" 完成的 乔尔 在 这 相同的 拉紧 .

“用同样的手段结束了乔尔。”

" ['dʒəʊəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] ['sləʊli] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" Joel , " said Mrs . Fisher slowly , " if that is the case ,
" 乔尔 , " 说 太太 . 费舍尔 缓慢地 , " 如果 那 是 这 案件 ,

“乔尔，”费舍尔太太缓缓说道，“如果真是那样的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ai] ,
I shall go down to Mr . King and tell him that we , Father Fisher and I ,
我 将 去 向下 到 先生 . 国王 和 告诉 他 那 我们 , 父亲 费舍尔 和 我 ,

我将下楼去见金先生，告诉他我们，费舍尔神父和我，

['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɪm] .
Polly and Phronsie , will not go abroad with him .
波莉 和 弗朗西 , 将要 不是 去 国外 和 他 .

波莉和弗朗西不会和他一起出国。

" ['dʒəʊəl]['bəʊltɪd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Joel bolted upright and , putting down his two hands , brought his black eyes to bear on her .
" 乔尔 螺栓连接 直立 和 , 推杆 向下 他的 二 双手 , 带来 他的 黑色的 眼睛 到 熊 在 她 .

乔尔猛地坐直身子，放下双手，用他那双黑眼睛盯着她。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [də'rektli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][ai] ,
" I shall go directly downstairs and tell Mr . King that Father Fisher and I ,
" 我 将 去 直接地 楼下 和 告诉 先生 . 国王 那 父亲 费舍尔 和 我 ,

“我将直接下楼告诉金先生，费舍尔神父和我，

['pɒli] [ænd; ənd] [frɑːnzi] , [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɪm] ,
Polly and Phronsie , will not go abroad with him ,
波莉 和 弗朗西 , 将要 不是 去 国外 和 他 ,

波莉和弗朗西不会和他一起出国。

" [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" repeated his mother slowly and distinctly while she looked him fully in the face .
" 重复 他的 母亲 缓慢地 和 明显地 尽管 她 看起来 他 完全 在 这 脸 .

“他母亲一边看着他的脸，一边缓慢而清晰地重复道。”

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dʒəʊəl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" You can't do that , " said Joel in amazement .
" 你 不能 做 那 , " 说 乔尔 在 惊愕 .

“你不能那样做,”乔尔惊讶地说。

" [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [steɪt] - [rʊmz; ruːmz] . "
" He's engaged the state - rooms . "
" 他是 已订婚的 这 状态 - 房间 . "

“他已经和舱房方面达成了协议。”

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , " [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ]
" That makes no difference , " said Mrs . Fisher , " when a woman has a boy
" 那 制作 不 不同之处 , " 说 太太 . 费舍尔 , " 什么时候 一个 女士 有 一个 男生
[huː] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
who needs her ,
WHO 需求 她 ,

“那又怎样呢？”费舍尔太太说，“当一个女人有一个需要她的儿子时，情况就完全不同了。”

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
nothing should stand in the way .
没有什么 应该 站立 在 这 方式 .

任何事都不应该阻挡它。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒəʊəl] .
And I must stay at home and take care of you , Joel .
和 我 必须 停留 在 家 和 拿 关心 的 你 , 乔尔 .

我必须待在家里照顾你，乔尔。

" ['dʒəʊəl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] .
" Joel sprang to his feet and began to prance up and down the floor .
" 乔尔 弹簧 到 他的 脚 和 开始 到 轻快地 向上 和 向下 这 地面 .

乔尔猛地站起身，开始在地板上蹦蹦跳跳。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" I'm big enough to take care of myself , mother , " he declared , coming up to
" 我是 大的 足够的 到 拿 关心 的 我 , 母亲 , " 他 声明 , 未来 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我已经长大了，可以照顾自己了，妈妈,”他走到她面前说道。

[tuː; tə] [prɑːns] [ɒf] [ə'gen] .
to prance off again .
到 轻快地 离开 再次 .

又得意洋洋地扬长而去。

" [səʊ][ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [kəm'pəʊzdli] ,
" So I thought , " said Mrs . Fisher composedly ,
" 所以 我 想法 , " 说 太太 . 费舍尔 镇定 ,

“我当时也是这么想的，”费舍尔太太平静地说。

" [ɔː(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɑːrksɪz] [skuːl] . "
" or I shouldn't have placed you at Mr . Marks's school . "
" 或者 我 不应该 有 放置 你 在 先生 . 马克的 学校 . "

“否则我就不该把你安排到马克先生的学校去。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] , , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed]
" The idea , Mamsie , of your staying at home to take care of me , " said
" 这 主意 , 妈妈 , 的 你的 入住 在 家 到 拿 关心 的 我 , " 说
['dʒəʊəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
Joel excitedly .
乔尔 兴奋地 .

“妈咪，你留在家里照顾我，这个想法太棒了！”乔尔兴奋地说。

" [waɪ] , [fiːl] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Why , feel of that .
" 为什么 , 感觉 的 那 .

“为什么，感受一下。”

" [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" He bared his arm , and coming up , thrust it out for inspection .
" 他 裸露 他的 手臂 , 和 未来 向上 , 推力 它 出去 为了 检查 .

他露出手臂，然后走上前去，把它伸出来接受检查。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ?
" Isn't that splendid ?
" 不是 那 灿烂 ?

“那不是很棒吗？”

[ai][duː; də] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] ['feləʊ] [ɪn] [skuːl] , [ai][duː; də] ,
I do verily believe I could whip any fellow in school , I do ,
我 做 确实 相信 我 可以 鞭 任何 同伴 在 学校 , 我 做 ,

我确实相信我能打败学校里的任何一个男生，真的。

" [hiː; hi] [kraɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ə'fekʃənətli] .
" he cried , regarding his muscles affectionately .
" 他 哭 , 关于 他的 肌肉 亲切地 .

他一边爱怜地看着自己的肌肉，一边喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [pɪntʃ] [ðem; ðəm] [hɑːd] .
" If you don't believe it , just pinch them hard .
" 如果 你 不 相信 它 , 只是 捏 他们 难的 .

“如果你不相信，就用力捏一下看看。”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , , [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You don't mean it really , Mamsie , what you said , of course .
你 不 意思是 它 真的 , 妈妈 , 什么 你 说 , 的 课程 .

妈咪，你当然不是真心这么想的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
The idea of staying at home to take care of me ,
这 主意 的 入住 在 家 到 拿 关心 的 我 ,

待在家里照顾我的想法，

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɑːns] [ə'gen] .
" and he began to prance again .
" 和 他 开始 到 轻快地 再次 .

于是他又开始蹦蹦跳跳起来。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] , " [əb'zɜːvd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] ['kuːlli] ,
" I don't care how many boys you can whip , " observed Mother Fisher coolly ,
" 我 不 关心 如何 许多 男孩们 你 能 鞭 , " 观察到 母亲 费舍尔 冷静地 ,

“我不在乎你能鞭打多少男孩，”费舍尔太太冷冷地说道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kænt] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [wen] [jʊr; jər] ['nɔːti] ,
" as long as you can't whip your own self when you're naughty ,
" 作为 长的 作为 你 不能 鞭 你的 自己的 自己 什么时候 你是 淘气 ,

只要你不能在淘气的时候鞭打自己，

[jʊr; jər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
you're too weak to go alone , and I must stay at home .
你是 也 虚弱的 到 去 独自的 , 和 我 必须 停留 在 家 .

你身体太虚弱，不能独自前往，我必须留在家里。

" ['dʒəʊəl] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Joel stopped suddenly and looked at her .
" 乔尔 停止 突然 和 看起来 在 她 .

乔尔突然停下脚步，看着她。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
" And before I'd give up , a boy of thirteen ,
" 和 前 ID 给 向上 , 一个 男生 的 十三 ,

“在我放弃之前，一个十三岁的男孩，

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ,
and beg to be taken away from school because the lessons were hard ,
和 求 到 是 已采取 离开 从 学校 因为 这 课程 是 难的 ,

他们恳求老师带他们离开学校，因为课程太难了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
and I didn't like to study ,
和 我 没有 喜欢 到 学习 ,

我不喜欢学习。

[aɪ'd] [wɜːk] [maɪ'self][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ] [θruː] ['kredɪtəbli] .
I'd work myself to skin and bone but I'd go through creditably .
ID 工作 我 到 皮肤 和 骨 但 ID 去 通过 值得称赞地 .

我会拼命工作，直到筋疲力尽，但我会体面地完成任务。

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [sæt] [streɪt] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
" Mrs . Fisher sat straight now as an arrow in her corner of the sofa .
" 太太 . 费舍尔 卫星 直的 现在 作为 一个 箭 在 她 角落 的 这 沙发 .

“费舍尔太太笔直地坐在沙发角落里，像一根箭一样。”

" [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] , ['dʒəʊəl] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I've said my say , Joel , " she finished after a pause ,
" 我已经 说 我的 说 , 乔尔 , " 她 完成的 后 一个 暂停 ,

“我已经说完了，乔尔，”她停顿了一下，最后说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] . "
" and now I shall go down and tell Mr . King . "
" 和 现在 我 将 去 向下 和 告诉 先生 . 国王 . "

“现在我要下去告诉金先生了。”

" ['mʌðə(r)] , " [haul] ['dʒəʊəl] , ['dæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [doʊnt][gəʊ] !
" Mother , " howled Joel , dashing across the room to her , " don't go !
" 母亲 , " 嚎叫 乔尔 , 帅气 穿过 这 房间 到 她 , " 不 去 !

“妈妈，”乔尔大叫着，冲过房间来到她身边，“别走！”

[aɪl] [steɪ] , [ai] [wɪl] .
I'll stay , I will .
患病的 停留 , 我 将要 .

我会留下，真的。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
Don't say that again , about my having to be taken care of like a baby .
不 说 那 再次 , 关于 我的 拥有 到 是 已采取 关心 的 喜欢 一个 婴儿 .

别再说我得像个婴儿一样被人照顾了。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
I'll be good , mother , and study . "
患病的 是 好的 , 母亲 , 和 学习 . "

妈妈，我会乖乖学习的。

" ['stʌdi] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Study doesn't amount to much unless you are glad of the chance , " said Mrs
" 学习 不 数量 到 很多 除非 你 是 高兴的 的 这 机会 , " 说 太太
. ['fɪʃə(r)] ['ʃɑːpli] .
. Fisher sharply .
. 费舍尔 尖锐地 .

“如果你不珍惜学习的机会，学习就没什么意义，”费舍尔太太尖锐地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]
" I wouldn't give a fig for it , being driven to it , " and her lips
" 我 不会 给 一个 如图 为了 它 , 存在 驱动 到 它 , " 和 她 嘴唇
[kɜːld] ['skɔːnfəli] .
curled scornfully .
卷曲 轻蔑地 .

“就算被迫如此，我也毫不在乎，”说着，她轻蔑地撇了撇嘴。

['dʒəʊəl] ['wɪltɪd] ['mɪzrəbli] .
Joel wilted miserably .
乔尔 枯萎的 惨痛地 .

乔尔垂头丧气，十分沮丧。

" [ai] [duː; də] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [dʒʌst] [traɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] .
" I do care for the chance , " he cried ; " just try me , and see .
" 我 做 关心 为了 这 机会 , " 他 哭 ; " 只是 尝试 我 , 和 看 .

“我很珍惜这个机会，”他喊道；“试试看吧。”

" ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] .
" Mrs . Fisher took his sunburnt face between her two hands .
" 太太 . 费舍尔 采取 他的 晒伤 脸 之间 她 二 双手 .

费舍尔太太用双手捧住了他被晒伤的脸。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn]
" Do you really wish to go back to school , and put your mind on
" 做 你 真的 希望 到 去 后退 到 学校 , 和 放 你的 头脑 在
[jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ?
your books ?
你的 图书 ?

你真的想重返校园，专心学习吗?

[biː; bi] ['ɒnɪst] , [naʊ] . "
Be honest , now . "
是 诚实的 , 现在 . "

现在说实话。

" [jes] , [ai] [duː; də] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
" Yes , I do , " said Joel , without winking .
" 是的 , 我 做 , " 说 乔尔 , 没有 眨眼 .

“是的，我愿意，”乔尔说着，眼睛都没眨一下。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'gɪn] [naʊ] ,
" Well , you never told me a lie , and I know you won't begin now ,
" 出色地 , 你 绝不 讲述 我 一个 说谎 , 和 我 知道 你 惯于 开始 现在 ,

“嗯，你从来没对我撒过谎，我知道你现在也不会。”

" [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['sləʊli] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .
" said Mother Fisher , slowly releasing him .
" 说 母亲 费舍尔 , 缓慢地 发布 他 .

“费舍尔妈妈说着，慢慢地放开了他。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] , [dʒəʊ] ; [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] . "
" You may go back , Joe ; I'll trust you . "
" 你 可能 去 后退 , 乔 ; 患病的 相信 你 . "

“你可以回去了，乔；我相信你。”

" [frɑːnzi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ,
" Phronsie , " said Jasper ,
" 弗朗西 , " 说 碧玉 ,

“弗朗西，”贾斯珀说道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['mʌðə(r)] ['fɪʃərz] [ruːm] ,
as the sound of the two voices could be heard in Mother Fisher's room ,
作为 这 声音 的 这 二 声音 可以 是 听到 在 母亲 渔夫的 房间 ,

费舍尔太太的房间里传来了两个人的声音。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][den] ?
" don't you want to come into my den ?
" 不 你 想 到 来 进入 我的 丹 ?

你不想进我的巢穴吗?

[aɪv] [sʌm; səm] [njuː] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] — [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've some new bugs in the cabinet — found a regular beauty to - day .
我已经 一些 新的 漏洞 在 这 内阁 — 成立 一个 常规的 美丽 到 - 天 .

我柜子里发现了一些新虫子——今天发现了一种普通的漂亮虫子。

" [frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [dʒʌst] [weə(r)] ['dʒəʊəl][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Phronsie stood quite still just where Joel had left her ;
" 弗朗西 站立 相当 仍然 只是 在哪里 乔尔 有 左边 她 ;

“弗朗西一动不动地站在乔尔离开她的地方；

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her hands were clasped and tears were rolling slowly down her cheeks .
她 双手 是 紧握 和 眼泪 是 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 .

她双手紧握，泪水缓缓顺着脸颊滑落。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , " ['dʒæspə(r)] , [ai][doʊnt] . "
" No , " she said , without looking at him , " Jasper , I don't . "
" 不 , " 她 说 , 没有 寻找 在 他 , " 碧玉 , 我 不 . "

“不，”她头也不抬地说，“贾斯珀，我没有。”

" [duː; də] [kʌm] , [frɑːnzi] , " [hiː; hi] [begd] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Do come , Phronsie , " he begged , going over to her , and holding out his hand .
" 做 来 , 弗朗西 , " 他 乞求 , 去 超过 到 她 , 和 保持 出去 他的 手 .

“来吧，弗朗西，”他恳求道，走到她身边，伸出手。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[naɪs]	[ðə; ði]	[njuː]	[wʌn]	[ɪz]	,	[wɪð]	['jeləʊ]	[straɪps]	[ænd; ənd]	[tuː]	[lɒŋ]	[hɔːnz]	.
"	**You**	**can't**	**think**	**how**	**nice**	**the**	**new**	**one**	**is**	**,**	**with**	**yellow**	**stripes**	**and**	**two**	**long**	**horns**	**.**
"	你	不能	思考	如何	好的	这	新的	一	是	,	和	黄色的	条纹	和	二	长的	角	.

“你无法想象这只新狗有多漂亮，它有黄色条纹和两只长角。”

[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[frɑːnzi]	.	"
Come	**and**	**see**	**it**	**,**	**Phronsie**	**.**	**"**
来	和	看	它	,	弗朗西	.	"

过来看看吧，弗朗西。

"	[nəʊ]	,	['dʒæspə(r)]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['kwaɪətli]	.
"	**No**	**,**	**Jasper**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**quietly**	**.**
"	不	,	碧玉	,	"	说	这	孩子	悄悄	.

“不，贾斯珀,”孩子轻声说道。

[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[breθ]	,	"	[ai]	[θɪŋk]
Then	**in**	**the**	**next**	**breath**	**,**	**"**	**I**	**think**
然后	在	这	下一个	气息	,	"	我	思考

然后紧接着，他又说：“我认为……”

['dʒəʊi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[sɪk]	.	"
Joey	**must**	**be**	**very**	**sick**	**.**	**"**
乔伊	必须	是	非常	生病的	.	"

乔伊一定病得很重。

"	[əʊ]	!		[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiːl]	[suːn]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	,
"	**Oh**	**!**	**Mamsie**	**is**	**taking**	**care**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he'll**	**soon**	**be**	**all**	**right**	**,**
"	哦	!	妈妈	是	采取	关心	的	他	,	和	地狱	很快	是	全部	正确的	,

“哦！妈妈在照顾他，他很快就会好起来的。”

"	[brəʊk]	[ɪn]	['pɒli]	['tʃɪərəli]	.
"	**broke**	**in**	**Polly**	**cheerily**	**.**
"	打破	在	波莉	兴高采烈地	.

波莉兴高采烈地插话道。

"	[duː; də]	[gəʊ]	[wɪð]	['dʒæspə(r)]	,	[frɑːnzi]	,	[duː; də]	,	[dɪə(r)]	.
"	**Do**	**go**	**with**	**Jasper**	**,**	**Phronsie**	**,**	**do**	**,**	**dear**	**.**
"	做	去	和	碧玉	,	弗朗西	,	做	,	亲爱的	.

“弗朗西，亲爱的，一定要和贾斯珀一起去。”

"	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[smaɪld]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	[feɪs]	.
"	**She**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**clasped**	**hands**	**,**	**and**	**smiled**	**up**	**into**	**the**	**drooping**	**face**	**.**
"	她	采取	抓住	的	这	紧握	双手	,	和	微笑	向上	进入	这	下垂	脸	.

她握住那双紧握的手，对着那张低垂的脸微笑。

[bʌt; bət]	[frɑːnzi]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[sed]	"	[nəʊ]	.	"
But	**Phronsie**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**said**	**"**	**No**	**.**	**"**
但	弗朗西	摇晃	她	头	和	说	"	不	.	"

但弗朗西摇了摇头，说：“不。”

"	[ɪf]	['grænpəpɑː]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	-	[twʊd]	[biː; bi]	['veri]	['dredf(ə)l]	!
"	**If**	**Grandpapa**	**should**	**come**	**in**	**and**	**find**	**her**	**so**	**'**	**twould**	**be**	**very**	**dreadful**	**!**
"	如果	爷爷	应该	来	在	和	寻找	她	所以	-	特沃德	是	非常	可怕	!

“如果爷爷进来发现她这样，那就太可怕了！”

"	[ɪk'skleɪmd]	['pɒli]	,	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[faɪv]	[bɔɪz]	,	[huː]	[ɪn]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[ɪ'mɜːdʒənsi]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒkt]	['spiːtʃləs]	.
"	**exclaimed**	**Polly**	**,**	**looking**	**over**	**at**	**the**	**five**	**boys**	**,**	**who**	**in**	**this**	**sudden**	**emergency**	**were**	**knocked**	**speechless**	**.**
"	惊呼	波莉	,	寻找	超过	在	这	五	男孩们	,	WHO	在	这	突然	紧急情况	是	敲门	无言	.

“波莉惊呼道，她看向那五个男孩，在这突如其来的紧急情况下，他们都惊得说不出话来。”

" [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪm] .
" Do let us all play some game .
" 做 让 我们 全部 玩 一些 游戏 .

“让我们一起玩游戏吧。”

[kænt] [sʌm; səm] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌn] ? "
Can't some one think of one ? "
不能 一些 一 思考 的 一 ? "

难道没人能想到一个吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] - ['twenti] ['kwestʃənz] , - " [prə'pəʊzd] ['dʒæspə(r)] ['braɪtli] .
" Let us play ' Twenty Questions , ' " proposed Jasper brightly .
" 让 我们 玩 - 二十 问题 , - " 建议的 碧玉 明亮地 .

“我们来玩‘二十个问题’游戏吧，”贾斯珀兴高采烈地提议道。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
" I'll begin it , I've thought of something . "
" 患病的 开始 它 , 我已经 想法 的 某物 . "

“我先来，我想到了一些办法。”

" [ðæts] ['hɒrɪd] , " [kraɪd] [væn] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt]
" That's horrid , " cried Van , finding his tongue , " none of us want to play that
" 那就是 可怕的 , " 哭 范 , 寻找 他的 舌头 , " 没有任何 的 我们 想 到 玩 那
, [aɪm] [ʃʊə(r)] . "
, I'm sure . "
, 我是 当然 . "

“太糟糕了，”范终于开口说道，“我们谁都不想玩那种游戏，我敢肯定。”

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I do , " said David .
" 我 做 , " 说 大卫 .

“我愿意，”大卫说。

" [ai] [θɪŋk] - ['twenti] ['kwestʃənz] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [naɪs] .
" I think ' Twenty Questions ' is always nice .
" 我 思考 - 二十 问题 - 是 总是 好的 .

“我觉得《二十个问题》一直都很不错。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['mɪnərəl] , ['dʒæspə(r)] ? "
Is it animal , vegetable or mineral , Jasper ? "
是 它 动物 , 蔬菜 或者 矿物 , 碧玉 ? "

贾斯珀，它是动物、植物还是矿物?

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sick of it .
" 我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[duː; də] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] , [ai] [beg] . "
Do play something not quite as old as the hills , I beg . "
做 玩 某物 不是 相当 作为 老的 作为 这 丘陵 , 我 求 . "

求求你们，别放太古老的歌了。

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jɔː'self] , [əʊld] [mæn] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['nɒdɪŋ] ['fjʊəriəsli]
" Well , you think of something yourself , old man , " said Jasper , nodding furiously
" 出色地 , 你 思考 的 某物 你自己 , 老的 男人 , " 说 碧玉 , 点头 愤怒地
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

“那你自己想想办法吧，老头，”贾斯珀一边说着，一边用力地点着头。

" ['hʌri] [ʌp] . "
" Hurry up . "
" 匆忙 向上 . "

“赶快。”

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['pɒli] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" I'd rather have Polly tell a story than any game you could possibly think of
" ID 相当 有 波莉 告诉 一个 故事 比 任何 游戏 你 可以 可能 思考 的
,
,
,

“我宁愿让波莉讲故事，也不愿让她玩任何你能想到的游戏。”

" [sed] [væn] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət] - [fiːt] .
" said Van , going over to her , where she sat on the rug at Phronsie's feet .
" 说 范 , 去 超过 到 她 , 在哪里 她 卫星 在 这 小地毯 在 - 脚 .

“范说着，走到她身边，她正坐在地毯上，在弗朗西的脚边。”

" ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['wiːdlɪŋli] .
" Polly , will you ? " he asked wheedlingly .
" 波莉 , 将要 你 ? " 他 问 哄骗地 .

“波莉，你愿意吗？”他恳求道。

" [doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒæspə(r)] .
" Don't ask her to - night , " interposed Jasper .
" 不 问 她 到 - 夜晚 , " 插入 碧玉 .

“今晚别问她,”贾斯珀插嘴道。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , I shall .
" 是的 , 我 将 .

“好的，我会的。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [væn] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
It's the only time we shall have , " said Van , " before we go back to school .
它是 这 仅有的 时间 我们 将 有 , " 说 范 , " 前 我们 去 后退 到 学校 .

“这是我们回学校之前唯一的时间了,”范说道。

[duː; də] , ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Do , Polly , will you ?
做 , 波莉 , 将要 你 ?

波莉，你愿意吗？

" [hiː; hi] [begd] [ə'gen] .
" he begged again .
" 他 乞求 再次 .

他再次恳求道。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['pɒli] ,
" I can't think of the first thing , " declared Polly ,
" 我 不能 思考 的 这 第一的 事物 , " 声明 波莉 ,

“我一时想不出什么好主意,”波莉说道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
pushing back little rings of brown hair from her forehead .
推动 后退 小的 戒指 的 棕色的 头发 从 她 前额 .

她轻轻地将额前几缕棕色的头发向后拨开。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ; [dʒʌst][spɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] [væn] .
" Don't try to think ; just spin it off , " said Van .
" 不 尝试 到 思考 ; 只是 旋转 它 离开 , " 说 范 .

“别想太多，直接把它抛出来就行了,”范说道。

" [naʊ] [bɪ'ɡɪn] . "

" Now begin . "

" 现在 开始 . "

“现在开始。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['reɡjələ(r)] ['njuːsns] , [væn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] [ɪn'dɪɡnəntli] .

" You're a regular nuisance , Van ! " exclaimed Jasper indignantly .

" 你是 一个 常规的 滋扰 , 范 ! " 惊呼 碧玉 愤慨地 .

“你真是个讨厌鬼，范！”贾斯珀愤愤不平地喊道。

" ['pɒli] ,

" Polly ,

" 波莉 ,

波莉，

[ai] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm] . "

I wouldn't indulge him . "

我 不会 放纵 他 . "

我不会纵容他。

" [ai] [nəʊ] [frɑːnzi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; [doʊnt][juː; jʊ] , [frɑːnzi] ? " [ɑːskt] [væn] ['ɑːtfəli] ,

" I know Phronsie wants a story ; don't you , Phronsie ? " asked Van artfully ,

" 我 知道 弗朗西 想要 一个 故事 ; 不 你 , 弗朗西 ? " 问 范 巧妙地 ,

“我知道弗朗西想要个故事，对吧，弗朗西？”范巧妙地问道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and running over to peer into her face .

和 跑步 超过 到 同伴 进入 她 脸 .

然后跑过去，仔细地看着她的脸。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [frɑːnzi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

But to his astonishment , Phronsie stood perfectly still .

但 到 他的 惊讶 , 弗朗西 站立 完美 仍然 .

但令他惊讶的是，弗朗西丝却一动不动地站在那里。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'ɡen] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; ['dʒəʊi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] . "

" No , " she said again , " I don't want a story ; Joey must be sick . "

" 不 , " 她 说 再次 , " 我 不 想 一个 故事 ; 乔伊 必须 是 生病的 . "

“不，”她又说，“我不想听故事；乔伊一定是生病了。”

" ['dʒæspə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

" Jasper , " cried Polly in despair , and springing up , " something must be

" 碧玉 , " 哭 波莉 在 绝望 , 和 弹簧 向上 , " 某物 必须 是

[dʌn] .

done .

完毕 .

“贾斯珀，”波莉绝望地喊道，然后跳了起来，“必须做点什么了。”

- ['kʌmɪŋ] ; [ai][hɪə(r)][hɪm] . "

Grandpapa's coming ; I hear him . "

- 未来 ; 我 听到 他 . "

爷爷来了，我听到他的声音了。

" [frɑːnzi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

" Phronsie , " said Jasper , bending to speak into her ear ,

" 弗朗西 , " 说 碧玉 , 弯曲 到 说话 进入 她 耳朵 ,

“弗朗西，”贾斯珀说着，弯下腰在她耳边低语。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɒli] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] ?

" do you know you are making Polly feel very unhappy ?

" 做 你 知道 你 是 制作 波莉 感觉 非常 不开心 ?

你知道你让波莉感到非常不开心吗？

[dʒʌst] [θɪŋk] ; [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃɪl] [kraɪ] .
Just think ; the next thing I don't know but what she'll cry .
只是 思考 ; 这 下一个 事物 我 不 知道 但 什么 壳 哭 .

想想看，接下来我不知道她会哭什么。

" [frɑːnzi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Phronsie unfolded her hands .
" 弗朗西 展开 她 双手 .

弗朗西展开了双手。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Give me your handkerchief , Polly , " she said , winking back the rest of the
" 给 我 你的 手帕 , 波莉 , " 她 说 , 眨眼 后退 这 休息 的 这
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“把你的手帕给我，波莉，”她说着，眨了眨眼，忍住了剩下的眼泪。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd] ['pɒli] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]
" Now , there's a dear , " cried Polly , pulling out her handkerchief and wiping
" 现在 , 有 一个 亲爱的 , " 哭 波莉 , 拉 出去 她 手帕 和 擦拭
[ðə; ði] [wet] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
the wet , little face .
这 湿的 , 小的 脸 .

“哎呀，真是个小可爱，”波莉喊道，一边掏出手帕擦拭着湿漉漉的小脸。

[nʌn] [tuː] [suːn] ; [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
None too soon ; the door opened and Mr . King came in .
没有任何 也 很快 ; 这 门 打开 和 先生 . 国王 来了 在 .

正合时宜，门开了，金先生走了进来。

" [wel] — [wel] — [wel] !
" Well — well — well !
" 出色地 — 出色地 — 出色地 !

“哎呀——哎呀——哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
" he exclaimed , looking over his spectacles at them all .
" 他 惊呼 , 寻找 超过 他的 眼镜 在 他们 全部 .

“他透过眼镜看着他们所有人，惊呼道。”

" ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [heɪ] ? "
" Playing games , hey ? "
" 玩耍 游戏 , 嘿 ? "

“玩游戏呢？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ben] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [tə'geðə(r)] .
" We're going to , " said Ben and Jasper together .
" 是 去 到 , " 说 本 和 碧玉 一起 .

“我们要去，”本和贾斯珀异口同声地说。

" [nəʊ] , ['pɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [væn] ['laʊdli] , " [ðæt] [ɪz] ,
" No , Polly is going to tell a story , " said Van loudly , " that is ,
" 不 , 波莉 是 去 到 告诉 一个 故事 , " 说 范 高声 , " 那 是 ,

“不，波莉要讲个故事，”范大声说道，“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] .
if you want to hear it , Grandpapa .
如果 你 想 到 听到 它 , 爷爷 .

爷爷，如果你想听的话。

[duː; də] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [begd] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Do say you do , " he begged , going over to whisper in his ear .

做 说 你 做 , " 他 乞求 , 去 超过 到 耳语 在 他的 耳朵 .

“求你答应我,”他恳求道，走过去在他耳边低语。

" [ai] [wɒnt] [ɪ'mensli] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

" I want immensely to hear it ! " declared the old gentleman ,

" 我 想 非常 到 听到 它 ! " 声明 这 老的 绅士 ,

“我非常想听听！”老先生说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] .

pulling up an easy - chair to the fireside .

拉 向上 一个 简单的 - 椅子 到 这 炉边 .

搬了把扶手椅到壁炉旁。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " ['sɪtɪŋ] [daʊn] , " [aɪm] [fɪkst] .

" There now , " sitting down , " I'm fixed .

" 那里 现在 , " 坐着 向下 , " 我是 固定的 .

“好了,”他坐了下来，“我修好了。”

[naʊ] [prə'siːd] , [maɪ][dɪə(r)] .

Now proceed , my dear .

现在 继续 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请继续。

" [væn] ['sɒftli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

" Van softly clapped his hands .

" 范 轻轻 鼓掌 他的 双手 .

范轻轻拍了拍手。

" [frɑːnzi] , " ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪvli] [tʌtʃt]

" Phronsie , " Mr . King beckoned to her , and then suggestively touched

" 弗朗西 , " 先生 . 国王 招手 到 她 , 和 然后 暗示性地 感动

[hɪz; ɪz] [niː] , " [hɪə(r)] , [dɪə(r)] .

his knee , " here , dear .

他的 膝盖 , " 这里 , 亲爱的 .

“弗朗西,”金先生向她招了招手，然后意味深长地摸了摸自己的膝盖，“亲爱的，过来。”

" [frɑːnzi] ['skʌri, 'skɜː-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

" Phronsie scurried across the room to his side .

" 弗朗西 匆匆跑过 穿过 这 房间 到 他的 边 .

“弗朗西迅速穿过房间来到他身边。”

" [jes] , ['grænpəpɑː] . "

" Yes , Grandpapa . "

" 是的 , 爷爷 . "

“是的，爷爷。”

" [ðeə(r)] , [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [sæŋ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][læp]

" There , up she goes ! " sang Mr . King , swinging her into position on his lap

" 那里 , 向上 她 去 ! " 唱 先生 . 国王 , 摇摆 她 进入 位置 在 他的 膝

.

.

.

“看，她上去了！”金先生一边唱着歌，一边把她放到自己的腿上。

" [naʊ] [ðen] , ['pɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] .

" Now then , Polly , my child , we are all ready for the wonderful tale .

" 现在 然后 , 波莉 , 我的 孩子 , 我们 是 全部 准备好 为了 这 精彩的 故事 .

“好了，波莉，我的孩子，我们都准备好听这个精彩的故事了。”

[steɪ] , [weə(r)] [ɪz]['dʒəʊəl] ? "
Stay , where is Joel ? "
停留 , 在哪里 是 乔尔 ? "

“等等，乔尔在哪儿？”

" ['dʒəʊəl] [went] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['kwɪkli] .
" Joel went upstairs a little while ago , " said Jasper quickly .
" 乔尔 去 楼上 一个 小的 尽管 前 , " 说 碧玉 迅速地 .

“乔尔刚才上楼去了,”贾斯珀赶紧说道。

" [wel] , [naʊ] , ['pɒli] , [duː; də] [bɪ'gɪn] . "
" Well , now , Polly , do begin . "
" 出色地 , 现在 , 波莉 , 做 开始 . "

“好了，波莉，现在开始吧。”

" [aɪl] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bai] - ['ʃuːz] , " [sed] ['pɒli] ,
" I'll tell how we went to buy Phronsie's shoes , " said Polly ,
" 患病的 告诉 如何 我们 去 到 买 - 鞋 , " 说 波莉 ,

“我来说说我们是怎么去给弗朗西买鞋的,”波莉说。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɒtəmən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [saɪd] .
drawing up an ottoman to Mr . King's side .
绘画 向上 一个 奥斯曼 到 先生 . 国王学院 边 .

把一张矮凳拉到金先生身边。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeəz] [ʌp] . "
" Now , boys , bring your chairs up . "
" 现在 , 男孩们 , 带来 你的 椅子 向上 . "

“孩子们，把椅子搬上来。”

" ['dʒəʊəl] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)]
" Joel ought to know that you are going to tell a story , Polly , " said Mr
" 乔尔 应该 到 知道 那 你 是 去 到 告诉 一个 故事 , 波莉 , " 说 先生
. [kɪŋ] .
. King .
. 国王 .

“乔尔应该知道你要讲个故事，波莉,”金先生说。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] . "
" One of you boys run out and call him at the foot of the stairs . "
" 一 的 你 男孩们 跑步 出去 和 称呼 他 在 这 脚 的 这 楼梯 . "

“你们其中一个小子跑出去，到楼梯口叫他。”

" [hiːz] [ɪn] - [ruːm] , " [sed] [ben] .
" He's in Mamsie's room , " said Ben .
" 他是 在 - 房间 , " 说 本 .

“他在妈妈的房间里,”本说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [wɪð] [hɪm] , [hiːl] [kʌm] [daʊn] . "
" I suppose when she gets through with him , he'll come down . "
" 我 认为 什么时候 她 获得 通过 和 他 , 地狱 来 向下 . "

“我想等她把他收拾完，他就会下来了。”

" [əʊ] ! [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Oh ! ah ! " said the old gentleman .
" 哦 ! 啊 ! " 说 这 老的 绅士 .

“哦！啊！”老先生说道。

" [wel] , ['pɒli] , [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [prə'siːd] .
" Well , Polly , then perhaps you would better proceed .
" 出色地 , 波莉 , 然后 也许 你 会 更好的 继续 .

“那么，波莉，或许你最好继续下去。”

" [səʊ] ['pɒli] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] ['nevə(r)] ['taɪəsəm] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
" So Polly began on the never tiresome recital ,
" 所以 波莉 开始 在 这 绝不 令人厌烦 独奏会 ,

于是，波莉开始了她那永不乏味的独白。

[haʊ] [frɑːnzi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] " [prə'vɪʒ(ə)n]
how Phronsie fell down the stairs leading from the kitchen to the " provision
如何 弗朗西 跌倒 向下 这 楼梯 领导 从 这 厨房 到 这 " 条款
[ruːm] " [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
room " in the little brown house ,
房间 " 在 这 小的 棕色的 房子 ,

弗朗西是如何从那间棕色小房子里连接厨房和“储藏室”的楼梯上摔下来的？

[wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,
with the bread - knife in her hand ; and how ,
和 这 面包 - 刀 在 她 手 ; 和 如何 ,

她手里拿着面包刀；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ['dredfəli] ,
because she cut her thumb so that it bled dreadfully ,
因为 她 切 她 拇指 所以 那 它 出血 极其糟糕 ,

因为她割伤了拇指，鲜血直流。

['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [bɔːt] [ɪ'speʃəli]
mother decided that she could at last have a pair of shoes bought especially
母亲 决定 那 她 可以 在 最后的 有 一个 一对 的 鞋 买 尤其
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [self] ;
for her very own self ;
为了 她 非常 自己的 自己 ;

母亲终于决定给自己买一双鞋了；

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːkən] [braʊnz] [əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] ['wægən] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and how Deacon Brown's old horse and wagon were procured , and they
和 如何 执事 布朗的 老的 马 和 车皮 是 采购 , 和 他们
[ɔːl] [set] [fɔːθ] ,
all set forth ,
全部 放 前进 ,

以及他们如何弄到迪肯·布朗的旧马车，然后他们就出发了。

[ɪk'sept] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] ,
except mother , and how they rode to town ,
除了 母亲 , 和 如何 他们 骑 到 镇 ,

除了母亲，以及他们如何骑马进城。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] ,
and how the Beebes were just as good as gold ,
和 如何 这 比比斯 是 只是 作为 好的 作为 金子 ,

比比一家真是好得像金子一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [red] - ['tɒpt] ['ʃuːz] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and how the red - topped shoes fitted as if they were made for
和 如何 这 红色的 - 顶峰 鞋 适配 作为 如果 他们 是 制成 为了
- [fiːt] ,
Phronsie's feet ,
- 脚 ,

那双红顶鞋穿在弗朗西的脚上，简直就像是为她量身定做的一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] ,
and how they all went home ,
和 如何 他们 全部 去 家 ,

以及他们是如何各自回家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [frɑːnzi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]['taɪəd][aʊt] ,
and how Phronsie danced around the kitchen till she was all tired out ,
和 如何 弗朗西 跳舞 大约 这 厨房 直到 她 曾是 全部 疲劳的 出去 ，

弗朗西在厨房里跳舞，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fel]
and then went to bed carrying the new shoes with her , and how she fell
和 然后 去 到 床 携带 这 新的 鞋 和 她 ， 和 如何 她 跌倒
[ə'sliːp] [wɪð] —
asleep with —
睡着了 和 —

然后她抱着新鞋上床睡觉，她是怎么睡着的呢？

" [waɪ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] , ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli]
" Why , I declare , " exclaimed Polly , reaching this denouement in a delightfully
" 为什么 ， 我 宣布 ， " 惊呼 波莉 ， 到达 这 结局 在 一个 令人愉悦
['raʊndəbaʊt] [wei] ,
roundabout way ,
迂回 方式 ，

“哎呀，我真是要说,”波莉惊呼道，她以一种令人愉悦的迂回方式得出了这个结论。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'sliːp] [naʊ] !
" if she isn't asleep now !
" 如果 她 不是 睡着了 现在 ！

“如果她现在还没睡着的话！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" And indeed she was .
" 和 的确 她 曾是 .

她确实如此。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wei] ;
So she had to be carried up to bed in the same old way ;
所以 她 有 到 是 携带 向上 到 床 在 这 相同的 老的 方式 ；

所以她只能像以前一样被人抬到床上；

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɒli] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] .
only this time it was Jasper instead of Polly who held her .
仅有的 这 时间 它 曾是 碧玉 反而 的 波莉 WHO 握住 她 .

只不过这一次抱着她的是贾斯珀，而不是波莉。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] ?
" Don't you believe we'd better put it off till some other night ?
" 不 你 相信 我们会 更好的 放 它 离开 直到 一些 其他 夜晚 ？

“你不觉得我们最好把这件事推迟到另一天晚上吗？”

" ['wɪspəd] ['pɜːrsi] [tuː; tə][væn][ɒn][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] ,
" whispered Percy to Van on the way upstairs to bed ,
" 低声说道 珀西 到 范 在 这 方式 楼上 到 床 ，

“珀西在上楼睡觉的路上低声对范说道,”

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['pɑːti] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ʌp] ['ɜːli] .
the library party having broken up early .
这 图书馆 派对 拥有 破碎的 向上 早期的 .

图书馆聚会提前结束了。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʒəʊəl][hæz; həz]
" A fellow doesn't want to see a burglar on top of the time Joel has
" 一个 同伴 不 想 到 看 一个 窃贼 在 顶部 的 这 时间 乔尔 有
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

“乔尔已经够倒霉了，谁也不想再看到窃贼。”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[sed]	[væn]	;	"	['itl]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Van**	**;**	**"**	**it'll**	**be**	**good**	**for**	**him**	**,**
"	不	,	不	,	"	说	范	;	"	它将	是	好的	为了	他	,

“不，不,”范说道，“这对他是好事。”

[ænd; ənd]	[nɒk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	,	['pɜːrsi]	?
and	**knock**	**the**	**other**	**thing**	**out**	**of**	**his**	**head**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**Percy**	**?**
和	敲	这	其他	事物	出去	的	他的	头	,	不	你	看	,	珀西	?

再把他脑袋里那玩意儿也敲掉，你明白吗，珀西?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第13/14页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊəl] .
I should want something else to think of if I were Joel .
我 应该 想 某物 别的 到 思考 的 如果 我 是 乔尔 .

如果我是乔尔，我应该会想别的事情来分散注意力。

[juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] ; [juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You can't back out ; you promised , you know . "
你 不能 后退 出去 ; 你 承诺 , 你 知道 . "

你不能反悔；你答应过我的，你知道的。

" [wel] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɜːrsi] ['testɪli] .
" Well , and I'll do it , " said Percy testily .
" 出色地 , 和 患病的 做 它 , " 说 珀西 暴躁地 .

“好吧，那我就去做，”珀西不耐烦地说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊəl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" It's no use trying to sleep , " declared Joel , in the middle of the night ,
" 它是 不 使用 尝试 到 睡觉 , " 声明 乔尔 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

“想睡着也没用，”乔尔在半夜说道。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and kicking the bed - clothes for the dozenth time into a roll at the foot
和 踢 这 床 - 衣服 为了 这 第十二 时间 进入 一个 卷 在 这 脚

,
,
,

然后第十二次把被褥踢到床脚边，卷成一团。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] - [aɪz] .
" as long as I can see Mamsie's eyes .
" 作为 长的 作为 我 能 看 - 眼睛 .

只要我还能看见妈妈的眼睛。

[aɪl] [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd]['tæk(ə)l] [ðæt] ['lætɪn] ['græmə(r)] [naʊ] .
I'll just get up and tackle that Latin grammar now .
患病的 只是 得到 向上 和 处理 那 拉丁 语法 现在 .

我现在就起来攻克拉丁语法。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ ！

呼！

['hævnt] [ai][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] , [ðəʊ] !
haven't I got to work , though !
还没有 我 得到 到 工作 , 尽管 !

可是我得上班啊！

[mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
Might as well begin at it , " and he jumped out of bed .
可能 作为 出色地 开始 在 它 , " 和 他 跳了起来 出去 的 床 .

“不如就从这里开始吧，”说着，他跳下了床。

['stepɪŋ]	['sɒftli]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ðæt]	[led]	['ɪntuː]	['deɪvɪdz]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,	[hiː; hi]	[kləʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	['keəfəli]	,
Stepping	**softly**	**over**	**to**	**the**	**door**	**that**	**led**	**into**	**David's**	**little**	**room**	**,**	**he**	**closed**	**it**	**carefully**	**,**
步进	轻轻	超过	到	这	门	那	引领	进入	大卫的	小的	房间	,	他	关闭	它	小心	,

他轻手轻脚地走到通往大卫小屋的门前，小心地关上了门。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	['laɪtɪd]	[ðə; ði]	[gæs]	.
and	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**lighted**	**the**	**gas**	**.**
和	和	一个	叹	,	照明	这	气体	.

他叹了口气，点燃了煤气。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['skuːlbʊk]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	.
Then	**he**	**went**	**over**	**to**	**the**	**table**	**where**	**his**	**schoolbooks**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**.**
然后	他	去	超过	到	这	桌子	在哪里	他的	教科书	应该	到	有	到过	.

然后他走到原本应该放课本的桌子旁。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	,	[ðə; ði]	[speɪs]	[wɒz; wəz]	[paɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	—	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[bɔːlz]
But	**instead**	**,**	**the**	**space**	**was**	**piled**	**with**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**things**	**—**	**one**	**or**	**two**	**balls**
但	反而	,	这	空间	曾是	堆积	和	一个	伟大的	种类	的	事物	—	一	或者	二	球

,
,
,

但取而代之的是，那里堆放着各种各样的东西——一两个球，

[ə; eɪ]	['tenɪs]	['rækɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['fɪʃɪŋ]	['tæk(ə)l]	,	[waɪl]	[ɪn]	[frʌnt]
a	**tennis**	**racket**	**,**	**and**	**a**	**confusion**	**of**	**fishing**	**tackle**	**,**	**while**	**in**	**front**
一个	网球	球拍	,	和	一个	困惑	的	钓鱼	处理	,	尽管	在	正面

,
,
,

前面放着网球拍和一堆渔具，

[ðə; ði]	[lɑːst]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['ɒkjupaɪd]	[hɪm]	[ðæt]	[deɪ]	,	[leɪ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[flaɪz]
the	**last**	**thing**	**that**	**had**	**occupied**	**him**	**that**	**day**	**,**	**lay**	**a**	**book**	**of**	**artificial**	**flies**
这	最后的	事物	那	有	占领	他	那	天	,	躺	一个	书	的	人造的	苍蝇

.
.
.

那天他最后做的事情，是看一本关于人造苍蝇的书。

['dʒəʊəl]	[set]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[tə'geðə(r)]	[hɑːd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]
Joel	**set**	**his**	**teeth**	**together**	**hard**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**them**
乔尔	放	他的	牙齿	一起	难的	,	和	看起来	在	他们

.
.
.

乔尔紧紧咬住牙齿，看着它们。

"	[sə'pəʊz]	[ai]	[ʃænt]	[get]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	[ðɪs]	['sʌmə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtə]	.
"	**Suppose**	**I**	**shan't**	**get**	**much**	**of**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**this**	**summer**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	认为	我	不会	得到	很多	的	这	种类	的	事物	这	夏天	,	"	他	低声说道	.

“看来我今年夏天是没多少这种机会了，”他嘟囔道。

"	[hɪə(r)]	[gəʊz]	!	"	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['trʌstɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[lʊk]	,
"	**Here**	**goes**	**!**	**"**	**and**	**without**	**trusting**	**himself**	**to**	**take**	**another**	**look**	**,**
"	这里	去	!	"	和	没有	信任	他自己	到	拿	其他	看	,

“开始了！”他甚至不敢再看一眼自己，

[hiː; hi]	[swept]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ɒf]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	.
he	**swept**	**them**	**all**	**off**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**into**	**a**	**corner**	**.**
他	扫荡	他们	全部	离开	向下	到	这	地面	和	进入	一个	角落	.

他把他们全都扫倒在地，逼到角落里。

"	[ðeə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['stændɪŋ]	[ʌp]	[streɪt]	,	"	[laɪ]	[ðeə(r)]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]
"	**There**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**standing**	**up**	**straight**	**,**	**"**	**lie**	**there**	**,**	**will**	**you**
"	那里	,	"	他	说	,	常设	向上	直的	,	"	说谎	那里	,	将要	你

?
?
?

“你就躺在那儿，”他站直身子说，“好吗？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [hiːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ['trembld] [tuː; tə] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wʌns] .

" But they loomed up in a suggestive heap , and his fingers trembled to just touch them once .

" 但 他们 迫近 向上 在 一个 暗示性的 堆 , 和 他的 手指 颤抖 到 只是 触碰 他们 一次 .

但它们堆成一团，颇具挑逗意味，他的手指颤抖着，只为轻轻触碰一下。

" [ai] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [els] [ai] [nəʊ] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

" I must cover up the things , or else I know I'll be at them ,

" 我 必须 覆盖 向上 这 事物 , 或者 别的 我 知道 患病的 是 在 他们 ,

我必须掩盖这些事情，否则我知道我肯定会为此付出代价。

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [dræɡd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] - [lɪd] .

" he said , and hurrying over to the bed , he dragged off the cover - lid .

" 他 说 , 和 匆忙 超过 到 这 床 , 他 拖拽 离开 这 覆盖 - 盖 .

他说着，赶紧跑到床边，一把扯下被子。

" [naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæs] , " [aɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] ['stʌdi] .

" Now , " and he threw it over the fascinating mass , " I've GOT to study .

" 现在 , " 和 他 扔 它 超过 这 迷人 大量的 , " 我已经 得到 到 学习 .

“现在，”他把东西扔到那团令人着迷的物体上，“我得去学习了。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [bʊks] ?

Dear me , where are my books ?

亲爱的 我 , 在哪里 是 我的 图书 ?

天哪，我的书在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['dʒəʊəl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

" For the next five minutes Joel had enough to do to collect his working instruments ,

" 为了 这 下一个 五 分钟 乔尔 有 足够的 到 做 到 收集 他的 在职的 仪器 ,

接下来的五分钟里，乔尔光是收拾工作用具就够他忙活的了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ʌn'ɜːrθ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [buːts] ,

and when at last he unearthed them from the corner of his closet where he had thrown them under a pile of boots ,

和 什么时候 在 最后的 他 出土 他们 从 这 角落 的 他的 壁橱 在哪里 他 有 抛掷 他们 在下面 一个 桩 的 靴子 ,

最后，他终于从衣橱角落里把它们翻了出来，它们被他扔在一堆靴子下面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

he was tired enough to sit down .

他 曾是 疲劳的 足够的 到 坐 向下 .

他累得坐了下来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] [ɡrəʊn] ,

" I don't know which to go at first , " he groaned ,

" 我 不 知道 哪个 到 去 在 第一的 , " 他 呻吟 ,

“我不知道一开始该走哪条路，”他呻吟道。

[hwɜːrl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bʊk] .

whirling the leaves of the upper book .

旋转 这 树叶 的 这 上 书 .

转动着上面那本书的书页。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈlætɪn] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈældʒɪbrə][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

" It ought to be Latin — but then it ought to be algebra just as much

" 它 应该 到 是 拉丁 — 但 然后 它 应该 到 是 代数 只是 作为 很多

,

,

,

“它应该是拉丁语——但它也同样应该是代数。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [wel] [ðeə(r)] — [hɪə(r)][gəʊz] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

and as for history — well there — here goes , I'll take them as they come .

和 作为 为了 历史 — 出色地 那里 — 这里 去 , 患病的 拿 他们 作为 他们 来 .

至于历史嘛——好吧——就这样吧，我接受现实吧。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] [ˈdʒəʊəl] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

" With a very red face Joel plunged into the first one under his hand .

" 和 一个 非常 红色的 脸 乔尔 暴跌 进入 这 第一的 一 在下面 他的 手 .

“乔尔脸涨得通红，一头扎进了他手下的第一个洞里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

It proved to be the Latin grammar , and with a grimace , he found the page ,

它 已证实 到 是 这 拉丁 语法 , 和 和 一个 鬼脸 , 他 成立 这 页 ,

原来是拉丁语法书，他皱着眉头找到了那一页。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

and resting his elbows on the table ,

和 休息 他的 肘部 在 这 桌子 ,

他将双肘撑在桌子上，

[hiː; hi] [siːzd] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

he seized each side of his stubby head with his hands .

他 查获 每个 边 的 他的 矮胖的 头 和 他的 双手 .

他双手抓住自己短短的脑袋两侧。

" [aɪl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][heə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

" I'll hang on to my hair , " he said , and plunged into his task .

" 患病的 悬挂 在 到 我的 头发 , " 他 说 , 和 暴跌 进入 他的 任务 .

“我得抓紧我的头发，”他说，然后埋头工作起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːd] [ˈbriːðɪŋ] ,

And now there was no sound in the room but his hard breathing ,

和 现在 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 但 他的 难的 呼吸 ,

房间里现在一片寂静，只有他粗重的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

and the noise he made turning the leaves ,

和 这 噪音 他 制成 转弯 这 树叶 ,

还有他拨动树叶发出的声音，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈmeni] [ˈlesnz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;

for he very soon found he was obliged to go back many lessons to understand how to approach the one before him ;

为了 他 非常 很快 成立 他 曾是 有义务 到 去 后退 许多 课程 到 理解 如何 到 方法 这 一 前 他 ;

因为他很快发现自己不得不回顾很多课程，才能理解如何应对眼前的这门课程；

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːks] ['ɡrəʊɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] ['skɑːlət] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
and with cheeks growing every instant more scarlet with shame and confusion ,
和 和 脸颊 生长 每一个 立即的 更多的 猩红 和 耻辱 和 困惑 ,

羞愧和困惑让他的双颊瞬间变得更加绯红，

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
the drops of perspiration ran down his forehead and fell on his book .
这 滴 的 汗 跑 向下 他的 前额 和 跌倒 在 他的 书 .

汗珠顺着他的额头流下来，滴落在书上。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] ['hɒrəbli] [hɒt] , " [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Whew ! " he exclaimed , " it's horribly hot , " and pushing back his book ,
" 呼! ! " 他 惊呼 , " 它是 糟糕透了 热的 , " 和 推动 后退 他的 书 ,

“呼！”他惊呼道，“真热啊！”说着，他把书往后推了推。

[hiː; hi] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sɒftli] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
he tiptoed over to the other window and softly raised it .
他 踮着脚尖 超过 到 这 其他 窗户 和 轻轻 提高 它 .

他踮着脚走到另一扇窗户前，轻轻地打开了窗户。

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [bluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,
The cool air blew into his face , and leaning far out into the dark night ,
这 凉爽的 空气 吹 进入 他的 脸 , 和 倾斜 远的 出去 进入 这 黑暗的 夜晚 ,

凉爽的空气吹拂着他的脸庞，他深深地探出身子，望向漆黑的夜空。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] .
he drew in deep breaths .
他 画 在 深的 呼吸 .

他深吸了几口气。

" [aɪv] [skɪnd] [θruː] [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [nek] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
" I've skinned through and saved my neck a thousand times , " he reflected ,
" 我已经 去皮 通过 和 已保存 我的 脖子 一个 千 时代 , " 他 反映 ,

“我曾无数次穿过冰层，保住了性命,”他回忆道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][dɪɡ] [laɪk] ['sɪksti][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
" and now I've got to dig like sixty to make up .
" 和 现在 我已经 得到 到 挖 喜欢 六十 到 制作 向上 .

“现在我得挖六十块才能弥补回来。”

[ðeəz; ðəz] [deɪv] [naʊ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
There's Dave now , sleeping in there like a cat ; he doesn't have anything to
有 戴夫 现在 , 睡眠 在 那里 喜欢 一个 猫 ; 他 不 有 任何事物 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

戴夫现在就待在那儿，像猫一样睡觉；他无所事事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " —
but to run ahead of the class like lightning — just because he " —
但 到 跑步 前方 的 这 班级 喜欢 闪电 — 只是 因为 他 " —

但要像闪电一样跑在全班前面——仅仅因为他”——

" [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪm] .
" Loves it , " something seemed to sting the words into him .
" 爱 它 , " 某物 似乎 到 蜇 这 字 进入 他 .

“喜欢,”这句话似乎刺痛了他。

['dʒəʊəl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Joel drew in his head and turned abruptly away from the window .
乔尔 画 在 他的 头 和 转向 突然 离开 从 这 窗户 .

乔尔缩回了头，猛地转身背对着窗户。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
well , here goes , " he exclaimed again , throwing himself into his chair .
出色地 , 这里 去 , " 他 惊呼 再次 , 投掷 他自己 进入 他的 椅子 .

“好吧，开始了！”他再次喊道，然后一屁股坐在椅子上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ'd] [wɜːk] [maɪ'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [bʌt; bət] [aɪ'd] [get] [θruː] ['kredɪtəbli] . -
" She said , ' I'd work myself to skin and bone but I'd get through creditably . '
" 她 说 , - ID 工作 我 到 皮肤 和 骨 但 ID 得到 通过 值得称赞地 . -

她说：“我会拼命工作，直到筋疲力尽，但我会体面地完成任务。”

" ['dʒəʊəl] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
" Joel bared his brown arm and regarded it critically .
" 乔尔 裸露 他的 棕色的 手臂 和 认为 它 关键 .

乔尔露出他棕色的手臂，仔细地打量着它。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] - [twʊd] [lʊk] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf]
" I wonder how ' twould look all skin and bone , " and he gave a short laugh
" 我 想知道 如何 - 特沃德 看 全部 皮肤 和 骨 , " 和 他 给予 一个 短的 笑
.
.
.

“我想知道瘦成皮包骨会是什么样子，”他轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['stʌdiɪŋ] .
" But this isn't studying .
" 但 这 不是 学习 .

但这并不是学习。

" [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .
" He pulled down his sleeve , and his head went over the book again .
" 他 拉 向下 他的 袖子 , 和 他的 头 去 超过 这 书 再次 .

他拉下袖子，头又埋头看书。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt]
Outside , a bright blue eye applied to the keyhole , gave place to a bright
外部 , 一个 明亮的 蓝色的 眼睛 应用 到 这 锁孔 , 给予 地方 到 一个 明亮的
[braʊn] [wʌn] ,
brown one ,
棕色的 一 ,

外面，原本钥匙孔上那只明亮的蓝色眼睛，变成了一只明亮的棕色眼睛。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'lɒŋd] ,
till such time as the persons to whom the eyes belonged ,
直到 这样的 时间 作为 这 人 到 谁 这 眼睛 属于 ,

直到眼睛的主人，

[wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'veɪɪŋ] .
were satisfied as to the condition of the interior they were surveying .
是 使满意 作为 到 这 状况 的 这 内部的 他们 是 测量 .

他们对所勘测的内部状况感到满意。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['duːɪŋ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] ,
" What do you suppose he's doing ? " whispered the taller figure ,
" 什么 做 你 认为 他是 正在做 ? " 低声说道 这 更高 数字 ,

“你觉得他在干什么？”个子较高的人低声问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] , ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
putting his face concealed under a black mask , closely to the ear of the other person ,
推杆 他的 脸 暗 在下面 一个 黑色的 面具 , 密切 到 这 耳朵 的 这 其他 人 ,

他将脸藏在黑色面罩下，凑近对方的耳朵，

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ɐd'ɔːnd] .
whose countenance was similarly adorned .
谁 面容 曾是 相似地 装饰 .

他的脸上也装饰着类似的饰品。

" [doʊnt] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sekənd] [blæk] [mɑːsk] .
" Don't know , " whispered the second black mask .
" 不 知道 , " 低声说道 这 第二 黑色的 面具 .

“不知道，”第二个戴着黑色面具的人低声说道。

" [hiː; hi][ækts] ['dredfəli] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" He acts dreadfully queer , but I suppose he's got a novel .
" 他 行为 极其糟糕 酷儿 , 但 我 认为 他是 得到 一个 小说 .

“他的行为举止非常古怪，但我猜他可能在写小说。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['vɜːtʃuəsli] .
So you see it's our duty to break it up , " he added virtuously .
所以 你 看 它是 我们的 责任 到 休息 它 向上 , " 他 额外 有德行 .

所以你看，我们有责任阻止它，”他义正言辞地补充道。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The taller figure shook his head ,
这 更高 数字 摇晃 他的 头 ,

个子较高的人摇了摇头。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][dʒoʊlz][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
but as it was very dark on their side of Joel's door , the movement was unobserved .
但 作为 它 曾是 非常 黑暗的 在 他们的 边 的 乔尔的 门 , 这 移动 曾是 未被观察到的 .

但由于乔尔门那边天色很暗，所以他们的举动没有被注意到。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['sekənd] [blæk] [mɑːsk] .
" Well , come on , " whispered the second black mask .
" 出色地 , 来 在 , " 低声说道 这 第二 黑色的 面具 .

“好了，来吧，”第二个黑面具低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kʌm] [ðen] . "
" Come then . "
" 来 然后 . "

“那就来吧。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [grʌnt] ['dʒəʊəl] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tʃɒp] [wʊd] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] ,
" O , dear , dear ! " grunted Joel , " I'd rather chop wood as I used to ,
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哼哼 乔尔 , " ID 相当 劈 木头 作为 我 用过的 到 ,

“哦，天哪！”乔尔咕哝道，“我宁愿像以前那样砍柴。”

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [aʊt] , " ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
years ago , to help the little brown house out , " swinging his arms up over his
年 前 , 到 帮助 这 小的 棕色的 房子 出去 , " 摇摆 他的 武器 向上 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

多年前，为了帮助那间棕色小房子，“他高高地举起双臂过头顶”。

" [waɪ] " —
" Why " —
" 为什么 " —

“为什么”-

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fɔːlɪŋ] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And he was left in darkness , his arms falling nervously to his side ,
和 他 曾是 左边 在 黑暗 , 他的 武器 坠落 紧张地 到 他的 边 ,

他被留在黑暗中，双臂无力地垂在身侧。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [stænd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] .
while a cautious step across the room made his black eyes stand out in fright .
尽管 一个 谨慎 步 穿过 这 房间 制成 他的 黑色的 眼睛 站立 出去 在 惊吓 .

他小心翼翼地迈过房间，惊恐的目光在他黑色的眼睛里闪闪发光。

" [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] — [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ! " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" A burglar — a burglar ! " flashed through his mind .
" 一个 窃贼 — 一个 窃贼 ! " 闪光灯 通过 他的 头脑 .

“窃贼——窃贼！”这个念头闪过他的脑海。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] .
He held his breath hard and his knees knocked together .
他 握住 他的 气息 难的 和 他的 膝盖 敲门 一起 .

他屏住呼吸，双膝不由自主地并拢在一起。

[bʌt; bət] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [skɔːn] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] .
But Mamsie's eyes seemed to look with scorn on him again .
但 - 眼睛 似乎 到 看 和 轻蔑 在 他 再次 .

但玛姆西的眼神似乎又带着轻蔑的意味看着他。

['dʒəʊəl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Joel straightened up , clenched his fist , and every minute expecting to be
乔尔 拉直 向上 , 紧握 他的 拳头 , 和 每一个 分钟 期待 到 是
[nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
knocked on the head ,
敲门 在 这 头 ,

乔尔直起身子，攥紧拳头，时刻提防着有人会敲他的脑袋。

[hiː; hi] [krept] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] ,
he crept like a cat to the further corner , even in this extremity ,
他 悄悄地爬 喜欢 一个 猫 到 这 更远 角落 , 甚至 在 这 末端 ,

即使身处如此绝境，他仍然像猫一样悄悄地爬到更远的角落。

['grʌmblɪŋ] ['ɪnwədli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['faɪrɑːrmz] .
grumbling inwardly because Mr . King would not allow firearms .
抱怨 内心 因为 先生 . 国王 会 不是 允许 枪支 .

他内心暗自抱怨，因为金先生不允许携带枪支。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] ! " [hiː; hi] [θɔːt] .
" If I only had them now ! " he thought .
" 如果 我 仅有的 有 他们 现在 ! " 他 想法 .

“要是我现在就能拥有它们就好了！”他心想。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][get][maɪ] [klʌb] .
" Well , I must get my club .
" 出色地 , 我 必须 得到 我的 俱乐部 .

“嗯，我得去拿我的球杆了。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" But there was no time to get it .
" 但 那里 曾是 不 时间 到 得到 它 .

但是没有时间去获取它。

['dʒəʊəl] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] ,
Joel creeping along , feeling his way cautiously ,
乔尔 爬行 沿着 , 感觉 他的 方式 谨慎地 ,

乔尔蹑手蹑脚地走着，小心翼翼地摸索着前进。

[suːn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɜːglə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
soon knew that there were two burglars instead of one in the room ,
很快 知道 那 那里 是 二 窃贼 反而 的 一 在 这 房间 ,

很快他们就发现房间里有两个窃贼，而不是一个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
and his mind was made up .
和 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

他已经下定决心了。

" [ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)] - ['mʌni] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" They'll be after Grandpapa's money , sure , " he thought .
" 他们会 是 后 - 钱 , 当然 , " 他 想法 .

“他们肯定会觊觎爷爷的钱，”他心想。

" [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] .
" I have got to get out , and warn him .
" 我 有 得到 到 得到 出去 , 和 警告 他 .

“我必须出去警告他。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [jet] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
Getting down on all - fours , holding his breath , yet with never a thought of
获得 向下 在 全部 - 四 , 保持 他的 气息 , 然而 和 绝不 一个 想法 的
['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
danger to himself ,
危险 到 他自己 ,

他四肢着地，屏住呼吸，却丝毫没有想到自己会有危险。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
he crept along toward the door leading into the hall ,
他 悄悄地爬 沿着 朝向 这 门 领导 进入 这 大厅 ,

他蹑手蹑脚地朝通往大厅的门走去，

[ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] ['restɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəri] .
then stopped and rested under cover of the heavy window drapery .
然后 停止 和 休息 在下面 覆盖 的 这 重的 窗户 布料 .

然后停下来，躲在厚重的窗帘下休息。

[bʌt; bət][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] , [ðæt] [naʊ] ,
But as quick as a flash , two dark figures , that now ,
但 作为 快的 作为 一个 闪光 , 二 黑暗的 数据 , 那 现在 ,

但就在一瞬间，两个黑影出现了，就在那一瞬间，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
his eyes becoming more accustomed to the darkness , he could dimly distinguish ,
他的 眼睛 成为 更多的 习惯 到 这 黑暗 , 他 可以 依稀 区分 ,
[riːtʃt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
reached there before him ,
达到 那里 前 他 ,

他的眼睛渐渐适应了黑暗，隐约能分辨出，在他面前有什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['klɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
and the key clicking in the lock ,
和 这 钥匙 点击 在 这 锁 ,

钥匙在锁孔里咔哒咔哒地响着，

['dʒəʊəl] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
Joel knew that all hope from escape by that quarter was gone .
乔尔 知道 那 全部 希望 从 逃脱 经过 那 四分之一 曾是 已消失 .

乔尔知道，从那个方向逃脱的希望已经彻底破灭了。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Like a cat , he sprang to his feet , swung the drapery out suddenly toward the
喜欢 一个 猫 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 摇摆 这 布料 出去 突然 朝向 这
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

他像猫一样跳了起来，猛地将帷幔甩向那些人影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hɜːl] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and in the next second hurled himself over the window - sill , hanging to the
和 在 这 下一个 第二 投掷 他自己 超过 这 窗户 - 窗台 , 绞刑 到 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

下一秒，他纵身跃过窗台，悬挂在边缘。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] , ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
grasping the blind , crawling to the next window , and so on and over ,
抓握 这 瞎的 , 爬行 到 这 下一个 窗户 , 和 所以 在 和 超过 ,

抓住百叶窗，爬到下一个窗户，如此反复。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [baɪ] ['eni] ['frendli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːsp] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and down , down , by any friendly thing he could grasp , to the ground .
和 向下 , 向下 , 经过 任何 友好的 事物 他 可以 抓牢 , 到 这 地面 .

然后，他向下，向下，抓住任何可以抓住的友好的东西，跌倒在地。

[tuː] [blæk] [mɑːsks] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wɪndəʊ] - [edʒ] .
Two black masks hung over the deserted window - edge .
二 黑色的 面具 悬挂 超过 这 荒凉的 窗户 - 边缘 .

两个黑色面具悬挂在空荡荡的窗台上。

" [dʒəʊ] — [dʒəʊ] !
" Joe — Joe !
" 乔 — 乔 !

“乔——乔！”

[ɪts] ['əʊnli][wiː; wi] [bɔɪz] — ['pɜːrsi][ænd; ənd][væn] .
it's only we boys — Percy and Van .
它是 仅有的 我们 男孩们 — 珀西 和 范 .

只有我们两个男孩——珀西和范。

[dʒəʊ] — [dʒəʊ] ! "
Joe — Joe ! "
乔 — 乔 ! "

乔——乔！

" [hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [gɑːspt] [væn] ,
" He'll be killed ! " gasped Van ,
" 地狱 是 被杀 ! " 倒吸一口气 范 ,

“他会被杀的！”范恩喘着气说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][dʒoʊlz][rəʊb] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'sent] .
his face as white as Joel's robe fluttering below them in his wild descent .
他的 脸 作为 白色的 作为 乔尔的 长袍 飘动 以下 他们 在 他的 荒野 下降 .

他的脸色像约尔的长袍一样苍白，长袍在他狂暴地坠落时在他们身下飘动。

" [stɒp] [hɪm] , ['pɜːrsi] .
" Stop him , Percy .
" 停止 他 , 珀西 .

“阻止他，珀西。”

[əʊ] ! [duː; də] [stɒp] [hɪm] .
Oh ! do stop him .
哦 ! 做 停止 他 .

哦！快阻止他。

" ['pɜːrsi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Percy clung to the window - sill , and danced in distress .
" 珀西 紧紧抓住 到 这 窗户 - 窗台 , 和 跳舞 在 痛苦 .

珀西紧紧抓住窗台，痛苦地跳着舞。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ʌtərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" he was beyond uttering anything more .
" 他 曾是 超过 发出声音 任何事物 更多的 .

他已经无法再说任何话了。

" [jes] , [əʊ] , [dʒəʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['əʊnli]['pɜːrsi][ænd; ənd][væn] ? " [kraɪd] [væn] [pə'sweɪsɪvli] ,
" Yes , oh , Joe ! don't you see it's only Percy and Van ? " cried Van persuasively ,
" 是的 , 哦 , 乔 ! 不 你 看 它是 仅有的 珀西 和 范 ? " 哭 范 令人信服地 ,

“是啊，乔！你没看到只有珀西和范吗？”范大声说道，语气充满说服力。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hɪm'self]
and hanging out of the window to the imminent danger of adding himself
和 绞刑 出去 的 这 窗户 到 这 迫在眉睫 危险 的 添加 他自己
[tuː; tə][dʒoʊlz] ['kʌmpəni] .
to Joel's company .
到 乔尔的 公司 .

他探出窗外，随时可能与乔尔一起冒险。

['pɜːrsi] [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] .
Percy shoved him back .
珀西 推搡 他 后退 .

珀西一把推开了他。

" [hiːz] - [məʊst] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" He's ' most down , " he said , finding his breath .
" 他是 - 最多 向下 , " 他 说 , 寻找 他的 气息 .

“他情绪非常低落，”他喘着气说。

" [naʊ] [wiːl; wil] [rʌn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .
" Now we'll run downstairs and let him in .
" 现在 出色地 跑步 楼下 和 让 他 在 .

“现在我们跑下楼去让他进来。”

" [væn] [fluː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Van flew off from the window .
" 范 飞翔 离开 从 这 窗户 .

“范从窗户飞了出去。”

" [aɪl] [gəʊ] ; [ɪts] [maɪ] [skreɪp] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I'll go ; it's my scrape , " and he was unlocking the door .
" 患病的 去 ; 它是 我的 刮 , " 和 他 曾是 解锁 这 门 .

“我去吧，这是我的烂摊子。”说着，他打开了门。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊldɪst] , " [sed] ['pɜːrsi] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .
" I'm the oldest , " said Percy , hurrying to get there first .
" 我是 这 最老 , " 说 珀西 , 匆忙 到 得到 那里 第一的 .

“我是年纪最大的，”珀西说着，赶紧跑过去抢占先机。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
" I ought to have known better .
" 我 应该 到 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

" [ðɪs] [meɪd] [væn] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['pɜːrsi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
" This made Van furious , and pushing Percy with all his might ,
" 这 制成 范 狂怒 , 和 推动 珀西 和 全部 他的 可能 ,

“这让范勃然大怒，他用尽全力推搡珀西，

[hiː; hi] ['rigl] [aʊt] [fɜːst] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] ['tɪptəʊ]
he wriggled out first as the door flew open , and not forgetting to tiptoe
他 扭动 出去 第一的 作为 这 门 飞翔 打开 , 和 不是 遗忘 到 脚尖
[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
down the hall ,
向下 这 大厅 ,

门猛地打开，他第一个挣脱出来，还不忘踮着脚尖沿着走廊溜走。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , ['pɜːrsi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tuː; tə] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [menz] [fiːt] ['kʌmɪŋ]
he hurried along , Percy behind him , to hear the noise of men's feet coming
他 慌忙 沿着 , 珀西 在后面 他 , 到 听到 这 噪音 的 男士 脚 未来
['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] .
over the stairs .
超过 这 楼梯 .

他加快脚步，珀西跟在他身后，听见楼梯上传来男人的脚步声。

[væn] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['tɒməs] , [ɪts] [wiː; wi] [bɔɪz] — ['pɜːrsi] [ænd; ənd][væn] .
Van tried to rush forward shouting , " Thomas , it's we boys — Percy and Van .
范 尝试 到 匆忙 向前 喊叫 , " 托马斯 , 它是 我们 男孩们 — 珀西 和 范 .

范恩试图冲上前去，大喊道：“托马斯，是我们男孩——珀西和范恩。”

" [ɪn'sted] , [hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɪn] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Instead , he only succeeded in the darkness , in stumbling over a chair ,
" 反而 , 他 仅有的 成功了 在 这 黑暗 , 在 踉跄 超过 一个 椅子 ,

“然而，他却在黑暗中跌跌撞撞，绊倒在一把椅子上，最终一无所获。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə'mɪd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rækɪt] [ðæt] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and falling flat with it amid a frightful racket that drowned his voice .
和 坠落 平坦的 和 它 之中 一个 可怕 球拍 那 溺水 他的 嗓音 .

在震耳欲聋的噪音中，他的声音被淹没，整个人也随之跌倒在地。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [nɔɪz] ,
Old Mr . King who had been awakened by the previous noise ,
老的 先生 . 国王 WHO 有 到过 觉醒 经过 这 以前的 噪音 ,

被先前的噪音吵醒的老金先生

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['tɑːməsɪz] [ænd; ənd] -
and had rung his burglar alarm that connected with Thomas's and Jencks's
和 有 梯子 他的 窃贼 警报 那 连接 和 托马斯的 和 -
[rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
rooms in the stable ,
房间 在 这 稳定的 ,

他拉响了与马厩里托马斯和詹克斯的房间相连的防盗警报器。

[naʊ] [kraɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .
now cried out from his doorway .
现在 哭 出去 从 他的 门口 .

他从门口喊了出来。

" [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] , ['tɒməs] ,
" Make quick work , Thomas ,
" 制作 快的 工作 , 托马斯 ,

“快点干活，托马斯。”

" [ænd; ənd]['pɜːrsi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][held] [haɪ] [ɪn] ['tɑːməsɪz] [hænd] .
" and Percy saw the gleam of a pistol held high in Thomas's hand .
" 和 珀西 锯 这 闪耀 的 一个 手枪 握住 高的 在 托马斯的 手 .

珀西看到托马斯高举着一把手枪，枪口闪着光。

[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪm] [beə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [steəz] ; [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Up with a rush came bare feet over the back stairs ; a flutter of something
向上 和 一个 匆忙 来了 裸 脚 超过 这 后退 楼梯 ; 一个 扑 的 某物
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

一阵急促的脚步声从后楼梯传来，赤着的脚；一阵白色的东西飘动着，

[ænd; ənd]['dʒəʊəl] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and Joel sprang in between them .
和 乔尔 弹簧 在 之间 他们 .

乔尔跳到他们中间挡了过去。

" [ɪts] ['pɜːrsi] — [ɪts] ['pɜːrsi] !
" It's Percy — it's Percy !
" 它是 珀西 — 它是 珀西 !

“是珀西——是珀西！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['tɒməs] ? "
" he screamed , " don't you see , Thomas ? "
" 他 尖叫 , " 不 你 看 , 托马斯 ? "

他大声喊道：“托马斯，你难道看不出来吗？”

" [aɪm]['pɜːrsi] — [doʊnt] [ʃuːt] !
" I'm Percy — don't shoot !
" 我是 珀西 — 不 射击 !

“我是珀西——别开枪！”

"	[ðə; ði]	['tɔːlə(r)]	['bɜːglə(r)]	[kept]	['seɪɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['fleərɪŋ]	[ɒv; əv]	['kænd(ə)ls]
"	**the**	**taller**	**burglar**	**kept**	**saying**	**without**	**intermission**	**,**	**while**	**the**	**flaring**	**of**	**candles**
"	这	更高	窃贼	保留	说	没有	中场休息	,	尽管	这	燃烧	的	蜡烛

[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	['vɔɪsɪz]	,
and	**frightened**	**voices**	**,**
和	害怕	声音	,

“个子较高的窃贼不停地重复着这句话，同时伴随着烛光摇曳和惊恐的说话声，

[təʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raʊzd]	['haʊshəʊld]	.
told	**of**	**the**	**aroused**	**household**	**.**
讲述	的	这	被唤醒	家庭	.

讲述了这个被激怒的家庭的故事。

"	[meɪk]	[kwɪk]	[wɜːk]	,	['dʒɛŋks]	!	"	['ʃaʊtɪd]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dɔːweɪ]	,	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]
"	**Make**	**quick**	**work**	**,**	**Jencks**	**!**	**"**	**shouted**	**Mr**	**.**	**King**	**from**	**his**	**doorway**	**,**	**to**	**add**
"	制作	快的	工作	,	詹克斯	!	"	喊叫	先生	.	国王	从	他的	门口	,	到	添加

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[dɪn]	.
to	**the**	**general**	**din**	**.**
到	这	一般的	din	.

“快点干活，詹克斯！”金先生从门口喊道，更增添了周围的喧闹声。

['tɒməs]	,	[huːz]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[ʌp] ,
Thomas	**,**	**whose**	**blood**	**was**	**up ,**
托马斯	,	谁	血	曾是	向上 ,

托马斯当时情绪激动，

[dɪ'tɜːmɪnd]	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[pʊt]	[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	['bɜːgləri]	[æz; əz]
determined	**once**	**for**	**all**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**profession**	**of**	**burglary**	**as**
决定	一次	为了	全部	到	放	一个	结尾	到	这	职业	的	入室盗窃	作为

[fɑː(r)]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mɑːstəz]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜːnd]	,
far	**as**	**his**	**master's**	**house**	**was**	**concerned**	**,**
远的	作为	他的	硕士学位	房子	曾是	担心的	,

他决心彻底根除在他主人家中行窃的恶习。

[naʊ]	[druː]	['nɪərə(r)]	,	['stedi]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[saɪt]	[ðə; ði]	['nɪərɪst]	['feləʊ]	.
now	**drew**	**nearer**	**,**	**steadying**	**his**	**pistol**	**and**	**trying**	**to**	**sight**	**the**	**nearest**	**fellow**	**.**
现在	画	更近	,	稳定	他的	手枪	和	尝试	到	视线	这	最近的	同伴	.

他走近了一些，稳住手枪，试图瞄准最近的目标。

[ðɪs]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[væn]	,	[naʊ]	['strʌg(ə)lɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
This	**proved**	**to**	**be**	**Van**	**,**	**now**	**struggling**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	已证实	到	是	范	,	现在	挣扎	到	他的	脚	.

原来是范，他现在正艰难地站起来。

['dʒəʊəl]	[tʊk]	[wʌn]	[waɪld]	[step]	['fɔːwəd]	.
Joel	**took**	**one**	**wild**	**step**	**forward**	**.**
乔尔	采取	一	荒野	步	向前	.

乔尔向前迈了一步，动作有些大胆。

"	['tɒməs]	—	[doʊnt]	[ʃuːt]	!
"	**Thomas**	**—**	**don't**	**shoot**	**!**
"	托马斯	—	不	射击	!

“托马斯——别开枪！”

[ɪts]	[væn]	!	"
It's	**Van**	**!**	**"**
它是	范	!	"

是范！

"	[meɪk]	[kwɪk]	[wɜːk]	,	['tɒməs]	!	"	[kɔːld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	.
"	**Make**	**quick**	**work**	**,**	**Thomas**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**King**	**.**
"	制作	快的	工作	,	托马斯	!	"	称为	先生	.	国王	.

“托马斯，快点干活！”金先生喊道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪd]	.
There	**was**	**but**	**a**	**moment**	**in**	**which**	**to**	**decide**	**.**
那里	曾是	但	一个	片刻	在	哪个	到	决定	.

只有一瞬间的时间来做决定。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['aɪðə(r)]	[væn]	[ɔː(r)]	[hiː; hi]	;
It	**was**	**either**	**Van**	**or**	**he**	**;**
它	曾是	任何一个	范	或者	他	;

要么是范，要么是他；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['dʒəʊəl]	[hæd; həd]	[stept]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	.
and	**in**	**an**	**instant**	**Joel**	**had**	**stepped**	**in**	**front**	**of**	**the**	**pistol**	**.**
和	在	一个	立即的	乔尔	有	步	在	正面	的	这	手枪	.

瞬间，乔尔挡在了手枪前面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ɒv; əv]	['meni]	[θɪŋz]
OF	**MANY**	**THINGS**
的	许多	事物

很多事物

[væn]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	['dʒəʊəl]	.
Van	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**Joel**	**.**
范	扔	他的	武器	大约	乔尔	.

范一把抱住了乔尔。

"	[meɪk]	[kwɪk]	[wɜːk]	,	['tɒməs]	,	"	[kɔːld]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['dɔːweɪ]	.
"	**Make**	**quick**	**work**	**,**	**Thomas**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**King**	**from**	**his**	**doorway**	**.**
"	制作	快的	工作	,	托马斯	,	"	称为	先生	.	国王	从	他的	门口	.

“托马斯，快点干活！”金先生在门口喊道。

[ðə; ði]	['pɪst(ə)l]	[fel]	[frɒm; frəm]	['tɑːməsɪz]	[hænd]	.
The	**pistol**	**fell**	**from**	**Thomas's**	**hand**	**.**
这	手枪	跌倒	从	托马斯的	手	.

手枪从托马斯手中滑落。

"	[aɪv]	[ʃɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	.
"	**I've**	**shot**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**.**
"	我已经	射击	一	的	这	男孩们	.

“我开枪打死了其中一个男孩。”

[ɒk; ɒx]	,	['mɜːðə]	!
Och	**,**	**murther**	**!**
奥赫	,	谋杀	!

哦，谋杀！

"	[hiː; hi]	[skriːmd]	.
"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ænd; ənd]	['evribɒdi]	['rʌʃɪŋ]	[ʌp]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[væn]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['raɪðɪŋ]
And	**everybody**	**rushing**	**up**	**supposed**	**it**	**was**	**Van**	**,**	**who**	**was**	**writhing**
和	大家	匆忙	向上	据称	它	曾是	范	,	WHO	曾是	扭动
[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəbli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.					
and	**screaming**	**unintelligibly**	**in**	**the**	**corner**	**.**					
和	尖叫	难以理解	在	这	角落	.					

所有人都冲了过来，以为是范，因为他正蜷缩在角落里，发出含糊不清的尖叫声。

" [əʊ] ! [aɪv] [kɪld] [hɪm] , " [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] .
" Oh ! I've killed him , " they finally made out .
" 哦 ! 我已经 被杀 他 , " 他们 最后 制成 出去 .

“哦！我杀了他，”他们最终吻别道。

" [huː] — [huː] ?
" Who — who ?
" WHO — WHO ?

“谁——谁？”

[əʊ] , [væn] !
Oh , Van !
哦 , 范 !

哦，范！

[huː] ? "
who ? "
WHO ? "

WHO？”

" ['dʒəʊi] , " [skriːmd] [væn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Joey , " screamed Van , bending over a white heap on the floor .
" 乔伊 , " 尖叫 范 , 弯曲 超过 一个 白色的 堆 在 这 地面 .

“乔伊！”范恩尖叫着，弯下腰查看地上的一堆白色东西。

" [əʊ] ! [meɪk] [hɪm] [get] [ʌp] .
" Oh ! make him get up .
" 哦 ! 制作 他 得到 向上 .

“哦！让他起来。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪv] [kɪld] [hɪm] .
I've killed him .
我已经 被杀 他 .

我杀了他。

" [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][end][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" The mask was hanging by one end from his white face , and his eyes
" 这 面具 曾是 绞刑 经过 一 结尾 从 他的 白色的 脸 , 和 他的 眼睛
[prəʊ'tru:did]['waɪldli] .
protruded wildly .
突出 疯狂地 .

“面具一端挂在他苍白的脸上，双眼疯狂地凸出。”

[ʌp] [fluː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] [mɑːsk] .
Up flew another figure adorned with a second black mask .
向上 飞翔 其他 数字 装饰 和 一个 第二 黑色的 面具 .

又一个戴着黑色面具的人影飞了起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , " [ænd; ənd]['pɜːrsi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] " [əʊ] , ['dʒəʊəl] ,
" No , no , it was I , " and Percy rushed forward with an " Oh , Joel ,
" 不 , 不 , 它 曾是 我 , " 和 珀西 匆忙 向前 和 一个 " 哦 , 乔尔 ,
['dʒəʊəl] !
Joel !
乔尔 !

“不，不，是我，”珀西冲上前去喊道：“哦，乔尔，乔尔！”

" [ˈsʌmbədi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][gæs] , [ðæt] [flæʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ɡruːp] ,
" Somebody lighted the gas , that flashed suddenly over the terrified group ,
" 某人 照明 这 气体 ， 那 闪光灯 突然 超过 这 恐惧 团体 ，

“有人点燃了煤气，火焰突然照耀在惊恐的人群上方。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [els] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
and somebody else lifted the heap from the corner .
和 某人 别的 抬起 这 堆 从 这 角落 .

还有另一个人把角落里的那堆东西搬了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ˈdʒəʊəl] [stɜːd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And as they did so , Joel stirred and opened his eyes .
和 作为 他们 做过 所以 ， 乔尔 搅拌 和 打开 他的 眼睛 .

就在这时，乔尔动了动，睁开了眼睛。

" [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkrɒsli] .
" Don't make such a fuss , " he said crossly .
" 不 制作 这样的 一个 大惊小怪 ， " 他 说 生气 .

“别这么大惊小怪的，”他生气地说。

[wʌn] [hænd][hæd; həd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres] ,
One hand had gripped the sleeve of his night - dress ,
一 手 有 紧握 这 袖子 的 他的 夜晚 - 裙子 ，

一只手紧紧抓住睡衣的袖子，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] ,
trying to hold it up in a little wad on the shoulder ,
尝试 到 抓住 它 向上 在 一个 小的 瓦德 在 这 肩膀 ，

试图把它揉成一小团，扛在肩膀上。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːm] .
the blood pouring down the arm .
这 血 浇注 向下 这 手臂 .

鲜血顺着手臂流了下来。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [væn] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
At sight of this , Van collapsed and slid to the floor .
在 视线 的 这 ， 范 倒塌 和 滑行 到 这 地面 .

看到这一幕，范恩瘫倒在地。

" [dəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] , " [sed] [ˈdʒəʊəl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdruːpɪŋ] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə]
" Don't frighten Mamsie , " said Joel , his head drooping , despite his efforts to
" 不 吓唬 妈妈 ， " 说 乔尔 ， 他的 头 下垂 ， 尽管 他的 努力 到
[həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
hold it up .
抓住 它 向上 .

“别吓到妈妈，”乔尔说着，尽管他努力抬起头，但头还是耷拉了下来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .
" I'm all right ; nothing but a scratch .
" 我是 全部 正确的 ； 没有什么 但 一个 划痕 .

“我没事，只是擦破了点皮。”

[ɜː] ! [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtni] [ænd; ənd][ˈdʒæspə(r)] ,
Ugh ! let me be , will you ? " to Mr . Whitney and Jasper ,
啊 ! 让 我 是 ， 将要 你 ? " 到 先生 . 惠特尼 和 碧玉 ，

唉！让我一个人待着吧，好吗？——对惠特尼先生和贾斯珀说

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] .
who were trying to support him .
WHO 是 尝试 到 支持 他 .

那些试图支持他的人。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .
And Mother Fisher , for the first time since the children had known her , lost her self - control .
和 母亲 费舍尔 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 孩子们 有 已知 她 , 丢失的 她 自己 - 控制 .

费舍尔太太，自从孩子们认识她以来，第一次失去了自制力。

" [əʊ] , ['dʒəʊi] ! [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ˌes əʊ 'biː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] .
" Oh , Joey ! and mother was cross to you , " she could only sob as she reached him .
" 哦 , 乔伊 ! 和 母亲 曾是 叉 到 你 , " 她 可以 仅有的 哭泣 作为 她 达到 他 .

“哦，乔伊！妈妈生你的气了，”她一边抽泣一边走到他身边。

['pɒli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒktəz] [naɪt] - [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] ,
Polly , at a nod from the little doctor's night - cap and a few hurried words ,
波莉 , 在 一个 点头 从 这 小的 医生的 夜晚 - 帽 和 一个 很少 慌忙 字 ,

波莉在小医生睡帽的微微点头和几句匆匆的话语后，

[ræn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
ran as in a dream for the case of instruments in his bedroom .
跑 作为 在 一个 梦 为了 这 案件 的 仪器 在 他的 卧室 .

他像梦中一样奔跑着，去拿卧室里的乐器箱。

" [ɔːl] [raɪt] , ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊəl] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stæɡə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" All right , Mamsie ! " exclaimed Joel in surprise , and trying to stagger to his feet .
" 全部 正确的 , 妈妈 ! " 惊呼 乔尔 在 惊喜 , 和 尝试 到 错开 到 他的 脚 .

“好了，妈咪！”乔尔惊讶地喊道，并试图踉跄着站起来。

" [ɡʊd] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ! " [kraɪd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" Good heavens and earth ! " cried old Mr . King , approaching .
" 好的 天 和 地球 ! " 哭 老的 先生 . 国王 , 接近 .

“我的天哪！”老金先生走过来喊道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪts] ['mɒnstrəs] — ['dʒəʊəl] ! "
it's monstrous — Joel ! "
它是 滔天 — 乔尔 ! "

太可怕了——乔尔！

" [ɒk; ɒx] , ['mɜːðə] !
" Och , murther !
" 奥赫 , 谋杀 !

“哦，谋杀！”

" ['tɒməs] [saidl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['rəʊlɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Thomas sidled along the edge of the group , rolling fearful eyes at them ,
" 托马斯 侧身 沿着 这 边缘 的 这 团体 , 滚动 可怕 眼睛 在 他们 ,

托马斯沿着人群边缘悄悄走着，用恐惧的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [aɪv] [ʃɒt] [ðæt] [bɔɪ] — [ðæt] [bɔɪ] !
and repeating over and over , " I've shot that boy — that boy !
和 重复 超过 和 超过 , " 我已经 射击 那 男生 — 那 男生 !

一遍又一遍地重复着：“我射杀了那个男孩——那个男孩！”

" [ɔːl] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['dʒəʊəl][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
" All this occupied but an instant , and Joel was laid on his bed ,
" 全部 这 占领 但 一个 立即的 , 和 乔尔 曾是 铺设 在 他的 床 ,

这一切只用了片刻，约珥就被放倒在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wʌn] ,
and the wound which proved to be only a flesh one ,
和 这 伤口 哪个 已证实 到 是 仅有的 一个 肉 一 ,

而那道伤口后来被证实只是皮外伤。

[ðə; ði] [bɔːl] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌrəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] [drest] ,
the ball cutting a little furrow as it grazed the shoulder , was dressed ,
这 球 切割 一个 小的 畦 作为 它 放牧 这 肩膀 , 曾是 穿着 ,

球擦过肩膀，留下一道浅浅的沟壑，然后被处理掉了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
and everybody drew a long breath .
和 大家 画 一个 长的 气息 .

大家都长舒了一口气。

" [tel] [væn] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊəl] [kept] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" Tell Van that I'm all right , " Joel kept saying all the time .
" 告诉 范 那 我是 全部 正确的 , " 乔尔 保留 说 全部 这 时间 .

“告诉范我没事，”乔尔一直这样说。

['pɒli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Polly undertook to do this .
波莉 承担 到 做 这 .

波莉答应做这件事。

" [væn] — [væn] !
" Van — Van !
" 范 — 范 !

“Van—Van！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" she cried , running out into the hall to lay a shaking hand on his arm ,
" 她 哭 , 跑步 出去 进入 这 大厅 到 躺 一个 摇晃 手 在 他的 手臂 ,

她哭着跑到走廊，颤抖着手放在他的胳膊上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
where he lay on the floor .
在哪里 他 躺 在 这 地面 .

他躺在地板上。

" ['dʒəʊəl] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
" Joel sent me to say that he is all right . "
" 乔尔 发送 我 到 说 那 他 是 全部 正确的 . "

“乔尔派我来报平安。”

" ['pɒli] , [aɪv] [kɪld] [hɪm] !
" Polly , I've killed him !
" 波莉 , 我已经 被杀 他 !

“波莉，我杀了他！”

" [væn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [waɪld] [aɪz] .
" Van thrust his head up suddenly and looked at her , with wild eyes .
" 范 推力 他的 头 向上 突然 和 看起来 在 她 , 和 荒野 眼睛 .

“范猛地抬起头，眼神狂野地看着她。

" [ai][hæv; həv] — [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" I have — don't speak to me , or look at me .
" 我 有 — 不 说话 到 我 , 或者 看 在 我 .

“我已经——别跟我说话，也别看我。”

[aɪv] [kɪld] ['dʒəʊəl] ! "
I've killed Joel ! "
我已经 被杀 乔尔 ! "

我杀了乔尔！

" [teɪk] [ɒf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
" Take off this dreadful thing , " said Polly with a shiver , and kneeling down ,
" 拿 离开 这 可怕 事物 , " 说 波莉 和 一个 颤抖 , 和 跪着 向下 ,

“把这可怕的东西脱掉,”波莉打了个寒颤说道，然后跪了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði][mɑːsk] .
she seized the strings that tied the mask .
她 查获 这 字符串 那 系 这 面具 .

她抓住了系面具的绳子。

" [əʊ][dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] .
it's all in a knot .
它是 全部 在 一个 结 .

一切都乱成一团。

[weɪt] , [aɪl] [get][ðə; ði] ['sɪzəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə]
Wait , I'll get the scissors , " and she found her feet , and ran off to
等待 , 患病的 得到 这 剪刀 , " 和 她 成立 她 脚 , 和 跑 离开 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

“等等，我去拿剪刀,”说完，她站稳脚跟，跑回了自己的房间。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ; " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ðə; ði][mɑːsk] ['tʌmbld] [ɒf] .
" Now you are all right ; " he gave a little sob as the mask tumbled off .
" 现在 你 是 全部 正确的 ; " 他 给予 一个 小的 哭泣 作为 这 面具 翻滚 离开 .

“现在你没事了;”面具滑落时，他低声抽泣了一声。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
how could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [vænz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" she wanted to say , but Van's distress was too dreadful for anything but
" 她 通缉 到 说 , 但 面包车 痛苦 曾是 也 可怕 为了 任何事物 但
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

她想说些什么，但范的痛苦太可怕了，除了安慰她，什么也说不出口。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['pɒli] ,
" Don't you see , " said Polly ,
" 不 你 看 , " 说 波莉 ,

“你难道看不出来吗？”波莉说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
sitting down on the floor and cuddling up his head in her lap ,
坐着 向下 在 这 地面 和 拥抱 向上 他的 头 在 她 膝 ,

她坐在地板上，把他的头埋在她的腿上。

" [ðæt] ['dʒəʊəl][ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
" that Joel is really all right now ?
" 那 乔尔 是 真的 全部 正确的 现在 ?

“乔尔现在真的没事了吗？”

[sə'pəʊz] [wiː; wi]['hædnt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də]
Suppose we hadn't a Father Fisher who was a doctor , what should we do
认为 我们 之前没有 一个 父亲 费舍尔 WHO 曾是 一个 医生 , 什么 应该 我们 做
[ðen] ?
then ?
然后 ?

假设我们没有像费舍尔神父那样的医生，那我们该怎么办？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [feɪnt] [lɑːf] .
" and she even managed a faint laugh .
" 和 她 甚至 管理 一个 头晕的 笑 .

她甚至还发出了一声轻笑。

" [əʊ][dɪə(r)] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] ['dʒəʊəl] .
but I've killed Joel .
但 我已经 被杀 乔尔 .

但我已经杀了乔尔。

" [væn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [dres] [ænd; ənd] [weɪld] [ɒn] .
" Van covered his face with the folds of her flannel dress and wailed on .
" 范 涵盖 他的 脸 和 这 折叠 的 她 绒布 裙子 和 哀嚎 在 .

“范用她法兰绒连衣裙的褶皱捂住脸，继续嚎啕大哭。

" [naʊ] , [dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] , [væn] ['wɪtni] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
" Now , just see here , Van Whitney , " said Polly , with the air of authority ,
" 现在 , 只是 看 这里 , 范 惠特尼 , " 说 波莉 , 和 这 空气 的 权威 ,

“瞧瞧，范·惠特尼,”波莉用一种权威的语气说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒəʊəl][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I tell you that Joel is all right now .
" 我 告诉 你 那 乔尔 是 全部 正确的 现在 .

我告诉你，乔尔现在没事了。

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [nɒt] [wʌns] [mɔː(r)] , ['væni] . "
Don't you say that again — not once more , Vanny . "
不 你 说 那 再次 — 不是 一次 更多的 , 凡妮 . "

你别再说这种话了——一次也不行，凡妮。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌkeɪ 'aɪ] — [ai] [miːn] [ai] [sɔː] ['tɒməs] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ,
" But I have ki — I mean I saw Thomas shoot , and I couldn't stop him ,
" 但 我 有 ki — 我 意思是 我 锯 托马斯 射击 , 和 我 不能 停止 他 ,

“但我有……我是说，我亲眼看到托马斯开枪，但我没能阻止他，

" [ænd; ənd][væn] [raɪðd] ['fɪəfəli] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] " [aɪv] [ˌkeɪ 'aɪ] " — [bʌt; bət] ['pɒli] ,
" and Van writhed fearfully , ending with a scream " I've ki " — but Polly ,
" 和 范 扭动 恐惧地 , 结束 和 一个 尖叫 " 我已经 ki " — 但 波莉 ,

范恩恐惧地扭动着身体，最后尖叫道：“我杀了你”——但是波莉，

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kept] [ðə; ði] [wɜːdz] [bæk] .
clapping her hand over his mouth , kept the words back .
鼓掌 她 手 超过 他的 嘴 , 保留 这 字 后退 .

她用手捂住他的嘴，阻止他开口说话。

['miːnwaɪl] ['pɜːrsi][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Meanwhile Percy had rushed out of the house .
同时 珀西 有 匆忙 出去 的 这 房子 .

与此同时，珀西冲出了房子。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [wen] [ðɪs] [njuː] [ə'lɑːm] [spræŋ] [ʌp] ,
" Oh ! " cried Polly , when this new alarm sprang up ,
" 哦 ! " 哭 波莉 , 什么时候 这 新的 警报 弹簧 向上 ,

“哦！”波莉惊叫道，这时新的警报响了起来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
and everybody was running hither and thither to comfort him by the
和 大家 曾是 跑步 这里 和 那里 到 舒适 他 经过 这
[ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] ,
assurance that Joel was not much hurt ,
保证 那 乔尔 曾是 不是 很多 伤害 ,

大家都跑来跑去安慰他，向他保证乔尔伤得并不重。

" [duː; də] , ['ʌŋk(ə)l]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" do , Uncle Mason and Jasper , let me go with you . "
" 做 , 叔叔 石匠 和 碧玉 , 让 我 去 和 你 . "

“梅森叔叔和贾斯珀，请让我和你们一起去吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['pɒli] , " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔː(r)]
" No , no , you stay here , Polly , " cried Jasper , throwing wide the heavy front door
" 不 , 不 , 你 停留 这里 , 波莉 , " 哭 碧玉 , 投掷 宽的 这 重的 正面 门
.
.
.

“不，不，你留在这里，波莉，”贾斯珀喊道，一把推开沉重的前门。

" ['brʌðə(r)] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .
" Brother Mason and I will find him .
" 兄弟 石匠 和 我 将要 寻找 他 .

“我和梅森兄弟会找到他。”

[doʊnt] ['wʌri] , ['pɒli] . "
Don't worry , Polly . "
不 担心 , 波莉 . "

别担心，波莉。

" [ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd] [help] , " [sed] ['pɒli] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)] - ['reɪlɪŋ] .
" I know I could help , " said Polly , hanging over the stair - railing .
" 我 知道 我 可以 帮助 , " 说 波莉 , 绞刑 超过 这 楼梯 - 栏杆 .

“我知道我可以帮忙，”波莉说着，身体倚在楼梯扶手上。

" [əʊ] ! [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Oh ! do let me , " she begged .
" 哦 ! 做 让 我 , " 她 乞求 .

“哦！求求你让我去吧，”她恳求道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , ['kwɪkli] .
" No , no , child , " said Mr . Whitney , quickly .
" 不 , 不 , 孩子 , " 说 先生 . 惠特尼 , 迅速地 .

“不，不，孩子，”惠特尼先生连忙说道。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Stay where you are , and take care of the others .
" 停留 在哪里 你 是 , 和 拿 关心 的 这 其他的 .

“待在原地，照顾好其他人。”

[naʊ] , [ðen] , ['dʒæspə(r)] , [ɪz] ['dʒeŋks] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] ? "
Now , then , Jasper , is Jencks ready with the lantern ? "
现在 , 然后 , 碧玉 , 是 詹克斯 准备好 和 这 灯笼 ? "

那么，贾斯珀，詹克斯的灯笼准备好了吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒæspə(r)] .
" All right , " said Jasper .
" 全部 正确的 , " 说 碧玉 .

“好吧，”贾斯珀说。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" ['pɒli] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
" Polly , longing to fly to the window to watch , at least ,
" 波莉 , 渴望 到 飞 到 这 窗户 到 手表 , 在 至少 ,

波莉渴望飞到窗边观看，至少……

[ðə; ði] ['læntərnz] ['twɪŋklɪŋ] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ɑːnt] ['wɪtni] ,
the lantern's twinkling light across the lawn , hurried off to comfort Aunt Whitney ,
这 灯笼的 闪烁 光 穿过 这 草地 , 慌忙 离开 到 舒适 阿姨 惠特尼 ,

灯笼的光芒在草坪上闪烁，她匆匆赶去安慰惠特尼阿姨。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
who at this new stage in the affairs , was walking her room ,
WHO 在 这 新的 阶段 在 这 事务 , 曾是 步行 她 房间 ,

事态发展到这个新阶段，她正在房间里走来走去。

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
biting her lips to keep from screaming the terror that clutched at her
咬 她 嘴唇 到 保持 从 尖叫 这 恐怖 那 紧握 在 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

她咬紧嘴唇，努力不让自己发出撕心裂肺的恐惧尖叫。

" [əʊ] , ['pɒli] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .
" Oh , Polly ! " she cried , " I'm so glad you've come .
" 哦 , 波莉 ! " 她 哭 , " 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

“哦，波莉！”她喊道，“我真高兴你来了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

I should die if left alone here much longer ;

我 应该 死 如果 左边 独自的 这里 很多 更长 ;

如果再这样独自留在这里，我恐怕会死掉；

" [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

" her soft hair floated down the white robe , and the blue eyes were filled

" 她 柔软的 头发 漂浮 向下 这 白色的 长袍 , 和 这 蓝色的 眼睛 是 已填

[wɪð] [tɪəz] .

with tears .

和 眼泪 .

她柔软的头发顺着白色的长袍飘落，蓝色的眼睛里充满了泪水。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['pɜːrsi] ? "

" Do tell me , don't you think they will find Percy ? "

" 做 告诉 我 , 不 你 思考 他们 将要 寻找 珀西 ? "

“说说看，你不觉得他们会找到珀西吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [dɪ'kleəd] ['pɒli] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

" Yes , indeed ! " declared Polly , cuddling up to the little woman .

" 是的 , 的确 ! " 声明 波莉 , 拥抱 向上 到 这 小的 女士 .

“没错！”波莉说着，依偎在小妇人身边。

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

['ɑːnti] !

Auntie !

阿姨 !

阿姨！

[rɪ'membə(r)] [wen] ['dɪkiz] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] . "

remember when Dicky's leg was broken . "

记住 什么时候 迪基的 腿 曾是 破碎的 . "

你还记得迪基腿骨折的那次吗？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

" But this is much worse , " said Mrs . Whitney , sobbing , and holding close to

" 但 这 是 很多 更糟 , " 说 太太 . 惠特尼 , 啜泣 , 和 保持 关闭 到

['pɑːliz] [wɔːm] [hænd] .

Polly's warm hand .

波莉的 温暖的 手 .

“但这更糟糕，”惠特尼太太抽泣着说，紧紧握着波莉温暖的手。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , " [ænd; ənd] ['pɒli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

" But we thought he was dead , " and Polly gave a little shiver .

" 但 我们 想法 他 曾是 死的 , " 和 波莉 给予 一个 小的 颤抖 .

“但我们以为他死了，”波莉说着，打了个寒颤。

" [dəʊnt] — [dəʊnt] , " [begd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; " [əʊ] , ['pɒli] !

" Don't — don't , " begged Mrs . Whitney , clasping her hands ; " Oh , Polly !

" 不 — 不 , " 乞求 太太 . 惠特尼 , 紧握 她 双手 ; " 哦 , 波莉 !

“别——别，”惠特尼太太双手合十哀求道；“哦，波莉！”

[dəʊnt] . "

don't . "

不 . "

不。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , " ['pɒli] ['hʌrid] [ɒn] ,
" But he wasn't , you see , Auntie , " Polly hurried on ,
" 但 他 不是 , 你 看 , 阿姨 , " 波莉 慌忙 在 ,

“但他并不是，你知道的，姨妈,”波莉赶紧说道。

" [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [pə(r)] — [ðeə(r)] !
" and so now you know it will come out all right about Per — There !
" 和 所以 现在 你 知道 它 将要 来 出去 全部 正确的 关于 每 — 那里 !

“所以现在你知道关于佩尔的事情最终会真相大白的——就是这样！”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðev] [faʊnd] [hɪm] !
they've found him !
他们有 成立 他 !

他们找到他了！

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [ræŋ] [aʊt] .
" as a shout from the lawn rang out .
" 作为 一个 喊 从 这 草地 响铃 出去 .

“这时，草坪上传来一声喊叫。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['breθləsli] .
" Do you suppose it , Polly ? " cried Mrs . Whitney , breathlessly .
" 做 你 认为 它 , 波莉 ? " 哭 太太 . 惠特尼 , 气喘吁吁 .

“你觉得呢，波莉？”惠特尼太太气喘吁吁地喊道。

" [əʊ] ! [duː; də] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] !
" Oh ! do run to the window and see !
" 哦 ! 做 跑步 到 这 窗户 和 看 !

“哦！快跑到窗边去看！”

" [səʊ] ['pɒli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So Polly ran to the window in the next room that overlooked that part of the
" 所以 波莉 跑 到 这 窗户 在 这 下一个 房间 那 被忽视的 那 部分 的 这
[lɔːn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ,
lawn where Mr . Whitney and Jasper were searching ,
草地 在哪里 先生 . 惠特尼 和 碧玉 是 搜索 ,

于是波莉跑到隔壁房间的窗户边，从那里可以俯瞰惠特尼先生和贾斯珀正在搜寻的那片草坪。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and strained her gaze up and down , and in every direction .
和 紧张 她 目光 向上 和 向下 , 和 在 每一个 方向 .

她努力地上下打量着周围的一切。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" Have they ?
" 有 他们 ?

真的吗?

[əʊ] ! [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
oh ! have they ? " cried Mrs . Whitney .
哦 ! 有 他们 ? " 哭 太太 . 惠特尼 .

“哦！真的吗？”惠特尼太太喊道。

" [əʊ] , ['pɒli] ! [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Oh , Polly ! do tell me . "
" 哦 , 波莉 ! 做 告诉 我 . "

“哦，波莉！快告诉我吧。”

"	[ai]	[doʊnt]	[siː]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	['lɪsənɪŋ]	['iːgəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[kraɪ]	,
"	**I**	**don't**	**see**	**any**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**listening**	**eagerly**	**for**	**another**	**cry**	**,**
"	我	不	看	任何	的	他们	,	"	说	波莉	,	聆听	急切地	为了	其他	哭	,

“我一个也没看见，”波莉说着，急切地听着是否还有哭声。

"	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[bɪ'liːv]	[ðev]	[faʊnd]	[hɪm]	.	"
"	**but**	**I**	**do**	**believe**	**they've**	**found**	**him**	**.**	**"**
"	但	我	做	相信	他们有	成立	他	.	"

但我相信他们已经找到他了。

"	[duː; də]	[kʌm]	[bæk]	,	"	[im'plɔː]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	;	"	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	,	[doʊnt]	[gəʊ]	[ə'gen]	,
"	**Do**	**come**	**back**	**,**	**"**	**implored**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**;**	**"**	**there**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**go**	**again**	**,**
"	做	来	后退	,	"	恳求	太太	.	惠特尼	;	"	那里	,	现在	,	不	去	再次	,

“一定要回来，”惠特尼太太恳求道，“好了，别再走了。”

['pɒli]	,	"	[æz; əz]	['pɒli]	['hʌrid]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	"	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[həʊld]	[maɪ]	[hænd]	.	"
Polly	**,**	**"**	**as**	**Polly**	**hurried**	**to**	**her**	**side**	**,**	**"**	**but**	**just**	**hold**	**my**	**hand**	**.**	**"**
波莉	,	"	作为	波莉	慌忙	到	她	边	,	"	但	只是	抓住	我的	手	.	"

“波莉，”波莉赶紧走到她身边，“但你只要握住我的手就好。”

"	[ai]	[wɪl]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	"	[dʒʌst]	[æz; əz]	[taɪt]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	,	['ɑːnti]	.	"
"	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**"**	**just**	**as**	**tight**	**as**	**I**	**can**	**,**	**Auntie**	**.**	**"**
"	我	将要	,	"	说	波莉	,	"	只是	作为	紧的	作为	我	能	,	阿姨	.	"

“我会的，”波莉说，“我会尽我所能地系紧，姨妈。”

"	[əʊ]	—	[əʊ]	!
"	**Oh**	**—**	**oh**	**!**
"	哦	—	哦	!

“哦——哦！

['pɜːrsi]	[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɜːs]	[ɒf]	[ðæn; ðən]	['dʒəʊəl]	,	"	[weɪld]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	.
Percy	**is**	**so**	**much**	**worse**	**off**	**than**	**Joel**	**,**	**"**	**wailed**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**.**
珀西	是	所以	很多	更糟	离开	比	乔尔	,	"	哀嚎	太太	.	惠特尼	.

“珀西的处境比乔尔糟糕得多，”惠特尼太太哀叹道。

"	[əʊ]	!	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	,	['pɒli]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[grəʊn]	.
"	**Oh**	**!**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**Polly**	**!**	**"**	**she**	**groaned**	**.**
"	哦	!	到	做	这样的	一个	事物	,	波莉	!	"	她	呻吟	.

“哦！做这种事，波莉！”她呻吟道。

"	[ðeɪ]	['əʊnli]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[fʌn]	,	"	[sed]	['pɒli]	,	['swɒləʊɪŋ]	[hɑːd]	[ðə; ði]	[lʌmp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θrəʊt]	,
"	**They**	**only**	**meant**	**it**	**in**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**swallowing**	**hard**	**the**	**lump**	**in**	**her**	**throat**	**,**
"	他们	仅有的	意思是	它	在	乐趣	,	"	说	波莉	,	吞咽	难的	这	块	在	她	喉	,

“他们只是开玩笑而已，”波莉说着，艰难地咽了口唾沫。

"	[doʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɑːnti]	.	"
"	**don't**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**Auntie**	**.**	**"**
"	不	让	我们	讲话	关于	它	,	阿姨	.	"

“别让我们谈论这件事了，阿姨。”

"	[ænd; ənd]	[væn]	,	"	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	['wɪtni]	,	['rʌnɪŋ]	[ɒn]	.
"	**And**	**Van**	**,**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Whitney**	**,**	**running**	**on**	**.**
"	和	范	,	"	哭	太太	.	惠特尼	,	跑步	在	.

“还有范！”惠特尼太太一边喊着一边继续跑。

"	[əʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .
my poor , poor boys .
我的 贫穷的 , 贫穷的 男孩们 .

我可怜的孩子们。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , ['pɒli] ? "
Will your mother ever forgive me , Polly ? "
将要 你的 母亲 曾经 原谅 我 , 波莉 ? "

波莉，你妈妈会原谅我吗？

" [əʊ] , ['ɑːnti] ! [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , " [sed] ['pɒli] ['tendəli] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" Oh , Auntie ! don't talk so , " said Polly tenderly ; " and we both ought to be
" 哦 , 阿姨 ! 不 讲话 所以 , " 说 波莉 温柔地 ; " 和 我们 两个都 应该 到 是
[aʊt] ['helpɪŋ] .
out helping .
出去 帮助 .

“哦，阿姨！别这么说，”波莉温柔地说；“我们俩都应该出去帮忙。”

[ðeəz; ðəz][væn] , ['ɑːnti] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] . "
There's Van , Auntie ; just think how he feels . "
有 范 , 阿姨 ; 只是 思考 如何 他 感觉 . "

“范在那儿呢，阿姨；想想他现在的感受吧。”

" [ai] [kænt] [ɡəʊ][nɪə(r)] [hɪm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn] [dɪ'stres] ,
" I can't go near him , " cried Mrs . Whitney in distress ,
" 我 不能 去 靠近 他 , " 哭 太太 . 惠特尼 在 痛苦 ,

“我根本无法靠近他，”惠特尼太太痛苦地喊道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒoʊlz] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] ,
" as long as he is in Joel's room , for I can see your mother's eyes ,
" 作为 长的 作为 他 是 在 乔尔的 房间 , 为了 我 能 看 你的 母亲的 眼睛 ,
['pɒli] .
Polly .
波莉 .

“只要他还在乔尔的房间里，因为我能看到你母亲的眼睛，波莉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It would kill me to have her look at me .
它 会 杀 我 到 有 她 看 在 我 .

她要是看我一眼，我会崩溃的。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The door opened at this ,
" 这 门 打开 在 这 ,

这时，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['ræpə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the trail of a long silken wrapper was heard on the floor .
和 这 踪迹 的 一个 长的 丝 包装纸 曾是 听到 在 这 地面 .

地板上传来长长的丝绸包裹物拖曳的声音。

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] ,
" Mrs . Chatterton , " said Mrs . Whitney ,
" 太太 . 查特顿 , " 说 太太 . 惠特尼 ,

“查特顿夫人，”惠特尼夫人说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋɡə(r)]
raising her head and looking at the new - comer with as much anger
提高 她 头 和 寻找 在 这 新的 - 角 和 作为 很多 愤怒
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] ,
as her gentle face could contain ,
作为 她 温和的 脸 可以 包含 ,

她抬起头，用尽全力瞪着来人，尽管她那张温柔的脸上竭力压抑着怒火。

" [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

" I really cannot see you in my room to - night .

" 我 真的 不能 看 你 在 我的 房间 到 - 夜晚 .

“我今晚真的不能在我的房间里见到你。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

Excuse me , but I am unstrung by all that has occurred .

原谅 我 , 但 我 是 未上弦 经过 全部 那 有 发生 .

恕我直言，我被发生的一切弄得心神不宁。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] " —

Will you please not come in " —

将要 你 请 不是 来 在 " —

请您不要进来。

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] .

" I thought I might sit with you , " said Mrs . Chatterton .

" 我 想法 我 可能 坐 和 你 , " 说 太太 . 查特顿 .

“我想和你坐在一起,”查特顿太太说。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

In the brief interval since the arousing of the household ,

在 这 简短的 间隔 自从 这 唤起 的 这 家庭 ,

从全家被唤醒后的短暂时间间隔内,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['brekfəst] ['tɔɪlət] ,

she had contrived to make a perfect breakfast toilet ,

她 有 人为的 到 制作 一个 完美的 早餐 洗手间 ,

她精心设计了一个完美的早餐厕所,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [gaʊn] .

and she folded her hands over her handsome gown .

和 她 折叠 她 双手 超过 她 英俊的 袍 .

她双手交叠放在漂亮的礼服上。

" ['pɒli] [mait] [ðen] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

" Polly might then be with her mother .

" 波莉 可能 然后 是 和 她 母亲 .

“波莉那时可能和她妈妈在一起。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ai] [wɪl] [gəʊ] . "

But if you don't wish me to remain , I will go . "

但 如果 你 不 希望 我 到 保持 , 我 将要 去 . "

但如果你不希望我留下，我就走。

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

" I do not need you , " said Mrs . Whitney , decidedly , and she turned to

" 我 做 不是 需要 你 , " 说 太太 . 惠特尼 , 绝对地 , 和 她 转向 到

“我不需要你,”惠特尼太太斩钉截铁地说，然后她转身离开。

['pɒli] [ə'gen] .

Polly again .

波莉 再次 .

又是波莉。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Mrs . Chatterton moved away , and closed the door after her .

太太 . 查特顿 已搬 离开 , 和 关闭 这 门 后 她 .

查特顿太太搬走了，并把门关上了。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

" Auntie , " said Polly , " she really wants to help you . "

" 阿姨 , " 说 波莉 , " 她 真的 想要 到 帮助 你 . "

“姨妈,”波莉说，“她真的很想帮助你。”

" ['pɒli] , [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , [laɪk] ['meni]
" Polly , you needn't say anything about it , " exclaimed Mrs . Whitney , like many
" 波莉 , 你 不必 说 任何事物 关于 它 , " 惊呼 太太 . 惠特尼 , 喜欢 许多
['ʌðə(r)] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
other gentle creatures ,
其他 温和的 生物 ,

“波莉，你不用说什么，”惠特尼太太像许多其他温柔的人一样说道。

[wen] [raʊzd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'riːznəbli] ['predʒədɪst] ; " [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
when roused , becoming unreasonably prejudiced ; " I cannot bear the sight of that
什么时候 唤醒 , 成为 不合理地 有偏见的 ; " 我 不能 熊 这 视线 的 那
['wʊmən] .
woman .
女士 .

被激怒后，变得无理地偏执；“我无法忍受看到那个女人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
She has been here so long , and is so intensely disagreeable to us all .
她 有 到过 这里 所以 长的 , 和 是 所以 强烈地 令人不快的 到 我们 全部 .

她在这里待了这么久，而且对我们所有人来说都非常令人讨厌。

" ['pɑːliz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Polly's eyes became very round , and she held her breath in astonishment .
" 波莉的 眼睛 成为 非常 圆形的 , 和 她 握住 她 气息 在 惊讶 .

“波莉的眼睛瞪得老大，她惊讶得屏住了呼吸。”

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
" Don't look so , child , " said Mrs . Whitney at length , " you don't understand ,
" 不 看 所以 , 孩子 , " 说 太太 . 惠特尼 在 长度 , " 你 不 理解 ,
[maɪ] [dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

“别这样看着孩子，”惠特尼太太终于开口说道，“你不明白，亲爱的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] " —
But you would if you were in my place " —
但 你 会 如果 你 是 在 我的 地方 " —

但如果你处在我的位置，你也会这么做。

" [ʃiːz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒli] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
" She's sorry for it , " said Polly , finding her tongue at last .
" 她是 对不起 为了 它 , " 说 波莉 , 寻找 她 舌头 在 最后的 .

“她为此感到抱歉，”波莉终于开口说道。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
" And father is nearly worn out with her , " continued Mrs . Whitney .
" 和 父亲 是 几乎 磨损 出去 和 她 , " 持续 太太 . 惠特尼 .

“父亲都快被她累垮了，”惠特尼太太继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [pə'reid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] " —
" And now to come parading her attentions upon me , it " —
" 和 现在 到 来 游行 她 注意 之上 我 , 它 " —

“现在她竟然来向我炫耀她的殷勤，真是……”

" [huː] — [huː] ? " ['dɪki] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [dʒoʊlz] [ruːm] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] ,
" Who — who ? " Dicky , now that the excitement in Joel's room had died down ,
" WHO — WHO ? " 微弱 , 现在 那 这 激动 在 乔尔的 房间 有 死亡 向下 ,

“谁——谁？”迪基问道，此时乔尔房间里的兴奋劲儿已经平息下来。

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prɑːns, præns]['ɪntuː]['mɪsɪz] .
had lost his relish for it , and he now pranced into Mrs .
有 丢失的 他的 尽情享用 为了 它 , 和 他 现在 轻快地 进入 太太 .
['wɪtniz] [ruːm] .
Whitney's room .
惠特尼的 房间 .
他失去了兴趣，现在他趾高气扬地走进了惠特尼太太的房间。

" [huː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Who , mamma ? "
" WHO , 妈妈 ? "
“谁，妈妈？”

" ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ˊʌnˊgaːdidli] .
" Mrs . Chatterton , " said Mrs . Whitney unguardedly .
" 太太 . 查特顿 , " 说 太太 . 惠特尼 毫无防备地 .
“查特顿夫人,”惠特尼夫人不加防备地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌdɪsə'griːəbli] [ɪn'truːdɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
" She has disagreeably intruded herself upon me . "
" 她 有 令人不快地 入侵 她自己 之上 我 . "
“她很不情愿地打扰了我。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Has she been in here ? " asked Dick in astonishment .
" 有 她 到过 在 这里 ? " 问 迪克 在 惊讶 .
“她来过这里吗？”迪克惊讶地问道。

" [jes] ; ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Yes ; asking if she can sit with me ,
" 是的 ; 问 如果 她 能 坐 和 我 ,
“是的；她问我能不能和我坐在一起，

" [ænd; ənd] ['pɒli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɒft] [bluː] [aɪz] .
" and Polly started at the look in the usually soft blue eyes .
" 和 波莉 开始 在 这 看 在 这 通常 柔软的 蓝色的 眼睛 .
波莉被那双平日里温柔的蓝眼睛里的神情惊呆了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ]
" And you wouldn't let her ? " asked Dick , stopping short and regarding
" 和 你 不会 让 她 ? " 问 迪克 , 停止 短的 和 关于
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kjʊəriəsli] .
his mother curiously .
他的 母亲 奇怪的是 .
“那你不让她去吗？”迪克突然停住脚步，好奇地看着他的母亲问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['dɪki] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Of course not , Dicky , " she made haste to say .
" 的 课程 不是 , 微弱 , " 她 制成 匆忙 到 说 .
“当然不是，迪基,”她赶紧说道。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] ['flætli] .
" Then I think you did very wrong , " declared Dick flatly .
" 然后 我 思考 你 做过 非常 错误的 , " 声明 迪克 断然 .
“那我认为你大错特错了,”迪克直截了当地说道。

" [əʊ] , [dɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒli] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" Oh , Dick ! " exclaimed Polly in consternation .
" 哦 , 迪克 ! " 惊呼 波莉 在 惊愕 .
“哦，迪克！”波莉惊恐地喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ækt] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dɪk] ,
" And you don't act like my mother at all , " said Dick ,
" 和 你 不 行为 喜欢 我的 母亲 在 全部 , " 说 迪克 ,

“你一点也不像我妈妈，”迪克说。

['stændɪŋ] [kwaɪt] ['stɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [legz] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
standing quite stiffly on his sturdy legs , and gazing at her with
常设 相当 僵硬地 在 他的 结实的 腿 , 和 凝视 在 她 和
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

他笔直地站在结实的双腿上，神情僵硬，带着不赞同的目光看着她。

" ['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , " [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɜːglə(r)]
" Didn't Mrs . Chatterton save my life , " he exploded , " when the real burglar
" 没有 太太 . 查特顿 节省 我的 生活 , " 他 爆炸了 , " 什么时候 这 真实的 窃贼
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
was going for me ?
曾是 去 为了 我 ?

“查特顿太太不是救了我的命吗？”他怒吼道，“当时真正的窃贼正要对我下手的时候，她不是救了我吗？”

[seɪ] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Say , didn't she ?
说 , 没有 她 ?

你说，她是不是？

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I have yet to find out that is the truth , " said Mrs . Whitney , finding her
" 我 有 然而 到 寻找 出去 那 是 这 真相 , " 说 太太 . 惠特尼 , 寻找 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我还没弄清楚那是不是真相，”惠特尼太太开口说道。

" [əʊ] , ['dɪki] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ə'nʌðə(r)] , [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Oh , Dicky , " she added , hurt that he should defend another , worst of all ,
" 哦 , 微弱 , " 她 额外 , 伤害 那 他 应该 保卫 其他 , 最差 的 全部 ,

“哦，迪基，”她补充道，心里很受伤，因为他竟然会去维护另一个人，而且还是最糟糕的那个人。

['mɪsɪz] . ['tʃætətn] , " [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Mrs . Chatterton , " don't talk about her . "
太太 . 查特顿 , " 不 讲话 关于 她 . "

查特顿夫人说：“别谈论她。”

" [bʌt; bət][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [pə'sistid] [dɪk] .
" But I ought to talk about her , " persisted Dick .
" 但 我 应该 到 讲话 关于 她 , " 持续 迪克 .

“但我应该谈谈她，”迪克坚持道。

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" She saved me as much as she could .
" 她 已保存 我 作为 很多 作为 她 可以 .

“她尽其所能地救了我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][maɪ'self] .
Because she won't let anybody thank her , I like her more myself .
因为 她 惯于 让 任何人 感谢 她 , 我 喜欢 她 更多的 我 .

因为她不让任何人感谢她，我反而更喜欢她了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm going to stay with her .
我是 去 到 停留 和 她 .

我打算留下来陪她。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" With that , he held his head high , and marched to the door .
" 和 那 , 他 握住 他的 头 高的 , 和 行军 到 这 门 .

“说完，他昂首挺胸，大步走向门口。”

" [dɪk] , [dɪk] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [kʌm] [bæk] , [dɪə(r)] .
" Dick , Dick ! " called his mother , " come back , dear .
" 迪克 , 迪克 ! " 称为 他的 母亲 , " 来 后退 , 亲爱的 .

“迪克，迪克！”他母亲喊道，“回来吧，亲爱的。”

" [dɪk] ['sləʊli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl]
" Dick slowly turned and made his way to her side , but he still
" 迪克 缓慢地 转向 和 制成 他的 方式 到 她 边 , 但 他 仍然
[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
regarded her with disapproval .
认为 她 和 不赞成 .

迪克缓缓转身走到她身边，但他仍然带着不赞同的眼神看着她。

" [dɪk] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃætɚtənz] [ruːm] ,
" Dick , I want you to go to Mrs . Chatterton's room ,
" 迪克 , 我 想 你 到 去 到 太太 . 查特顿 房间 ,

“迪克，你去查特顿太太的房间。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] ,
and say that I am sorry I refused her offer to help ,
和 说 那 我 是 对不起 我 拒绝 她 提供 到 帮助 ,

并向她道歉，为我拒绝她的帮助提议感到抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that I would like to have her sit with me .
和 那 我 会 喜欢 到 有 她 坐 和 我 .

我希望她能和我坐在一起。

[rɪ'membə(r)] , [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] , ['dɪki] .
Remember , say I am sorry I refused her offer to help , Dicky .
记住 , 说 我 是 对不起 我 拒绝 她 提供 到 帮助 , 微弱 .

记住，迪基，要替我向她道歉，对不起我拒绝了她的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
" She leaned forward and kissed her boy , her long ,
" 她 倾斜 向前 和 亲吻 她 男生 , 她 长的 ,

她俯身吻了她的男孩，她长长的，

[sɒft] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] .
soft hair falling like a veil around the two faces .
柔软的 头发 坠落 喜欢 一个 面纱 大约 这 二 面孔 .

柔软的头发像面纱一样垂落在两张脸上。

[dɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Dick threw his arms around her neck .
迪克 扔 他的 武器 大约 她 脖子 .

迪克一把搂住了她的脖子。

" [naʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [brɪk] !
" Now , you're a brick !
" 现在 , 你是 一个 砖 !

“现在，你就像一块砖头！”

"	[hiː; hi]	[dɪ'kleəd]	[ɪm'pʌlsɪvli]	.
"	**he**	**declared**	**impulsively**	**.**
"	他	声明	冲动地	.

他冲动地说道。

"	[aɪl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[əʊld]	['leɪdi]	,	[ænd; ənd]	[wiːl; wil]	[bəʊθ]	[sɪt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**I'll**	**bring**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**we'll**	**both**	**sit**	**with**	**you**	**.**
"	患病的	带来	这	老的	女士	,	和	出色地	两个都	坐	和	你	.

“我会带老太太来，我们俩一起陪你坐。”

"	[səʊ]	['pɒli]	[wɒz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[rʌn]	[bæk]	[tuː; tə]		.
"	**So**	**Polly**	**was**	**free**	**to**	**run**	**back**	**to**	**Mamsie**	**.**
"	所以	波莉	曾是	自由的	到	跑步	后退	到	妈妈	.

“所以波莉可以自由地跑回妈妈身边了。”

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	-	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	,
On	**the**	**way**	**there**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**Phronsie's**	**little**	**room**	**,**
在	这	方式	那里	她	打开	这	门	的	-	小的	房间	,

在去往目的地的路上，她打开了弗朗西的小屋的门。

[dʒʌst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	['fɪʃərz]	.
just	**out**	**of**	**Father**	**and**	**Mother**	**Fisher's**	**.**
只是	出去	的	父亲	和	母亲	渔夫的	.

刚从费舍尔夫妇家出来。

"	[haʊ]	[gʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sliːp]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	"	[sed]	['pɒli]	,
"	**How**	**good**	**it**	**is**	**that**	**she**	**sleeps**	**through**	**it**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**
"	如何	好的	它	是	那	她	睡觉	通过	它	全部	,	"	说	波莉	,

“幸好她睡得很沉,”波莉说。

['lɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['regjələ(r)]	['briːðɪŋ]	.
listening	**to**	**the**	**regular**	**breathing**	**.**
聆听	到	这	常规的	呼吸	.

聆听着规律的呼吸声。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stəʊl]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[bed]	.
Then	**she**	**stole**	**across**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**beside**	**the**	**small**	**bed**	**.**
然后	她	偷窃	穿过	这	房间	和	站立	旁	这	小的	床	.

然后她蹑手蹑脚地穿过房间，站在小床边。

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	['ʃuːz]	[tuː; tə]	[bed]	,
"	**She**	**looks**	**just**	**as**	**she**	**did**	**the**	**night**	**she**	**took**	**her**	**new**	**shoes**	**to**	**bed**	**,**
"	她	看起来	只是	作为	她	做过	这	夜晚	她	采取	她	新的	鞋	到	床	,

“她看起来和那天晚上穿着新鞋睡觉时一模一样。”

"	[θɔːt]	['pɒli]	;	"	[wʌn]	[hænd]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðen]	.
"	**thought**	**Polly**	**;**	**"**	**one**	**hand**	**is**	**over**	**her**	**head**	**,**	**exactly**	**as**	**it**	**was**	**then**	**.**
"	想法	波莉	;	"	一	手	是	超过	她	头	,	确切地	作为	它	曾是	然后	.

“波莉心想：‘她的一只手放在头顶，和当时一模一样。’”

[əʊ]	,	[frɑːnzi]	!	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['pɑːti]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,
Oh	**,**	**Phronsie**	**!**	**to**	**think**	**that**	**you're**	**to**	**have**	**no**	**party**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
哦	,	弗朗西	!	到	思考	那	你是	到	有	不	派对	到	-	明天	,

哦，弗朗西！想到你明天居然没有派对，真是太可惜了。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[kləʊzd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
"	**and**	**she**	**turned**	**off**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**went**	**out**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
"	和	她	转向	离开	和	一个	叹	,	去	出去	,	和	关闭	这	门	.

她叹了口气，转身走了出去，关上了门。

" [pɜːrsiz] [hɪə(r)] — [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

" Percy's here — all right ! " cried Jasper , running over the stairs to meet her

" 珀西的 这里 — 全部 正确的 ! " 哭 碧玉 , 跑步 超过 这 楼梯 到 见面 她

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

at the top .

在 这 顶部 .

“珀西来了——太好了！”贾斯珀喊道，跑过楼梯去迎接她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd]

His eyes were gleaming with excitement , and his face was torn and

他的 眼睛 是 闪闪发光 和 激动 , 和 他的 脸 曾是 撕裂 和

['bliːdɪŋ] .

bleeding .

出血 .

他双眼闪烁着兴奋的光芒，脸上却满是伤痕和鲜血。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [kraɪd] ['pɒli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

" Are you hurt ? " cried Polly , feeling as if the whole family were bound

" 是 你 伤害 ? " 哭 波莉 , 感觉 作为 如果 这 所有的 家庭 是 边界

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to destruction .

到 破坏 .

“你受伤了吗？”波莉喊道，她感觉整个家庭都注定要走向毁灭。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ? "

" Oh , Jasper ! did you fall ? "

" 哦 , 碧玉 ! 做过 你 落下 ? "

“哦，贾斯珀！你摔倒了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

" Nothing but a scratch .

" 没有什么 但 一个 划痕 .

“只有一点擦伤。”

[ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] " —

I was fool enough to forget the ledge , and walked off for my pains " —

我 曾是 傻子 足够的 到 忘记 这 壁架 , 和 步行 离开 为了 我的 疼痛 " —

我愚蠢地忘记了窗台，结果白白浪费了时间。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! " [kraɪd] ['pɒli] , [wɪð] ['peɪlɪŋ] [tʃiːks] , " [let][ˌem 'iː] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

" Oh , Jasper ! " cried Polly , with paling cheeks , " let me bathe it for you ,

" 哦 , 碧玉 ! " 哭 波莉 , 和 苍白 脸颊 , " 让 我 洗澡 它 为了 你 ,

“哦，贾斯珀！”波莉脸色苍白地喊道，“让我帮你洗洗它吧。”

[duː; də] ; " [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

do ; " her strength began to return at the thought of action ,

做 ; " 她 力量 开始 到 返回 在 这 想法 的 行动 ,

去做吧；“一想到要采取行动，她的力量就开始恢复了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and she sprang for a basin of water .

和 她 弹簧 为了 一个 盆地 的 水 .

她伸手去拿了一盆水。

" ['nɒns(ə)ns] .

" Nonsense .

" 废话 .

“废话。

[nəʊ] , ['pɒli] ! " [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] ,

No , Polly ! " cried Jasper , with a quick hand detaining her , " it's nothing but a mere scratch ,

不 , 波莉 ! " 哭 碧玉 , 和 一个 快的 手 拘留 她 , " 它是 没有什么 但 一个 仅仅 划痕 ,

“不，波莉！”贾斯珀喊道，同时迅速伸手拉住她，“只不过是擦破了点皮而已。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['terəbli] .

I tell you , but I suppose it looks terribly .

我 告诉 你 , 但 我 认为 它 看起来 可怕 .

说实话，我觉得它看起来糟透了。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

I'll go and wash it off .

患病的 去 和 洗 它 离开 .

我去把它洗掉。

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['pɜːrsi] [ɪz] [faʊnd] . "

Run and tell his mother that Percy is found . "

跑步 和 告诉 他的 母亲 那 珀西 是 成立 . "

快去告诉他妈妈，珀西找到了。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['pɒli] ['fɪəfəli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

" Is he all right ? " asked Polly fearfully , holding her breath for the answer .

" 是 他 全部 正确的 ? " 问 波莉 恐惧地 , 保持 她 气息 为了 这 回答 .

“他没事吧？”波莉忐忑不安地问道，屏住呼吸等待答案。

" [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] , " [dɪ'kleəd] ['dʒæspə(r)] ; " [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [pɑːθ] ;

" Sound as a nut , " declared Jasper ; " we found him streaking it down the locust path ;

" 声音 作为 一个 坚果 , " 声明 碧玉 ; " 我们 成立 他 裸奔 它 向下 这 刺槐 小路 ;

“声音像坚果一样响亮，”贾斯珀说道；“我们发现他正沿着蝗虫小径飞奔而去；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] . "

he said he was going to run off to sea . "

他 说 他 曾是 去 到 跑步 离开 到 海 . "

他说他要出海远航。

" [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['pɒli] .

" Run off to sea ! " repeated Polly .

" 跑步 离开 到 海 ! " 重复 波莉 .

“逃到海里去！”波莉重复道。

" [əʊ] , ['dʒæspə(r)] ! "

" Oh , Jasper ! "

" 哦 , 碧玉 ! "

“哦，贾斯珀！”

" [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)] .

" Well , he was so frightened , of course he didn't know what to say , " replied Jasper .

" 出色地 , 他 曾是 所以 害怕 , 的 课程 他 没有 知道 什么 到 说 , " 回复 碧玉 .

“他当时吓坏了，当然不知道该说什么，”贾斯珀回答道。

" [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [tuː] .

" And ashamed , too .

" 和 羞愧 , 也 .

“而且还感到羞愧。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [həʊm] .
He didn't care to show his head at home .
他 没有 关心 到 展示 他的 头 在 家 .

他甚至不愿回家露面。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [hɪm] , ['pɒli] .
I don't know as I blame him , Polly .
我 不 知道 作为 我 责备 他 , 波莉 .

我不知道，但我怪他，波莉。

[wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] - ['pɑːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] ['dʒæspə(r)] ,
Well , it's too bad about Phronsie's party , isn't it ? " added Jasper ,
出色地 , 它是 也 坏的 关于 - 派对 , 不是 它 ? " 额外 碧玉 ,

“唉，弗朗西的派对真是太可惜了，不是吗？”贾斯珀补充道。

[mɔp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
mopping up his face as the two went down the hall .
拖地 向上 他的 脸 作为 这 二 去 向下 这 大厅 .

两人沿着走廊走去时，他一边擦着脸一边走。

" [jes] , " [sed] ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [dɔː(r)] , " [bʌt; bət] , [əʊ] !
" Yes , " said Polly with a sigh , stopping at Mrs . Whitney's door , " but , oh !
" 是的 , " 说 波莉 和 一个 叹 , 停止 在 太太 . 惠特尼的 门 , " 但 , 哦 !

“是的,”波莉叹了口气，停在惠特尼太太的门前说，“但是，哦！”

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðæt] ['pɜːsi][ɪz] [seɪf] , ['dʒæspə(r)] . "
think how happy we are now that Percy is safe , Jasper . "
思考 如何 快乐的 我们 是 现在 那 珀西 是 安全的 , 碧玉 . "

贾斯珀，想想珀西平安无事后我们有多高兴吧。

" [stɪl] , [ɪts] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [frɑːnzi] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" Still , it's too bad for Phronsie , " repeated Jasper , looking back .
" 仍然 , 它是 也 坏的 为了 弗朗西 , " 重复 碧玉 , 寻找 后退 .

“不过，这对弗朗西来说太不幸了,”贾斯珀回头说道。

[bʌt; bət]['dʒəʊəl] ['flætli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hint] [ðæt] [ə; eɪ]
But Joel flatly declared that the first one that even so much as hinted that a
但 乔尔 断然 声明 那 这 第一的 一 那 甚至 所以 很多 作为 暗示 那 一个
['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] - ['getɪŋ] - [wel] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
single item of the arrangements for Phronsie's getting - well party should be
单身的 物品 的 这 安排 为了 - 获得 - 出色地 派对 应该 是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

但乔尔断然宣布，任何人只要稍有暗示，就应该更改弗朗西康复派对安排中的任何一项。

[id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ,
he'd make it disagreeable as only he knew how ,
他会 制作 它 令人不快的 作为 仅有的 他 知道 如何 ,

他会用他独有的方式让这件事变得令人不快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
for that one when he got up from his bed .
为了 那 一 什么时候 他 得到 向上 从 他的 床 .

就是他从床上起床的那次。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd][hiː; hi] [skəuldid] , [ænd; ənd] ['fretɪd] , [ænd; ənd] [fʌst] ,
" Yes , sir ! " and he scolded , and fretted , and fussed ,
" 是的 , 先生 ! " 和 他 责骂 , 和 有格纹的 , 和 烦躁不安 ,

“是的，先生！”他责备、烦躁、唠叨，

[ænd; ənd]	[leɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔː]	[səʊ]	['dʒen(ə)rəli]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,	[nɒt]	[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
and	**laid**	**down**	**the**	**law**	**so**	**generally**	**to**	**all**	**,**	**not**	**excepting**	**the**	**doctor**	**,**
和	铺设	向下	这	法律	所以	一般来说	到	全部	,	不是	除外	这	医生	,

并将这条法律普遍适用于所有人，包括医生在内。

[ðæt]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[gəʊ]	[ɒn]	.
that	**at**	**last**	**it**	**was**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**party**	**go**	**on**	**.**
那	在	最后的	它	曾是	决定	到	让	这	派对	去	在	.

最后决定让聚会继续进行。

[ðen]	[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['piləuz]	[kwaɪt]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌbiːə'tɪfɪk]	[feɪs]	.
Then	**he**	**lay**	**back**	**against**	**the**	**pillows**	**quite**	**exhausted**	**,**	**but**	**with**	**a**	**beatific**	**face**	**.**
然后	他	躺	后退	反对	这	枕头	相当	筋疲力尽的	,	但	和	一个	幸福的	脸	.

然后他筋疲力尽地靠在枕头上，脸上却带着安详的神情。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	['taɪəd]	,	[dʒəʊ]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['dʒæspə(r)]	,	"	[juːv]	['bʊlid]	[juː 'es]	[səʊ]	.
"	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**be**	**tired**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jasper**	**,**	**"**	**you've**	**bullied**	**us**	**so**	**.**
"	我	应该	思考	你	会	是	疲劳的	,	乔	,	"	惊呼	碧玉	,	"	你已经	被欺凌	我们	所以	.

“乔，我想你应该累了吧，”贾斯珀喊道，“你欺负我们太久了。”

[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!
Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

['piːp(ə)l]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn'dʒelɪk]	[wen]	['ðer]	[sɪk]	,	[æt; ət]	[liːst]	.	"
people	**ought**	**to**	**be**	**angelic**	**when**	**they're**	**sick**	**,**	**at**	**least**	**.**	**"**
人们	应该	到	是	天使般的	什么时候	它们是	生病的	,	在	至少	.	"

人们生病的时候至少应该表现得像天使一样。

"	[ɪf]	[jʊd]	[hæd; həd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	,	"	[əb'zɜːvd]	['dɑːktər; draɪv]	.	['fɪʃə(r)]	,
"	**If**	**you'd**	**had**	**him**	**to**	**take**	**care**	**of**	**as**	**I**	**did**	**,**	**"**	**observed**	**Dr**	**.**	**Fisher**	**,**
"	如果	你会	有	他	到	拿	关心	的	作为	我	做过	,	"	观察到	博士	.	费舍尔	,

“如果你像我一样照顾他，”费舍尔医生说道，

"	[jʊd]	[nəʊ]	['betə(r)]	;	['gʊdnəs]	[ˌem 'iː]	!
"	**you'd**	**know**	**better**	**;**	**goodness**	**me**	**!**
"	你会	知道	更好的	;	善良	我	!

“你应该更清楚才对；我的天哪！”

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[haʊs]	['skeəsli]	[held]	[hɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['miːz(ə)lz]	.	"
the	**little**	**brown**	**house**	**scarcely**	**held**	**him**	**when**	**he**	**was**	**getting**	**over**	**the**	**measles**	**.**	**"**
这	小的	棕色的	房子	几乎	握住	他	什么时候	他	曾是	获得	超过	这	麻疹	.	"

他得麻疹康复期间，那间棕色小房子几乎容不下他了。

"	[wʌts]	[ðə; ði]	[juːz]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[sɪk]	,	"	[sed]	['dʒəʊəl]	[rɪ'flektɪvli]	,	['tɜːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['pɪləʊ]	,
"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**sick**	**,**	**"**	**said**	**Joel**	**reflectively**	**,**	**turning**	**on**	**his**	**pillow**	**,**
"	是什么	这	使用	的	存在	生病的	,	"	说	乔尔	反思地	,	转弯	在	他的	枕头	,

“生病有什么用呢？”乔尔若有所思地说着，翻了个身，枕在枕头上。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kænt]	[meɪk]	['piːp(ə)l]	[stænd]	[ə'raʊnd]	,	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
"	**if**	**you**	**can't**	**make**	**people**	**stand**	**around**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**.**
"	如果	你	不能	制作	人们	站立	大约	,	ID	喜欢	到	知道	.

“如果你不能让人们驻足观看，我想知道。”

[naʊ]	[ðæt]	[pɔɪnts]	['set(ə)ld]	[ə'baʊt]	-	['pɑːti]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[gəʊ]	[aʊt]	?
Now	**that**	**point's**	**settled**	**about**	**Phronsie's**	**party**	**,**	**won't**	**you**	**all**	**go**	**out**	**?**
现在	那	要点	定居	关于	-	派对	,	惯于	你	全部	去	出去	?

既然弗朗西的派对这件事已经定下来了，你们都出去吧？

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] . "
I'd like to speak to Father Fisher a moment . "
ID 喜欢 到 说话 到 父亲 费舍尔 一个 片刻 . "

我想和费舍尔神父单独谈谈。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌem 'iː] , ['dʒəʊi] ? " [sed] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
" You don't mean me , Joey ? " said Mother Fisher at the head of the bed ,
" 你 不 意思是 我 , 乔伊 ? " 说 母亲 费舍尔 在 这 头 的 这 床 ,

“你指的不是我吧，乔伊？”费舍尔太太坐在床头问道。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [hænd] .
holding her boy's hand .
保持 她 男孩们 手 .

牵着儿子的手。

" [jes] ; [juː; jʊ] , [tuː] , , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] ,
" Yes ; you , too , Mamsie , " said Joel , giving her an affectionate glance ,
" 是的 ; 你 , 也 , 妈妈 , " 说 乔尔 , 给予 她 一个 亲热 瞥一眼 ,

“是的，你也一样，妈咪，”乔尔说着，深情地看了她一眼。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)]
" it's something that only the doctor
" 它是 某物 那 仅有的 这 医生

“这是只有医生才能做的事。”

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] . "
and I are to know . "
和 我 是 到 知道 . "

而我却要知道。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] ['eniweə(r)] [els] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒəʊi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" You're not hurt anywhere else , are you , Joey ? " asked his mother ,
" 你是 不是 伤害 任何地方 别的 , 是 你 , 乔伊 ? " 问 他的 母亲 ,

“乔伊，你身上其他地方没受伤吧？”他妈妈问道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .
a sudden alarm leaping to her black eyes .
一个 突然 警报 跳跃 到 她 黑色的 眼睛 .

她乌黑的眼睛里突然闪过一丝警觉。

" [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , " [sed] ['dʒəʊəl] ['prɒmptli] .
" Not a scratch , " said Joel promptly .
" 不是 一个 划痕 , " 说 乔尔 及时 .

“毫发无损，”乔尔立即说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" I want to see Father Fisher about something .
" 我 想 到 看 父亲 费舍尔 关于 某物 .

“我想见费舍尔神父，有些事想跟他谈。”

['sʌmtaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , .
Sometime you shall know , Mamsie .
有时 你 将 知道 , 妈妈 .

总有一天你会知道的，妈妈。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃə(r)] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
" He gave her hand a sudden pressure , then let it go .
" 他 给予 她 手 一个 突然 压力 , 然后 让 它 去 .

他突然用力按了按她的手，然后松开了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [step] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" Perhaps you would better step out , my dear , " said the little doctor , nodding to his wife .

" 也许 你 会 更好的 步 出去 , 我的 亲爱的 , " 说 这 小的 医生 , 点头 到 他的 妻子 .

“亲爱的，或许你最好出去一下，”小医生一边说着，一边向妻子点了点头。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] .

So Mrs . Fisher , smothering a sigh , went out reluctantly .

所以 太太 . 费舍尔 , 窒息 一个 叹 , 去 出去 勉强 .

于是，费舍尔太太强忍着叹息，不情愿地走了出去。

" [ɔːl] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

" All out ? " asked Joel , trying to raise his head to see for himself .

" 全部 出去 ? " 问 乔尔 , 尝试 到 增加 他的 头 到 看 为了 他自己 .

“全部用完了吗？”乔尔问道，努力抬起头想看看究竟。

" ['evri] [səʊl] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] .

" Every soul , " said Dr . Fisher .

" 每一个 灵魂 , " 说 博士 . 费舍尔 .

“每一个灵魂，”费舍尔博士说。

" [wel] , [siː] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

" Well , see here , will you , " said Joel , pointing to the table ,

" 出色地 , 看 这里 , 将要 你 , " 说 乔尔 , 指向 到 这 桌子 ,

“你看这里，”乔尔指着桌子说。

[ðə; ði] ['skuːlbʊk] ['skætəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

the schoolbooks scattered as he had left them ,

这 教科书 疏散 作为 他 有 左边 他们 ,

课本散落一地，和他离开时一模一样。

" [pæk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

" pack those things all away in the closet on the shelf , you know ,

" 盒 那些 事物 全部 离开 在 这 壁橱 在 这 架子 , 你 知道 ,

“把那些东西都收起来，放到衣柜的架子上，你知道的。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðeə(r)] , [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

and put the rubbish on the floor there , back on the table ?

和 放 这 垃圾 在 这 地面 那里 , 后退 在 这 桌子 ?

把垃圾放在地上，再放回桌子上？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] ['kjʊəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,

" Dr . Fisher could not for his life , refrain from asking curiously , as he did as requested ,

" 博士 . 费舍尔 可以 不是 为了 他的 生活 , 避免 从 问 奇怪的是 , 作为 他 做过 作为 请求 ,

“费舍尔博士实在忍不住好奇地问道，尽管他按照要求做了。”

" [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] , [eɪ] , [dʒəʊ] ? "

" Been having a pull at the books , eh , Joe ? "

" 到过 拥有 一个 拉 在 这 图书 , 嗯 , 乔 ? "

“乔，最近一直在看书啊？”

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] — ['meɪbi] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['twɪstɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

" Um — um — maybe , " said Joel , twisting uneasily .

" 嗯 — 嗯 — 或许 , " 说 乔尔 , 扭曲 不安地 .

“嗯……嗯……也许吧，”乔尔不安地扭动着身子说道。

" [wel] , [naʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] , ['fɑːðə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" Well , now , come here , please , Father Fisher .
" 出色地 , 现在 , 来 这里 , 请 , 父亲 费舍尔 .

“好了，费舍尔神父，请过来一下。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['sprɔːlɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]
" The little man turned away from the table , with its sprawling array of
" 这 小的 男人 转向 离开 从 这 桌子 , 和 它是 蔓延 大批 的
[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,
delightful things ,
愉快 事物 ,

“那个矮个子男人转过身去，不再看那张摆满了琳琅满目美食的桌子。”

[tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
to stand by the bedside .
到 站立 经过 这 床头 .

站在床边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['dʒəʊəl] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" You must get me well as soon as you can , " said Joel confidentially .
" 你 必须 得到 我 出色地 作为 很快 作为 你 能 , " 说 乔尔 保密 .

“你一定要尽快让我康复,”乔尔悄声说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [n'ɒdɪd] [prə'feʃənəli] .
" All right ; I understand , " Dr . Fisher nodded professionally .
" 全部 正确的 ; 我 理解 , " 博士 . 费舍尔 点头 专业地 .

“好的，我明白了。”费舍尔博士专业地点了点头。

" [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ]
" And whatever you say , don't let it be that I must be careful of my
" 和 任何 你 说 , 不 让 它 是 那 我 必须 是 小心 的 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“不管你怎么说，千万别让我意识到我必须小心保护我的眼睛。”

" [sed] ['dʒəʊəl] .
" said Joel .
" 说 乔尔 .

乔尔说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ['kwɪkli] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" All right ; that is , if you get up quickly , " agreed the doctor .
" 全部 正确的 ; 那 是 , 如果 你 得到 向上 迅速地 , " 同意 这 医生 .

“好吧，前提是你得赶紧起来,”医生同意道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['dʒəʊəl][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That's all , " said Joel in great satisfaction .
" 那就是 全部 , " 说 乔尔 在 伟大的 满意 .

“就这样了,”乔尔非常满意地说。

" [naʊ] , [kɔːl] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Now , call Mamsie in and the others .
" 现在 , 称呼 妈妈 在 和 这 其他的 .

“现在，把妈咪和其他人叫过来。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ][wʌn][təʊld] [frɑːnzi] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt]
" And in the morning , no one told Phronsie what had happened the night
" 和 在 这 早晨 , 不 一 讲述 弗朗西 什么 有 发生 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“到了早上，没有人告诉弗朗西前一天晚上发生了什么事。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊəl][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
She only knew that Joel was not very well , and was going to keep his
她 仅有的 知道 那 乔尔 曾是 不是 非常 出色地 , 和 曾是 去 到 保持 他的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

她只知道乔尔身体不太好，而且要继续住在自己的房间里；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['biːɪŋ] [set] [wʌn] [saɪd][baɪ]
all her pleadings to do something for him being set one side by
全部 她 诉状 到 做 某物 为了 他 存在 放 一 边 经过
- [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ɪt'self]
Grandpapa's demands upon her instant attention whenever the idea suggested itself
- 需求 之上 她 立即的 注意力 每当 这 主意 建议 本身
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

她所有的恳求都被爷爷的要求抛到一边，每当她想到什么，爷爷就要求她立刻去做。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn] .
And so the time wore along till the party began .
和 所以 这 时间 穿着 沿着 直到 这 派对 开始 .

时间就这样一天天过去，直到派对开始。

[ə'leksiə; eɪ'leksiə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Alexia was the first to arrive , her bowl of orange jelly in her
阿莱克西娅 曾是 这 第一的 到 到达 , 她 碗 的 橙子 果冻 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

阿莱克西娅第一个到的，手里拿着一碗橙子果冻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and after her , a tall slight figure jumped from the carriage ,
和 后 她 , 一个 高的 轻微 数字 跳了起来 从 这 运输 ,

在她身后，一个身材高挑纤细的身影从马车上跳了下来。

[hɜː(r); hə(r)]['flæksn][heə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tuː] [peɪl] [breɪdz] .
her flaxen hair streaming out in two pale braids .
她 亚麻色 头发 流媒体 出去 在 二 苍白 辫子 .

她亚麻色的头发编成两条浅色的辫子垂在外面。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [pɪk] ['kæθi] [ʌp] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['keələsli] ; " [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs]
" I thought I'd pick Cathie up , " said Alexia carelessly ; " had to pass
" 我 想法 ID 挑选 凯茜 向上 , " 说 阿莱克西娅 粗心大意 ; " 有 到 经过
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
her door , you know .
她 门 , 你 知道 .

“我想去接凯茜，”艾莉西亚漫不经心地说；“你知道，我得经过她家门口。”

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] , ['pɒli] ['pepə(r)] . "
O dear me , what perfectly dreadful times you had last night , Polly Pepper . "
哦 亲爱的 我 , 什么 完美 可怕 时代 你 有 最后的 夜晚 , 波莉 胡椒 . "

哦，我的天哪，波莉·佩珀，你昨晚真是过得糟透了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌmækə'ruːn] , " [sed] ['kæθi] ,
" I didn't bring macaroons , " said Cathie ,
" 我 没有 带来 马卡龙 , " 说 凯茜 ,

“我没带马卡龙，”凯茜说。

"	[æz; əz]	[ai]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɑːnzi]	.
"	**as**	**I**	**really**	**think**	**that**	**they**	**wouldn't**	**be**	**good**	**for**	**Phronsie**	**.**
"	作为	我	真的	思考	那	他们	不会	是	好的	为了	弗朗西	.

“因为我真的认为它们对弗朗西来说并不好。”

[bɪ'saɪdz]	,	[aɪv]	[fə'gɒtn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	,
Besides	**,**	**I've**	**forgotten**	**how**	**to**	**make**	**them**	**,**
除了	,	我已经	被遗忘的	如何	到	制作	他们	,

此外，我已经忘记怎么做了。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[kʊk]	[wɒz; wəz]	[krɒs]	[ænd; ənd]	[sed]	[ai]	['ʃʊdnt]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪtʃɪn]	.
and	**our**	**cook**	**was**	**cross**	**and**	**said**	**I**	**shouldn't**	**come**	**into**	**her**	**kitchen**	**.**
和	我们的	厨师	曾是	叉	和	说	我	不应该	来	进入	她	厨房	.

我们的厨娘很生气，说我不应该进她的厨房。

[bʌt; bət]	[ai]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	[dɒl]	[fɔː(r); fə(r)]	[frɑːnzi]	;
But	**I**	**bought**	**a**	**doll**	**for**	**Phronsie**	**;**
但	我	买	一个	玩具娃娃	为了	弗朗西	;

但我给弗朗西买了一个娃娃；

[maɪ]	['mʌðə(r)]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	['sensəb(ə)l]	['prez(ə)nt]	,
my	**mother**	**said**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**sensible**	**present**	**,**
我的	母亲	说	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	明智的	展示	,

我母亲说那会是一份更明智的礼物。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hʌgd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[bɒks]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[wɪð]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
"	**and**	**she**	**hugged**	**the**	**long**	**box**	**under**	**her**	**arm**	**with**	**great**	**satisfaction**	**.**
"	和	她	拥抱	这	长的	盒子	在下面	她	手臂	和	伟大的	满意	.

她非常满意地把长盒子抱在胳膊下。

"	[əʊ]	[dɪə(r)]	!
"	**O**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[dɪə(r)]	!	"	[grəʊn]	[ə'leksiə; eɪ'leksiə]	,	['fɔːlɪŋ]	[bæk]	[wɪð]	['pɒli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɹ'eɪsd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
dear	**!**	**"**	**groaned**	**Alexia**	**,**	**falling**	**back**	**with**	**Polly**	**as**	**the**	**three**	**raced**	**along**	**the**	**hall**	**,**
亲爱的	!	"	呻吟	阿莱克西娅	,	坠落	后退	和	波莉	作为	这	三	比赛	沿着	这	大厅	,

“哎呀！”艾莉克西娅呻吟着，和波莉一起向后退去，三人沿着走廊飞奔。

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃəʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪkt]	[gai]	,	[bɪ'saɪdz]	['kaʊntɪŋ]	[wʌn]	[mɔː(r)]	.
"	**she**	**showed**	**it**	**to**	**me**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**perfect**	**guy**	**,**	**besides**	**counting**	**one**	**more**	**.**
"	她	显示	它	到	我	在	这	运输	,	和	它是	一个	完美的	盖伊	,	除了	计数	一	更多的	.

“她在马车里给我看了，他简直完美，除了多数了一个。”

"	[bʌt; bət]	[ə'flikʃən]	[laɪk]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[smɔːl]	[tuː; tə]	['pɒli]	[naʊ]	,
"	**But**	**afflictions**	**like**	**this**	**were**	**small**	**to**	**Polly**	**now**	**,**
"	但	苦难	喜欢	这	是	小的	到	波莉	现在	,

但对波莉来说，这样的苦难现在都算不了什么了。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	['aʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[reɪnd]	[dɒlz]	['ɪntuː]	-	['pʌz(ə)ld]	[hændz]	,
and	**although**	**for**	**the**	**next**	**hour**	**it**	**rained**	**dolls**	**into**	**Phronsie's**	**puzzled**	**hands**	**,**
和	虽然	为了	这	下一个	小时	它	下雨了	娃娃	进入	-	困惑	双手	,

尽管接下来的一个小时里，无数个玩偶如雨点般落入弗朗西困惑的手中，

['pɒli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['givə] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn]
Polly helped her to thank the givers and to dispose them safely on
波莉 帮助 她 到 感谢 这 捐赠者 和 到 处置 他们 安全 在
['neɪbərɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['səufəz] .
neighboring chairs and tables and sofas .
邻接 椅子 和 表格 和 沙发 .

波莉帮她感谢了送礼的人，并把礼物安全地放在附近的椅子、桌子和沙发上。

['mɪsɪz] . [tʃætɝtənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['fəʊnəgrɑːf] [dɒl] ,
Mrs . Chatterton's was the pattern of old Mr . King's phonograph doll ,
太太 . 查特顿 曾是 这 图案 的 老的 先生 . 国王学院 留声机 玩具娃娃 ,

查特顿太太的娃娃是老金先生的留声机娃娃的样式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['venəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
at which discovery he turned upon her with venom in his eye .
在 哪个 发现 他 转向 之上 她 和 毒液 在 他的 眼睛 .

得知此事后，他怒目而视，眼中充满了仇恨。

" [maɪ] [gɪft] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] , " ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
" My gift to my little granddaughter , " taking especial care to emphasize the
" 我的 礼物 到 我的 小的 孙女 , " 采取 特别的 关心 到 强调 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

“这是我送给我小孙女的礼物,”特别强调了我们之间的关系。

" [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [dɒl] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ;
" has always been a doll , I suppose you knew that , Cousin Eunice ;
" 有 总是 到过 一个 玩具娃娃 , 我 认为 你 知道 那 , 表哥 尤妮斯 ;

“她一直都是个洋娃娃，我想你也知道吧，尤妮丝表妹；

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ,
and to try to procure one exactly like the one I have purchased ,
和 到 尝试 到 采购 一 确切地 喜欢 这 一 我 有 购买 ,

并尝试找到一个和我买的完全一样的。

[ɪz] ['veri] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . "
is very presuming in you , to say the least . "
是 非常 假设 在 你 , 到 说 这 至少 . "

说得委婉点，你这番话真是太自以为是了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [ai] [nɒt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] [frɑːnzi] ['pepə(r)] , [ɪf] [ai][keə(r)][tuː; tə] ,
" And why may I not present a doll to Phronsie Pepper , if I care to ,
" 和 为什么 可能 我 不是 展示 一个 玩具娃娃 到 弗朗西 胡椒 , 如果 我 关心 到 ,

“如果我愿意，为什么我不能送一个玩偶给弗朗西·佩珀呢？”

[preɪ] [tel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [kəʊld] [təʊn] .
pray tell ? " demanded Mrs . Chatterton in a high , cold tone .
祈祷 告诉 ? " 要求 太太 . 查特顿 在 一个 高的 , 寒冷的 语气 .

“请问？”查特顿太太用高亢冰冷的语气问道。

" [waɪ] ? [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Why ? because you have always showed a marked dislike for the child ,
" 为什么 ? 因为 你 有 总是 显示 一个 标记 不喜欢 为了 这 孩子 ,

“为什么？因为你一直以来都表现出对这个孩子的明显厌恶。”

" [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['æŋgrəli] , " [ðæts] [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] . "
" cried old Mr . King angrily , " that's why , Cousin Eunice . "
" 哭 老的 先生 . 国王 愤怒地 , " 那就是 为什么 , 表哥 尤妮斯 . "

“老金先生生气地喊道，‘这就是原因，尤妮斯表妹。’”

" ['grænpəpɑː] — ['grænpəpɑː] , " [sed] [frɑːnzi] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Grandpapa — Grandpapa , " said Phronsie , laying her hand on his arm .
" 爷爷 — 爷爷 , " 说 弗朗西 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 .
“爷爷——爷爷，”弗朗西说着，把手放在他的胳膊上。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'reɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft]
" And to parade any special affection , such as the presentation of a gift
" 和 到 游行 任何 特别的 感情 , 这样的 作为 这 推介会 的 一个 礼物
['ɪndɪkeɪts] ,
indicates ,
表示 ,
“而炫耀任何特殊的感情，例如赠送礼物，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] . "
is a piece of presumption on your part , I say it again , Cousin Eunice . "
是 一个 片 的 假定 在 你的 部分 , 我 说 它 再次 , 表哥 尤妮斯 . "
我再说一遍，尤妮斯表妹，这是你太自以为是了。

" ['grænpəpɑː] ! " [sed] [frɑːnzi] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Grandpapa ! " said Phronsie again at his elbow .
" 爷爷 ! " 说 弗朗西 再次 在 他的 弯头 .
“爷爷！”弗朗西又在他胳膊肘边喊道。

" [naʊ] , [frɑːnzi] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [dɒl] ,
" Now , Phronsie , " turning to her , " you are to take that doll ,
" 现在 , 弗朗西 , " 转弯 到 她 , " 你 是 到 拿 那 玩具娃娃 ,
“现在，弗朗西，”他转向她，“你拿着那个娃娃。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'feə(r)] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" pointing to a gorgeous affair reposing on the sofa ,
" 指向 到 一个 华丽的 事务 休息 在 这 沙发 ,
（指着沙发上一位打扮华丽的女士）

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['ældʒənən] [tʃætɝtənz] [kɑːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz]
with Mrs . Algernon Chatterton's card attached to it , " and go over to Mrs
和 太太 . 阿尔杰农 查特顿 卡片 随附的 到 它 , " 和 去 超过 到 太太
. ['tʃætətn] ,
. Chatterton ,
. 查特顿 ,
带着阿尔杰农·查特顿夫人的名片，“走到查特顿夫人那里去”，

[ænd; ənd] [seɪ] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , - [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ðɪs] [gɪft] ; - [maɪnd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ,
and say , very distinctly , ' I cannot accept this gift ; ' mind you say it distinctly ,
和 说 , 非常 明显地 , - 我 不能 接受 这 礼物 ; - 头脑 你 说 它 明显地 ,
然后非常清楚地说：“我不能接受这份礼物;”记住，一定要清楚地说。

[frɑːnzi] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
Phronsie , that there may be no mistake in the future . "
弗朗西 , 那 那里 可能 是 不 错误 在 这 未来 . "
弗朗西，愿将来不再犯错。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] ! " [kraɪd] [frɑːnzi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , Grandpapa ! " cried Phronsie in dismay .
" 哦 , 爷爷 ! " 哭 弗朗西 在 沮丧 .
“哦，爷爷！”弗朗西惊恐地喊道。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , child ; I know what is best for you .
" 是的 , 孩子 ; 我 知道 什么 是 最好的 为了 你 .
“是的，孩子；我知道什么对你最好。”

[teɪk] [ðæt] [dɒl] , [ænd; ənd][duː; də][ɪɡ'zæktli][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .
Take that doll , and do exactly as I bid you .
拿 那 玩具娃娃 , 和 做 确切地 作为 我 出价 你 .

拿着那个娃娃，照我说的做。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːm] .
" A dreadful pause fell upon the room .
" 一个 可怕 暂停 跌倒 之上 这 房间 .

房间里陷入了可怕的沉默。

['pɒli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ə'leksiə; eɪ'leksiə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɡ'ɜːlz] ['hʌdld] ['ɪntuː]
Polly clasped her hands , while Alexia and the other girls huddled into
波莉 紧握 她 双手 , 尽管 阿莱克西娅 和 这 其他 女孩们 蜷缩着 进入
[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " [əʊ] !
a corner saying softly , " Oh !
一个 角落 说 轻轻 , " 哦 !

波莉双手合十，而阿莱克西娅和其他女孩则挤在角落里轻声说道：“哦！”

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] ! "
how perfectly dreadful ! "
如何 完美 可怕 ! "

真是太可怕了！

" [nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [ɡrəʊn] ['dʒæspə(r)] ,
" No use to say anything to father when he looks like that , " groaned Jasper ,
" 不 使用 到 说 任何事物 到 父亲 什么时候 他 看起来 喜欢 那 , " 呻吟 碧玉 ,

“父亲那副样子，跟他说什么都没用,”贾斯珀呻吟道。

[wen] ['pɒli] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , " [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ʌp] [naʊ] ;
when Polly besought him to try his influence , " his blood is up now ;
什么时候 波莉 恳求 他 到 尝试 他的 影响 , " 他的 血 是 向上 现在 ;

当波莉恳求他尝试发挥影响力时，“他现在怒火中烧了；

[hiːz] [bɔːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɒli] . "
he's borne a good deal , you know , Polly . "
他是 出生 一个 好的 交易 , 你 知道 , 波莉 . "

你知道，波莉，他承受了很多。

" [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " ['wɪspəd] ['pɒli] , [bæk] [ə'ɡen] , " [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" O dear , dear ! " whispered Polly , back again , " just look at Mrs .
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 ! " 低声说道 波莉 , 后退 再次 , " 只是 看 在 太太 .

“哦，天哪！”波莉低声说道，“看看太太……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五个小辣椒中途岛(Five Little Peppers Midway)
第14/14页

[tʃætɜ·tənz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[pɔː(r); pʊə(r)]	-	;	[kænt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[ˈsʌmθɪŋ]	,
Chatterton's	**face**	**,**	**and**	**at**	**poor**	**Phronsie's**	**;**	**can't**	**you**	**do**	**something**	**,**
查特顿	脸	,	和	在	贫穷的	-	;	不能	你	做	某物	,

查特顿的脸，还有可怜的弗朗西的脸；难道你就不能做点什么吗?

[ˈdʒæspə(r)]	?	"
Jasper	**?**	**"**
碧玉	?	"

贾斯珀?

"	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[nɒt]	,	"	[sed]	[ˈdʒæspə(r)]	[ˈgluːmɪli]	.
"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Jasper**	**gloomily**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	碧玉	阴郁地	.

“恐怕不行,”贾斯珀沮丧地说。

"	[nəʊ]	;	[hiːz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	;	[siː]	,	[ˈpɒli]	.	"
"	**No**	**;**	**he's**	**making**	**her**	**give**	**it**	**back**	**;**	**see**	**,**	**Polly**	**.**	**"**
"	不	;	他是	制作	她	给	它	后退	;	看	,	波莉	.	"

“不，他要让她还回去；你看，波莉。”

"	[jʊl]	[nəʊ]	[ɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[best]	,
"	**You'll**	**know**	**it's**	**for**	**the**	**best**	**,**
"	你会	知道	它是	为了	这	最好的	,

你会明白这是为了你好，

"	[ˈmɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	[wɒz; wəz]	[rɪˈpiːtɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈtʃætətn]	[ˈstændɪŋ]
"	**Mr**	**.**	**King**	**was**	**repeating**	**as**	**he**	**led**	**the**	**child**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**standing**
"	先生	.	国王	曾是	重复	作为	他	引领	这	孩子	到	太太	.	查特顿	常设

[kəʊld]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪlənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
cold	**and**	**silent**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**
寒冷的	和	沉默的	在	这	结尾	的	这	房间	,

金先生一边重复着这些话，一边领着孩子走向站在房间尽头、冷漠而沉默的查特顿太太。

"	[ˈsʌmtaɪm]	,	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[jʊl]	[θæŋk]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ai]	[seɪvd]	[juː; jʊ]	[frɒm; frəm]	[ˈfɜːðə(r)]
"	**sometime**	**,**	**child**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**thank**	**me**	**that**	**I**	**saved**	**you**	**from**	**further**
"	有时	,	孩子	,	和	然后	你会	感谢	我	那	我	已保存	你	从	更远

[əˈnɔɪəns]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[sɔːt]	.
annoyance	**of**	**this**	**sort**	**.**
烦恼	的	这	种类	.

“孩子，总有一天你会明白的，到那时你会感谢我让你免受此类烦恼。”

[ðeə(r)]	,	[ˈkʌz(ə)n]	[ˈjuːnɪs]	,	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɪft]	,	"	[ˈteɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɒl]	[frɒm; frəm]	-	[hænd]	,
There	**,**	**Cousin**	**Eunice**	**,**	**is**	**your**	**gift**	**,**	**"**	**taking**	**the**	**doll**	**from**	**Phronsie's**	**hand**	**,**
那里	,	表哥	尤妮斯	,	是	你的	礼物	,	"	采取	这	玩具娃娃	从	-	手	,

“尤妮丝表妹，这是你的礼物,”她从弗朗西手中接过玩偶。

[ænd; ənd]	[ˈpleɪsɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[ˈdʒuːəld]	[wʌn]	.
and	**placing**	**it**	**in**	**the**	**long**	**,**	**jeweled**	**one**	**.**
和	放置	它	在	这	长的	,	珠宝	一	.

然后把它放在那个长长的、镶满珠宝的盒子里。

"	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈgrændɔːtə(r)]	[rɪˈsiːvz]	[ˈprez(ə)nts]	[ˈəʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[huː]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**My**	**little**	**granddaughter**	**receives**	**presents**	**only**	**from**	**those**	**who**	**love**	**her**	**.**
"	我的	小的	孙女	接收	礼物	仅有的	从	那些	WHO	爱	她	.

“我的小孙女只收到爱她的人送的礼物。”

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
All others are unwarranted , and must be returned .
全部 其他的 是 毫无根据的 , 和 必须 是 返回 .

其他所有索赔均无理，必须退回。

" [frɑːnzi] [bɜːst] [aʊt] ['tɪəfəli] , " [ʃiːz] ['sɒri] , ['grænpəpɑː] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" Phronsie burst out tearfully , " She's sorry , Grandpapa , I know she is , and she
" 弗朗西 爆裂 出去 泪流满面 , " 她是 对不起 , 爷爷 , 我 知道 她 是 , 和 她
[lʌvz] [ˌem 'iː] [naʊ] .
loves me now .
爱 我 现在 .

“弗朗西哭着说：‘爷爷，她很抱歉，我知道她很抱歉，而且她现在爱我了。’”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] [dɒl] .
Please let me keep the doll .
请 让 我 保持 这 玩具娃娃 .

请让我留下这个娃娃。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dɒl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" But Mrs . Chatterton had left the room , the doll in her hand .
" 但 太太 . 查特顿 有 左边 这 房间 , 这 玩具娃娃 在 她 手 .

“但是查特顿太太已经离开了房间，手里拿着那个娃娃。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ə'weɪ]
AWAY
离开

离开

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp]
And after that everybody had to be as gay as possible , to keep
和 后 那 大家 有 到 是 作为 同性恋 作为 可能的 , 到 保持

在那之后，每个人都必须尽可能地表现得像个同性恋，才能维持下去。

- [sæd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð] [tɪəz] .
Phronsie's sad little face from being flooded with tears .
- 伤心 小的 脸 从 存在 被淹 和 眼泪 .

弗朗西泪流满面，露出了悲伤的小脸。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] ['kændəsi] !
" Dear me ! " exclaimed Jasper , " here comes Candace !
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 碧玉 , " 这里 来 坎迪斯 !

“我的天哪！”贾斯珀惊呼道，“坎迪斯来了！”

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [frɑːnzi] ?
Now what do you suppose she has for you , Phronsie ?
现在 什么 做 你 认为 她 有 为了 你 , 弗朗西 ?

弗朗西，你猜她会给你带来什么?

" ['kændəsi] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
" Candace sailed through the doorway with ample satisfaction with everything and
" 坎迪斯 航行 通过 这 门口 和 充足 满意 和 一切 和
[hɜː'self] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
herself in particular .
她自己 在 特别的 .

坎迪斯心满意足地推开门，对一切都感到无比满意，尤其对自己更是满意。

" [wɛrz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Whar's little Miss ? " she demanded , her turban nodding in all directions ,
" 码头 小的 错过 ? " 她 要求 , 她 头巾 点头 在 全部 方向 ,

“小小姐在哪儿? ”她问道，头巾也随之左右晃动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
and her black eyes rolling from side to side .
和 她 黑色的 眼睛 滚动 从 边 到 边 .

她那双黑眼睛左右转动着。

" [ðeə(r)] , ['kændəsi] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] , " ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] ['dʒæspə(r)] . "
" There , Candace , " said some one , " over in the corner with Jasper . "
" 那里 , 坎迪斯 , " 说 一些 一 , " 超过 在 这 角落 和 碧玉 . "

“坎迪斯，你在那儿，”有人说，“和贾斯珀在角落里。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['kændəsi] , ['wɔdlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I see her , " said Candace , waddling over to them .
我 看 她 , " 说 坎迪斯 , 摇摇摆摆 超过 到 他们 .

“我看到她了，”坎迪斯说着，摇摇摆摆地朝他们走来。

" [wel] , [naʊ] , [frɑːnzi] , ['siːɪn] - [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [ai] [meɪd] -
" Well , now , Phronsie , seein ' you couldn't come to me for somethin ' I made '
" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , 看到 - 你 不能 来 到 我 为了 某物 - 我 制成 -
- [fɜː][juː; jʊ] ,
xpressly fer you ,
- fer 你 ,

“好吧，弗朗西，既然你不能来找我要我专门为你做的东西，

- , ['kændəsi] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
w'y , Candace has to come to you .
- , 坎迪斯 有 到 来 到 你 .

为什么坎迪斯必须来找你?

[siː] [dæt] [naʊ] , ['tʃɪli] !
See dat now , chile !
看 数据 现在 , 智利 !

现在就看看吧，小子!

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɒl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kændɪsɪz] [əʊn]
" She unrolled the parcel , disclosing the wonderful doll adorned with Candace's own
" 她 展开 这 包裹 , 披露 这 精彩的 玩具娃娃 装饰 和 坎迪斯的 自己的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

她打开包裹，露出了里面精美的娃娃，娃娃的毛发正是坎迪斯自己的头发。

[ænd; ənd] " [əʊl] ['mɪsɪz] - ['rʌf(ə)lz] , " [ðen] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd]
and " Ole Missus ' ruffles , " then stood erect , her bosom swelling with pride
和 " 奥莱 太太 - 褶边 , " 然后 站立 直立 , 她 怀 肿胀 和 自豪
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

“老太太的褶边”随即挺立起来，胸膛因骄傲和喜悦而膨胀。

" [əʊ][maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] , [ˈtʌmblɪŋ] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]
" O my goodness me ! " exclaimed Alexia , tumbling back after the first and
" 哦 我的 善良 我 ! " 惊呼 阿莱克西娅 , 翻滚 后退 后 这 第一的 和
[ˈəʊnli] [ɡlɑːns] ,
only glance ,
仅有的 瞥一眼 ,

“我的天哪！”艾莉克西娅惊呼一声，只看了一眼就跌倒在地。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˌoʊvərˈtɜːrnɪŋ] [ˈkæθi] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
and nearly overturning Cathie who was looking over her shoulder .
和 几乎 推翻 凯茜 WHO 曾是 寻找 超过 她 肩膀 .

差点把回头张望的凯茜撞倒。

" [ˈpɒli] [ˈpepə(r)] , [əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Polly Pepper , O dear me !
" 波莉 胡椒 , 哦 亲爱的 我 !

“波莉·佩珀，哦，我的天哪！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Then she sat down on the floor and laughed till she cried .
" 然后 她 卫星 向下 在 这 地面 和 笑了 直到 她 哭 .

然后她坐在地板上，笑到流泪。

" [hʌʃ] — [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ˈpɒli] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də] [stɒp] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] ,
" Hush — hush ! " cried Polly , running over to her , " do stop , Alexia ,
" 嘘 — 嘘 ! " 哭 波莉 , 跑步 超过 到 她 , " 做 停止 , 阿莱克西娅 ,
[ænd; ənd] [ɡet] [ʌp] .
and get up .
和 得到 向上 .

“嘘——嘘！”波莉一边喊着，一边跑过去，“阿莱克西娅，别闹了，起来吧。”

[ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
She'll hear you , and we wouldn't hurt her feelings for the world .
壳 听到 你 , 和 我们 不会 伤害 她 情怀 为了 这 世界 .

她会听到的，我们绝不会伤害她的感情。

[duː; də] [stɒp] , [əˈleksiə; eɪˈleksiə] . "
Do stop , Alexia . "
做 停止 , 阿莱克西娅 . "

“别说了，艾莉克西娅。”

" [əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [ˈɡʌstɪli] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
" O dear me ! " cried Alexia gustily , and holding her sides while she
" 哦 亲爱的 我 ! " 哭 阿莱克西娅 阵风 , 和 保持 她 侧面 尽管 她
[weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ;
waved back and forth ;
挥手 后退 和 前进 ;

“哦，我的天哪！”阿莱克西娅大声喊道，她捂着肚子，一边挥着手；

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] — [ə; eɪ] — [rɪˈspektəbl] [dɒl] , [bʌt; bət] [ðæt] — [ˈhɒrə(r)] !
" if it had been — a — respectable doll , but that — horror !
" 如果 它 有 到过 — 一个 — 可敬 玩具娃娃 , 但 那 — 恐怖 !

“如果它是一个——一个——体面的娃娃，但是——太可怕了！”

[əʊ][dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! "
O dear me ! "
哦 亲爱的 我 ! "

天哪！

" [stɒp] — [stɒp] ! " [kəˈmɑːnd] [ˈpɒli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" Stop — stop ! " commanded Polly , shaking her arm .
" 停止 — 停止 ! " 命令 波莉 , 摇晃 她 手臂 .

“停——停！”波莉一边摇晃着手臂一边命令道。

[bʌt; bət][ə'leksiə; eɪ'leksiə][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] .
But Alexia was beyond stopping herself .
但 阿莱克西娅 曾是 超过 停止 她自己 .

但阿莱克西娅已经无法自拔了。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['kændɪsɪz] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'saɪt(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kəʊmd] " [diː] - [tuː; tə] [teɪk] [diː]
And in between Candace's delighted recital how she combed " de ha'r to take de
和 在 之间 坎迪斯的 高兴极了 独奏会 如何 她 梳理过的 " 德 - 到 拿 德
[kɜːl] [aʊt] ,
curl out ,
卷曲 出去 ,

在坎迪斯兴高采烈地讲述她如何梳理头发，把卷发梳出来的时候，

" [ænd; ənd] [haʊ] " [əʊl] ['mɪsɪz] - ['rʌf(ə)lz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][diː] [kləʊðz] ,
" and how " ole Missus ' ruffles was made into de clothes ,
" 和 如何 " 奥莱 太太 - 褶边 曾是 制成 进入 德 衣服 ,

以及“老太太的褶边是如何变成衣服的”，

" [keɪm] [ðə; ði] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['faɪnəli] [meɪd] ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɒp] [ænd; ənd]
" came the peals of laughter that finally made every one in the room stop and
" 来了 这 果皮 的 笑声 那 最后 制成 每一个 一 在 这 房间 停止 和
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz] .
look at the girls .
看 在 这 女孩们 .

一阵阵笑声传来，最终让房间里的每个人都停下来看向女孩们。

" ['kændəsi] ,
" Candace ,
" 坎迪斯 ,

坎迪斯，

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] - [den] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [pɪnz] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
come into my ' den ' and get a pattern for some new pins I want you to
来 进入 我的 - 丹 - 和 得到 一个 图案 为了 一些 新的 别针 我 想 你 到
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
make for me ,
制作 为了 我 ,

来我的“小窝”拿一下图样，我想让你帮我做一些新的别针。

" [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , ['despərətli] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" cried Jasper , desperately dragging her off .
" 哭 碧玉 , 绝望地 拖拽 她 离开 .

“贾斯珀喊道，拼命地把她拖走。”

" [ɪts] [nəʊ] [juːz][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ,
" It's no use to lecture me , " said Alexia ,
" 它是 不 使用 到 演讲 我 , " 说 阿莱克西娅 ,

“跟我讲道理也没用，”阿莱克西娅说。

['sɪtɪŋ] [streɪt] [æz; əz] ['kændɪsɪz] [fiːt] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
sitting straight as Candace's feet shuffled down the hall , and wiping her face
坐着 直的 作为 坎迪斯的 脚 洗牌 向下 这 大厅 , 和 擦拭 她 脸
[ig'zɔːstid] .
exhaustedly .
筋疲力尽 .

坎迪斯拖着脚步沿着走廊走去，疲惫地擦了擦脸，她笔直地坐在那里。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] — [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" I know it was dreadful — O dear me !
" 我 知道 它 曾是 可怕 — 哦 亲爱的 我 !

“我知道那很可怕——哦，我的天哪！”

[doʊnt] ['enibɒdi] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'greɪs] [maɪ'self] [ə'gen] ! "

Don't anybody speak to me , or I shall disgrace myself again ! "

不 任何人 说话 到 我 , 或者 我 将 耻辱 我 再次 ! "

谁都别跟我说话，否则我又要出丑了！

" [naʊ] , [frɑːnzi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][nekst] ?

" Now , Phronsie , what do you suppose we are to do next ?

" 现在 , 弗朗西 , 什么 做 你 认为 我们 是 到 做 下一个 ?

“那么，弗朗西，你觉得我们接下来该做什么呢？”

" [frɑːnzi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [feɪs] .

" Phronsie looked up into old Mr . King's face .

" 弗朗西 看起来 向上 进入 老的 先生 . 国王学院 脸 .

弗朗西抬头望着老金先生的脸。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

" I don't know , Grandpapa , " she said wonderingly .

" 我 不 知道 , 爷爷 , " 她 说 惊奇地 .

“我不知道，爷爷,”她疑惑地说。

" [wel] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juːv] [hæd; həd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ænd; ənd] [ðiːz] [naɪs] ['tʃɪldrən] ,

" Well , now , my dear , you've had Punch and Judy , and these nice children ,

" 出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 , 你已经 有 冲床 和 朱迪 , 和 这些 好的 孩子们 ,

“好了，亲爱的，你已经看过木偶戏和这些可爱的孩子们了，

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] , " [hæv; həv]

" waving his hand to indicate the delegation from the orphan asylum , " have

" 挥手 他的 手 到 表明 这 代表团 从 这 孤儿 庇护所 , " 有

[sʌŋ] ['bjuːtɪfli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

sung beautifully for you .

唱 非常漂亮 为了 你 .

他挥着手，示意孤儿院的代表团，“他们为你们唱了一首动听的歌。”

[naʊ] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] , [frɑːnzi] ? "

Now what comes next , Phronsie ? "

现在 什么 来 下一个 , 弗朗西 ? "

接下来呢，弗朗西？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['grænpəpɑː] , " [rɪ'piːtɪd] [frɑːnzi] .

" I don't know , Grandpapa , " repeated Phronsie .

" 我 不 知道 , 爷爷 , " 重复 弗朗西 .

“我不知道，爷爷,”弗朗西重复道。

" [wen] [gɪfts] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" When gifts become burdensome they no longer are kindnesses , " said Mr . King .

" 什么时候 礼物 变得 负担 他们 不 更长 是 善意 , " 说 先生 . 国王 .

“当礼物成为负担时，它们就不再是善意了,”金先生说。

" [naʊ] , [frɑːnzi] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] — ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] ; ['lɪt(ə)l] [bɝdz] , [juː; jʊ] [naʊ] ,

" Now , Phronsie , I have found out — never mind how ; little birds , you now ,

" 现在 , 弗朗西 , 我 有 成立 出去 — 绝不 头脑 如何 ; 小的 鸟类 , 你 现在 ,

“现在，弗朗西，我已经发现了——别管是怎么发现的；小鸟们，你们现在，

['sʌmtaɪmz] [flai] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

sometimes fly around telling people things they ought to know .

有时 飞 大约 讲述 人们 事物 他们 应该 到 知道 .

有时会到处飞来飞去，告诉人们一些他们应该知道的事情。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I have discovered in some way that my little girl has too many children to care for .
我 有 发现 在 一些 方式 那 我的 小的 女孩 有 也 许多 孩子们 到 关心 为了 .

我发现，不知怎么的，我的小女儿要照顾的孩子太多了。

" [hɪə(r)] - [braʊn] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪd] .
" Here Phronsie's brown eyes became very wide .
" 这里 - 棕色的 眼睛 成为 非常 宽的 .

“这时，弗朗西的棕色眼睛睁得非常大。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [frɑːnzi] , [waɪ] ,
" And when there are too many children in the nest , Phronsie , why ,
" 和 什么时候 那里 是 也 许多 孩子们 在 这 巢 , 弗朗西 , 为什么 ,

“当巢里的孩子太多时，弗朗西，为什么？”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] .
they have to go out into the world to try their fortunes and make other homes .
他们 有 到 去 出去 进入 这 世界 到 尝试 他们的 财富 和 制作 其他 房屋 .

他们必须到外面的世界去闯荡，去寻找自己的命运，去建立新的家园。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] , [frɑːnzi] .
Now there are so many poor little girls who haven't any children , Phronsie .
现在 那里 是 所以 许多 贫穷的 小的 女孩们 WHO 还没有 任何 孩子们 , 弗朗西 .

弗朗西，现在有很多可怜的小女孩没有孩子。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] .
Think of that , dear ; and you have so many .
思考 的 那 , 亲爱的 ; 和 你 有 所以 许多 .

亲爱的，想想看；你有很多这样的机会。

" [frɑːnzi] [æt; ət] [ðɪs] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" Phronsie at this drew nearer and stole her hand into his .
" 弗朗西 在 这 画 更近 和 偷窃 她 手 进入 他的 .

“这时，弗朗西走近他，将手伸进了他的手中。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Now what is to be done about it ? " asked the old gentleman ,
" 现在 什么 是 到 是 完毕 关于 它 ? " 问 这 老的 绅士 ,

“现在该怎么办呢？”老先生问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [brɔːd] [pɑːm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
putting his other broad palm over her little one and holding it fast .
推杆 他的 其他 广阔 棕榈 超过 她 小的 一 和 保持 它 快速地 .

他用另一只宽大的手掌盖住她的小腹，紧紧地按住。

" [heɪ] , [maɪ] [pet] ? "
" Hey , my pet ? "
" 嘿 , 我的 宠物 ? "

“嘿，我的宠物？”

" [kænt] [wiː; wi] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] [wɪð] [wɔːm] ['ɪntrəst] .
" Can't we buy them some children ? " asked Phronsie with warm interest .
" 不能 我们 买 他们 一些 孩子们 ? " 问 弗朗西 和 温暖的 兴趣 .

“我们能不能给他们买些孩子？”弗朗西热情地问道。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] [dɪə(r)] , [duː; də] [let] [juː 'es] ; [ai] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] [bæŋk] . "
" Oh , Grandpapa dear , do let us ; I have money in my bank . "
" 哦 , 爷爷 亲爱的 , 做 让 我们 ; 我 有 钱 在 我的 银行 . "

“哦，亲爱的爷爷，请让我们走吧；我的银行账户里有钱。”

" [frɑːnzi] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Phronsie , " said the old gentleman ,
" 弗朗西 , " 说 这 老的 绅士 ,

“弗朗西,”老先生说道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læp]
going to the heart of the matter at once and lifting her to his lap
去 到 这 心 的 这 事情 在 一次 和 举重 她 到 他的 膝
,
,
,

他直奔主题，一把将她抱到腿上。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] .
" I really think the time has come to give away some of your dolls .
" 我 真的 思考 这 时间 有 来 到 给 离开 一些 的 你的 娃娃 .

“我觉得是时候把你的一些娃娃送人了。”

[ai] ['riːəli] [duː; də] , [tʃaɪld] .
I really do , child .
我 真的 做 , 孩子 .

我真的这么想，孩子。

" [frɑːnzi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
" Phronsie gave a start of incredulity and peered around at him .
" 弗朗西 给予 一个 开始 的 怀疑 和 窥视 大约 在 他 .

“弗朗西难以置信地猛地一惊，四处张望看着他。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] .
" I really do .
" 我 真的 做 .

我真的这么想。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] — [wel] , [wiːl; wil] [seɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
You are going abroad to be gone — well , we'll say a year .
你 是 去 国外 到 是 已消失 — 出色地 , 出色地 说 一个 年 .

你要出国一段时间——嗯，我们姑且说一年吧。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt]
And your dolls would be so lonely without anything to do but to sit
和 你的 娃娃 会 是 所以 孤独 没有 任何事物 到 做 但 到 坐
[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
all day and think of their little mother .
全部 天 和 思考 的 他们的 小的 母亲 .

你的娃娃们会非常孤独，除了整天坐着想念她们的小妈妈之外，什么事都做不了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
And there are so many children who would love them and make them
和 那里 是 所以 许多 孩子们 WHO 会 爱 他们 和 制作 他们
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

而且有很多孩子会喜欢他们，让他们开心。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [weɪvz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Now Mr . King's white hair was very near the yellow waves floating over his shoulder ,
" 现在 先生 . 国王学院 白色的 头发 曾是 非常 靠近 这 黄色的 波浪 漂浮的 超过 他的 肩膀 ,

“现在，金先生的白发已经非常接近飘过他肩头的金色波浪了。”

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] - [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [wɜːdz] .
so that none but Phronsie's ears caught the next words .
所以 那 没有任何 但 - 耳朵 捕捉 这 下一个 字 .

所以除了弗朗西的耳朵之外，没有人听到接下来的话。

" [ɪts] [raɪt] , [frɑːnzi] [dɪə(r)] ; [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" It's right , Phronsie dear ; I'd do it if I were you ,
" 它是 正确的 , 弗朗西 亲爱的 ; ID 做 它 如果 我 是 你 ,

“没错，亲爱的弗朗西；如果我是你，我也会这么做。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" he said in a low voice .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

他低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpəpɑː] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] ['sɒftli] .
" Do you want it , Grandpapa ? " asked Phronsie softly .
" 做 你 想 它 , 爷爷 ? " 问 弗朗西 轻轻 .

“爷爷，您想要吗？”弗朗西轻声问道。

" [ai][duː; də] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] " —
" I do , child ; but not unless you are willing " —
" 我 做 , 孩子 ; 但 不是 除非 你 是 愿意的 " —

“我愿意，孩子；但除非你也愿意。”

" [ðen] [ai][duː; də] , " [dɪ'kleəd] [frɑːnzi] , ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
" Then I do , " declared Phronsie , sitting quite straight on his knee .
" 然后 我 做 , " 声明 弗朗西 , 坐着 相当 直的 在 他的 膝盖 .

“那我就这么做，”弗朗西说道，笔直地坐在他的膝盖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .
And she gave a relieved sigh .
和 她 给予 一个 松了口气 叹 .

她如释重负地叹了口气。

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [naʊ] !
" Oh , Grandpapa , if we only had the poor children now !
" 哦 , 爷爷 , 如果 我们 仅有的 有 这 贫穷的 孩子们 现在 !

“哦，爷爷，要是我们现在能拥有这些可怜的孩子们就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
" she exclaimed , dreadfully excited .
" 她 惊呼 , 极其糟糕 兴奋的 .

她惊呼道，激动不已。

" [kʌm] , [ðen] .
" Come , then .
" 来 , 然后 .

“那么，来吧。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [set] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Old Mr . King set her on her feet .
" 老的 先生 . 国王 放 她 在 她 脚 .

“老金先生把她扶了起来。”

" [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ;
" Clear the way there , good people ;
" 清除 这 方式 那里 , 好的 人们 ;

“好心人们，让开路吧；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ,
we are going to find some poor children who are waiting for dolls ,
我们 是 去 到 寻找 一些 贫穷的 孩子们 WHO 是 等待 为了 娃娃 ,

我们将去寻找一些正在等待玩偶的贫困儿童。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [waɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" and he threw wide the door into a back passage , and there ,
" 和 他 扔 宽的 这 门 进入 一个 后退 通道 , 和 那里 ,

他猛地推开通往后通道的门，然后，

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['entrəns] ,
presided over by Jencks , and crowding for the first entrance ,
主持 超过 经过 詹克斯 , 和 拥挤 为了 这 第一的 入口 ,

由詹克斯主持，人们挤在第一个入口处，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
was a score of children with outstretched hands .
曾是 一个 分数 的 孩子们 和 伸展 双手 .

一群孩子伸出了双手。

" [əʊ] — [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɑːnzi] [wɪð] [tʃiːks] [ə'fleɪm] .
" Oh — oh ! " exclaimed Phronsie with cheeks aflame .
" 哦 — 哦 ! " 惊呼 弗朗西 和 脸颊 燃烧 .

“哦——哦！”弗朗西惊呼道，双颊绯红。

" [pliːz] , [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɒlz] , " [kraɪd] [wʌn] ['hʌŋgri] - [aɪd] [gɜːl] ,
" Please , he said we was to have dolls , " cried one hungry - eyed girl ,
" 请 , 他 说 我们 曾是 到 有 娃娃 , " 哭 一 饥饿的 - 眼睛 女孩 ,

“求求你们了，他说我们会有洋娃娃的，”一个眼神空洞的女孩哭喊道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
holding out both her hands .
保持 出去 两个都 她 双手 .

她伸出双手。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] .
" I've never had one .
" 我已经 绝不 有 一 .

“我从来没有过。”

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [kwɪk] . "
Please give me one quick . "
请 给 我 一 快的 . "

请给我一个简短的答案。

" ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] ? " ['ekəud] [frɑːnzi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Never had one ? " echoed Phronsie , taking a step toward her .
" 绝不 有 一 ? " 回声 弗朗西 , 采取 一个 步 朝向 她 .

“从来没有过吗？”弗朗西一边说着，一边朝她走近一步。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [piːs] , [mɪs] , [ai] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] - ['bærəl] .
" Only a piece , Miss , I found in a rag - barrel .
" 仅有的 一个 片 , 错过 , 我 成立 在 一个 抹布 - 桶 .

“小姐，我只是在破布桶里找到的一块。”

[pliːz] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [kwɪk] . "
Please give me one quick . "
请 给 我 一 快的 . "

请给我一个简短的答案。

" [ʃiːz] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [piːs] , " [rɪˈpiːtɪd] [frɑːnzi] , [ˈtɜːnɪŋ] [bæk]
" She's never had a doll — only a piece , " repeated Phronsie , turning back
" 她是 绝不 有 一个 玩具娃娃 — 仅有的 一个 片 , " 重复 弗朗西 , 转弯 后退
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

“她从来没有过娃娃——只有一件小玩意儿，”弗朗西转过身对家人重复道。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
unable to contain this information .
无法 到 包含 这 信息 .

无法包含此信息。

" [ɑːsk][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
" Ask the others if they have had any , " said Mr . King , leaning against a
" 问 这 其他的 如果 他们 有 有 任何 , " 说 先生 . 国王 , 倾斜 反对 一个
[tɔːl] [ˈkæbɪnət] .
tall cabinet .
高的 内阁 .

“问问其他人有没有吃过，”金先生说着，倚靠在一个高高的橱柜上。

" [traɪ] [ðæt] [ɡɜːl] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [plæd] [dres] . "
" Try that girl there in a brown plaid dress . "
" 尝试 那 女孩 那里 在 一个 棕色的 格子图案 裙子 . "

“试试那边那个穿棕色格子连衣裙的女孩。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] ? " [ɑːskt] [frɑːnzi] [əˈbiːdiəntli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət]
" Have you ever had a doll ? " asked Phronsie obediently , looking over at
" 有 你 曾经 有 一个 玩具娃娃 ? " 问 弗朗西 顺从地 , 寻找 超过 在
[ðə; ði][ɡɜːl][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
the girl indicated ,
这 女孩 表明的 ,

“你以前有过洋娃娃吗？”弗朗西顺从地问道，同时看向她指着的女孩。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
and holding her breath for the answer .
和 保持 她 气息 为了 这 回答 .

她屏住呼吸等待答案。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [plæd] [dres] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ,
At this , the girl in the brown plaid dress burst into tears ,
在 这 , 这 女孩 在 这 棕色的 格子图案 裙子 爆裂 进入 眼泪 ,

听到这话，穿棕色格子连衣裙的女孩突然嚎啕大哭起来。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪˈstrest] [frɑːnzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [kraɪd] .
which so distressed Phronsie that she nearly cried .
哪个 所以 苦恼 弗朗西 那 她 几乎 哭 .

这让弗朗西非常难过，几乎要哭出来。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Yes , but it died , " said the girl after a little .
" 是的 , 但 它 死亡 , " 说 这 女孩 后 一个 小的 .

“是的，但是它死了，”女孩过了一会儿说道。

" [əʊ] , [ˈɡrænpəpɑː] , [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [daɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [frɑːnzi] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" Oh , Grandpapa , her doll died ! " exclaimed Phronsie in horror .
" 哦 , 爷爷 , 她 玩具娃娃 死亡 ! " 惊呼 弗朗西 在 恐怖 .

“哦，爷爷，她的娃娃死了！”弗朗西惊恐地喊道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] , [dʒeɪn] , " [kə'rektɪd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , " [ðə; ði][dɒg][et][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]
" No , it didn't , Jane , " corrected another girl , " the dog et it ; you know he
" 不 , 它 没有 , 简 , " 已更正 其他 女孩 , " 这 狗 等 它 ; 你 知道 他
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

“不，不是它，简，”另一个女孩纠正道，“是狗吃了它；你知道是它吃的。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , [bɪ'twiːn] [smɔːl] [sɒbz] , " [ˌaɪ ˈtiː] [daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]
" Yes , I know , " said Jane , between small sobs , " it died , and we couldn't
" 是的 , 我 知道 , " 说 简 , 之间 小的 啜泣 , " 它 死亡 , 和 我们 不能
[hæv; həv] ['eni] - ,
have any fun'ral ,
有 任何 - ,

“是的，我知道，”简抽泣着说，“它死了，我们没法给它办葬礼。”

- [kɔːz] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [et] [ˌaɪ ˈtiː] . "
' cause the dog had et it . "
- 原因 这 狗 有 等 它 . "

因为狗把它吃了。

" [wel] , [naʊ] , [frɑːnzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːt]
" Well , now , Phronsie , " exclaimed Mr . King , getting away from the support
" 出色地 , 现在 , 弗朗西 , " 惊呼 先生 . 国王 , 获得 离开 从 这 支持
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
of the cabinet ,
的 这 内阁 ,

“好了，弗朗西，”金先生喊道，挣脱了内阁成员的庇护。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .
" I think it's time that we should make some of these children happy .
" 我 思考 它是 时间 那 我们 应该 制作 一些 的 这些 孩子们 快乐的 .

我认为我们应该让这些孩子开心起来。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]
Don't you want to take them up to the playroom and distribute the
不 你 想 到 拿 他们 向上 到 这 游戏室 和 分发 这
[dɒlz] ? "
dolls ? "
娃娃 ? "

你不想把她们带到游戏室去分发娃娃吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [frɑːnzi] ['sʌd(ə)nli] .
" No , no , " protested Phronsie suddenly .
" 不 , 不 , " 抗议 弗朗西 突然 .

“不，不，”弗朗西突然抗议道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" I must go up and tell my children .
" 我 必须 去 向上 和 告诉 我的 孩子们 .

我必须上去告诉我的孩子们。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [ðen] , ['grænpəpɑː] .
They will understand it better then , Grandpapa .
他们 将要 理解 它 更好的 然后 , 爷爷 .

到那时他们就会更明白了，爷爷。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ˌʌp'steəz] ,
I'll be back in a very few minutes , " and going out she went quickly upstairs ,
患病的 是 后退 在 一个 非常 很少 分钟 , " 和 去 出去 她 去 迅速地 楼上 ,

“我马上回来。”说完，她便匆匆上楼去了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [fʊl] .
and after a while returned with both arms full .
和 后 一个 尽管 返回 和 两个都 武器 满的 .
过了一会儿，他回来了，两只胳膊都抱满了东西。

" [ðɪs] [dɒl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,
" This doll is for you , " she said gravely ,
" 这 玩具娃娃 是 为了 你 , " 她 说 严重地 ,
“这个娃娃是给你的，”她严肃地说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pɪŋk] ['sætɪn] ['kɒstjuːm] ['ɪntuː][dʒeɪnz] [ɑːmz] .
putting a doll attired in a wonderful pink satin costume into Jane's arms .
推杆 一个 玩具娃娃 穿着 在 一个 精彩的 粉色的 缎 戏服 进入 简的 武器 .
把一个穿着漂亮粉色缎子衣服的娃娃放到简的怀里。

" [aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [səʊ] [pliːz]
" I've told her about your dog , and she's a little frightened , so please
" 我已经 讲述 她 关于 你的 狗 , 和 她是 一个 小的 害怕 , 所以 请
[biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
be careful . "
是 小心 . "
“我已经跟她说了你的狗的事，她有点害怕，所以请你小心点。”

" [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊəl][ɒv; əv][væn] ,
" What's the fun down there now ? " asked Joel of Van ,
" 是什么 这 乐趣 向下 那里 现在 ? " 问 乔尔 的 范 ,
“现在下面还有什么好玩的？”范恩的乔尔问道。

[huː] [wɪð] ['pɜːrsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
who with Percy could not be persuaded to leave his bedside a moment ,
WHO 和 珀西 可以 不是 是 被说服 到 离开 他的 床头 一个 片刻 ,
他寸步不离地守在珀西的床边，一刻也不肯离开。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [duː; də] , [ænd; ənd] [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" open the door , do , and let's hear it .
" 打开 这 门 , 做 , 和 我们来吧 听到 它 .
“打开门，做吧，让我们听听。”

" [səʊ][væn] [θruː] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" So Van threw wide the door .
" 所以 范 扔 宽的 这 门 .
于是范把门完全打开了。

" [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['pɜːrsi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Go out and listen , Percy , will you ? " he said .
" 去 出去 和 听 , 珀西 , 将要 你 ? " 他 说 .
“珀西，出去听听，好吗？”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['pɜːrsi] , [huː] [ʃeəd] [vænz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" I don't want to , " said Percy , who shared Van's wish to keep in the background .
" 我 不 想 到 , " 说 珀西 , WHO 共享 面包车 希望 到 保持 在 这 背景 .
“我不想，”珀西说道，他和范一样，都希望保持低调。

" [juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [ækt] [laɪk] [mʌf] , " [sed] ['dʒəʊəl] .
" You two fellows act like muffs , " said Joel .
" 你 二 伙伴们 行为 喜欢 耳罩 , " 说 乔尔 .
“你们两个家伙就像个傻瓜，”乔尔说。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] , [gəʊ] [aʊt] , [duː; də] ,
" Now if you want me to get well , go out , do ,
" 现在 如果 你 想 我 到 得到 出色地 , 去 出去 , 做 ,
“现在，如果你想让我康复，就出去，去做吧，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] .

and tell me what the fun is going on down there .

和 告诉 我 什么 这 乐趣 是 去 在 向下 那里 .

告诉我下面发生了什么有趣的事。

" [səʊ] [pəˈsweɪdɪd] ,

" So persuaded ,

" 所以 被说服 ,

“如此确信，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stəʊl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [frɑːnzi] [ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð]

the two boys stole out into the hall in time to see Phronsie go down the stairs with

这 二 男孩们 偷窃 出去 进入 这 大厅 在 时间 到 看 弗朗西 去 向下 这 楼梯 和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmfʊl] ,

her armful ,

她 满满的 ,

两个男孩偷偷溜到走廊，正好看到弗朗西抱着一大堆东西走下楼梯。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðeɪ] [suːn] [rʌʃt] [bæk] [wɪð] " - [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ]

and carefully using their ears they soon rushed back with " Phronsie's giving away

和 小心 使用 他们的 耳朵 他们 很快 匆忙 后退 和 " - 给予 离开

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ! "

her dolls ! "

她 娃娃 ! "

他们竖起耳朵仔细听，很快就传来消息：“弗朗西正在赠送她的娃娃！”

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəʊəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [bæk] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)]

" Stuff and nonsense ! " exclaimed Joel , " if you can't bring back anything better

" 东西 和 废话 ! " 惊呼 乔尔 , " 如果 你 不能 带来 后退 任何事物 更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] [jɑːn] ,

than that yarn ,

比 那 纱 ,

“胡说八道！”乔尔喊道，“如果你带不回比这更有价值的东西，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] . "

you might as well stay here . "

你 可能 作为 出色地 停留 这里 . "

你还不如留在这里。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [truː] , " [dɪˈkleəd] [væn] , " [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɜːrsi] ? "

" But I tell you it's true , " declared Van , " isn't it , Percy ? "

" 但 我 告诉 你 它是 真的 , " 声明 范 , " 不是 它 , 珀西 ? "

“但我告诉你，这是真的,”范说道，“对吧，珀西？”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈpɜːrsi] .

" Yes , it is , " said Percy .

" 是的 , 它 是 , " 说 珀西 .

“是的，的确如此,”珀西说道。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [seɪ] , - [ðɪs] [dɒl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

" I heard her distinctly say , ' This doll is for you ' — and she had

" 我 听到 她 明显地 说 , - 这 玩具娃娃 是 为了 你 - — 和 她 有

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] ,

her arms full ,

她 武器 满的 ,

“我清楚地听到她说，‘这个娃娃是给你的’——当时她怀里抱着很多东西。”

[səʊ][ai] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəʊz] [əˈweɪ] [tuː] " —

so I suppose she's going to give those away too " —

所以 我 认为 她是 去 到 给 那些 离开 也 " —

所以我想她也会把那些东西送人吧。”

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , " [sed] ['dʒəʊəl] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

" A likely story , " said Joel , bursting into a laugh .

" 一个 可能 故事 , " 说 乔尔 , 爆发 进入 一个 笑 .

“这故事听起来挺离谱的，”乔尔说着，哈哈大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] , ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ræn] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] .

At the noise up in the boys ' room , Mother Fisher ran quickly over the stairs .

在 这 噪音 向上 在 这 男孩们 - 房间 , 母亲 费舍尔 跑 迅速地 超过 这 楼梯 .

听到楼上男孩房间的动静，费舍尔太太迅速跑下楼去。

" [əʊ] , [bɔɪz] !

" Oh , boys !

" 哦 , 男孩们 !

“哦，孩子们！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what is it ?

什么 是 它 ?

那是什么?

['dʒəʊəl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːs] ? "

Joel , are you worse ? "

乔尔 , 是 你 更糟 ? "

乔尔，你的情况更糟吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dʒəʊəl] , " [ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

" No , indeed , " said Joel , " I was laughing .

" 不 , 的确 , " 说 乔尔 , " 我 曾是 笑 .

“不，确实如此，”乔尔说，“我当时在笑。”

['pɜːsi] [ænd; ənd][væn][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] .

Percy and Van have been telling such a big story .

珀西 和 范 有 到过 讲述 这样的 一个 大的 故事 .

珀西和范一直在讲述一个非常宏大的故事。

, [ðeɪ] ['æktʃuəli] [sed] [ðæt] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] . "

Mamsie , they actually said that Phronsie was giving away her dolls . "

妈妈 , 他们 实际上 说 那 弗朗西 曾是 给予 离开 她 娃娃 . "

“妈咪，他们说弗朗西正在赠送她的娃娃。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [ɪn] [rɪ'liːf] .

" Is that all ? " cried Mrs . Fisher in relief .

" 是 那 全部 ? " 哭 太太 . 费舍尔 在 宽慰 .

“就这些吗？”费舍尔太太如释重负地喊道。

" [wel] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['dʒəʊəl] . "

" Well , so she is , Joel . "

" 出色地 , 所以 她 是 , 乔尔 . "

“没错，乔尔。”

" [frɑːnzi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , ? " [skriːmd] ['dʒəʊəl] .

" PHRONSIE GIVING AWAY HER DOLLS , MAMSIE ? " screamed Joel .

" 弗朗西 给予 离开 她 娃娃 , 妈妈 ? " 尖叫 乔尔 .

“妈妈，弗朗西要把她的娃娃送人吗？”乔尔尖叫道。

" [waɪ] , [wɒt] [dʌz] ['grænpəpɑː] [seɪ] ? "

" Why , what does Grandpapa say ? "

" 为什么 , 什么 做 爷爷 说 ? "

“爷爷怎么说？”

" [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .

" He's the very one that proposed it , " said Mrs . Fisher .

" 他是 这 非常 一 那 建议的 它 , " 说 太太 . 费舍尔 .

“是他提议的，”费舍尔夫人说。

" [ðeə(r)] , ['dʒəʊi] , [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪl] [seɪ] ,

" There , Joey , don't get excited , for I don't know what the doctor will say ,

" 那里 , 乔伊 , 不 得到 兴奋的 , 为了 我 不 知道 什么 这 医生 将要 说 ,

“好了，乔伊，别激动，我也不知道医生会怎么说。”

" [æz; əz] ['dʒəʊəl] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

" as Joel sank back on his pillow , overcome by this last piece of news .

" 作为 乔尔 沉没 后退 在 他的 枕头 , 克服 经过 这 最后的 片 的 消息 .

“乔尔瘫倒在枕头上，被这最后的消息彻底击垮了。”

[wen] [frɑːnzi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [njuː] [gɪft] [tuː; tə]

When Phronsie went to bed that night she clasped Mr . King's new gift to

什么时候 弗朗西 去 到 床 那 夜晚 她 紧握 先生 . 国王学院 新的 礼物 到

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her breast .

她 胸部 .

那天晚上，弗朗西上床睡觉时，把金先生的新礼物紧紧地抱在胸前。

" ['grænpəpɑː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] ,

" Grandpapa , dear , " she said confidingly as they went up the stairs together ,

" 爷爷 , 亲爱的 , " 她 说 悄悄地 作为 他们 去 向上 这 楼梯 一起 ,

“爷爷，亲爱的，”他们一起上楼时，她悄悄地说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɒl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

" do you know I really think more of this doll , now that the others are

" 做 你 知道 我 真的 思考 更多的 的 这 玩具娃娃 , 现在 那 这 其他的 是

[gɒn] ?

gone ?

已消失 ?

“你知道吗，现在其他的娃娃都不在了，我反而更喜欢这个娃娃了？ ”

['riːəli] [ai] [duː; də] , ['grænpəpɑː] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Really I do , Grandpapa , and I can take better care of her ,

真的 我 做 , 爷爷 , 和 我 能 拿 更好的 关心 的 她 ,

真的，爷爷，我可以照顾她，而且我能更好地照顾她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] . "

because I shall have more time . "

因为 我 将 有 更多的 时间 . "

因为我会有更多的时间。

" [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

" So you will , dear , " assented Mr . King .

" 所以 你 将要 , 亲爱的 , " 同意 先生 . 国王 .

“当然可以，亲爱的，”金先生同意道。

" [wel] , [frɑːnzi] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [dɪə(r)] , ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [deɪz] [wɜːk] . "

" Well , Phronsie , I think you and I , dear , haven't made a bad day's work . "

" 出色地 , 弗朗西 , 我 思考 你 和 我 , 亲爱的 , 还没有 制成 一个 坏的 天 工作 . "

“嗯，弗朗西，我想你和我，亲爱的，今天的工作还算不错。”

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [frɑːnzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪ] ,

" I think my children will be happy , " said Phronsie with a small sigh ,

" 我 思考 我的 孩子们 将要 是 快乐的 , " 说 弗朗西 和 一个 小的 叹 ,

“我想我的孩子们会很高兴的，”弗朗西轻轻叹了口气说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] ['mʌðəz] .

" because you see it's so nice to make good times for their new mothers .

" 因为 你 看 它是 所以 好的 到 制作 好的 时代 为了 他们的 新的 母亲们 .

“因为你看，为她们的新妈妈们创造美好时光是多么美好的事情啊。”

[ænd; ənd] , ['grænpəpɑː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .
And , Grandpapa , I couldn't play with each one more than once a week .
和 ， 爷爷 ， 我 不能 玩 和 每个 一 更多的 比 一次 一个 星期 .

爷爷，我每周最多只能和他们玩一次。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] , ['grænpəpɑː] . "
I used to try to , but I couldn't , Grandpapa . "
我 用过的 到 尝试 到 ， 但 我 不能 ， 爷爷 . "

我以前试过，但我做不到，爷爷。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [frɑːnzi] ,
" Why didn't you tell me , Phronsie ,
" 为什么 没有 你 告诉 我 ， 弗朗西 ，

“你为什么不告诉我，弗朗西？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] [bɪt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [step] ,
" asked the old gentleman a bit reproachfully as they reached the top step ,
" 问 这 老的 绅士 一个 少量 责备地 作为 他们 达到 这 顶部 步 ，

“当他们走到最高台阶时，那位老先生带着几分责备地问道。”

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [dɪə(r)] ?
" how it was , dear ?
" 如何 它 曾是 ， 亲爱的 ？

“亲爱的，感觉怎么样？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
You should have given them away long ago . "
你 应该 有 给定 他们 离开 长的 前 . "

你早该把它们送人了。

" [ɑː] , [bʌt; bət] , " [sed] [frɑːnzi] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]
" Ah , but , " said Phronsie , slowly shaking her head , " I didn't want to give
" 啊 ， 但 ， " 说 弗朗西 ， 缓慢地 摇晃 她 头 ， " 我 没有 想 到 给
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
them away before ;
他们 离开 前 ；

“啊，但是，”弗朗西慢慢地摇了摇头说，“我以前不想把它们送人；

['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] , ['grænpəpɑː] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
only just now , Grandpapa , and I think they will be happy .
仅有的 只是 现在 ， 爷爷 ， 和 我 思考 他们 将要 是 快乐的 .

就在刚才，爷爷，我想他们会很高兴的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [njuːɪst] [wʌn] [tuː; tə] [bed] ,
And now I'm going to take this newest one to bed ,
和 现在 我是 去 到 拿 这 最新 一 到 床 ，

现在我要把这个新来的小家伙抱到床上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [bed] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
just as I used to take things to bed years ago , when I was a little girl .
只是 作为 我 用过的 到 拿 事物 到 床 年 前 ， 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

就像我小时候那样，把东西带到床上。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] -
" And after all , there was an extension of time for the three boys '
" 和 后 全部 ， 那里 曾是 一个 扩大 的 时间 为了 这 三 男孩们 -
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ，

“而且，这三个男孩的假期也延长了。”

['dɑːktər; draɪv] . [mɑːrks] [nɒt] ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli]
Dr . Marks not getting up from his sudden attack of fever as quickly
博士 . 分数 不是 获得 向上 从 他的 突然 攻击 的 发烧 作为 迅速地
[æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
as was expected .
作为 曾是 预期的 .

马克斯医生突发高烧，但并没有像预期的那样迅速恢复过来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['pɜːrsi] , [væn] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [beɪd] ['dʒəʊəl] " [gʊd] -
But there came a day at last , when Percy , Van and David bade Joel " good -
但 那里 来了 一个 天 在 最后的 , 什么时候 珀西 , 范 和 大卫 巴德 乔尔 " 好的 -
[baɪ] . "
by . "
经过 . "

但终于有一天，珀西、范和戴维向乔尔道别了。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɪəfəli] , " [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
" It won't be for long , " observed that individual cheerfully , " you'll be back in
" 它 惯于 是 为了 长的 , " 观察到 那 个人 愉快地 , " 你会 是 后退 在
[θriː] [wiːks] . "
three weeks . "
三 周 . "

“不会太久，”那人高兴地说道，“三周后你就会回来了。”

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [grəʊn] ['pɜːrsi] [wen] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , " [wɪv] ['ruːɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
" O dear ! " groaned Percy when safe within the coach , " we've ruined all his chances .
" 哦 亲爱的 ! " 呻吟 珀西 什么时候 安全的 之内 这 教练 , " 我们已经 毁坏 全部 他的 机会 .

“哦，天哪！”珀西安全地坐进马车后呻吟道，“我们毁了他所有的机会。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [plʌkt] [naʊ] — [wɪð] [ðəʊz] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
He certainly will be plucked now — with those three weeks to make up .
他 当然 将要 是 拨弦 现在 — 和 那些 三 周 到 制作 向上 .

他肯定会被选中——因为他还有三周的时间来弥补。

" [væn] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] .
" Van gathered himself up and leaned forward in his corner .
" 范 聚集 他自己 向上 和 倾斜 向前 在 他的 角落 .

范恩定了定神，身体前倾，靠在角落里。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] , [deɪv] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .
" Don't look so , Dave , " he cried desperately .
" 不 看 所以 , 戴夫 , " 他 哭 绝望地 .

“别这样，戴夫，”他绝望地喊道。

['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['trʌbld] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
David tried to smooth the troubled lines out of his face ,
大卫 尝试 到 光滑的 这 麻烦 线条 出去 的 他的 脸 ,

大卫试图抚平脸上的皱纹。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
but only succeeded in making it look worse than before .
但 仅有的 成功了 在 制作 它 看 更糟 比 前 .

但结果却适得其反，让情况比以前更糟。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] , " ['pɜːrsi] [kən'tɪnjuːd] ['gluːmɪli] , " [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get]
" And it will kill Mrs . Fisher , " Percy continued gloomily , " if he does get
" 和 它 将要 杀 太太 . 费舍尔 , " 珀西 持续 阴郁地 , " 如果 他 做 得到
[plʌkt] ,
plucked ,
拨弦 ,

“如果他被拔毛了，费舍尔太太也会死的，”珀西阴沉地继续说道。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] . "
as of course he will . "
作为 的 课程 他 将要 . "

他当然会这么做。

" [kiːp] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [væn] , [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [baʊndz] .
" Keep still , will you ? " cried Van , his irritation getting beyond bounds .
" 保持 仍然 , 将要 你 ? " 哭 范 , 他的 刺激 获得 超过 界限 .

“别动，好吗？”范喊道，他的恼怒已经到了无法容忍的地步。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ɪts] [dʌn] ,
" What's the use of talking about a thing till it's done ,
" 是什么 这 使用 的 说 关于 一个 事物 直到 它是 完毕 ,

事情没做完之前，谈论它有什么用呢？

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsi] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['pɒli] [ænd; ənd]
" which had the effect to make Percy remember his promise to Polly and
" 哪个 有 这 影响 到 制作 珀西 记住 他的 承诺 到 波莉 和
[kləʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
close his mouth .
关闭 他的 嘴 .

“这让珀西想起了他对波莉的承诺，于是闭上了嘴。”

[bʌt; bət] [dʒoʊlz] [wuːnd] [hiːld] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
But Joel's wound healed quicker than any one supposed it possibly could ,
但 乔尔的 伤口 已治愈 更快 比 任何 一 据称 它 可能 可以 ,
[ænd; ənd] ['pɜːrsi] [ænd; ənd] [væn] ,
and Percy and Van ,
和 珀西 和 范 ,

但乔尔的伤口愈合得比任何人预想的都要快，珀西和范恩

[huː] [bəuθ] [heit] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , [geɪv] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [ɪn'daɪt]
who both hated to write letters , gave up much time on the playground to indite
WHO 两个都 憎恨 到 写 信件 , 给予 向上 很多 时间 在 这 操场 到 书写
['deɪli] ['bulitinz] ,
daily bulletins ,
日常的 公告 ,

他们俩都讨厌写信，却牺牲了很多在操场上玩耍的时间来撰写每日简报。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]
so that he declared that it was almost as good as being there on the spot
所以 那 他 声明 那 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 存在 那里 在 这 点
.
.
.

因此他宣称，这几乎和亲临现场一样好。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [kliːnd] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn]
And Mother Fisher and her army of servants cleaned the great stone
和 母亲 费舍尔 和 她 军队 的 仆人 已清洗 这 伟大的 石头
[haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,
house from top to bottom ,
房子 从 顶部 到 底部 ,

费舍尔太太和她的仆人们把那座大石头房子从上到下打扫了个遍。

[ænd; ənd] ['sɔːtɪd] , [ænd; ənd] [pækt] [ə'weɪ] ,
and sorted , and packed away ,
和 已排序 , 和 包装 离开 ,

整理好，打包好。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['taɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['haʊskiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and made things tidy for the new housekeeper who was to care for
和 制成 事物 整齐的 为了 这 新的 管家 WHO 曾是 到 关心 为了
[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
them in her absence ,
他们 在 她 缺席 ,

并为将在她不在期间照顾他们的新管家整理好了一切。

[tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
till Dr . Fisher raised his eyebrows and hands in astonishment .
直到 博士 . 费舍尔 提高 他的 眉毛 和 双手 在 惊讶 .

直到费舍尔博士惊讶地扬起眉毛和双手。

" [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] , [waɪf] ,
" I really must , " he said one day , " put in a remonstrance , wife ,
" 我 真的 必须 , " 他 说 一 天 , " 放 在 一个 抗议 , 妻子 ,

“我真的必须,”他有一天说，“向妻子提出抗议。”

[ɔː(r)] [jʊl] [kɪl] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] . "
or you'll kill yourself before we start . "
或者 你会 杀 你自己 前 我们 开始 . "

否则你会在我们开始之前自杀。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] [wʊd] [seɪ] ['tʃɪərəli] ,
I'm used to working , " Mrs . Fisher would say cheerily ,
我是 用过的 到 在职的 , " 太太 . 费舍尔 会 说 兴高采烈地 ,

“我习惯了工作,”费舍尔太太会兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)]
and then off she would fly to something so much worse that the little doctor
和 然后 离开 她 会 飞 到 某物 所以 很多 更糟 那 这 小的 医生
[wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
was speechless .
曾是 无言 .

然后她就会飞往一个更糟糕的地方，让那位小医生哑口无言。

[ænd; ənd] ['pɒli] [set] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] , [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['vɪgə(r)]
And Polly set herself at all her studies , especially French , with redoubled vigor
和 波莉 放 她自己 在 全部 她 研究 , 尤其 法语 , 和 加倍 活力
,
,
,

波莉更加努力地投入到所有学习中，尤其是法语。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
notwithstanding that she was hampered with the faithful attentions of the
虽然 那 她 曾是 受阻 和 这 忠实 注意 的 这
['skuːlgəːl] [huː] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
schoolgirls who fought among themselves for her company ,
女学生 WHO 战斗 之中 他们自己 为了 她 公司 ,

尽管她受到一群女学生的殷勤款待，这些女学生为了陪伴她而互相争斗，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pəˈθetɪk] " [əʊ] — [dɪə(r)] — [ˌem ˈiː] — [aʊ] — [ai] — [ʃæl; ʃəl] — [mɪs]
and showered her with pathetic " O — dear — me — ow — I — shall — miss
和 淋浴 她 和 可怜的 " 哦 — 亲爱的 — 我 — 现在 — 我 — 将 — 错过
— [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
— you , " and with tears when they got over it .
— 你 , " 和 和 眼泪 什么时候 他们 得到 超过 它 .
他们分手后，用可怜兮兮的语气对她说：“哦，亲爱的，我，我会，想念你”，然后泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈdʒæspə(r)] [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] , [ˈəʊnli] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,
And Jasper buried himself in his den , only bursting forth at meal times ,
和 碧玉 埋葬 他自己 在 他的 丹 , 仅有的 爆发 前进 在 一顿饭 时代 ,
贾斯珀把自己埋在洞穴里，只有在吃饭的时候才会出来。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪtni] [beˈməʊn] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtrævələz] - [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
and Mrs . Whitney bemoaned all preparations for the travelers ' departure ,
和 太太 . 惠特尼 哀叹 全部 准备工作 为了 这 旅行者 - 离开 ,
惠特尼夫人对旅客出发前的所有准备工作都感到不满。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə]
and wished a thousand times that she had not given her promise to
和 希望 一个 千 时代 那 她 有 不是 给定 她 承诺 到
[kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
keep the house and look after the boys .
保持 这 房子 和 看 后 这 男孩们 .
她无数次地后悔当初答应过要留住房子、照顾孩子们。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈkweɪntəns] , [naʊ]
And everybody who had the slightest claim to a calling acquaintance , now
和 大家 WHO 有 这 丝毫 宣称 到 一个 呼叫 熟人 , 现在
[drɒpt] [ɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
dropped in upon the Kings ,
掉落 在 之上 这 国王 ,
凡是与国王稍有交情的人，都纷纷前来拜访。

[ænd; ənd] [ˈpɒli] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] - [baɪ] [ˈpɑːti] ,
and Polly had her " good - by party ,
和 波莉 有 她 " 好的 - 经过 派对 ,
波莉举办了她的“告别派对”，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈpɜːfɪktli] [ˈelɪgənt] [baɪ] [əˈleksiə; eɪˈleksiə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [set] ,
" and it was pronounced perfectly elegant by Alexia and her set ,
" 和 它 曾是 发音 完美 优雅的 经过 阿莱克西娅 和 她 放 ,
“Alexia和她的团队将其演绎得优雅至极。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz]
and the three boys came home for the long vacation — and in two days
和 这 三 男孩们 来了 家 为了 这 长的 假期 — 和 在 二 天
[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wʊd] [seɪl] .
the party would sail .
这 派对 会 帆 .
三个男孩回家过长假了——两天后，聚会就要启航了。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Who do you think is going abroad with us ? " asked Mr . King suddenly ,
" WHO 做 你 思考 是 去 国外 和 我们 ? " 问 先生 . 国王 突然 ,
“你觉得谁会和我们一起出国？”金先生突然问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [tɔːk] ; " [ges] [ˈkwɪkli] . "
as they all sat in the library for a last evening talk ; " guess quickly . "
作为 他们 全部 卫星 在 这 图书馆 为了 一个 最后的 晚上 讲话 ; " 猜测 迅速地 . "
当晚，他们都坐在图书馆里进行最后一次谈话时；“快猜猜看。”

" [huː] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Who ? " cried several voices .
" WHO ? " 哭 一些 声音 .

“谁？”几个人喊道。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ˌaʊt'saɪdəz] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd]
" Why , I thought you didn't want any outsiders , father , " exclaimed
" 为什么 , 我 想法 你 没有 想 任何 局外人 , 父亲 , " 惊呼

“哎呀，我还以为您不希望有外人进来呢，父亲，”他惊呼道。

['dʒæspə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
Jasper in surprise .
碧玉 在 惊喜 .

贾斯珀一脸惊讶。

" [wel] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wen] [ai] [sed] [səʊ] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [naʊ] —
" Well , and I didn't when I said so , but circumstances are changed now —
" 出色地 , 和 我 没有 什么时候 我 说 所以 , 但 情况 是 已更改 现在 —
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“嗯，我当时那样说的时候并没有那样的意思，但现在情况变了——来吧，

[ges] ['kwɪkli] , [sʌm; səm][wʌn] ? "
guess quickly , some one ? "
猜测 迅速地 , 一些 一 ? "

谁能快猜猜?

" [ðə; ði]['kæbəʊz] , " [sed] ['dʒæspə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .
" The Cabots , " said Jasper at a venture .
" 这 卡博特人 , " 说 碧玉 在 一个 风险投资 .

“卡博特家族,”贾斯珀在一次创业活动中说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ges] [ə'gen] . "
" No , no ; guess again . "
" 不 , 不 ; 猜测 再次 . "

“不，不，再猜猜。”

" ['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] ? "
" Mr . Alstyne ? "
" 先生 . 阿尔斯廷 ? "

“阿尔斯泰恩先生？”

" [nəʊ] ; [ə'gen] . "
" No ; again . "
" 不 ; 再次 . "

“不，再说一遍。”

" [ðə; ði] ['beɪliz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['herɪŋz] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] [ænd; ənd][væn]
" The Bayleys , the Dyces , the Herrings , " shouted Mr . Whitney and Van
" 这 贝利斯 , 这 - , 这 鲱鱼 , " 喊叫 先生 . 惠特尼 和 范
[ænd; ənd]
and
和

“贝利一家、戴斯一家、赫林一家,”惠特尼先生和范先生喊道。

['dʒəʊəl] .
Joel .
乔尔 .

乔尔。

" [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [brəʊk] [ɪn] ['pɜːrsi] , " [ɪts] ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ,
" No , I know , " broke in Percy , " it's Mrs . Chatterton ,
" 不 , 我 知道 , " 打破 在 珀西 , " 它是 太太 . 查特顿 ,
“不，我知道，”珀西插嘴道，“是查特顿太太。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" with a quick glance to make sure that she was not in the room .
" 和 一个 快的 瞥一眼 到 制作 当然 那 她 曾是 不是 在 这 房间 .
“他迅速瞥了一眼，确认她不在房间里。”

" [nəʊ] ! " ['θʌndə] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" NO ! " thundered Mr . King .
" 不 ! " 雷鸣 先生 . 国王 .
“不！”金先生怒吼道。

" [əʊ] ! [haʊ] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" Oh ! how stupid people can be when they want to .
" 哦 ! 如何 愚蠢的 人们 能 是 什么时候 他们 想 到 .
“哦！有些人想做蠢事的时候，真是蠢到家了。”

[tuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Two persons are to meet us in New York to - morrow .
二 人 是 到 见面 我们 在 新的 约克 到 - 明天 .
明天将有两个人在纽约与我们见面。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ; [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
I didn't tell you till I was sure ; I had no desire that you should be
我 没有 告诉 你 直到 我 曾是 当然 ; 我 有 不 欲望 那 你 应该 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
我直到确定之后才告诉你；我不想让你失望。

[naʊ] [ges] [ə'gen] . "
Now guess again . "
现在 猜测 再次 . "
现在再猜猜看。

" ['ɑːnti] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['pɒli] ['sʌd(ə)nli] , ['liːnɪŋ] [bæk] ,
" Auntie , do you know ? " asked Polly suddenly , leaning back ,
" 阿姨 , 做 你 知道 ? " 问 波莉 突然 , 倾斜 后退 ,
“阿姨，你知道吗？”波莉突然向后靠去，问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as she sat on the rug in front of the fire ,
作为 她 卫星 在 这 小地毯 在 正面 的 这 火 ,
她坐在火炉前的地毯上，

[tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [læp] .
to lay her head in Mrs . Whitney's lap .
到 躺 她 头 在 太太 . 惠特尼的 膝 .
她把头枕在惠特尼太太的腿上。

" [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , ['strəʊkɪŋ] ['laɪtli] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] ,
" No , I'm sure I don't , " said Mrs . Whitney , stroking lightly the brown hair ,
" 不 , 我是 当然 我 不 , " 说 太太 . 惠特尼 , 抚摸 轻轻 这 棕色的 头发 ,
“不，我肯定没有，”惠特尼太太一边轻轻抚摸着棕色的头发一边说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
with a pang to think how long it would be before she should caress it again .
和 一个 疼痛 到 思考 如何 长的 它 会 是 前 她 应该 抚摸 它 再次 .
她不禁感到一阵刺痛，心想下次再抚摸它该有多久。

" [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ,
" How any one can desire to cross the ocean , " remarked Mr . Whitney ,
" 如何 任何 一 能 欲望 到 叉 这 海洋 , " 评论 先生 . 惠特尼 ,

“怎么会有人想要横渡大洋呢？”惠特尼先生说道。

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)]
folding his hands back of his head and regarding meditatively the glowing fire
折叠式的 他的 双手 后退 的 他的 头 和 关于 冥想地 这 发光 火
,
,
,

他双手抱头，沉思地望着熊熊燃烧的火焰。

" [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [siː] .
" is more than I can see .
" 是 更多的 比 我 能 看 .

“这远超我的想象。”

[ðæt] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [wɪpt] ['əʊvə(r)] , [aɪm] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] . "
That I never shall do it again unless whipped over , I'm morally certain . "
那 我 绝不 将 做 它 再次 除非 鞭打 超过 , 我是 道德上 肯定 . "

我发誓，除非被鞭打，否则我绝不会再做这种事，这是我的道德底线。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [men] ? " [ɑːskt] [ben] ['sʌd(ə)nli] .
" Are the persons men ? " asked Ben suddenly .
" 是 这 人 男人 ? " 问 本 突然 .

“这些人是男人吗？”本突然问道。

" [wʌn] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" One is , " replied Mr . King .
" 一 是 , " 回复 先生 . 国王 .

“其中一个是,”金先生回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] ? "
" And the other is a woman ? "
" 和 这 其他 是 一个 女士 ? "

“另一个是女人吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
" The other is a woman , " said Mr . King .
" 这 其他 是 一个 女士 , " 说 先生 . 国王 .

“另一位是位女士,”金先生说。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ?
" Well , what are their names ?
" 出色地 , 什么 是 他们的 姓名 ?

“那么，他们叫什么名字？”

['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] ?
Isn't anybody smart enough to guess them ?
不是 任何人 聪明的 足够的 到 猜测 他们 ?

难道没有人聪明到能猜到答案吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pepəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] ,
Dear me , I've always said that the Peppers were remarkably bright ,
亲爱的 我 , 我已经 总是 说 那 这 辣椒 是 非常 明亮的 ,

天哪，我一直都说红辣椒乐队才华横溢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪ'haɪnd] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and the rest of you children are not behind other young people .
和 这 休息 的 你 孩子们 是 不是 在后面 其他 年轻的 人们 .

你们其他孩子也不落后于其他年轻人。

[gəʊ][ɒn] , [traɪ] [ə'gen] .
Go on , try again .
去 在 , 尝试 再次 .

再试一次。

[naʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Now who are they ?
现在 WHO 是 他们 ?

他们是谁?

" ['pɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [læp] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn]
" Polly took her head out of Mrs . Whitney's lap , and rested her chin in
" 波莉 采取 她 头 出去 的 太太 . 惠特尼的 膝 , 和 休息 她 下巴 在
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

波莉把头从惠特尼太太的腿上抬起来，双手托着下巴。

['deɪvi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Davie walked up and down the room ,
戴维 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

戴维在房间里来回踱步，

[waɪl] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪtni] [bɔɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɪʃərz] [tʃeə(r)] .
while Ben and the two Whitney boys hung over Mother Fisher's chair .
尽管 本 和 这 二 惠特尼 男孩们 悬挂 超过 母亲 渔夫的 椅子 .

当本和惠特尼家的两个男孩趴在费舍尔太太的椅子上时。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [fjuːmd] ['dʒəʊəl] .
" Dear me ! " fumed Joel .
" 亲爱的 我 ! " 怒气冲冲 乔尔 .

“我的天哪！”乔尔气愤地说。

" [huː] ['evə(r)][kʊd; kəd] [ges] .
" Who ever could guess .
" WHO 曾经 可以 猜测 .

谁能猜到呢。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['grænpəpɑː] [nəʊz] .
There's such a lot or people in the world that Grandpapa knows .
有 这样的 一个 很多 或者 人们 在 这 世界 那 爷爷 知道 .

世界上有太多人是爷爷认识的了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['eni] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] .
It might be any two of them that he had asked .
它 可能 是 任何 二 的 他们 那 他 有 问 .

他问的可能是他们中的任何两个人。

" ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] [aɪz] [rəuv] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" Little Dr . Fisher's eyes roved from one to the other of the group .
" 小的 博士 . 渔夫的 眼睛 漫游 从 一 到 这 其他 的 这 团体 .

“小费舍尔博士的目光在人群中来回游移。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [hiː; hi]
" I couldn't begin to guess because I don't know many of your friends , " he
" 我 不能 开始 到 猜测 因为 我 不 知道 许多 的 你的 朋友们 , " 他
[sed] ['kwaɪətli] .
said quietly .
说 悄悄 .

“我根本猜不透，因为我不认识你的很多朋友，”他轻声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,
" You know these two people very well , " said Mr . King , laughing ,
" 你 知道 这些 二 人们 非常 出色地 , " 说 先生 . 国王 , 笑 ,

“你很了解这两个人，”金先生笑着说。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] .
to see the little man's face .
到 看 这 小的 男人的 脸 .

想看看那个矮个子的脸。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , " [sed] ['dʒæspə(r)] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [lait] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
" Now I think I know , " said Jasper slowly , a light coming into his gray eyes ,
" 现在 我 思考 我 知道 , " 说 碧玉 缓慢地 , 一个 光 未来 进入 他的 灰色的 眼睛 ,

“现在我想我知道了，”贾斯珀缓缓说道，灰色的眼睛里闪过一丝光芒。

" [bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [feə(r)] [tuː; tə] [ges] ,
" but I don't suppose it's fair to guess ,
" 但 我 不 认为 它是 公平的 到 猜测 ,

但我认为妄加猜测并不公平。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ]
for I saw the address on a letter father was writing two or three weeks ago
为了 我 锯 这 地址 在 一个 信 父亲 曾是 写作 二 或者 三 周 前
. "
. "
. "

因为我在两三周前父亲写的一封信上看到了这个地址。

" [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
" You did , you young scamp , you ! " cried Mr . King , turning on him .
" 你 做过 , 你 年轻的 恶棍 , 你 ! " 哭 先生 . 国王 , 转弯 在 他 .

“你这小混蛋，竟然真的这么做了！”金先生转过身，冲着他喊道。

" [wel] , [ðen] , - ['tɪzənt] [ə; eɪ] [ges] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] .
" Well , then , ' tisn't a guess for you , Jasper .
" 出色地 , 然后 , - 不是 一个 猜测 为了 你 , 碧玉 .

“那么，贾斯珀，这就不是靠猜了。”

[kiːp] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep still , my boy , and let them work away at it .
保持 仍然 , 我的 男生 , 和 让 他们 工作 离开 在 它 .

别动，孩子，让他们干吧。

[wɪl] [nəʊ] [wʌn] [ges] ? "
Will no one guess ? "
将要 不 一 猜测 ? "

难道没人猜到吗?

" , " [kraɪd] ['pɒli] , ['baʊndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [frɑːnzi] ,
" Mamsie , " cried Polly , bounding up from the ring , nearly upsetting Phronsie ,
" 妈妈 , " 哭 波莉 , 边界 向上 从 这 戒指 , 几乎 镦 弗朗西 ,

“妈咪！”波莉喊道，从圈里跳了起来，差点把弗朗西吓醒。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , " [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [duː; də] [juː; jʊ]
who was sitting beside her in a brown study , " can it be — do you
WHO 曾是 坐着 旁 她 在 一个 棕色的 学习 , " 能 它 是 — 做 你
[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] ,
suppose it is nice ,
认为 它 是 好的 ,

坐在她旁边棕色书桌旁的人问道：“你觉得这样好吗？”

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ? "
dear Mr . and Mrs . Henderson ? "
亲爱的 先生 . 和 太太 . 亨德森 ? "

亲爱的亨德森先生和夫人?

" [wel] , ['pɒli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [juːv] [dʌn] [wɒt] [ðə; ði]
" Well , Polly , " said Mr . King , beaming at her , " you've done what the
" 出色地 , 波莉 , " 说 先生 . 国王 , 光芒四射 在 她 , " 你已经 完毕 什么 这
['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] .
others couldn't .
其他的 不能 .

“波莉，”金先生笑着对她说，“你做到了其他人做不到的事。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] ,
Yes , it is Mr . and Mrs . Henderson ,
是的 , 它 是 先生 . 和 太太 . 亨德森 ,

是的，是亨德森先生和夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] . "
and they are going with us to stay until the autumn . "
和 他们 是 去 和 我们 到 停留 直到 这 秋天 . "

他们将和我们一起待到秋天。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [kraɪd] ['evri] [wʌn] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
" Good , good ! " cried every one till the big room seemed full of joy .
" 好的 , 好的 ! " 哭 每一个 一 直到 这 大的 房间 似乎 满的 的 喜悦 .

“好，好！”大家齐声喊道，整个大房间里充满了欢乐的气氛。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] , " [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [dʌn] [ðɪs] .
" Oh , father ! " exclaimed Mrs . Whitney , " I'm so glad you've done this .
" 哦 , 父亲 ! " 惊呼 太太 . 惠特尼 , " 我是 所以 高兴的 你已经 完毕 这 .

“哦，父亲！”惠特尼太太惊呼道，“我真高兴您做了这件事。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] . "
They were so kind to Dicky and to me when he was hurt . "
他们 是 所以 种类 到 微弱 和 到 我 什么时候 他 曾是 伤害 . "

迪基受伤的时候，他们对我也非常好。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd]
" They were kind to Dicky and to you , " said her father ; " and
" 他们 是 种类 到 微弱 和 到 你 , " 说 她 父亲 ; " 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“他们对迪基和你都很好，”她父亲说；“而且，

['meəriən] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [priːtʃ] [æt; ət][juː; jʊ]['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
Marian , Mr . Henderson is a man who doesn't preach at you only once a week
玛丽安 , 先生 . 亨德森 是 一个 男人 WHO 不 布道 在 你 仅有的 一次 一个 星期
,
,
,

玛丽安，亨德森先生可不是那种一周才给你讲一次道的人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hendəsən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
and Mrs . Henderson is a fine woman .
和 太太 . 亨德森 是 一个 美好的 女士 .

亨德森太太是一位优秀的女性。

[səʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt][tuː; tə] [iːz] [ʌp] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
So it's a pity not to ease up things for them now and then .
所以 它是 一个 遗憾 不是 到 舒适 向上 事物 为了 他们 现在 和 然后 .

所以，时不时地为他们开绿灯实在可惜。

[wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][plæn] ?
Well , how do you like the plan ?
出色地 , 如何 做 你 喜欢 这 计划 ?

你觉得这个方案怎么样?

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .
" He spoke to Dr . Fisher , but his gaze took them all in .
" 他 辐 到 博士 . 费舍尔 , 但 他的 目光 采取 他们 全部 在 .

“他跟费舍尔博士说了几句话，但他的目光却扫过了所有人。”

" [ɪ'mensli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['ekəud] ['hɑːtɪli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest]
" Immensely , " said the little doctor ; which being again echoed heartily by all the rest
" 非常 , " 说 这 小的 医生 ; 哪个 存在 再次 回声 衷心地 经过 全部 这 休息
,
,
,

“非常赞同，”小医生说道；其他人也都热情地附和道。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
old Mr . King began to feel very much elated at his part in the proceedings ,
老的 先生 . 国王 开始 到 感觉 非常 很多 欣喜若狂 在 他的 部分 在 这 诉讼程序 ,

老金先生开始对自己在事件中所扮演的角色感到非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and in a quarter of an hour it seemed as if the expedition had
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 它 似乎 作为 如果 这 远征 有
[biːn] [ɪ'speʃəli] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛndərsənz] ,
been especially planned for the benefit of the Hendersons ,
到过 尤其 计划 为了 这 益处 的 这 亨德森 ,

仅仅过了十五分钟，就好像这次探险是专门为亨德森一家策划的一样。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .
so naturally had it all come about .
所以 自然 有 它 全部 来 关于 .

这一切自然而然地发生了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [kɪŋz] , ['wɪtni] , ['fɪʃəz] [ænd; ənd] ['pepəz] ,
And on the morrow , the whole family , Kings , Whitneys , Fishers and Peppers ,
和 在 这 明天 , 这 所有的 家庭 , 国王 , 惠特尼 , 费舍尔 和 辣椒 ,

第二天，全家人，金家、惠特尼家、费舍尔家和佩珀斯家，

[tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
turned their backs on the gray stone mansion and went down to the city .
转向 他们的 背部 在 这 灰色的 石头 大厦 和 去 向下 到 这 城市 .

他们背对着那座灰色的石头宅邸，下山去了城里。

[ænd; ənd][ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɹiːs] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['semi] - ['ænjuəl]
And Alexia Rhys persuaded her aunt to do her semi - annual
和 阿莱克西娅 里斯 被说服 她 阿姨 到 做 她 半 - 年度的
['ʃɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
shopping at this time ,
购物 在 这 时间 ,

于是，艾莉克西娅·里斯说服了她的姑姑在这个时候进行一年两次的购物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ælˌstaɪn] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðæt]
and to take her too ; and Mr . Alstyne also had business that
和 到 拿 她 也 ; 和 先生 . 阿尔斯廷 还 有 商业 那
[ni'sesiˌteit, nə-][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,
necessitated his going ,
必要 他的 去 ,

还要带上她；而且阿尔斯泰恩先生也有事要办，他必须去。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət][ænd; ənd]['meəri]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
and Mr . Cabot and Mary Taylor , and her father found they must
和 先生 . 卡伯特 和 玛丽 泰勒 , 和 她 父亲 成立 他们 必须
[gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː] ;
go along too ;
去 沿着 也 ;

卡伯特先生和玛丽·泰勒，还有她的父亲，发现他们也必须一起去；

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] [daɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪkərɪŋ] [dɒdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and Hamilton Dyce was there , and Pickering Dodge , of course ,
和 汉密尔顿 戴斯 曾是 那里 , 和 皮克林 躲闪 , 的 课程 ,

汉密尔顿·戴斯也在场，当然还有皮克林·道奇。

[went] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ben][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
went to be company for Ben on the way back .
去 到 是 公司 为了 本 在 这 方式 后退 .

回去的路上陪着本。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][ɒn][ðə; ði][treɪn][bʌt; bət] ['lɪvɪŋstən] ['beɪliː] .
And at the last moment who should jump on the train but Livingston Bayley .
和 在 这 最后的 片刻 WHO 应该 跳 在 这 火车 但 利文斯顿 贝利 .

而就在最后一刻，跳上火车的竟然是利文斯顿·贝利。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪɡræm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [nuːn] .
" Had a telegram , " he explained ; " must be there at noon .
" 有 一个 电报 , " 他 解释 ; " 必须 是 那里 在 中午 .

“我收到了一份电报，”他解释说，“必须在中午之前到达。”

[səʊ][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .
So glad of the unexpected pleasure of meeting you all .
所以 高兴的 的 这 意外 乐趣 的 会议 你 全部 .

非常高兴能与大家相遇，这真是一个意想不到的惊喜。

" [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] ['tʃætətn] [went] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,
" And Cousin Eunice Chatterton went ; for , at the last minute ,
" 和 表哥 尤妮斯 查特顿 去 ; 为了 , 在 这 最后的 分钟 ,

“表妹尤妮斯·查特顿去了；因为，在最后一刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n]
she had suddenly discovered that she had visited at the gray stone mansion
她 有 突然 发现 那 她 有 到访 在 这 灰色的 石头 大厦
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] ,
as long as she cared to ,
作为 长的 作为 她 关心 到 ,

她突然发现，只要她愿意，她就可以一直待在那座灰色石头宅邸里。

[ænd; ənd]['nəʊtifaid][ðə; ði]['fæməli] [ə'kɔːdɪŋli] .
and notified the family accordingly .
和 已通知 这 家庭 因此 .

并已将此事通知了家属。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [leɪt]
And Mr . King had so far made up for his part in the late
和 先生 . 国王 有 所以 远的 制成 向上 为了 他的 部分 在 这 晚的
[ʌn'plezntnəs] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
unpleasantness as to ask her to go with the party ,
不愉快 作为 到 问 她 到 去 和 这 派对 ,

金先生已经尽力弥补了之前那场不愉快的事情，他邀请她一起去参加聚会。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
on her way to her nephew's in the city .
在 她 方式 到 她 侄子的 在 这 城市 .

她正前往城里探望她的侄子。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,	['bɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[gʊd]	-	[baɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stiːmə(r)]	.
So	**there**	**she**	**was**	**with**	**the**	**others**	**,**	**bidding**	**them**	**good**	**-**	**by**	**on**	**the**	**steamer**	**.**
所以	那里	她	曾是	和	这	其他的	,	投标	他们	好的	-	经过	在	这	汽船	.

于是，她和其他人一起在轮船上向他们道别。

"	[frɑːnzi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sləʊli]	,	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['beɪbl]	[ɒv; əv]	[tʌŋz]	,	"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]
"	**Phronsie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**babel**	**of**	**tongues**	**,**	**"**	**you**	**are**
"	弗朗西	,	"	她	说	缓慢地	,	在下面	覆盖	的	这	巴别塔	的	舌头	,	"	你	是

[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	,
a	**good**	**child**	**,**
一个	好的	孩子	,

“弗朗西，”她在嘈杂的语言声中缓缓说道，“你是个好孩子。”

[ænd; ənd]	[aɪv]	[dʌn]	[wel]	[baɪ]	[juː; jʊ]	.
and	**I've**	**done**	**well**	**by**	**you**	**.**
和	我已经	完毕	出色地	经过	你	.

我待你很好。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]	,	"	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	"	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]
This	**little**	**bit**	**of**	**paper**	**,**	**"**	**putting**	**it**	**into**	**her**	**hands**	**,**	**"**	**contains**	**a**	**message**
这	小的	少量	的	纸	,	"	推杆	它	进入	她	双手	,	"	包含	一个	信息

[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[kɪŋ]	,
to	**Mr**	**.**	**King**	**,**
到	先生	.	国王	,

“这张小纸条，”他把纸条塞到她手里，“里面写着给金先生的信息。”

[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	.	"
which	**you**	**are**	**to**	**give**	**him**	**after**	**you**	**have**	**started**	**.**	**"**
哪个	你	是	到	给	他	后	你	有	开始	.	"

你开始之后要把这个给他。”

"	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[naʊ]	,	"	[sed]	[frɑːnzi]	,
"	**I**	**will**	**go**	**and**	**give**	**it**	**to**	**him**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Phronsie**	**,**
"	我	将要	去	和	给	它	到	他	现在	,	"	说	弗朗西	,

“我现在就去把它给他，”弗朗西说道。

[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	['kləʊzɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɪt]	.
her	**fingers**	**closing**	**over**	**the**	**bit**	**.**
她	手指	结束	超过	这	少量	.

她的手指合拢在马衔上。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[sed]	['mɪsɪz]	.	['tʃætətn]	['ʃɑːpli]	,	"	[duː; də]	[æz; əz]	[ai]	[seɪ]	.
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Chatterton**	**sharply**	**,**	**"**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
"	不	,	不	,	"	说	太太	.	查特顿	尖锐地	,	"	做	作为	我	说	.

“不，不，”查特顿太太厉声说道，“照我说的做。”

[rɪ'membə(r)]	,	[ɒn]	[nəʊ]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	[let]	['eni]	[wʌn]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['stɑːtɪd]	.
Remember	**,**	**on**	**no**	**account**	**to**	**let**	**any**	**one**	**see**	**it**	**till**	**after**	**you**	**have**	**started**	**.**
记住	,	在	不	帐户	到	让	任何	一	看	它	直到	后	你	有	开始	.

记住，在你开始之前，绝对不能让任何人看到它。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	,	[frɑːnzi]	.
You	**are**	**a**	**good**	**child**	**,**	**Phronsie**	**.**
你	是	一个	好的	孩子	,	弗朗西	.

弗朗西，你是个好孩子。

[naʊ]	,	[rɪ'membə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɪdn]	.
Now	**,**	**remember**	**to**	**do**	**as**	**you**	**are**	**bidden**	**.**
现在	,	记住	到	做	作为	你	是	拜登	.

记住，要服从命令。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] ?
And now , will you kiss me , child ?
和 现在 , 将要 你 吻 我 , 孩子 ?

现在，孩子，你愿意吻我吗?

" [frɑːnzi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [feɪs] ,
" Phronsie lifted her eyes and fixed them on the long , white face ,
" 弗朗西 抬起 她 眼睛 和 固定的 他们 在 这 长的 , 白色的 脸 ,

弗朗西抬起头，目光落在了那张又长又白的脸上。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪptəʊz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
and suddenly raising herself on her tiptoes , she put up her lips .
和 突然 提高 她自己 在 她 踮起脚尖 , 她 放 向上 她 嘴唇 .

她突然踮起脚尖，撅起了嘴。

" [lʊk] [æt; ət] - , " [kraɪd] [ˈdʒəʊəl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] , " [ˈæktʃuəli] [ˈkɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
" Look at Phron , " cried Joel in the midst of the group , " actually kissing Mrs .
" 看 在 - , " 哭 乔尔 在 这 中间 的 这 团体 , " 实际上 接吻 太太 .
[ˈtʃætətn] !
Chatterton !
查特顿 !

“瞧瞧弗隆,”乔尔在人群中喊道，“他竟然在亲吻查特顿夫人！”

" [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" and everybody turned and stared .
" 和 大家 转向 和 凝视 .

“所有人都转过头来盯着看。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈjuːnɪs] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]
Cousin Eunice dropped her veil with a quick hand , and moved off with a
表哥 尤妮斯 掉落 她 面纱 和 一个 快的 手 , 和 已搬 离开 和 一个
[ˈsteɪtli] [step] ,
stately step ,
庄严 步 ,

表姐尤妮丝迅速地摘下头纱，迈着端庄的步伐走开了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [jʌŋ] [ˈbeɪliz] [drɔːl] :
but not in time to lose young Bayley's drawl :
但 不是 在 时间 到 失去 年轻的 贝利的 拖长音 :

但为时已晚，小贝利的口音还是没能改掉：

" - [pɒn] [ˌem ˈiː] [wɜːd] — [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .
" ' Pon me word — it's the most extraordinary thing .
" - 庞 我 单词 — 它是 这 最多 非凡的 事物 .

“我发誓——这真是太不可思议了。”

[frɑːnzi] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] - [twɒz] [laɪk] .
Phronsie , come here , and tell us what ' twas like .
弗朗西 , 来 这里 , 和 告诉 我们 什么 - 那是 喜欢 .

弗朗西，过来，告诉我们当时的情况。

" [bʌt; bət] [frɑːnzi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] .
" But Phronsie stood quite still as if she had not heard .
" 但 弗朗西 站立 相当 仍然 作为 如果 她 有 不是 听到 .

“但弗朗西却一动不动地站着，仿佛没听到一样。”

" [jes] , [ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] , " [ˈpɪkərɪŋ] [dɒdʒ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Yes , I hope you'll have a nice time , " Pickering Dodge was saying for the
" 是的 , 我 希望 你会 有 一个 好的 时间 , " 皮克林 躲闪 曾是 说 为了 这
[ˈdʌz(ə)nθ] [taɪm] ,
dozenth time ,
第十二 时间 ,

“是的，我希望你玩得开心,”皮克林·道奇第十二次说道。

[wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pɒli] , " [naʊ] [doʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
with eyes for no one but Polly , " now don't stay away for a year .
和 眼睛 为了 不 一 但 波莉 , " 现在 不 停留 离开 为了 一个 年 .

眼里只有波莉，“现在别离开一年。”

" ['pɒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
" Polly with her heart full of the boys , who were hanging on either side ,
" 波莉 和 她 心 满的 的 这 男孩们 , WHO 是 绞刑 在 任何一个 边 ,
['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]['rændəm] .
answered at random .
回答 在 随机的 .

“波莉满心欢喜地看着站在她两边的男孩们，随意地回答了这个问题。

" [əʊ] , [ben] !
" Oh , Ben !
" 哦 , 本 !

“哦，本！”

[ai] [kænt] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ik'skleim] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
I can't go , " she was exclaiming , and she hid her head on his shoulder ,
我 不能 去 , " 她 曾是 惊呼 , 和 她 隐藏 她 头 在 他的 肩膀 ,

“我不能去！”她喊道，并将头埋在他的肩膀上。

[səʊ] ['pɪkərɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] .
so Pickering turned off .
所以 皮克林 转向 离开 .

于是皮克林关掉了大门。

[bʌt; bət]['dʒəʊəl] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .
But Joel set his teeth together .
但 乔尔 放 他的 牙齿 一起 .

但乔尔咬紧了牙关。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ben] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]
" You must , " he said , for Ben was beyond speech with the effort to
" 你 必须 , " 他 说 , 为了 本 曾是 超过 演讲 和 这 努力 到
[kən'trəʊl] [hɪm'self] .
control himself .
控制 他自己 .

“你必须这么做，”他说，因为本努力控制自己，却已经说不出话来。

" [ai] [kænt] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] , " [liːv] [juː; jʊ] , [ben] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I can't , " said poor Polly , " leave you , Ben , and the boys .
" 我 不能 , " 说 贫穷的 波莉 , " 离开 你 , 本 , 和 这 男孩们 .

“我不能，”可怜的波莉说，“离开你、本和孩子们。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] ['pɒli] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
" And then Mrs . Whitney came up just as Polly was near breaking down .
" 和 然后 太太 . 惠特尼 来了 向上 只是 作为 波莉 曾是 靠近 打破 向下 .

“就在波莉快要崩溃的时候，惠特尼太太走了过来。”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['pɑːliz] [hændz] ,
" My dear child , " she said , taking Polly's hands ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , 采取 波莉的 双手 ,

“我亲爱的孩子，”她说着，握住了波莉的手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . "
" you know it is right for you to go . "
" 你 知道 它 是 正确的 为了 你 到 去 . "

“你知道你离开是正确的。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['pɒli] , ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Yes , I know , " said Polly , fighting her tears .
" 是的 , 我 知道 , " 说 波莉 , 斗争 她 眼泪 .

“是的，我知道，”波莉强忍着泪水说道。

" [ðen] , ['pɒli] , [biː; bi] [breɪv] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][maɪ] [θriː] [njuː] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" Then , Polly , be brave , dear , and don't begrudge me my three new boys , " she
" 然后 , 波莉 , 是 勇敢的 , 亲爱的 , 和 不 怨恨 我 我的 三 新的 男孩们 , " 她
['ædɪd] ['pleɪfəli] .
added playfully .
额外 嬉戏地 .

“那么，波莉，亲爱的，勇敢点，别嫉妒我的三个新儿子，”她俏皮地补充道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [sɪks] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['feloʊz] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əʊn] .
" Just think how happy I'm to be , with six such splendid fellows to call my own .
" 只是 思考 如何 快乐的 我是 到 是 , 和 六 这样的 灿烂 伙伴们 到 称呼 我的 自己的 .

“想想我有多幸福，拥有这六个如此优秀的小伙子。”

" ['pɒli] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Polly smiled through her tears .
" 波莉 微笑 通过 她 眼泪 .

波莉含着泪笑了。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪtni] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli]
" And one thing more , " said Mrs . Whitney in a low voice , " when you feel badly
" 和 一 事物 更多的 , " 说 太太 . 惠特尼 在 一个 低的 嗓音 , " 什么时候 你 感觉 糟糕
,
,
,

“还有一件事，”惠特尼太太低声说道，“当你感觉不舒服的时候，

" ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] ['pɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , " [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] .
" looking steadily at Polly and the three boys , " remember what Dr .
" 寻找 稳步 在 波莉 和 这 三 男孩们 , " 记住 什么 博士 .
['fɪʃə(r)] [sed] ;
Fisher said ;
费舍尔 说 ;

“他目光坚定地看着波莉和三个男孩，说道：‘记住费舍尔医生说过的话；

[ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] . "
that if your mother didn't stop working , and rest , she would break down . "
那 如果 你的 母亲 没有 停止 在职的 , 和 休息 , 她 会 休息 向下 . "

如果你的母亲不停止工作、休息，她就会崩溃。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ben] ['hɔːsli] .
" I'll remember , " said Ben hoarsely .
" 患病的 记住 , " 说 本 沙哑地 .

“我会记住的，”本沙哑地说。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" So will I , " said David .
" 所以 将要 我 , " 说 大卫 .

“我也会这么做，”大卫说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] , " [sed] ['dʒəʊəl] , ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət]['ɪntuː] ['pɑːliz] [aɪz] .
" And I will , " said Joel , looking everywhere but into Polly's eyes .
" 和 我 将要 , " 说 乔尔 , 寻找 到处 但 进入 波莉的 眼睛 .

“我会的，”乔尔说着，目光四处游移，就是不敢直视波莉的眼睛。

" [wel] , [ai] [həʊp] , [mɪs] ['pɒli] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] ,
" Well , I hope , Miss Polly , " said young Mr . Bayley , sauntering up ,
" 出色地 , 我 希望 , 错过 波莉 , " 说 年轻的 先生 . 贝利 , 闲逛 向上 ,

“嗯，我希望如此，波莉小姐，”年轻的贝利先生一边说着，一边踱步走过来。

" [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [naɪs] [taɪm] , [ai][duː; də] [ɪn'diːd] .
" that you'll have an uncommonly nice time , I do indeed .
" 那 你会 有 一个 不寻常地 好的 时间 , 我 做 的确 .

“我真心相信你会度过一段非常愉快的时光。”

[ai] [meɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ɪn] [sep'tembə(r)] ; [ɪf] [ai][duː; də] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] . "
I may run across in September ; if I do , we shall probably meet . "
我 可能 跑步 穿过 在 九月 ; 如果 我 做 , 我们 将 大概 见面 . "

我九月份可能会遇到你；如果遇到，我们大概会见面。

" [mɪs] ['meəri] ['pepə(r)] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
" Miss Mary Pepper ? " suddenly asked a man with a huge basket of flowers ,
" 错过 玛丽 胡椒 ? " 突然 问 一个 男人 和 一个 巨大的 篮子 的 花朵 ,

“玛丽·佩珀小姐？”一个提着一大篮鲜花的男人突然问道。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and pausing in front of her .
和 暂停 在 正面 的 她 .

然后停在她面前。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd]
Young Mr . Bayley smiled indulgently as he could not help reading the card
年轻的 先生 . 贝利 微笑 纵容地 作为 他 可以 不是 帮助 阅读 这 卡片
[θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊəz] .
thrust into the flowers .
推力 进入 这 花朵 .

年轻的贝利先生带着宠溺的微笑，忍不住读起了插在花丛中的卡片。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] ['flaʊəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['dʌznt]
" She will receive my flowers at intervals all the way over , if the steward doesn't
" 她 将要 收到 我的 花朵 在 间隔 全部 这 方式 超过 , 如果 这 管家 不
[feɪl] [ˌem 'iː] ,
fail me ,
失败 我 ,

“如果管家不让我失望的话，她会在旅途中不时收到我的鲜花。”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [waɪl] [ðɪs] [bɔɪz] [wɪl] [feɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" he reflected with satisfaction , " while this boy's will fade in an hour . "
" 他 反映 和 满意 , " 尽管 这 男孩们 将要 褪色 在 一个 小时 . "

他满意地想：“而这个男孩的影子一个小时后就会消失。”

" [mɪs] ['meəri] ['pepə(r)] ? " [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] ['pɒli]
" Miss Mary Pepper ? " the florist's messenger repeated , extending the basket to Polly
" 错过 玛丽 胡椒 ? " 这 花店 信使 重复 , 扩展 这 篮子 到 波莉
.
.
.

“玛丽·佩珀小姐？”花店的信使重复道，同时把篮子递给了波莉。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɒli] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] .
" It's for you , Miss Polly , " said young Mr . Bayley .
" 它是 为了 你 , 错过 波莉 , " 说 年轻的 先生 . 贝利 .

“这是给你的，波莉小姐，”年轻的贝利先生说。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
" Let me relieve you , " taking the basket .
" 让 我 缓解 你 , " 采取 这 篮子 .

“让我来帮你吧，”说着，他接过篮子。

" [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['pɒli] .
" Oh ! are they for me ? " cried Polly .
" 哦 ! 是 他们 为了 我 ? " 哭 波莉 .

“哦！是给我的吗？”波莉喊道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['meəri] ['pepə(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['beɪliː] .
" I believe you are Miss Mary Pepper , " said young Bayley .
" 我 相信 你 是 错过 玛丽 胡椒 , " 说 年轻的 贝利 .

“我相信您是玛丽·佩珀小姐,”年轻的贝利说道。

" ['prɪti] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
" Pretty , aren't they ? " fingering the roses ,
" 漂亮的 , 不是 他们 ? " 指法 这 玫瑰 ,

“漂亮吧？”她一边抚摸着玫瑰花一边说。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrkədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and glad to think that there were orchids among the flowers to which his
和 高兴的 到 思考 那 那里 是 兰花 之中 这 花朵 到 哪个 他的
[kɑːd] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,
card was attached ,
卡片 曾是 随附的 ,

想到他卡片所附的花丛中还有兰花，他感到很欣慰。

[ænd; ənd][dʒʌst] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stjuːərdz] [keə(r)] .
and just placed under the steward's care .
和 只是 放置 在下面 这 管家的 关心 .

并交由管家照管。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['pɒli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
" I suppose I am , " said Polly , with a little laugh ,
" 我 认为 我 是 , " 说 波莉 , 和 一个 小的 笑 ,

“我想我是吧,”波莉笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɒli] ['pepə(r)] .
" but it seems as if I couldn't be anything but Polly Pepper .
" 但 它 似乎 作为 如果 我 不能 是 任何事物 但 波莉 胡椒 .

“但我似乎除了波莉·佩珀之外，就只能是其他任何角色了。”

[əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɪkərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] , " ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Oh ! thank you , Pickering , for these lovely roses , " catching sight of him .
哦 ! 感谢 你 , 皮克林 , 为了 这些 迷人的 玫瑰 , " 捕捉 视线 的 他 .

哦！谢谢你，皮克林，送你这些美丽的玫瑰花,” 看到他时。

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] ['reɪdiəntli] .
" Glad you like them , " said Pickering radiantly .
" 高兴的 你 喜欢 他们 , " 说 皮克林 光芒四射 .

“很高兴你喜欢它们,”皮克林容光焕发地说。

" [seɪ] , ['pɒli] , [doʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Say , Polly , don't stay away a whole year , will you ?
" 说 , 波莉 , 不 停留 离开 一个 所有的 年 , 将要 你 ?

“波莉，别离开我整整一年好吗？”

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['beɪliː] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð]
" Young Mr . Bayley set the basket in his hand and turned on his heel with
" 年轻的 先生 . 贝利 放 这 篮子 在 他的 手 和 转向 在 他的 脚跟 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“年轻的贝利先生把篮子放在手里，笑着转身离开。”

" [kʌm] , ['pɒli] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Come , Polly , I want you , " cried Alexia , trying to draw her off .
" 来 , 波莉 , 我 想 你 , " 哭 阿莱克西娅 , 尝试 到 画 她 离开 .

“来吧，波莉，我想要你,”艾莉克西娅喊道，试图把她拉开。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [maɪ] ['veri] [best] [frend] , ['pɪkərɪŋ] ,
" You know she's my very best friend , Pickering ,
" 你 知道 她是 我的 非常 最好的 朋友 , 皮克林 ,

“你知道她是我最好的朋友，皮克林。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and I haven't had a chance to say one word to her this morning .
和 我 还没有 有 一个 机会 到 说 一 单词 到 她 这 早晨 .

今天早上我还没机会跟她说一句话。

[kʌm] , ['pɒli] . "
Come , Polly . "
来 , 波莉 . "

来吧，波莉。

" ['pɒli] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['fɪʃə(r)] .
" Polly , come here , " called Mrs . Fisher .
" 波莉 , 来 这里 , " 称为 太太 . 费舍尔 .

“波莉，过来一下，”费舍尔太太喊道。

" [əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [ɪm'peɪʃntli] , " [naʊ] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
" O dear ! " cried Alexia impatiently , " now that's just the way it always is .
" 哦 亲爱的 ! " 哭 阿莱克西娅 不耐烦地 , " 现在 那就是 只是 这 方式 它 总是 是 .

“哦，天哪！”阿莱克西娅不耐烦地喊道，“总是这样。”

[ɪts] ['pɒli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ðeə(r)] ,
It's Polly here , and Polly there ,
它是 波莉 这里 , 和 波莉 那里 ,

这里是波莉，那里也是波莉。

" [æz; əz] ['pɒli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
" as Polly deserted her and ran off with her basket of roses .
" 作为 波莉 荒凉的 她 和 跑 离开 和 她 篮子 的 玫瑰 .

“波莉抛弃了她，带着她的玫瑰花篮跑掉了。”

" [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" You don't do any of the calling , of course , " said Pickering , with a laugh .
" 你 不 做 任何 的 这 呼叫 , 的 课程 , " 说 皮克林 , 和 一个 笑 .

“当然，你不用打电话，”皮克林笑着说。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ'self] , " [dɪ'kleəd] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] ['sævɪdʒli] ,
" Well , I'll have her to myself , " declared Alexia savagely ,
" 出色地 , 患病的 有 她 到 我 , " 声明 阿莱克西娅 野蛮地 ,

“哼，我要独占她了，”阿莱克西娅冷酷地宣布道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] . "
" before it's time for us to get off the steamer , see if I don't . "
" 前 它是 时间 为了 我们 到 得到 离开 这 汽船 , 看 如果 我 不 . "

“在我们下船之前，看看我能不能做到。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɪkərɪŋ] .
" I don't believe it , " said Pickering .
" 我 不 相信 它 , " 说 皮克林 .

“我不相信，”皮克林说。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['relətɪvz] .
" Look at her now in a maelstrom of relatives .
" 看 在 她 现在 在 一个 漩涡 的 亲属 .

“看看她现在，被亲戚们搞得焦头烂额。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ə'leksiə; eɪ'leksiə] , [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] .
You and I , Alexia , are left out .
你 和 我 , 阿莱克西娅 , 是 左边 出去 .

你和我，阿莱克西娅，都被排除在外了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ə'leksiə; eɪ'leksiə] [njuː] ['sʌmbədi] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]
" And the next thing Alexia knew somebody unceremoniously helped her
" 和 这 下一个 事物 阿莱克西娅 知道 某人 不体面地 帮助 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [beg]['pɑːd(ə)n] ,
from the steamer with a " Beg pardon ,
从 这 汽船 和 一个 " 求 赦免 ,

“然后，阿莱克西娅就没反应过来，有人很不客气地把她从轮船上扶了下来，还说了句‘对不起’。”

[mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ɒf] ,
Miss , but you must get off ,
错过 , 但 你 必须 得到 离开 ,

小姐，但你必须下车。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
" and she was standing on the wharf in a crowd of people ,
" 和 她 曾是 常设 在 这 码头 在 一个 人群 的 人们 ,

她当时站在码头上，周围是熙熙攘攘的人群。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [æt; ət] ['pɒli] ['pɛpərz] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] ,
looking in a dazed way at Polly Pepper's fluttering handkerchief ,
寻找 在 一个 茫然 方式 在 波莉 胡椒 飘动 手帕 ,

他茫然地看着波莉·佩珀飘动的手帕，

[waɪl] [fɑːst] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
while fast - increasing little ripples of greenish water lay between them .
尽管 快速地 - 增加 小的 涟漪 的 绿绿色 水 躺 之间 他们 .

它们之间泛起层层绿色的水波，越发壮丽。

[ænd; ənd] [frɑːnzi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] :
And Phronsie was running up to Mr . King :
和 弗朗西 曾是 跑步 向上 到 先生 . 国王 :

弗朗西正朝金先生跑去：

" [hɪə(r)] , ['grænpəpɑː] , ['mɪsɪz] . ['tʃætətn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
" Here , Grandpapa , Mrs . Chatterton wanted me to give you this ,
" 这里 , 爷爷 , 太太 . 查特顿 通缉 我 到 给 你 这 ,

“爷爷，查特顿太太让我把这个给您。”

" [ʌn'klæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] [weə(r)] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [leɪ] .
" unclasping her warm little palm where the bit of white paper lay .
" 解开扣子 她 温暖的 小的 棕榈 在哪里 这 少量 的 白色的 纸 躺 .

她松开温暖的小手，手掌上放着那张白纸。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;
" The Dickens she did , " exclaimed the old gentleman ;
" 这 狄更斯 她 做过 , " 惊呼 这 老的 绅士 ;

“她写的简直就是狄更斯的作品！”老先生惊呼道；

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" so she has had a last word with you , has she ?
" 所以 她 有 有 一个 最后的 单词 和 你 , 有 她 ?

“所以她已经跟你说完最后一句话了，是吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][get] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] ; [səʊ]['nevə(r)][maɪnd] .
Well , she won't get another for a long spell ; so never mind .
出色地 , 她 惯于 得到 其他 为了 一个 长的 拼写 ; 所以 绝不 头脑 .

嗯，她很长一段时间内都不会再有下一个孩子了；所以没关系。

[naʊ] , [lets] [siː] [wɒt] ['kʌz(ə)n] ['juːnɪs] [sez] .
Now , let's see what Cousin Eunice says .
现在 , 我们来吧 看 什么 表哥 尤妮斯 说道 .

现在，让我们看看尤妮斯表妹怎么说。

['sʌmθɪŋ]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[nəʊ]	[daʊt]	.
Something	**interesting**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
某物	有趣的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是一件很有趣的事。

"	[hiː; hi]	[spred]	[ðə; ði]	['krʌmpld]	[bɪt]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[riːd]	,	[frɑːnzi]	['stændɪŋ]	[kwaɪt]	[stɪl]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	:
"	**He**	**spread**	**the**	**crumpled**	**bit**	**straight**	**and**	**read**	**,**	**Phronsie**	**standing**	**quite**	**still**	**by**	**his**	**side**	**:**
"	他	传播	这	皱巴巴的	少量	直的	和	读	,	弗朗西	常设	相当	仍然	经过	他的	边	:

他把揉成一团的纸摊开，读了起来，弗朗西静静地站在他身边：

['kʌz(ə)n]	[hə'reɪʃiəʊ]	:	[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[frɑːnzi]	['pepə(r)]	[maɪ]	[səʊl]	[eə(r)]	.
COUSIN	**HORATIO**	**:**	**I**	**have**	**made**	**Phronsie**	**Pepper**	**my**	**sole**	**heir**	**.**
表哥	霍雷肖	:	我	有	制成	弗朗西	胡椒	我的	唯一	继承人	.

表兄霍拉蒂奥：我已经指定弗朗西·佩珀为我的唯一继承人。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.
You	**may**	**like**	**it**	**or**	**not**	**,**	**as**	**you**	**please**	**.**
你	可能	喜欢	它	或者	不是	,	作为	你	请	.

喜欢与否，随你便。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[gɒd]	[bles]	[frɑːnzi]	.
The	**thing**	**is**	**done**	**,**	**and**	**may**	**God**	**bless**	**Phronsie**	**.**
这	事物	是	完毕	,	和	可能	上帝	保佑	弗朗西	.

事情已经办妥，愿上帝保佑弗朗西。

['juːnɪs]	['tʃætətn]	.
EUNICE	**CHATTERTON**	**.**
尤妮斯	查特顿	.

尤妮斯·查特顿。

[end]	[ɒv; əv]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	[faɪv]	['lɪt(ə)l]	['pepəz]	[ˌmɪd'weɪ]	,	[baɪ]	['mɑːgrət]	['sɪdni]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Five**	**Little**	**Peppers**	**Midway**	**,**	**by**	**Margaret**	**Sidney**
结尾	的	项目	古腾堡的	五	小的	辣椒	中途	,	经过	玛格丽特	西德尼

古腾堡计划的《五个小辣椒》中途岛篇，作者：玛格丽特·西德尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷